

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
GIFT OF

1 Jul 1922

Star 21.20

P Star 384.4

1-3  
with plate for #2

# ИЗВѢСТІЯ ОБЩЕСТВА АРХЕОЛОГИИ, ИСТОРИИ И ЭТНОГРАФИИ

при ИМПЕРАТОРСКОМЪ Казанскомъ Университетѣ.

Томъ VIII, вып. 1.

## СЛАВЯНО-ФИНСКІЯ КУЛЬТУРНЫЯ ОТНОШЕНІЯ ПО ДАННЫМЪ ЯЗЫКА.

М. П. Веске.

КАЗАН. УНИВ.  
СВ-ВО АКАДЕМІИ ИСТОРИИ

ЭТНОГРАФИИ

ИЗВѢСТІЯ  
КАЗАНЬ.

Типографія Императорскаго Университета.  
1890.

Цена 2 руб.

1.111

ИЗВѢСТІЯ ОБЩЕСТВА  
АРХЕОЛОГИИ, ИСТОРИИ И ЭТНОГРАФІИ

при ИМПЕРАТОРСКОМЪ Казанскомъ Университетѣ.

Томъ VIII, вып. 1.

---

Славяно-Финскія  
КУЛЬТУРНЫЯ ОТНОШЕНІЯ

по

даннымъ языка.

---

*М. П. Веске.*



КАЗАНЬ.  
Типографія Императорскаго Университета.  
1890.

Печатано по опредѣленію Общества Археологіи, Исторіи и  
Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ.

Секретарь *П. Траубенбергъ.*

## О Г Л А В Л Е Н І Е.

	<i>Стран.</i>
Предисловіе. . . . .	I—III
Ч. I. Финскія слова въ русскомъ языкѣ. . . . .	1—136
Ч. II. Славянскія, русскія и литовскія слова въ финскихъ нарѣчіяхъ. . . . .	137—260
Ч. III. Общія слова въ славянскомъ, рус- скомъ, литовскомъ и финскихъ языкахъ. . . . .	261—303
Ч. IV. Указатель разобранныхъ словъ . . . . .	I—XX.



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Еще въ то время, когда я имѣлъ счастье быть въ продолженіе нѣсколькихъ лѣтъ въ Лейпцигѣ и слушать лекціи профессоровъ Г. Брокгауза, Г. Курциуса, Фр. Царнке и А. Лескина, я занимался уже вопросомъ объ отношеніяхъ финскихъ языковъ къ индоевропейскимъ. У проф. Лескина я слушалъ курсы не только о церковно-славянскомъ и литовскомъ языкахъ и о сравненіи нѣмецкаго языка съ славянскимъ и литовскимъ, но также о характеристикѣ финскихъ языковъ. Собственныя наблюденія на этой почвѣ я нередко представлялъ на судъ своимъ почтеннымъ учителямъ, въ особенности — Царнке и Лескину, и они были согласны со мной, что общепринятое ученіе о свойствахъ финскихъ языковъ въ нѣкоторыхъ, и самыхъ главныхъ частяхъ — не вѣрно. Эти свои наблюденія я началъ обрабатывать къ печати, но вскорѣ былъ вынужденъ прекратить работу по независѣвшимъ отъ меня обстоятельствамъ. Положеніе мое въ Дерптѣ, какъ лектора эстонскаго языка при Университетѣ, было таково, что я окончательно не могъ продолжать начатой работы, — работы, которая требовала непрерывнаго и усидчиваго труда. Только съ назначеніемъ въ преподаватели финскихъ нарѣчій при Казанскомъ Университетѣ для меня представилась возможность употреблять большую часть своего времени и силъ на научныя занятія.

Здѣсь, на первыхъ-же порахъ, встрѣтились такія обстоятельства, которыя принудили меня приняться за работу только одной пока части задуманнаго труда съ обще-

## II

лингвистическимъ содержаніемъ,—именно той части, которая даетъ объясненія нѣкоторыхъ вопросовъ касательно первоначальнаго мѣста жительства финскихъ племенъ, ихъ раселенія, жизни, обычаевъ, касательно того, исконно-ли финскіе известные обычаи, или они заимствованы,—однимъ словомъ, я долженъ былъ обратиться къ этнографіи, древней исторіи и главнымъ образомъ — къ культурѣ финскихъ племенъ.

Въ своихъ лекціяхъ объ этнографіи и культурѣ финскихъ племенъ я принужденъ былъ постоянно имѣть дѣло съ взглядами и выводами ученыхъ, которые считаются главными авторитетами по даннымъ вопросамъ. Но здѣсь мнѣ пришлось убѣдиться, что эти авторитеты не могутъ быть таковыми для меня. Такъ, напр., Кастренъ выражаетъ свои мнѣнія слишкомъ общо, не сопровождаетъ ихъ примѣрами и не приводитъ не только основательныхъ доказательствъ, но даже иногда—вовсе никакихъ. Алквистъ руководствуется самими общими соображеніями, судитъ о словахъ нерѣдко только по внѣшнему ихъ виду, выражается часто очень неопредѣленно и притомъ—нисколько не обосновываетъ своихъ сопоставленій на звуковыхъ законахъ, что, по требованіямъ современной науки языковѣднія, есть дѣло первостепенной важности.

Последнимъ именно методомъ, т. е. подтверждать звуковыми законами дѣлаемые мною сопоставленія, я и рѣшилъ воспользоваться при изложеніи предлагаемаго труда, потому что только этимъ путемъ языковѣдніе можетъ оказать дѣйствительную, фактическую услугу при разъясненіи столь многихъ еще темныхъ вопросовъ въ области этнографіи, исторіи и культуры народовъ вообще.

Въ самомъ дѣлѣ, что опредѣленнаго даетъ намъ, напр., замѣчаніе, что известное слово, иногда даже очень важное въ культурномъ отношеніи, можетъ быть заимствовано и ли изъ такого-то языка, и ли изъ другого, и ли — наконецъ—изъ третьяго? — Такого рода неопредѣленность очень чувствительна и вовсе нежелательна въ наукѣ. Между

### III

тъмъ у Амвиста подобнаго рода случаи встрѣчаются очень нерѣдко. Поэтому я и считалъ необходимымъ примѣнять звуковыя законы, какъ требуетъ этого современная наука, и для дополненія и подтвержденія ихъ указывать иногда слова, которыя, повидимому, для культурной исторіи значенія не имѣютъ.

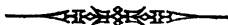
Я не буду указывать здѣсь всѣхъ трудовъ по избраннымъ мною вопросамъ. Замѣчу только, что матеріалъ для выводовъ и сопоставленій я заимствовалъ изъ самыхъ первыхъ источниковъ, а мнѣнія, высказанныя въ литературѣ по поводу отдѣльныхъ словъ, указываются мною и сопровождаются часто критическими замѣчаніями въ соответствующихъ мѣстахъ предлагаемой книги. Кроме того, многихъ пособій, которыя были-бы нужны мнѣ для моей работы, я не могъ достать здѣсь въ Казани.

Матеріалъ изъ различныхъ финскихъ нарѣчій данъ мною далеко не въ равной мѣрѣ, но это—не моя вина: мои первоисточники, т. е. словари, для многихъ финскихъ нарѣчій слишкомъ недостаточны, и во многихъ случаяхъ я самъ изслѣдовалъ и разспрашивалъ, такъ что многихъ приводимыхъ мною словъ, главнымъ образомъ изъ восточной группы финскихъ нарѣчій, не найдется ни въ одномъ словарѣ.

Въ заключеніе считаю своимъ пріятнымъ долгомъ выразить сердечную признательность моему слушателю Н. З. Тихову за то содѣйствіе, которое онъ оказалъ мнѣ, принявши на себя составленіе Указателя къ моей книгѣ и раздѣляя со мной трудъ корректуры.

Казань.  
20 марта 1890 г.

М. Веске.



## Сокращенія и алфавитъ.

Для удобства читателей мы приведемъ здѣсь 1) сокращенія, употребляемая Далемъ при названіи губерній, и 2) алфавитъ при указаніи финскихъ словъ: русскій, примѣненный нами для изображенія финскихъ словъ, и соотвѣтств. ему—латинскій.

1) *Арх.* = Архангельск.; *вло.* = Вологод.; *влд.* = Владимір.; *вят.* = Вятск.; *каз.* = Казан.; *кал.* = Калужск.; *кстр.* = Костромск.; *моск.* = Московск.; *нов.* = Новгородск.; *нжл.* = Нижегородск.; *ол.* = Олонецк.; *ряз.* = Рязанск.; *сб.* = Симбирск.; *смл.* = Смоленск.; *твр.* = Тверск.; *тмб.* = Тамбовск.; *тул.* = Тульск.; *ярс.* = Ярославск.; *сиб.* = Сибирь; *занд.* = Западныя губернія; *юж.* = Южныя губернія; *сѣв.* = Сѣверныя губернія.

2) <i>Р. Л.</i>	<i>Р. Л.</i>	<i>Р. Л.</i>	<i>Р. Л.</i>
а = а	з = z и s	п = p	щ = ś, sz
ä = ä	и = i	р = r	щ = śč, szcz
б = b	й = j	с = s	ы = y
в = v, w	к = k	т = t	ñ = õ
г = g	л = l	у = u	ñ = õ
(h) = h	м = m	ÿ = ŷ и y (Ф.)	ь = ' (мягкость гласнаго)
д = d	н = n	х = h и ch	
(e)э = e	о = o	ц = ts	э = e
ж = ž	ö = ö	ч = tš и č	

Двойныя гласныя (*aa, oo, uu*) указываютъ на долготу гласнаго, которая въ словаряхъ большею частію означается знакомъ ¯ (напр. *õ* и т. д.). Кромѣ того знакъ *y* въ литовскихъ словахъ (по правописанію Куршата) означаетъ долгое *i* (*ii*), а въ финскихъ—гласный *i*.



## I

### ФИНСКІЯ СЛОВА ВЪ РУССКОМЪ ЯЗЫКѢ.

Населеніе сѣверной и средней Россіи, какъ ясно показываетъ исторія, было вѣкогда сплошь финское. Русское населеніе постепенно вступало въ земли, занятыя финнами, а вмѣстѣ съ тѣмъ и финскія нарѣчія постепенно уступали мѣсто русскому языку. Предѣломъ этого передвиженія было такъ называемое Заволочье, т. е. страна, которая простирается отъ Бѣлоозера до Бѣлаго моря и до Сѣверной Двины, а по нижнему теченію этой рѣки—еще далѣе на востокъ. На этомъ пространствѣ, за исключеніемъ его южныхъ частей, финское населеніе (Заволоцкая Чудь) жило сплошной массой непрерывно до 1400 года или же еще дольше, такъ что Карелы и другія принадлежащія въ прибалтійской группѣ финскія племена были непосредственными сосѣдами предковъ нынѣшнихъ Зырянъ. Судя по скуднымъ и отрывочнымъ историческимъ извѣстіямъ, кажется, что только во время паденія Новгородскаго государства и начала распространенія Московскаго владычества на крайнемъ сѣверѣ (въ концѣ XV столѣтія) было положено прочное начало русской колонизаціи и обрусѣнію страны на берегу Бѣлаго моря.

Русскіе, переселяясь изъ южныхъ странъ на сѣверъ, во многихъ отношеніяхъ находили чуждую природу, другой

образъ жизни и должны были проживать долгое время, и большею частію мирно, среди туземцевъ. Вслѣдствіе этого можно предположить, что русскіе, какъ и другіе народы при подобныхъ же условіяхъ, усвоили отъ туземцевъ названія такихъ предметовъ и явленій, какихъ они не знали въ мѣстахъ своего прежняго обитанія, между тѣмъ какъ туземцы мало по малу вполнѣ усвоили языкъ прибывшихъ. Когда же финны, говорившіе нѣкоторое время на двухъ языкахъ, постепенно забывали свой собственный, — финскія слова, заимствованныя пришедшими русскими, сохранились въ русскомъ языкѣ до настоящаго времени.

Если мы хотимъ доказать присутствіе финскихъ словъ въ русскомъ языкѣ, то мы должны дѣйствовать систематически, искать финскія слова прежде всего въ русскихъ нарѣчіяхъ тѣхъ мѣстъ, которыя заняты были русскими въ самое послѣднее время, и гдѣ, надо предполагать, воспоминанія о финнахъ свѣжѣе чѣмъ въ другихъ мѣстахъ. Этимъ условіямъ вполнѣ удовлетворяетъ древнее Заволочье.

Русскія нарѣчія вообще еще мало обработаны; благодаря счастливой случайности исключеніе представляетъ русское нарѣчіе самаго далекаго сѣвера. Мы имѣемъ „Словарь областного архангельскаго нарѣчія въ его бытовомъ и этнографическомъ примѣненіи“, собранный на мѣстѣ и составленный Александромъ Подвысоцкимъ. (Изданіе второго отдѣленія Императорской академіи наукъ. Съ предисловіемъ и подъ редакціей академика Я. К. Грота).

Уже при первомъ пересмотрѣ этого труда я замѣтилъ въ немъ нѣсколько словъ, заимствованныхъ изъ различныхъ финскихъ нарѣчій, при основательномъ же изслѣдованіи я нашелъ ихъ много, частью весьма интересныхъ.

Прежде чѣмъ привести примѣры финскихъ словъ изъ трудовъ Подвысоцкаго и Даля, я сдѣлаю нѣсколько короткихъ

замѣчаній преимущественно относительно раздѣленія упомянутого пространства между различными финскими племенами.

На основаніи разнообразныхъ данныхъ, собранныхъ и изданныхъ академикомъ Шегреномъ (Sjögren) и А. Кастреномъ (Castrén), можно утверждать, что Заволоцкая Чудь не достигала верхняго теченія Сѣверной Двины, предки же нынѣшнихъ Зырянъ населяли оба берега этой рѣки; но въ области нижняго теченія С. Двины поселенія Чуди простирались далеко на востокъ, такъ что значительная часть Мезенскаго уѣзда принадлежала еще къ чудской землѣ. Эту Чудь составляли на сѣверѣ Карелы, а далѣе на югъ—по изслѣдованіямъ Шегрена Емь (Ямь, Гамь).

Сначала я приведу нѣкоторые примѣры названій мѣстъ, какъ самыя важныя свидѣтельства о народности бывшаго населенія, но при этомъ надо замѣтить, что на сѣверѣ деревни часто имѣютъ два названія: одно, употребляемое обыкновенно въ устахъ мѣстнаго населенія, — древне-финское, а другое—въ официальномъ языкѣ — русское. Поэтому не слѣдуетъ думать, что всѣ названія мѣстъ, приведенныя у Кастрена и Шегрена, употребительныя въ устахъ мѣстнаго населенія, могутъ встрѣчаться въ спискахъ населенныхъ мѣстъ.

На нижней Двинѣ (въ Архангельскомъ уѣздѣ) находятся, по Кастрену и спискамъ населенныхъ мѣстъ, между многими другими названіями финскаго происхожденія, слѣдующія: *мудьюга* (рѣка), отъ финскаго *мута* иль и *йоки* рѣка. Это самое названіе рѣки встрѣчается въ Онежскомъ уѣздѣ. По А. Подвысоцкому „Мудьюга—деревня Архангельскаго уѣзда при самомъ впаденіи Сѣверной Двины въ Бѣлое море“. Затѣмъ—*Кегостровъ*, отъ финскаго *кѣки* кувушка; въ спискахъ населенныхъ мѣстъ—„островъ Кего“.—*Лодма* (озеро, рѣва и деревня), отъ финскаго *луото* островъ и *маа* земля.—*Каско-*

*юрская* (дер.) отъ финскаго *каска*, что значить—земля, на которой срубленъ и сожженъ лѣсъ и въ пепель посѣянъ хлѣбъ; по прошествіи нѣсколькихъ лѣтъ эта земля опять оставляется подъ лѣсъ, что часто, черезъ нѣкоторый промежутокъ времени, повторяется. Кромѣ того это слово означаетъ „молодой листовенный лѣсъ“ на такой новинѣ. По-эстонски *касж* (кор. *каска*) значить „береза“. Первоначальное названіе города Архангельска, по Кастрену, *Пур-наволок* или *Пур-ніэми*; первое—отъ финскаго *пурі* мятель и русскаго „наволокъ“, второе—отъ того-же *пурі* и финскаго *ніэми*, что значить „наволокъ, коса“.—Названіе *Двина* происходитъ отъ финскаго *віэна*, *віэно*, тихій спокойный. Для названія Западной Двины у Эстовъ и Ливовъ служить это же самое слово, а именно: у дерптскихъ и вѣрскихъ Эстовъ—*Вайнѣ-йѣми* (*йѣми* рѣка), у западныхъ Эстовъ (въ западной части Лифляндіи и Эстляндіи)—*Вэйна-йѣми*, а у Ливовъ—*Вээна*. Въ эстонскомъ языкѣ *вэйи*, *вэйи* означаетъ кромѣ того „продливъ“ („*Sund, Meerenge*“), напр. между островомъ Эзелемъ и материкомъ. Ливонское слово *вээна* также обозначаетъ продливъ („*Sund*“) и широкое устье рѣки.—Далѣе, вверхъ по Сѣверной Двинѣ, въ Холмогорскомъ уѣздѣ находятся, по Кастрену:—*Семозеро*, отъ финскаго *сэмѣ*, хребеть, спина или *сэмѣй*, *сэмѣй* свѣтлый, чистый.—*Равдагорка*, отъ финскаго *раута*, эстонскаго *рауд* (*рауда*) желѣзо.—*Пинекша* (ручей), отъ финскаго *піэми* малый.—*Калешкая* (деревня) отъ финскаго *кала* рыба; въ спискахъ населенныхъ мѣстъ—*Калыинская* (дер.) отъ *Калыа*, но это названіе—отъ финскихъ *кала* рыба и *йоки* рѣка.—*Карозеро* (ов.), и *Карозерская* (дер.)—финское *карту* (или *карху*, *karhu*) медвѣдь. Тоже самое слово встрѣчается между прочимъ въ названіи уѣзднаго города Олонецкой губерніи—*Каргополь*. Названіе города *Холмогоры* (по Кастрену—въ устахъ мѣстнаго населенія—

*Колмогоры*) уже Карамзинъ считалъ финскимъ словомъ: *кол-мэ* три. Кастрень приводитъ кромѣ того еще нѣсколько аналогичныхъ названій мѣстностей изъ того же уѣзда, причемъ первая часть слова представляетъ также имя числительное финскаго языка. — *Пинега* (изъ *пѣни* малый и *йоки* рѣка) значитъ „малая рѣка“ въ противоположность названію *Онега* — большая рѣка (зырянское *уно* большой, финское *эно*; — *эно-йоки* большая, главная рѣка). — Далѣе, въ Пинежскомъ уѣздѣ: *Суло-немская* (дер.), отъ финскаго *сула* открытый, свободный отъ льда, *нѣми* наволокъ, вѣса; *Марьегорская* (дер.), отъ финскаго *марья* ягода; *Кароніемская*, отъ финскаго *карпу* и *нѣми* (см. выше): *Кузонемская* (дер.) отъ финскаго *кууси* (куусе) ель и *нѣми*; *Касконемская* (дер.) отъ упомянутыхъ уже финскихъ *каска* и *нѣми*; — *Сотка* (рѣка) отъ финскаго *сотка* — утка.

Кастрень, основываясь на такихъ названіяхъ мѣстъ и на другихъ данныхъ, доказываетъ, что древніе жители по Сѣверной Двинѣ, которые называются въ русскихъ лѣтописяхъ „Заволоцкая Чудь“, а въ скандинавскихъ преданіяхъ *Бярміэръ* (*Vjarmier* или *Beorgmier*), принадлежали не только вообще къ финскому племени, но были именно *финны* въ тѣсномъ смыслѣ этого слова. Хотя названіе *Бярмаландъ* и обозначало все пространство отъ Бѣлаго моря до рѣки *Камы*, т. е. *Пермь*, однако обитатели этого обширнаго края по нижней Двинѣ представляли только сѣверо-восточную вѣтвь прибалтійскихъ финновъ. Главный богъ народа *Бярміэръ*, идолъ котораго былъ разрушенъ *Thorger-Hund'омъ* на рѣкѣ *Винь* (въ скандинавскихъ источникахъ *Винъ*), называется въ скандинавскихъ преданіяхъ „Юмала“, а такое названіе бога (съ окончаніемъ *ла*) существуетъ лишь у западныхъ финновъ.

Я счелъ нужнымъ привести эти примѣры въ тѣхъ видахъ, чтобы читателю не показалось неожиданнымъ и удивительнымъ, если я назову слова, считаемыя Подвысоцкимъ въ его „Словарѣ областного Архангельскаго нарѣчія“ за *русскія*, заимствованными не только *вообще* изъ финскаго языка, но даже изъ *далекихъ* западно-финскихъ нарѣчій.

Карелы встрѣчаются и теперь въ Архангельскомъ уѣздѣ губерніи того-же имени, въ нѣсколькихъ деревняхъ около озера Холмскаго, и „Чудь“, по указаніямъ списковъ, составленныхъ приходскими священниками,—въ одиннадцати селеніяхъ Холмогорскаго уѣзда, причемъ обращаетъ на себя вниманіе то обстоятельство, что деревни, населенныя исключительно *чудскимъ* племенемъ, почти всѣ носятъ совершенно *русскія* названія <sup>1)</sup>).

По изслѣдованіямъ Европеуса <sup>2)</sup> почти всѣ названія мѣстностей отъ нижняго теченія р. Сѣв. Двины до того мѣста, гдѣ живутъ Карелы въ настоящее, время,—западно-финскаго (Карельскаго) происхожденія. Онъ приводитъ примѣры также изъ окрестностей р. Мехренги, притока Сѣв. Двины, въ сѣверной части Шенкурскаго уѣзда.

Въ статьяхъ Шегрева о Заволоцкой Чуди филологическія и этнографическія данныя перемѣшаны съ историческими изслѣдованіями и различными объясненіями. Запутанность изложенія не мало затрудняетъ пользованіе его часто важными данными и превосходными замѣчанія. Въ этомъ, вѣроятно, и заключается причина, что результаты его изслѣдованій, произведенныхъ на мѣстѣ, такъ мало извѣстны. Намъ не важно обсуждать здѣсь доводы о распространенія *Еми* (Ями) къ сѣверу и объ опредѣленія границы между ею и

<sup>1)</sup> См. «Списки населенн. мѣстъ Арханг. губ.». Спб. 1861 г.

<sup>2)</sup> Europaens. Suomi. Toinen jakso. Osa 8. Helsingissä 1870.

Карелами,—доводы, иногда имѣющіе, какъ кажется, довольно шаткія основанія. Оба племени очень мало различаются одно отъ другаго: языкъ каждаго изъ нихъ составляетъ только говоръ одного и того же нарѣчія. Наша задача состоитъ только въ томъ, чтобы показать на нѣсколькихъ данныхъ, какъ далеко, приблизительно, распространялись западные, (прибалтійскіе) финны къ востоку. Въ этомъ смыслѣ мы и воспользуемся нѣкоторыми данными изъ статей Шегрена <sup>1)</sup>).

Далеко на востокъ отъ Онежскаго озера встрѣчается много названій мѣстъ, указывающихъ, что здѣсь нѣкогда населеніе состояло изъ западныхъ финновъ.

Въ *Вытегрскомъ* уѣздѣ Олонецкой губерніи, который прилегаетъ непосредственно къ Онежскому озеру, на незначительномъ, сравнительно, пространствѣ мы находимъ много деревень съ чисто-русскими названіями. Такъ финскихъ названій не существуетъ у многихъ мѣстностей по рѣкѣ Вытегрѣ и Туд-озеру, въ особенности-же по нижнему теченію и при соединеніи рѣкъ Андомы и Сомины. Напротивъ,—вся мѣстность между верхнимъ теченіемъ только что упомянутыхъ рѣкъ Андомы и Сомины, мало населенная по причинѣ лѣсовъ, покрывающихъ ее въ большомъ количествѣ, и прорѣзывающихъ во всѣхъ направленіяхъ рѣкъ и ручейковъ, представляетъ почти исключительно финскія (чудскія) названія деревень. То-же мы встрѣчаемъ и по рѣкѣ Илексѣ. *Озера и рѣки*, лежація къ востоку отъ обширныхъ, покрытыхъ иногда лѣсами болотъ, расположенныхъ между истоками рѣки Вытегры и изгибомъ рѣки Андомы, носятъ *финскія* названія, и *деревни* той-же мѣстности—*русскія*.

---

<sup>1)</sup> A. I. Sjögren. Ueber die älteren Wohnsitze der Jemen. I und. II Abtheilung. VI Sér. I t. Mémoir de l'Académie Imperial des sciens de Saint-Petersbourg. 1832.

Въ *Пудожскомъ* уѣздѣ финскія названія не только озеръ и рѣкъ, но и значительнаго числа деревень, встрѣчаются еще чаще. Кромѣ того финскія слова употребляются въ большомъ количествѣ въ языкѣ простаго народа.

Въ лежащемъ къ западу отъ указанныхъ уѣздовъ—*Каргопольскомъ* уѣздѣ, который своей восточной окраиной примыкаетъ къ *Шенкурскому* уѣзду *Архангельской губерніи*, а южной—къ *Вельскому* уѣзду *Вологодской губерніи*, слѣды западнаго финскаго языка встрѣчаются (по *Шегрену*) также довольно часто, особенно въ названіяхъ рѣкъ и озеръ.

*Шегрентъ* пишетъ, что „по всѣмъ даннымъ надо вывести то заключеніе, что въ самомъ южномъ *Заволочьѣ*, на всемъ пространствѣ отъ *Ладожскаго озера* вплоть до впаденія рѣки *Вымъ* въ *Вычегду* или, быть можетъ, до истока рѣки *Сысолы*, *никогда жили Ямъ*“. Такъ предполагаетъ *Шегрентъ* относительно прежнихъ обитателей западной части (почти всей западной половины) нынѣшней *Вологодской губерніи*, но его доказательства, основанныя на данныхъ языка, нерѣдко въ самыхъ важныхъ случаяхъ сомнительны; приведенныя имъ будто бы западныя финскія слова въ названіяхъ мѣстъ возможно объяснять (и иногда даже лучше) изъ восточныхъ финскихъ нарѣчій.

Приведу одинъ изъ примѣровъ, подтверждающихъ мое мнѣніе. Рѣка *Юю*, протекающая въ *Нивольскомъ* уѣздѣ по направленію къ сѣверу и сливающаяся съ *Сухою*. (При ихъ сліяніи находится городъ *Великій Уст-югъ*). Затѣмъ *Уфтюга*—1) западный притокъ рѣки *Ваги* въ *Шенкурскомъ* уѣздѣ *Архангельской губерніи* и 2) восточный притокъ рѣки *Сѣверной Двины* въ *Сольвычегодскомъ* уѣздѣ *Вологодской губерніи*. Наконецъ рѣка *Юю*—восточный притокъ рѣки *Пинеги* въ *Пинежскомъ* уѣздѣ *Архангельской губерніи*. На первый взглядъ это названіе *югъ, юга* есть западно-



финское слово, потому что рѣка называется на финскомъ языкѣ *йоки* (корень *йока*), на эстонскомъ языкѣ *йыги* (кор. *йыга*), на Лапарскомъ языкѣ *йожа* (йога), а у зырянъ *йу*. Но въ древнѣйшія времена у послѣднихъ это слово звучало, какъ доказываетъ сравнительное языковѣдѣніе, какъ *йугъ*, *йуга* или точнѣе—*йою* или *йога*. Этотъ самый корень *йо* - встрѣчается и въ другихъ восточныхъ финскихъ нарѣчіяхъ: остяцкое *йоган* рѣка, ручей; *йага* притокъ; черемисское *йога* „течь“. Вслѣдствіе такихъ обстоятельствъ трудно рѣшительно сказать, къ какой группѣ финскихъ племенъ относится данное слово — къ прибалтійскимъ или прикамскимъ. Первую часть словъ, къ которымъ присоединены *югъ*, *ма* и т. п., въ нѣкоторыхъ случаяхъ въ западной части Вологодской губ. съ большею вѣроятностью можно считать прикамскимъ словомъ. Такъ въ названіи притока р. Ваги — *Уфтюга* слово *уфт*—пермское и значить „нижній“ (зыр. *ум*). Это слово употреблено, мнѣ кажется, въ противоположность названію рѣки *Вель*, притока въ верхнемъ теченіи того-же Вага, происходящее повидимому изъ зырянскаго слова *вель*, что значить „верхній“.

Слово *ухто*, *ухт* встрѣчается нерѣдко въ названіяхъ рѣкъ около Бѣлоозера. Объяснять это слово, если только оно не тождественно съ словомъ *уфт*, можно изъ западно-финскихъ нарѣчій, именно изъ фин. *хухто* новина,—затѣмъ *хухто*, *хухтома* мытье, полосканіе, обмываніе берега водою; *хухтоа* мыть, отмывать (землю отъ берега); эстон. *ухт*, *ухту*—полосканіе, мытье, намываніе; *ухтума* вымывать, отмывать; *ухтама* вытекать (съ шумомъ изъ подъ льда, „булькать“).

Слово *тогъ* въ названіи уѣзднаго города Вологодской губерніи *Тогма* на рѣкѣ того-же имени мы находимъ въ зырянскомъ языкѣ, именно *тод*—болото, болотистое мѣсто.

Въ словаряхъ Прибалтійскихъ финскихъ нарѣчій такого слова я не встрѣчалъ, но въ названіи *Туду-лини*—древней крѣпостцы, находящейся въ Эстляндіи среди болотъ въ сѣверу отъ оз. Пейпуса, слово *туду* быть можетъ тождественно съ зыр. *тоъ* болото (*лини* городище, крѣпостца), такъ же какъ и *Туду-кана* въ словарѣ Видемана—*Mogastuhh* (*hadopus albus* Gm.).

Названіе р. *Емена*, относительно котораго Шегренъ настаиваетъ на объясненіи изъ названія народа *Емь* (Гамъ) и *ема* рѣка, возможно также объяснить изъ зырянскаго слова *йм* хвоя, игла, такъ что *Емена* можетъ значить „рѣка, протекающая черезъ хвойный лѣсъ“. Это самое слово встрѣчается въ зырянскомъ названіи рѣки *Вымь*, притока р. Вычегды,—*ймва*.

По мнѣнію Шегрена многочисленныя названія рѣкъ въ сѣверной Россіи на *йук*, *йуга*, *йога*, *ма*, *ема*, *ога* или только *га*, или же съ вставнымъ *н*—*йонга*, *йена*, *ема*, *ога* всѣ („sämmtlich“) произошли изъ финно-лопарскихъ названій „рѣки“ вообще: *йоки*, *йоги*, *йока*, *йук*, *йух*, *йух*<sup>1)</sup>. Онъ выводитъ это мнѣніе изъ убѣдительнаго, повидимому, примѣра относительно того, какъ измѣнилось въ устахъ русскихъ финское названіе рѣки *Mägräйоги*, на которой лежитъ городъ Олонецъ (—*mägrä* барсукъ и *йоги* рѣка). Русскіе употребляютъ это слово въ формѣ *Mägrега* или *Мегрега*. Предполагая, что русскіе вставляли передъ *г* звукъ *н*, Шегренъ находитъ то-же самое названіе въ другомъ мѣстѣ, именно въ Холмогорскомъ уѣздѣ, въ формѣ *Мегрема*.

Но заключать, что это названіе есть западно-финское, мы можемъ только изъ первой части слова—*mägrä* барсукъ, а не изъ второй—*га* или *ма*. Если мы будемъ считать дока-

<sup>1)</sup> Шегренъ. Ueber die ältesten Wohnsitze der Jemen. стр. 343.

заннымъ, что въ срединѣ Вологодской губерніи на рѣкахъ, въ названія которыхъ входитъ слово *йуг* (*йуга*) или измѣненные формы того-же слова — *га* и т. п., жили нѣкогда *западные* финны, какъ утверждаетъ Шегренъ, то мы должны предположить, что было однажды такое время, когда тѣ-же западные финны жили въ Пермской губерніи, потому что, по спискамъ населенныхъ мѣстъ, мы находимъ въ Пермскомъ уѣздѣ рѣчку *Югъ* (стр. 16) и въ Осинскомъ — рѣчку *Югъ* и *Юова* (стр. 161 и 180). Кромѣ того слово *югъ*, сокращенное иногда въ концѣ словъ въ *га*, встрѣчается довольно часто въ названіяхъ рѣкъ начиная отъ Вологодской губерніи черезъ Костромскую и Нижегородскую <sup>1)</sup> вплоть до Симбирской.

Въ названіяхъ мѣстъ сѣверной и средней Россіи очень часто употребляется окончаніе *ма*. На первый взглядъ кажется, что это слово есть западно-финское *маа* земля (зыр. *му* земля, почва), но *ма* (*м*) встрѣчается также какъ суффиксъ въ словахъ прибалтійскихъ, а также прикамскихъ и другихъ финскихъ нарѣчій.

Кромѣ того мы имѣемъ ясные признаки существованія звуковаго закона въ приволжскихъ, прикамскихъ и прибалтійскихъ финскихъ нарѣчійхъ, по которому звуки *б* (*п*) и *в* переходятъ въ *м*. Такъ, морд.-мордов. *бальман*, русское *болванъ*; морд. *боһарям*, русск. <sup>2)</sup> *погребъ*; мордов. *маһмара*, русск. *похмелье* <sup>1)</sup>); затѣмъ-черем. *тамака*, русск. *табакъ*, черем. *намос*, русск. *навозъ*; зыр. *пагрем* (на р. Ижмѣ); русск. *погребъ*; зыр. *муравеч*, русск. *буравецъ*; вотяцк. *тамак*, *тамаки*, русск. *табакъ*.

<sup>1)</sup> См. «Списки населенныхъ мѣстъ названныхъ губерній».

<sup>2)</sup> Мордовское *р* нѣрѣдко соответствуетъ согласному *л* другихъ финскихъ нарѣчій, напр: морд. *эрли*, фин. *элан*.

Въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ звуки *o* и *m* перѣдко замѣняются одинъ другимъ. напр. фин. *саарва*, эст. *саарма*, (*саармэ, саарму*) выдра (*Lutra vulgaris*); фин. *усма* и *усва* туманъ, парь; эст. *кирвэ* рядомъ съ *кирмэ*—тонкій слой отъ *кирм* покрывало, ширмы (изъ вѣмец. *Schirm*).

На основаніи этого можно думать, что *ma* въ названіяхъ рѣкъ болѣе или менѣе часто замѣняетъ собою зырянское *ва*,—слово, которое встрѣчается во многихъ названіяхъ мѣстъ, населенныхъ въ настоящее время прикамскими финнами.

Приведенное мною отрицательное мнѣніе относительно словъ *шук, ма* и т. п. высказано не потому, что этихъ словъ нельзя вовсе употреблять для опредѣленія народностей, населявшихъ извѣстныя мѣстности, но потому, что въ данномъ случаѣ необходимы болѣе глубокія, точныя и систематическія изслѣдованія. А для этого нужно употреблять тотъ-же методъ, тѣ-же научныя средства, обладать такими-же многосторонними знаніями, какими обладали изслѣдователи по Индо-Европейскому языковѣдѣнію.

Шегренъ объясняетъ названіе народа *Гамз* изъ финскаго *Häme* и сообщаетъ преданіе о существованіи этого народа среди Зырянъ какъ отдѣльной колоніи западныхъ финновъ. Въ этомъ случаѣ его объясненія имѣютъ болѣе прочное основаніе.

Русскіе, какъ онъ полагаетъ, или выбросили неудобный для нихъ слухъ *h* въ началѣ слова *Häme* и измѣнили затѣмъ финское *Aeme* въ *Ямъ, Ёмъ, Емъ*, или же превратили *h* въ началѣ слова въ *г*, и такимъ образомъ изъ слова *Häme* получилось *Гамъ*.—Какъ извѣстно, русскіе въ своихъ древнѣйшихъ лѣтописяхъ называли жившее на югѣ Финляндіи финское племя *Ямъ* или *Емъ* по финскому слову *Häme*, а въ сообщеніи о походѣ 1496 года въ окрестности нынѣшняго города *Тавастгусъ*, который называется по-фински

*Nätesen—linna*, употребленно названіе „Гамская земля“.

Въ сѣверо-восточномъ углу Устюжскаго уѣзда, въ Котласѣ отъ заслуживающихъ довѣрія лицъ Шегренъ слышалъ преданіе, по которому прежними жителями этой и окружающей мѣстности кромѣ Чуди (Карелы), отъ которой происходитъ многочисленная семья Лахтионовъ, были также и Гамъ Хозяева нѣсколькихъ домовъ—будто бы—происходятъ отъ послѣднихъ. Далекю на востокъ отсюда, въ Яренскомъ уѣздѣ Вологодской губерніи, среди Зырянъ, находится Гамская волость. Въ 1707 году, недалеко отъ Гамской волости находились семьи, называвшіяся Гамитинъ. Кромѣ нихъ существовали и теперь еще существуютъ во множествѣ фамиліи Гамовъ и Гановъ въ Яренскомъ и Усть-Сысольскомъ уѣздахъ.

Въ Пустинской волости Сольвычегодскаго уѣзда, на границѣ Яренскаго уѣзда, въ которой теперь живутъ исключительно русскіе, Шегренъ спросилъ собравшихся крестьянъ, что за народъ была Чудь, не Зыряне ли? Старшіе, ссылаясь на обще-распространенное сказаніе предковъ, отвѣчали ему на это: „Нѣтъ! не зыряне; эти, и въ особенности Гамъ, третій народъ, который здѣсь жилъ также передъ русскими, принадлежали къ оному племени съ Чудью; послѣдніе составляли всетаки особенную вѣтвь“.

На основаніи такихъ признаковъ Шегренъ заключаетъ, что Емь нѣкогда достигала на востокъ до южнаго Заволочья, т. е. до западной части Вологодской губерніи, и что ея сѣверными сосѣдями были частью лопари, частью карелы, восточными же—пермскія племена. Однако въ то время, когда русскіе начинали распространяться въ южномъ Заволочьи, Емь раздѣлилась; главная масса ея потянулась далѣе на западъ, остальные же были отгнаны далѣе на востокъ, еще ближе къ пермскимъ племенамъ, съ которыми они впоследствии должны были удалиться еще далѣе на востокъ, на ту

сторону Сѣверной Двины, т. е. въ Сольвычегодскій и Яренскій уѣзды. Здѣсь Емь постепенно соединялась частью съ русскими, а большею частью съ пермскими племенами въ одинъ народъ. Съ этимъ выводомъ Шегрена можно согласиться, но только въ томъ смыслѣ, что поселенія *Гамъ* (Ями, Еми и т. д.) были въ данной мѣстности только какъ колонія, а не какъ мѣсто первоначальнаго обитанія.

Въ объясненіи мѣстныхъ названій я могъ-бы постепенно передвигаться далѣе и далѣе на югъ, но это не входитъ въ кругъ моей настоящей задачи; по той-же причинѣ я не могу также привести и объяснить извлеченія изъ интереснаго и въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ прекраснаго труда Европеуса <sup>1)</sup> и сдѣлать критическія замѣчанія на его доводы, иногда очень смѣлые, основанные на разсмотрѣніи названій мѣсть.

Итакъ, судя по словамъ, находящимся въ названіяхъ мѣсть, а также въ русскомъ языкѣ Архангельской, Олонецкой и Вологодской губерній, приведеннымъ у Кастрена и Шегрена Заволоцкая Чудь говорила на нарѣчій прибалтійскихъ финновъ. Гораздо яснѣе это будетъ видно изъ значительнаго количества русскихъ словъ, заимствованныхъ отъ Заволоцкой Чуди, находящихся у Подвысоцкаго и Дала, о которыхъ однако, какъ финскихъ словахъ, Подвысоцкій и Даль, понятно, ничего не могли знать безъ знакомства съ финскимъ языкомъ.

Прибалтійскія нарѣчія во время появленія нѣмцевъ въ прибалтійскомъ краѣ (около 1200 г.) были ближе другъ къ другу, какъ это уже видно изъ нѣсколькихъ эстонскихъ

---

<sup>1)</sup> См. Europaeus: Tietoja suomalais-ungarilaisten Kansain muinaisista oloirikoista (о древнихъ мѣстахъ жительства финно-угорскихъ племенъ) въ журналѣ «Suomi». Toinen Jakso. Osa 7. Helsingissä 1868.

словъ въ лѣтописи Генриха (Латыша), чѣмъ теперь. Къ этому же, приблизительно, времени относится также окончательное поселеніе Новгородскихъ русскихъ на Бѣлоозерѣ, т. е. въ южной части страны Заволоцкой Чуди. Поэтому мы можемъ сравнивать слова, находящіяся у Подвысоцкаго и другихъ авторовъ, со словами любого прибалтійскаго нарѣчія. Слово, существующее теперь только въ *одномъ* прибалтійскомъ нарѣчій или говорѣ, существовало нѣкогда и въ другихъ. Если въ *одномъ* нарѣчій *есть* слово, а въ другомъ его *нѣтъ*, то это еще не значитъ, что въ другомъ его не существуетъ: оно только не написано и не находится въ словарѣ.

Карелы, т. е. „люди, занимающіяся скотоводствомъ“, и Ямъ жили въ Заволочѣ въ то время, когда переселились туда русскіе. Карелы и Ямъ не были тамъ первоначальными жителями: до нихъ на этихъ обширныхъ пространствахъ жили другія финскія племена. Это были предки или близкіе родственники прикамскихъ финновъ (зырянъ и т. п.) или же *остяковъ*, *вогуловъ* или другихъ вымершихъ племенъ. Карелы и Ямъ, т. е. часть прибалтійскихъ финновъ Финляндіи и Остзейскихъ губерній, нѣкогда, по всей вѣроятности, *принуждены* были переселиться на крайній сѣверъ изъ тѣхъ мѣстъ, гдѣ впоследствии находилось собственно Новгородское государство, т. е. изъ земель около озера Ильменя и къ югу отъ него.

Если въ финскихъ нарѣчіяхъ встрѣтятся слова, тожественные вообще съ славянскими (малорусск., сербск. и т. д.), но не имѣющіяся въ великорусскомъ языкѣ, то это не можетъ говорить противъ. Было время, когда славяне жили въ близкомъ сосѣдствѣ съ финнами, а великорусскаго племени, какъ это выяснится впоследствии, еще не существовало.

На первых порахъ я разсмотрю слова, относящіяся къ рыболовству и передвиженію на водѣ, причѣмъ будутъ приведены такія слова, для которыхъ не нужно слишкомъ обширныхъ объясненій касательно измѣненій звуковъ.

У Подвысоцкаго мы находимъ между прочимъ слѣдующее.

„Вальчагъ, Вальчакъ—название семги въ одномъ изъ ея періодическихъ видоизмѣненій. Ежегодно, къ концу лѣта, рыба эта направляется изъ моря въ рѣки, гдѣ, съ половины сентября, самка мечетъ икру, а самецъ оплодотворяетъ ее молоками, и въ это время происходитъ первое видоизмѣненіе семги, въ которомъ она называется: л о х ѣ, л о х о в н и н а, п а н ь. Дѣйствіе это называется: о б л о ш а н ь е, о б л о х л о в л е н і е, т. е. рыба, по выраженію промышленниковъ, успѣваетъ въ это время о б л о ш а т ь, о б л о х в и т ь с я, т. е. вслѣдствіе сильнаго утомленія и отоцанія, красноватое мясо ея дѣлается бѣлесоватымъ и дряблымъ, на поверхности кожи выступаютъ красныя пятна, на нижней оконечности челюсти вырастаетъ костяной крюкъ, цвѣтъ ея е с к а переходитъ изъ черноватаго въ серебряный, хвостъ тончаетъ и тѣло теряетъ большую половину вѣса. Такъ измѣнившаяся семга, пробывъ или, какъ говорятъ промышленники, п р о л о н ш а в ь зиму въ рѣкѣ, идетъ (говорятъ: л о н ш а е т ь) обратно въ море, и съ той поры, получая названіе: в а л ь ч а г ь, в а л ь ч а к ь (собираютъ вальчаковина), подвергается второму видоизмѣненію: теряетъ костяной крюкъ, прибываетъ вѣсомъ въ мясъ, которое снова краснѣетъ, и вообще приходитъ въ нормальный видъ; но эта перемена совершается лишь постепенно, такъ что еще нѣкоторое время и въ морѣ в а л ь ч а г ь сохраняетъ роговой крюкъ и красныя пятна на поверхности кожи, и, пока окончательно не придетъ въ обычный видъ семги, называется: в и р ь я в ь. Помор.“



Такимъ образомъ мы имѣемъ по отношенію къ семгѣ слѣдующія слова: *лохъ*, *вальчакъ* (*вальчакъ*), *кирьякъ*, *лоншати*, *такъ*. Эти слова, чуждыя центральному великорусскому языку, употребляются Поморянами. Всѣ они объясняются изъ финскихъ нарѣчій.

Слову *лохъ* соответствуетъ фин. названіе семги *лохи*; восток. *лыхи*; вст. *лыхи*, *лыхъ-кала* (*кала* = рыба); лив. *лам* или *ласъ* семга; лапар. *лубсса* семга; зырян. *лосъ* лавсфорель (*Salmo trutta*); перм. *лосос* семга.

Положимъ, что въ финскихъ нарѣчіяхъ это слово—заимствованное, такъ какъ мы встрѣчаемъ его въ литовскомъ языкѣ въ формѣ *lavis*, въ латыш.—*lavis*, въ славянскихъ— въ формѣ *лесось* и т. п., въ прусскомъ—*lalasso* (*lalasso*, читай *lasazzo*—по Фикву), всетаки сѣверно-русское слово *лохъ* заимствовано изъ финской формы *лохи*. Это стоитъ внѣ всякаго сомнѣнія.

По извѣстному звуковому закону первоначальный звукъ *с*, *з*, *ш* или *ж* приволжскихъ, прикамскихъ и лапарскихъ нарѣчій въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ перешелъ въ *х* (*h*), напр. фин. *тѣхти* (*tähti*), вст. *тѣхт* (*täht*) звѣзда, мокшаморд. *тѣста* звѣзда, шведско-лапарское *тастэ* звѣзда; фин. *пихлайя* (*pihlaja*) черемуха, эрзя-мордовское *пизель* черемуха, черемисское *пѣзлѣ* (западн. нар.) *пѣзлѣ пизлэ* (вост. нар.) черемуха. Вслѣдствіе этого финское *лохи* явилось вмѣсто древняго *лоси*. Итакъ, повторяемъ, русскіе Поморяне могли заимствовать слово *лохъ* только изъ прибалтійскаго финскаго нарѣчія, потому что въ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ звука *х* (*h*) нѣтъ. Впрочемъ звукъ *х* (*h*) встрѣчается и въ лапарскихъ нарѣчіяхъ, но это только въ тѣхъ словахъ, которыя заимствованы Лапарянами отъ Финновъ.

Съ словомъ *вальчакъ* (*вальчакъ*) нужно сравнить слѣдующія финскія слова: фин. *валкиа*, *валгеа* (вмѣсто прежняго

*валкэта*) бѣлый, свѣтлый, *важас* бѣлая корова, бѣляшка, бѣлянка, *валжи*, *важко* бѣлая лошадь, бѣлянка; эст. *валге* (*валлэ*) и *валгеда* бѣлый, *валу*, бѣлый быкъ, *важтас*, *важтас* или *важас* бѣлесоватый;—шведско-лапар. *валжэт*; *валжок* бѣлый.

Русская форма *валчакъ* состоитъ изъ *валча* и окончанія *к*; *валча*—образовавшееся по извѣстному звуковому закону русскаго языка изъ прежняго *важча* (*важча*), соответствуетъ эстонскому *важча*—въ словѣ *важтас* бѣлесоватый и финскому *важча*, а *к* и *ку* (*жу*) рядомъ съ *кас* и *час* представляютъ уменьшительные суффиксы словъ въ прибалтійскихъ нарѣчiachъ, изъ которыхъ въ однихъ—употребляется *к* (изъ полныхъ формъ—*ка*, *ку*), въ другихъ *кас*.

Относительно слова *валчакъ* въ „Толковомъ словарѣ“ Даля сказано:

„Вальчагъ, арх. нар. застойная въ рѣкѣ, не вышедшая въ море семга.“ . . . .

Изъ такого описанія безъ всякихъ подробностей, конечно, нельзя было бы узнать значенія этого слова, какъ финскаго; для того нужны спеціальныя словари.

Замѣтимъ мимоходомъ, что это самое финское слово *валгеа* (вмѣсто *валкэта*), эстонское *валге* и (между городами Везенбергомъ и Нарвой) *валгеда* сохранилось, можетъ быть, въ названіи „Валдайскія Горы“. Въ составъ слова *валдайскій* входитъ *валда*—вмѣсто прежняго *вамда*, *вамэда*; доказательствомъ этого, между прочимъ, служитъ то, что въ ливонскомъ нарѣччii есть *валда* и *валд* бѣлый, свѣтлый, въ мордовскомъ *валда*, бѣлый, свѣтлый, чистый,—оба изъ прежняго *вамда*, *вамэда*. Производитъ-же слово В а л д а й с к і я отъ финскаго в а и м с т в о в а н н а г о *валта* сила, могущество, господство и т. п. мнѣ кажется неестественнымъ.

Это же слово, вѣроятно, находится и въ названіи рѣки

*Вони*, но не какъ имя прилагательное, а какъ существительное.

Съ словомъ *кирьяк* тождественны слова:

Фин. *кириа* (*kirja*) пестрота, узоръ, писаніе, книга: *кириава* пестрый, пѣгій, *кирио* пестрая, пѣгая корова, *кириокала* пестрая рыба, *кириас* пестрый быкъ; эстонское *кири*, *кириа*, узоръ, узорчатая вышивка, писаніе, письмо, *кириу* пестрый, *кириаак* пестрая, пѣгая корова, пестравка, пеструшка, *кириакас* пестроватый, *кирианэ* пестрый, — маленькая семга; шведско-лапар. *кириаак* пестрый; норвежско-лапар. *кириэ* пятно, *кириаг* пестрый, пѣгій (*bunt, gefleck, scheckig*).

Итакъ, слово *кирьяк* у Подвысоцкаго совершенно тождественно съ эстонскимъ словомъ *кириаак* пестравка и съ лапарскимъ *кириаак* пестрый; здѣсь *к* есть уменьшительный суффиксъ какъ и въ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ.

Слово *лоншатъ* у Подвысоцкаго я считаю также финскимъ, а именно тождественнымъ съ глаголомъ *лонсуа* двигаться впередъ и назадъ, двигаться туда и сюда, бродить.

Слово *панъ*, стоящее у Подвысоцкаго вовлѣ слова *логъ*, вѣроятно остяцкое; въ сѣверно-остяцкомъ нарѣчьи, какъ пишетъ проф. Альевистъ, „*пан* — мель или неглубокое мѣсто въ рѣкѣ, гдѣ бываетъ богатый уловъ рыбы“. Слово *пан* (мель, песокъ) было, повидимому, эпитетомъ рыбы, которую ловили на известной мели. Отъ Остяевова этотъ эпитетъ, какъ кажется, заимствовала Чудь (Карелы), и уже отъ Чуди взяли его русскіе.

„Сорога, сорга — рыба въ родѣ плотицы, водящаяся въ рѣкахъ и озерахъ зимняго берега, а также Холмогорскаго и Шенкурскаго уѣздовъ“, находимъ мы дальше у Подвысоцкаго.

У Даля: „сорога, сорожна, рыба сѣрушка, плотва (плотка, плотица плотвица)“.

Этому названію рыбы соотвѣтствуетъ:

Фин. *сърки* (корень *съркэ*), эст. *сърги*; эрзя-морд. *съриз*, мокша - морд. *сърта* плотица; черем. *шеренкй* плотица; зырянское *чери* рыба; вотяцкое *чорык* рыба; остяцкое *сарак* (*саарах*), сѣверно-ост. *сорохъ* плотица.

У Миклошича <sup>1)</sup> относительно этого слова мы читаемъ только: „*sooga* l.; г. *sooga cyprinus idus (fisch)*“. Отсюда мы видимъ, что онъ считаетъ слово *сорога* русскимъ.

У Даля мы находимъ:

1) „Салакуша (*салакушка*) ж. рунная <sup>2)</sup> рыба Балтійск. моря изъ роду сельдей. *Clupea sprattus*. Чухонскій обздъ: *салакушка съ простоквашей*. Салакушная ловля. Салакушья *похлебка*.—шнинеъ,—ница охотникъ до салакушки. Чухны *салакушники*“. То-же самое слово мнѣ пришлось слышать отъ одного Ярославца въ формѣ салаки.

2) „Селедка и сельдь ж. сельга нвг. сиб. . . морская рунная рыба. *Clupeus harengus*, *семга арх.* особый видъ мелкой рыбы. Сельдяной *промыселъ*... Селедовва ж. *пск.* сельдяной боченокъ. Селедецъ рыба того-же роду. *Clupea alosa*, желѣзница, бѣшенка“...

3) „Селава, *селява*, рыба уклейка. *Cyprinus alburnus*. || Рыба шемая“.

4) Зельдь, зельда, сельга—маленькая, съ красноватымъ мясомъ, похожая на ряпушку рыба сиговой породы, появляющаяся ежегодно у побережья Запечерск. края въ Мез. у. и оттуда заходящая въ р. Печору. Мез.“ (у Подвыс.).

5) „Галадья, галдья (*Clupea sardina*)—мелкій видъ сельди, промышляемой въ Бѣломъ морѣ у берега с. Сорочи въ Кем. у. (Подвыс.).

---

<sup>1)</sup> Etymologisches Wörterbuch der Slavischen Sprachen von Franz Miklosich. Wien. 1886.

<sup>2)</sup> Плавающая стадами.

Галадья ж. родъ мелкой бѣломорской сельди, гальдя.  
(Даль).

Галлея — водящаяся у береговъ Кольскаго полуострова  
сельдь. (Подвыс.).

Этимъ названіямъ соотвѣтствуютъ слѣдующія финскія  
слова:

Фин. *силакка*. *силакка* килька, салакушка; эст. *силакас*,  
род. *силака* и *силкк*, род. п. *силу*, (*Clupea harengus* var.  
*Membras* L.); лив. *силкк*. *силька*.

Фин. *салакка* бѣлая рыбаца, *Sugrinus alburnus*; эст.  
*салакас*, род. п. *салака*, по Видеману: „бѣлая рыбаца (*Sug-*  
*rinus alburnus* L.), молодой язь (*Coregonus* Jas, Asm)“; лив.  
*салаак* большая корюшка. *Salmo Eperlanus* L.

Фин. *силакка* килька, салакушка, какъ объясняетъ Дон-  
неръ <sup>1)</sup>, есть форма параллельная съ фин.-же *салакка*—бѣлая  
рыбаца. Слово *силакка* тождественно съ фин. *силэа*=*силэда*,  
эст. *силэда* блестящій, скользкій. Въ послѣднемъ словѣ  
(*силэда*) слогъ *да* есть окончаніе прилагательныхъ, а въ  
первомъ (*силакка*)—*ка* есть уменьшительный суффиксъ. Ко-  
рень для нихъ *сил*, *сал*—чисто финскій и имѣетъ широкое  
распространеніе въ финскихъ нарѣчіяхъ.

Формы *силэда* въ норв.-лапар. языкѣ соотвѣтствуютъ:  
*саллад*, *шаллад*, *силлад* блестящій, скользкій, и лапарское  
слово *саллад*, по моему мнѣнію, представляетъ древнѣйшую  
форму, потому что фин. *и* очень часто происходитъ изъ  
твердыхъ *э*, *а* и *о*.

Финскую форму или форму смѣшаннаго Эстонскаго и  
Ливонскаго нарѣчія *силакка* заимствовалъ др.-прусскій языкъ  
въ видѣ *силэакэ* и литовскій—въ видѣ *силкэ*, а др.-сканди-  
навское *силд*, датск. *силд*, швед. *силл* и русское *сельдь*, се-

---

<sup>1)</sup> Dr. O. Donner. Vergleichendes Wörterbuch der Finnisch-Ugrischen  
Sprachen. B. II. № 714.

*ледка* происходитъ отъ прилагательнаго *силэда*, (*сэлэда*), *салада*<sup>1)</sup>.

Изъ этого-же *салада* образовалось по моему мнѣнію, и слово *галадья* съ своими сокращенными и ассимилированными формами *галдья*, *галля* (см. выше 5) при посредствующемъ звенѣ *галада* (*halada*), которое, по извѣстному закону измѣненія *s* въ *h*, получилось изъ *салада*, *салакка*. Въ словаряхъ этого слова я не встрѣчалъ, но у Кареловъ и Лапарей его можно еще услышать.

Окончаніе *ва* въ русск. словѣ *селава*, *селява* (см. выше 3) и *ка*—въ фин. *салакка* не мѣшаютъ родству этихъ словъ. Мы нерѣдко встрѣчаемъ случаи такого соотвѣтствія; такъ, напр., у Даля мы читаемъ слово *калива*, *калыва*, *калма*, *калика*, *каливка* (пск., твр.), *калица* (вгд.) брюква, заимствованное изъ эстонскаго *кааликас*, род. п. *каалика* (вор.); *каалик*, род. п. *каалико*; *калиц*, род. п. *калица* (дерпт.): брюква. Въ приведенныхъ формахъ русскаго слова мы имѣемъ цѣлую цѣпь посредствующихъ звеньевъ, причемъ изначальной формой можно считать имѣющую окончаніе *ка* или *ка*.

У Подвысоцкаго мы находимъ: „шалега, шелега, шелюга, шеляга—сырое, срѣзанное съ морскаго звѣря сало. Помор.“

У Даля: „шелега, шележа арх. сырое, нетопленное сало морскаго звѣря“. Это слово происходитъ изъ финска-

---

<sup>1)</sup> Миклошичъ въ своемъ «*Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*» в. v. *selđi* объясняетъ происхожденіе слова *саладъ* невѣрно, производя литовское *силкэ* отъ скандинавскаго *силд*, а эстон. *силкк*—изъ литовскаго, но не изъ родственнаго послѣднему финскаго *силакка*. Эст. *силкк* стоитъ вмѣсто древняго *силакку*, *силакку*, точно такъ же какъ *малкк* (палка, дубина) вмѣсто *малика*, *малакка* (въ одномъ эст. говорѣ: *малакас*, род. п. *малака*). Исчезновеніе гласнаго въ срединѣ слова между согласными представляетъ въ эстонскомъ языкѣ очень частое явленіе.

то *силава* сало; норв.-лапар. *сѣлбас* сальный, жирный; шв.-лапар. *сам* тучность; зыр. *сыл* (*сыв*) жиръ, сало; *сыла* сальный; *сыланы* намазывать жиромъ; черем. *шел* (урж, царев. гов.) сало.

У Подвысоцкаго стоитъ: „макса—1) молоки рыбы налима. Арх. 2) печень морскаго звѣря бѣлухи,—главный добываемый изъ нея продуктъ, изъ котораго вытапливаютъ жиръ. Помор.“ „Макса ж. читаемъ у Даля, *сиб. максо* ср. *иск.* рыбій потрохъ, рыба печень, которую въ Сиб. ѣдятъ сырою; молбѣи; особ. печень налима, инощучья и др. *Макс*овая *похлебка*. *Максистый налимъ*, съ большою печенью“.

Съ этимъ словомъ тождественно фин. *макса* печень, *максан карвайнен* имѣющій цвѣтъ печени; эст. *макс* печень, *макса рохи* (раст. *Sedum vulgare* Lk., *Anemone Nerpatica* L.), *максанэ* относящійся къ печени; лив. *максаа* печень, вотск. *макса* печень;—эрзя-морд. *максо*, мокша-морд. *макса* печень;—черем. *моки*, *мокс* печень.

У Подвыс.: *ямега*, *емега*—веревка для сошвориванія рыболовныхъ сѣтей“ изъ фин. *йама* путы, узы; *йамакна* тѣсный, узкій; *йамоа*, *йамата* опутывать, связывать; эст. *йама*—мѣсто, въ которомъ соединяются концы двухъ предметовъ; *йамама* связывать, скрѣплять.

Во многихъ мѣстностяхъ Сѣверной и Средней Россіи употребляется слово *морда*, которое, по Подвысоцкому, указываетъ на „рыболовный снарядъ такого-же устройства, какъ *сурьпа*, только не плетеный изъ прутьевъ, а вязанный изъ толстыхъ нитокъ и притомъ длиннѣе и шире. Онеж., Кем., Мез. Въ Запечорск. краѣ Мез. у. *морда*, называемая: *фѣтель*, дѣлается изъ плетенаго ивняка, длиною около полутора аршина и съ боковыми крыльями; узкій входъ въ нее обставленъ торчащими внутрь спицами, такъ что рыбѣ войти легко, а выйти невозможно. Такими

же мордами ловятъ рыбу и въ лѣсныхъ озерахъ Арх. у., гдѣ, по множеству *к о к о р ь я*, ни неводы, ни бродни не могутъ быть употребляемы“.

Даль пишетъ объ этомъ словѣ гораздо меньше: *Рыболовная морда, ств. вост.* (мордовское?), *нерша, нерето, лозовая плетенка съ двойною воронкою, съ крыльями изъ тычинокъ; плетеная верша*“. Затѣмъ *морда ж. стар. мерда вл.* *верша рыболовная, плетеная, морда*“.

Русское *морда* въ приведенномъ значеніи имѣетъ, какъ кажется, происхожденіе изъ слѣдующихъ финскихъ словъ: фин. *мерта* маленькая рыбная верша; эст. *мѣрд* рыболовный снарядъ (изъ прутьевъ); *нелуга-мѣрд* тотъ-же снарядъ съ „шейкой“, съ воронкой, *нелуга-мѣрд* безъ шейки (для сохраненія рыбы); *мѣрдама* ловить рыбу названнымъ снарядомъ; ввр. *морда*—съ тѣмъ-же значеніемъ, что и эст. *мѣрд*. Также черем. *мурйя* и эрзя-морд. *марада*.

Замѣтимъ также, что финская форма *мерта* заимствована шведами въ видѣ *мѣярда* (*mjårda*), причемъ значеніе буквально тоже самое.

„*Сойма*—небольшое парусное объ одной мачтѣ судно; несетъ груза до 800 пуд. Арх. Онеж.“ (Подвыс.).

„*Сойма*, рѣчное и озерное судно Маріинскаго сообщенія; съ килемъ длн. 7—8 саж., шир. до 2 саж. подымаетъ отъ 3 до 5 тыс. пудовъ“ (Даль).

Это слово тождественно съ фин. *сойма*, *сойма* большое, открытое или только на половину закрытое судно, *die Schutte*; вѣбск. *сойм* особый видъ судна.

*Алажна, алажна, алажь*—покрытое толстымъ слоемъ песку или земли мѣсто на палубѣ носовой части судна, на которомъ раскладываютъ огонь для приготовленія пищи. Помор.\* (Подвыс.).



Соотвѣтствующія финскія слова слѣдующія: фин. *алай-се*—(им. п. *алайнен*, род. п. *алайсен*) всякаго рода подклад-ка; *алайсин* подкладка, наковальня; *алуксэ* (им. п. *алуc*)—основаніе, фундаментъ, почва, судно, корабль; *пайн-алуc*—то, что подкладывается подъ голову (для сна), подушка и т. п.; *алуc-жерта* нижній слой ч. н.; *эет, ала* мѣсто, пространство, находящееся внизу; *аластж, алас, аласи* наковальня.

**Мыллица, мылка** рукоятъ шеста, которымъ отталкиваютъ судно отъ берега. Пин. Мез. <sup>4</sup> (Подвыс.).

Фин. *мэла* короткое рулевое весло; *мэластаа* двигать судно весломъ; эст. *мыла* весло вообще, специально же—весло съ рукояткой, которое служитъ обыкновенно для управленія лодкой; *мылама* грести; вебск. *мэла* кормовое весло; морд.-морд. *мыла* весло; эр.-морд. *мэлэдемс* грести, Эрзя-Мордовское названіе „весла“, именно *мылада*, сохранилось въ одной изъ народныхъ пѣсень, записанной М. Е. Копаевымъ въ с. Кармалахъ Буин. уѣзда Симбир. губ. <sup>1)</sup>

Первоначальный корень для прибалтійскихъ и приволжскихъ формъ этого слова мы находимъ въ эст. словахъ *мыла, мылин* шумъ (производимый между прочимъ, въ вѣдѣ); сюда-же относятся фин. *мелута* и эст. *мылсада* шумѣть въ водѣ чѣмъ нибудь, водновать съ шумомъ воду.

Въ другомъ русскомъ говорѣ, именно Ярослав. губ. (по Далю), существуетъ тождественное съ фин. *мэла, мыла* слово „мульга рукоятъ лебедки, рукоятка на веслѣ, на упорномъ шестѣ“... Это слово происходитъ, какъ объясняетъ Даль, изъ глагола мулить, что значитъ „...мутить жидкость, болтать. Сюда же принадлежатъ слова: мульный

---

<sup>1)</sup> См. «Образцы мордовской народной словесности. Вып. I. Изд. Православнаго Миссіонерскаго Общества. Казань 1882». Пѣсня № 38, [стр. 94, строка 9.

(о жидкости) мутный; муль ж. ярос. муть, мутная вода.

Другія значенія указанных Далемъ словъ сюда не относятся.

Глаголь *мутить* происходитъ отъ эст. *мулсиэда* булькать (о водѣ — *bubbeln*), бить ключемъ (съ шумомъ), журчать; *мулстада* плескать (воду), заставлять шумѣть, бултыхать; *мулин* плесень; фин. *мулахтаа* всплескивать, упасть и расплескать съ шумомъ воду; *мулстаа* произвести глухой звукъ при всплескиваніи воды; *муллахтаа* всплескивать, бултыхать.

Слово *мулыа*, какъ можно думать, или заимствовано изъ финскаго нарѣчія, которое находилось при поселеніи русскихъ въ нынѣшней Ярославской губ., или только представляетъ другую форму разсмотрѣнныхъ выше *мэла*, *мѣла*, гдѣ первый гласный измѣнился, по извѣстному звуковому закону. Слогъ *-а* въ словѣ *мулыа* не мѣшаетъ нашему сопоставленію, такъ какъ онъ, повидимому, представляетъ ничто иное какъ суффиксальное окончаніе.

У Подвысоцкаго мы находимъ: „Торбать—распугивать весломъ рыбу при ловлѣ ея въ морѣ неводомъ. Торбають рыбу на мѣстахъ весьма глубокихъ, если слишкомъ велико разстояніе между сѣтью и поверхностью моря, Онеж.“

Съ этимъ словомъ тождественно: фин. *тарноа* отталкивать лодку шестомъ на рѣкѣ и такимъ образомъ подвигаться впередъ, ботать (стучать) такимъ шестомъ, чтобы гнать рыбу въ неводъ; плескать; *тарно*, *тарна* шесть, палка, которыми хлопаютъ въ водѣ, чтобы загнать рыбу въ сѣть; эст. *тарбу* съ тѣмъ-же значеніемъ какъ и фин. *тарно*; вост.-черем. *тарбатэм*, *тарбатѣлам* ворожаю, трогаю, шевелю; *тарбанэм* трогаюсь; кромѣ того *тарбатэм* тревожу, пугаю (овець, рыбу); мѣнъ *колом тарбатэм вапшѣшкэ* я пугаю (гоню) рыбу въ сѣть; въ зап.-черем. это слово звучитъ: *тѣрвѣтэм*, *тѣрвѣлтэм*; сюда-же, вѣроятно, относится зыр.

*турбыль* (*тырбыль*) *мундны* катить, двигать съ шумомъ; *турбыльалны* ворочать, катить съ шумомъ.

Теперь я перейду къ словамъ, относящимся къ области природы. Изъ большого количества находящихся въ словаряхъ Подвысоцкаго и Даля названій я возьму на первыхъ порахъ слово *курья*,—весьма важное для объясненія названій мѣстностей (сель и деревень) въ нѣкоторыхъ губерніяхъ сѣверной и средней Россіи. Подвысоцкій пишетъ:

*Курья* (уменьш. *Курейка*, *Курка*)—1) общее названіе небольшихъ, а также не имѣющихъ особаго названія рѣчекъ (отсюда и названіе г. Шенкурска, — собственно: Шеньга—Курья, отъ протекавшей тамъ нѣкогда, но уже давно заглохшей рѣчки Шеньги). Арх., Холм., Мез., Шенк. 2) Часть рѣки, превращающей временно, отъ лѣтнихъ жаровъ, теченіе и обращающейся въ озерцо, окруженное со всѣхъ сторонъ отмелями (такова напр. р. Пинега). Пин. 3) Узкій притокъ рѣки, текущій параллельно съ нею. Запечорск.<sup>4</sup>

Относительно этого-же слова у Даля читаемъ:

„*Курья вост.* заводъ, рѣчной заливъ, особ. мелкій и длинный; || *сиб.* старіца, старое русло, заматанное съ концевъ; *ств.* глухой рукавъ, теряющійся въ болотахъ, || разливной притокъ, коему нѣтъ названья. *Шенкурскъ* стоитъ при впаденіи Шенги въ Вагу, отчего названье *шен-курья*, Шенкурскъ. || *влд.* широкое, глубокое мѣсто въ рѣкѣ, съ уступами? *Курьевый*, въ курѣ относящійся“.

Прежде всего я постараюсь доказать, что это слово во всѣхъ отношеніяхъ чисто финскаго происхожденія, а затѣмъ приведу случаи употребленія его въ названіяхъ мѣсть.

Зырянское *курйа* значитъ: заливъ, бухта, изгибъ, изворотъ (рѣки); *курйа-шор* названіе одной рѣки (по слов. Видемана)<sup>1</sup>); *курйа-ин* гавань.

<sup>1</sup>) F. J. Wiedemann. Syrjänisch-Deutsches Wörterbuch.

Въ связи съ корнемъ *кур*, какъ по значенію, такъ и по происхожденію, стоитъ корень того-же языка *кыр* въ словахъ, напр.: *кырас*, *кырѡд* рывина, вымытое водою мѣсто; *кырла* чертл, борозда, трещина, щель; *кырма-ин* разсѣлина, лощина, оврагъ; *кырны* размывать, смывать, подмывать, вымывать; *кыром-ин* вымытое, вырытое водою мѣсто, рывина.

Затѣмъ сюда-же принадлежитъ зырян. корень *ур*: *уран* ровъ, углубленіе, лощина, рывина; *уран-ин* оврагъ, ущелье, долина.

Вотяцкое *кырины* тождественно съ зыр. *кырны*; *кырем* ровъ; *ву-корэм* рывина.

Сѣверно-Остяцкое (по Алевисту): *корь* русло рѣки („Flussbett“); *каарѣа* старое русло рѣки („altes Bett eines Flusses“).

Черемисское *корэм* оврагъ, щель, выдолбленный небольшой желобокъ. пазъ,—рѣка; *кораш* прорѣзывать, чертить.

Финское *куру* глубокая борозда, малый заливъ, узкій уголь. Эстон. *куру* уголь, узкій путь между заборами, ходъ въ погребъ; *куристик* (*кури-стик*), *курист*, *курис*, *курисмус* оврагъ, лощина, рывина, гдѣ происходитъ весною журчаніе воды.

Всѣ эти слова развились изъ одного первоначальнаго корня *кур*, или *кор*, *кѣр*, которымъ финны старались изобразить извѣстный глухой, дрожащій звукъ (шумъ), производимый водою, когда она протекаетъ черезъ различныя препятствія: по камнямъ, по склону, съ обрывистаго мѣста, и при этомъ отмываетъ землю. Значеніе корня *кур* (*кор*, *кѣр*) распространяется также на дрожащій шумъ, производимый и другими предметами, но только—подобный описанному.

Финскій и эстонскій языки вообще очень богаты такими словами, которыя служатъ для изображенія разнообраз-

ныхъ шумовъ въ природѣ, звуковъ животныхъ,—гораздо богаче, чѣмъ какой нибудь другой языкъ въ Европѣ. Сложивъ съ такимъ раздражительнымъ значеніемъ подходить въ финскомъ и эстонскомъ языкѣ подѣ известную особенную систему, на которую я имѣлъ случай указывать раньше (1). Твердыми гласными выражаются глухіе шумы въ природѣ, а мягкими—звонкіе, причѣмъ къ звуку *o* изъ глухихъ ближе всего стоятъ *y* и *õ*. Поэтому указанные выше корни *kor*, *kur*, *kõr* и производныя отъ нихъ слова представляютъ только незначительную разницу въ изображеніи степени глухости или звонкости шума.

Послѣ прибалтійскихъ нарѣчій богатствомъ звукоподражательныхъ словъ отличаются прикамскія финскія нарѣчія. Изъ множества словъ, которыя принадлежатъ корню *kur* въ его первоначальномъ значеніи, я приведу между прочимъ слѣдующія:

Фин. *курата*, *курайата*, *куриста* капаѣтъ, бить ключемъ журчать, бурлить, булькать, крутиться, ворчать, мурлыкать (о кошкѣ); *курин* журчаніе и т. д.; *куримус* водоворотъ, круговоротъ, пучина.

Эст. *курузда* ворчать, урчать, бурлить, ворковать, издавать звукъ такого рода, какой бываетъ при полосканіи горла,—полоскать горло; *куристада* заставлятъ производить описанныя дѣйствія. Зыр. *курины* ворковать, ворчать; *кура кыны* хлопаться, бурлить, грохотать, стучать (о телѣтѣ—по мерзлой землѣ), урчать. Перм, *гуродны* урчать, мурлыкать.

Переходъ отъ первоначальнаго значенія къ болѣе раз-

---

1) «Объ историческомъ развитіи финскихъ языковъ сравнительно съ индоевропейскими и о методахъ эстонской грамматики». (Вступительная лекція на нѣмецкомъ языкѣ). Дерптъ 1875. Отд. отт. изъ журн. «Verhandlungen der gelehrten estnischen Gesellschaft» Band 8, Heft 2.

втому, которое мы видѣли раньше, представляетъ, между прочимъ, указанное уже эстонское слово *курустик*.

Что касается употребленія слова *курѣа* (*курѣа*) и различныхъ его видовъ въ названіяхъ мѣстъ, то мы находимъ его какъ въ самыхъ сѣверныхъ губерніяхъ, гдѣ и въ настоящее время еще живутъ финны, такъ и въ тѣхъ, которыя лежатъ къ югу отъ средней части Вологодской губ. по направленію къ Москвѣ и еще южнѣе.

Названія мѣстностей указаннаго происхожденія встрѣчаются въ слѣдующихъ губерніяхъ <sup>1)</sup>:

#### Архангельская губернія.

*Быстро-курѣа* рѣчка въ Холмогорск. уѣздѣ (стр. 59, 60).

*Курѣа* рѣка въ Холмогорск. уѣздѣ (стр. 60, 66, 67).

*Быстрокурское* село (тамъ-же) на рѣкѣ Быстрокурѣѣ.

*Куростровка* рѣчка въ томъ-же уѣздѣ (стр. 64).

*Бояръ-Курѣа* (*Буяръ-Курѣа*) рѣка тамъ-же (стр. 67. 68).

*Куринская*, *Курская* дер. при р. Пинегѣ въ Пинежскомъ уѣздѣ.

*Куркаюрская* дер. на р. Шордѣ въ Шенкурскомъ уѣздѣ.

*Куровское* (В ы п о л з о в о) дер. при р. Онегѣ въ Онежскомъ уѣздѣ.

#### Вологодская губернія.

*Курѣа* дер. при р. Двиницѣ въ Кадников. уѣздѣ.

*Курѣа малая* при р. Югѣ въ Нивольск. уѣздѣ.

*Курѣа* (К л о б у к о в с к а я) дер. при р. Виледи въ Сольвычегодск. уѣздѣ.

*Курѣаково* дер. при безымянномъ оврагѣ и колодцѣ въ Устюжскомъ уѣздѣ.

---

<sup>1)</sup> См. «Списки насел. мѣстъ» соответствующихъ губерній.

*Курьяковская Выставка* дер. при рч. Пенъкинѣ въ томъ-же уѣздѣ.

*Курьяново* дер. при р. Лалѣ въ Сольвычег. уѣздѣ.

*Курьяновская* дер. при ручьѣ Волосовѣ въ Кадниковск. уѣздѣ.

*Курьяновское* (Подгорье) дер. при р. Вагѣ въ Вельскомъ уѣздѣ.

*Курьяниха* дер. при р. Томашѣ въ Кадник. уѣздѣ.

*Киво-курья* рѣчка, при которой стоитъ „Лвушевъ починокъ“ въ Сольвычегод. уѣздѣ.

Вознесенскій—*Киво-курскій* погостъ при р. *Киво-курья* въ томъ-же уѣздѣ.

*Мош-курка* названіе рѣчки въ Сольвычегодск. уѣздѣ (стр. 261).

#### Пермская губернія.

*Курья* дер. при р. Чусовой въ Красноуфим. уѣздѣ.

*Курьинская* дер. при оз. *Курь* въ Ирбитск. уѣздѣ.

*Курьинское* село при р. Пышмѣ въ Камышловск. уѣздѣ.

*Курки* двѣ деревни (№№ 3324 и 3347) при рѣчкѣ *Курь* въ Красноуфим. уѣздѣ.

#### Костромская губернія.

*Курьяново* дер. при безымянномъ протокѣ въ Галичскомъ уѣздѣ.

*Курьяново* дер. при прудѣ въ Кологривск. уѣздѣ,

*Курьяново* дер. при ручьѣ въ Чухломскомъ уѣздѣ.

#### Тверская губернія.

*Курьяново* дер. при р. Ивицѣ въ Бѣжецк. уѣздѣ.

*Курьяново* дер. при ручьѣ Пудѣ въ Кашинск. уѣздѣ.

*Курьяново* дер. при колодцахъ въ Зубцовск. уѣздѣ.

*Курь* (Мятежниково) при колодцахъ въ Ржевск. уѣздѣ.

*Курьеваниха* при безымянномъ ручьѣ въ Вышне-Волоцкомъ уѣздѣ.

Владимірская губернія.

*Курьяново* дер. при р. Уводи въ Шуйскомъ уѣздѣ.

*Курьяниново* дер. при р. Сибирянкѣ въ Ковровск. уѣздѣ.

*Курьяниново* сельцо при прудѣ въ Переяслав. уѣздѣ.

*Курьяниха* дер. при р. Воршѣ во Владимирск. уѣздѣ.

*Курьяниха* дер. при рѣчкѣ Рудомысловѣ въ Горохо-вецкомъ уѣздѣ.

Московская губернія

*Курьяново* дер. при р. Ламѣ въ Клинскомъ уѣздѣ.

*Курьяново* дер. при р. Москвѣ въ Московск. уѣздѣ.

*Курьяново* дер. при володцѣ въ Московск. уѣздѣ.

Смоленская губернія,

*Курьянова* дер. при колодцахъ въ Бѣльскомъ уѣздѣ.

*Курьяново (Курьяновка)* дер. при рѣчкѣ Тудѣ въ томъ-же уѣздѣ.

*Курьяны* дер. при рѣчкѣ Лупшѣ въ Краснинск. уѣздѣ.

Орловская губернія.

*Курье* дер. при рѣчкѣ *Курь* въ Болховск. уѣздѣ.

*Курская Плата (Маевики)* дер. при оврагѣ Кру-томъ въ Ливенскомъ уѣздѣ.

Калужская губернія.

*Курьянова* дер. при рѣчкѣ Ворсинѣ въ Боровск. уѣздѣ.

*Курьянова* дер. при колодцахъ въ Мосальск. уѣздѣ.

*Курьянова* дер. при рѣчкѣ Воронѣ въ томъ-же уѣздѣ.

*Курьяново* дер. при рѣчкѣ Вырѣ въ Лихвинск. уѣздѣ.



Курская губернія.

*Верхъ рѣчки Куръ* дер. при Гремячемъ колодезѣ въ Курскомъ уѣздѣ.

*Курьяниновъ* (Овчинниковъ) хуторъ при колодезѣ въ Рыльскомъ уѣздѣ.

Какъ велико количество названій мѣсть съ такимъ происхожденіемъ изъ финскаго *курйа* и *курйан* въ южной части указанного пространства, пока сказать трудно, потому что здѣсь примѣшиваются *русскія* слова (*кура*, *курица* и т. п.); для рѣшенія этого вопроса было-бы необходимо осмотрѣть природу мѣсть, носящихъ такія названія, въ которыя входитъ слово *кур*, не имѣютъ-ли онѣ особыхъ отличительныхъ признаковъ, опредѣляемыхъ финскимъ словомъ *курйа*.

Въ числу такихъ селеній относятся многія съ названіемъ *Куркино*, *Куржинская*, *Курейская* и др. Впрочемъ относительно нѣкоторыхъ изъ нихъ имѣются такія данныя, на основаніи которыхъ извѣстныя селенія можно положительно назвать финскими по происхожденію, особенно въ сѣверныхъ губерніяхъ. Таковы, напр.: въ Вологодской губерніи <sup>1)</sup>: *Куркино* (или *Спасское*) село при безымянномъ ручьѣ <sup>2)</sup> и прудахъ въ Вологодск. уѣздѣ; *Куржинская* дер. при р. Уфтыгѣ <sup>3)</sup> въ Кадниковск. уѣздѣ; *Курейская* дер. при оз. Себентьевскомъ въ Яренск. уѣздѣ <sup>4)</sup>.

Намъ можетъ представляться сомнительнымъ происхожденіе названія города *Курска*. Относительно уѣздн. г. Арх. губ. *Шенжурска* мы знаемъ, что здѣсь „*Курскъ*“—слово фин-

---

<sup>1)</sup> См. «Списки насел. мѣсть Вологод. губ.».

<sup>2)</sup> Безымяннымъ ручьемъ обыкновенно называется такой, который протекаетъ на днѣ болѣе или менѣе глубокаго оврага.

<sup>3)</sup> На рѣкѣ съ финскимъ названіемъ.

<sup>4)</sup> Въ зырянскомъ краѣ.

ское (см. выше), названіе же губерн. города *Курска* было бы для насъ вопросомъ, если-бы составитель Географическаго Словаря — Семеновъ не сдѣлалъ мимоходомъ замѣчанія, что Курскъ лежитъ „на крутомъ и высокомъ берегу р. Тускори“. Замѣтимъ, что рядомъ съ зырянск. *курья* существуетъ другая форма, а именно *куру* глубокая борозда, горное ущелье, употребляемое въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ (срав. стр. 28), которая и можетъ служить для объясненія названія *Курска* и ручья *Куръ*, протекающаго черезъ городъ. Но мы не можемъ сказать ничего положительнаго относительно двухъ деревень въ Курской губ. съ названіемъ „*Курская*“, — 1-я въ Старооскольск. уѣздѣ, 2-я—въ Шигровск. уѣздѣ (при р. Ольховатѣ); о рѣчкахъ: *Куръ*, на которой стоитъ городъ *Курскъ*; *Куринъ* (стр. 96), *Большой Куринъ* (стр. 12, 13); <sup>1)</sup> затѣмъ—относительно селеній въ Московской губ. съ названіемъ *Куркино* <sup>2)</sup> и въ Смоленской—того-же названія <sup>3)</sup>.

Что касается черемисскихъ *корэм* (Вост.) и *карэм* (Запад.) оврагъ, щель, рѣва, то въ нѣкоторыхъ губерніяхъ мы встрѣчаемъ и ихъ примѣненіе въ названіямъ мѣстностей. Какъ уже было доказано мною раньше <sup>4)</sup>, въ черемисскомъ языкѣ существуетъ звуковой законъ, по которому звукъ *о* Восточнаго нарѣчія соотвѣтствуетъ звуку *а* Западнаго нарѣчія; русскіе-же писали подобныя черемисскія слова съ звукомъ *о* и *ѣ* черезъ *у*, или-же сами Финны, быть можетъ, вмѣсто настоящаго *о* произносили нѣкогда *у* (въ тѣхъ мѣ-

<sup>1)</sup> См. «Списки насел. мѣстъ Курской губ.».

<sup>2)</sup> См. «Списки насел. мѣстъ Московск. губ.» №№ 228, 1724, 2808, 2900, 4020.

<sup>3)</sup> См. «Списки насел. мѣстъ Смоленск. губ.» №№ 816, 1062, 1552, 7438.

<sup>4)</sup> М. Веске. Исслѣдованія о нарѣчіяхъ черемисскаго языка. Казань. 1889 г. Стр. 20.

стахъ, гдѣ это *у* встрѣчается). Поэтому мы можемъ предполагать, что въ тѣхъ мѣстностяхъ, которыя носятъ названія, образованныя изъ *корэм* или *карэм*. съ звукомъ *о* (*у*), или восточные черемисы, или вымершія теперь финскія племена, а въ тѣхъ, которыя—съ звукомъ *а*—Западные или нѣкогда—Южные. Окончаніе *м*, какъ извѣстно, есть суффиксъ; нѣкогда онъ имѣлъ при себѣ гласный звукъ, который сохраняется частію и теперь въ черемисскихъ словахъ. Гласный звукъ въ серединѣ черемисскихъ словъ, какъ и нѣкоторыхъ другихъ финскихъ нарѣчій, между согласными можетъ выпадать, особенно если за послѣднимъ согласнымъ слѣдуетъ другой гласный звукъ (—если слогъ „открытый“).

Въ спискахъ словъ Мордовскихъ нарѣчій, составленныхъ Алвистомъ и Видеманомъ, этого слова (съ ожидаемымъ звукомъ *а* въ первомъ слогѣ) я не нашелъ и пока безъ результата спрашивалъ Мордву. Но это еще не значитъ, что Мордва такого слова совсѣмъ не имѣли.

Изъ названій мѣстъ мы приведемъ слѣдующія: въ Вятской губ. въ Малмыжскомъ уѣздѣ дер. *Куремьялз* при рѣчкѣ Арборкѣ (*шал* деревня); это селеніе находится рядомъ съ *Кугу-муръ*—чисто черемисскимъ (*кугу* большой и *мур* поле);—въ Симбирской губ.: *Кармала* дер. при колодцѣ въ Сызран. уѣздѣ; дер. *Кармала* (вм. *Кармалей*) <sup>1)</sup> *Малая* (или *Шармузи*) при безымянномъ оврагѣ въ Буинск. уѣздѣ; *Кармалейка* дер. на правомъ <sup>2)</sup> берегу рѣчки Багатлейки въ Карсунск. уѣздѣ; *Кармалейскій Гартз* дер. при рѣчкѣ *Карматъ* въ Алатырск. уѣздѣ;—въ Нижегородской губ.: *Кармалей* дер. при руч. Арѣѣ и *Карамалейкы* въ Лукояновск. уѣздѣ; *Карамалейка* дер. при прудахъ и рѣчкѣ Лемети въ Ардатов. уѣздѣ.

<sup>1)</sup> Такъ было сообщено мнѣ однимъ мордвиномъ изъ этого села.

<sup>2)</sup> Правый берегъ почти всегда бываетъ гористый.

Въ Мордовскомъ яз. слово *лэй* значить „рѣчка“; на основаніи этого можно думать, что названіе *карма* уже было, когда Мордва прибавили въ нему свое слово *лэй*, или они въ то время сами еще имѣли слово *карма*.

Въ названіяхъ мѣсть указанныхъ губерній и въ некоторыхъ другихъ встрѣчаются такія, въ которыя входитъ слово *карманъ*, (*корман*) и *курман*. Въ черемисскомъ языкѣ, какъ и въ некоторыхъ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ, существуетъ суффиксъ *ан* (въ другихъ—*н*, *нэ*, *на* и т. п.), который придаетъ слову значеніе обладанія или качества. Такъ, напр.: черем. *уш* умъ, *ушан* умный (—обладающій умомъ); *си* сила, *видн* сильный; *чон* душа, *чонан* имѣющій душу *йал*, *йол* нога, *йалан*, *йолан* имѣющій ноги и т. п.

На основаніи этого *карман*, *курман* можетъ значить „имѣющій оврагъ, лежащій при оврагѣ, овражистый“ и т. п.

Это мнѣніе подтверждается прилагательнымъ въ западно-черемисскомъ языкѣ *карэмън* „овражистый, имѣющій оврагъ или овраги“, которое происходитъ отъ указаннаго *карэм* (въ восточномъ нарѣчій ему соотвѣтствуетъ прилагательное *корэман* отъ существительнаго *корэм*).

Слово *корман*, *курман* мы можемъ видѣть въ слѣдующихъ названіяхъ:

#### Вятская губернія.

*Кармановской* (Щербажъ) поч. при рѣчкѣ Щербажъ въ Яранск. уѣздѣ (гдѣ черемисы говорятъ *а* вм. Восточ. *о*).

*Кармановская* (или Верхняя Кармановщина) дер. при безымянномъ влукѣ въ Котельничскомъ уѣздѣ.

*Карманкрукъ* (или Шадыръ) поч. при влукѣ Шадыръ въ Малмыжскомъ уѣздѣ.

*Корманенки* (или Гончаровская) дер. при рѣчкѣ Шурыгинской въ Котельничскомъ уѣздѣ.

*Карманиха* (или *Лекомской*) поч. при рѣчкѣ *Синѣ* въ Слободскомъ уѣздѣ.

*Кармановская* (или *Девятницы*) дер. при рѣчкѣ *Мосѣевкѣ* въ Вятскомъ уѣздѣ.

#### Костромская губернія.

*Карманиха* дер. при безымянной рѣчкѣ въ Ветлужскомъ уѣздѣ <sup>1)</sup>).

*Карманиха* дер. при рѣчкѣ *Песей* въ Юрьевецк. уѣздѣ.

*Карманово* сельцо при рѣчкѣ *Волженицѣ* въ Буйскомъ уѣздѣ.

#### Ярославская губернія.

*Кармановская* дер. при безымянномъ ручьѣ въ Ярославскомъ уѣздѣ (западная часть губерніи).

*Кармановская* дер. при рѣчкѣ *малой Колокшѣ* въ Рыбинскомъ уѣздѣ (также западная часть губерніи).

*Курманово* дер. при рѣчкѣ *Ротъ* въ Романово-Борисоглебскомъ уѣздѣ (восточная часть губерніи).

#### Вологодская губернія.

*Карманово* дер. при володцѣ въ Вологодскомъ уѣздѣ.

*Карманиха* дер. при рѣчкѣ *Копыловкѣ* въ Кадниковск. уѣздѣ

#### Пермская губернія.

*Курманка* (*Курмановка*) дер. при рѣчкѣ *Курманнѣ* въ Екатеринбургскомъ уѣздѣ.

*Курманова* дер. при р. *Сылвѣ* въ Кунгурскомъ уѣздѣ.

*Курманова* дер. при р. *Течѣ* въ Шадринскомъ уѣздѣ.

---

<sup>1)</sup> Въ этомъ уѣздѣ живутъ черемисы, которые въ известной группѣ словъ говорятъ *а* вмѣсто восточно-черемисскаго *о*.

Владимірская губернія.

*Курманиха* дер. при володцахъ въ Александровск. уѣздѣ.

Тверская губернія.

*Карманиха* дер. при р. Ворчалѣ въ Старицкомъ уѣздѣ.

*Карманово* дер. при р. Семниѣ въ Вышне-Волоцкомъ уѣздѣ.

Смоленская губернія.

*Карманово* село при р. Яузѣ въ Гжатскомъ уѣздѣ.

*Карманово* (или Кожино, Софьевское) сельцо при володцахъ въ Сычевскомъ уѣздѣ.

*Карманы* (или Шанино, Горки) дер. при рѣчкѣ Бобовкѣ въ Бѣльскомъ уѣздѣ.

Московская губернія.

*Карманово* дер. при р. Рузѣ въ Можайскомъ уѣздѣ.

Балужская губернія.

*Карманово* (или Ефремовское) сельцо при прудѣ въ Мещовскомъ уѣздѣ.

Рязанская губернія.

*Карманово* дер. при р. Осетрѣ въ Зарайскомъ уѣздѣ.

Тульская губернія.

*Корманье* сельцо при колодцѣ и прудѣ въ Бѣлевскомъ уѣздѣ.

Черниговская губернія.

*Курманово* (или Прилѣповка, Кореневка) дер. при рѣчкѣ Костѣ въ Мглинскомъ уѣздѣ.

Курская губернія.

*Карманово* село при рѣчкѣ Сусловѣ въ Дмитріевскомъ уѣздѣ.

Производитъ приведенныя названія мѣсть отъ русскаго слова *карманъ* (Tasche) было-бы, во первыхъ, неестественно, а во вторыхъ, — по моему мнѣнію, не надо оставлять безъ вниманія, что *Карманово* тождественно съ *Курманово*. Въ противномъ случаѣ нужно бы признать то, что Русскіе имѣютъ на ряду съ словомъ *карманъ* (Tasche) также и *курманъ* (также—Tasche), но послѣдняго, какъ извѣстно, въ русскомъ языкѣ не существуетъ. Кромѣ того въ извѣстныхъ мѣстностяхъ мы встрѣчаемъ аналогичные примѣры чередованія звуковъ *a* и *u* и въ другихъ словахъ, подобныхъ *карман* и *курман*.

У Подвысоцаго мы находимъ „*Кулига, вулижа*, —  
1) разчищаемое и выжигаемое подъ пашню лѣсное мѣсто.  
2) Крутой изгибъ, поворотъ рѣки. Говорятъ: *рѣка дала кулигу*. Отсюда: *кулижное поле* — разчищенное подъ пашню лѣсное мѣсто на мысѣ излучистой рѣки. Холм. Шенк. Пин.“

Даль пишетъ между прочимъ: „*Кулига вулижа*, клинъ земли, полоса, загонъ, участокъ не вошедшій въ тягловой надѣлъ; | ровное мѣсто, чистое и безлѣсное; небольшой покосъ, пожня особнякомъ среди пашень либо лѣсу, прогалинка, полянка, отличная растительностью, травкою, ягодами, урожаемъ хлѣба; лужекъ на заводи, заливѣ, и самая заводь, *прм. арх.* | клинъ лѣсу, островъ, *твр. ряз.* | *вост.* лѣсъ разчищенный, выкорчеванный, выжженный подъ пожню или пашню, рощистъ, чищоба, чища подсѣва, починокъ, огнище, пожегъ, валки и пр. — *Кулижное, подчинковое хозяйство* особ. извѣстно въ сѣв. вост. губ. *Хлѣбъ хороши кулигами*, мѣстами, полосами, островами. *Рѣка дала кулигу*, волѣно,

образовавъ по одну сторону *сухую кумигу*, мысь, по другую *мокрую*, заводъ, поемный лужежь. *Дать кумигу*, дать врюжь *нел. кстр.* Въ *вят. кумига* иногда значить починокъ, выселокъ или деревня въ лѣсу. Объ ушедшемъ далеко или неизвѣстно куда говорить: *у черта на кумижкахъ* (неправил. на *куличкахъ*), т. е. не вѣдомо гдѣ. **Кулиженный**, въ ней относящ. *Кулижное поле*, на росчисти, на пожегѣ; *арх.* на мысу излучистой рѣки. **Кулижничатъ**, рубить и выжигать лѣсъ подь пашню. **Кулижничанье** ср. дѣло, дѣйствіе это. **Кулижнинецъ**, кто вырубаетъ и выжигаетъ кулиги. **Кулиговатое мѣсто**, рѣча, обильное кулигами<sup>4</sup>.

Въ зырянскомъ словарѣ Видемана мы читаемъ: „*Кумига*, отдаленная пустынная мѣстность, пустыня“.

Мы увидимъ это слово и въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчіяхъ, но прежде чѣмъ привести и объяснить его, мы рассмотримъ употребленіе зыр. *кумга* въ мѣстныхъ названіяхъ. *Кумга* встрѣчается почти въ тѣхъ-же предѣлахъ, какъ и слово *курья*, распространяясь изъ сѣверныхъ губерній въ южномъ направленіи черезъ *Костромскую*, *Ярославскую* и *Владимірскую* до *Калужской* и *Орловской* губерній.

Что русскіе смотрѣли на приведенное слово какъ на чужое, возможно видѣть изъ того, что кромѣ названія *кумга* часто существуетъ на ряду съ нимъ еще другое, чисто русское, причемъ слово *кумга* поставлено въ скобкахъ<sup>5</sup>).

Въ трехъ среднихъ уѣздахъ Вологодской губерніи такихъ случаевъ встрѣчается до тридцати.

#### Архангельская губернія.

*Кумга* (Монойновское, Мануиловская), село на правой сторонѣ Ваги въ Шенкур. уѣздѣ.

---

<sup>5</sup>) Въ «Спискахъ населенн. мѣст».



*Култа* (Первый городокъ, Первая Городецкая) на лѣв. ст. рѣки Сѣверной Двины въ томъ-же уѣздѣ.

*Култа* (Екатерининская), дер. на пр. ст. р. Топсы тамъ-же.

Вологодская губернія.

*Култа*, д. при колодцахъ въ Вологодскомъ уѣздѣ.

*Култа* (Алексѣинское), д. при рч. Елюгѣ въ Вельскомъ уѣздѣ.

*Култа* (Германовская), д. при руч. безымянномъ въ Сольвычегодскомъ уѣздѣ.

*Култа* (Новиковская), д. при рч. Варзавѣ въ томъ-же уѣздѣ.

*Култа* д. при р. Вычегдѣ тамъ-же.

*Култа* (Гляевскій Починокъ), д. при рч. Шалимовѣ въ томъ-же уѣздѣ.

*Култа* (Столбовая), д. при рч. Шетьясѣ тамъ-же.

*Култа* (Слудка) при рч. Шетьясѣ тамъ-же.

*Култа* (Притыкиново) при колодцахъ тамъ-же.

*Култа* (Слудка Большая) при рч. Мошурѣ.

*Култа большая* (Смолниковская) при рч. Язницѣ.

*Култа ближняя* при рч. Исѣ.

*Култа задняя* при рч. Исѣ.

*Култа малая* (Щукино) при рч. Язницѣ.

*Култа малая* (Ситковская) д. при рч. Ергѣ.

*Култа* (Соулинская) д. при озерѣ Цывозерскомъ.

*Култа* (Заватехища) д. при колодцѣ.

*Култа* (Некрасовская) д. при рч. Нечмень.

*Култа* (Гурьевскій Починокъ) при руч. Мурышѣ.

*Култа* (Степановская) д. при рч. Мушырѣ.

*Култа* (Григорьевская) д. при рч. Ергѣ.

*Кулга* (Кузнецкая) д. при руч. Вичура - Шорѣ въ Усть-Сысольскомъ уѣздѣ.

*Кулга* (Остановская) д. при руч. Лукъ - Шорѣ (*шор* зырянское слово—рѣчка).

*Кулжская* (Чиничева) д. при р. Порубѣ въ томъ-же уѣздѣ.

*Кулга* (Космаревская) д. при рч. Слѣтицѣ въ Устюжскомъ уѣздѣ.

*Кулги* (*Кулга*, Дерягино) при руч. Харитоновскомъ тамъ-же.

*Оброчное Кулга* (Подберезничье) при руч. Сурминѣ тамъ-же.

*Кулги* (Пулотовскій Починовъ) при колодцѣ.

*Кулга* (Почерка) при колодцѣ.

*Кулга* (Ивашевскій Выставовъ), дер. при рч. Ивашевѣ.

*Кулга сухая* (Софроновскій Выселовъ) при рч. Юриѣ.

*Кулга* (Яковлевская) дер. при полоѣ отъ р. Вычегды въ Яренскомъ уѣздѣ.

*Кулга* (Запольская) дер. при р. Вычегдѣ въ томъ-же уѣздѣ <sup>1)</sup>.

### Пермская губернія.

*Кулга* дер. при рч. Шайтанкѣ въ Верхотурскомъ уѣздѣ.

*Кулга* (*Кулги*), дер. при колодцахъ въ Чердынскомъ уѣздѣ.

---

<sup>1)</sup> Въ Усть-Сысольскомъ и Яренскомъ уѣздахъ до сихъ поръ еще живутъ Зыряне, населяя между прочимъ часть береговъ р. Вычегды. По сообщенію «Списковъ населенн. мѣстъ Вологод. губ.» (1858 г.) они занимали въ первомъ уѣздѣ 234 селенія, а во второмъ—106.

*Кулга* (К и р ь я н о в а) дер. при родникѣ въ Чердынскомъ уѣздѣ.

*Кулигина*, дер. при ключахъ въ Пермскомъ уѣздѣ (ст. 1).

*Кулигина*, дер. при колодцахъ въ Пермскомъ-же уѣздѣ (станъ 3).

*Кулижникова по рѣчкѣ Кочу* (Кочь), дер. при рч. Бочу и колодцахъ въ томъ-же уѣздѣ <sup>1)</sup>).

#### Вятская губернія.

*Кулга* при ключѣ Холодномъ въ Слободскомъ уѣздѣ.

*Кулга* при колодцахъ въ томъ-же уѣздѣ.

*Кулга*, при рч. *Кулинь*, въ Яранскомъ уѣздѣ.

*Кулга*, поч. при рч. Полнырѣ, въ томъ-же уѣздѣ.

#### Костромская губернія.

*Кулиги*, село при прудѣ въ Нерехотскомъ уѣздѣ.

*Кулигино*, дер. при ключѣ въ Варнавинскомъ уѣздѣ.

*Кулигино*, дер. при рч. Пезелѣ въ Макарьевскомъ уѣздѣ.

*Кулигино*, при рч. Костромѣ въ Юрьевецкомъ уѣздѣ.

*Кулижное*, при колодцахъ въ Варнавинскомъ уѣздѣ.

#### Ярославская губернія.

*Кулга*, д. при рч. Теренѣ въ Мышкинскомъ уѣздѣ.

*Покровское, что въ Кулинь*, пог. тамъ-же.

*Починокъ въ Кулинь*, дер. при колодцахъ тамъ-же.

*Кулиги*, д. при рч. безымянной въ Даниловскомъ уѣздѣ.

*Кулиги*, д. при колодцахъ и прудѣ въ Романово-Борисоглебскомъ уѣздѣ.

---

<sup>1)</sup> Въ Чердынскомъ уѣздѣ въ настоящее время живетъ до 15 — 20 тысячъ Пермязовъ самыхъ близкихъ родственниковъ Зыряно. Сами Зыряно встрѣчаются въ небольшомъ числѣ въ сѣверо-западномъ углу Чердынского уѣзда, на границѣ съ Вологодской губерніей.

*Кулиги*, д. при колодцахъ тамъ-же.

*Кулиги*, д. при рч. Вогусѣ въ Рыбинскомъ уѣздѣ.

*Кулиги*, д. при прудѣ и колодцѣ въ Угличскомъ уѣздѣ.

*Кулига (Кулиги)*, д. при прудѣ и колодцѣ въ томъ-же уѣздѣ.

*Большія Кулиги* <sup>1)</sup> (Вахрамѣево, Починокъ Вахрамѣевъ), дер. при колодцахъ въ Рыбинскомъ уѣздѣ.

*Малыя Кулиги* <sup>1)</sup> (Бородино, Починокъ). д. при рч. Сахѣ. въ Рыбинскомъ-же уѣздѣ.

#### Владимірская губернія.

*Кулиги*, сельцо при колодцахъ въ Суздальскомъ уѣздѣ.

*Кулиги*, д. при колодцѣ въ Шуйскомъ уѣздѣ.

*Кулигино* (Кульшино), д. при колодцѣ въ Гороховецкомъ уѣздѣ.

#### Тверская губернія.

*Кулиги*, д. при колодцѣ, въ самомъ восточномъ уѣздѣ этой губерніи—Калезинскомъ.

*Кулигино*, д. при руч. Гусевкѣ, въ томъ-же уѣздѣ.

*Кулигино*, д. при колодцахъ въ Бѣжецкомъ уѣздѣ, также на востокѣ Тверской губерніи.

#### Смоленская губернія.

*Кулигина*, при рч. Держѣ въ Сычевскомъ уѣздѣ.

#### Калужская губернія.

*Кулига*, при оврагѣ Сухомъ въ Мещовскомъ уѣздѣ.

*Кулиги*, при руч. Ремежѣ въ Мосальскомъ уѣздѣ.

---

<sup>1)</sup> Изъ употребленія прилагательныхъ видно, что слово *Кулиги* представляетъ здѣсь множественное число. На основаніи этого возможно считать доказаннымъ, что и въ другихъ случаяхъ *Кулиги* есть именительный падежъ множественнаго числа отъ слова *Кулига*.

Орловская губернія.

*Кумла* (Полуафанасова, Плаутино), при колодцахъ въ Мценскомъ уѣздѣ.

Тульская губернія.

*Кумла большая* (Островскій), при прудѣ въ Ефремовскомъ уѣздѣ.

*Кумла*, при колодцѣ въ Новосильскомъ уѣздѣ.

Курская губернія.

*Кумла*, при рч. Верхъ Обоянѣ въ Обоянскомъ уѣздѣ.

*Кумла*, при рч. Рылѣ въ Рыльскомъ уѣздѣ.

Въ Казани въ простой рѣчи употребляется слово *кулижки* въ поговоркѣ, похожей на приведенную выше изъ словаря Даля. Въ шутку здѣсь говорятъ: *чортъ носилъ меня на кулижки*, разумѣя при этомъ какую нибудь отдаленную часть города, напр. въ Плетени (часть города за оз. Кабаномъ, населенная преимущественно татарами), въ Ягодную Слободу (за р. Казанкой,—отдѣленную отъ города поймой), на Третью Гору (одну изъ самыхъ отдаленныхъ окраинъ города по направленію къ юго-востоку). На вопросъ: „куда идетъ“? отвѣчаютъ: „къ чорту на кулижки“, прибавляя къ этому шуточному отвѣту названіе извѣстнаго отдаленнаго пункта, напр. село Воскресенское (одно изъ подгородныхъ сель за Плетенями) или Подлужную (часть города на берегу Казанки въ сѣверо-восточномъ направленіи).

Въ Маринскомъ Посадѣ (Сундырь)—Каз. губ. одна изъ отдаленныхъ окраинъ въ западной части посада носить названіе „Кулижки“. Подобнымъ-же образомъ въ Симбирской губ. въ с. Кучаевѣ (Ардат. у.), какъ сообщилъ мнѣ одинъ изъ уроженцевъ этого села, въ нѣсколькихъ верстахъ

есть мѣстность—оврагъ, покрытый лѣскомъ, съ названіемъ *куліки кулічки*.

Слову *кума* соотвѣтствуетъ въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ.

Фин. *колжа* (родъ п. *кожан*) уголь, сторона, край, глубина, яма; *колжо* (род. п. *колжон*) углубленіе, яма,—дикий, пустынный, необитаемый; эст. *колк* (род. п. *кома*) уголь, сторона, уѣздъ, выгонъ, лугъ,—также губа, заливъ.

Это слово встрѣчаемъ мы иногда и въ названіяхъ мѣстъ; укажемъ слѣдующія.

*Кома* (нѣм. *Колкэ*)—названіе бухты, общины и имѣнія на эстляндскомъ берегу Финскаго залива, на востокъ отъ г. Ревеля.

Въ Географическомъ словарѣ Россійской Имперіи П. Семенова объ этомъ названіи между прочимъ мы читаемъ: *Колько*, или *Кольковикъ* (*Кольк-викъ*), иначе *Юминдэ*, зал. Эстляндскаго побережья Финскаго залива, ограничивается къ в. мысомъ Юминдъ.

*Кома* (*Кома-Гаани*) названіе церкви и прихода въ сѣверной части Лифляндіи, этотъ приходъ лежитъ отдѣльно отъ другихъ въ широкомъ, болотистомъ лѣсу. Сама церковь и принадлежащая къ ней деревня, какъ я имѣлъ случай видѣть самъ, расположены на островѣ болота.

*Куолжа*, названіе деревни на Рижскомъ заливѣ, на самой сѣверной оконечности Курляндскаго полуострова, эта деревня есть одна изъ тѣхъ 14 деревень; въ которыхъ еще живутъ Ливы (вѣрнѣе Куры, древняя Корсь), потомки того финскаго племени, которое нѣкогда владѣло Рижскимъ заливомъ.

У П. Семенова мы находимъ еще два названія мѣстъ, принадлежащихъ по своему происхожденію также къ финскому слову *колжа*, именно:

„Колгуевъ, мысь на юго-вост. оконечн. острова Анзерскаго, принадлежащаго къ группѣ Соловецкихъ острововъ въ Онежскомъ заливѣ Бѣлаго моря, Архангельской губерніи, Онежскаго уѣзда“.

„Колгуевъ или *Колгуевъ*, островъ Архангельской губ., въ Сѣверномъ океанѣ, противъ Шешеходскаго полуострова, образуемаго Чешскою губою. Островъ имѣетъ очертаніе неправильнаго эллипсиса. Только юго-западный берегъ прорѣзанъ далеко вдающейся во внутренность острова, но мелководной губой—Промой“.

Эта мелководная губа и послужила, по моему мнѣнію, отличительнымъ признакомъ при названіи самого острова. Чтобы имѣть болѣе точное понятіе относительно значенія двухъ послѣднихъ названій (*Колгуевъ*—мысь и *Колгуевъ*—островъ), нужно обратить вниманіе на то мѣсто въ объясненіи слова *кумга* у Даля, гдѣ онъ пишетъ: „*Рыба дала кумгу*, т. е. колѣно, образовавъ по одну сторону сухую булигу, (т. е.) мысь, по другую—мокрую, (т. е.) заводь, поемный лужекъ“.

Для сравненія другого изъ числа приведенныхъ у Даля значеній слова *кумга* съ эстонскимъ словомъ *ком* (род. п. *кома*) я приведу мѣсто изъ одной народной пѣсни, записанной мною на югѣ Феллинскаго <sup>1)</sup> уѣзда въ сѣверной части Лифляндской губерніи. Прежде всего я долженъ замѣтить, что въ эстонскихъ народныхъ пѣсняхъ очень часто употребляются параллельные стихи такимъ образомъ, что близкія, даже почти тождественныя по содержанію и формѣ отдѣльныя предложенія, чередуясь одно за другимъ, служатъ для выраженія одной цѣльной мысли. Въ прилагаемомъ отрывкѣ мы увидимъ, что такія параллельныя мѣста пред-

---

<sup>1)</sup> Правильнѣе произносить и писать—Веллинскаго или—лучше чисто эстонск. Вилляндскаго.

ставляютъ стихи съ чередующимися словами *колэ* и *нурэ* (углами).

*Катку каллина кўлāнā,*  
*Тѣби тѣйзэ виирā пāлā:*  
*Нурэ вѣтаб, нурэ йāтāб,*  
*Нурэ вѣтаб ноорāмайда;*  
*Колэ вѣтаб, колэ йāтāб,*  
*Колэ коолэтаб колуни;*  
*Пайлу вѣтаб, пайлу йāтāб,*  
*Пайлу пāнэб уссэ кинни;*  
*Кāпиб ланэ кātэ пāлāтā,*  
*Имэвад йэмā <sup>1)</sup> сўлэстā.*

Въ буквальному переводѣ это значитъ слѣдующее:

„Язва въ дорогой деревнѣ,  
Зараза на другомъ краю:  
Углами (*нурэ*) беретъ, углами оставляетъ,  
Углами (*нурэ*) беретъ самыхъ молодыхъ;  
Кулигами (*колэ*—влиньями, полосами) беретъ, ку-  
лигами оставляетъ,  
Кулигами умерщвляетъ совсѣмъ;  
Мѣстами (*пайлу*) беретъ, мѣстами оставляетъ,  
Мѣстами затворяетъ двери (т. е. такъ, что нивого-  
нѣтъ, чтобы отворить дверь);  
Хватаетъ младенцевъ съ рукъ,  
Сосущихъ грудь матери.

Изъ поставленныхъ при переводѣ въ скобкахъ словъ *нурэ*, *колэ* и *пайлу* ближе всего стоитъ къ слову *кулига*—второе: *колэ*. Для гладкости перевода лучше всего было-бы перевести здѣсь *колэ* (отъ котораго произведено нарѣчье *колэ*) русскимъ словомъ *уголь*, но послѣднее значеніе прямо соотвѣтствуетъ эстонскому *нурк* и потому не можетъ

---

<sup>1)</sup> Обыкновенно—эма (мать).



быть употреблено. Слово-же м ѣ с т о для перевода эст. *колк* имѣеть слишкомъ общее значеніе и кромѣ того имъ необходимо перевести послѣднее слово—*найгу*, которому оно вполне и соотвѣтствуетъ. *Комэ* здѣсь занимаетъ среднее мѣсто (по значенію) между русск. у г л а м и и м ѣ с т а м и.

При опредѣленіи значенія слово *комэ* надо обратить вниманіе на слѣдующее мѣсто въ объясненіи Даля: „*Хмбъ хорошъ кулами*, (т. е.) мѣстами, полосами, островками“.

Съ формальной стороны мы также не встрѣчаемъ затрудненія при объясненіи тожества фин. слова *колжа* съ русск. *кула*. На мѣстѣ финскаго *о* въ прикамскихъ нарѣчіяхъ мы видимъ между прочимъ иногда *у*, напр.: фин. *контти* коробокъ изъ бересты, б у р а в ъ, *котти* мѣшокъ, вуль, стручокъ; зырянское-же—*куда* корзина, коробъ; перм. *куд* коробъ изъ лыкъ. (Согласный *н* въ прикамскихъ нарѣчіяхъ передъ звуками *д* и *т* обыкновенно исчезаетъ).

Если мы считаемъ тожественнымъ финское слово *йоки* (рѣка) съ словомъ *юга* или *юг* (ю г а или ю г ѣ), не смотря на различіе сласныхъ *о* (зап.), и *у* (вост.), то въ такой-же степени справедливо можетъ быть мнѣніе относительно тожества слова *кула* съ фин. *колжа*, тѣмъ болѣе, что *кула* встрѣчается въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ *юг* и *юга*, а *колжа*—гдѣ *йоки*. Финскій твердый согласный *кк* (эст. *к*) происходитъ или изъ *к* или—въ нѣкоторыхъ случаяхъ—изъ *г*, что доказывается между прочимъ словами, заимствованными или Русскими у Финновъ, или Финнами у Русскихъ <sup>1)</sup>.

Кромѣ того мы имѣемъ много примѣровъ относительно того, что въ то время какъ въ восточныхъ финскихъ нарѣчіяхъ въ срединѣ слова между двумя согласными сто-

---

<sup>1)</sup> Срав. выше стр. 22 слово *калика*, *калма* и т. д.—бръква.

ить г л а с н ы й, — въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ этого нѣтъ. То же самое замѣчается и въ заимствованныхъ финнами словахъ.

На основаніи всего приведеннаго возможно сказать, что ничто не мѣшаетъ признать полное тожество слова *комка* съ словомъ *кумла*.

Какъ извѣстно, въ нарѣчіяхъ губерній, лежащихъ на югъ отъ Москвы, преобладаетъ въ русскомъ языкѣ гласный *а*, въ то время какъ въ губерніяхъ—къ сѣверу и востоку отъ Москвы (во Владимірск., Ярославск., Костромск., Нижегородск., Симбирск., Казанск. и частію въ другихъ) этому *а* соотвѣтствуетъ звукъ *о*. Поэтому возможно считать вѣроятнымъ, что слово *Калуга* одинаково съ фин. *комка* (вм. *комка*, *кома*). Даль объясняетъ это слово какъ слѣдуетъ:

„*Балуга* *твр. кстр.* топъ, болото, насолоды, сплошная мочижина | *вырь*, *пойма*, *поемный лугъ*, *пожня*. *Кал. тул.* полуостровъ, отокъ. Отъ значенія *болото* родилось (пишетъ Даль) и самое названіе города *К а л у г и*. *Балужа*, *валужина*, *валюжа*, *лужа*, *лыва*, *стоячая вода*“.

Даль самъ послѣ приводитъ это же слово съ звукомъ *о* вмѣсто *а* въ началѣ. Онъ пишетъ (стр. 754): „*волужина* *ниж.* *лужа*, *яма* съ водою по дорогѣ, см. *калуга*“. При объясненіи слова *волуга* (*лувошко*, *обечайка*) онъ замѣчаетъ: „смотри также *калуга*“, т. е. слово *комла* имѣетъ значеніе слова *к а л у г а*. Впрочемъ послѣ мы будемъ имѣть случай увидѣть еще другіе примѣры относительно указаннаго звукового закона.

Въ спискахъ населенныхъ мѣстъ я нашелъ слѣдующіе примѣры употребленія слова *калуга* въ названіяхъ селеній.

#### К а л у ж с к а я г у б е р н і я .

*Калужка* (Покровъ—на—Калужѣ, Явленное), при рч. *Б а л у ж е ѣ* въ Калужскомъ уѣздѣ.

*Калусово*, д. при колодцахъ въ Мосальскомъ уѣздѣ.

*Калусино*, с. при рч. Баровнѣ.

### Орловская губернія.

*Калусино*, с. при рч. Маховицѣ въ Болховскомъ уѣздѣ.

*Калусино*, с. при руч. Бенезѣ и колодцахъ въ Мценскомъ уѣздѣ.

### Курская губернія.

*Калусино* (В ы р к и) при р. Тускори въ Курскомъ уѣздѣ.

Въ спискахъ населенныхъ мѣстъ названной губернии написано въ такомъ порядкѣ „Вырки (Калусино), сц. каз. и вл. при р. Тускори“.

Это другое названіе селенія—*Вырки* есть, по моему мнѣнію, только переводъ слова *калуса*. Названіе В ы р к и происходитъ вѣроятно изъ русскаго слова *вырь*. О послѣднемъ словѣ у Даля стоитъ:

„Вырь м. вирь, пучина, водоворотъ, водоверть, воротъ, заверть, вихорь, суводь, сувой, сулой. | *Тер.* извертина, калуга (!), пожня, поемный лугъ или покось“.

О рѣкѣ Тускори мы находимъ у Семенова <sup>1)</sup>: „Теченіе медленное, извилистое, дно иловатое, только мѣстами песчаное“. Въ этомъ описаніи насъ интересуетъ особенно слово *извилистое*: оно оправдываетъ и названіе селенія В ы р к и и К а л у с и н о, лежащаго на этой рѣкѣ.

*Калусина*, д. при колодцѣ въ Фатежскомъ уѣздѣ.

### Московская губернія.

*Калусина*, дер. при колодцѣ въ Подольскомъ уѣздѣ.

### Тамбовская губернія.

*Калусина*, (Козмодемьянское, Сухая Панда), с. при р. Сухой Пандѣ. Панда мордовское слово,

<sup>1)</sup> Географическо-статистическій словарь Россійской Имперіи. 1831.

значить—холмъ, бугоръ, гора. (Въ этой губ. живетъ мордва).

Симбирская губернія.

*Калуина*, д. при оврагѣ Кивзерть въ Курмышскомъ уѣздѣ.

Смоленская губернія.

*Калуужское*, *Калуужка* (Торбнлово), д. при оз. Сошнѣ въ Духовщинскомъ уѣздѣ.

*Калуужское*, (*Калуцкова*), при руч. Ивинскомъ въ Гжатскомъ уѣздѣ.

*Калуина*, д. при володцѣ въ Духовщинскомъ уѣздѣ.

Псковская губернія.

*Калуина* при рч. Бѣльскѣ въ Псковскомъ уѣздѣ.

*Калуженка*, при рч. Лжѣ въ Опочецкомъ уѣздѣ.

Часть значеній зырянскаго слова *кумиа* (т. е. *пожого*, *пожеть*, *отнице* въ смыслѣ—„срубленный и спаленный лѣсъ для распашки“)“ выражается у западныхъ финновъ словомъ *каски* (кор. *каска*), съ которымъ мы познакомились выше, когда приводили примѣры изъ статьи Кастрѣна (см. стр. 4). Названія мѣсть, въ которыя входитъ слово *каски*, встрѣчаются въ предѣлахъ области, занимаемой теперь и, какъ можно предпологать, — въ прежнее время западными финнами, а также и теперешними приволжскими финнами, какъ это увидимъ мы послѣ,—между тѣмъ какъ слово *кумиа* указываетъ, кажется, на мѣсто жительства предковъ прикамскихъ финновъ и племенъ, близко стоящихъ въ нимъ. Такой взглядъ дѣластъ любопытнымъ распространеніе слова *каска*. На этомъ основаніи я приведу названія мѣсть,

\*) Даль. Толков. слов. стр. 1224. Изд. 1-е.

которыхъ встрѣчается слово *касхи* (Касково, Каськово), и которыя, повидимому, имѣютъ между собой одинаковое значеніе. Потому я докажу, что и у приволжскихъ финновъ существуетъ слово, тождественное съ финск. *касхи*.

#### Архангельская губернія.

*Каска* (*Касканская, Касиканская*) дер. при р. Онегѣ въ Онежскомъ уѣздѣ.

На р. Ваймугѣ, притока р. Мехренги, впадающей въ С. Двину (въ сѣверной части Шенкурскаго уѣзда) есть озеро *Каскозеро*, изъ котораго вытекаетъ рѣчка *Каска*; кромѣ того существуетъ въ томъ-же краю другое *Каскозеро*.

Европеусъ, который путешествовалъ у Кареловъ Архангельской губ., считаетъ это слово одинаковымъ съ фин. *касхи* <sup>1)</sup>. Финскій гласный *и* на концѣ слова часто стоитъ вмѣсто *э*, а послѣдній—вмѣсто древняго *и*, вѣроятно, первоначальнаго *а*; есть поводъ думать, что слово *касхи* нѣкогда представляло форму *каска*.

#### Ярославская губернія.

*Касково*, дер. при рч. Нахтѣ въ Рыбинскомъ уѣздѣ (на западѣ губерніи, откуда недалеко къ западу, въ восточной части Новгородской губ., въ Тихвинскомъ и Бѣлозерскомъ уѣздахъ, живутъ *Веси*, одно изъ прибалтійскихъ финскихъ племенъ, вѣроятно потомки древней *Веси*).

#### Тверская губернія.

*Касково* (№ 5695), дер. при р. Сьютѣ въ Вышневолоцкомъ уѣздѣ. Въ этой деревнѣ, какъ видно изъ общихъ свѣ-

---

1) Вугрраенз. Suomi. Toinen jakso. Osa 8. p. 84, 63.

дѣній о Тверской губерніи (стр. XXVIII), живутъ Карель-  
(переселенцы съ 1617 года).

*Касково*, дер. при руч. Вороненѣ, въ Калязинскомъ  
уѣздѣ.

*Каскова*, при р. Бадинѣ въ Корчевскомъ уѣздѣ.

*Каськово*, дер. при р. Шошѣ, въ Тверскомъ уѣздѣ.

*Каськово*, дер. при р. Шешмѣ въ Зубцовскомъ уѣздѣ.

*Каськово*, при р. Жабнѣ въ томъ же уѣздѣ.

*Каськово*, дер. при колодцѣ въ Старицкомъ уѣздѣ.

#### Псковская губернія.

*Каськово*, какъ названіе селенія, встрѣчается въ Торо-  
пецкомъ уѣздѣ (на границѣ съ Тверской и Смоленской  
губерніей) семь разъ и въ Великолудцкомъ уѣздѣ три  
раза.

#### Смоленская губернія.

*Касково*, село при рч. Ужѣ въ Дорогобужскомъ уѣздѣ.

*Каськово*, при безымянномъ ручьѣ, въ томъ-же уѣздѣ.

*Каськово*, при колодцѣ, въ Вяземскомъ уѣздѣ.

*Каськово*, при рч. Хморѣ въ Ельнинскомъ уѣздѣ.

#### Балужская губернія.

*Каськово*, дер. при колодцѣ (рядомъ съ деревней Ка-  
лужкино), въ Мещовскомъ уѣздѣ.

*Каськова*, дер. при рч. Суходолѣ въ Мосальскомъ уѣздѣ.

#### Орловская губернія.

*Каськова*, при р. Нугрѣ въ Болховскомъ уѣздѣ.

*Каськово*, при прудѣ, въ томъ-же уѣздѣ.

*Каськова*, (Коскова), д. при колодцахъ, въ Мценскомъ  
уѣздѣ.

Финскому *каска* вполне соответствует черемисское слово *кашка*. Но тождество значенія этихъ двухъ словъ едва ли видно изъ списковъ черемисскихъ словъ; тамъ слово *кашка* невѣрно, или-же неточно переведено словами *пенеть*, *когда*. Прежде чѣмъ объяснить черемисское слово, я приведу подробное значеніе финскаго *каска* по новому финскому словарю <sup>1)</sup>. Тамъ сказано:

„*Каски*, род. п. *касжэн* срубленный для пожоги лѣсъ, пожога, пожженная новина, выжженный участокъ земли, на которомъ растеть что нибудь; *каска-канто* пенъ на пожогѣ; *каска-маа* участокъ, пространство обожженной земли, спаленное поле; *каска-пуу* дерево, растущее на пожогѣ, на огнищѣ; *каска-руис* посѣянная на пожогѣ рожь или рожь, выросшая и снятая съ пожоги“.

На вопросъ о значеніи слова *кашка* отъ Царевкокшайскихъ и Уржумскихъ черемисъ какъ первое значеніе я получилъ слово „*валежники*“.

По объясненію Даля, *валежники*—„лежина, лежащій сухой лѣсъ; это буреломъ, буреваль, вѣтроломъ, т. е. цѣлыя деревья, вывороченныя бурей, либо верхосушники, суховершники, хворостъ, обломанный вѣтромъ; *сухоподстой*, т. е. сохнувшее отъ корня, ото пня дерево, обычно вскорѣ обращается въ буреломъ“.

Затѣмъ употребляется (мѣстами): *кашка олмэи мѣй удэшик*—я посѣялъ (рожь) на мѣстѣ, гдѣ былъ валежникъ, на новинѣ; *тудѣ тѣрэдѣ кашка олмѣитѣй*—онъ жалъ на новинѣ; *уржа сай шочэи кашка олмѣито*—рожь хорошо родится на новинѣ; *кашка кокласѣ пушена* дерево (растущее) между валежникомъ; *кашкан чодра*—лѣсъ, имѣвшій валежникъ,—въ которомъ былъ валежникъ.

---

<sup>1)</sup> Karl Erwast. Finnisch-Deutsches Wörterbuch. Tawastehus 1888.

Въ западномъ (горномъ) нарѣчїи: *кашка* валежникъ, извѣстнаго рода бревно; *кашка вѣр* мѣсто, гдѣ есть или нѣкогда былъ валежникъ; *кашка вѣр нѣр*—поле на мѣстѣ валежника, т. е. на такомъ мѣстѣ, гдѣ вырубилъ лѣсъ, выжгли его и вырыли пеньки, а затѣмъ употребили подъ пашню.

Въ Варнавинскомъ уѣздѣ Костромской губ. <sup>1)</sup> находится деревня П е н ь и, стоящая при рѣчкѣ *Кашкендуръ*.

Въ западномъ нарѣчїи черемисскаго языка есть слово *турэ*—послѣ глухихъ согласныхъ, а послѣ звонкихъ—*дурэ*—напротивъ, надъ, возлѣ,—относящееся къ словамъ, поставляемымъ на концѣ тѣхъ словъ, въ которыхъ они относятся (т. наз. *postpositiones*). Такъ, напр.: *окня турэ* напротивъ овна, *кудѣ турэ нѣрт*, *кѹ* противъ шалаша (стоитъ) изба, вамень и т. д., *кудѣ турэ шол уки*, или *коги уки*, или *пистѣ уки*, или *нѣзѣлмѣ уки*, или *шбрѣй уки*—надъ шалашемъ—сучокъ вяза (растущаго рядомъ) или сучокъ березы, липы, рябины, ясени; *нѣр дурэ* напротивъ поля.

Въ восточномъ нарѣчїи черем. языка указаннымъ *турэ* и *дурэ* западнаго нарѣчїя соотвѣтствуютъ *турэ* и *турэи*—противъ, прямо надъ.

Названіе указанной рѣчки образовано изъ только что приведеннаго *дурэ* и *кашкэн*, производной формы отъ *кашка* (см. выше),—потому именно отъ *кашка* (а не *кашка*), что въ формѣ *кашкен* мы усматриваемъ извѣстную уже гармонію гласныхъ въ финскихъ нарѣчїяхъ. Форма *кашкен* представляетъ прилагательное *кашкѣн* или-же, можетъ быть, конечное *к* здѣсь есть окончаніе древняго родительнаго падежа. Изъ приведеннаго выше надо заключить, что названіе указанной нами рѣчки означаетъ: „находящійся возлѣ

---

<sup>1)</sup> См. «Списки населен. мѣстъ Костром. губ.».



кашпи, в о в л ѣ н о в н ы “; на это указываетъ и русское названіе деревни „*Пеньки*“ (отъ „пенець“).

Замѣтимъ еще, что недалеко отъ этой мѣстности (въ Ветлужск. уѣздѣ) живутъ черемисы, говорящіе на западномъ черемисскомъ нарѣчій<sup>1)</sup>.

Слово *кашка*, кажется, входитъ въ составъ многихъ названій мѣстностей (напр. въ Вятской губ.), только эти названія иногда написаны съ гласнымъ *о* вмѣсто *а*. Употребленіе словъ *кашка* и *кошка* въ названіяхъ мѣстъ можно прослѣдить въ направленіи въ югу черезъ губерніи: Симбирскую и Пензенскую.

Дальше, у Подвысоцкаго и Дала мы читаемъ:

„Салма (слово финское). Такъ называются проливы въ Бѣломъ морѣ между материкомъ и островами, или же между островами. Онеж, Кем, — „Гладикось святой островъ Соловецъ, тамотки берегае ево салма - то проходная. Помор.“ (Подвыс.).

„Салма, корел. арх. проливъ, морской, проранъ межъ берега и острова, или межъ острововъ; | ол. заливъ, губа.“ (Даль).

Приведенное слово происходитъ изъ слѣдующихъ финскихъ словъ:

Фин. *салми*, кор. *салмэ*, проливъ, — узкій, но достаточный для прохода судовъ; *салмэжэ* длинный и узкій проливъ. Эст. *салм* (род. пад. *салми*), *салмэ* (род. пад. *салмэ*) небольшой проливъ между двумя островами; *салмэ-саарь* островъ Вульфъ близъ Ревеля (буквально: островъ, имѣющій *салмэ*, находящійся на *салмэ*).

По Доннеру слово *салми* происходитъ отъ корня *сал* тонкій, узкій, длинный, такъ что *салми* — „узкое простран-

<sup>1)</sup> См. И. Веске. Исслѣдованія о нарѣчійхъ черемисскаго языка.

ство воды между островами или между островомъ и материкомъ“.

Въ извѣстномъ уже словарѣ П. Семенова мы встрѣчаемъ и названія мѣстностей, происходящія отъ указаннаго слова, напр.:

„Салма, луды или островки, Архангельской губ., Онежскаго уѣзда, въ юж. части Онежскаго залива, къ югу отъ остр. Малаго Шужмуя... Островки принадлежатъ къ Онежскимъ шхерамъ...“

„Сальме, небольшой и узкій проливъ, отдѣляющій мысъ Сворбе отъ острова Эвела“...“

„Соломенскій (*Соломенное, Сальминскій*, соломе—поярельски проливъ), погость, Олонецкой губ., Петрозаводскаго уѣзда, въ 6 в. отъ уѣзднаго города по дорогѣ въ Кончозерскій заводъ, на прав. берегу пролива, соединяющаго Онежское оз. съ Лохмозеромъ“...“

Сюда-же, можетъ быть, принадлежатъ также и Салма (*Пролей, Рождественское*) село Пензенской губ. Саранскаго уѣзда“ (П. Семеновъ), въ Костромской губерніи Ветлужскаго уѣзда *Сальма малая* (Завернайва) поч. при рѣчкѣ *Сальмъ* и *Сальма большая* д. при рч. *Сальмушкѣ*.

Сколько названій мѣсть, звучащихъ такъ-же, какъ только что приведенное изъ „Словаря“ Семенова—*Соломенскій*, происходитъ изъ фин. *соломэ* (*салмэ*) и сколько—изъ рус. *солома*,—опредѣлить трудно; причина опять-таки та, что въ „Спискахъ населенн. мѣсть“ нѣтъ подробнаго описанія положенія помѣщенныхъ въ нихъ селеній.

Русскіе жители Архангельской губ. употребляютъ слово *шамма*, которое несомнѣнно заимствовано изъ финскаго языка. Но, какъ показываютъ различныя значенія этого слова, оно образовано не отъ одного только финскаго слова, а отъ двухъ или трехъ. Сначала я приведу значенія слова

*шала*, а также и *щелега*, которое, какъ будетъ видно ниже, принадлежитъ сюда-же, затѣмъ укажу финскія слова, изъ которыхъ могло образоваться *шала*, и наконецъ—приведу нѣкоторыя изъ названій мѣстъ, въ которыхъ употреблено это слово. Подвысоцкѣй пишетъ:

„Шалга, 1) сырая, поросшая высокимъ, частымъ ельникомъ и верескомъ мѣстность. Лѣсъ на такой мѣстности называется: в л о ч ь. (= Согра, Чернолѣсье), Мез. 2) поросшее кустарникомъ мѣсто въ лѣсу, гдѣ рубать дрова и укладываютъ ихъ въ сажени; если это не покрытое кустарникомъ мѣсто, а поляна, то называется: л у г о в и н а. Отсюда: ш а л о ж н о й—относящійся къ шалгѣ, находящійся на шалгѣ (говорять: *шаложная птица*, *шаложное бревно*) Мез. 3) гора или холмъ, на которомъ не растетъ трава. Онеж. Холм. 4) Шалгами называются обширныя только зимою проходима болота въ окрестностяхъ д. Сюзымъ Арх. у. на берегу Бѣлаго Моря. 5) Одна изъ трехъ жердей, къ которымъ прикрѣпляется т а р ь я въ з а б о р ь. 6) Въ Арх. у., въ мѣстностяхъ на лѣвомъ берегу Сѣверной Двины, шалгой глухой (называется) иногда на десятки верстъ тянущійся лѣсъ, среди котораго есть озера“.

При подробномъ объясненіи слова „заборъ — устраиваемая для ловли семги, изъ свай въ четверть аршина поперечника, перегородка поперекъ рѣки въ видѣ ломаной линіи“, Подвысоцкѣй пишетъ, что къ извѣстнымъ „колямъ привязываютъ по три жерди, называемыя: в и с е л ь г а или с е л ь г а, ч а ш е л ь г а, ш а л г а (одна у самаго дна рѣки, другая по срединѣ глубины а третья нѣсколько выше поверхности воды), къ которымъ для препятствованіи рыбѣ идти вверхъ, прислоняются особаго рода рѣшетки, называемыя т а р ь я м и (т а р ь я)“.

У Даля:

„Шалга арх. сиб. большой, вхожий лѣсъ; дровосѣка. *Вз шалу ушелъ. Шаложный, къ шалгѣ отвещъ*“.

„Щелега арх. наводный вамень“.

Замѣтимъ, что въ приведенныхъ Подвысоцкимъ словахъ в и с е л ь г а и ч а ш е л ь г а *ви*—испорченное финское *вээн* или *виэн* (род. пад. отъ *вэси* вода) и *ча*—лапар *чаце* (род. пад. отъ *чаице* вода: чашельга вл. чаце-сельга).

Фин. *сало* имѣющій лѣсъ, лѣсистый островъ, лѣсная мѣстность, большой и глухой лѣсъ; *сало - мэтса* большой лѣсъ, лѣсное пространство; *салолайнен* лѣсные жители, обитатели лѣса.

Эст. *саму* островъ или холмъ на болотѣ; *самж* (род. пад. *саму, сама*) или *сѣмж* (род. пад. *сѣма*), *саму* лѣсовъ, ягодная кисть; въ перенос. смыслѣ—стайка, кучка; *мэтса-самж* мелкій лѣсовъ (*мэтса* лѣсъ), маленький неширокій лѣсъ, отдѣленный отъ большаго лѣса; часть лѣса и т. п.; *маріа-самж* ягодная кисть; *виліа - самж* маленький клочекъ еще не сжатаго хлѣба; *саму-саарь*, островъ на Чудскомъ озерѣ около имѣнія Раппина.

Лив. *сала* островъ. Норвежско-лап. *суоло*, энарско-лап. *суолой* или *суалой* островъ.

Литовское *сала* и латышское *сала* „островъ“ заимствованы изъ финскаго языка (см. лив. *сала*). Нѣкоторые изъ изслѣдователей индоевропейскаго языковѣдѣнія искали связи литовскаго *сала* съ корнями индоевропейскихъ языковъ, но Георгъ Курціусъ <sup>1)</sup>, между прочимъ, доказалъ основательно, что это совсѣмъ невозможно.

---

<sup>1)</sup> Georg Curtius. Grundzüge der griechischen Etymologie. Leipzig. 1866, pag. 334, 462.

Фин. *сэлко*, уменьш. *сэлконен* отдаленный лѣсъ, пустыня; по Доннеру <sup>1)</sup>— „рѣдкій по мѣстамъ лѣсъ“ (*сэлко* значить также и „ясность“ отъ *сэлкэ-а* свѣтлый, ясный, прозрачный).

Фин. *сэлкя* хребеть, возвышающееся въ срединѣ, длинное поле, горный хребеть, фіордъ, бухта, голое, открытое море („голомя“ — Даль), открытая равнина; *сэлкя-айта* частоколъ по длинной сторонѣ поля; *сэлкя-лаута* спинка (у скамьи, стула и т. п.); *сэлкя-пуу* 1) колъ, на который привѣшиваются рыболовные сѣти для просушки; 2) спинка (у скамьи); *сэлкямя* горный хребеть, хребеть скаль, возвышающееся въ срединѣ, длинное поле; *сэлйаннэ* (осн. *сэлйаннтэһэ*) небольшой горный хребеть, сухая возвышенная полоса земли.

Эст. *сэми*. или (дерпт.) *сѣми* хребеть, возвышенное поле; *йала-сэми* верхъ ступни; *киви-сэми* подводный рифъ; *лива-сэми* песчаная возвышенность; *сэми-маа* или *маа-сэми* горный хребеть, возвышенное длиноватое поле; *сэми-мери* или *мэрэ-сэми* открытое, голое море; *сэми-рахвас* (*сэми-рахвас*) живущіе на возвышенности люди; *сэлйак* (осн. *сэлйакю*) горный хребеть, возвышеніе; *сэлйандик* или *сэлйатэс* — *сэлйак*; *маа-сэлйандик* возвышенность (Landrücken); *мэ-сэлйандик* горный хребеть; *амэ-сэлйатэзэд* длинныя кучи наноснаго снѣга.

Лив. *сѣма*, *сѣйма*, *сэма* спина.

Норвежско-лап. *сѣмэ*, *сѣмтэ*; шведско-лап. *сэлкэ* спина, хребеть.

Слово *шамма* во второмъ, его значеніи, приведенномъ у Подвысоцкаго:— „поросшее кустарникомъ мѣсто въ лѣсу“ образовано вѣроятно изъ формы *сама* (им. п. *самж*), которую представляетъ эстонскій языкъ. Это *сама* (*сам-ка*) повидному, есть уменьшительная форма отъ слова *само*. Но въ то-же время *к* (*к*) можетъ принадлежать и къ корню,

<sup>1)</sup> Donner. Vergl. Wörterb. II, 32.

какъ вторичная форма. Можетъ быть также, что фин. *само* стоитъ вмѣсто древняго \**салва*, \**сама*.

Нужно замѣтить, что *шамма* означаетъ не только свѣтлое мѣсто въ лѣсу, а также такое, которое по крыто кустарникомъ; иначе мѣсто, не по крытое кустарникомъ, называлось-бы не луговина (см. Подвыс.), а также *шамма*.

Значенія слова *шамма*, приведенныя у Подвыс. подъ 1) и 4) образованы или отъ *сэмъ* хребеть, спина (—насколько возможно употреблять въ фин. яз. *сэмъ-веси* открытая поверхность воды, — въ эст. яз. *мэрэ-сэм* открытое море, *нурмэ-сэм*—открытая середина поля, настолько-же возможно говорить и *суо-сэмма* открытое болото),—или-же образованы они изъ приведеннаго выше фин. *сэмю*, Но если фин. *само* произошло изъ *сема*, то и шагга—судя по значенію—произведено въ какое-то отдаленное время изъ этого предполагаемаго фин. *сама*.

Значеніе слова *шамма* подъ 5) (Подвыс.) несомнѣнно происходитъ, какъ показываютъ нѣсколько изъ выше приведенныхъ примѣровъ (см. фин. *сэмъ-пуу сэмъ-лаута* стр. 61) изъ финскаго *сэмъ*.

Впрочемъ проф. О. Доннеръ <sup>1)</sup> стремится доказать, что приведенныя слова: *само*, *сэмю*, *сэмъ* (какъ и выше указанное *салми*) стоятъ въ связи другъ съ другомъ. До известной степени это возможно, потому что фин. *само* значить также свѣтлая полоса: *пайвѣин само*—свѣтлая полоса на горизонтѣ. Эст. слово *самэ* (основа *самѣда*) узкій, стройный, нечастый—означаетъ, по мнѣнію проф. Буденца <sup>2)</sup>,

<sup>1)</sup> Dr. O. Donner. Vergleichendes Wörterbuch der Finnisch-Ugrischen Sprachen. Helsingfors. 1874. II. стр. 13, 15—17, 24—27.

<sup>2)</sup> I. Budenz. Magyar-ugor összehasonlító szotar (Мадярско-угорскій сравнительный словарь). Budapest. 1873—1881.

также и свѣтлый: *салъ-мэи*—нечастый, рѣдкій лѣсъ—по Буденцу значить „свѣтлый лѣсъ („lichter Wald“). Онъ думаетъ, что это слово принадлежитъ къ тому-же корню, отъ котораго происходитъ и фин. *салама* (вм. *салама*) молнія, зарница (электрическій блескъ во время жатвы), и сравниваетъ лапар. *шаммад* ясный, свѣтлый, вогул. *шам* бѣлый, блестящій, *сам* молнія, *самх* блестятъ съ финскимъ *сэмэ* (\*сэлкэ-тѣ), которое приведено нами выше (см. стр. 61).

Русское *щелема*, приведенное Далемъ, объясняетъ между прочимъ указанное уже эст. *кюи сэм* рифъ, (букв. спина камня).

Въ этомъ русскомъ словѣ мы видимъ тотъ-же финскій звукъ *е* какъ и въ выше приведенномъ (см. стр. 59, 60) *селма* и сложныхъ съ нимъ: *виселма*, *чашелма*. Это, между прочимъ, доказываетъ, что *шала* и *селма*—слова совершенно тождественныя.

Мы познакомились пока съ названіями мѣстъ, происходящими отъ фин. *сало* и *сэмэ*, положеніе которыхъ, касательно природы мѣстности, стало для насъ извѣстнымъ благодаря описанію П. Семенова. Въ сѣверной и средней Россіи встрѣчается очень много мѣстныхъ названій, которыя, если судить по „Спискамъ населен. мѣстъ“, звучать такъ-же, какъ и выше приведенныя, но имѣютъ ли они и такое-же точно происхожденіе, очень часто трудно бываетъ связать по причинѣ недостатка точнаго описанія природы мѣстности, какое мы имѣемъ у П. Семенова. Кромѣ того сюда примѣшиваются еще близкія по звукамъ русскія слова, какъ напр.: „сало“ и „шелкъ“. Тѣмъ не менѣе я, пользуясь „Списками населен. мѣстъ“, приведу извѣстное количество мѣстныхъ названій, чтобы дать возможность читателямъ, знающимъ мѣстоположеніе приведеннаго селенія, судить о происхожденіи его названія и сдѣлать свои замѣчанія.

*Салу—тагуэ* (у нѣмцевъ *саллентак*), букв. „лежащая за салу“ (лѣсомъ), мѣза въ Ревельскомъ (Гарріенскомъ)

уѣздѣ Эстляндской губерніи.

*Саллентак*, (нѣм.) мыза въ Перновскомъ уѣздѣ Лифлянд. губ. — Эсты называютъ это имѣніе другимъ, новымъ названіемъ по фамиліи владѣльца: Р о д н.

*Тамсалу* (у нѣмц. *Тамсал*) (отъ *тамм* дубъ, и *салу* лѣсокъ)—дубнякъ, мыза въ Ярвенскомъ уѣздѣ Эстляндской губерніи.

*Салу-мѣти* (въ Вирляндскомъ или Везенбергскомъ уѣздѣ Эстлянд. губ.) крутая, кругловатая горка на краю низменности, имѣвшая, повидимому, прежде въ срединѣ озеро, отъ котораго еще сохранились слѣды, — въ предѣлахъ имѣнія Боркгольма.

Въ Эстонскомъ краѣ слово *салу* въ названіяхъ деревень встрѣчается довольно часто. Древніе Ливы также употребляли это слово въ мѣстныхъ названіяхъ, напр: *Лэмсал* (уѣздн. гор. на сѣверъ отъ Риги) и рѣка *Салис*—въ Южной Лифляндіи въ теперешнемъ Латышскомъ краѣ.

*Шало*, названіе озера, изъ котораго течетъ рѣчка Палуй въ рѣку Сясь. Послѣдняя впадаетъ въ Ладожское озеро (въ Новгородск. и С. Петербургск. губерніи). Это озеро лежитъ, по сообщенію Европеуса <sup>1)</sup>, среди большаго лѣса. Это слово прежде должно было звучать *сало-йәрви* (*сало* лѣсъ, *йәрви* озеро).

На сѣверѣ Шенкурскаго уѣзда Архангельской губерніи находятся два озера *Салозеро*; одно—на сѣверъ отъ рѣки Мехренги, другое—на югъ отъ нея <sup>2)</sup>.

Финскій гласный *a* русскіе часто перемѣняли въ *o*, напр.: *Коремы* вм. *Каремы*, *Лопари* вм. *Лопари*. Поэтому возможно заключить, что *Салозеро* стоитъ вмѣсто *сало-йәрви*.

---

<sup>1)</sup> Suomi. Toinen jakso. 8 osa. pag. 57.

<sup>2)</sup> Suomi. Toinen jakso, 8 osa. pag. 63, 64.



„Солозеро, озеро, Архангельской губ. и уѣзда, къ юго-зап. отъ города Архангельска; даетъ начало рѣкѣ Соловѣ (притокъ Двинскаго залива). . .“ (П. Семен.).

„Соловецкіе острова, Архангельской губ., по среднѣй устья Онежскаго залива Бѣлаго моря. Группу этихъ острововъ составляютъ: 1) *Соловецкій*, 2) *Анзерскій*, въ 2 $\frac{1}{2}$  миляхъ къ вост. отъ перваго, 3) и 4) *Большой* и *Малый Муксалмы*, лежащіе близъ вост. берега Соловецкаго, 5) и 6) *Большой* и *Малый Заяцкіе*, въ 1 вер. къ зап. отъ южн. края Соловецкаго. Къ сѣв. отъ этихъ острововъ, въ заливѣ ю.-в. берега Соловецкаго остр. лежатъ еще небольшіе островки или луды<sup>1)</sup>, каковы *Парусный*, *Спанныя*, *Пески*; въ другихъ заливахъ также находятся луды; всѣ они покрыты тундрой и кустарникомъ. Соловецкіе острова раздѣляются между собою проливами, носящими особыя названія; проливъ между остр. Соловецкимъ и Анзерскимъ извѣстенъ подъ именемъ *Анзерской салмы*, *Жемънныя ворота* между Муксалмою и Соловецкимъ, *Печаковская салма* между Бол. Заяцкимъ и Соловецкимъ, а между Заяцкими остр. находятся *Заяцкая салма*“ (П. Семен.).

„Соловецкій островъ, наибольшій въ группѣ Соловецкихъ острововъ. . . Поверхность острова гориста, покрыта толстымъ песчано-землистымъ слоемъ, на которомъ растутъ сосновый и березовый лѣсъ. . .“ (П. Семен.).

„Соловецк. Такъ въ просторѣчій называется *Соловецкій* монастырь Архангельской губ.“ (П. Семен.).

Всѣ выдающіеся хребты Финляндскихъ горъ называются словомъ *салма*. Каждый изъ такихъ хребтовъ обыкновенно

---

<sup>1)</sup> *Луда* вѣрно объяснено у Подвысоцкаго (по Шренку): изъ фин. *луото* маленькій островъ, морская скала, рифъ, мель. Это слово *луото* (на Русскихъ картахъ—*луды*) мы встрѣчаемъ нерѣдко въ названіяхъ мѣстъ на прибрежьи Финскаго залива.

имѣетъ опредѣленіе, состоящее или изъ названія округа, въ которомъ находится извѣстный хребетъ, или изъ названія племени, живущаго около хребта. Такъ, напр., по направленію съ сѣвера на югъ — въ восточной Финляндіи мы встрѣчаемъ, слѣдующіе хребты:

*Маан-сэмъ* (маа земля), *Кайну-сэмъ*, *Карйалам-сэмъ*, *Савон-сэмъ*, *Салтан-сэмъ*, *айурпайн-сэмъ*.

Въ западной Финляндіи;

*Суомэн-сэмъ*, *һәмэн-сэмъ* (Гамэн-с.), *Сатакунтан-сэмъ*, *Салтан-сэмъ*.

Въ Эстляндіи.

*Сэмъа* (у нѣмц. *сэмс*), мыза въ Вирландскомъ уѣздѣ на сѣверъ отъ г. Везенберга.

*Сэмъа-кѹла* (у нѣмц. *Сэмътѹлл*; эст. *кѹла* — деревня), мыза въ Вискскомъ (Гапсальскомъ) уѣздѣ. Эта мыза устроена, какъ бывало очень часто, изъ деревни.

Первая мыза кажется лежащей на высокомъ, обширномъ полѣ, особенно если смотрѣть съ берега Финскаго залива. Положеніе второй мызы мнѣ неизвѣстно, но только — въ этой части Эстляндіи собственно „горы“ нѣтъ.

*Камру-сэмъа*, имѣніе на островѣ Эзелѣ (у нѣмцевъ *Кан-изри*) отъ эст. слова *камэр* или *камур* (род. пад. *камру*) и *сэмъа*, (род. пад. отъ *сэм*) — вуча камней (каменный бугоръ), холмъ изъ крупнаго песку, изъ галекъ.

„Шалаговій (*Шелакскій*, *Шелачевскій*, у туземцевъ — *Эрри*), мысъ въ сѣверномъ океанѣ, Приморской области, восточнѣе губы Чаунской, . . . оканчивается высокою отвѣсною скалою“ (П. Семен.).

„Шелевая (*Асбестовая*), гора въ вост. отрогахъ Уральскаго хребта, Пермской губ., Екатеринбургскаго уѣзда, между горами Теплою и Шуралинскою, возвышается въ лѣ-

су на водобіе длиннаго, со вѣхъ сторонъ круто-увалистаго, узкаго каменнаго хребта, на который войти съ трудомъ можно только съ юга. Здѣсь находится мѣсторожденіе асбеста... \* (П. Семен.)

Судя по этому описанію, Шелковый хребетъ на Уралѣ имѣетъ такой-же видъ, какъ хребты въ Финляндіи, называемые *сэмв*. Это обстоятельство говоритъ такъ-же ясно, какъ говорила-бы вырѣзанная тысячи лѣтъ тому назадъ на Уральской скалѣ надпись:

„Здѣсь жилъ народъ, называвшій хребетъ словомъ *сэмв*!“

Обратимся теперь къ названіямъ селеній, находящихся въ „Спискахъ населен. мѣстъ“. При этомъ замѣтимъ, что если въ словѣ *шам* и т. п. за звукомъ *л* слѣдуетъ гласный звукъ, то это или древняя финская форма, или позднѣйшая вставка, сдѣланная русскими, причемъ значеніе слова остается одно и то-же (срав. приведен. выше *комка* и *кулма*). Финскій согласный *к* есть средній между *с* и *к*. Русскіе изображаютъ его или буквой *с*, или *к* и даже—*кк*. Такъ, напр., въ „Списк. населен. мѣстъ С.-Петербургской губ.“ финское названіе деревни *Коломаки* (отъ *коло* пещера, углубленіе, впадина и т. п. и *маки* гора) написано: „Коломяги (жоломяжи)“. Изъ ниже указанныхъ названій возможно, что нѣкоторыя образованы отъ фин. *сэмв* (*сэмв-а*) ясный, свѣтлый, прозрачный (о водѣ).

#### Петербургская губернія.

*Сола* (*Сала*), дер. и мыза при рѣкѣ Лугѣ въ Ямбургскомъ уѣздѣ.

*Солотубовка* (Успенское) дер. при рѣкѣ Мгѣ въ Шлиссельбургскомъ уѣздѣ.

*Шалово*, дер. при рѣкѣ Лугѣ въ Лужскомъ уѣздѣ.

*Шампино (Шоломна)* пр. рѣкѣ Волховѣ въ Новоладожскомъ уѣздѣ.

*Семла*, дер. при безымянномъ озерѣ въ Новоладожскомъ уѣздѣ.

*Маселма*, пог., при рѣкѣ Масельгѣ, въ томъ-же уѣздѣ (отъ финскаго *маа* земля, *семлѣ* хребеть, спинна).

*Горка Масельская*, дер. при колодцѣ, тамъ-же.

*Семково*, дер. при рѣчкѣ безымянной, въ Гдовскомъ уѣздѣ.

#### Тверская губернія.

*Салово*, дер. при рѣчкѣ Рудомежи въ Корчевскомъ уѣздѣ.

*Сампино*, дер. при колодцѣ въ Тверскомъ уѣздѣ.

*Сологовская*, дер. при прудахъ и колодцахъ въ Кашинскомъ уѣздѣ.

*Шамино*, дер. при прудахъ въ Ржевскомъ уѣздѣ.

*Шалатино*, дер. въ Бѣжецкомъ уѣздѣ.

*Шалатино*, дер. при рѣч. Песочнѣ въ Весьегонскомъ уѣздѣ.

*Шала*, дер. въ Вышневолоцкомъ уѣздѣ.

*Шемино*, дер. при рѣкѣ Шешмѣ въ Зубцовскомъ уѣздѣ.

*Шемуново (Дьяково)* при безымянномъ ручьѣ въ Старицкомъ уѣздѣ.

*Шелеги (Дмитрово)*, дер. въ Ржевскомъ уѣздѣ.

*Шелеговка (Суханы)* тамъ-же, рядомъ съ дер. Шелеги.

*Семково*, дер. при рѣкѣ Сенницѣ въ Бѣжецкомъ уѣздѣ.

#### Ярославская губернія.

*Салово*, дер. при притокѣ Устьѣ въ Даниловскомъ уѣздѣ.

*Солмаево*, сц. при рѣчкѣ Іодѣ въ Рыбинскомъ уѣздѣ.

*Шалово*, дер. при прудѣ въ Романово-Борисоглебскомъ уѣздѣ.

*Шалеино*, въ томъ-же уѣздѣ.

*Шалино*, (*Шумино*), дер. при рѣкѣ Мологѣ въ Моложскомъ уѣздѣ.

*Шалахово*, дер. при прудахъ въ Ярославскомъ уѣздѣ.

*Шалаево*, дер. при прудахъ въ томъ-же уѣздѣ.

*Шемово*, дер. при рѣчкѣ Вздериновѣ въ Романово-Борисоглебск. уѣздѣ.

*Шемпайка*, дер. при рѣчкѣ Пеленѣ въ Даниловскомъ уѣздѣ.

#### Вологодская губернія.

*Шалова*, дер. при рѣчкѣ Вотчѣ въ Тотемскомъ уѣздѣ.

*Шаленна* дер. при безымянномъ ключѣ. въ Устюжскомъ уѣздѣ.

*Шаловы* (*Золотилловская*), дер. при ключѣ Мостовомъ въ Сольвычегодскомъ уѣздѣ.

*Шемпино*, погостъ при рч. Содимѣ въ Вологодскомъ уѣздѣ.

*Шемпино*, дер. при рѣчкѣ Жижиингѣ въ Никольскомъ уѣздѣ.

*Шемово* (*Шылково*), дер. при рѣкѣ Кубенѣ въ Кадниковскомъ уѣздѣ.

#### Пермская губернія.

*Шалина* (*Шалдина*), дер. при рѣчкѣ Чусовой въ Пермскомъ уѣздѣ.

*Шалуны* (*Шелуновъ*), поч. при рѣчкѣ Сосновеѣ въ Оханскомъ уѣздѣ.

*Шалапинъ* (*Шалапина верхняя*), поч. при рѣчкѣ Сюрѣ въ Соликамскомъ уѣздѣ.

*Шалапина нижняя* (*Гусева*), дер. при ключѣ тамъ-же.

*Шелачева*, поч. при рѣчкѣ Березовеѣ въ Пермскомъ уѣздѣ.

Костромская губернія.

- Салово*, дер. при рѣчкѣ Воснѣ въ Галичскомъ уѣздѣ.  
*Салово*, дер. при рѣкѣ Унжѣ въ Макарьевскомъ уѣздѣ.  
*Салово*, дер. при рѣчкѣ Солоницѣ въ Чухломскомъ уѣздѣ.  
*Саловское*, дер. при рѣчкѣ Сендегѣ въ Буйскомъ уѣздѣ.  
*Семѣ большіе*, дер. при безымянномъ ручьѣ, въ Ветлужскомъ уѣздѣ.  
*Семѣ малые*, дер. тамъ же.  
*Шалега*, д. при рѣчкѣ *Шалетъ*, въ Варнавинскомъ уѣздѣ.  
*Шелково*, дер. при рѣчкѣ Талышевеѣ въ Костромск. уѣздѣ.  
*Шелково*, дер. при рѣкѣ Мезѣ въ томъ же уѣздѣ.  
*Шелково*, дер. при рѣчкѣ Стежерѣ въ томъ же уѣздѣ.  
*Шелани*, дер. при безымянномъ ручьѣ въ Кинешемскомъ уѣздѣ.

Владимирская губернія.

- Сала большая*, дер. при рѣчкѣ Лебедянкѣ въ Меленковскомъ уѣздѣ.  
*Сала малая*, дер. при рч. Керзянкѣ въ томъ же уѣздѣ.  
*Семово*, дер. при прудѣ въ Переяславскомъ уѣздѣ.  
*Шаманово*, дер. при володцѣ въ Гороховецкомъ уѣздѣ.

Московская губернія.

- Шалово*, дер. при рѣкѣ Шаловеѣ въ Богородскомъ уѣздѣ.  
*Салогино*, дер. при рѣчкѣ Черной въ Волоколамскомъ уѣздѣ.

Смоленская губернія.

- Салово*, с. при рѣкѣ Западной Двинѣ въ Порѣчскомъ уѣздѣ.  
*Салово*, сд. рядомъ съ предыдущимъ.  
*Салово* сд. при рѣчкѣ Вымелѣ въ Рославльскомъ уѣздѣ.

*Салы* (*Салетки*, Ерошовщина, Гришовщина) дер. при р. Выдрѣ въ Порѣчьскомъ уѣздѣ.

*Салогубова*, дер. при рѣчкѣ Барзевкѣ въ Духовщинскомъ уѣздѣ.

*Шелы* (*Шелы*, Корминь), дер. при рѣчкѣ Гжати въ Гжатскомъ уѣздѣ.

*Шелоганово* (*Шелманово*) дер. при рѣчкѣ Узревицѣ въ Порѣчьскомъ уѣздѣ.

#### Калужская губернія.

*Салова*, дер. при рч. Рогодачѣ въ Мосальскомъ уѣздѣ.

#### Псковская губернія.

*Соловки* (Малая Подъяблонка), дер. въ Островск. уѣздѣ.

*Соловицы* (Филипцово) дер. въ томъ же уѣздѣ.

*Соловецкое*, дер. при рѣчкѣ Должанкѣ въ Холмскомъ уѣздѣ.

*Селы* (Стефановское), сельцо въ Торопецкомъ уѣздѣ.

*Селы* (*Шлеы*), дер. при колодцѣ въ Опочецкомъ уѣздѣ.

*Шамино*, дер. при колодцѣ въ Пороховскомъ уѣздѣ.

*Шамыгино* (*Шатиново*, *Комарево*), дер. при рѣчкѣ Дубенкѣ въ Псковск. уѣздѣ.

*Шамыгино* (*Шебаково*) дер. при р. Ловати въ Холмск. уѣздѣ.

*Шелуны* (*Анашеино*, *Скоморохово*), дер. въ Опочецкомъ уѣздѣ.

*Шелуново* (*Ложное*, *Щуды*), дер. при рѣчкѣ Гранинкѣ въ томъ же уѣздѣ.

*Шелуны* дер. при колодцѣ въ Островскомъ уѣздѣ.

**Терская уирайна, Терской берегъ**—часть западнаго берега Бѣлаго моря отъ с. Варзуги до становища Три острова. Въ старину, во время Новгородскаго владѣчества, Терскій берегъ назывался: Тре, Терь, Тирь (См.

„Сѣвернорусскія народоправства Костомарова, т. II. стр. 70).“  
(Подвыс.).

„Терскай берегъ, названіе зап. берега Бѣлаго моря, Архангельской губ., Кемскаго уѣзда, отъ мыса Святаго Носа до вершины Кандалакскаго залива; но Поморцы названіе это даютъ только берегу отъ Святаго Носа до р. Варзухи, и рѣдко простираютъ до мыса Турья... Отъ Святаго Носа до устья рѣки Поноя берегъ образуетъ утесъ въ 35—210 фут. выс.; только въ окрестностяхъ Лумбовскаго залива и сѣв. оконечности мысовъ Святаго, Городецкаго и Орлова склонаются къ водѣ низменностію. Высота внутреннихъ горъ надъ этимъ утесомъ простирается еще до 140—200 фут. Прибрежные утесы состоятъ изъ гранита красноватаго... За рѣк. Пономъ къ юго-зап. рѣдко встрѣчаются отличительные прибрежные утесы; хребетъ пологихъ горъ сливается въ однообразную волнистую черту, а склоны ихъ покрыты тундрою и бѣловатымъ мхомъ. Около рѣки Полонги гранитное основаніе берега скрывается подъ песчаными осыпями и подъ глинистыми приерутостями; далѣе же опять показывается на выдавшихся мыскахъ.“ (П. Семен.).

Изъ этого описанія мѣстоположенія Терскаго берега оказывается, что какъ по формѣ, такъ и по значенію названіе это совершенно тожественно съ финскимъ словомъ *тѣрма*, *тѣрма* (состоящимъ изъ *тѣр* + *ма*).

Фин. *тѣрма*, *тѣрма*, *тѣрма* холмъ на берегу рѣки, высокой берегъ, обрывъ, отвѣсъ; *тѣрма*—*пѣдскѣ* береговая ласточка, стрижъ (*hirundo giragia*).

Въ эстонскомъ краѣ это слово встрѣчается въ слѣдующихъ названіяхъ мѣстъ:

*Тѣра-вѣрэ* названіе селенія въ Дерптскомъ уѣздѣ на дорогѣ въ Ригу (около 20 верстъ отъ Дерпта) близь берега *Тѣравѣрской* рѣки, имѣющей тамъ съ правой стороны высо-



кій, крутой берегъ. Рѣку эту Эсты называютъ *Тѣра-вэрэ ѳѳи*. Окончаніе *вэрэ* въ названіяхъ мѣстъ эстонскаго края стоитъ вмѣсто *вээрэ* (изъ *вээръ*) край <sup>1)</sup>).

*Тѣрма* (у нѣмцевъ *Торма*) названіе имѣнія, волости и прихода на сѣверѣ Дерптскаго уѣзда.

*Тэракээрэ* (у нѣмцевъ *Тэррастфэр.*) названіе волости и мнзы тамъ же.

*Тэрэвэрэ* (у нѣмцевъ *Тэррэфэр*) названіе имѣнія и волости восточной Эстляндіи.

*Тѣрма* названіе деревни близъ города Везенберга Эстляндской губерніи.

Шведско-лап. *тэрмбэ* крутой берегъ. Норв. - лап. *дд-ѳрбмэ* (род. пад. *ддѳрмэ*) отвѣсъ, особенно—высокій рѣчной берегъ.

Зап. - черем. *тѣр* край сторона; *кбрнѣй тѣр* край дорога (вровень съ дорогой или имѣющій болѣе или менѣе возвышенность); *нѣр тѣр* край поля; *амѣк тѣр* край луговъ.

Вост.-чер. *тѣр* край, сторона.

Зыр. *дор* край, сторона, перила; *дора* край; крайній; *дорамы* ограничивать, обшивать, опредѣлять край; *су-дор* граница (*су* граница), *ва-дор* берегъ (*ва* вода, рѣка); *ѳу-дор* берегъ рѣки.

„Туръ (уменьш. Туровъ)—вся масса печи, печной столбъ, основаніе котораго, называемое: н о г а, размалевываютъ цвѣтными узорами фута на два или полтора отъ пола. Арх.“ (Подвыс.).

„Туръ? кал. задъ у человѣка, задница, ягодица. | Межевая насыпь, бугоръ, курганъ. . . | Туръ, турокъ, арх. печной столбъ, коего основаніе (*нога*) расписывается пестро красками“. (Даль).

<sup>1)</sup> M. Weake. Ueber die estnischen Ortsnamen auf -w ere (im Deutschen auf -fer). Dorpat. 1877. (Verhandlungen der gelehrten estnischen Gesellschaft. 8 Band. 4 Heft).

Указанному русскому слову соответствуют следующие фин. слова:

Фин. *турья* горбъ, ватылокъ; вост. *тури* (осн. *турья*) горбъ; *вѣта турья пѣлэ* возьми на горбъ, на спину; *турья пиди* (схватить) за холку (у лошади); *турьяжас* широкоплечій, сильный.

Эст. *тури* означает главнымъ образомъ возвышающуюся часть спины надъ передними ногами у быковъ и лошадей (русс. х о л к а) или часть спины между серединой шеи и серединой спины.

Вост.—черем. *тура* крутой, прямой; *тура-кѣрък* крутая гора; *тура-сирь* крутой берегъ; *тура-корнѣ* прямая дорога. Это черем. *тура* могло произойти изъ \**тура*, тѣмъ болѣе что при стеченіи двухъ согласныхъ въ словѣ въ черем. языкѣ одинъ согласный очень часто выпадаетъ.

Мадар. *таржд* горбъ, ватылокъ.

Буденць въ своемъ „Сравнительномъ словарѣ“ (стр. 183) причисляетъ сюда-же мадар. *тарай*, *тарей* (*тарэй*), *тарэ* (*тарээ*) птичій хохоль изъ перьевъ (вапр. у курицы: *какаш-тарай* пѣтушиный гребень, *тарайон* имѣющій хохоль) и лапар. *чорэ*—то, что возвышается на известномъ предметѣ, — но принадлежность лапар. *чорэ* къ указанному фин. ворню оспаривается Доннеромъ.

По Подвысоцкому—находящаяся на Бандалавскомъ берегу Бѣлаго моря: „Турья гора огромный съ терасообразными уступами утесъ въ 200 футовъ надъ уровнемъ моря“.

П. Семеновъ пишетъ:

„Турій, полуостровъ, на сѣверномъ берегу Бандалавскаго залива въ Бѣломъ морѣ, Архангельской губ., Кемскаго уѣзда, издали кажется островомъ. Прибрежье его круче и выше смежнаго прибрежья залива; вост. гора его имѣетъ выс. до 500 фут. южн. оконечность составляетъ мысъ *Турій*, образующій гранитный утесъ съ уступами въ 200 фут.“

„Турна, губа на Терскомъ берегу Бѣлаго моря, Архангельской губ., Кемскаго уѣзда, къ юго-вост. отъ мыса Оборнаго. Вдоль берега идетъ каменистый рифъ, и здѣсь трудно найти пристанище даже для шлюпки. Утесы мыса Оборнаго и губы Турны нѣсколько выше прилежащаго берега и отличаются черноватымъ цвѣтомъ“.

„Верхотурье (*Верхо-турье*) уѣздный городъ Пермской губ., по обѣимъ сторонамъ рѣки Турьи, главныя и лучшія строенія города расположены по лѣвой сторонѣ Турьи на двухъ утесистыхъ скалахъ, при устьѣ рр. Свѣяги и Дервейки“.

„Турьинскіе, мѣдныя рудники и золотые промысла, Верхотурскаго уѣзда, по рѣкѣ Турьѣ“.

„Тура, рѣка Пермской и Tobольской губ., беретъ начало въ Уральскомъ хребтѣ въ Верхотурскомъ уѣздѣ и течетъ на сѣверо-зап. и вост. до города Верхотурья, гдѣ поворачиваетъ на юго-зап., протекаетъ въ этомъ направленіи весьма извилисто по Туринскому округу около 280 верстъ... впадаетъ въ рѣку Тоболь съ лѣв. стороны“.

„Турьинское (*Турья*) село, Вологодской губ., Яренскаго уѣзда, при рѣкѣ Вымѣ“.

„Турида-Пай, гора въ хребтѣ Пай-Хой, Архангельской губ., Мезенскаго уѣзда, выдается утесомъ и состоитъ изъ неизмѣннаго сѣрватаго глинистаго сланца.“ (*Пай* — слово остоядкое, значитъ б у г о р ь, к у ч а).

„Тура-тау,<sup>1)</sup> гора на нагорномъ берегу р. Бѣлой Уфимской губерніи Стерлитамакскаго уѣзда, имѣетъ высоту до 200 саж. (до 1, 400 фут.) отъ подошвы; вершина ея

---

<sup>1)</sup> Это слово *тура* здѣсь можно считать финскимъ, потому что, какъ известно, въ Уфимской губерніи въ нижнемъ Башкирскомъ краю жили некогда Магары. (См. Paul Hunfalvy. Die Ungern oder Magyarer. Wien und. Teschen, 1881. p. 41).

представляет пространную площадку, при входѣ съ отлогой зап. стороны защищенную валомъ: скаты ея съ 3-хъ сторонъ представляютъ крутые утесы, едва доступные для входа“.

„Турскій погостъ (Турская горка) село, С. Петербургской губ. Лужскаго у., при рѣчкѣ Хотинкѣ“.

„Тураево, деревня, Московской губ., Бронницкаго уѣзда. . . при рѣкѣ Москвѣ. Отъ этой деревни до села Лыткарина расположено до 20 каменоломенъ въ песчаникѣ, извѣстномъ подъ именемъ дикаря и идущемъ на выдѣлку жернововъ, настилку тротуаровъ, набережныхъ, рѣчные мостовые быки и устои“. (П. Семеновъ).

Сюда принадлежитъ также, повидимому, и названіе деревни *Туретки*, въ Тавастгускомъ уѣздѣ въ Финляндіи; она лежитъ близъ крутаго хребта довольно значительной высоты.

По значенію фин. *turmi* и принадлежація сюда эст. и лопар. слова какъ будто не похожи на черем. *тѣр*, *тѣр* и зыр. *дор*, но по извѣстному звуковому закону: мягкія гласныя одного финскаго нарѣчія соотвѣтствуютъ, болѣею частію, также мягкимъ гласнымъ другаго, а твердыя — твердымъ, — они оказываются вполне тождественными. Въ развитіи значеній словъ, подобныхъ приведеннымъ, величина, размѣры возвышенности играютъ меньшую роль, чѣмъ форма возвышенности, наружный видъ ея. Въ западныхъ и восточныхъ финскихъ нарѣчіяхъ значеніе указаннаго слова — одно: „край, (берегъ)“, только въ западно-финскихъ словахъ съ значеніемъ „край“ связано представленіе о большей или меньшей высотѣ. Поэтому финское *turmi*, какъ часть спины лошади или быка (холка), представляетъ лишь незначительную высоту, но благодаря своей формѣ, своему наружному виду, оно имѣетъ названіе тако-е-же, какъ и высокая, крутая гора.

Названія мѣсть, которыя состоятъ изъ тура-, турга-, встрѣчаются на большомъ пространствѣ отъ Урала по направленію къ Байкалу въ южной Сибири; но здѣсь это слово, быть можетъ,—тюрко-татарское или-же—общее финское и тюрко-татарское, какъ и нѣкоторые другія.

„Кенда о.л. пещаный, возвышенный озерный берегъ“.  
(Даль).

Фин. *кэнттэ*, род. пад. *кэнттэ-н* твердая поверхность земли, возвышенная, бесплодная равнина, почва, поле.

„Мегъ—вдающаяся въ рѣку, при ея извилинѣ, часть берега. Мез. Пин.“ (Подвыс.).

Люди живущіе на берегахъ рѣкъ зовутъ высокія мѣста берега или самый берегъ, если онъ возвышенъ, — горами. Такъ мы и находимъ у самого Подвысоцкаго:

„Гора—1) Берегъ моря или рѣки. *Бхатъ юрой* —бхать берегомъ, не водою. *Выйти на юру* —сойти на берегъ. *Жить на юръ, на юры*—жить на берегу“. Поэтому слѣдуетъ считать слово мегъ прибалтійско-финскимъ:

Фин. *мэки* холмъ, возвышеніе, гора.

Эст. *мэи* 1) гора, холмъ, 2) возвышенность, земля (въ противоположность морю); *мээ поолэ* вверху; *мээ-валд* живущіе внутри материка (въ противоположность живущимъ на берегу моря — *ранна-валд*); *паддид мээлэ* (вм. *мээлэ*) *ээ-дама* вытаскивать лодки (изъ воды) на сушу, на берегъ; *мээл* вверху, на верху; на возвышеніи; *мээлэ* вверхъ, на высоту, *мээлт* сверху.

„Юркой *нет.* круто-наклонный, поватый, скользкій. *Юркой спускъ къ рѣкѣ*“. (Даль).

Фин. *йүркий* крутой, поватый, отвѣсный; крутизна, отвѣсъ, обрывъ; *джки йүркий* крутой, наклонный; *йүркетэ* дѣлаться крутымъ; *йүркэнтэ* дѣлать крутымъ.

„Колдоба, колдобина, колдобожна, колдобашина, бовалдина (перестановка буквъ) *орл.*, *пск.*, *твр. тул.* большая, крутая ямина съ водою; или глубокая выбоина по дорогѣ, залитая водою; зазора; сухая ямина. Колдобистый *путь*, ямистый, выбоистый и залитый по ямамъ водою. Колдыбань *кур.* большая яма съ водою напр. для мочки конюша. Колдыбанка *кур.* лоханочка, бадушечка. Помой мясное въ колдыбанкѣ. Колдыманить воду, жамву, деревья, тлб. качать, колебать, раскачивать, колыхать, волновать. Колдубань, колдыбань, колдубанина колдобина, колдобина, кутлубань; котловинка, крутая ямина. Колдыбаниться *твр.* колебаться, колыхаться“. (Даль).

Фин. *колтто*, род. пад. *колтон* надрѣвъ, завубрина, углубленіе, ложбина, яма, выемка, желобъ; затѣмъ—морщина, складка, шовъ.

Эст. *колда*, *колдэ*, *коллэ*, род. пад. *колдэ* (*коллдэ*), углубленіе передъ челомъ въ печи (куда складываютъ угли или золу); *колдэ-аук* (*аук-яма*) = *коллэ*; *мдэ коллэ* отвѣсъ у скалы; *колдэнэ*, род. пад. *колдэсэ* или *колдэтсэ* съ ямами, рытвинами; *колдэнэ-тээ* выбитая, неровная дорога; *колдас* род. п. *кол та*, (\**колтаа*, вм. \**колтаһа*)—берегъ рѣки, вымытый, подмытый, выдолбленный водою; углубленіе, образованное водою въ берегу рѣки.

„Шора, *внд.* крупный песокъ, хрящъ, дресва“. (Даль).

Фин. *сора* крупный песокъ, мелкіе камешки, голыши, гальки, галанцы; шумъ, производимый треніемъ мелкихъ камешковъ; *сорайнен* песчаный, изъ крупнаго песку; *сорэйкко* площадь, обильно покрытая гальками или крупнымъ пескомъ.

Эст. *сѣрэ* (род. п. *сѣрэда*) рѣдкій, несчастый; крупнозернистый; *сѣрэ-миш* (*миш* — песокъ) крупный песокъ, = фин. *сора*.

Подвысоцкій и Даль пишутъ:

„Когма, Когва, наслюдъ, слювъ, наслювъ—1) Образующійся весною отъ морскихъ приливовъ тонкій ледъ поверхъ толстаго зимняго. 2) Выступающая въ зимнія оттепели поверхъ льда вода отъ дождя или подтаявшаго снѣга. 3) Оледенѣвшій сверху послѣ оттепели снѣгъ. Повсем.“ (Подвыс.)

Когва, когма *арх.* наслудъ, наслувъ, второй слой льду, намерзающій отъ морскихъ приливовъ, сверхъ кореннаго. *Ломади весною на когмъ проступаются.*“ (Даль).

Это слово одинаково съ финскимъ *кова* („*кохва*“) ледяная глыба, куча, кора, слой льда.

Корень этого слова очень распространенъ въ финскомъ и эстонскомъ нарѣчіяхъ, напр.: фин. *кохо* состояніе вспѣниванія, опуханія; пѣна, топъ; *кохаэлла* постепенно вздуться, киснуть, пухнуть, подниматься; *кохо-куори* слой, кора изъ пѣны; *кохота* вздуться, пухнуть, подниматься; *кохоттуа* пѣниться, оттопыриваться, вздуться, напухать, пухнуть.

Эст. *коһу* пѣна, броженіе; *коһу-пиим* пѣнящееся, сенинувшееся молоко; *коһуда* надуваться, вспѣниваться; *коһээл* вздувшійся, оттопырившійся, рыхлый.

Значеніе этого слова для насъ заключается главнымъ образомъ въ томъ, что оно служитъ яснымъ примѣромъ измѣненія согласнаго *в* въ согласный *м*. Какъ въ этомъ словѣ слогъ *ва* измѣнился въ *ма*, такъ—возможно полагать—и въ другихъ словахъ, напр. въ названіяхъ мѣсть, *ма* стоять иногда вмѣсто *ва* (въ выпр. яз. *ва* значить вода).

„Шуга, шуга, шугъ, шухъ —носящійся по водѣ передъ ея замерзаніемъ мелкій, рыхлый ледъ. Отсюда: *зашугивать, зашугать*—покрывать шугою, подмерзать. *Рано ночью свержа пала, о Покровъ уже кругомъ затуhalo.* Онеж., Мез. Кем., Кол.“ (Подвысоцкій).

„Шуга́ и шугъ *влд. прм. арх. суб.* шарбшь, шарашъ, шаршъ, шаушъ, сало, первый осенній ледъ, который сплошь несетя по рѣкѣ, съ обмерзлыми комьями снѣга, незадолго до рѣкостава, мелкій ледъ, каша, послѣ вешняго ледолома. Шугалва *нв.* деревянная, узкая, кривая лопата для очистки проруби ото льда“. (Даль).

Эстонское слово *сои* имѣеть совершенно такое-же значеніе какъ слово *шуга* у Подвыс. и Даля,—по крайней мѣрѣ—въ южномъ эстонскомъ нарѣчїи, напр. въ Феллинскомъ уѣздѣ; но это значеніе слова *сои* (скупенный, спертый ледъ) академику Видеманну осталось неизвѣстнымъ, вмѣсто-же того въ его словарѣ *сои* имѣеть слѣдующія значенія: „водоворотъ, муть; *виина-сои* мутный осадокъ въ винѣ; *согама* кружить (о жидкости), мутить“.

Сюда-же относятся: фин. *сока* кострига, мелкіе остатки, осадокъ, муть, грязь; *сокайста* грязнить, мутить.

„Шугъ *твр. - вес.* шаушъ, шуга, шарашъ, сало“ (Даль).

Фин. *суппу* задержанная масса льда; мелко изрубленная солома (въ овесъ—для лошадей).

Эст. (западн.) *супп* род. пад. *суна* или *суну* ледъ или снѣгъ смѣшанный съ водой; *суна-йды* измельченный, искрошенный ледъ; *мэри он супас тайзъ* море сплошь покрыто мелкимъ льдомъ; *супалда* бултыхать (воду), купаться (съ шумомъ).

„Хонга — усохшая сосна. Отсюда: х о н о ж и н и к ъ — сухой, усохшій сосновый лѣсъ. Пин., Мез., Шенк.“ (Подвысоцкій).

„Хонга *арх.* конга, конда, красная, хорошая сосна; подстойная, сухоподстойная сосна или хоножникъ“ (Даль).

„Конда — 1) Крѣпкая, мелкослойная, обыкновенно красноватаго цвѣта, смолистая внутренность растущей въ



б о р у сосны. Дерево такого сорта называется: к о н д о в о е, рудбвое, а лѣсъ изъ такихъ деревьевъ — к о н д о в о й, б о р о в о й. 2) Иссохшая сосна или ель. Пин.“ (Подвыс.).

„Конда арх. конга влд. прм. боровая (не болотная) сосна, крѣпкая, мелкослойная и смолистая, растущая на сухомъ мѣстѣ; древесина ея бываетъ красновата, и дерево также называютъ *рудбвымъ*. || *Въ влд.* иногда и сухой на корню, подстойный хвойный лѣсъ (см. *мянда*). || Чистая, плотная и частослойная часть хвойнаго дерева, отъ сердцевины до блони. Кондовый арх. влад. вят. сиб. о лѣсѣ: крѣпкій, плотный и здоровый, не трухлявый; о соснѣ: боровой, Рудбвой; вообще: дошлый, превосходный, первой руки. Кондовѣ, конговѣ ср. собр. кондовый боръ, рудовый лѣсъ; пртвпл. *мяндакъ, мандовый; кондовый* часто — слойный, съ малою блонью; *мандовый*, рыхлый, рѣдкослойный, блонистый, и потому этотъ скорѣе трухлявѣетъ“ (Даль):

Сюда я отношу слѣдующія финскія слова:

Фин. *һонка* (род. п. *һонган*) выросшая и созрѣвшая сосна; *һонка-мэтсѣ* соснякъ (*мэтсѣ*—лѣсъ); *һонка-пуу* сосна (*пуу* дерево); *һонкикко* или *һонкисто* соснякъ, сосновый боръ; *һонкико-кэто* мѣсто въ бору, покрытое травой; *һонкатар богиа-покровительница* сосноваго лѣса; *һонкио* челнокъ, выдолбленный изъ сосны; *һонкайнэн* сосновый; *һонкава* чистый сосновый лѣсъ.

Эст. *һона-пуу* старая сосна съ свѣсившимися вѣтвями и твердой, жесткой древесиной. (У Видемана: „alte Kiefer mit herabhängenden Aesten und hartem zähen Holze“).

Въ черем. яз. „длинное, мелкослойное дерево, имѣющее сучки только на верху“, называется *канга*; *канга-пѣичей* сухая длинноствольная сосна (*пѣичей* сосна). Въ переносномъ смыслѣ говорится: *канга-эдэм*—тонкій, высокій человѣкъ.

Слово *кама* не употребляется для означенія длиннаго бревна, срубленнаго дерева, а только такого, которое еще растеть. Кромѣ того *кама* значитъ также „высохшее на корню дерево“.

Слова *конда* и *кома* у Даля по значенію одинаковы съ финскимъ *конка* и эстонскимъ *конна-пуу*, а послѣднее возможно признать одинаковымъ даже и по формѣ, потому что въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ *x* и *h* нерѣдко замѣняютъ *k* и *g*; (въ серединѣ словъ *x* (*h*) часто стоитъ вмѣсто *k*).

Можетъ быть также, что русскіе измѣнили фин. *конна* въ *хонна* и *кома*, подобно тому какъ слова *кѣйна* (ремень) русскіе образовали *хилна*, *илна* и даже *има* (см. стр. 91).

Однимъ словомъ, каково-бы ни было объясненіе слова *конда*, *кома*, оно всетаки стоитъ въ связи съ фин. *конка* и черем. *кама*.

Сюда-же, вѣроятно, принадлежитъ и зырянское слово *конда*, о которомъ въ словарь Видемана сказано довольно недостаточно, именно: „*конда*, *конда-пу* высохшее дерево; *кос-конда* высохшее на корню дерево“. Но изъ слова *кос* въ *кос-конда* видно, что слово *конда* можетъ и не значить „высохшее дерево“, потому что иначе не было-бы нужды прибавлять слова *кос*, которое именно и означаетъ: „сухой“.

„**Мянда** (слово финское) — растущая на низменныхъ мѣстностяхъ мелкая сосна. Отсюда: **мяндачъ**, **мяндов** — мелкій сосновый лѣсъ на болотѣ; **мяндовое** дерево — рѣдвослойное, мало смолистое сосновое дерево. Пин. Мез.“ (Подвыс.).

„**Мянда**, **мяндачъ**, **мяндовникъ**, **мяндовый** *тсъ арх. ол. влд.* корельск. болотная сосна, рѣдвослойная, рыхлая, несмолистая, дрябловатая; сосна бѣлая или даже синяя, растущая не на своей почвѣ. Боровая, крѣпкая, красная сосна: *конда*“. (Даль).

„Мендачь, мендажннхъ или мендовхъ *мхс, сиб.* мелкхй, кривой, ёрникъ; мелкхй и рыхлхй, трухлявхй, дряблхй; мендачная *сосна*, прѣсная (пртвп. *кондовая, рудовая сухорослая*), сосна рѣдвослойная, съ толстою заболонью; рыхло-бѣловатхй лѣсъ въ отрубѣ и вскорѣ снѣжущхй; см. *мянда*“. (Даль).

Фин. *мѣнтѹ* сосна; *мѣнтѹнѣн* сосновхй; *мѣнтхккѵ* (см. \**мѣндхккѵ*) и *мѣнтхстѵ* соснякъ.

Эст. *мѣнд* (*Pinus sylvestris* L.) сосна; *сакса-маа-мѣнд* лиственница; *мѣнднѣ*, *мѣнтхнѣнѣ* сосновхй; *мѣнтхнхк* соснякъ.

Лив. *мѣнд* маленькая сосна.

Любопытное замѣчаніе относительно этого слова мы встрѣчаемъ въ весьма интересномъ трудѣ Кеппена<sup>1)</sup>; „... одно изъ западно-финскихъ названій сосны, фин. *мѣндѹ*, которое употребляется и русскими во всей сѣверной половинѣ Европейской Россіи, для обозначенія разновидности сосны съ рыхлою и малосмолистою древесиною (*мянда, мѣнда, мяндачь, мяндавая сосна*), — попадаетъ также въ разныхъ частяхъ Германіи“... „существованіе подобныхъ названій въ Германіи, кажется, указываетъ на то, что финны жили въ прежнія времена далѣе къ западу, чѣмъ нынѣ“...

„Паквула — губчатхй наростъ на березѣ; по его медленному, съ обильнымъ дымомъ, горѣнію, лѣсовщхкх жгутъ его на вострахъ для охраненія отъ комаровъ. Изъ зола паквулы дѣлаютъ щелокъ, которымъ Самоѣды послѣ родовъ, а также помогающіа имъ при родахъ самоучки-повивальныа бабки, обмываютъ себѣ тѣло, — безъ чего не могутъ выходить изъ отводимаго собственно для

---

<sup>1)</sup> Ө. Кеппенъ. Матеріалы къ вопросу о первоначальной родинѣ и первобытномъ родствѣ индо-европейскаго и финно-угорскаго племенн. С.-Петербургъ. 1886. Стр. 13.

родовъ чума, такъ какъ считаются нечистыми, освещенными. Мез.“ (Подвыс.)

Это слово происходитъ изъ слѣдующихъ финскихъ словъ:  
Зыр. *пакула* березовый грибъ.

Фин. *пакула* (*boletus igniarius*) труть: (*boletus foementarius*) березовый пористый грибъ, труть.

„Чага *внд. сиб.* березовая губка, труть (*Polysporus*)“.  
(Даль).

Зыр. *чак*—грибъ, труть—употребляется въ названіяхъ многихъ родовъ гриба, напр.: *бака-чак* *Schizophyllum com-  
mune*; *би-вартан-чак* (перм.), *биа-чак* труть; *ибь-чак* *Agaricus pipeatus*; *нут-чак* *A. muscarius*; *пон-чак* *A. campestris*; *пэж-чак* *A. emetius*; *мбс-чак* *Boletus bovinus*; *пу-чак* *Polyporus*—древесный грибъ; *чакалны* собирать, искать грибы.

Фин. *таула*—вост.-карел. *такла*—труть; *таула-кайна* зажигательный труть; *таула пай* глухая голова (букв. „г о л о в а и з ъ г р и б а“); *таулакас* зажигательный.

Дерпт.—эст. *таэл* или *там* (род. п. *талла*), ревельск.—эст. *таэл*—труть; *таэла кѣмэ тулд лбма* высѣчь огонь надъ трупомъ.

Остяц. *чээт* (первое э—долгое) или *чиэт* (звукъ и—долгий) труть.

У Подвысоцкаго находимъ:

„Морожа—морошка. Народная примѣта: *Много цвѣту на морозъ—годъ неурожайный* Онеж.“.

У Даля:

„Морошка (*морожка?*) кустъ и ягода *Rubus chamaemorus*, душистая, желтая, сѣверная ягода изъ рода малины: моховая смородина, глажи, глыжи, глажевникъ, каменица, моклаки, мохлаки, глазовье. *Не по дѣт морошки въ (на) дожку!* Морошникъ кустъ морошки. Морошевка,—бровка, морошевая наливка. Красная—морошка, мамура“.

Это названіе ягоды происходитъ изъ финскихъ нарѣчій, гдѣ основа его и находится.

Эст. *муракас* (род. п. *мурака*) или *мурак* (род. п. *мураку*) морошка (*Rubus Chamaemorus* L., Schellbeere); *соо-муракас* (соо-болото) та-же ягода;—затѣмъ *Rubus arcticus*,—сѣверная малина; *нѣлд*—*муракас* (*нѣлд* поле) *R. caesius* L.,—полевая ягода; *маа-муракас* (*маа* земля) *Tragaria colliana* Ehrh. (Knakkelbeere).

Фин. *муракка* (род. п. *муракан*) хрупкій, рыхлый, ломкій, крошащійся, легко отдѣляющійся; *мурэа* = *муракка*.

Эст. *мурэ* (род. п. *мурэда*) хрупкій, ломкій, крошащійся.

Фин. *мурентуа*, *мурэта* крошится, ломается, разламывается, выкрашиваться, высыпаться (о спѣломъ хлѣбѣ).

Эст. *мурэнэма* = фин. *мурентуа*. Вогул. *морох* (о дол-гомъ)—морошка.

„Ягель, ягель бѣлый, потребляемый оленями мохъ. Повсем.“ (Подвыс.).

„*Яель*, семейное названіе безцвѣточныхъ растений, близкихъ ко мхамъ, *Lichen*, лишай, порость; *яелями* обрастаютъ низы деревъ отъ сѣвера; и это примѣта въ лѣсу; *яель* исландскій мохъ, питателенъ для *чахоточныхъ*; *яель*, олений мохъ—пища сѣвернаго оленя“... (Даль).

Въ финскихъ нарѣчійхъ мы встрѣчаемъ слѣдующія слова одного корня:

Фин. *йѣкѣлѣ* мохъ — древесный, олений мохъ; *нуммэн-йѣкѣлѣ* исландскій мохъ (*Cetraria islandica*); *йѣкѣлликко* мѣсто, гдѣ растеть мохъ; *йѣкѣлминэн* мшистый, покрытый мхомъ; *йѣкѣлтѣѣ* покрываться мхомъ.

Зыр. *йала* мохъ, лишай; *йала-нич* исландскій мохъ (*Cetraria islandica*).

Зыр. *йала* образовалось изъ \**йагала*: въ привамскихъ нарѣчійхъ согласный въ срединѣ словъ выпадаетъ очень часто.

„Жижжа, жишша. *твр.-ост.* (чухонское *сила*) поро- сенокъ, пороса. Свливають поросать. *жуга, жугошка*“. (Даль).

Это слово дѣйствительно происходитъ отъ эст. *сила* и фин. *сика*—с в и н ѣ я. Въ словѣ „жуга“, приведенномъ Далемъ, сохранился древній гласный *у*, который встрѣчается въ Мордовскомъ *туво* свинья.

Въ языковѣдѣніи доказано, что согласный *т* нерѣдко переходитъ въ западно-финскихъ нарѣчіяхъ въ *с*, напр.: мордов. *тола*—фин. *сулка*.

„Шира *влд.-яр.* мышь?“ (Даль).

Это слово, какъ видно будетъ изъ финскихъ языковъ, несомнѣнно значить „мышь“: зыр. *шыр* (*шир*) мышь, крыса; *борда*—*шыр* или *лэбалам-шыр* летучая мышь; *му-шыр* кротъ; *ыб-шыр* (*Mus terrestris*), полевая мышь. Вотяцъ. *шир*—мышь; *бадзим-шир* крыса. Мовша-морд. *шэйэр* мышь. Фин. *һиури* (вор. *һиурэ* вм. \**сирэ*) мышь.

„Лутожъ, видъ утки или нырка, *Mergus serrator*. Луточекъ, лутокъ малый, пестрый, другой видъ того же рода. *M. albellus*“. (Даль).

Тожественны съ приведеннымъ *лутокъ* слѣдующія финскія слова.

Вост.-черем. *луды* или *лудо*, западно-черем. *лѣды* утка.

Остяц. *лунт* гусь; вогул, *лунт* гусь; маляр. *луд* (*у* дол- гое) гусь.

Фин. *линту*, эст. *линд* птица.—Лоп. *лоддэ* птица.

Гласный *и* въ финскомъ словѣ *линту* стоятъ непре- мѣнно вмѣсто твердаго гласнаго *о* или *у*; вѣроятнѣе— вмѣсто *о*. (Объ основаніи этого мнѣнія будетъ сказано во второй части). Лапарское *лоддэ* стоитъ вмѣсто *лондэ* по- извѣстному звуковому закону лапарскаго языка: *dd* — изъ *нд* (*нт*).

По Буденцу и другимъ послѣднія приведенныя здѣсь слова:

одинакаго происхожденія какъ по формѣ, такъ и по значенію.

На этомъ мы закончимъ указаніе заимствованныхъ русскими у финновъ словъ изъ природы. Въ первой половинѣ этого отдѣленія мы приводили названія мѣстъ изъ различныхъ губерній, въ которыя входили извѣстныя финскія слова. Затѣмъ приведено было изъ русскаго языка еще нѣсколько словъ финскаго происхожденія, которыя также могли встрѣчаться въ названіяхъ мѣстъ, но послѣднихъ мы уже не искали.

При отыскиваніи мѣстныхъ названій встрѣчалось много затрудненій. Такъ—во первыхъ—относительно нѣкоторыхъ губерній нѣтъ вовсе „Списковъ населенныхъ мѣстъ“; особенно чувствителенъ былъ недостатокъ „Списковъ“ Новгородской и Олонецкой губ. А между тѣмъ это было-бы очень важно: какъ—съ одной стороны—сами эти губерніи служатъ связью западно-финскихъ губерній съ центральной Россіей, такъ—съ другой стороны—названія мѣстъ этихъ губерній имѣютъ неразрывную связь съ названіями мѣстъ Остзейскаго края и внутреннихъ губерній. Для меня представляется очень удивительнымъ, что относительно „Стараго Новгорода“ не сдѣлано еще того, что уже имѣютъ другія, гораздо менѣе замѣчательныя въ исторіи губерніи,—„Списки населенныхъ мѣстъ“. Не имѣютъ этихъ „Списковъ“ и Остзейскія губерніи съ Финляндіей. Относительно первыхъ я долженъ былъ пользоваться почти исключительно своей памятью, а относительно Финляндіи былъ такой незначительный матеріалъ, что я почти ничего не могъ съ нимъ сдѣлать.

Во вторыхъ — и существующіе „Списки населенныхъ мѣстъ“ имѣютъ много значительныхъ и разнообразныхъ недостатковъ. Такъ, напр., если селеніе лежитъ на оврагѣ

или рѣкъ, то это еще сказано, объ остальныхъ-же особенностяхъ умалчивается: не сказано—какого рода берегъ, не приведено—если селеніе расположено по склону,—находится-ли около деревни гора, вообще—возвышенность и т. п. Всѣхъ такихъ подробностей, конечно, нельзя тамъ помѣстить, все-таки нужно бы ихъ больше, чѣмъ сколько приведено,—напр., названія горъ, урочищъ, мелкихъ озеръ. А все это было-бы очень необходимо для меня въ интересахъ науки. Напр.,—встрѣчается нѣсколько названій мѣстъ съ несомнѣнно финскимъ происхожденіемъ, но или финскихъ словъ, которыми можно объяснить эти названія, не одно, а два—три, или на ряду съ финскими словами существуетъ похожее по звукамъ русское слово. Если нѣтъ описанія этихъ мѣстъ, то нельзя и объяснить ихъ. Въ виду такихъ обстоятельствъ мнѣ не одинъ разъ приходилось превращать свои изслѣдованія.

Впрочемъ, составителей „Списковъ населенныхъ мѣстъ“ нельзя много и винить: они хотѣли дать только „Списки“, а никакъ не „описательную географію“.

Утѣшительное явленіе представляетъ цитированный нами нѣсколько разъ прекрасный трудъ П. Семенова: „Географическо-статистическій Словарь Россійской Имперіи“. Здѣсь мы встрѣчаемъ очень часто подробное и ясное описаніе природы мѣстности. Нѣкоторые отдѣлы изъ выше приведеннаго мы могли написать только благодаря его труду. Но и задача Семенова заключалась главнымъ образомъ въ томъ, чтобы описать только болѣе важныя въ какомъ-либо отношеніи пункты, мелкіе-же—онъ оставлялъ въ сторонѣ или самъ, или не имѣлъ матеріала, что бы описать ихъ. Между тѣмъ для явновѣдѣнія названія и описаніе какъ большихъ, такъ и незначительныхъ мѣстностей имѣетъ одинаково важное значеніе. Остается надѣяться, что въ бу-



лучшемъ матеріалѣ и свѣдѣнія для изслѣдованій, подобныхъ моимъ, окажется значительно полнѣе.

Теперь мы обратимся къ разсмотрѣнію нѣкоторыхъ словъ, заимствованныхъ русскими у финновъ, которыя означаютъ большею частію и з д ѣ л і я изъ чего либо.

У Даля мы читаемъ:

„Кенга или кѣньга, мн. *кени*, калоши, головка съ подошвами сверхъ сапогъ, теплая обувь, валеная, мѣховая или кожаная, съ теплымъ подбоемъ, но безъ голенищъ. | *Прм.* Оленьи хребтовые сапоги“.

У Подвысоцкаго:

„Каньги, каньи, надѣваемая подъ яры обувь у Лопарей, въ родѣ башмаковъ или калошъ съ загнутыми вверхъ носками. Кол.“

Фин. *кэнкк*, башмакъ, сапогъ, полусапожекъ, подкова; *кэнккймен*—относящійся къ башмаку, снабженный башмаками; *кэнкиттд* обувать, надѣвать башмаки или сапоги; подковывать (лошадь); *кэнкид* надѣвать башмаки.

Эст. *кэн*, род. пад. *кэнга* или *кэнд* (дерпт.), *кени*, род. п. *кима* (ревел. нар.) башмакъ; *киви-кин*, *вэски-кин* желобокъ, по которому хлѣбъ падаетъ на мельничный жерновъ; *кумми-киннад* калоши; „*кѹлм-кин*“ „холодная обувь“,—въ перенос. смыслѣ: призракъ, духъ умершаго; *соомэ-кин* (букв. „финская обувь“) башмаки, у которыхъ подошва и верхъ сдѣланы изъ одного куска кожи; *кѹ-киннад* (букв. „башмакъ кукушки)—растен. *Alchemilla vulgaris* L.; *линну-киннад* (букв. „женскій башмачекъ“)—растен. *Surgipedium calceolus* L.; *канмд* (дерпт.), *канницма* обувать.

„Койба—выдѣланная шкура съ оленьихъ ногъ. Изъ нея дѣлаютъ каньги, яры, а также рукавицы шерстью наружу, называемыя: кѹйбеницы, кѹйбенки, кѹйбеницы. Кем., Кол.“ (Подвыс.).

У Даля мы находимъ:

Койбеницы, койбени *арх. лопарс.*, оленьи, камысовыя рукавицы, шерстью наружу отъ койбы, камысы, шкурки съ оленьихъ ногъ“.

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Фин. *койпу*, род. п. *койвэ* (кор. *койнэ*) нога, голень, лапа; дубина; кожа на ногахъ звѣрей; *койпутэлла* служить себѣ ногами, быстро идти (большими шагами).

Эст. *койб*, (род. п. *койва*), вм. прежняго *койба*, которое встрѣчается еще въ древнихъ народныхъ пѣсняхъ, — 1) нога; 2) край шкуры съ кожей отъ ногъ.

Не могу не замѣтить, что значеніе слова *койба* у Лапарей—въ культурномъ отношеніи — самое первоначальное: кожу съ ноги животнаго Лапарей употребляютъ для обуви въ томъ самомъ видѣ, въ какомъ они ее сняли.

„*Куривъ* — клинъ изъ затесаннаго полѣна для колки дровъ. Онеж.“ (Подвыс.).

„*Куривъ*, *арх.* простая колотушка, изъ затесаннаго полѣна, для колки дровъ“. (Даль).

Фин. *курикка* колотушка, палка, дубина, молотъ; маленькій, толстый человекъ; *курикойта* (1 е лицо—*курикойцэн*) бить, колотить, ударять, разбивать молотомъ.

Эст. *курик*, *курикас* (род. пад. *курика*) колотушка, валежъ; битокъ (палка) для игры въ ч у ш к и.

„*Бута кур*. изба, хата, лачуга; клѣть“ (Даль).

Мовша-морд. *куд* комната, домъ, родина; *куднѣ* или *кутнѣ* (*куд* + *да*, *кут* + *нѣ*) маленькая комната, хижина.

Эрва-морд. *кудо* домъ, жилище; *кудов* домой; *кудосо* дома; *кудоньцэ* домашній человекъ, дворовый,

Черем. *кудѣ*, *кудо* шалашъ, хижина, лѣтняя кухня.

Это слово можетъ, собственно говоря, быть общимъ для финновъ и индоевропейцевъ, но въ томъ видѣ и въ томъ

значеніи, въ какомъ оно существуетъ въ Курской губ., оно можетъ быть только финскимъ.

У Подвысоцкаго мы находимъ:

„Гигна, Игна, Жигна (слова лопарскія)—привязываемая къ головѣ оленя вожжа съ прикрѣпленною на переднемъ концѣ острою костью, могущею по произволу правящаго давить оленя въ лобъ, чтобы заставить его повиноваться. Сверхъ того, на г и г н ѣ привязываются пасущіеся въ тундрѣ одиночные олени. Кол.“

У Даля:

„Гигна *арх.* вожжа оленьей упряжи; ремень, въ который ввязана восточка, давящая оленя въ голову, при дерганіи вожжи“.

„Игна *арх.* гигна, вожжа въ оленьей упряжи“.

Это—собственно финское слово, заимствованное Лапарями. Въ финскомъ словарѣ мы находимъ это слово въ слѣдующихъ видахъ:

„Хиһна (*hiһna*) ремень; множ. ч. *hiһнат*—то, что сдѣлано изъ ремня; *hэвоһн он hiһнойсса* лошадь запряжена; *hiһнайһн* относящійся къ ремню, ременный; *hiһнуस्ताа* снабжать ремнемъ, запрягать; въ перенос. смыслѣ: медленно дѣлать что нибудь.

Эст. *иһн*, род. пад. *иһна* (въ дерпт. уѣздѣ) ремень, ременный поясъ; *иһнанэ* ременный, сдѣланный изъ ремня.

Ливон. *сикснѣс* или *сиксѣмс* ремень.

Эрзя-морд. *киһна* и мовша-морд. *иһна* ремень.

По Буденцу мордовская форма *киһна* стоитъ вмѣсто древняго \**шиксна*, т. е. равняется ливонскому *сикснѣс*. Какъ извѣстно, древнее *с* (*ш*) въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчійхъ измѣняется въ *һ*.

„Шавала *пск.* шавоблина и -ны гречишная лусва, лузга, шелуха, мякина“ (Даль).

Сюда относятся:

Эст. *сѣмэ*, мн. ч. *сѣмэ* мякина, обѣвки (остатокъ послѣ просѣванія).

Такъ говорятъ, по свидѣтельству Видеманна, въ дерптскомъ нарѣчїи. Кромѣ этого на югѣ Феллинскаго уѣзда употребляется *сѣмла*—въ томъ же значенїи.

Фин. *сэула* (вм. \**сэкла*) рѣшето; *сэулаа* разсѣвать.

Водское *сила* рѣшето.

Вепское *сэл*—также рѣшето,

Эст. *сѣэл* (осн. *сѣмла*—дерпт.), *сѣэл* (ревел.) рѣшето; *сѣэлуда* (дерпт.), *сѣклу* разсѣвать.

Лив. *сѣмѣл* (*сѣмѣл*) или *сѣл* рѣшето.

Запад.-черем. *шактэ* рѣшето; *шактам* я сѣю, разсѣваю муку; *шактами* разсѣвать; *шакталтами* разсѣять: *шакмѣ лашам* просѣянная мука.

Вост.-черем. *шоктэ* рѣшето; *шоктами* разсѣвать; *шокталдами* разсѣять; *шокмѣ* просѣянный. (Сѣять = *ѣдѣи*, вост. *ѣдаш*).

Финское *э*, неизмѣющее за собою мягкаго гласнаго (*ä, ö, ü*), соотвѣтствуютъ иногда, какъ это мы увидимъ ниже, твердымъ гласнымъ (*a, o, u*) другихъ финскихъ нарѣчїй. Финскій корень *сэ-* (*сэ-*) разсѣвать—вполнѣ тождественъ съ черемисскимъ корнемъ *шак-*, *шок-*.

Нѣтъ сомнѣнїя, что *сэула* (\**сэкла*, *сэл*, *сила*) есть финское слово. Но проф. Алевистъ <sup>1)</sup> старается доказать, что оно литовскаго происхожденїя. Вотъ его слова: „я убѣжденъ, что для этого слова основанїемъ служить литов.-латыцское *senla* посѣвъ, а послѣднее имѣло раньше значенїе борзны для сѣянїя („Getraidekorb“)<sup>2)</sup>“. Но ни въ одномъ

<sup>1)</sup> Dr. August Ahlquist. Die Kulturwörter der westfinnischen Sprachen. Helsingfors 1875. pag. 47.

литовскомъ словарѣ для слова *sekla* не показано значенія „Getraidekorb“; это значеніе только придумано проф. Алъвистомъ.

„Сарья — снарядъ для битья шерсти изъ связанныхъ между собою деревянныхъ палочекъ. Мез.“ (Подвыс.).

Эст. *sarja*, им. пад. *sari*, большое, нечастое рѣшето для очистки зернового хлѣба черезъ продуваніе; *sarjama* просѣвать (зерновой хлѣбъ) при помощи большого, рѣдеаго рѣшета.

Дно рѣшета, которое Эсты называютъ словомъ *sari*, устраивается изъ связанныхъ между собою деревянныхъ палочекъ или прутьевъ такимъ-же образомъ, какъ и приведенный Подвысоцкимъ снарядъ *сарья*.

Слово *сарья* стоитъ, вѣроятно, въ связи съ фин. *sarja* рядъ, линія, полоса, лѣстница, гребешекъ; длинныя ступеньки; *hammas sarja* рядъ зубовъ.

Финское слово *sarja* раньше, по всей вѣроятности, имѣло форму \**saria*, которую мы встрѣчаемъ въ русскомъ словарѣ Даля;

„Сарга ств. вост. остяцк. тонкая дранка, прутья, вичье, коренья, для вязки и плетенья; треска, лучина, дранье подъ штукатурку *оренб. нрм.*; черемуховая дранка на вицы, вязки, на привязку пятки горбуши съ косяю, *вмд.*; сосновые и кедровые долгиіе корешки для шивки лодоеъ (шитиковъ), плетенья корзины, вершь, *сиб.*; лыко, *сиб.*; грубое волокно, кора, попавшая въ пряжу, *арх. . .*“ (Даль).

Запад.-черем. *царга* лучина, дранье подъ штукатурку; плетенка изъ лучиноекъ, употребляемая при шерстобитномъ орудіи, на которое вкладется шерсть для битья (струной); *царгаи* драть лучину, дранье и т. п.; *царкэм* (отъ *царкаи*) — (четвертая, шестая) часть расколотаго бряжа.

Между словами *сарья* и *saria* то отношеніе, что в т о-

рое служило матеріаломъ для перваго, поэтому тожество ихъ можно считать доказаннымъ: значеніе нисколько не препятствуетъ.

У Подвысоцкаго мы,—затѣмъ, встрѣчаемъ слово:

„Тарья — рѣшетка въ заборѣ для препятствованія рыбѣ подниматься вверхъ по рѣкѣ“. — Тарьи „дѣлаются изъ тонкихъ, называемыхъ: чѣшельное кобелье, жердей или дранокъ, связанныхъ между собой вицей<sup>1)</sup>, и опускаются въ рѣку такъ, чтобы направленіе ихъ жердей было перпендикулярно къ висельгамъ, къ которымъ онѣ не прикрѣпляются, а только придавливаются теченіемъ воды“...

По тожеству устройства мы можемъ думать, что вышеприведенное *сарья* вполне одинаково съ этимъ *тарья*. Звуковые законы нисколько не препятствуютъ этому сопоставленію, такъ какъ нами уже было сказано (см. стр. 86), что восточно-финское (мордовск.) *т* очень часто соотвѣтствуетъ западно-финскому *с*. Въ мордовскомъ языкѣ мы и встрѣчаемъ слово *тарадо* и *тарад*—вѣтвь, которое и можетъ быть вполне тожественно съ *сарья*.

„Рага? ол. деньги, купило; карельск.“ (Даль).

Слово это несомнѣнно карельское, т. е.—собственно—прибалтійско-финское.

Фин. *raha* деньги; шкура; подать, дань, налогъ.

Эст. *raha* деньги.

Первое значеніе слова *рага*—„шкура“; употребленіе же у финскихъ племенъ шкуръ для обмѣна, уплаты дани и т. д., подобно нынѣшнимъ деньгамъ,—всѣмъ извѣстно изъ Русской Исторіи.

---

<sup>1)</sup> «Вица... 1) Всякій гибкій, удобосвиваемый пруть. 2) Употребляемые вмѣсто веревокъ для связыванія плотовъ,... березовые прутья и древесныя волокна, а также длинныя, тонкіе отростки древесныхъ корней».

„Шабала, шебала *ряз. тмб.* лохмоть, мохорь. *Шеболз, шоболз, шобонз, шебелз* ниж. *шоболы* мн. *каз.* ветошь, истасканая одежда. Она всегда въ *шбблахъ* | Шабала, шебама, *прм. кстр.* всякая щепенная посуда, ковшь, чашка и пр. | кашнѣкъ, шумовка, больш. дырчатая ложка, плоская поваренка, которою сьмаютъ пѣну, достаютъ сваренныя яйца, пельмени и пр. | Баклуша, осиновый чурбанъ, изъ коего точатъ щепенную посуду. | *Вят.* сошной отвалъ, полица. | *Шабальникъ* баклушникъ и щепеникъ, токаръ деревянной посуды. *Шебольня*, лѣсная избушка, гдѣ лѣсники работаютъ *шебалу*, баклушу, *шббонь*“. (Даль).

*Фин. сѣпѣлэ* истертый вусокъ, стружка, кончикъ; *сипалэ* (род. пад. *сипалээн*) стружка, щепя, заплата, кусочекъ; *сипайста* вырѣзывать, быстро рѣзать, быстро стирать, криво, восо рѣзать (*schnitzeln*).

„*Лянгасъ, вят.* долгій бурокъ, высокой туесъ; *каз.* чилякъ, душлянка, лагунчикъ, липовый стоячекъ. *Ляникъ* по соседству съ *Эстляндіею*, большая деревянная чашка“. (Даль).

*Черем. лѣннѣш*, посуда изъ дерева; большая кадка, въ которой невѣста привозитъ свое приданое; *вѣт лѣннѣш* ведро, (буквально: посуда для воды), *шѣннѣр лѣннѣш*, подойникъ (*шѣннѣр* молоко), *тигѣт лѣннѣш* маленькая посуда для дѣгтя, лагунчикъ.

*Чувашск.* (вѣроятно заимствованно у черемисъ) *лянгис* ведерко.

*Эст. лѣнник* высокая деревянная посуда, кадка („*Bütte*“); *ниима-лѣнник* балакирь, кринка (посуда для молока).

„*Елаха, алаха, елашка* пиво, бражка, брага, слово офенское, но употребл. во *влад. кстр. ярс. тор.*“ (Даль).

*Русскіе*, переселившіеся въ названныя губерніи заимствовали это слово отъ древнихъ финновъ, а финны, вѣроят-

но, — отъ литовцевъ или же отъ сѣверо-германскихъ племенъ.

Фин. *олут* (род. пад. *олуэн*), *оло* или *олу* пиво; *олоэн* или *олуэн* (осн. *олосэ*, *олусэ*) уменьш. отъ *оло*, *олу*. Эст. *ѳлут*, *ѳлу* (род. пад. *ѳллэ*) пиво. Вепское *олус* пиво. Лив. *вола*, *ола* пиво.

В. Томсенъ <sup>1)</sup> думаетъ, что приведенныя финскія слова происходятъ изъ литов. *алус* (*alus*), причеъ фин. *-ут* стоитъ, по его мнѣнiю, вмѣсто *-ус*, какъ это иногда и встрѣчается въ другихъ, заимствованныхъ финнами словахъ.

Въ такомъ случаѣ, если принять мнѣнiе Томсена, древнѣйшую финскую форму представляетъ вепское <sup>2)</sup> *олус*. Въ виду того, что въ прибалтiйскихъ финскихъ нарѣчiяхъ звукъ *с* между гласными измѣняется въ *h* (*x*), возможно думать, что финская основа *олуэ-* образовалась изъ *олуһэ-*.

---

Привода выше заимствованныя русскими у финновъ слова, мы старались дѣлить ихъ на извѣстныя группы, теперь же представимъ такія, которыя имѣють смѣшанное значенiе, и которыя нельзя подвести подъ отдѣльную группу.

„Кáйковать (и отсюда: Покайковать)—1) Тужить, горевать. *Все по дочкѣ плачетъ, да што кайковать-то, не поможешь; покайковала, да и руки опустила.* 2) Раздумывать въ нерѣшимости. Отсюда: кáйковала — не рѣшительный человекъ. 3) Сожалѣть, раскаиваться. Не послухашъ теперь меня—опосля будешь кайковать. Арх., Холм., Онеж.“ (Подвыс.).

---

<sup>1)</sup> Vilh. Thomsen. Den. gotiske sprogklassens indflydelse paa den finske. København. 1869. pag. 88.

<sup>2)</sup> На юго-зап. Онежскаго оз. и далѣе къ югу—на сѣверной границѣ Тверской губернiи.



Фин: *кайкоттаа*, *кайкотэлла* заставлятъ вричать, вызывать вричь; *кайккаа*, *кайкуа* раздаваться (о звукѣ); *кайкэртаа* стонать, рыдать громко; *кайкэррэлла* постоянно рыдать, стонать.

Эст. *кыйк*, род. пад. *кыйку* шатаніе (изъ стороны въ сторону), качаніе; *кыйкума* двигаться, качаться; *кыйкув*, осн. *кыйкува*, качающійся; *кыйкутами* двигать, качать, распатывать.

Эрзя - морд. *кайгомс* звучать, звенѣть, раздаваться (о звукѣ).

„Колевать *ол*. стучать задвижкой, запоромъ, щеволдой; стучаться въ двери, въ ворота“. (Даль).

Фин. *колката*, 1 л. *колккаан* (вм. \**колккадан*) стучать, хлопать; *колкка* шесть (вороткѣй), задвижка (деревянная), колотушка, хлопущка; *колкэ* стукъ; тупой, глухой шумъ.

Эст. *колжима* стучать, бить, ударять; *колмуस्ताма* стучать.

Зыр. *комьмы* прихлопнуть, захлопнуть, затворить съ шумомъ (дверь).

„Колготать *тмб.* (*клокэ?*) спорить, вздорить, ворчать, брызгать. Колготной *человѣкъ* безпокойный, вздорный. Колготунъ *м.*,—*тунья*, — *туша ж.* воркотунъ, брызга, сварливый“. (Даль).

Фин. *колката* (см. выше при *колкать*); *колкота санойлла* фыркаль, закричать, (броситься на кого со словами); *колккаэлла* постоянно стучать, ворчать, заворчать, закричать на кого.

„Кульпаться—барахтаться въ водѣ. Шене.“ (Подвыс.).

„Варахтаться“ значить (по Далю): „возиться, биться руками и ногами, упавъ наземь или въ воду, или сопротивляясь вѣшпему усилию“.

Этому слову соотвѣтствуетъ фин. *күлпей* купаться; *күлпей мэртэй* купаться въ морѣ; *күлтэй саунаа* мыться въ ба-

нѣ; *кѹлнѹ* купальня; *кѹлнѹ айжа* купанье; купальный сезонъ; *кѹлнѹ-пайжа* мѣсто купанья; *кѹлнийй* купающійся.

Вепс. *кѹлбэн* я купаюсь; *кѹлбэт* баня.

Водское *чѹлвэн* (вм. \**кѹлвэн*) я купаюсь.

„Тягчить? *пск.* мелко рубить, крошить что“. (Даль).

Эст. *тѹкс* легкій ударъ топора, зарубка; *тѹксида* слабо рубить, надрубать; *тулд ѹлэс тѹксима* высѣкать огонь.

У Подвысоцкаго мы находимъ слово *рабѣть*, которое употребляется въ игрѣ подъ названіемъ „П а р о ч к и“. Подвысоцкѣй объясняетъ эту игру такъ:

„Парочки, игра въ парочки, Куна—обычная на п о с и д к а х ъ игра съ танцами и пѣснями; въ ней выбирающій себѣ невесту женихъ называется: в ѹ н а, а невеста—с о б о л ь. Ловить, догонять дѣвуху въ этой игрѣ называется: р а б и т ь. Онеж., Холм., Арх., Пин., Мез.“.

Это довольно распространенное слово, повидимому, заимствовано изъ прибалтійско-финскаго:

Фин. *рапайста* хлопнуть, схватить, прихватить; *рапалуттаа* произвести внезапный и рѣзкій шумъ, тенуть, схватить, поймать, изловить.

Эст. *рабама*, *рабада* 1) качать, быстро двигать; *руккид рабама* хлопать снопомъ (о доску, о стѣну, чтобы высыпались зерна); *маһа рабама* быстро бросать внизъ, сваливать, ровнять; *эннаст лхти рабама* внезапно разорваться; 2) схватить, яро броситься на чтонибудь; *рабэлэма* съ живостью двигаться, кружиться въ борьбѣ съ кѣмънибудь, бороться, драгаться.

Черем. *роалташ* захватить какоенибудь животное неожиданно, быстро; *роалтэн нѹлйи*—*роалташ*.

Слово *роалташ* стоитъ вмѣсто \**ровалташ*, а это вм. \**робалташ*. Въ черем. языкѣ согласные *в*, *б*, *д*, *г* между гласными часто выпадаютъ.

„Кетовать *твр.* давать, подавать что руками...“ (Даль).

Это слово происходит изъ финскаго *кѣтэ* рука (им. пад. *кѣси* вмѣсто \**кѣти*, род. пад. *кѣден* или *кѣэн*), которое встрѣчается у всѣхъ финно-угорскихъ племень (морд. *кѣдъ*, черем. *кит* и т. д.). Въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчїяхъ отъ этого слова образовались глаголы, подобно тому какъ отъ слова *рука*—въ рускомъ языкѣ (напр.: *поручить* и т. п.).

Нужно замѣтить, что въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчїяхъ звукъ *т* (*д*) переходитъ въ *с*, если за нимъ слѣдуетъ гласный *и*.

Фин. *кѣситтѣй* (вм. *кѣдиттѣй*) брать рукой, схватывать, крѣпко взять въ руки; *кѣтѣйттѣй* дать въ руки, передать; поручить, вручить; *кѣтѣйтѣ* попасть въ руки, быть врученнымъ; *кѣтѣй* способный къ руководѣнїю, руководѣльникъ; „мастеръ на всѣ руки“.

Съ словомъ *кетовать* Даль соединяетъ еще: „*Ке* или *кете юж.*, *запад.*, *твр.* повелительное: дай, дай-ка, подай; ну, нутка: | вотъ, на, бери-ка, возьми. *Ке табачку!* на-ка или дай-ка. *Кеточка тул.* милочка, голубушка“.

Эти слова, по моему мнѣнїю, или вовсе не стоятъ въ связи между собой и ихъ нельзя соединять вмѣстѣ, или же они, если только имѣютъ взаимную связь, также заимствованы изъ финскаго языка.

„*Малтать* и *малтовать арх. ол.* (съ корел.), кехтать, понимать, разумѣть, смыслить. *Не малтѣю, что баеешь. Ребенокъ сталъ малтовать. Малчить иск. твр.* жить, проживать, коротать вѣкъ. *Кѣе-какъ малчимъ*“ (Даль).

Фин. *малтаа* быть со смысломъ, смыслить, догадываться, остерегаться, мочь, быть въ состоянїи, понимать, уразумѣвать: *сэ асиа он малтѣттава* на дѣло еще надо хорошенько посмотрѣть,—надо подумать; *малтаа мизѣнсѣ* прихо-

дѣть въ себя,—въ сознаніе, почувствоваться, овладѣть собою; *эн малта ситѣ кизлтѣ* этого языка я не понимаю; *малт-тайа* разумный, способный, понятливый; *малтти* пониманіе, разумъ, даръ наблюдательности, умѣренность, терпѣніе; *предвѣдѣніе*, обдуманность.

Эст. *малдама* выдерживать, терпѣть, выносить переносить; *тэмал эй олэ малдамист* у него нѣтъ никакого терпѣнія,—твердости; *малд* терпѣніе, выдержка, выносливость; *тэмал эй олэ малду каннатада* онъ не имѣетъ твердости, терпѣнія (чтобы ждать).

„Кѣхтать—1) желать, имѣть охоту къ чему нибудь. *Кехташь ты это дѣлать*—охота тебѣ это дѣлать. Арх. 2) Ёсть, уплетать, уписывать. *Ему ужъ въ нутро нейдетъ, а онъ все кехтатъ*. Шенъ.“ (Подвыс.).

„Кѣхтать арх. ол. нвг. желать, хотѣть, охотиться къ чему; I работать съ трудомъ, черезъ силу, подрыхлости; II обжираться, ёсть черезъ силу; III молтать, разумѣть, понимать или смыслять... *Кехташь ты дѣлать это!* охота тебѣ этимъ заниматься“. (Даль).

Фин. *кэхдата*, 1 л. *кэхтаан* не стыдиться, дѣлать „безъ всякаго разговора“, не бояться; *эн кэхтаа самоа* 1) мнѣ стыдно сказать; 2) считать, что (дѣло) стоитъ труда; *кэхтаатко тэхдѣ* неужели ты думаешь, что это стоитъ труда?

Эст. *кэхтама кэхтама* мочь, владѣть собою, сдерживаться; *эй кэхта миттэ кэхту тѣйзъ суйида* онъ не можетъ до-сыта наѣсться; (не давать себѣ покоя), не тратить; *кэхтаматта* скупой, сваредный, жадный.

„Ряхаться (*рядйтъся?*) арх. медлить, мѣшкать, бавиться, копать. *Чего тамъ ряхаишься домо тако* (или *такое*)!“ (Даль).

Фин. *рэхййтѣ* съ трудомъ дѣлать что нибудь мѣшкать, плестись, лѣниво идти.

„**Котышить** кого *нел.* щекотать. **Котышвать** что, *влд.* перебирать, трогать, ворошить, | кого, *ол.* щекотать“.  
(Даль).

„**Котычить**—щекотать Шенк.“ (Подвыс.).

Эрзя-морд. *кудстьамс* = щекотать; *кудстьавитъяс* = щекотливый.

Мокша-морд. *котифтан* я щекочу.

Фин. *кутйа*, *кутита* чувствовать щекотаніе; *кутиттаа*, *кутккуттаа* щекотать; *кутина* щекотаніе, щекотка; *кутка*, *кутку*, *куткнутус*, *кутитус* щекотка, щекотаніе.

Эст. *кѣди* (*кѣди*), *кѣдистус* щекотка, щекотаніе *кѣди*-*сама* чувствовать щекотаніе; *кѣдистама* щекотать.

Лив. *кѣдинт*, *кутинт* щекотать.

Это слово встрѣчается и въ чувашскомъ языкѣ: *кыдык* щекотка; *кыдыкла* щекотливый.

**Торевать**, **торевнуть**, *стѣ. вост.* **тѣрнуть** и *торнѣть*, **тѣривать**, среднее между толгать и дергать, толкать туда и сюда, тормошить; стучать, колотить во что, чтобъ услышали. *Торкать въ двери, въ ворота. Торни въ дверь, такъ вылетитъ! Не торкай его, не трогай, не толкай, не тормоши. Не торкай эдакъ бочки, расторкаешь, такъ потечетъ. | См. пск. нел. втыкать что. Втѣркивать березки, на Троицу. Вторжни ножъ въ стѣну. — ся толгаться, стучаться. Что ты торкаешься, я тебя не трогаю! Вторкнулъ пробку въ бутылку... Подтѣркинулъ локоть. Проторкалъ насквозь. Торевъ стукъ... Торвишь пск. тѣр. деревянный гвоздь въ бочкѣ вли въ квасникѣ...“ (Даль).*

„**Торнуть**—толкнуть, ударить, зацѣпить, зацѣть. *Торнулъ онъ ее шибко, только заплакала, жалиться кому станеть-то. Не казенно оно судно-то, прoderеть; хоша и торнетъ, да пройдетъ. Повсем.*“ (Подвыс.).

Фин. *турката*, 1 л. *турккаан* тывать, толкать, давить, тѣснить; *турккиа* = *турката*; *туркутаа* толкать, качать дѣтей (въ люлькѣ); принуждать.

Эст. *торкама*, *торгата*, тывать, трогать, стучать, колоть во что; *миэлэ торкама*—въ переносн. смыслѣ: мелькнуть въ головѣ; *торкас* лѣнивый, котораго постоянно надо понукать (тывать); *торжима*, *торжида* колоть, тывать, побуждать; *рэйэ (рэхт)* *торжима* ворошить (шестомъ) снопы (въ ригѣ, овинѣ) для просушки; *тага торжима* побуждать, гнать; *торж*, *торк* 1) тываніе, толканіе; 2) предметъ для толканія, тыванія.

Въ сѣверной части южнаго говора (въ Феллинскомъ уѣздѣ) говорятъ: *соркама*, *соргата* = *торкама*, *торжима*.

Въ южной части южнаго говора (въ Вероскомъ уѣздѣ и частію въ Дерптскомъ) говорятъ: *цурьма* тывать, колоть; часто опускать въ воду шесть и двигать имъ (при ловлѣ рыбы); мутить, грязнить (особ. волненіемъ, производимымъ при помощи какагонибудь орудія); *тббд цурьма* плохо и мало работать (дотенуться до работы); *цуряхтама* вдругъ тѣпуть; *цурьэ* (род. пад. *цурьмэ*) тычокъ, толчекъ; дыра проткнутая чѣмъ ниб. (особ. на крестьянскомъ сапогѣ); *цуркама* толкнуть, тенуть.

„Турить (*турю*) и турять (*туряю*), турнуть кого, туривать т.мб. кстр. влд. гнать или сгонять, шугать, пугать и прогонять. *Тури его со двора! Турить куртъ. Придетъ пора—турнетъ курносая со двора!* || Погонять кого, торопить, понукать, побуждать. *Туряй—ну его воробѣй!*—ся кстр. вят. спѣшить, поспѣшать, торопиться. *Турись, турись, пора идти. . . Вытури отсюда всѣхъ. Натурили пропастъ народу Барку отуриваетъ, отурило*, оборотило поперекъ, или кормой впередъ *Потуривай лошадей*, пошелъ. *Лодку подъ-берегъ подтурило. Всѣхъ перетурили. Косякъ*

*перетурили... Всю дворню растурили, разослали. Стури птицу съ огорода. Утурили ихъ въ Сибирь*“ (Даль).

Фин. *торйуа* отвращать, отодвигать, удерживать, отгонять, прогонять; *турйуттаа* трести, гнать, прогонять.

Эст. *тёрйума, тёрйутама* отталкивать, отгонять, прогонять; *торйума* отгонять, отпугивать; *кэга васту торйума* отталкивать, подпирать что ниб.

Сѣв. остяцк. *торас* препятствіе; *торасталэм* препятствовать, подпирать, удерживать, поддерживать что ниб. (чтобъ не упало).

Въ зыр. яз. мы встрѣчаемъ слово *торкны* (*торкыны*), которое — по звукамъ — ближе подходитъ къ фин. *турката*, а по значенію, какъ кажется, ближе къ *торйуа, турйуттаа* (*торкны* = препятствовать, толкать, прекращать разомъ, прерывать). Вслѣдствіе этого можно думать, что какъ финскія *турката* и *торйуа, турйуттаа* по происхожденію близко стоятъ другъ къ другу, такъ и русскія *торкать* и *турить* близки между собою.

Трудно также опредѣлить точно, къ какому финскому слову отнести зырян. *торбдны* = тѣснить, давить, оттѣснять, — къ *турката* или *турйуттаа*, хотя несомнѣнно, что оно относится сюда.

Въ зырянскомъ языкѣ мы встрѣчаемъ также *турки-тарки* туда и сюда (звукоподраж.); *турки тарки кэрны* толкать туда и сюда; *турки - тарки мѡдѡдны* туда и сюда двигать; *турки тарки ыстымы* туда и сюда посылать, гонять, *туркйѡдны* беспокоить, не давать отдыха.

„Мулить, муливать что, юж. запад. ряз. тереть, нагнетать, жать, производя зудъ и боль, *Сапогъ ногу мулитъ, намулилъ*. || медленно и вяло жевать, говорить; | надѡдѡдать, докучать“... (Даль).

Фин. *мулуйта* придавливать, прижимать, сваливать.

Эст. *мулуйми*, *мулуйда* давить, отягощать; *воолмэйд мулуйма* дѣлать массажъ; *мулуй тэда маһа* придави его, прижми его; *кокку мулуйма* крѣпко запаковывать.

„Ляпать, ляпывать, ляпнуть что, на что или куда; кого, по чемъ; шлепать, хлопать, бухать; бить плашмя; кидать, бросать что вязкое, мокрое, мягкое; дѣлать грубо. . . говорить что глупо, грубо, некстати“ . . . (Даль).

Фин. *ләнйттйй* шлепать, хлопать, чавкать, чмокать; *ләнйтй* шумѣть крыльями (о голубѣ), хлопать; *ләнйтййй* хлопать, бить плашмя, бить въ ладоши; *ләнйтй* клапанъ,—для вентиляціи, закрышка у дымовой трубы, вообще—все свободно висящее, привѣшенное около чегонибудь, что можетъ производить звуки, подобные русскому „х л о п“.

Зап.-черем. *лапайам* постоянно падать въ грязь (производя извѣстный шумъ), пачкать, мрять; сюда принадлежит, повидимому, *льйткаи* чавкать, чмокать, ѣсть не торопясь.

Морд. *лапайамс* или *лападэмс* ляпать, ляпнуть что или на что, кого, по чему, шлепать, хлопать, бить плашмя, кидать что ниб. вязкое; мокрое сказать чтонибудь глупо, необдуманно; *цуйка съовносонзо лапай* голубь хлопаетъ крыльями; *мон рудаснэ лападийа сонзэ* я въ него грязью ляпнулъ; *мон рудайс лападинь* я шлепнулся въ грязь; *мон лападинь тэмзэ вэ вал* я ляпнулъ ему одно словечко.

Зыр. *лап-лап кэрны*, *лапкѣдны* хлопать, бить легонько (въ ладоши); *лапйод*, *лапѣд* клапанъ, свободно висящая около чегонибудь закрышка; *льап-льап мунны* колыхаться; *льана* шлепокъ, ударъ по щекѣ, пощечина; *лэбны*, *лэбзины* летѣть (хлопать крыльями); *лэбѣдны* заставляють летать.

Вотяц. *лобаны*, *лобыны* летать, взлетать, (хлопать крыльями); *лобзины* летать, отлетать, сниматься съ мѣста (о птицѣ).

„Лебевить *вост.* егозить, елозить прислуживаясь, льстить, ластиться, ухаживать, увиваться, угодничать, подъ-



ѣзжать; пролазничать, сплетничать. *Не даромъ онъ около него лебезитъ.* Лебезина *сиб.* лебезинье *внд.* лакомство, лакомое, но несытное кушанье. *Лебезину на верхосытку.* Лебезунъ, —здунъ, —нья *арх.* лакомка, сластена. Лебеза — об. кто лебезитъ". (Даль).

Фин. *липа* льстець, лисица" (о человѣкѣ); *липаэлла* обращаться съ лестью; *липайста* производить быстрыя и ловкія движенія: *липайста суута* ловко и внезапно подѣловать; *липайаа* быстро двигаться, —каеъ по льду; мелькать, сіять; *липакисли* человѣкъ, обладающій льстивымъ, живымъ языкомъ; *липакка* ловкій, вѣтреный, поверхностный; скользкій иль, —грязь; непостоянный человѣкъ; льстець; льстивая, лукавая дѣвушка или женщина, дама полусвѣта.

Эст. *либа* 1) гладкій, скользкій; 2) льстець; 3) легкомысленный, вѣтренный; безнравственный (о женщине); *либайас* = *либа* 1); *либама* облизываться, льстить; *либаск* (*либаск*) 1) льстець; 2) собака, облизывающаяся и виляющая хвостомъ при видѣ вкусной ѣды; *либэ* = *либа* 1); *либэда* *кэээла рййкима* говорить быстро, ловко (*кэээла* = языкомъ); *либэ мээлиама* лебезничать, ухаживать; *либэ йууга* рѣчистый, ласковый; *либисэма*, *либисэда* выглаживать, скользить, плавно ходить; *та либисэб нэнда куй хаава - лэкт* онъ колышется какъ листья осины; *либистама* легонько погладить; *тйдруку ймбэр либистама* легко двигаться вокругъ дѣвушки, ухаживать за дѣвушкой, подмасливаются къ дѣвушкѣ, „строить куры“ дѣвушкѣ; *либу* = *либа*; *либукассэ* „котъ масляный“ (о льстивомъ человѣкѣ); *либуски* продажная женщина.

„Холить кого, что; хонить *тер.* гонть, убирать, вообще держать въ чистотѣ, опрятности: ходить, ухаживать за чѣмъ, нѣжить, баловать уходомъ. *Холить лотадей*, держать ихъ сытно, опрятно, въ теплѣ, съ подстилкой и пр. любя

ихъ; *холить дѣтокъ*, то же, и баловать. *Холить цвѣты*, поливать и удобрять почву, обирать нечистоту либо насѣкомыхъ и пр. — ся стрд. и взв. — по смыслу. **Холенье** ср. **Холя** дѣйствіе по глаголу. || *Холя*, состоянье холимаго, выхоленнаго. *Жить въ холѣ и довольствѣ*, въ привольѣ. *Разсадъ въ парникѣ холя*. *Въ теплицѣ холя*, да приволья нѣтъ, ухоть, искусство, а не природа... *Въ холѣ да въ почетѣ всякъ умѣнъ*... **Холень** баловень, вѣженка<sup>а</sup>. (Даль).

Фин. *хуоли*, забота, грусть, печаль, страхъ (за кого); ухоть, попеченіе; *Йумала нитѣй хуолэн икмисистѣ* Господь заботится о людяхъ; *хуолэн-пито* забота, попеченіе и т. д. = *хуоли*; *хуолэтон* равнодушный, беззаботный, незначительный; *хуолэлинэн* заботливый, попечительный, рачительный, задумчивый, предусмотрительный; грустный, огорченный, боязливый; *хуолэкас* огорченный; *хуоликас* = *хуолэлинэн*; *хуолиа* (вм. \**хуолита*) заботиться о чемъ, печалиться, горевать о чемъ; *хуолиттаа* заботиться о выходѣ дѣвушки замужъ; украшать, убирать; заботливо готовить; *хуолла* (вм. \**хуолда*, \**хуолэта*) быть огорченнымъ, печалиться; выходить замужъ (на попеченіе мужа).

Эст. *хоол* (большую частью произносится теперь *оол*) забота, осторожность, осмотрительность; *Йумала хоолдэ йѣтма* поручить волѣ Божіей; *хоолэ-каньдѣа* попечитель, (*каньдѣа* — носитель); *хоолэту* беззаботный; *хоолас* заботливый, осторожный, рачительный; *хооликас*, *хоолэкас* см. *хоолас*; *хоолима*, *хоолида* заботиться, печалиться (о комъ), быть осмотрительнымъ; *хоолимата сѣда* безжалостное сердце; безсердечный; *хоолицэма*, *хоолицэда* заботиться, ухаживать (за больнымъ, за скотиной, за лошадыю и т. д.), прислуживать; *хоолик* (род. пад. *хоолику*; дерпт.) см. *хоолас*.

Замѣтимъ, что финское *-уо-* произошло изъ древняго долгаго *о* (*оо*) и вполнѣ соотвѣтствуетъ эстонскому *оо*, ко-

торое въ Эстляндіи произносятъ *-yo-* Тамъ, гдѣ въ Эстонскомъ краѣ произносятъ теперь *oo*,—этотъ звукъ развился, какъ уже доказано мною <sup>1)</sup>, въ новѣйшее время изъ *yo*. Вѣроятно, что русскіе заимствовали слово *холить*, когда въ прибалтійско-финскихъ словахъ существуетъ еще чистое *oo*.

Приведенныя у Даля рядомъ съ *холить* слова *хонть* и *гонть* также финскаго происхожденія:

Фин. *хойтаа* заботиться, ухаживать, беречь, пасти; *хойтаа карйаа* пасти скотъ; *хойтаа ласта, сайраста* ухаживать за ребенкомъ, за больнымъ; *хойтаа* тотъ кто заботится, ухаживаетъ; управляющій, надзиратель; *хойто* забота, попеченіе, уходъ; *талюудэн хойто* забота о домѣ, о хозяйствѣ; экономія; *карйан хойто* скотоводство; *хойто - ланси* воспитанникъ, пріемный сынъ, пріемышъ.

Эст. *хойда* охранять, беречь, стеречь, шадить; *хойдѣа* бережливый; сторожъ; *кодун-хойдѣа* оставшіяся дома для наблюденія (у крестьянъ); *лансэ-хойдѣа* нянька; *майа-хойдѣа* завѣдывающій домомъ, дворникъ; *мэтса - хойдѣа* лѣсникъ; *вара - хойдѣа* хранитель имущества, казначей; *кинни-хойда* останавливаться (во время пути); *кожун-хойда* собирать вмѣстѣ, въ компанію, въ совѣтъ, —деньги (не тратить, копить); *та-ласи-хойда* удерживать, откладывать, беречь; *хойд* (вм. \**хойду*) охрана, уходъ; *хойдлик* бережливый, предусмотрительный, осторожный.

„Лытать, пск. *твр.* лыковать лынять, лындать; уклоняться отъ дѣла, бѣгать работы, шляться, шататься, скитаться, бѣгать безъ дѣла, проводить время праздно и внѣ дома... Лытанье ср. Лытъ об. дѣйств. по значенію гл...“

---

<sup>1)</sup> Dr. M. Weske Eesti keele healte õpetus ja kirjutuse wiis. Tartus 1879 § 107. (Ученіе о звукахъ эстонскаго языка и правописаніе. Дерптъ).

Лытала, лытайка; лыталь *прм.* лытыга об. лытай, лытень, лыталва, лыталциеъ, — щина, лытунъ, лытунья празный гуляка, шатунъ, кто ходитъ, бродитъ, вездѣ безъ дѣла, или избѣгая дѣла. Лытуша об. тоже, но болѣе ласково, хотя и укороно. Лытушниеъ, —ница *пенз.* шатунъ; бродяга“. (Даль).

„Лытатъ — быть празнымъ, лѣвнѣться, лодырничать. Отсюда: *лытень* — лѣвнѣть, лодыр. Пив. Мез.“ (Подвыс.).

Фин. *лотка*, *лотко* свободный, непривязанный, сонный; неуклюжая женщина; *лотката* дѣлаться соннымъ, вялымъ; *лоткуа* быть свободнымъ, непривязаннымъ (о веревкѣ), вялымъ, соннымъ; *лотто* = лотка.

Эст. *лоду* мягкость, вялость, сонливость; *лоди маа* мягкая влажная почва; *лоом он лодус* животное повѣсило голову; *кана он лодус* курица опустила крылья; *лоду-аз* переходный возрастъ у дѣтей, когда они еще не должны работать; *лода* мягкая масса; нѣчто вялое; *лодати* нар. слабо, сонно, вяло; *лодакка* нар. сонно, вяло; неустойчиво; *лодамус* праздношатающійся, бездѣльникъ; *лодэ*, *лодэрик* качающійся, шатающійся; *лодэрдама* тихо, сонно, вяло — качаться, шататься, быть соннымъ, вялымъ.

„Лындатъ *твр. кал. тмб.* лынять *пск. твр.* лытатъ, отлынивать, огуричься. отдѣлываться, отвиливаться, шатаюсь на сторонѣ, уклоняться отъ дѣла; шататься, шляться, скитаться безъ дѣла. Лынь, лыняла, лында об. лѣвнѣть, шатунъ, побродяга, бѣгающій отъ дѣла и работы. . . Лынды *кур.* празность, праздношательство. . .“ (Даль).

Эст. *лоньт*, (род. пад. *лонди*) лѣвнѣть, вялый, сонный; свободно висящій (наур. о веревкѣ); *лоньдид кѣрвад* висячія уши; *лоньдис сэйзма* стоять безъ поддержки, слабо и въ изогнутомъ положеніи; *йалат он лоньдис* еле передвигать ноги; *лонтама*, *лондата* или *лоньтима*, *лоньтида* медленно идти,

плестись, „идти - не - идти“, шататься, красться; *лонтамизэ виизэ* лѣнливо, тащась; *лонтаминэ* медленно, спокойно, потихоньку; *лондус* (род. пад. *лондусэ*) лѣнивонецъ, вялый, слабый, медленный человѣкъ; *лоньт - ланьт* (звуконподраж.) „шлепъ - шлепъ“.

Фин. *лэнтто* 1) безжизненный, мертвенный, безсильный, слабый; 2) слабость, безсиліе.

„Лынгузить, лѣнгузить *пск. тор.* лынять, отлынивать, бѣгать отъ работы, огуряться, лѣнтяить. Лынгузъ, *лымузикъ*, лѣнтай, лежебокъ“.

„Лѣнъгасъ, *арх.* лѣнчугъ *тор.* лѣнвивый человѣкъ, праздный, тунеядъ, бѣгающій отъ дѣла и труда; вялый; плохой работникъ“. (Даль).

„Лѣнъгасъ—лѣнтай. *Арх. Онеж.*“.

„Лѣнъгасья—лѣнтайка. *Арх. Онеж.*“ (Подвыс.).

Фин. *лэнттаа* быть нагнутомъ, быть въ согнутомъ положеніи; *лэнтта*, 1-е лицо *лэнкоан* или *лэнкоон* (вм. \**лэнкодан*) становится вялымъ; *лонкаэлла* дѣлать согнутомъ быть кривымъ, изгибаться; *лэнкоа* см. *лонкаэлла*; *лэнко* (род. пад. *лэнкон*) 1) сгибаніе, искривленіе; 2) кривое нагнувшееся внизу дерево; 3) кривой, согнутый; *касваа лэнчолла*, *лэнчосса* или *лэнчокси* рости криво; *кбуосъ кбуон лэнкоон* веревка, канатъ ослабляется, отвисаетъ.

Эст. *лонъ* (род. пад. *лону*), *лонк* (род. пад. *лону*) и *лѣнк* (род. пад. *лѣнта*): *кѣрвад лонус* висячія уши; *кбуъ лонус* веревка отвисла, ослабла; *лонус тааа* съ опущенной головой, понуривъ голову; *лонку идда* быть въ согнутомъ состояніи; *лонутада* 1) медленно, тяжело двигаться; 2) быть „тяжелымъ на подъемъ“, быть лѣнвивымъ; *лонърдама* лѣниться; *лонакка* нарѣч. въ согнутомъ, въ свободно висающемъ положеніи; *лонус* (род. пад. *лонусэ*) лѣнтай, неповоротливый, мѣшкотный человѣкъ; *лѣнкума* тяжело, медленно

идти или двигаться, шататься, шляться; *лѣнка-лѣнка* (звучно-подражаніе) „шлепъ—шлепъ“ (о медленно идущемъ человѣкѣ).

Зап.-черем. *лѣймаш* медленно, вяло, еле-еле шагаты; *имни лѣйма* лошадь чуть-чуть тащится, когда очень утомлена, — идетъ тихо и медленно, понуривши голову; *лѣймэн-лѣймэн кэди* бѣжать чуть-чуть, таща ноги; *ти эдем лѣйма* эол этотъ человѣкъ вяло, чуть-чуть работаетъ.

„Галубать? ол. сильно желать, хотѣть что или чего, вожделѣть. *Душа такъ и галубаетъ медку*“ . (Даль).

Фин. *галу* стремленіе къ чему, желаніе, тоска по чемъ, жадность, забота о вомъ, печаль; *минун тули галу нѣндѣ* *нѣнтѣ* мнѣ страстно хочется его видѣть; *нѣнэллѣ эй олэ галуа сиихон* у него нѣтъ никакого желанія, стремленія къ этому; *наррас галу* страстное желаніе, страсть; *галу-руока* товарищескій, дружескій обѣдъ; *галу-йуома* дружеская, товарищеская попойка; *галутон* безстрастный, не любящій; *галукас*, *галуйнэн* обжорливый, жадный, страстный; любимый; *галута* стремиться къ чему, сильно желать; *галуттаа* возбуждать страсть, вожделѣніе, похоть; *мину галуттаа лѣттѣд* мнѣ очень хочется ѣхать.

Эст. *нѣллаус* (вм. \**нѣллаус*, \**нѣлладус*), *нѣлландус* (вм. \**нѣлландус*) стремленіе, тоска, аппетитъ; *кodu-нѣллаус* тоска по родинѣ.

Относительно эстонскаго звука ѣ замѣтимъ, что онъ иногда соотвѣтствуетъ финскому *a*; такъ, напр., фин. *сана*, а эст. — *сѣна* „слово“.

„Равга ол. корел.? железа, опухоль, пухлая железа, волдырь, шишка. *На шетъ равга вскочила*“ . (Даль).

Это слово несомнѣнно прибалтійско-финское:

Эст. (на югѣ эстонскаго края) *рауѣ* вм. древняго \**рауѣна* (род. пад. *раѣна* вм. древняго \**рауѣнан*) железа; *рауѣ* (въ Феллинскомъ уѣздѣ) железа, опухоль; *каэла—рауѣ* железа на

шеѣ; *раһуди* (на западѣ Эстляндии) опухоль, железа; *каала раһудид ѳлэвэл* на шеѣ образовались железы, опухоль.

„Кобарва, кобра—пригоршня, горсть. *На всю-то семью кобарку муки далъ. Повсем.*“ (Подвыс.)

Фин. *коура* (вм. \**копра*) горсть, пригоршня; *коура йаһоюа* пригоршня муки; *таһусин коурин* (давать) полными руками (о щедромъ челоѣкѣ); *коурайста* быстро схватить что-ниб. въ горсть, взять, сжать въ кулакъ; *коурата, коуриа, коури-ста—коурайста; коуру* желобовидный, выдолбленный, выгнутый; желобъ на крышѣ, колода.

Эст. *кобра—лэхэ* или *кобра-лэхт* (*лэхт* листь) растенія съ желобовидными листьями, встрѣчающіяся на влажныхъ мѣстахъ (ср. фин. *коури-лэхти plantago major*).

„Турба—морда у кошки и собаки. . . Кем.“ (Подвыс.).

„Турба (*торба?*) морда, рыло конское, храпъ и губы“. (Даль).

Фин. *турпа* (род. пад. *турпан*) рыло, ротъ.

Мокша-морд. *турваа* или *тырваа* губа; край; эрзя-морд. *турва* губа; ало-*турва* нижняя губа; *вдрэ-турва* верхняя губа.

Вост.-черем. *түрвэй* губа, губы; зап.-черем. *тйрвэй* губа у животныхъ и челоѣка.

Лапар. *турбби* губа.

Зыр. *тырп*. губа; *кыз-тырна* толстогубый.

Вотяц. *тырны*: *ыт-тырны* (*ыт* ротъ) губа.

Сѣверо-остяц. *торып* (о долгое) губа.

У Даля мы встрѣчаемъ:

„Юрить, метаться, суетиться, соваться во всѣ концы; спѣшить торопить и торопиться; | вышѣть, заботливо или играя толпиться, толкаться туда и сюда. . . *На пожарѣ народъ безъ толку юрится, мечется безъ памяти. . . Юрвать, юрнуть* откуда, куда, спрятаться или скрыться, внезапно

и не замѣтно уйти, выскочить; || нырнуть въ воду; || вскочить куда внезапно лязгомъ или подвыромъ. *Юркнулъ изъ избы и былъ таковъ!.. Юркнулъ въ воду—только пузыри вору!.. Юрѣ* или *юрѣла* об. новг. кур. безпкойный человѣкъ, непосѣда, юла, егосѣ; торопыга, нетерпѣливый; | *арх.* косякъ, руно селдей... *Юрѣ* гдѣ народъ юритъ, бойкое открытое мѣсто, гдѣ всегдашняя толкотня, напр. торгъ, базаръ, шумный рынокъ... *Юровый* или *юркій* бойкій, проворный, рѣзвый, быстрый, острый, живой, скорый, верткий. *Юрбовый парнишка, юркій жеребенокъ*."

Фин. *йүриstä, йүрүтӓ* сильно шумѣть, гремѣть, хлопать, щелкать; *йүриstä* заставлятъ шумѣть, гремѣть; производятъ шумъ; *йүрү* 1) сильный шумъ, трескъ, громъ, стукотня, грохотъ; 2) суматоха, волненіе, споръ, битва, сраженіе, борьба; *йүринӓ* см. *йүрү*; 1) *йүрүйӓнӓ* шумный, трещащій, бурный, суматошный; *йүрүтӓ* см. *йүриstä*; *йүраккӓ* шумъ, громъ, волненіе, смятеніе; *йүркӓ* ворчливый, несообщительный, упрямый, рѣшительный, своевольный.

Къ слову *йүрү* (*йүриstä*) близко стоитъ фин. *йурата* гремѣть, шумѣть, ворчать; *йуроттаа, йуро* ворчливый, сердитый, непріятный, скучный, несообщительный; смѣлый, отважный, дерзкій, буйный, неукротимый, неугомонный (срав. у Дала „*юровый, юркій*).

Эст. (дерпт.) *ййрахтата* произвести внезапный, пронзительный, трескъ шумъ; *ййрӓйӓс* рѣзкій внезапный шумъ, трескъ, непродолжительное смятеніе, суматоха; *ййрисема, ййрама* издавать самимъ собой рѣзкій сильный шумъ; шумѣть, трещать жужжать (о пчелиномъ рое); *ййрин* смѣшанный, пронзительный, рѣзкій звукъ.

Зыф. *йурӓ кылны* (глухо) звучать; *йурныны, йурӓланы* звучать, журчать, жужжать; *йурӓланы* громко, звонко.



„Бульма горло или хвостъ невода, матнѣ, мотнѣ, куть, куть ' )“ . (Даль).

Фин. *кулма* уголь, край, сторона; *айдан кулма* уголь забора, частокола; *силмѣ-кулма* високъ (букв.: „уголь глазъ“) *натсоа кулманн алта* сурово, мрачно выглядывать, грозно, сердито смотрѣть; *йока кулмалла* на всѣхъ сторонахъ; *йока кулмалта* со всѣхъ сторонъ; *идѣн кулмалла* на восточной сторонѣ; *кулма-карва* бровь; *кулма-киви* краеугольный камень; *кулма-натсас* угольчатый столбъ, призма; *кулма-талог* угловой домъ; *кулманнэ* см. *кулма*; *кулмайнен*, *кулмалминэн*, *кулмилминэн* относящійся къ углу, краю и т. д.; имѣющій углы, стороны; угловатый; *кулмиттайн* нар. уголь въ углу, углообразно.

Эст. *кулм* лобъ, чело; *кулму-карвад* брови; *коорма-кулм* четыре угла у вѣса съ сѣномъ; *лазва-кулм* передняя, носовая (выгнутая) часть корабля; *кулму алт ваатама* смотрѣть изъ-подлобья (ср. фин. *катсоа кулмайн алта*).

„Шѣгла, шѣгла, щагла, щѣгла... стар. и *ств.* *шѣлга влд.* дерево, бревно, лѣсина, цѣльное голомя; шесть для флага... || Лѣстница въ одно бревно, съ вырубками или набоями... || Шѣгла *ниж.* - *стл.* шесть, жердь, коею проводятъ неводъ подолодомъ...“ (Даль).

Фин. *салко* длинный шесть; шесть у рыболовной сѣти; *солза*, *солэва*, *солжэва*, *солвакка* прямой и длинный, тонкій и гибкій, тощій, стройный; *солжи* пряжа, тонкая длинная нить; *солжи-койву* длинная, прямая, тонкая и безъ сучьевъ береза.

---

1) „Буть, по объясненію Дала, есть «уголь, зауголокъ, закоулокъ, тупикъ; вершина или конецъ глухаго завода, залива, заводи, мѣса и пр... || Уголь крестьянской избы... Буть задній, бабій, второй (по старшинству) уголь въ избѣ;... дальній уголь лѣса, поля, лѣска и пр. *ств.*...“

Норв.-лапар. *чуомю*, швед.-лапар. *чуомю* шесть, употребляемый для того, чтобы подвести сѣти подъ ледъ.

Вост.-черем. *сагальа*, *сагья*, *шалья* крючекъ, на которомъ въ избахъ вьютъ веревки. Это, собственно, шесть съ надрѣзами, вырубками, чтобы поднимать или опускать котель надъ огнемъ.

Зыр. *сьомъ* заостренный колъ, роженъ; *шогла*, *шбъла* мачта.

Остяцъ. *согол* столбъ, косякъ.

Буденць <sup>1)</sup> считаетъ фин. *самю* (*само*) происшедшимъ при помощи перестановки изъ *само*. Эта форма и послужила для заимствованія русскими приведеннаго слова *шалаа*.

„Вотать, батывать, ботнуть *ств.* вост. тмб. качать, болтать, колебать, двигать взадъ и впередъ или вверхъ и внизъ; стучать ногами, въ широкихъ сапогахъ; бить или пахтать масло. . . арх. звонить, брякать позвонкомъ, боталомъ. Вотаться, ботнуться метаться, болтаться, биться; падать съ шумомъ, гуломъ. . . Воткать, боткнуть *прм.* стучать, колотить, бить, толкать; боткаться, ботенуться удариться, толкнуться, упасть. Вотить безлич. *ниж.* глухо звучать, отдавать гуломъ, какъ при ударѣ въ пустую бочку. . . Ботало *ни.* кто ботаетъ некстати, качаетъ ногами, стучить на ходу тяжелою обувью; || *прм.* вят. тмб. шесть съ дощечкою или съ деревяннымъ стаканомъ на концѣ, коимъ ботають воду, загоняя рыбу со дна въ сѣти. . . || *Арх. прм. сиб.* деревянный звонокъ, или родъ глухаго колокольчика, побрякушки, согнутой изъ желѣзнаго или мѣднаго листа; *ботало* привѣшивается въ шеѣ всякаго скота, для насышки въ мѣсу; || *внд.* колокольный языкъ, било, билень. Боталы,

---

<sup>1)</sup> I. Budenz. Magyar-ugor összehasonlító szotar. Budapest. 1873—1881. pag. 270.

**буталы** *сиб. орнб.* ушавы, бахилы; сапожищи, невмѣру большіе, просторные сапоги. . . **Ботанецъ** хлѣбная лешка, которая не расчучивается скалкою, а тѣсто бьется мутовкою. . . (— *влд. тлб. нем. орнб.*); || *Сиб.* тумакъ, тукманка. *Надавать ботанцевъ, накормить ботанцами.* . . **Вотъ** *орнб. прм. и др.* ботало. . . || Стукъ гуль отъ удара, который раздается, глухой звуекъ. || Въ видѣ мжд. стукъ, хлопъ, брякъ, булькъ, буль, голкъ, шлепъ, бухъ. . .“ (Даль).

*Фин.* **потка** снарядъ для толканія ногой; задняя нога, ляшка; **потко**, **потку** толчекъ ногою, ступанье ногами, шагъ; родъ рыболовнаго снаряда; **поткиа** часто или непрерывно толкать ногою, давать толчки ногами, лягать (о лошади); **поткайста** толкнуть ногой (одинъ разъ), пнуть, ударить, лягнуть; **поткахтаа** см. **поткайста**; **поткэа** закидывать или разставлять сѣти; **поткийа** тотъ, кто стучить, толкаетъ ногами, б о т а л о.

*Эст.* **пѣткума** шагать, ударять (ногами), топать; **пѣйкама** (дерпт.; *вм. пѣткама*) бить задомъ, лягаться, брыкаться (о животныхъ);—см. **пѣткума**; **пѣйк** (дерпт.;—*вм. пѣтк*) самая нижняя часть ноги, часть ноги, снабженная копытомъ (раздвоеннымъ, какъ у овецъ, быковъ и т. п.), копыта (раздвоенныя); **пѣтк** 1) мѣсто, гдѣ брошены сѣти для ловли рыбы; 2) шесть для пуганія рыбы,

*Эрзя-морд.* **ботамс** бить ногами, топать ногами (особ. о лошадяхъ, когда у нихъ задрѣютъ ноги); топтать ногами въ водѣ, ботать въ водѣ палкой; ударить сильно кулакомъ; *мон сонзэ ботадиѣа* я его ударилъ кулакомъ; **бот** рыболовная снасть, палка для ботанія въ водѣ при ловлѣ рыбы; **бѣгъ** человекъ или лошади; **бот-бот чийсь** прибѣжалъ.

Сюда же, можетъ быть, относится *зыр. буткѣдны* бить, колотить (палкою), ударять.

*Сѣв.-остаец.* **поткальэм** толкать, бить, пинать (Алевистъ).

Въ финскихъ нарѣчіяхъ существуютъ слова съ основами, состоящими а)  $\kappa +$  краткій гласный (Г) + *вэр*. ( $\kappa + \Gamma + \text{вэр}$ ) или б) ( $\kappa +$  долгій гласный (ДГ) + *р* ( $\kappa + \text{ДГ} + \text{р}$ ) и с)  $\kappa +$  двугласный (Д) + *р* ( $\kappa + \text{Д} + \text{р}$ ). Всѣ такія слова значатъ, въ главныххъ чертахъ, „выдолбленный, кривой, извилистый“ и т. п. Относительно формы эти слова различаются большею частью только по первому гласному, который указываетъ на различныя тонкости ихъ значеній. Эти отѣнки значеній нельзя перевести точно словами индоевропейскихъ языковъ, а также не легко и описать ихъ.

Въ русскомъ языкѣ мы находимъ слова, подобныя финскимъ какъ по формѣ, такъ и по значенію, а именно слова съ основами *ковер-*, *кувер-*, *куер-*, *кавер-*. Разница между финскими и русскими словами заключается только въ томъ, что первыя имѣютъ значеніе болѣе конкретное, а послѣднія—чаще отвлеченное. Если-же слѣдить за развитіемъ ихъ значеній, то нельзя не признать отвлеченныя, переносныя значенія прямо происходящими изъ конкретныхъ. При этомъ замѣтимъ, что приведенныя ниже русскія слова совершенно чужды прочимъ славянскимъ нарѣчіямъ, вслѣдствіе чего ихъ происхожденіе надо искать въ другомъ какомъ нибудь языкѣ.

Въ виду того, что относящіяся сюда финскія слова имѣютъ болѣе конкретное значеніе, мы и укажемъ сначала ихъ во всемъ разнообразіи формъ и значеній, а потомъ приведемъ изъ „Словаря“ Даля русскія слова, обозначая, къ какому изъ финскихъ словъ послѣднія стоятъ ближе.

а) Фин. *ковэра* выдолбленный, выгнутый, кривой; *ковэри*, *ковэро* кривой ножъ, ножъ для соскабливанія; *ковэртаа* выдалбливать, вырывать, гнуть, сгибать.

б) Фин. *кавэри* кривой ножъ; *кавэртаа* выдалбливать, выгрызать, выскрабливать, вырѣзывать, заниматься рѣзной

Слово это, собственно, не финское, а древне-нѣмецкое, которое финны заимствовали, измѣнили согласно требованіямъ своихъ звуковыхъ законовъ (отбросили первый звукъ *k* и измѣнили *s* въ *x*), а отъ финновъ уже получили его русскіе.

Древне-нѣм. *квеста* (*quēsta*), средне-нѣм. *квесте* (*quēste*), также и *кваст*, *хваст* пучекъ чего ниб., пучекъ, связка перьевъ.

„Первоначально означало это слово, вѣроятно, вѣтвь,“ — замѣчаетъ справедливо Шаде <sup>1)</sup> и сравниваетъ это слово съ древне-скандинавскимъ *квистр* (*quistr*) вѣтвь, *gamus arboris*; швед. *квист* (*quist*) вѣтвь, вѣтка; *квисти* (*quistig*) покрытый вѣтвями, вѣтвистый.

Нѣсколько аналогичный съ приведеннымъ „вѣхоть“ примѣръ представляетъ русское слово: „Туртатъ кого, *влд.* утруждать, тревожить, беспокоить“. (Даль).

Въ ввр. языкѣ мы имѣемъ слово *туртбдны* мучить, терзать, беспокоить; *туртны*, *туртчины* скорбѣть, мучиться, терзаться; двигаться туда и сюда, барахтаться, дрягаться.

Въ вотяц. — *туртыны* трудиться, утруждать себя, стремиться; *туртыськыны* быть ревностнымъ, услужливымъ и т. п.

Прикамскіе финны, находясь въ общеніи съ русскими, заимствовали у послѣднихъ слово „трудить“, измѣнивъ его согласно съ требованіями своей фонетики (раздѣливъ первые два согласныхъ звука посредствомъ гласнаго), а русскіе взяли у нихъ эту уже измѣненную форму. Такимъ образомъ русскіе заимствовали у финновъ свое же русское слово. И это примѣръ не единственный въ своемъ родѣ.

---

<sup>1)</sup> Oskar Schade. Altdeutsches Wörterbuch. Halle 1866. pag. 465.

h) Фин. *кэура* кривой, согнутый; льстивый, хитрый, проницательный, который „себѣ на умѣ“.

i) Фин. *кѳурэй*, *кѳуриі* (можетъ быть вм. \**кѳирі*) кривой, гнутый, свернутый; *кѳуристай* гнуть, сгибать, кривить; *кѳурю* 1) кривизна, изгибъ; 2) не прямой, льстивый, коварный; *кѳурюймэн* кривой.

а) Эст. *кѳэар* (= фин. *ковэра*, а) 1) кривой, изогнутый, косой; изгибъ, искривленіе; *кѳэар-силм* косой глазъ; 2) ложный, невѣрный, несправедливый, виновный; *кѳэардада* 1) кривить, искривлять, изгибать, погибать, выдалбливать; *кулма кѳэардада* долбить ложе, уполовникъ; *каску кѳэардада* „кривить закономъ, обходить законъ; 2) дѣлать обходы; *фигур* продирается севозъ толпу, всякими путями стараться себѣ помочь; ошибаться, блуждать; *тэ кѳэардамимэ* обходъ; *кѳэардус* искривленіе, загибаніе; *йала кѳэардус* сгибъ волѣна; *кѳэарус* 1) изгибъ, сгибаніе, искривленіе, косое направленіе; 2) несправедливость, „кривда“, обманъ; *кѳэарик* кривой, изогнутый, извилистый; нѣчто искривленное; *кѳэаритэ* криво, въ кривомъ, косомъ направленіи, извилисто.

Эст. *кѳѳристама* (дерпт.; вѣроятно вм. *кѳэристама*) = глядѣть изъ-подлобья; *һарйй кѳѳристагэ тѳймэ тѳійзэ пѳдлэ* = быки глядятъ другъ на друга изъ-подлобья (передъ тѳмъ какъ начать борьбу); *сэ һарі кури*, *кѳѳристаб*, *таһаб миму пусскэ* = этотъ быкъ—злой: онъ „бычится“; онъ хочетъ меня пырнуть. (Быкъ находится въ это время въ согнутомъ, искривленномъ, положеніи).

Видеманнъ въ своемъ „Эстонскомъ Словарѣ“ пишетъ: „*кѳѳрд*, род. пад. *кѳѳрэ* (дерпт.), *кѳѳрьд* род. пад. *кѳѳри* (дерпт.) = *кѳэар*; *кѳѳрэ мээлә* съ помутившимся разсудкомъ, полупомѣшанный; *кѳѳрьди вахтама* коситься, косо смотрѣть“.

Далѣе: „*кѳэр*, род. пад. *кѳэра* = *кѳэар*: *кѳэра ваатама* коситься; *кѳэрастэ тээма* поступать криво; *кѳэриттама* коситься; *кѳэритэ*, *кѳэрити* = *кѳэаритэ*“.

b) Эст. *киээрдама* кривить, искривлять, и т. д. см. выше *кйээрдада*, только формы кривизны, означаемы словомъ *киээрдама*, болѣе узки, болѣе тонки, чѣмъ при *кйээрдама*; *киээрик* параллельное слово къ *кйээрик* (см. выше). Параллельныя слова въ финскихъ нарѣчійхъ имѣютъ близкія значенія, различающіяся только отгѣнками, и служатъ для болѣе рельефнаго, болѣе точнаго выраженія мысли.

c) Эст. *кээръ* или *киэръ*, род. пад. *кээри*, *киэри* поворачиваніе;—что ворочается, вертится, *кйэмэ кээръ* надкопѣнная чашка; *кээрида* вращаться въ кругу, кружиться; *кээригада* 1) кружить, обматывать; 2) ворочаться, кружиться; *кээрида*, *кээрата* ворочать, вертѣть, кружить, прѣсть; *кээрутама* 1) вертѣть, поворачивать, обертывать; 2) вертѣться, обертываться; 3) сплетничать, говорить витіевато, играть словами; *вээ кээрутаминэ*, *туулэ кээрутаминэ* водоворотъ, вихрь, ураганъ; *кээрд* ворочаніе, изгибъ, извилина, засучиваніе, закручиваніе; *кйийэ кээруд* нитка, изъ которой свивается веревка; *киэруд* сѣнад витіеватая рѣчь, игра словами, сплетня; *киэрд нимимэнэ* сплетникъ, остроумный человѣкъ, шутникъ; *кээре*, род. пд. *кээрдэ* 1) верченіе, ворочаніе, круженіе, извиваніе; 2) сученая одинарная нить; мотокъ (нитокъ); *кээрик* узкая шерстяная юбка <sup>1)</sup>).

d) Эст. *кйяр* (род. пад. *кййра*, *кййро*, *кййру*) искривленіе, загибаніе, изгибъ, поворотъ; лугъ при изгибѣ рѣчки,—который обмывается рѣкою съ трехъ сторонъ; *куй олжэ улэ кййра минна олзват*, *поол тээд йййкс маһа* если-бы можно было избѣжать и з в и л и н ъ пути (=идти по прямой линіи), то дорога сдѣлалась-бы на половину короче; *мэрэ-кййр* бухта, морской заливъ; *кййракас* изогнутый на всѣ стороны, извилистый.

---

<sup>1)</sup> Раньше юбка представляла, вѣроятно, полосу, которая *обертывалась* около бедеръ. Срав., напримѣръ, малоросс. *п л а х т у*.

Лив. *кѣерѣс*, *кѣерѣ* также и *кѣѣр*, *кѣрс*, *кѣѣрѣ*—кривой, закривленный, загнутый; заливчикъ на рѣчномъ берегу; *кѣерѣм* искривленіе; *ѣама кѣерѣм* сгибъ колѣна; *кѣѣр* колесо, кругъ; *кѣѣрѣд* колесная шина.

Буденць <sup>1)</sup> причисляетъ слово *ковѣра* къ группѣ такихъ словъ, которыя происходятъ изъ корня *ком-*, *кум-*, и стараются доказать, что *м* въ этомъ словѣ измѣнилось въ *в*.

Я не могу согласиться съ нимъ въ этомъ, а именно на слѣдующемъ основаніи:

1) Дѣйствительно, есть примѣры въ финно-угорскихъ нарѣчіяхъ, что *в* образуется изъ *м*, напр. (по Буденцу) мадьяр. основа *нѣѣ* и *м* я—фин. *нимэ-*, мадьяр. *лѣѣ* с у п ъ—фин. *лимэ*, мадьяр. *нѣлѣ* я з ы к ъ—лапар. *нѣлмэ*, вогул. *нѣлм*, но въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчіяхъ и близко стоящихъ къ нимъ—приволжскихъ часто бываетъ наоборотъ, т. е. *в* измѣняется въ *м* (см. выше стр. 11, 79) и на послѣднюю группу—приволжскую намъ слѣдуетъ здѣсь обращать большее вниманіе—именно въ виду ихъ близости одного къ другому.

2) Значенія словъ, происходящихъ отъ корней *ков-* и *кум-*, не позволяютъ сопоставлять вмѣстѣ эти слова. Приводимое Буденцомъ финское слово *комо* значитъ „пустой внутри, дуплястый; пещера“, *комѣро*—„ниша, шкафъ въ стѣнѣ“, *кума*—„сводъ, согнутое положеніе“, *кумо*—„опрокинутое положеніе“ (напр.: котла, кадки и т. п.),—между тѣмъ какъ корень *ков-* во всѣхъ своихъ разновидностяхъ главнымъ образомъ указываетъ на „кривизну“, „круглоту“, „шарообразность“,—и въ конкретномъ, и въ переносномъ смыслѣ, а корень *кум-* указываетъ на ббольшій объемъ и пустоту внутри.

---

<sup>1)</sup> I. Budenz. Magyar-ugor összehasonlító szotar. Pag. 109—112.



3) Мы уже указали выше, что въ финскихъ нарѣчіяхъ существуетъ много такихъ словъ, у которыхъ разница заключается только въ первомъ гласномъ (см. стр. 28—29). Приведенная группа словъ (стр. 118—122) представляетъ одинъ изъ такихъ примѣровъ. Если исключить изъ этого ряда примѣровъ слово *ковэра*, *кѣвэр*, то мѣсто, которое должно занимать это слово, останется какъ-бы незанятымъ, свободнымъ, и вся группа—сверхъ ожиданія, окажется не полной. Да и нѣтъ вовсе необходимости помѣщать въ группу корня *кум-*, *ком-* финское *ковэра* и эст. *кѣвэр*, потому что корень *кум-*, *ком-* и безъ того встрѣчается во всѣхъ финскихъ нарѣчіяхъ и имѣетъ одинакое вездѣ значеніе.

Лапар. (норв.) а) *юврас* кривой (напр. р о г ъ); *лав-ерит* искривлять, ставить въ изогнутое положеніе; *лаввар* (*gâwvâr*) изогнутый, кривой (съ одного конца); *лавварасси* (*gâwvârassi*) = *лаввар*; *лавварасси* *лѣт* быть кривымъ.

б) Лапар. *лѣдверэ* кольцо или кругъ на концѣ палки (чтобы она не уходила глубоко въ снѣгъ).

Эрва-морд. а) *кэвэрэмс* катать, кататься; *кишъ кэвэрэмс* хлѣбъ катать, изъ тѣста дѣлать караван; *кэвэри ломанъ* человекъ катается, не лежитъ смирно, ворочается, катится по наклонной плоскости, напр. съ горы, по берегу оврага и т. п.; *лишмэ кэвэри* лошадь валяется, переворачивается съ боку на бокъ.

б) *кэвэрдѣамс* вертѣть, свертывать въ круглую форму, въ трубку; катить; *кэндэ кэвэрдемс* свалить войлокъ изъ шерсти; *кэмтъ кэвэрдемс* свалить сапоги изъ шерсти.

с) *кэвэркс* что либо сватанное, свернутое въ круглую форму: клубокъ; все, что можетъ катиться: горохъ, яйцо и т. п.

Мокша-морд. *кэвиран* катиться, переваливаться; *кэ-вирдан* катить, переваливать.

Западн. черем. *кайыр*, инструментъ, которымъ выскабливаютъ ложки, ковши и т. п., рѣзецъ, *кайыртэн мѣк-таш*, *кайырташ* вырѣзывать, выскабливать; *мѣмъ кайыртэм* я вырѣзываю, выскабливаю.

*Кыйырташ* — завивать волосы въ вудри, ремень или лыко или пруть въ кольцо, сгибать, завертывать, корчить; говорить льстивыя слова, ложь, врать, строить брючки.

*Кыйыр* кольцеобразный; *кыйыр* - *нач*, хвостъ съ крючкомъ (у собаки, у поросенка); *кыйыр* - *ун*—вудрявый волосъ; *кыйыр* - *тарваши* щепки отъ строганія настругомъ, стружки.

*Кыйыр* - *гайыр* или *кыйыри* - *гайыри кэйи*, извилисто идти, дѣлать зигзаги, идти изгибами, какъ ползётъ змѣя. *Кышкы кыйыр* - *гайыр кэн колтыш* змѣя уползла. *Петр кыйыр-гайыр кырыжэши* Петръ бѣжитъ зигзагами.

*Кыйыраш* — сгибаться въ кольца, корчиться, завиваться.

Вост.-черем. 1) Чебоксарскій уѣздъ: *каыр* полукругъ, брюкъ; изгибъ рѣки, полуостровъ на лугахъ, образованный изгибомъ рѣки; *каыр-ноц* хвостъ крючкомъ; *тэр* - *каыр* дуга сзади саней, куда прикрѣплено сидѣнье (*тэр* = сани).

*Каырташ* кривить, загибать (линію, палку, полосу желѣза, лыко).

*Каырылаш* кривляться; *кышкэ кыйырылэши* змѣя ползеть, извивается; *Иван каырылэши* [*Петр куцумаш* - *кыцын* Иванъ дѣлаетъ кривую линію (на бѣгу), чтобы Петръ его не поймалъ.

*Каыраш* приклониться; *каырэ* приклонись (во время молитвы).

*Каыр* - *мур* кривлять туда сюда.

*Каирик* лента, которую пришиваютъ на подолѣ рубашекъ для украшенія (въ видѣ ~~~~~).

2) Царевкокшайскій уѣздъ: *каыр* кривой, загнутый.

*Казьръйл кайа*: корно *казьръйл кайа* дорога идетъ извилисто (не прямо); *кыйшкй казьръйл кайа* змѣя ползеть извилисто.

*Казьръйлаш* извиваться, кривляться.

*Казьрташ* загнуть (дугу, палку, дерево).

*Кузьрташ* быть согбеннымъ, согнувшимся.

*Кузьрташ* согнуть, — *изии кузьрташ* немного согнуть.

*Кузьръйлаш* кривляться (тѣломъ); *мом кузьръйлат* что ты кривляешься, ломаешься (не желая дѣлать что нибудь).

3) У р ж у м с к і й у ѳ з д ѳ : *кадьр* кривой, загнутый; *кадьрташ* загибать, гнуть (*кадьртэм* гну); *кадьръйлйн кайа* изгибаясь идетъ, ползеть <sup>1)</sup>.

Сюда-же, вѣроятно, относится и зырян. *юѳр* вокругъ, кругомъ; кругъ; *юѳрин* окрестность, округъ; *юѳртас* обхватъ, кругъ; *юѳрѳс* круглый; кругъ; *юѳрѳса* круглый; *юѳральны* ходить кругомъ, дѣлать обходъ, кружиться, описывать круги, вертѣться колесомъ;—быть въ общеніи съ кѣмъ,—въ дружескихъ отношеніяхъ; *юѳрѳдны* вращать въ кругу; *юѳртны* кружить, обходить, объѳзжать кругомъ; проходить мимо, миновать.

Всѣ приведенные выше многочисленные примѣры изъ финскихъ нарѣчій стоятъ въ связи между собой, и разногласія относительно этого врядъ-ли можетъ быть. Но разногласіе оказывается <sup>1)</sup> иногда въ томъ, какому именно слову изъ одной группы финскихъ нарѣчій соответствуетъ известное слово другой группы. Напр. въ мордовскомъ язвѣ мы видѣли слово *кээрэмс* (основа *кээр-*). Въ наукѣ известно, что мордовское *в* стоитъ часто вмѣсто древняго *г*. Мы мо-

<sup>1)</sup> Приведенныя здѣсь черемисскія слова, какъ и большая часть мордовскихъ, являются въ печати только въ первый разъ какъ результатъ моихъ разысканій.

<sup>2)</sup> Срав. Budenz. Szótár pag. 18—22.

жемъ поэтому предполагать, что *кээр*-стоитъ вмѣсто *кээр*-и можетъ соотвѣтствовать, повидимому, скорѣе всего финскому *кѣурѣ*, которое стоитъ вмѣсто \**кѣурѣ*. Но не надо также забывать при этомъ, что западно-финскіе долгіе гласные очень часто образуются изъ двухъ короткихъ гласныхъ послѣ выпаденія находившагося между ними согласнаго звука. Поэтому мордов. основа *кээр*-можетъ соотвѣтствовать и фин. *киэриѣ* (вм. древ. *кээрѣ*), которое легко могло образоваться изъ *кээрѣ*. Но тутъ-же подвергается подъ сравненіе и фин. *киэра*, тѣмъ болѣе, что мордов. *е* соотвѣтствуетъ нерѣдко финскому и эстонскому *и*, напр.: морд. *сѣльмэ* = фин. *силмѣ* глазъ; морд. *лэм* = фин. *ними* имя; морд. *мэнэмс* = эст. *минэма* идти; морд. *нэ* = фин. *ни* зубъ и т. п.

Восточно-черемисское слово *кайѣр*, *куйѣр* и т. п. относительно гласнаго звука *и* представляетъ, повидимому, древнюю форму словъ прибалтійскихъ и приволжскихъ нарѣчій, которую раньше приводили только какъ предполагаемую. Изъ этого *кайѣр*, вслѣдствіе перехода согласнаго *и* въ *й*, развилось западно-черемисское *кайѣр*. Подобное явленіе мы встрѣчаемъ мѣстами въ мордовскомъ языкѣ, гдѣ какъ мы видѣли, *и* переходитъ обыкновенно въ *е*, а въ извѣстныхъ словахъ, въ извѣстныхъ случаяхъ, и по извѣстному закону *и* измѣняется также и въ *й*, а именно: если *и* слѣдовалъ за твердымъ гласнымъ звукомъ, то этотъ *и* измѣнился въ *е*, а если за мягкимъ, то онъ перешелъ въ *й*. Такъ напр.: мокша-морд. *луван*, эрзя-морд. *ловномс* считать (изъ древней основы \**луа*-), а наряду съ этимъ мокша-морд. *найан*, эрзя-морд. *нэйэмс* видѣть (др. осн. \**нѣгэ*); мокш.-морд. *кувун*, фин *кукун* дремлю, а рядомъ—эрз.-морд. *тэйэмс*, мокш.-морд. *тидан* дѣлать, (кор. *тээ*).

Въ эрзянскомъ нарѣчїи мѣстами и послѣ мягкихъ гласныхъ встрѣчается согласный *в* вм. древн. *з*, между тѣмъ какъ въ мокшанскомъ нарѣчїи въ этихъ случаяхъ стоитъ *й*. Такъ, напр., въ эрзя - морд. *чеверь*<sup>1)</sup>, а въ мокша - морд. *шэйэр* м ы ш ь изъ *тээр* (сравн. вогул. форму *тѣмэр*<sup>2)</sup>; эрзя-морд. *нэв*, а мокша-морд. *нэй* з у б ь изъ *\*нэз* (срав. вогул. *нѣн*<sup>3)</sup>).

Аналогичные примѣры мы имѣемъ также и въ финскомъ языкѣ, напр.: *луку* ч и с л о, р а з с к а з ь, р о д. п а д. *лувун* (осн. *\*луку*); фин. *вѣй* изъ *\*вѣй* з я т ь (срав. черем. *вѣмэ*<sup>4)</sup>). эст. *вѣй*, морд. *ов*),—и рядомъ фин. *нѣй* изъ древн. *\*нѣй*, *\*нѣй* в е р х ь, г о л о в а (срав. лапар. *павѣэ*, *бавѣэ* верхній, *бавѣэ* высшій; вогул. *нѣн* голова)<sup>5)</sup>; фин. *нѣй* и *нѣн* в и ж у (осн. *\*нѣз*).

Весьма нерѣдко на мѣстѣ согласнаго *з* развились долгие гласные. Посредствующимъ звеномъ служили или *в* (послѣ твердыхъ гласныхъ) или *й* и *й* (послѣ мягкихъ гласныхъ). Такъ изъ древн. *\*тээр* при вогул. формѣ *тѣмэр*, морд. *чеверь*. *шэйэр* мы имѣемъ фин. *хири* (вм. *\*хири*) м ы ш ь; изъ древ. *\*кама* черезъ посредствующее звено *\*кав* - фин. *каула*, эст. *каал* ш е я.

Точно также и приведенныя выше эст. *кѣйр*, фин. *кѣйрѣ* (изъ *кѣврѣ*), зап.-черем. *кайѣр*, лапар. *кавар*, вост.-черем. *кайѣр* и др. могутъ представлять, повидимому, цѣлый рядъ посредствующихъ звеньевъ между древнѣйшей формой *кайѣр* и самой новой—*кѣйр*. Но такія посредствующія звенья

---

<sup>1)</sup> У Видеманна нѣтъ формы *чеверь*, которую одну только и пришлось мнѣ слышать въ Ардатовскомъ у. Симбирской губ. и Арзамасскомъ у. Нижегородской губ.

<sup>2)</sup> См. Буденцъ «Szótár» pag. 767.

<sup>3)</sup> Ibid. pag. 525.

<sup>4)</sup> Ibid. pag. 595.

<sup>5)</sup> Ibid. pag. 501, 502.

мы не ведѣть можемъ встрѣтить, что однако не должно насъ смущать, такъ какъ они нѣкогда существовали несомнѣнно.

Черемис. *куйър*, *кыйър* (вост), *кыйър* (запад.) стоять повидимому, ближе всего къ фин. *куэра-* и *ковэра-*, потому что, какъ извѣстно, твердые гласные одного финскаго нарѣчія соотвѣтствуютъ твердымъ-же гласнымъ другого, а мягкіе — мягкимъ.

Въ уржумскомъ говорѣ черемисскаго языка приведенному *кайър* соотвѣтствуетъ форма *кадыър*. Здѣсь звукъ *д* несомнѣнно стоитъ вмѣсто *г*, какъ и въ языкѣ вотяковъ, живущихъ въ сосѣдствѣ съ уржумскими черемисами, — *котыр* стоитъ вмѣсто древняго \**когыр*.

Черем. *кайър*, *кыйър* и по значенію, и по звукамъ стоитъ, повидимому, ближе всего къ фин. \**кайрѣ*, изъ котораго развилось потомъ, какъ признано въ наукѣ, — *кайрѣ*, но близко также и къ предполагаемой финской формѣ \**кэвэр-* (см. фин. *киэрий* и *кайрий*). Нельзя также сказать, что это черемисское слово не соотвѣтствуетъ и мордовскому *кэвэр-* и *кавэр-*.

Большое разнообразіе гласныхъ звуковъ въ началѣ приведенныхъ словъ вовсе не должно насъ смущать, особенно если мы обратимъ вниманіе на сказанное выше (см. стр. 118), что эти различные гласные служатъ только для изображенія нѣкоторыхъ оттѣнковъ значеній указанныхъ финскихъ словъ и не мѣшаютъ нисколько ихъ взаимному родству.

Значеніе приведенныхъ финскихъ словъ въ различныхъ нарѣчійхъ представляютъ большое разнообразіе, но всѣ они находятся въ связи между собой. Выдалбливаніе, вырѣзываніе измѣняетъ поверхность предмета, дѣлая ее кривою. Понятіе-же „криво“ — слишкомъ растяжимо. Такъ, напр.: „дуга“ входитъ въ объемъ понятія „криво“, но дуги бываютъ разныя: согнутыя очень немного (напр. иногда у

крестьянъ), затѣмъ—болѣе выгнутыя и наконецъ—доходящія почти до формы круга (напр. у извожиковъ въ губерн. городахъ).

Точно также слово „изгибъ“, напр. — рѣки, обнимаетъ собою очень много формъ: отъ едва замѣтнаго изгиба до такого, который близко подходитъ къ формѣ круга.

Затѣмъ возьмемъ понятіе „поворачивать“. Мы можемъ повернуть, говоря математически на  $5^\circ$ , можемъ повернуть на  $45^\circ$ ,  $90^\circ$ ,  $270^\circ$  (все „повернуть!“) и даже повернуть нѣсколько разъ кругомъ, т. е. нѣсколько разъ описать окружность.

Да обратимся и къ самому понятію „круглый“. Даже человекъ имѣетъ иногда опредѣленіе круглый (низенькій, толстенькій), между тѣмъ какъ круглый означаетъ собственно то, что означаютъ латинское „orbis“ и нѣмецкое „Kreis“. Такимъ образомъ слово „круглый“ употребляется въ переносномъ смыслѣ, какъ и многія другія, но гдѣ предѣлъ, ограничивающій употребленіе словъ въ такъ называемомъ „переносномъ смыслѣ“?

Впрочемъ, все это въ большей или меньшей степени извѣстно, и никто не сомнѣвается въ близкой связи приведенныхъ выше финскихъ словъ. Наша цѣль заключалась, главнымъ образомъ, только въ томъ, чтобы приготовить читателя къ указаннымъ ниже русскимъ словамъ, заимствованнымъ изъ финскихъ языковъ, но имѣющихъ нерѣдко болѣе отвлеченное, болѣе переносное значеніе.

Приведемъ теперь изъ словаря Даля русскія слова, которыя мы считаемъ заимствованными отъ указанныхъ выше финскихъ словъ.

„Коверкать, коверкивать что, гнуть, ломать, мять, сгибать войбакъ. Читая онъ коверкаетъ и заламываетъ кни-

*у. Ею падучая коверкаетъ, бьетъ или корчитъ. Онъ не переводитъ, а коверкаетъ.*—ся, стрд. и ввв. по смыслу рѣчи. Онъ коверкается, какъ заеръ, т. е. кобенится, ломается, выверкается. Коверканье ср. длит. дѣйств. по знач. глаг. Коверкала об. коверкальщикъ кто коверкается и ломается, кобеня“.

Это слово ближе всего соответствуетъ фин. *көөртам* (см. фин. а), эст. *кѳвердама* (см. эст. а), западн. - черем. *кѳйѳрташ*, вост.-черем. *каѳѳрташ*, *куѳѳрташ*, *кадѳѳрташ*.

„Коверзень *смл. пск. коверзени тор. пск. верзени стѳ. лапти, бол. равитовые, ветловые. Коверзень или куверзень кстр. катанье, особ. зимнее. Куверзень или ковырзень по дороге вят. кстр. пожеланье встрѣчному: добрый, гладкій путь*“.

Высказывая въ такой формѣ пожеланіе, человекъ имѣетъ въ виду гладкую, ровную дорогу. По гладкой-же дорогѣ зимою сани идутъ не прямо, а постоянно выдѣлываютъ полозьями з и г з а г и, а если дорога плохая, занесена неокрѣпшимъ еще снѣгомъ, то сани ѣдутъ по прямой линіи, не раскатываясь ни въ ту, ни въ другую сторону.

Съ этимъ русскимъ словомъ слѣдуетъ сравнить фин. *киэра, киэро* (см. фин. е), эст. *кѳдр* (см. эст. d), эрзя-морд. *көөрэмс* (эрзя-морд. а), мовша-морд. *кэвиран*, черем. *кѳйѳр — иайѳр кэаш* (зап.), *кадѳѳрѳлѳн кайа* (вост. уржум.).

„Каверзать, каверзить *смл. пск. вахлять, дѣлать вой-какъ; копать, ковырять работая, версти, плести лапти. Каверза или мн. каверзы, крючки, крючоктворство, происья, плутовскіе приемы, ловушки или помѣхи. || Об. коверзникъ. Каверзь пск. тор. дрянъ, гадость, мерзость. Каверзничать или каверзить, строить каверзы, происки, крючки, запутать дѣло; пакостить. Каверзникъ, кто каверзить; каверза, крючекъ. Каверзный затѣйливый и происливый.*



збедный. Каверзничество врючкотворство. Каверзня *пск. тор.* сплетня, ложь. Каверзны *тор. пск.* вёрзны, босовики; лѣтніе лапти на босу ногу<sup>а</sup>.

Здѣсь надо обратить вниманіе на слѣдующія финскія слова: фин. *киэрто-пуһэ* витіеватая рѣчи (фин. е), *кэура* (фин. һ), *кѳурѳу* (фин. і), эст. *кѳэвр*, *кѳэврдада*, *кѳэврус* (эст. а), *кэврутама*, *киэруд сѳинад*, *кѳэрд инимэне* (эст. с), зап.-черем. *кѳийёрташ*. Замѣтимъ еще здѣсь лапар. форму *каварасси*, звучащую такъ-же, какъ и русское *каверза*.

„Ковырять, ковырнуть, ковыривать (что), т. е. волупать, копать, рыть въ чемъ, рыться, царапать. драть. ѱ дѣлать что копошко, мѣшкотно, вяло. . . Ковырянье, ковыряе дѣйствіе по значн. гл. Ковырный, ковырочный или ковыряковый, къ ковырѣ относящійся. Ковыровѣ, коповѣ, дѣйствіе ковырнувшего. . . Ковырялка, вещьца, сдѣланная для ковырянья: ухвертка, зубочистка и пр. Ковыряла, ковыряльщикъ кто ковыряетъ или — ся. Ковыриться *вд.* кобениться, ломаться. *Лошадь нейдетъ, ковырится!*“

Этимъ словамъ соотвѣтствуютъ фин. *ковэро* ножъ для соскабливанія (см. фин. а), *кавэртаа* выгрызать, выскабливать (фин. б); зап.-черем. *кайёртэм* выскабливаю.

„Кауриться, коуриться, тоуриться<sup>1)</sup>, морщиться, быть

---

<sup>1)</sup> По объясненію Дала «Тауриться, *тоуриться*, глядѣть исподлобья, хмуриться; дичиться, сторожиться. *Лошадь таурится*. «Тоуриться, *тауриться*, *тоууриться* *пск. вд.* дичиться, бичиться, глядѣть исподлобья, недоувѣрчиво хмуриться, упрямиться. *Конь тоурится*, испугался чего. *Что истоурился на меня?*» Въ эстонскомъ и финскомъ нарѣчіяхъ мы имѣемъ слово, изъ формъ котораго могли образоваться только что приведенныя русскія слова *тауриться*, *тоуриться* и *тоууриться*. Такъ въ эстон. нарѣчій *тѳѳурас*, род. п. *тѳѳура* олень; *тѳѳбрас* вьючное животное; въ народныхъ пѣсняхъ встрѣчается вмѣсто *тѳѳурас* и форма *таурас*;—въ фин. нарѣчій: *тэурас*, род. пад. *тэураан* убойный скотъ. Собственно-ли финское это слово или заимствованное откуда нибудь, обсуждать это мы не считаемъ пока умѣстнымъ.

угрюмымъ, показывать неудовольствіе; глядѣть исподлобья; упрямится“. „*Коуриться орл. дичиться, тоуриться. Что у васъ двушки коурятся?*“

Изъ финскихъ словъ здѣсь надо сравнить эст. *кѣйрис-тама*; *кѣйръды вастъма* воситься, бычиться, глядѣть изъ-подлобья (см. эст. а), вост.-черем. *куйрълаш*.

„*Куердить, куелдить что кур. взбивать, влочить, вочать, ерошить. У меня парнишка куёрда, не полежитъ, все куёрдится въ люльки, возится, вочается.*“

Сюда мы можемъ отнести фин. *киэриа* (см. фин. е), эст. *кэрд, кэрата, кэрутама* (см. эст. с), эрзя-морд. *кэври ломанъ, мишмэ* (см. эрз.-морд. а), зап.-черем. *кѣйръ-таш, кѣйрълаш*.

„*Кувыркать, кувырживать; кувыржнуть, кувырнуть (что, кого), переворачивать кругомъ, перекидывать вещь черезъ себя самоё, переваливать, катать стойкомъ, торцемъ.—ся перекидываться черезъ себя самого, перевертываться черезъ голову, ломаться въ перекидку. Кувырканье ср. длит. дѣйств. по знач. гл. на-ть и на-ся. Кувыркъ означаетъ однократное и совершившееся дѣйствіе, по знач. гл. на-ть и на-ся (въ родѣ: *ковыръ, ковыль, шлепъ, ляпъ, хлопъ* и пр.). Кувырокъ дѣйств. кувыркнувшагося, перевертъ, перекидка черезъ себя. Кувыркала кто кувыркается. Кувырдаваться, кувыркаться. Кувырдыши, — дышки кувырокъ, кувыромъ, перекувырышки. *Играсть въ кувырдыши. Онъ полетѣлъ кувырдышки.*“*

Значенія только что приведенныхъ русскихъ словъ представляютъ почти точное повтореніе значенія финскихъ словъ. Разница заключается только въ томъ, что въ однихъ нарѣчіяхъ преобладаетъ значеніе *быть согнутымъ*, въ другихъ — *быть скатаннымъ въ круглую форму*, а въ третьихъ — *катиться вертѣться* и т. п. Но это, какъ мы замѣтили нѣсколь-

во выше (см. стр. 118), нисколько не мѣшаетъ намъ признать указанныя слова тождественными по происхожденію.

Опредѣлить болѣе подробно связь приведенной группы словъ съ финскими словами не легко, преимущественно потому, что намъ не извѣстенъ языкъ тѣхъ финскихъ племенъ, которыя жили на р. Москвѣ въ то время, когда тамъ появились славянскіе переселенцы. Мы пока еще не знаемъ, къ какому финскому племени принадлежали по языку М е р я и М у р о м а, или же—къ каковой изъ группъ финскихъ языковъ стояло ближе всего ихъ нарѣчіе, если только они имѣли особенное нарѣчіе,—къ приволжской группѣ, къ привамской и т. д. Всетаки возможно еще надѣяться, что мы не останемся совершенно безъ средствъ для опредѣленія того, куда по языку ближе всего отнести эти племена. Такими средствами могутъ оказаться подробныя изслѣдованія на почвѣ заимствованій словъ русскими у финновъ и объясненія названій мѣстъ.

Да это и не такого рода недостатокъ, чтобы препятствовать объясненію, въ какомъ отношеніи между собой находятся русскія и финскія слова выше приведенной группы.

Обратимся теперь къ вопросу, нельзя-ли указанную выше группу словъ въ великорусскомъ языкѣ объяснить изъ славянскаго. На этотъ вопросъ мы можемъ отвѣчать только отрицательно. Главный авторитетъ въ вопросахъ относительно славянскихъ нарѣчій—Миклошичъ—ищетъ, положимъ, связь этихъ русскихъ словъ съ славянскими и вообще индоевропейскими, но мы въ этомъ случаѣ совсѣмъ не можемъ съ нимъ согласиться ни относительно в ы в о д а, ни—въ особенности—относительно м е т о д а его объясненія.

Онъ объясняетъ <sup>1)</sup> часть принадлежащихъ сюда словъ, какъ и много другихъ, изъ индо-европейскаго корня съ приставкой, происшедшей изъ мѣстоименія къ. Между прочимъ онъ пишетъ: „*Mit dem pronomen kŭ ist man geneigt einige wörtern vorgesezte silben in zusammenhang zu bringen: die mit kŭ verbundenen wörter „schliessen eine staunende frage in sich als ausdruck der verwunderung, sei es nun nach der guten seite hin als lob oder um etwas nach abwärts ungewöhnlich gering oder gar verächtlich darzustellen“.* klr. kavron *saatkrahe*, nsl. kavran, gavran; kovran *ung.*, s. gavran, č. havran, p. gawron, os. havron. ns. karvona, karona, klr. hajvron *neben vranъ*. . . klr. kovrot *feldthor*, r. kovrotъ; kovroty *ans kovoroty für vorota*. . . nsl. s. kaluža, luža *pfütze* č. kaluže, kaluha, p. klr. kažuža, kaš. kalesko *pfütze*, r. kaluga, kaljuža *neben luža*. . . r. kaverzy *ränke darf mit verzti (plesti lapti)*“ . . .

Подъ корнемъ *verz-*, l мы читаемъ: „. . . *Man beachte klr. kaverza ränke. koverza grübelei. koverznuty begreifen. r. kaverza. kaverzity. kaverzni art sommershuhe, die auch verzni heissen: dadurch wird der zusammenhang der mit k anlautenden wörter mit der W. verz- bestätigt*“ . . .

Но если мы, слѣдуя методу, употребленному въ данномъ случаѣ Миклошичемъ, будемъ прибавлять къ словамъ или отнимать отъ начала ихъ по одному слогу, то объясненіе происхожденія и отношенія словъ и даже языковъ между собою ни для кого не будетъ представляться затруднительнымъ. Тогда неродственные языки могутъ оказаться родственными: языкъ жителей средней Африки будетъ родственнымъ Литовскому и т. п.

---

<sup>1)</sup> Miklosich. Etymologisches Wörterbuch der Slavischen Sprachen. Wien 1886.

Возьмемъ, напр., фин. *кивертэй* гнуть, сгибать, катить *ковэртаа* выдалбливать, гнуть, сгибать; эст. *ковэрдада* искривлять; эрзя-морд. *ковэрдемс* катить, поворачивать; эти слова вполне возможно, пожалуй, объяснять изъ индоевропейскаго корна *vert*, латин. *vertere* поворачивать, ворочать и т. д, если принять методъ, употребленный здѣсь Миклошичемъ, и прибавить въ индо-европ. словамъ слогъ *ко-, ки*, происходящій и въ финскихъ языкахъ изъ вопросительно-относительнаго мѣстоименія.

Мнѣ представляется совсѣмъ лишнимъ крѣпко держаться для объясненій подобныхъ словъ исключительно славянской почвы. Употребляемыя Миклошичемъ слова или могутъ быть заимствованы изъ другихъ языковъ, или быть совершенно самостоятельными въ самомъ славянскомъ языкѣ, или же полная форма слова съ приставкой *ка, ко* и т. д., быть можетъ, на самомъ-то дѣлѣ есть первоначальная форма, а — безъ *ка, ко* есть сокращеніе изъ полной, и т. п. Такъ *ковоготь*, можетъ быть, заимствовано изъ финскаго языка; въ словѣ *кавогон, кавган, гавган* и т. д. = воронъ, первая часть *ка-, га-*, можетъ быть, есть звукоподражательный элементъ слова, тѣмъ болѣе что имѣется форма *кавопа*, и т. д.

Затѣмъ, гдѣ въ приводимыхъ Миклошичемъ словахъ тотъ отгѣновъ „удивительнаго“, для выраженія котораго употреблена приставка *ка, ко* и т. п. („*als ausdruck der verwunderung*“), гдѣ „*lob*“ (похвала), гдѣ „*verächtlichkeit*“ (презрѣніе), которыя имѣютъ выразить приведенныя приставки? — Неужели Миклошича оставили въ данномъ случаѣ обычныя его качества, какъ изслѣдователя—лингвиста: хладнокровіе, осмотрительность и точность, соединенныя съ вѣрностью взгляда? . . .

---

Мы привели далеко еще не всѣ примѣры заимствованія русскими словъ у финновъ, но мы надѣемся, что въ будущемъ еще удастся намъ дать на судъ публики большее количество примѣровъ, хотя разысканія на этой почвѣ и представляютъ не мало трудностей. Кромѣ „С л о в а р я“ Даля и различныхъ добавленій къ нему, находящихся въ „Запискахъ II отдѣленія Императорской Академіи наукъ“, богатый матеріалъ представляетъ „Опытъ областного Велико-русскаго словаря“, изданный тѣмъ-же отдѣленіемъ Академіи въ 1852 г.,—раньше выхода въ свѣтъ „Словаря“ Даля. Извѣстный русскій ученый Я. К. Гротъ воспользовался этимъ „Областнымъ словаремъ“ и привелъ извѣстное количество словъ, заимствованныхъ русскими у финновъ <sup>1)</sup>, но на самомъ дѣлѣ матеріалъ гораздо обширнѣе, чѣмъ мы видимъ у Грота,—много словъ остались имъ незамѣчены. Противъ тѣхъ заимствованій, которыя приводитъ Я. К. Гротъ, я—съ своей стороны—не могу ничего сказать, а относительно необработаннаго еще матеріала я постараюсь сдѣлать должныя разысканія и представить ихъ вниманію читателей.

---

<sup>1)</sup> См. «Я. Гротъ. Филологическія разысканія» Т. I, изд. 2, стр. 470—474 въ статьѣ: «Слова областного словаря, сходныя съ финскими».

## II

### СЛАВЯНСКІЯ, РУССКІЯ И ЛИТОВСКІЯ СЛОВА ВЪ ФИНСКИХЪ НАРЪЧІЯХЪ.

Извѣстно, что финскія племена заимствовали много словъ отъ германцевъ и русскихъ, хотя подробныхъ работъ объ этомъ и не существуетъ. Въ послѣднее время д-ръ Томзенъ въ Копенгагенѣ издалъ диссертацию, въ которой доказываетъ, что прибалтійскіе финны и лапари заимствовали въ давнее, доисторическое время значительное количество словъ отъ одного древне-германскаго племени, которое должно было стоять близко къ готамъ или же само было готами. Затѣмъ профессоръ Donner въ Гельсингфорсѣ напечаталъ статью о словахъ, заимствованныхъ западными финнами изъ литовскаго языка. Но никто не ставилъ вопроса и по условіямъ, въ которыхъ находится молодое финское и далеко еще не старое индо-европейское сравнительное языковѣдѣніе, не могъ ставить вопроса о томъ, были ли заимствованы финнами также въ доисторическое время славянскія слова и имѣли-ли такимъ образомъ финны отношенія къ древнимъ славянамъ.

Мнѣ удалось открыть звуковые законы, которыми возможно доказать, что финскія племена—какъ западныя такъ и восточныя—имѣютъ значительное количество словъ, очевидно тождественныхъ съ славянскими словами, но послѣд-

нія очень часто заимствованы были не въ настоящихъ, новѣйшихъ формахъ, а въ такихъ древнихъ, изъ которыхъ уже въ послѣдствіи, какъ учить языковѣдніе, развивались формы всѣхъ новыхъ славянскихъ нарѣчій.

Такихъ заимствованныхъ словъ, которыя встрѣчаются одинаково въ прибалтійскихъ и приволжскихъ финскихъ нарѣчійхъ, не мало. Это значить, что они заимствованы въ то время, когда упомянутыя финскія племена составляли одинъ народъ. Славяне никогда не жили на сѣверѣ Россіи, о мордвѣ этого также никто не предполагалъ, вслѣдствіе чего нужно принять, что предки прибалтійскихъ финновъ когда то должны были жить на юго-востока отъ теперешняго ихъ мѣстообитанія, такъ что они съ одной стороны могли быть сосѣдами нынѣшнихъ приволжскихъ финновъ, а съ другой стороны — сосѣдами славянъ и литовцевъ. Центромъ прародины этихъ прибалтійскихъ финскихъ племенъ были, надо полагать, Валдайскія горы, особенно южные склоны ихъ, откуда тѣ же финны распространялись по рѣкамъ, которыя берутъ здѣсь свое начало.

Примѣры изъ языковъ покажутъ, что такое предположеніе имѣетъ достаточныя основанія.

Не мало словъ заимствовали прибалтійскіе финны отъ русскихъ до прибытія нѣмцевъ (до 1200 года). Особенно оживленныя сношенія они имѣли, какъ это можно судить по даннымъ языка, въ сказанное время также съ древними пруссами, какъ извѣстно, близкими родственниками литовцевъ. Нерѣдко трудно узнать, принадлежитъ ли заимствованное финнами слово къ прусскому или литовскому нарѣчію.

Замѣтимъ здѣсь, что для науки очень важно опредѣлить время, въ которое заимствовано извѣстнымъ народомъ слово отъ другаго народа, — и такое опредѣленіе представля-



еть много трудностей. По крайней мѣрѣ въ подобныхъ случаяхъ допускалось много и довольно значительныхъ ошибокъ. Я—съ своей стороны—прилагаю возможное стараніе, чтобы избѣгать такихъ ошибокъ и недостатковъ, и пытаюсь указать—въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ—новые пути и средства для опредѣленія времени заимствования словъ. Разумѣется, что здѣсь не можетъ быть и рѣчи о годахъ или даже столѣтіяхъ, а только — о періодахъ или эпохахъ.

Какъ извѣстно, въ языковѣдѣніи касательно развитія языковъ индо-европейской семьи установлено нѣсколько періодовъ. Было время, когда представители аrioевропейскихъ народовъ жили вмѣстѣ. Въ эту эпоху въ ихъ языкѣ начали развиваться говоры, раздѣлившіе единую до тѣхъ поръ семью на двѣ: аrioйскую и европейскую. Изъ европейской семьи съ теченіемъ времени выдѣляются греко-латино-кельтская и славо-литово-германская группы. Последняя раздѣлилась на славо-литовскую группу и германскую.

То время, когда отъ аrio-европейской группы отдѣлились европейцы и жили уже какъ особая группа,—это время называется европейской эпохой. Когда существовала уже славо-литово-германская группа, — это время носитъ названіе и эпохи славо-литово-германской. Точно такимъ-же образомъ называется и славо-литовская эпоха, т. е. то время, когда изъ группы славо-литово-германской выдѣлились славяне и литовцы и когда они имѣли еще почти одинъ языкъ и вмѣстѣ жили. Въ наукѣ слову эпоха не придаютъ значенія точно ограниченнаго, точно опредѣленнаго пространства времени, содержащаго извѣстное число лѣтъ или столѣтій,—это только условное обозначеніе.

того времени, въ которое имѣли мѣсто факты съ извѣстнымъ, точно опредѣленнымъ характеромъ, а у насъ — въ данномъ случаѣ въ наукѣ языковѣдѣнія — то время, когда имѣли мѣсто съ одинаковой формой и одинаковымъ значеніемъ — слова.

Мы придаемъ „эпохамъ“ большое значеніе. Указываютъ, напр., финское слово и говорятъ, что оно заимствовано изъ „германскаго“ языка. Но въ той формѣ, какую представляетъ финское слово въ данный моментъ, или какую несомнѣнно нѣкогда представляло, — въ этой формѣ оно существовало и въ славянскомъ языкѣ, и въ литовскомъ, но въ то время, когда всѣ три языка, представляли одно цѣлое, — когда была „славояитово-германская“ эпоха. Финны могли заимствовать или въ началѣ этой эпохи, или въ концѣ, или-же, наконецъ, въ продолженіе всей этой эпохи. Примѣры, приведенные ниже, ясно и подробно выражаютъ только что нами сказанное.

Главное вниманіе мы будемъ обращать преимущественно на тѣ слова, которыя заимствованы финнами у русскихъ въ болѣе древнюю пору, причемъ будемъ оставлять въ сторонѣ болѣе новыя заимствованія. Если-же эти вновь заимствованныя слова касаются важныхъ звуковыхъ законовъ или въ другомъ какомънибудь отношеніи будутъ имѣть для насъ значеніе, то и они не будутъ пройдены нами.

Прежде чѣмъ привести примѣры, я сдѣлаю нѣсколько короткихъ замѣчаній о тѣхъ звуковыхъ законахъ, которые наблюдаются при заимствованіи финнами словъ изъ чуждыхъ языковъ, и тѣхъ, которые существуютъ въ самихъ финскихъ нарѣчіяхъ.

Прав. 1. Органамъ рѣчи финскаго человека неудобно произносить въ началѣ слова два согласныхъ звука, но въ среднѣ

слова это имъ возможно. Потому финны, при заимствованіи чуждыхъ словъ, выбрасываютъ одинъ изъ двухъ согласныхъ въ началѣ слова совсѣмъ, или же ставятъ одинъ изъ нихъ въ средину слова. Напр. русское слово *крутой* мордва говоритъ *kurta*, эсты *ruttu*; русское *круна* въ устахъ остяковъ *kurpa*, русское или славянское слово *свобода* у финновъ *varaus*, у эстовъ *vaba* и *vabat-*, у мадьяръ *sabad*—то е. прибалтійскіе финны выбросили въ началѣ слова *свобода* согласный *с*, а мадьяры *с*; затѣмъ изъ русск. *крестить* эсты сдѣлали *ristima*, морд. (мокша) *kisteedyndan* крестить.

Прав. 2. а) Финскому гласному *i*, требующему за собою мягкихъ гласныхъ звуковъ, равняется иногда мордовскій *e*, напр. финское *silmä*, морд. *selme*.

Фин. *nimittää*, морд. *lemdems* называть.

Фин. *mi* кто; что?; *mikä* (*mi+kä*) что?; эст. *mis* что; эрзя-морд. *meze* мокша-морд. *mez* что.

Фин. *pilvi* облако; *olla pilvessä* быть въ облакахъ, быть туманнымъ; эст. *pil'u*, *pilwe* облако, туча; эрзя-морд. *pele* (у Видемана *päle*) облако.

б) Но финскому гласному *i* требующему за собою твердаго гласнаго, соответствуетъ часто въ другихъ языкахъ гласный *o* или иной твердый гласный напр. финское *sitoo*, мордовское *sodoms* привязать.

Финское *sivu* морд. *sov* или *sovane* крыло.

Финское *iso* большой; мокша-морд. *otsu*, *otsu* большой.

Финское *viha* гнѣвъ, ненависть; вотяц. *vož* гнѣвъ, зависть; лапар. *väšše* ненависть, вражда.

Но мы встрѣчаемъ такіе примѣры, которые какъ будто противорѣчатъ только что сказанному: фин. *mind* я, *sind* (вм. \**bind*) ты, а соотвѣтствующіе имъ примѣры въ мордовскомъ яз. — *mon* я, *ton* ты, въ лапарскомъ — *mon*, *ton* (*don*), въ вотяцкомъ *mon* я, *ton* ты. Но здѣсь дѣло въ томъ, что существованіе мягкихъ гласныхъ въ фин. *mind*, *sind* есть, какъ кажется, явленіе позднѣйшее, тѣмъ болѣе что форма *Paigiti*. въ самомъ финскомъ языкѣ — *minua*, съ твердыми, а не мягкими гласными, затѣмъ — въ дерптскомъ нарѣчіи эстонскаго языка, гдѣ существуетъ еще гармонія гласныхъ въ другихъ словахъ, данныя мѣстоименія звучатъ какъ *mina*, *sina* (а не *mind*, *sind*), въ ливонскомъ языкѣ также *mina*, *sina*.

Прав. 3. а) Финскому свѣтлому *e*, за которымъ слѣдуютъ мягкіе гласные, соотвѣтствуетъ въ эстонскомъ языкѣ также *e*, а въ мордовскомъ языкѣ вромѣ *e* встрѣчается также *i*, напр. фин. *pesä*; эст. *pesa*, *pesä*; морд. *pisa* гнѣздо.

Фин. *kesä* лѣто; морд. *kise* лѣто.

Фин. *kerä* клубокъ; морд. *kire* клубокъ; круглый.

Фин. *neljä* четыре; морд. *nile* четыре.

Эст. *rebane*, *rebane* лисица; морд. *rives* лисица.

б) Финскому же твердому *e*, за которымъ слѣдуютъ твердые гласные, соотвѣтствуетъ эстонскій твердый гласный  $\bar{o}$ , напр. фин. *velga* (но не *velgä*), эст. *võlga*, долгъ. Въ другихъ нарѣчіяхъ этому финскому *e* соотвѣтствуетъ тотъ же твердый гласный *o* или другіе, обыкновенно твердые гласные.

Такое твердое  $\bar{o}$  въ эстонскомъ языкѣ встрѣчается обыкновенно въ заимствованныхъ словахъ.

Прав. 4. Финскому гласному *и* обыкновенно равняется мордовскій *о*, часто таже и лопарскій *о*; напр. финское *tuli* огонь, мордовское *tol*, лопар. *dolla*.

Фин. *sulka* перо, морд. *tolga*, лопар. *dolge* перо.

Фин. *kumartaa* кланяться; морд. *komams*.

Фин. *uni* сонъ, сновидѣніе; морд. *on* сонъ, видѣніе; черем. *oto* сонъ.

Фин. *rimoa* плести (на пальцахъ); морд. *ponams* плести.

Прав. 5. Финскому *о* иногда соотвѣтствуетъ приволжскій *и*.

Фин. *kota*, домикъ, хижина, *koti*, *koto* родина; эрзя-морд. *kudo* мовша-морд. *kud* домъ; черем. *kudo* домъ, и *kudō* шалашъ.

Фин. *sormi* палецъ; эст. *sõr'm*, морд. *sur*.

Фин. *oksa* вѣтка, пруть; чер. *uks*.

Фин. *olen*, *olla* быть, эрзя-морд. *ulems*, мовша-морд. *u'an* быть.

Относительно происхожденія долгихъ гласныхъ и двугласныхъ звуковъ пока еще нѣтъ мало-мальски точнаго научнаго объясненія. Мы приведемъ такіе примѣры, въ которыхъ можно съ большей или меньшей ясностью объяснить развитіе долгихъ гласныхъ и двугласныхъ,—мы обработаемъ эти примѣры, постараемся найти въ нихъ связь и составить на ихъ основаніи правила, причемъ особенное вниманіе будемъ обращать на финскія слова.

Развитіе и причину долгихъ гласныхъ и двугласныхъ намъ возможно, между прочимъ, объяснить и доказать въ слѣдующихъ случаяхъ.

Прав. 6) Долгіе гласные и двугласные образовались въ томъ случаѣ, когда впереди

двумя гласными выпалъ согласный звукъ. Такъ, напр., фин. *saada* (*saa + da*) получать, достигать, мочь, имѣть силу, быть въ состояннн, имѣть возможность, начинать, приниматься; *saattaa* (*saa + ttaa*) доставить кому ниб., ссудить, снабдить, дать возможность, побуждать кого къ чему и т. п.

Э с т. *saada* (*saa + da*) достигать, получать, приниматься, попасть во что (въ цѣль), дойти до чего, пройти къ чему и т. п.

Э р з я - м о р д. *sams* (*sa + ms*) пройти, *malav zams* приблизиться; *savtoms* (*sav + toms*) заставить прійти, привести; *mel's savtoms* вспоминать (бувв. „привести на память“).

М о к ш а - м о р д. *sajan* (*saja + n*) приходитъ; *sašendan* (*sa + šenda + n*) часто приходитъ.

В о с т. - ч е р е м. *šuat* (*šua + t*) посѣваю, достигаю; *šuktem* (*šuk + tem*) достигаю; весьма часто употребляется какъ вспомогательный глаголъ при глаголахъ дѣйствительныхъ.

Корень словъ приведенной группы есть \**zaga* ( $s + V^a + g + V^a$ ). Древннй согласный звукъ, который въ западно-финскихъ нарѣчняхъ выпалъ, сохранился еще, хотя и измѣненномъ видѣ, въ восточныхъ, а именно: въ мокшаморд.—въ видѣ *j* (*sajan*), въ эрзя-морд.—въ видѣ *v* (*savtoms*), а въ черемис.—въ видѣ *k*. Примѣровъ же соотвѣтствнн эрзя-мордовскаго *vt* черемисскому *kt* можно встрѣтить очень много.

Затѣмъ—фин. *pää* верхъ, голова; э с т. *pää*, *pia* голова, вершина, конецъ; л и в. *pää* голова, верхъ; колось; л а п а р. *raije* верхннй, *raijev* высшнй (швед.); *bagje* верхннй, *bajev* высшнй (морс); в о г у л. *pään*, *pänk* голова; м а д я р. *fej*, *föö* (основа *feje-*) голова, вершина; *fejes* главный. Корень для этихъ словъ считаютъ *pängä* ( $p + V^i + ng + V^i$ ).

Этотъ законъ касается всей прибалтнйской группы оди-

наково и долженъ былъ уже существовать въ то время, когда прибалтійскіе финны говорили еще однимъ языкомъ. Послѣ этой общей эпохи каждое изъ прибалтійскихъ нарѣчій, относительно долгихъ гласныхъ, развивалось дальше въ этомъ направленіи своимъ собственнымъ путемъ.

Прав. 7. Долгіе гласные и двугласные образовались чрезъ переходъ согласнаго (*g, d, b, h, v*), слѣдовавшаго за гласнымъ звукомъ, въ гласный *u, y (ü)* или *i*.

Такъ фин. *joutsī, jousi* (вм. *joksi*) лукъ (для стрѣльбы), лапар. *juks* лукъ, мордов. *jonks*.

Эст. *jõuda (jõuida)* спѣшить, приходить, достичь; *jõud (jõuid)* поспѣшность; сила; фин. *joutaa* быть въ состояніи, мочь; вогул. *joh̄t-* приходить, достигать; остяц. *jooh̄t-, joogod-, jogot-* придти, достичь. (Основа *jogta-* или *jogda-*)<sup>1)</sup>.

Фин. *kuula* (вм. *kupla*) и *kupla* шишка, опухоль, пузырь; эст. *kupl* (род. п. *kubli*), *kubli* и *kubla* нарывчикъ, пузырекъ, шишка; лапар. *korralak, korralet, korrales* пузырь, нарывчикъ.

Фин. *taula* (вм. *tagla*) пруть; эст. *tagel* и *tael* пруть.

Фин. *vainu* (вм. *vagna*) телѣга; нѣм. *Wagen*.

Фин. *aura* (вм. *adra*), *aara* плугъ, соха.

Фин. *seura* (вм. *sebra*) общество, свита; эст. *sõbra* другъ, товарищъ; морд. *šabra* сосѣдъ; срав. русск. *шаберъ, шабры*.

Фин. *leiri* лагерь, эст. *leeri* лагерь изъ герман. *legra* (нѣм. *Lager*).

Фин. *keila, keili* кегля изъ герман. *kegla* (нѣм. *Kegel*); эст. *Keila kihelkond*—приходъ въ Эстляндіи, называемый эстами *Keila*, а нѣмцами—*Kegel*.

<sup>1)</sup> См. Budenz. Szótár pag. 156—159.

Ф и н. *teiri* тетеревъ (изъ *tedri*); э с т. *tedre* тетеревъ.

Въ данномъ случаѣ иногда трудно рѣшить, какой законъ—шестой или седьмой—имѣли значеніе при измѣненіи слова; т. е. развилось ли слово изъ своего первоначальнаго вида по седьмому закону или по шестому.

Прав. 8. Если за короткимъ гласнымъ слѣдовали два неодинакихъ согласныхъ звука, то въ ливонскомъ языкѣ и иногда въ финскомъ этотъ краткій гласный удлиняется (долгота „по положенію“), а въ этомъ-же случаѣ въ эстонскомъ языкѣ, вромѣ удлиненія гласнаго, одинъ изъ слѣдующихъ согласныхъ иногда выпадаетъ.

Такъ, напр.: лив. *koonš*, *koontš*, множ. ч. *koondõd* крышка; ф и н. кор. *kante-* (*kande*), им. пад. *kansi* крышка, род. пад. *kannen* (вм. *kanden*).

Л и в. *vaalda* позволеніе, свобода; ф и н. *valta*, э с т. *wald*.

Л и в. *jaalga* нога; ф и н. *jalka*, э с т. *jalg* (*jalga*).

Л и в. *siilma* глазъ; ф и н. *silma*, э с т. *silma*.

Л и в. *laambas* овца; ф и н. *lammas* (вм. древ. *lambas*), э с т. *lammas*.

Л и в. *aandab* я даю, приношу; ф и н. *annan* (вм. *andan*), э с т. *annan*; в е п с е. *andan*; м о р д. *andan* (дать кормъ).

Э с т. *kaas*, вм. *\*kaasi*, вм. *\*kansi* крышка; род. пад. *kaane* вм. *kande* = ф и н. *\*kanden*.

Э с т. *küüsi* вм. *\*küüsi*, вм. *\*künsi* ноготь; род. пад. *küüne* вм. *künde* = ф и н. *\*künden*.

Э с т. *pöesas* вм. *\*piesas*, вм. *\*peesas*, вм. *\*pensas* = ф и н. *pensas* кустарникъ.

Э с т. *kaas* и *kaasa* вм. *\*kansa* товарищъ, спутникъ, супругъ; ф и н. *kansa* народъ.



Эст. *kiirg* пламя, искра; *kiirgama*, *kiirgada* блестять, сиять, искриться; фин. *kirkas* ясный, свѣтлый, чистый; *kirkastaa* дѣлать яснымъ, чистымъ.

Прав. 9. Двугласные образовались также черезъ переходъ звука *j* изъ второго слога въ словѣ въ первый.

Такъ, напр., въ дерптск. нарѣч. эст. яз. *laits* вм. *latsi* (въ народн. пѣсняхъ), ревелъск. *laps* вм. *lapsi* (въ народн. пѣсн.) — фин. *lapsi* ребенокъ, дитя.

Дерптск. нар. *kaits* вм. *katsi*, ревелъск. *kake* вм. *kaksi* = фин. *kaksi* два.

Мѣстами въ Эстляндіи (въ приходѣ St. Klein-Marien) мы встрѣчаемъ, между прочимъ, слѣдующіе примѣры: *wäila* поля (Genit.) вм. обыкновен. эст. *wälja*, *wäll'a*, фин. *väljä*; *neila* род. пад. отъ *neli* четыре вм. обыкновен. эст. *nelja*, фин. *neljän* (Genit.). Затѣмъ на сѣверѣ вост. края *raiju* много, а на югѣ вмѣсто этой формы часто *raihu* много.

Ливон. *käiz* вм. *käzi* = фин. и эст. *käsi* рука; ливон. *veiz* вм. *vezi* = фин. и эст. *vesi* вода.

Эстонскій языкъ очень трудно понимать и объяснять если неизвѣстно ученіе о слабыхъ (*schwach*) и сильныхъ (*stark*) основахъ. Я приведу главныя основанія этого, даннаго мною <sup>1)</sup>, ученія и звуковыхъ законовъ, относящихся сюда.

Большинство словъ эстонскаго языка имѣетъ два вида, двѣ внутреннихъ формы (или-же больше). Это явленіе заключается въ томъ, что въ финскомъ языкѣ, съ которымъ эстонскій языкъ былъ не очень давно вполне тождественъ,

---

<sup>1)</sup> Dr. M. Weske. Eesti keele healte õpetus ja kerjutuse wiis. Tartus. 1879. (Ученіе о звукахъ эстонскаго языка. Дерпт. 1879).

каждое двусложное слово съ долгимъ гласнымъ или дифтонгомъ въ первомъ слогѣ на почвѣ эстонскаго языка раздѣлилось на двѣ формы; изъ нихъ одна — сильнѣе, а другая — слабѣе, чѣмъ соответствующая финская форма. Подобнымъ-же образомъ раздѣлились на двѣ формы слова, въ которыхъ за краткимъ гласнымъ перваго слога слѣдовалъ удвоенный согласный или два неодинаковыхъ согласныхъ звука. Сильныя формы здѣсь тѣ, въ которыхъ раньше во второмъ слогѣ были долгіе гласные, (слогъ можетъ быть открытымъ или закрытымъ) или краткіе гласные съ открытымъ слогомъ, а слабыя — тѣ, въ которыхъ второй слогъ былъ закрытый. Въ этомъ и заключается, главнымъ образомъ, причина указаннаго явленія.

Такимъ образомъ эстонскій языкъ представляетъ три рода гласныхъ звуковъ въ первомъ слогѣ: первый родъ — *a, e, u* и т. д., второй (означенный нами двумя буквами) — *aa, ee, uu* и т. д., третій (изображенный двумя буквами и знакомъ ') — *aa', ee', uu'*, и т. д. <sup>1)</sup>.

Такимъ же образомъ существуетъ и три рода согласныхъ, при означеніи которыхъ мы руководимся той-же системой знаковъ, что и при изображеніи гласныхъ звуковъ.

Замѣтимъ еще, что слова съ дифтонгами въ первомъ слогѣ и съ неодинаковыми согласными представляютъ только двѣ формы, соответствующія второму и третьему роду гласныхъ и согласныхъ въ эстонскомъ языкѣ.

Приведемъ теперь нѣсколько примѣровъ соответственно каждой группѣ.

---

<sup>1)</sup> Въ дальнѣйшемъ изложеніи мы будемъ удерживать обыкновенное написаніе словъ, чтобы не затруднять читателей.

Первый родъ. Второй родъ. Третій родъ.

hani	saani (вм. saanin)	saa'ni (вм. saaniin)
<i>чусь</i>	<i>саней</i> (Genit.)	<i>съ сани</i> (Illat.)
lina	wiina (вм. wiinan)	wii'na (вм. wiinaa)
<i>ленз</i>	<i>винà</i> (Genit.)	<i>винà</i> (Partit.)
nuga	kuuma (вм. kuuman)	kuu'ma (вм. kuumaa)
<i>ножъ</i>	<i>горячаго</i> (Genit.)	<i>горячаго</i> (Partit.).
waga	waka (вм. wakan)	wakka (вм. wakkaan)
<i>набожный</i>	<i>корзины</i> (Genit.)	<i>съ корзину</i> (Illat.)
kasi	kassi (вм. kassin)	kass'i (вм. kassia)
<i>убирай</i> (Imper.)	<i>кошки</i> (Genit.)	<i>кошку</i> (Partit.)
lina	linna (вм. linnan)	linn'a (вм. linnaan)
<i>льма</i> (Genit)	<i>города</i> (Genit.)	<i>съ городъ</i> (Illat.)

Второй родъ.

Третій родъ.

waewa (вм. waewan)	waewa (вм. waewaa)
<i>труда</i> (Genit.)	<i>трудо</i> (Partit.)
koera (вм. koeran)	koeera (вм. koeraa)
<i>собаки</i> (Genit.)	<i>собаку</i> (Partit.)
seina (вм. seinan)	seiina (вм. seinaan)
<i>стѣны</i> (Genit.)	<i>съ стѣну</i> (Illat.)
lauda (вм. laudan)	lauuda (вм. laudaan)
<i>хлѣва</i> (Genit.)	<i>съ (за) столъ</i> (Illat.)
osta (вм. ostah)	ossta (вм. ostaa)
<i>купи</i> (Imperat.)	<i>купить</i> (Infinit.)
naha (вм. nahan)	nahhka (вм. nahkaa)
<i>кожи</i> (Genit.)	<i>кожи</i> (Partit.)
pandi (вм. pandin)	pantti (вм. pantiin)
<i>залога</i> (Genit.)	<i>съ залогъ</i> (Illat.)

Второй родъ.	Третій родъ.
karda (вм. kardah)	kartta (вм. kartaa)
<i>бойся</i> (Imperat.)	<i>боятся</i> (Infinit.)
warsa (вм. warsan)	warssa (вм. warsaa)
<i>жеребенка</i> (Genit.)	<i>жеребенка</i> (Partit.)
kingi (вм. kingih)	kinngi (вм. kingia)
<i>подари</i> (Imperat.)	<i>сапожковъ</i> (Partit. Plur.)
anda' (вм. andah, andaah)	annda (вм. andaa)
<i>дать</i> (Дерпт.)	<i>дать</i> (Ревел.)
kurgi (вм. kurgin)	kurrgi (вм. kurgia)
<i>оурца</i> (Genit.)	<i>журавлей</i> (Partit. Plur.)
karda (вм. kardah)	karrda (вм. kardaa)
<i>бойся</i> (Imperat.)	<i>жести</i> (Partit.)
asja (вм. asjan)	assja (вм. asjaa)
<i>вещи</i> (Genit.)	<i>вещь</i> (Partit.)
gaswa (вм. gaswan)	gasswa (вм. gaswaa)
<i>жира</i> (Genit.)	<i>жиру</i> (-а) Partit.)
karja (вм. karjan)	karrja (вм. karjaan)
<i>стада</i> (Genit.)	<i>въ стадо</i> (Illat.)
wälja (вм. wäljan)	wällja (вм. wäljaan)
<i>поля</i> (Genit.)	<i>на поле, сонъ</i> (Illat.)
palwe (вм. palweh)	pallwe (вм. palween)
<i>молтва</i> (Nomin.)	<i>молитвы</i> (Genit.).

Въ ревельскомъ нарѣчїи двусложныя слова, въ корнѣ которыхъ за краткимъ гласнымъ слѣдуетъ одинъ изъ согласныхъ *n, m, l, r, s, h, j, w*, не испытываютъ измѣненїя внутри, а въ вероскомъ нарѣчїи и такія слова измѣняются и имѣютъ также три рода звуковъ въ основѣ, напр.: *lina* лень, *linna* льну (Partit.), *linn'a* въ лень (Illat.); *ressä* гнѣздо, *ressä* гнѣзда (Partit.), *ress'a* въ гнѣздо (Illat.); *källä* деревня, *källä* деревни (Partit.), *käll'a* въ деревню (Illat.).

Этотъ звуковой законъ измѣняетъ слова въ эстонскихъ нарѣчιάхъ не только по количеству (по долготѣ гласнаго звука), но и по качеству. Такъ, напр., на сѣверѣ Лифляндіи *i*, какъ второй звукъ двугласнаго, въ слабыхъ формахъ переходитъ въ *e*, но въ сильныхъ остается. Напр. слабые формы. *laene* волна (вм. *laine*), *aeda* амбаръ (вм. *aida*), *oenas* баранъ (вм. *oinas*), *tueta* лѣниваго (вм. *tuima*), *seena* (*seenä*) стѣны (вм. *seina*); сильные формы: *laine* волны (Partit.), *aita* въ амбарѣ (Illat.) *oiina* барана, *tuima* лѣниваго (Partit.), *seiina* въ стѣну (Illat.).

Звукъ *u* при тѣхъ же условіяхъ ассимилируется съ предшествующимъ гласнымъ, напр., слабые формы: вм. *lauulu*—*laalu* пѣсни (Genit.), вм. *lauda*—*laada* хлѣва (Genit.), *õna* вм. *õina* яблока (Genit.): сильные формы: *lauulu* пѣсни (Partit.), *lauta* въ хлѣвѣ (Illat.), *õina* яблока (Partit.)<sup>1)</sup>.

Затѣмъ въ срединѣ Эстляндіи, если между двухъ *u* въ слабой формѣ выпалъ согласный звукъ, то образовался звукъ *uo* (*oo*), напр.: *suo* (Genit.), *luo* (Genit.) изъ *sugi* родъ, потомство и *lugu* число.

Тотъ-же звукъ *uo* получается, если согласный въ слабой формѣ выпалъ между двухъ *o*, напр.: *kuos* (*koos*)—вмѣстѣ —изъ *\*kogossa* (основа *kogo*-).

По Видеманнъ учить наоборотъ, именно, что въ указанныхъ случаяхъ получается звукъ не *uo*, а *ou*, и пишетъ въ Грамматикѣ и Словарѣ *sou*, *lou*, *kous*. Но этого звука я нигдѣ не нашелъ въ эстонскомъ языкѣ, хотя и изслѣдовалъ послѣдній очень подробно, и Видеманнъ, какъ мнѣ кажется, писалъ это не на основаніи живого языка, а на основаніи,

---

<sup>1)</sup> См. Dr. M. Weske. Eesti keele healte õpetus. Pag. 15. — Сильные формы при существующемъ правописаніи изображаются такъ-же, какъ и слабые, т. е. черезъ одно *i*: *laine*, *oina*, *tuima*, *seina*.

напр., неправильностей прежней орфографіи или других причинъ, которыя въ наукѣ языковѣдѣнія не имѣютъ никакого отношенія.

Древніе двугласные *uo*, *ūō*, *ie*, которые существуютъ еще въ финскомъ языкѣ, на почвѣ эстонскаго языка развились въ дерптскомъ нарѣчій или въ чистые гласные звуки *oo*, *ōō*, *ee* (второй родъ гласныхъ эстонскаго языка), причемъ первый элементъ древняго гласнаго ассимилировался со вторымъ, — или въ нечистые звуки (болѣе узкіе и длинныя) *oo'*, *ōō'*, *ee'* (третій родъ гласныхъ эстонскаго языка), гдѣ дѣйствовала взаимная ассимиляція перваго и втораго изъ древнихъ гласныхъ, — въ ревелскомъ же нарѣчій — въ извѣстныхъ случаяхъ — древніе *uo*, *ūō*, *ie*, развились въ *ui*, *ūi*, *ii*, причемъ ассимилировался уже второй древній гласный съ первымъ, — въ прочихъ же случаяхъ въ ревелскомъ нарѣчій сохранилась первоначальная форма, первоначальный видъ гласныхъ, какъ въ финскомъ языкѣ.

Такъ, напр., чистые долгіе гласные дерптскаго нарѣчія эстонскаго языка: *toote* приносимъ, *sõõte* ѣдимъ, *meele* мысли (Genit) соотвѣтствуютъ финскимъ *tuotme*, *süõtmme*, *miele*, нечистые долгіе гласные дерптскаго нарѣчія: *too'ma* чтобы принести (IIIat.), *sõõ'ma* чтобы ѣсть (IIIat.), *mee'le* въ (на) мысль (IIIat.) соотвѣтствуютъ финскимъ *tuotaan*, *süõtmään*, *mieleen*; чистые долгіе гласные ревелскаго нарѣчія эстонскаго языка: *tuiua* принести = фин. *tuoda*, *süia* или *süia* ѣсть = фин. *süödä*, *wiia* нести = фин. *viidä* привезти.

Въ вероскомъ нарѣчій эстонскаго языка существуетъ глаголь *teedä'* знать, соотвѣтствующій финскому *tiedän*, который представляетъ намъ всѣ три рода гласныхъ: *ee* въ формѣ *teedä'* знать вм. древн. *tiedääh*; — *ee'* въ *tee'dmä*

чтобы знать вм. древн. *tietämään* и *ii* въ *tiid* я знаю вмѣсто древн. *tiid*.

Для наглядности представимъ таблицу.

Фин.: <i>tuoda</i>	<i>süödä</i>	<i>riedä</i>
	<i>uo, üö, ie</i>	
-----		
1 (ревел.)	2 (дерпт.)	3 (дерпт.)
Эст.: <i>ui, üi, ii</i>	<i>oo', õõ', ee'</i>	<i>oo, õõ, ee</i>
<i>tuua</i>	<i>too'ta</i>	<i>toote</i>
<i>süüa</i> или <i>züia</i>	<i>sõõ'ta</i>	<i>sõõte</i>
<i>wiia</i>	<i>mee'le</i>	<i>meele</i>
(В е р.) <i>tiid</i>	<i>tee'dmä</i>	<i>teedä'</i>

Изъ этихъ примѣровъ, которыхъ можно привести еще больше, очевидно, что различные звуки эстонскаго языка развились изъ одного только источника и такъ, что 1) первый гласный возобладавъ надъ вторымъ (образовались *ui, üi, ii*), 2) оба звука соединились вмѣстѣ (образовались новые, среднiе между *u* и *o, ü* и *õ, i* и *e* — звуки — *oo', õõ', ee'*) и 3) взявъ перевѣсъ второй гласный (образовались чистые *oo, õõ, ee*).

На основанiи приведеннаго мы можемъ видѣть, что мнѣнiе, выраженное Видеманномъ, Доннеромъ, Гуртомъ <sup>1)</sup> и др., будто въ эстонскомъ языкѣ изъ чистаго *oo, õõ, ee* въ Эстляндiи образовались звуки въ родѣ *uo, üö, ie* а въ Дерптскомъ нарѣчiи — нечистое *oo, õõ, ee*, — совсѣмъ ненаучно.

<sup>1)</sup> Wiedemann. Grammatik der Estnischen Sprache. S. Petersburg. 1875.

O. Donner. Die gegenseitige Verwandtschaft der Finnisch-ugrischen Sprachen. Helsingfors. 1879.

Гуртъ (I. Hurt) въ приложенiи № 11 къ газетѣ Eesti Postimehe 1871. См. выдержку въ моей книгѣ: «Eesti keele healte õpetus» pag. 104.

Нѣкогда въ болѣе древнюю эпоху, чѣмъ та, о которой только что шла рѣчь, были и должны были быть чистые долгіе *oo*, *õõ* и *ee*, но и двугласные звуки развились также въ такую древнюю эпоху, когда не существовало еще ни эстонскаго, ни финскаго, ни ливонскаго языка — какъ отдѣльныхъ говоровъ, а былъ только одинъ языкъ, общій западнымъ прибалтійскимъ финнамъ.

Замѣтимъ еще, что въ заимствованныхъ эстами и финнами словахъ, которыя имѣютъ въ началѣ долгое *oo* или *ee*, эти звуки измѣнились въ *uo* и *ie*.

Въ эстонскомъ языкѣ долгіе гласные *aa* и *ää* мѣстами измѣнились въ *ua* (*oa*) и *ie* (*ea*), напр.: *saate* получаемъ вм. *saati*, *тма* земля вм. *таа*, *рiа* голова вм. *рiä*. Но это явленіе нельзя ставить рядомъ съ образованіемъ выше указанныхъ дифтонговъ и долгихъ гласныхъ (*uo*, *üü*, *ie*...), какъ это дѣлаетъ академикъ Видеманнъ и другіе, такъ какъ географическое распространеніе звуковъ *ua* и *ia* вм. *aa* и *ää* совершенно другое, чѣмъ выше приведенныхъ. Это измѣненіе долгихъ *aa* и *ää* встрѣчается въ срединѣ эстонскаго края, преимущественно въ средней части Эстляндіи, между тѣмъ какъ на сѣверѣ и востокѣ Эстляндіи, гдѣ употребляются *uo*, *üü*, *ie* какъ чистые двугласные, и *aa*, *ää* произносятся такъ-же чисто: *saate*, *таа*, *рiä*, что мы видимъ и въ дерптскомъ нарѣчii.

Относительно законовъ измѣненія согласныхъ звуковъ нужно здѣсь замѣтить слѣдующее:

Прав. 10. Древній звукъ *g* въ прибалтійскихъ нарѣчiяхъ иногда и въ большей части словъ приволжскихъ нарѣчiй переходитъ въ звукъ *v*; напр. финское *vävy* (*rävü*) зять вмѣсто древняго *vägü*, черемисское *venge* зять.



Мордовское *rev* вмѣсто древняго *rāgā*, остяцкое *rāng*.

Мордовское *livan* я считаю, вмѣсто древняго *lugan* по фински *lukea* считать, но лапарскій *lukka*- или *luga*- считать.

Прав 11. Согласный *n* исчезаетъ передъ *d* (*t*, *tt*); напр. зырянскій корень *tōd*, вотацкій *tod*, морд. *soda*, прибалтійскій корень *tund*- знать.

Финск. *antaa* давать, дарить, морд. *andoms* давать-кормъ, кормить; зырян. *udny* (удны) давать предлагать.

Финск. *kūmmentä*, эстонское *kūmmet*,—десяти (Partit. отъ основы *kūmmene*—десять).

Эст. *aset* вм. *asend*, вм. *\*asenda* (Partit. отъ основы *asete*) мѣсто, положеніе.

Такимъ-же образомъ согласный *n* исчезаетъ и передъ *g* въ прикамскихъ нарѣчіяхъ.

Прав. 12. Согласные *s*, *z*, *š*, *ž* (*c*, *z*, *ш*, *ж*) перешли въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ во многихъ словахъ въ *h*, (*x*); напр. черемисское *toštam*, финское *tohdin* смѣю.

Мордовское *šarata*, финское *harrate* кислый,

Черемисское *šopi*, финское *haara* осина.

Зырян. *veš* зеленый, желтый; зеленый лугъ; *vežasnju* казаться зеленымъ или желтымъ; фин. *viheriä* зеленый; *vihanta* зелень.

Морд. *veškems* свистѣть, шипѣть; зырян. *viš kylny* шипѣть, свистать: *viša kylny* пищать; фин. *viherä* со свистомъ, съ шипомъ (соб. шипящій, свистящій); *vihiinä* свистъ, шипъ.

Согласный *h* исчезъ въ началѣ слова въ нѣсколькихъ финскихъ нарѣчіяхъ совсѣмъ; такъ что произносятъ: морд. *šarata*, финское *harrate*, а эстонское *ari*.

Прав. 13. Славянскому и германскому звуку *f* соответствует между двумя гласными прибалтійско-финское *hw*, передъ известными жесогласными этотъ звукъ переходитъ въ *x* (= *ch*, изображаемое только знакомъ *h*); эстонское *hw* на почвѣ финскаго языка иногда есть *uh* (= *yx*).

Такъ—фин. *kahvi*—нѣм. *Kaffe*; эст. *kohwi*—русск. кофе.

Фин. *rohveeta*, эст. *prohwet* и *rohwet*—нѣмецк. *Profet* пророкъ.

Фин. *rohvessori*, эст. *prohwessor* и *rohweessor*—профессоръ.

Фин. *uhri* жертва изъ древне-скандин. (*altnord.*) *ofr*; эст. *ohwer* жертва изъ шведскаго *offer*.

Эст. *sah* изъ нѣм. *saft* сокъ.

Эст. *luht* изъ нѣм. *Luft* воздухъ.

Эст. *kuht* изъ русск. *кофта* (шугай, тѣлогрѣйка).

Эст. *jähwatama*, фин. *jauhattaa* молоть.

Эст. *kehwa* (осн. *kehwa*), фин. *kõyhä* бѣдный, нищій.

Эст. *kahwatama* устрашать, дѣлать блѣднымъ, блѣднѣть; фин. *kauhtua* устрашать, дѣлаться страшнымъ; страшиться, блѣднѣть.

Прав. 14. Славянскому и германскому звуку *x* (= *ch*) на почвѣ прибалтійско-финскихъ нарѣчій между гласными соответствуетъ *hk*, передъ согласными — *x* (изображаемое только знакомъ *h*); въ слабой формѣ слова вмѣсто *hk* имѣется *h*, который слабѣ русскаго *x*, но тверже нѣмецкаго *h* (въ такихъ словахъ, какъ *ziehen*, *stehen* и т. д.).

Такъ, напр.: фин. *räähkä*, карел. *reähgü* изъ русскаго *рысь*.

Э ст. *sahk* изъ русскаго *соха*.

Э ст. *sahkerdama* изъ нѣмецкаго *schachern* барышничать.

Э ст. *rehkendama* изъ нѣмецк. *rechnen* считать.

Э ст. *tahkel-mari* изъ нѣмецк. *stachelbeere* крыжовникъ.

Э ст. *taht*—нѣмецк. *Dacht* (нынѣ *Docht*) свѣтильня.

Финское *hk* въ слабыхъ формахъ нерѣдко измѣняется или въ *hw*, если за *hk* слѣдуютъ *a*, *o*, *u*, или—въ *hj*, если слѣдуетъ звукъ *e*.

Такъ—фин. *tuhka*, род. пад. *tuhan* и *tuhvan* пепель, *lohkoa* (Infinit.), 1 лицо—*lohon* и *lohvon* отрубать, откалывать; *puhkua* (Infinit.), 1 лицо—*puhun*, *puhkuu* и *puhvun* сильно дышать, задувать, пыхтѣть.

Фин. *kehjetä*, 1 лиц. наст. вр. *kehkenen* дѣлаться неплотнымъ, взворошеннымъ; *nahjeta* 1 лиц. наст. врем. *nahkenen* дѣлаться сырымъ, вязкимъ, жесткимъ какъ кожа; *nahka* кожа, шкура; *rohjenta* дѣлать дерзкимъ, ободрять, воодушевлять отъ *rohkea* дерзкій, бодрый.

Звукъ *hk* въ основахъ финскихъ словъ представляетъ иногда, повидимому, только усиленіе („Verstärkung“) звука *h*; по крайней мѣрѣ, преимущественно на почвѣ эстонскаго языка, онъ очень нерѣдко является параллельно съ *h*, притомъ въ такихъ словахъ, гдѣ, судя по извѣстнымъ даннымъ, слѣдуетъ ожидать звука *h*.

Ирѣдка встрѣчаются и такіе примѣры, гдѣ вмѣсто ожидаемаго *hk* мы имѣемъ *h*.

Какъ *hw*, такъ и *hk* неудобно выговаривать прибалтійскимъ финнамъ передъ согласными (особенно передъ *t*), но если и встрѣчаются въ словарѣ Видеманна такіе примѣры, какъ *sahwt*, *luhwt* (вм. *sahst*, *luhst*), то эти слова употребляются эстами, умѣющими говорить по-нѣмецки. На ряду

съ этимъ тѣ-же эсты произносятъ невольно *profhessor*, а не *professor*, даже тогда, когда говорятъ по-нѣмецки.

Въ финскомъ словарѣ Эрваста (К. Egvast) мы находимъ какъ финское слово—*professor*, но настоящіе финны такъ никогда не говорятъ, и Эрвастъ, должно быть, написалъ это слово, какъ и нѣсколько другихъ, только сообразно съ иностраннымъ произношеніемъ.

Другіе законы относительно гласныхъ и согласныхъ звуковъ будутъ представлены нами ниже передъ примѣрами заимствованныхъ финнами у славянъ словъ.

Устанавливая связь между финскими и славянскими словами, я руководжусь слѣдующимъ общимъ положеніемъ:

Слова различныхъ языковъ могутъ признаваться тождественными только въ томъ случаѣ, если ихъ звуки и значенія *одинаковы*, или были когда-то одинаковы. Если развитіе даже одного звука въ словѣ представляется неяснымъ, то и тождественность словъ или сомнительна. или еще не вполне доказана, или можетъ быть совсѣмъ невѣрной. Такимъ-же образомъ необходимо обращать серьезное вниманіе и на значеніе словъ.

Прав. 15. Въ эстонскомъ языкѣ, при заимствованіи словъ изъ чужихъ языковъ, иногда изъ начала заимствованнаго слова, имѣющаго удареніе на второмъ слогѣ, выпадаетъ цѣлый первый слогъ; такимъ образомъ первоначально второй (ударенный) слогъ въ словѣ на почвѣ эстонскаго языка дѣлается первымъ.

Такъ, напр., день святаго Антонія, латинск. *Antónius* (17-го января) у эстовъ называется *Tõnise päev* (=день Антонія), имя *Antonius*—у эстовъ *Tõnis*, а *Anton*—*Toõni*. Затѣмъ, нѣм. слово *spazieren* (*spatzieren*) гулять уда-

реніе, какъ и въ первомъ словѣ — *Antonius*, — на второмъ слогѣ) въ Дерптѣ звучитъ какъ *patseerima*, а въ Ревелѣ — *seerima* (звука *ts* = русск. *ц* револьское нарѣчіе въ началѣ словъ не имѣеть). Изъ нѣм. *kartoffel* (картофель), равно какъ и изъ слова *pantoffel* (туфля) въ устахъ эстовъ получилось въ обоихъ случаяхъ форма *tshwel* (звукъ *f* эсты не могутъ произнести).

Ливы изъ слова *pantoffel* сдѣлали *toppil'* или *topil'*.

Подобныя примѣры встрѣчаются и въ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ.

Теперь мы приведемъ примѣры славянскихъ словъ, группы по звуковымъ законамъ.

Прав. 16. Въ финскихъ нарѣчіяхъ звукъ *n* сохранился передъ *d* (*t*) и *g* (*k*), въ то время какъ въ русскомъ языкѣ его нѣтъ, но онъ существуетъ еще въ нѣкоторыхъ изъ западно-славянскихъ нарѣчій въ измѣненномъ нѣскольکو видѣ.

1) У Миклошича мы встрѣчаемъ предполагаемую форму *onda*; изъ этой формы развилось русское *уда*, *удочка* (*uda*, *udočka*).

Нюдно изъ славянскихъ нарѣчій не сохранило согласнаго *n* въ этомъ словѣ, но въ эстонскомъ и ливонскомъ языкѣ онъ существуетъ, эсты говорятъ *unda* — *удочка*, а ливы — *wunda*.

2) Корень *grënd-* у Миклошича; древне-славянск. *gręda* (градъ); русск. *градъ* (*grjadu*).

Э ст. *rāndan* шествую; *rāndama* шествовать какъ пилигримъ, переселенецъ и т. п. Мы не можемъ не обратить здѣсь вниманія на то обстоятельство, что и въ другихъ индо-европейскихъ языкахъ нѣтъ звука *n* передъ *d*. Срав.

латин. *gradior, gradus*; готск. *gridis* шагъ; санскр. *gardh* <sup>1)</sup>).

3) Корень *sondū* у Миклошича; отъ него древне-славянское *sadz* (сждъ), русское *судъ, судить, судья* (*sudz, sudja, suditъ*) древне-прусское—*sundan*

Финское *suntia* наказывать, бранить, дѣлать выговоръ, стыдить; „быть церковнымъ сторожемъ, который расталкиваетъ уснувшихъ въ церкви“ <sup>2)</sup>; *suntjia, suntio* церковный служитель; распорядитель; *suunta* порядокъ; направление; *suunta kaikissa asioissa on hyvä* порядокъ хорошъ во всѣхъ дѣлахъ; *olla suunnillansa* быть въ порядкѣ; *sovitella suuntaan* приводить въ порядокъ; *suuntia* направлять; *suunnittaa* (вм. древн. *suundittaa*) направлять, приравнивать, давать форму, приводить въ порядокъ; *suuntauta* быть направленнымъ, приведеннымъ въ порядокъ.

Эстонское *suud* принужденіе, приязаніе; судъ, судья; *suudima* принудить, заставлять, судить, мстить; *Jumal suudigu* никажи Богъ; *surmale suudima* приговорить къ смерти; *ära suudima* приговорить; *suudija* принудитель, правитель, кучеръ (т. е. правящій лошадьми), судья; *suudik* (вм. древн. *suudik*) *dermt.* проклятый (бранное слово).

Ливонское *sunp* (вм. \**sund*) наказывать, штрафовать, судить;—судья.

---

<sup>1)</sup> См. Fick. Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen III Auflage T. IV. pag. 90.

<sup>2)</sup> По новому финскому словарю К. Эрваста (Finnisch — Deutsches Wörterbuch von Karl Ervast. Tawastehus. 1888) въ Финляндіи существуютъ при церквахъ такіе служители, которые должны будить толчками уснувшихъ во время проповѣди вѣрующихъ. Если-бы кто сталъ писать о современномъ состояніи Финляндіи и отмѣтилъ бы эту черту Финляндцевъ, то всѣ Финляндцы вооружились-бы противъ автора, обвиняя его во лжи, и были-бы правы. Приводимое К. Эрвастомъ значеніе почеркнуто только имъ въ древнихъ словаряхъ финскаго языка безъ всякаго разсужденія.

4) Корень *pondŭ* у Миклошича; отсюда древнеславянское *paditi* (падити) гнать; русское *пудить* (*ruditi*) спѣшить (диалект.); чешское *ruditi*; польское *rudzić*.

Сюда относятся слова изъ мовша-мордовскаго языка: *randan* гнать, выгонять; *ѣхать* (гнать лошадь?); *randys* узда; *raŭsan* гнать.

Въ другихъ финскихъ нарѣчїяхъ, кромѣ мордовскаго, соответствующихъ словъ мы еще не встрѣчали.

5) Корень *grondŭ* у Миклошича; отъ него древнеславян. *gradъ* (грьдъ) русск. *грудъ* (*grudъ*), сербск. *grudi*, чешск. *hrud'*, малорос. *hrud'* (*грудъ*).

Финское *rinta* грудь; *sodan rinta* первый рядъ въ боевомъ строю (срав. русское выраженіе: „стоять, идти грудью“); *rinta rinnoin* (вм. древ. *rintoin*) грудь противъ груди; *rintaella*, *rintailla* идти грудью, горло, гордиться; *rintava* съ высокой, широкой грудью; великодушный, сердечный; гордый.

Эстонское: а) *rind* (въ народныхъ пѣсняхъ—*rinda*), род. пад. *rinna*; б) *rend*, род. пад. *renna*; в) *rõnd*, род. пад. *rõnna*, грудь; выдающаяся, выступающая часть всякаго предмета (печи, корабля, горы и т. п.); *rinnakas* обладающій вѣшковой, широкой грудью; *rinnastiku*, *rinnu*, *rinnuna* грудь къ груди, рядомъ; *rinnu wastu hoidma* противустоять грудью, напирать грудью; *rinnu* или *rinnuna peale tulema* нападать грудью.

Ливонское *riinda* (L. *riind*) грудь.

Лапарское *radde*<sup>1)</sup> грудь.

---

<sup>1)</sup> Какъ извѣстно, лапарское *dd* очень часто стоитъ вмѣсто древняго *nd*, напр.: *addet*=фин. *antaa* давать, *bidde*=фин. *pinta* поверхность.

Здѣсь въ приведенныхъ финскихъ словахъ звукъ *i* соотвѣтствуетъ славян. *o*, подобно тому какъ это часто замѣчается по отношенію къ мордовскому языку, а также къ зырянскому и вотяцкому (см. выше стр. 141, прав. 2. а).

Въ эстонскомъ языкѣ мы имѣемъ также, какъ уже указано, формы *rend* и *rõnd*. Кромѣ этого въ „Эстонскомъ Словарѣ“ Видеманна мы читаемъ слѣдующее: „*rund*, Adv. *runnu*, *rundu*, *ajawad rundu mi peale sie bestürmen mich*“. Здѣсь мы наталкиваемся на такое мѣсто у Видеманна, гдѣ не дано значенія собственно для слова, а только указано выраженіе, въ которомъ употреблена извѣстная форма отъ этого слова (срав. ниже стр. 165). Онъ даетъ намъ переводъ: „*sie bestürmen mich*“, т. е. „они устремляются, нападаютъ на меня“, но этимъ передаетъ не значеніе слова *rundu*, *runnu*, а только смыслъ всего предложенія. Принимая во вниманіе то, что финское и эстонское *и* соотвѣтствуетъ очень часто мордовскому, а слѣдовательно и древнему звуку *o* (срав. стр. 141, прав. 4), я считаю несомнѣннымъ, что это нарѣчіе (adverb.) *rundu*, *runnu* представляетъ заимствованіе изъ др.-слав. основы *grondi*. Поэтому выраженіе, приводимое Видеманномъ, въ буквальномъ переводѣ будетъ значить: „они приближаются, идутъ на меня грудью“, соотвѣтствуя при этомъ вполне раньше указанному эстонскому выраженію: *rinnu peale tulema*—„нападать грудью“.

Въ эстонскомъ языкѣ существуетъ еще слово, тоже-ственное по звукамъ съ только что приведеннымъ, именно—*rinda* рядъ, полоса, черта, которое Видеманнъ считаетъ одинаковымъ съ первымъ; то-же значеніе имѣетъ и въ ливон. языкѣ слово *riinda*. Эти слова принадлежатъ уже къ другой основѣ, а именно къ славолитовской *renda* порядокъ, рядъ, латышск. *rinda* рядъ, полоса, славян. *ředz*



(радь), причемъ звукъ *n* въ эст. и ливон. словахъ или такого-же древняго происхожденія, какъ въ *rinda* = *прудь*, или-же только заимствованъ изъ латышскаго языка.

6) Корень *ontlū* у Миклошича; древне-славянское *atъ* (жтъ) выдолбленный; русское *утлый* (*utlyj*) пустой, худой, дыравый,

Финское *onte*—(Nom. *onsi*) дупластый; *onteva*, *ontelo* также дупластый, пустой внутри на подобіе трубы; *ontto* дупло; *onnittaа* выдолбить.

Мокша - Мордовское *undu* дупластый, пустой внутри, дупло.

Эрзя-Мордовское *undov* дерево съ дупломъ.

7) Корень *rongū* (Миклош.) русское *пуговица*.

Эстон. *ringa* — выдающійся круглый предметъ, напримѣръ, пуговица, почка, шишка отъ удара и т. д.; *ringale mineta* (пора) развиваться почкамъ (на деревѣ).

Мордовское *rongovlets* застегивать, основа *rongo*, *rov* пуговица, вм. \**рого*, вм. \**rongo*—по упомянутому выше звуковому закону (см. прав. 10).

8) Литовское *szanku*, русское *сукъ* (*sukъ*), древне-славянское *sonkŭ*, польское *szek* *сукъ*, *oszek* дерево выросшее на подобіе крючка. Это польское значеніе встрѣчается также и въ другихъ индоевропейскихъ языкахъ.

Эрзя-Мордовское *s'ango* вилы для сѣна; финское *hanko*; эстонское *angu* вилы для сѣна.

Кромѣ того эстонское *sang*—ручье; *ambri-sang* ручья у ведра (изъ дерева или желѣза).

9) Корень *a*) *pręng* — у Миклошича; др.-слав. *pręga* (прагъ), *pręgnati* (прагнати); *vzpręžъ* (въпражъ), *szpręžъ* (съ-

пращь) ярмо; русское *прягу, пряжка, упряжь*<sup>1)</sup>; польское *sprzęg, sprzęza*, упряжь (Gespann).

в) Корень *prong*—отъ него др.-слав. *pražiti se* (пращитиса) расшириться, надуться; *pražalь* (пращаль) пружина: *sapragь, sьpragь* (спращь, съпращь) ярмо, супругъ, близкій; болгарское *prъg* рама; малорусское *napруha* (напруга) родъ упряжи; бѣлорусск. *упруh* (упругъ) упряжь; *пруh* (пругъ) кромка (Rand der Stoffe. *Mikl.*); русск. *упруий, пружина, (упругий, пружина)*.

Эстонское *rang*, множ. число *rangid* хомутъ, деревянные клешни для хомута; все, что надѣвается на шею; *rangid kaela raneta* надѣвать хомутъ на шею.

Ливонское а) *rānk puud* хомутъ, собств. деревянные клешни для хомута (*puu* дерево); *rānk noog* кожа на хомутѣ; б) *raangas*, множ. число *rangōd* недоуздокъ, поводъ, узда, удила.

Финское *rānki*, род. п. *rāngen* клешня для хомута. Сюдаже я отношу слово *lānki* хомутъ; *lānki luu* лопатка (кость) у животнаго; известная шейная кость у животныхъ; *lānki puu* деревянная клешня для хомута.

Въ приведенныхъ изъ финскихъ нарѣчій словахъ, сравнительно съ славянскими словами, недостаетъ въ началѣ звука *p* (*preng*), который отпалъ по требованію законовъ фонетики финскихъ языковъ. Но, всетаки, имѣется одинъ примѣръ и съ сохранившимся звукомъ *p*,—и въ особенномъ значеніи,—именно эстонское *prang* (на югѣ Эстляндіи, гдѣ вообще

---

<sup>1)</sup> „Упряжь“, по Далю, — «упряжная сбруя, весь ременный, воровенный и иной приборъ для впряганія упряжной, подъемной скотины. Русская коренная, одиночная упряжь: узда, хомутъ со шлеей, дуга, пристегиваемая гужами къ оглоблямъ и хомуту. . . .» Здѣсь надо замѣтить, что въ понятіе слова «упряжь» входитъ также представленіе о «хомутѣ», а это для насъ будетъ очень важно.

не употребляется сочетание *pr*, данной формѣ должно соответствовать *rang*). Объ этомъ словѣ Видеманъ въ своемъ „Эстонскомъ словарѣ“ пишетъ: „*prang*, род. пад. *prangi*; отсюда *jalad prangis* ноги раставлены съ согнутыми впередъ колънами (*die Beine ausgespreizt mit den gebogenen Knien nach aussen*); *jalad prangi ajata* разставлять такимъ образомъ ноги“.

Здѣсь интересно отмѣтить тотъ фактъ, что академикъ Видеманъ опять не указываетъ значенія собственно для слова *prang*. Да этого слова, насколько—по крайней мѣрѣ—извѣстно мнѣ, и не существуетъ въ эстонскомъ языкѣ въ формѣ именит. пад., а оно употребляется только въ приведенныхъ выраженіяхъ, подобно указанному раньше *runni, rundu* (см. выше стр. 162). Сами Эсты, употребляя указанное слово, не могутъ дать отчета, что оно означаетъ, и ключъ къ разъясненію этого можетъ представить только славянскій языкъ.

Положеніе ногъ, на которое указываетъ выраженіе *jalad prangis*, вполне напоминаетъ видъ деревянныхъ клешней для хомута. *Prangis olema* буквально значить: „быть въ состояніи *prangis*, т. е. поставивъ ноги въ видѣ хомута“. На основаніи этого описанія нельзя не признать эст. *prang* заимствованнымъ прямо изъ др.-славян. языка, причемъ слѣдуетъ припомнить тотъ законъ, что первые слоги въ словахъ заимствованныхъ, особенно, если они неударенные, отпадаютъ въ финскихъ нарѣчіяхъ (см. прав. 15)

Другимъ доказательствомъ, что указанная финскія слова—заимствованныя, служитъ между прочимъ то обстоятельство, что въ восточныхъ финскихъ нарѣчіяхъ нѣтъ словъ отъ приведеннаго корня съ такимъ же значеніемъ, и кромѣ того—въ эстонскомъ языкѣ встрѣчается слово *taus* и *taos* хомуть; *tause lauad* деревянные клешни для хомута,—слово чисто финское, потому что встрѣчается и въ другихъ груп-

пахъ финскихъ нарѣчій, напр. въ остацѣ. (по Кастрену): *tawuis* хомуть.

Прав. 17. Древне-славянское или литовское *n* передъ *s*, уже исчезнувшее въ русскомъ языкѣ, сохраняется въ прибалтійско-финскихъ нарѣчїяхъ.

10) У Миклошича: *konsũ*; отсюда древне-слав. *kasъ* (касъ) отрѣзанный хвостъ; сербск. *kisov* собака съ отрѣзаннымъ хвостомъ; малорусск. *куцый* (*kisuj*), бѣлорусск. *куцый*, т. е. „короткохвостый, либо безхвостый, кургузый или корнохвостый“ (Даль).

Эстонск. *konts* (осн. *konsu* и *konsa*) нѣчто отрубленное, остатокъ, тупой конецъ; *hamba-konts* корень зуба; *lehe-konts* „листочный нервъ“, черешокъ у листа; *luua konts* обломившаяся, обтрепанная метла или вѣникъ; *hännä—konts* оставшаяся часть хвоста у животнаго (собаки, коровы, лошади).

11) Литовск. *asa*, *ąsa*, *ansa* (по Фиву)—ручка, ушко; прусск. *ansis* крюкъ.

Отсюда финское *ansa* петля, силокъ; эстонское *aas* (осн. *aasa* вм. \**ansa*<sup>1)</sup>) петля, ушко, дверной пробой; ручка; *aasama* дѣлать ушки или петли; ливонское *ooz*, *aas* петля, ушко.

Прав. 18. Древне-славянскій звукъ *m* сохранился на почвѣ финскихъ нарѣчій передъ *b* (*p*).

12) Славяно-литовская форма *zamba* зубъ, литовск. *sambas* ребро, уголь у бревна, древне-славянск. *zabъ* (зѣбъ) зубъ.

---

<sup>1)</sup> Исчезновеніе звука *n* передъ *s* на почвѣ эстонскаго языка представляетъ очень позднее явленіе и встрѣчается нерѣдко; такъ, напр., Эстон. *kaas*, *kaasa* супругъ вм. \**kansa*; *kolmas* третій вм. \**kolmansi*.

Отсюда ф и н с к. *hammas* (основа *hamraa*) зубъ; э с т. *hammas*, род. пад. *hamba* зубъ; л и в о н. *aambas* зубъ; в е н с к. *hambas* зубъ.

Какъ мы видимъ, это слово встрѣчается во всѣхъ прибалтійскихъ нарѣчιάхъ. Tomsep и Donner говорятъ, что это слово заимствовано финнами изъ литовскаго языка, но значеніе не допускаетъ этого положенія: значеніе финскаго слова тождественно съ славянскимъ, а не съ литовскимъ. Поэтому мы можемъ предположить, что прибалтійскіе финны заимствовали слово *hambas* у славянъ тогда, когда славяне сами говорили *gamba*, или тогда, когда славяне и литовцы составляли одинъ народъ и „зубъ“ было главнымъ значеніемъ славяно-литовской основы *gamba*.

13) Л и т. *tempiu*, *tempti* растягивать, тащить, тянуть; натягивать (тетиву у лука, поводъ у лошади); *temptyva* тетива; п о л ь с к. *cięsiwa* жила; р у с с к. **тяпать, тяпнуть, тяпивать** хватать; захватывать, отымать, завладѣть чѣмъ; стащить, стибрить, урвать, стянуть; выпить водки, клюнуть; **тятива, тетива** (вм. *\*tentiva*, *\*temptiva* туго натянутая веревка, бичева, струна, жила).

Отсюда ф и н. *temraan*, *temmata* (вм. *\*tembata*) хватать, захватывать, срывать, отнимать; *temroa* тащить, тянуть, дергать.

Э с т. *tōmbama*, *tōmmata* (вмѣсто *tōmbata*) тянуть, тащить; *kätte* или *kinni tōmmata* схватить; *ma wōtan püssi ja tōmba n sulle wastu silmi* я возьму ружье и тяпну тебѣ въ глаза; *tōmbamine* утаскиваніе; спец. захватъ, умыканіе невѣсты по древнему обычаю, *āra tōmbama* тянуть (пиво = медленно выпивать до конца); *tōmbaja mees* воръ, кто „тибритъ“; *tōmbuma* тащиться, тянуться.

Л и в о н. *tōmb* (*tūmb*) тащить, тянуть, рвать, схватывать.

13. У Миклошича—*tompu*; отсюда д р е в н е - с л а в я н. *tapъ* (тапъ) тупой; р у с с к. *тупой* = противплж. *острый*;

толстый, отрубленный въ концѣ. . . . непонятливый (Даль).

Отсюда эстонск. *tõmp*, род. пад. *tõmbi* тупой отрубленный, неразумный, непонятливый; *tõmp nina* тупой носъ; *tõmp kuulmine* „тупой слухъ“ (Даль); *tümp* (дерц.), род. пад. *tümbä* = *tõmp*; *tümmikas* (вм. *tümbikas*) дубина; коренастый человекъ, дюжий; *tümplik* короткая дубинка.

Эти формулы, какъ мы думаемъ, непременно заимствованы изъ древне-славянскаго *таръ*.

Но и русская форма *тупой* также была заимствована эстами, а кромѣ того и финнами. Такъ эстонск. *tõmbi* = *tõmp*: *tõbi otsage wäits* — ножъ съ тупымъ концомъ; *tõbi händ* — тупой, обрубленный хвостъ (напр. у собаки, лошади, коровы).

Финское *türpeä* обрубленный, тупой, укороченный; *türe* и *türri* тупой конецъ, обрубленная вершина дерева, подрѣзанная верхушка.

Прав. 19. Согласные звуки *s*, *z*, *š*, *ž* (*c*, *z*, *ш*, *ж*) переходятъ въ прибалтійской группѣ финскихъ нарѣчій въ *h*, *x* какъ въ коренныхъ финскихъ словахъ, такъ и въ заимствованныхъ.

14) Литов. *szaka* вѣтка, пруть; древне-славян. *szakъ* (сжкъ) сукъ, вѣтвь (срав. санскр. *śākhā* вѣтвь и *śāṅku* колъ, влинь, деревянный гвоздь).

Изъ литовской основы заимствовано финск. *hako* отрубленная зеленая вѣтка хвойнаго дерева, еловая, сосновая вѣтвь; *hakolikko* или *hakolisto* масса, куча прутьевъ.

Эстон. *hagu* 1) хворостъ, прутья; 2) вершина листовнаго дерева; *haga* (на югѣ) = *hagu*.

15) Литов. *szalna* иней, изморозь; латыш. *salna* — лит. *szalna*; древне-славян. *slana* иней.

Отсюда финск. *halla* (вм.\* *halna*) заморозки, ночные

морозы въ концѣ лѣта (очень вредные для несозрѣвшаго еще хлѣба).

Эстон. *hall* вм. *halla*; значеніе тожественно съ финскимъ словомъ *halla*.

Сочетанія звуковъ *l+n* прибалтійско-финскія нарѣчія не терпятъ, вслѣдствіе чего звукъ *n* ассимилируется съ *e*; такъ, напр., фин. *villa* шерсть изъ литовск. *wilna*, древ.-слав. *vlъna* (вълна) шерсть.

16. Славолитово-герман. основа — *tusanti* тысяча; отсюда литовск. *tukstantis*; древне-славян. *tysašta* (тысѣшта) вм. древнѣйшей формы \* *tysantja*; готск. *thusundi*, нѣмецк. *tausend*.

Въ финскомъ языкѣ мы имѣемъ основу *tuhante*, имен. пад. *tuhat* — тысяча, и въ эстонскомъ — основу *tuhande* или *tuhanda*, имен. пад. *tuhat* или *tuhand*.

Звуковыя законы не позволяютъ намъ производить указанныя финскія слова ни изъ литовскаго языка, въ которомъ имѣются звуки *kst*, ни изъ готскаго, гдѣ второй гласный звукъ въ словѣ есть *u*, изъ котораго на почвѣ финскихъ нарѣчій никогда не происходитъ гласный *a*. Для заимствованія могла служить только или древняя форма древне-славян. языка — *tysantja*, или же та форма, изъ которой образовались славянская, литовская и готская, именно славолитово-германская форма *tusanti*.

17. У Миелошича *mêzga* сокъ; русск. *межа*, *мжа*, *мяжа* (*mezga*, *mzga*, *mjazga*); малорусск. *мяска*, (*mja-ska*) сокъ дерева; польск. *miazga*.

Отсюда эстон. *mähi* (род. пад. *mähja*) и *mähk* (род. пад. *mähe*) сокъ подъ корой дерева, древесный сокъ; *mähane*, *mähakas* сочный; въ вероскомъ нарѣчій — *mäh* (род. пад. *mähä*) = *mähk*.

Финск. *mäihä*<sup>1)</sup> древесный сокъ, сокъ плода.

18) Литов. *vaszkas*, церков.-слав. *voskŭ* (воскъ),  
русск. *воскъ* (*woskŭ*), польск. *wosk*.

Отсюда эстон. *waha* вм. \* *wahka* вм. \* *waska* воскъ;  
*wahane* восковой, воскового цвѣта.

Фин. *waha* воскъ; *vahainen* восковой.

Ливон. *vask*, *vo* воскъ.

Слово *waha* несомнѣнно стоитъ вмѣсто прежняго *wahka*, потому что на почвѣ эстонскаго и финскаго языковъ очень нерѣдко встрѣчаются примѣры съ звуками *hk* рядомъ съ *h*. Такъ напр., эстон. *nihu* и *nihk* сапнѣе, хrapнѣе, *wähi* и *wähk* ракъ; фин. *taha* и *tahki* желудокъ, животъ; *uhea* и *uhkea* хорошо удавшійся, выросшій, статный, стройный, сильный. Ливонскій языкъ сохранилъ древнее сочетаніе *sk*.

Указанное финское слово *waha* (*vaha*) ни въ какомъ случаѣ не могло быть заимствовано изъ нѣмецкаго языка (древ.-герм. *wahs*, и новѣйш. *wachs*), потому что нѣтъ такихъ примѣровъ, чтобы на почвѣ прибалтійско-финскихъ нарѣчій сочетаніе *hs* (*chs*) измѣнялось въ *hk* (= \* *sk*) или *h*. Нѣтъ необходимости считать это слово и литовскимъ: финны могли взять его въ то время, когда литовцы и славяне составляли еще одно цѣлое.

19) Русск. *рѣзка* (*rēzka*) снарядъ или орудіе для рѣзанья; *рѣзакъ* (*rēzakŭ*), большой широкій ножъ, косырь; ножъ для рѣзбы по дереву. . . . *рѣзецъ* (*rēzikŭ*) всякое орудіе для рѣзки, отрѣзки чего.

Отсюда эстон. *rõhk*, род. пад. *rõhi* (остр. Даго) особый плотничій инструментъ для нарѣзки.

20) Русск. *опушка* (*opuska*), пушистый край, кромка, койма, обложка, оторочка, обшивка. *Шубка съ собольей*

---

<sup>1)</sup> Относительно звука *i* въ вероскомъ *mäih* и финскомъ *mäihä* будетъ сказано ниже, при правилѣ о дифтонгѣ *ai* (*äi*).



*опушечкой*. Бархатная опушка. *Опушь* (*оришь*) опушка одежды. Отсюда ф и н. *рушха* мѣховая опушка, обшивка (на рукавѣ).

Э с т. *рушка* род. пад. *рушка* (дерпт.), *рушк* (вм. *рушки*), род. пад. *руши* край, обшивка шубы полосами пушистой шкурки. . . . *руши-нашк* или *рушка-нашк* шкурка, изъ которой дѣлается опушка; *тõhu-рушк* хорьковая обшивка, опушка; *рушкус* или *руhus* (*d*) = *рушк*, *рушка*. Относительно начальнаго звука *о* см. выше прав. 15.

21) Р у с с к. **вожжа** (др.-слав. *вожда* изъ *vodja* отъ *водитъ*; неправильно пишется „*возжа*“) веревка, пристегиваемая кляпомъ или прыжкой къ удиламъ запряженной лошади, для управленія ею; **вожжать** **вожжать** лошадь, пристегивать вожжи, взвѣшивать, завѣшивать; дергать, бить вожжей.

Откуда э р з я - м о р д. *ožd'a* вожжа.

М о б ш а - М о р д. *vožjā* вожжа. Зыр. *vožja* вожжа (Lenkseil), *vožjalny* и *vožžalny* вожжать, взвѣшивать.

Ф и н. *ohja* поводъ, узда; *ohjas* (осн. *ohjakse*) = *ohja*; *ohjain* узда, весло; *ohjata*, *ohjaista*, *ohaista* править (лошадьми); грести, руководить, вести, давать, опредѣлять направление; *ohjata hevosta*, взнуздать лошадь; *ohjata venettä* управлять лодкой; *ohjata hallintoa* завѣдывать, руководить; *jumala ohjaa kaikki parahimpaan* Богъ все направляетъ къ лучшему; *ohjata tielle* указывать путь, дорогу; *ohje* руководство, правило, указаніе; *ohjeellinen* правильно, нормально; *ohje-sääntö* инструкція, постановленіе. *ohjake* правило; руководитель, наставникъ.

Э с т. *ohi* (осн. *ohja*) вожжа; привязь; *ohja-haru* одна вожжа; *ohjata* вожжать, взнуздывать; *ohelas*, обыкн. *ohelik* поводъ, узда, недоуздокъ.

В е п с к о е *ohjas* = ф и н. *ohjas*.

22) Р у с с к. **дрягъ** (*drjazg*) соръ, хламъ, дрянъ; дромъ, сушь, сушиникъ, другъ; наносъ, прутья, листва, тростникъ,

наносимые водою; *дрявгá* (*dr'azga*) песчаная жидкая грязь. *Дрявгá* калега, хижá, рянда, дряпня, мокрый снѣгъ (см. словарь Даля).

б) Русск. *друзгъ* дрявгъ, дрямъ; хворость, сушнякъ, хламъ въ лѣсу, валежникъ, буреломъ; сушь. *Друзга* *друзгъ*, вообще все рыхлое и сухое; соръ, сухой листь и прутья подъ ногами (Даль). Сюда я отношу слѣдующія финскія слова.

а) Эстон. *rāhk*, род. пад. *rāhi* хламъ (щепки, хворость, выжимки); *rāhkta* быть нечистымъ, гноиться (особ. о глазахъ).

Финск. *rāhkä* гной въ глазахъ, слезотечение постоянное, затѣмъ— *rāhk* гной (прим. на глазахъ); *haavad on rahas* раны гноятся, гнойны; *rahkata* дѣлаться гнойнымъ, гноиться.

б) Эстон. *rūhk*, род. пад. *rūha* хламъ, мусоръ, мелкій ледъ. Финск. *rūhkä*, род. пад. *rūhjän* или *rūhkän* мелкій ледъ.

в) Финск. *ruhka*, *ruhku* и *ruuhka* соръ, пыль, хламъ, осадокъ (на днѣ); множ. число — *ruhkat* мелочи, хламъ всякаго рода („Krimpskramps“).

д) Эстон. *rihk*, род. пад. *riha* крупный песокъ, хрящъ.

Финск. *rihka* и *rihkata* мелочь, хламъ, мелкій товаръ; домашняя рухлядь.

е) Эстон. *rõhk*, род. пад. *rõhi* мусоръ, соръ, хламъ, выжимки; крупный песокъ.

Относительно послѣдняго слова *rõhk* трудно сказать, какая была первоначальная его форма, потому что эстонскій звукъ *o* можетъ происходить изъ *e*, *o*, *i*, *u*, а иногда даже изъ *a*.

23) Русск. *связка*, *связь* (*svjazka*, *svjazь*) вещи, связанные вмѣстѣ, въ одинъ узелъ, въ снопъ, въ берема; вещи соединенныя чѣмъ въ одно, составляющія одно цѣлое. *Связка*

*прутьевъ*, пукъ, вѣвникъ, метла или розги; *связка хворосту*, дровъ, топливо, беремя. **Связывать**, **связать** скрѣплять и соединять вязкою, образуя узелъ изъ самой вещи этой, а также особою завязкою, *связать снопъ*, поясомъ, связломъ.

Сюда относятся: Ф и н. *viikko*, род. п. *viho* и *viikon* слабая связка, пучокъ; тетрадь; *sitoo viholle* связывать въ пучокъ:

Э с т. *wikk* род. пад. *wihu* или *wiho* связка, снопъ; *puuid wihku raneta* связывать солому или прутья въ пучки; *wikk-puud rainuta* рубить хворостъ; *sule-wikk* пучокъ перьевъ, султанъ (на шапи у военныхъ).

Л и в. *viigōs*, или *viig* связка (напр. соломы).

Относительно перваго согласнаго с см. выше прав. 1.

Намъ могутъ возразить, что это слово заимствовано финнами не изъ русскаго „связка“, а изъ германскаго *wisch*, *wisk*, но этого не допускаетъ значеніе. Въ германскомъ словѣ пѣтъ и мысли относительно названія „снопъ“, русское же слово по значенію вполне подходитъ къ финскому, а звуковыя законы ничего не говорятъ противъ.

24) У Фика мы читаемъ <sup>1)</sup>: церковно-славян. *tŭstŭ* пустой = *tuskja*, срав. *voština* улей изъ *voskŭ* воскъ“, замѣчаетъ онъ тутъ же; литов. *tuszczias* или *tusztas* пустой Фикъ считаетъ заимствованнымъ изъ славянской формы.

У Куршата <sup>2)</sup> говорится: *tuszczias* пустой; *tusztumas* пустота; *tusztimas* или чаще множ. число *tusztimai* пахъ, пустой промежутокъ между бедромъ и желудкомъ („die Weiche an der Seite des Bauches, zwischen Hüfte und den kleinen Rippen“); *tusztinu* дѣлать пустымъ.

У Миелошича: *tŭsk*; отсюда древне-слав. *tŭstŭ* (тŭшьт) пустой; ново-славян. *tešč* пустой; *teščine* пахи; малорус. *toščyj* (тощій) пустой; русск. „тощій, тщій,

<sup>1)</sup> Fick. Vergleichendes Wörterbuch V. pag. 373. VI pag. 573.

<sup>2)</sup> F. Kurschat. Littauisch—Deutsches Wörterbuch. Halle 1883.

пустой, порожный; *тощій желудокъ*, не сытый либо и вовсе пустой. *Тошяя почва*, бѣлая, неплодная, не тучная. О члвк. животн. отощавшій, некормленный, бол. въ худомъ тѣлѣ, изможденный; худощавый, худой“ (Даль).

Сюда я отношу слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *tühjä* пустой, обнаженный; пустое пространство, пустота; *tühjentää* дѣлать пустымъ, опустошать; *tühjentää*, *tühjetä* (наст. вр. *tühjenet*) дѣлаться пустымъ, опустѣть.

Э с т о н. *tühi* (*tühja*) пустой; *tühe* (род. пад. *tüheme*), *tüheme-koht* пахи; *tühemis* и *tühemus* = *tühe*; *tühendama* опустошать, опоражнивать.

М о к ш а - м о р д. *tošča* тощій, худой. Л и в о н. *tüja* вм. \**tühja* пустой.

Приведенныя финскія слова (исключая мордовскаго) заимствованы или въ слово-литовскую эпоху (*tuskia*), или въ литовскую. Мордовское-же слово представляетъ несомнѣнное заимствование изъ русскаго языка.

24) Русск. тискать, тиснуть, тисковать давить, жать, гнестн, нажимать (Даль); д р е в н е - с л а в я н. *tisnati* (тиснати), *tiskati* (тисмати); *těsk* (тѣскъ) узкій, тѣсный; р у с с к. тесный гдѣ мало мѣста пртвпл. просторный, широкій, свободный,

Э с т о н. *tihke* твердый, тѣсный, сжатый, плотный жесткій; *tihkus* тѣснота, плотность; *tihmas* плотный, не рыхлый; *tihn* род. пад. *tihnu* густая, плотная опушка лѣса; *tihnus* и *tihnik tihn*.

Ф и н с к. *tihkeä* густой, плотный; *tihkeäs* густота, плотность.

Э с т ь. *tihht* густой, плотный и *tihe* (осн. *tiheda*) близки между собою, и фин. *tihedä* густой, *tihedä vaate* плотный, ровный холстъ должны быть заимствованы изъ нѣм. *dich*,

*dicht* густой, частый. Эти эстонскія слова, какъ и германскія, не обозначаютъ понятій „compact, gepresst“, какъ выше приведенныя *tihke* и *tihkeä*, почему не могутъ быть заимствованы изъ германскаго языка.

26) Литв. *kaušis* (изъ древняго *kausa*) большой ковшъ, разливная ложка; шайка.

Финск. *kauha* уполовникъ разливная ложка; шайка; *kauhoa* черпать ковшомъ или мѣшать имъ (жидкость).

Эстон. *kahw* (осн. *kahwa*) и дерпт. *kaħa* ручная сѣтка, сачокъ. (Относительно чередованія фин. *uh* съ эст. *hw* см. прав. 13).

Эстон. *kauus* (осн. *kausi*) ковшъ заимствовано изъ латышкаго *kauss* или отъ русск. *ковшъ* <sup>1)</sup>(*kovhi*) которые также происходили изъ славо—литовской основы *kausa*. Эстонское *a* не рѣдко соотвѣтствуетъ русскому *o*.

27) Русск. *вешна* (вм. весна) прм., весна; ярь, ярица, яровой хлѣбъ. *Вешну сѣять, вешну пахатъ; арх.* веснованье, весновальный промыселъ. (Даль).

Откуда въ нарѣчїи Карель, живущихъ въ архангельской и олонецкой губерніяхъ и на востокѣ Финляндіи, *vehnä* пшеница. Названіе это касалось первоначально, повидимому, только пшеницы яровой.

Альвистъ считаетъ оригиналомъ слова *vehna* скандинавск. *hveit* пшеница, но для такого предположенія не существуетъ никакого звуковаго закона: изъ *it* никогда не будетъ *hn*. Также въ древнее время Карелы не могли заимствовать этого слова отъ Скандинавцевъ—его древне-германскій видъ есть *hwaitja* <sup>2)</sup>).

Не надо забывать, что между Карелами и скандинавцами живутъ финны Финляндіи (*Hämäläiset*), которые не упо-

<sup>1)</sup> A. Ahlqvist, Die Kulturwörter, pag. 36.

<sup>2)</sup> Fick VII. pag. 94.

• требляютъ слово *vehnā*, но слово *nisu*, также заимствованно отъ русскихъ, а именно отъ слова *пшеница* (см. относительно выпаденія перваго слова прав. 15); съ русскими и Карелы живутъ въ сосѣдствѣ или смежно, и потому имъ легко было заимствовать.

Основа *sēmī* у Миклошича; древне-славянск. *sěť*, *sěťja* persona, *sěťja* тапсірія, *sěťinъ* тапсіріумъ; мало-русское *setja* семейство; русское *семья*, *семейство* вообще: совокупность близкихъ родственниковъ, живущихъ вмѣстѣ; въ тѣсн. значн. родители съ дѣтьми; *семейникъ*, нвг. односемьянинъ, членъ своей семьи; *семейщина*, совокупность всего семейнаго быта. (Даль). Древнепрусск. *seimins*, л и т. *šeimyna* челядь („Gesinde, Hausdinerschaft“); латышск. *saimē*, *saimība* хозяйство.

Отсюда финское *heimo* родъ, племя, родня, родство, семья; *heimo-kunta* племя, родъ; *heimolainen* родичъ, *heimos* родичъ.

Э с т. *hōim g.* *hōimi* или *hōimo* (дерпт.) родня (особ. свойство), *suqu-hōim* родство, семья, *weri-hōim* кровное родство, кровный родственникъ, *hōimane*, *hōimune*, *hōimlane*, *hōimuline*, *hōimik* родственникъ <sup>1)</sup>.

Значеніе этихъ финскихъ словъ не допускаетъ предположенія, чтобы они произошли изъ германскаго (древне-сканд. *heim* родина, гот. *heimis* деревня, англо-сакс. *hāt* домъ, родина). Финскія слова, какъ и лето-славянскія, означаютъ отношенія между лицами, а германскія—домашнюю постройку и ея мѣсто.

---

<sup>1)</sup> См. O. Donner'a статью о словахъ, заимствованныхъ финнами и эстами изъ литовскаго языка, помѣщенную въ журналѣ *Tschmer's Internationale Zeitschrift für allgemeine Sprachwissenschaft* (первый томъ, Leizig).

Прав. 20. а) Финскій гласный *a* соотвѣтствуетъ русскому *a*, который съ своей стороны соотвѣтствуетъ древне-славянскому *a*. Этотъ *a* иногда равняется литовскому *o*.

б) Финскій гласный *a* соотвѣтствуетъ часто русскому *o*, и древне-славянскому *o*, который въ литовскомъ языкѣ обыкновенно = *a*.

29) У Миклошича мы имѣемъ основу *javé*, *avé*; др-слав. *vъ javé* (къ *мвѣ*) явно, открыто, *javiti*, *aviti* (кентн, кемти) показывать, являть, болг. *javem*, ясно, явно (*offenbar*); чешск. *jav*, *jev* явность; польск. *jaw'*, *najawie* явно, открыто; малорусск. *na javi* въ дѣйствительности; русск. „являть, явить (*javljaty*, *javiti*) казать, оказывать, показывать, дѣлать явнымъ, виднымъ, ставить на видъ; обнаруживать; изъяслять, проявлять; предъяслять, представлять. *Яви намъ, Господи, милость твою! Являютъ чудеса*, творить въ явѣ. *Мѣсяцъ явилъ рога свои изъ-за облаковъ. Горы являютъ вершины свои сквозь туманъ. Весна придетъ, явитъ, что подо льдомъ. Явленіе ср. явъ, ява и явѣ* дѣйст. и состн. по гл. на -тъ и на -ся. *Для яву, явки товаровъ, паспорта и пр. Явленіе природы*, всякая внезапная, неожиданная, необычайная перемѣна, случай, оказательство, событіе, и вообще, всякая видимая перемѣна. *Полное затмѣніе солнца явленіе довольно рѣдкое. Явъ или явъ* состояніе трезвое, сознательное, не сонное и безъ бреда и забытья, въ полномъ, здоровомъ умѣ. *Не во снѣ, на яву видѣлъ. Не во снѣ, на яву бредитъ. Явный*, не сокрытый и не скрываемый, не тайный; все, что дѣлается въ явѣ, видимо, гласно, всенародно, открыто, или что всякому ясно, видно, ощутительно, понятно, не подлежитъ сомнѣнію или спору. *Все сокрытое станетъ явнымъ. Явный врагъ лучше мичины друга. Явно нар. явъ црк. открыто, гласно, не та-*

ясь, не скрывая. *Яюность* очевидность, ясность; или гласность, общеизвѣстность“. (Даль).

Отсюда происходит ф и н. *avo* открытый, явный, ясный, чистый (настоящій); *avo* явный, ясный, открытый; *avo - rää* обнаженная, голая голова; *avo-swinen* съ открытымъ ртомъ; *avain* (осн: *avaite*) ключъ; *avata, avella* открывать, отпирать, отмыкать.

Э с т. *awa* открытый, явный; *silmad awale ajata* открывать глаза; *awata* открывать, отворить, объявлять; *awaldama* дѣлать извѣстнымъ, явнымъ, объявлять, обнаруживать, выяснять; *awaldus* откровение, объявление, манифестъ; *awalik* публичный, открытый, ясный; *awalikuks tõusta* сдѣлаться извѣстнымъ, открытымъ.

Затѣмъ—в о т с к о е *awaan* открываю, отпирваю.

В е п с к о е *awaidan* открываю; *awadim* ключъ.

Въ славянскихъ нарѣчїяхъ здѣсь *j*—не первичный. Въ санскритѣ мы имѣемъ корень *av* (и отъ него прилагательное *avis* ясный, явный), который послужилъ основой славянскаго корня *jav*<sup>1)</sup>. Въ финскихъ языкахъ есть еще другія слова, начальному *a, ä* которыхъ въ славянскихъ языкахъ соотвѣтствуетъ *ja*.

30) Основа *кага* у Миллошича; отсюда древнеслав. *kara* (кара) ссора, споръ *karati* (карати) наказывать; *karati se* (карати са) спорить; серб. *karati* порицать, бранить; польск. *karac'*; малорусск. *karaty* наказывать; русск. „жара (*kara*) казнь, наказаніе, строгое взысканіе; карать (*karati*) казнить, наказывать“. (Даль).

Л и т. *kora* наказаніе; *korawoju, korawoti* наказывать; *koroju, koroti* наказывать.

---

<sup>1)</sup> См. Fick. I. с. I, pag. 25.



Происходящими отъ этой древне-славянской основы я считаю слѣдующія финскія слова.

Э с т. *kari* строгое приказаніе, побужденіе, „держать въ ежевыхъ рукавицахъ“, дисциплина; *kui tall kari on, küll ta siis teeb*, когда у него есть побужденіе, то онъ работаетъ; *anna aga kari kätte* дай только строгое приказаніе; *karistama* внушать, наказывать; *suu-sõnaga karistama* наказывать словами; дѣлать выговоръ; *karistamine ja taenitsemine* (церк.) обличеніе и эпитемія; *karima* наказывать, держать въ страхѣ; *karitama* = *karima*; *karistus* внушеніе, выговоръ, наказаніе.

31) У Мьялшича *ladū*; отсюда ч е ш с к. *lad* порядокъ, единство; *laditi* быть согласнымъ, быть въ гармоніи; м а л о р у с с к. *ład* (ладъ): *meni jde ščoś v ład* = у меня идетъ на ладъ; *nedoład* (недоладъ) непорядокъ; *rozład* (разладъ) несогласіе; *ładyty* (ладити) чинить, править; б ѣ л о р у с с к. *ład* (ладъ) согласіе; р у с с к. „ладить, налаживать (*ładiti*, *ładivat*) что, излаживать; прилаживать, принаравливать, пригонять, поправлять, изготовлять, чинить, приводить въ порядокъ и запросто дѣлать, налаживать, строить музыкальное орудіе. *Ладъ соху, скоро пахатъ. Ладитъ обѣдъ, чай. Ладитъ свадьбу*, готовится къ ней, либо быть сватомъ. *Надо ладить, чтобъ было ладно*, исправно. *Ладитъ дѣло*, улаживать. *Ладима баба въ Ладочу, а попала въ Тихвинъ. Бъсѣ бѣса хвалитъ, а людямъ бѣды ладитъ...* | Ладить съ кѣмъ быть въ ладахъ, жить мирно, соглашаться, не ссориться. Ладиться на что, куда, готовится, сдобляться, собираться; замышлять, намѣреваться; | держать, судномъ править. | *Ладиться* съ кѣмъ, уговариваться, дѣлать условіе, соглашаться, мириться. | Излаживаться, быть изготовляему, успѣшно оканчиваться... Ладѣа дѣйствіе по глаг. Ладѣи т.мб. Лады или согласіе. Ладный годный, путный, хороший, гожей. *Онъ парень ладный. Ладенъ ли тебѣ этотъ ножъ?*

*Скрытки не ладны, не въ одноѣмъ строѣ. . . Дѣло ладно идетъ. Вещь сработана ладненько, ладновато, изрядно, порядочно... Ладливый человекъ, пск. тер. вротвй, миролюбивый, согласный, уживчивый. Лада тмб. уговоръ, условіе, ряда, взаимное соглашеніе. Ладъ миръ, согласіе, любовь, дружба, порядокъ. Дѣло пошло на ладъ, ладится, улаживается, спорится. Торгъ, уговоръ при куплѣ и продажѣ. Съ ладу отдамъ, тер. пск. сторговались. || Согласіе, взаимная стройность музыкальныхъ звуковъ. . . Ладный милый, сердечный, возлюбленный. Ладный мой, не жури меня!" (Даль).*

Сюда я считаю возможнымъ отнести слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *laatia* изображать, давать форму, стройный видъ; приводить въ порядокъ, распредѣлять, готовить; составлять, компоновать; настраивать, налаживать инструменты; перекладывать на музыку; говорить рѣчь, стройно рассказывать; *laadinta* — дѣйствіе по указанному глаголу; *laadittaa* заставлять устраивать, готовить; приводить въ порядокъ; рассказывать.

Э с т о н. *laaditama* дѣлать готовымъ, готовить.

В о т с е. *laaditan* заботливо устраивать, ладить, налаживать; *laadittelen* = *laaditan*.

В е п с в. *laadin, laadta* устраивать, править, улучшать, исправлять, прилаживать; быть согласнымъ, единогласнымъ, ладить.

Э р в я - м о р д. *lad'ams* ладить, быть въ согласіи; *lad* согласіе, „ладъ“.

М о к ш а - м о р д. *lad* или *lat* обычай; согласіе, ладъ; *lad'an* быть въ согласіи, въ мирѣ; ладить.

З ы р я н. *lad* симметрия, порядокъ, довольство; *lad vyl vonu* соединяться, слаживаться, соглашаться; *lösüd lad* порядокъ; *ladmödny* примирять, услаивать; *ladmödtšiny* при-

миряться, уступать, соглашаться; *ladno* = „ладно“, хорошо, удачно.

В о т я ц е. *lad* порядокъ, удобство, согласіе, сходство; *ladtem* неудобный, неладный, беспорядочный.

32) Корень *klad* — у Миллошича; отсюда древне-славян. *klada* (кмадж) кладу; *klasti* (кмасти); чешск. *klasti* класть; *uklad* порядокъ, согласіе; малорусское *poklad* (покладъ) строй; русск. „класть, владывать (*kladiti*, *kladivati*) полагать, помѣщать вещь лежа; валить, сваливать, выпускать изъ рукъ, не роняя; укладывать, раскладывать. *Станешь класть дрова въ полѣнницу, положи и это полно. Каменьщики кладутъ стѣны на извести, строить... Кладенье ср. дл. кладба, клажа дѣйст. по гл. класть. || Кладка также то, что положено, предметъ, или || работа, по качеству ея. Кладка кирпича хороша, дурна. Деревянная кладка, лава, доска, бревно, перекинутое вмѣсто мостика; кладба настилка, переводины подъ настилкою. Клады мн. владочки иск. тер. нел. лава, кладба, кладина, мостки черезъ ручей. Клажа или владъ товаръ, грузъ, что положено на возъ, на судно, для отвоза куда. || Стогъ, скирдъ, скирда, особ. хлѣбная. Кладница, полѣнница, костеръ владъ дровъ. Кладова прм. или кладовая чуланъ, амбаръ, клѣтъ; каменное строенье для храненья денегъ, каменная палатка“. „Складывать или овладать; сложить, овладеть что, куда свалить, собрать въ одно, класть ворохомъ, въ кучу, или инымъ порядкомъ. Гдѣ будемъ складывать товаръ? Складите (сложите) на пристани. Не валите дрова зря, а складите (сложите) въ полѣнницу. Склады дрова съ печи, жарко, не закурились бы. Складанье, овладъ, овладба об. дѣйст. по вич. гл. || Складъ, мѣсто, гдѣ что либо складывается; || вещь, товаръ, сложенный гдѣ въ запасъ, на сохраненье. || Стар. зап. договоръ, условіе, сдѣлка, обоюдное*

согласіе. . . || *Складъ*, сложенъе, стать, строй, ростъ и соразмѣрность, общность состава и соотношенъе частей, статность. *Конь складомъ хорошиз*, или статью, статьями. *Крестьянскій складъ нашъ плечистый; посадскій, пузастый; дворянскій, поджарый; поповскій, узкозадый; приказный, крюковатый. Хорошиз складомъ, да не крѣпокъ задомъ*, человекъ видный, но ненадежный. *Не того складу онъ человекъ*, нравственно не таковъ. *Лошадь хороша бываетъ складомъ, а корова (а быкъ) стямомъ*. || *Строй*, стройность, связь, смыслъ или толкъ въ рѣчи. || Тоже, гов. о музыкѣ, послѣдовательность звуковъ, образующихъ напѣвъ. † *Складка* или общій вносъ чего. || *Складка* сгибъ, морщина, бора, переломъ или перегнуто-мѣсто твани, кожи, бумаги. . . || *Складка или складъ ума*, образъ, родъ, видъ, ходъ мыслей или способъ разумѣть и объясняться. *Складъ и складница*, стать, стройность, красота; || *порядокъ*, устройство. *Складный хорошаго складу. Складный человекъ, конь, рослый и статный, хорошо сложенный. Складный умъ, логичный, ясный а вѣрный*". (Даль).

Обратимъ здѣсь вниманіе на слѣдующія финскія слова.

Ф и н с к. *lato* амбаръ, овинъ, житница; *latoa* ставить въ рядъ, навизывать; *клатъ*, складывать въ полѣнницу; *приводить* въ порядокъ; *latoja*—дѣйств. лицо по глаголу; *lato-kartano* скотный, задній дворъ; *latonen* маленькій амбаръ; *lade* (род. пад. *lateen*) 1) нѣчто сложенное, складенное (напр.—полѣнница дровъ); 2) рядъ, строй, порядокъ; *ladella*, *latelen* насланывать; *клатъ* въ ряды, стлать; *ladottaa* 1) заставлять ставить въ рядъ; 2) снабжать амбаромъ.

Э с т о н. *ladu*, дерпт. *lado* амбаръ, житница, складъ (особ. для мякины и яровой соломы); *подлава* (какъ *кладовая*); 2) куча, груда, складъ; *помость*, лѣса, подмости; *wiljaladu* сусѣвъ для зернового хлѣба; *laduta* накладывать слоями, пластами, стлать, складывать въ ряды, въ кучу; *наби-*

рать (букву за буквой для печатанія); *lade* (основа *lademe*) нѣчто насланное, слой (напр. — солома на гумнѣ, снопы для молотбы хлѣба; сжатый, но еще не связанный въ снопы хлѣбъ); *laatka* (дерпт.) = русск. *кладка*.

М о к ш а - м о р д. *lata* амбаръ, овинъ, житница.

Въ приводимыхъ нами ниже финскихъ словахъ, несомнѣнно заимствованныхъ изъ русскаго языка, трудно бываетъ иногда точно опредѣлить, какое русское слово: „ладъ“ или „складъ“ („кладъ“) послужило для нихъ образцомъ. Значенія русскихъ словъ въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ очень близки, даже—тождественны, а финскіе звуковыя законы нисколько не могутъ говорить противъ (см. прав. 1) производства финскаго слова отъ того или другаго русскаго.

Теперь приведемъ финскія слова, относимыя нами къ этой группѣ.

Ф и н с к. *laatu* складъ, строй, единство, сходство; образъ, обычай, нравъ; форма; порядокъ; *lintu laulaa laadullansa* всякая птица поетъ на свой ладъ; *se on minun laatumini* таковъ мой складъ, у меня такой складъ; *se käy laatuun* (дѣло) идетъ на ладъ, ладится; *laatu-sana* собственное имя; имя прилагательное; *laadullinen* складный, въ порядкѣ, удачный, удобный; обычный, пригодный, *laatuinen, laatuissa — laadullinen*.

Э с т о н. *ladus* (основа *ladusa*) въ порядкѣ, удачный, удобный, „ладный“ или „складный“; *ladus tee* открытая, ровная, хорошая дорога для путешествія; *ladusaste lugema* „складно“ читать, хорошо, бѣгло читать; *laad' sklad'* складъ, образъ; *tema an sinu laadi mees* онъ — человекъ твоего склада; *annawad ühte laadi* они одного склада: одинъ такой-же, какъ другой (по фигурѣ).

Профессоръ Альквистъ производитъ указанное финское слово *lato*, лапар. *lado* изъ германскаго, а именно изъ швед-

скаго *lada* = нѣм. *Lade* отъ глагола швед. *lada* = нѣм. *laden*, и прибавляетъ, что это слово проникло въ мордовскій языкъ, гдѣ и встрѣчается въ формѣ *lata, lato* <sup>1)</sup>. Но значеніе словъ не позволяетъ намъ вполне соглашаться съ мнѣніемъ Альквиста и болѣе говорить въ пользу заимствованія финскаго слова изъ русскаго языка.

Приводимое Альквистомъ шведское слово *lada* = нѣм. *laden* стоитъ въ связи съ слѣдующими древне-германскими словами: готск. *af-hlathan* нагружать; др.-савс. *hladan*, англосакс. *hladan*, др.-нѣм. *hladan* и *ladan*, средне-нѣм. *laden*, др.-сканд. *hladha* нагружать, накладывать („*opere, geropere, condere*“) <sup>2)</sup>.

Всѣ эти германскіе глаголы имѣютъ очень узкое значеніе „нагружать“ и во многихъ отношеніяхъ отличаются отъ русскихъ глаголовъ („класть, складывать“), которые— съ своей стороны—по значенію почти вполне тождественны съ финскими. Изъ германскихъ-же нарѣчій только въ скандинавскихъ изъ глагола *hladha'* образовались слова (*hladhi* вуча, *hladha* амбаръ, владовая) со значеніями, близкими въ русскимъ, но, какъ мы можемъ думать по нѣкоторымъ причинамъ, они всетаки не могли служить финнамъ для заимствованія <sup>3)</sup>.

33) Древне-славян. *варъ* (вапъ) красва; *поваровати* (покаповати) окупывать въ краску, купать (Mikl. s. v. *varpa-*);

---

<sup>1)</sup> A. Ahlquist. Die Kulturwörter der westfinnischen Sprachen. Helsingfors 1875. Pag. 119.

<sup>2)</sup> Fick. Vergleich. Wörterb. III, pag. 87.

L. Dieffenbach. Vergleichendes Wörterbuch der gothischen Sprache. Frankfurt am Main. 1851 Pag. 557.

<sup>3)</sup> Приведенныя германскія слова съ своей стороны также заимствованы финнами и остами, но съ тѣми именно значеніями, какія они имѣютъ въ германскихъ языкахъ.

русск. вапъ, вапа (*варъ, vara*) всякое красильное вещество, краска; вапить (*variti*) стар. красить; расписывать красками; ваплюха *смд.* чумичка, замарашка; особ. грязная, неопрятная женщина, стряпуха.

Отсюда эстон. *ваар* (род. пад. *ваава*) краска, лакъ, политура; *ваарата* помазать, покрасить, лакировать, полировать.

34) Корень *rad-* у Миклошича; древнеслав. *radъ* (падъ), *radi* (пасти) падать; русск. „падъ, падина (*radъ, radina*) отъ глагола *падать* — проваль, глубокий и крутой догъ, оврагъ, пропасть, стремнина, ущелье или межигорье, разлогъ || юж. балка“. (Даль).

Отсюда финское *patata, patato* глубокая, нѣсколько круглая яма, ровъ; калужина описанной формы въ песчаной степи; запруженная рѣчка, ручей; плотина, насыпь; *patero* выемка, яма, углубленіе, падъ; небольшое болотце; *pato* плотина. насыпь.

Эстон. *radi* низменность, низина, сырая мѣстность; *rite-radi* непросвѣтная чаща, растущая въ таковой лощинѣ, низинѣ; *radrik* (*rad + rik*) мелкіе кусты, кустарникъ, ивнякъ.

Въ литовскомъ словарѣ Куршата мы встрѣчаемъ слово *radimas*, о которомъ онъ говоритъ слѣдующее: „слово изъ „Дайны“, неясно понимаемое самими пѣвцами. По смыслу оно должно означать середину или глубокое мѣсто залива (Haff.)“.

Здѣсь мы имѣемъ несомнѣнно то самое слово—какъ по значенію, такъ и по формѣ, которое мы видѣли и въ финскомъ языкѣ, и финское слово въ данномъ случаѣ объясняетъ свой первообразъ—литовское слово, для самихъ литовцевъ уже непонятное.

35) Древнеслав. *крај* (кран), существующее и въ прочихъ славянскихъ нарѣч. Русск. „край (*kraj*) начало

и конецъ; предѣлъ, рубежъ, грань, кромка; бокъ, сторона или полоса, ближайшая къ наружности; || берегъ, страна, | земля, область и народъ. *Я прошелъ Русь изъ края въ край, изъ конца въ конецъ*“. (Даль).

Отсюда финск. *raja* граница, предѣлъ, рубежъ; *veden rajalla* на поверхности воды; *raja-kivi* пограничный камень; *rajalainen* живущій на границѣ, сосѣдь; *raja-merki* пограничный знакъ; *raja-piirissä* лежащій внутри предѣловъ; *rajata* проводить границу, ограничивать, окружать, обозначать; *rajoittaa* = *rajata*; *rajoittua* быть отграниченнымъ, отделеннымъ.

Эстон. *raja* пограничная линия, граница, край; *rajaajata* проводить границу; *rajata* ограничивать, отграничивать; основывать, учреждать; *kuning-riiki rajata* основывать государство; *rajatus* отграниченіе; основаніе.

Академикъ Видеманъ приводитъ въ своемъ эстонскомъ словарѣ слово *raja* съ тѣмъ только указаніемъ, что оно стоитъ относительно формы будто бы вмѣсто *rada* и имѣетъ тождественное съ нимъ значеніе, почему онъ и даетъ нѣмецкій переводъ слова *raja* подъ словомъ *rada*.

Но здѣсь мы имѣемъ два различныхъ слова—какъ относительно формы, такъ и относительно значенія. Изъ приведенныхъ Видеманомъ подъ словомъ *rada* значеній къ слову *raja* принадлежатъ только „*Scheidelinie, Grenze*“, а другія (больш. частью) какъ „*Streifen*“, „*Reihe*“, „*Fuss-steg*“—къ слову *rada*. Последнее слово (*rada*) происходитъ или изъ русскаго *пряда* или изъ герман. *trada* (англо-сакс. *trada*, стар.-нѣм. *trata*, средне-нѣм. *trat*, слѣдъ, путь, пастбище).

Подобно словамъ *rada* и *raja* Видеманъ сопоставляетъ также *pada* (род. пад. *paа* или *paja*) котель и *paja, sepa-paja* кузница.



При соединеніи словъ *rada* и *raja* въ одно Видемана ввели въ заблужденіе, вѣроятно, такія формы отъ слова *rada*, какъ *raja* (род. п. ед. ч.) и др. Эта форма, столь похожая по виду на указанное эстонское слово *raja*—граница, пограничная линія, объясняется измѣненіемъ звука *d* въ *j*, которое обусловливается сильнымъ или слабымъ видомъ основы (см. выше стр. 147—154). Примѣровъ-же, подобныхъ *rada* || *raja*, можно представить нѣсколько, напр.: *sada* сто || *saja*—род. пад.; *rada* котель || *raja*—род. пад.; *sōda* война || *sōja*—род. пад.

36) Р у с с к . „травить (*traviti*) портить, истреблять, изводить, опустошать, разорять; || о кормѣ скоту, расходовать, искормить. *Не трави стно, побереги его къ зимѣ, теперь скотина еще обойдется и такъ. Мы солому травимъ, а стно бережемъ. Весь овесъ на птицу травятъ, истравили, потравили. Травить луга, поле, хлѣбъ, пустить туда скотину. Трава зап. пск. стравя, всѣ сѣдаемое, поѣдаемое, потравляемое“.*

„Стравить, стравлять... || Стравить скотомъ, потравить, дать сѣсть и потоптать. *Мы сухой кормъ весь въ морозы стравимъ, истравили, потравили, искормили. | Стравя, зап. юж. пск. яство, кушанье, блюдо, изготовленная пища“.*

„Потравливать, потравить... *Весь хлѣбъ скотомъ потравили. || Потрава, запд. кал.-мос. стравя польс. пища, кушанье, блюдо“.*

 (Даль).

Приведенныя русскія слова происходятъ отъ др.-слав. основы *trǫ-* (см. Miklos. Etymol. Wörterb). Отъ нихъ заимствованы слѣдующія финскія слова.

Ф и н . *ravita, ravitsen*, кормить, питать, давать пищу, угощать, потчивать, ухаживать; *ravitseta* и *ravitsenta* питаніе, кормленіе, угощеніе; *ravituttaa* заставлятъ накармливать.

насыщать; *ravinto* пища, кошть, съѣстные припасы; *ravintola* столовая, ресторанъ, гостинница; *ravinto-maja* = *ravintola*.

Э с т о н. *raavitsema* кормить, угощать, ухаживать, заботиться; заниматься чѣмъ, трудиться, работать; *ära raavitsema* отравлять и вообще—убивать; *raavima* (дерпт.) = *raavitsema*; *raavitama* кормить, воспитывать.

37) Р у с с к. „ласковый (*laskovuj*) привѣтливый, любовный, дружескій, милостивый и благодушный; ласа, ласка—это ласкается, нѣжно увивается, самъ ища ласки и привѣта,—отъ глагола ласкаться“. (Даль).

Отсюда финское *laaska* и *laaskava* услужливый, угодливый, ласковый, привѣтливый, вѣжливый, учтивый, милый, дружескій, щедрый.

38) У Миклошича мы встрѣчаемъ основу *patī*, откуда чешск. *pat'*, польск. *pac'*, малорусск. *pat'*, (*пaть*) стебель картофеля; русск. „нетина *прм. арх.*, нетивни *пск. тер.* овощная трава, огородная зелень, ботва: свекольникъ, морковникъ, рѣлчникъ.

Отсюда финск. *naatti* листья и стебли корнеплодныхъ растений.

Э с т о н. *naat'* *Aegorodium Podagragia* L. („Giersch“); отсюда уменьшительное *naadikene*—„нѣжное, милое дитяго“.

39) У Миклошича мы находимъ древне-слав. *želo* (жало) рядомъ съ *žalo* (жало) жало; болг. *želo* жало; малорусск. *žalo* (жало); русск. „жалить язвить, колоть, ранить жаломъ, тонкимъ остріемъ. Упрб. о насѣкомыхъ, о жгучихъ растеніяхъ, крапивѣ, иногда объ иглѣ и неправильно о змѣѣ. *Пчелка ужалила. Пожалить немною иглою.* Жало вончикъ острія, иголки, шила; самое остріе рѣзучаго орудія, ножа, топора, леза, лезвее въ тѣсномъ смыслѣ; жгучіе волосы растеній, напр. крапивы; || выдвигаемая игла у насѣкомыхъ, въ задней части тѣла, какъ у пчелъ, ось и

пр.; называютъ такъ и насосный хоботокъ комара, слѣпня, но едвали правильно. Народъ зоветъ *жаломъ* змѣиный развилыстый языкъ; хотя змѣя кусаетъ зубами"... (Даль)

Отсюда происходятъ эстон. *salwama* и *saluta* (дерпт.): кусать, колоть, жалить (о насѣкомыхъ и змѣяхъ); говорить колкости, язвительно выражаться; *ära salwama* отгрызать, откусывать.

Въ эстонскомъ языкѣ мы видимъ то именно значеніе слова (относительно змѣи), которое Даль считаетъ „едва-ли правильнымъ“. Но онъ въ данномъ случаѣ смотрѣлъ на языкъ глазами ученаго-естествоиспытателя, а не глазами народа, который и даетъ языку постоянное движеніе и развитіе.

40) У Миллошича мы читаемъ: *sarogŷ*: др.-слав. *sarogŷ* (сапогъ), русск. *сапогъ*; малорусск. *saroh* (сапогъ), высокая обувь; литов. *soragas*.

Отсюда финское *saapas* сапогъ; *saapikas* сапожокъ, полусапожокъ; *saappainen* 1) обутый въ сапоги, въ сапогахъ; 2) маленькій сапогъ, сапожокъ; *saapastaa* снабжать сапогами; быть обуемымъ въ сапоги; гордо выступать, гордиться 1).

Эстон. *saabas* сапогъ (съ длинными голенищами); *wene-saabas* русскій сапогъ, русской работы; *soome-saapad* финскіе сапоги, заимствованные у финновъ (на востокъ Эстляндіи); *saabastama* обувать въ сапоги, снабжать сапогами; *saabastelema* = „stiefeln“; идти, выступать съ важностью.

---

1) Въ русскомъ народѣ съ представленіемъ о сапогахъ такъ же, какъ и въ финскомъ языкѣ, связано понятіе и *юрдости*, *важности*, *знатности* и т. п. На это указываютъ нѣкоторыя пословицы, приводимыя Далемъ: «носи и сапоги, да лапотки впередъ беречи, т. е. такъ щеголяй въ праздники, чтобъ и на будни стало; одинъ ты въ сапогахъ ходишь! нѣтъ людей супротивъ тебя; чьѣмъ лаптя мѣняются, такъ ужъ поклонись сапогу; есмь богами по сапогамъ».

Эстамъ давно уже было извѣстно слово „сапогъ“, но въ общее употребленіе эта обувь вошла только въ нынѣшнемъ столѣтіи, въ концѣ царствованія Николая I и началѣ— Александра II, именно—благодаря благодѣяніямъ, оказаннымъ этими Монархами эстонскому народу.

Л и в о н. *soorõs, saarõs, saark* сапогъ; в о т с к. *säpr-roga* сапогъ; в е п с к. *zarud* сапогъ.

41) У Мьялошича мы имѣемъ основу Ба 2., изъ которой образовались др.-с л а в. *bajati, baja* (баити, баж); русск. „баить, баять говорить, болтать, бесѣдовать, разговаривать, толковать. . . || шептать, манить, сливать, звать“. (Даль).

Здесь относятся слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *rajata* непрерывно, безъ остановки говорить съ кѣмъ нибудь; звучать, пѣть; *rajattaa* звучать; говорить медленно; причитать, оплакивать.

Э ст о н. *rajatama* говорить, разговаривать, бесѣдовать; пѣть, воспѣвать; *rajatis* и *rajatus* рѣчь, разговоръ; пѣснь; *liig rajatus* бесполезныя, напрасныя рѣчи; ложь.

В о т с к. *rajatan* = „б а я т ь“, говорить.

З ы р я н. *baitny* говорить, бесѣдовать, *baitõm* разговоръ; *baittsiny* договариваться.

42) Р у с с к. „квасъ, квасокъ кислота, кислотость; || русский напитокъ изъ квашеной ржаной муки“. (Даль).

Отсюда ф и н с к. *vaassa*, слабое столовое пиво, брага, квасъ.

43) Р у с с к. бранить увѣщевать, журить, дѣлать выговоръ; браниться бранить, ругать кого; бранить или ругать другъ-друга, ссориться.

Отсюда э с т о н. *ranitsema* б р а н и т ь, порицать, худить; *ranitsima* браниться, ссориться („zakpen“).

44) У Миклошича мы имѣемъ: др.-слав. *окно* (окно) окно серб. *окно* оконное стекло; чешск. в польск. *окно* окно; малорусск. *вѣкно* окно; русск. „окно проемъ въ стѣнѣ для свѣту; въ мазанкахъ и лачугахъ это иногда простая дыра, затыкаемая по зимамъ почти вовсе“. (Даль).

Отсюда происходятъ:

Финск. *akkuna* окно, оконное стекло; *akkuna-lasi* оконное стекло; *akkunainen* маленькое окно, окошечко. Параллельно съ указанными формами существуютъ также *ikkuna* — *akkuna*; *ikkunainen* = *akkunainen* [(о звукѣ *i* см. прав. 2, b).

Эстон. *akan* или *aken* (род. пад. *akna*) окно.

Вотск. *akkuna* — фин. *akkuna*; венск. *ikin*, мн. ч. *iknad* окно.

Окно, въ теперешнемъ значеніи этого слова, не существовало у эстонскихъ крестьянъ, а вмѣсто него была только дыра, закрываемая дощечкой или тряпкой, или же — тѣмъ и другимъ. Стекло въ такомъ отверстіи появилось впервые или во время царствованія Екатерины II или Александра I, и то въ самомъ незначительномъ размѣрѣ и количествѣ. Настоящія-же, хорошія окна со стеклами и у большинства крестьянъ стали устраиваться только въ царствованіе Императора Александра II, когда вообще экономическій бытъ эстонскихъ крестьянъ улучшился.

У Ливовъ употребляется слово *lab* окно, а первоначальное значеніе этого слова — „дверь“ или вообще „отверстіе, дыра“. Слово *lab* — чисто-финское и имѣется и въ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ. Ливы, вѣроятно, находилось съ русскими въ менѣе близкихъ отношеніяхъ, чѣмъ съ литовцами, почему и не заимствовали русскаго слова, а у литовцевъ и не могли его заимствовать, потому что литовцы сами не имѣютъ слова съ такимъ значеніемъ и отъ этого же корня.

45) Русск. „солгать, слыгать или солыгать (*so-lygaty*) соврать, связать ложь, неправду, противное истинѣ. *Дай Бог сказать не солгать. Каз. пск.* отлыгаться, отговариваться ложью. *Они сойдутся—съ одно слово солутся“.* Даль).

Отсюда—э с т о н. *salgata* лгать, врать, соврать; отлыгаться, отговариваться; *āra-salgata* отговариваться ложью, отрекаться; *salgas ota pealt āra* онъ отказывается отъ вины; *salgdms* или *salgus* существ. по глаголу.

46) Русск. „кожа (*koža*) верхняя оболочка, наружная одежда животного тѣла; волоса шкура. Кожица, всякая плева, пѣнча на жидкости, содраный съ чего тонкій листочекъ. Внѣшняя оболочка растенья, плода, клубня картофеля. Кожухъ *кож. zand*, шуба, тулупъ („Вацгерлз ohne Ueberzug“).

Отсюда заимствованы слѣдующія финскія слова:

Э с т о н. *kasukas* и *kasuk* („ohne Ueberzug“) 1) шуба, тулупъ, вожухъ; 2) луска; лущина, кожица, шелуха.

Ф и н с к. *kassukka* „taubes Getreide“, пустоволосяца, пустозерпы, пустой колось (одна кожура, кожица, шелуха).

Признаки позднѣйшаго заимствованія носятъ слѣдующія э с т о н с к і я слова: *kosi* или *kõsi* пустая кожа или стручокъ, пустое внутри дерево (дерпт.); *koso* в о ж а (о змѣяхъ, плодахъ и проч.).

47) У Миклошича читаемъ: коса; д р . - с л а в. *kosa* (коса) волосы; *kosmъ* (космъ) волосъ; м а л о р у с с к. *kosa*, *kosm* (коса, космъ); р у с с к. „коса собранные у затылка и особ. заплетенные долгіе волосы. Косма кудерь, прядь волосъ или шерсти“; литов. *kasa* коса („Haarflechte“).

Сюда относятся:

Ф и н с к. *kassa* густые волосы на головѣ, коса, *kassa-rää* голова съ густыми волосами; разубранная коса; дѣвуш-

ка съ густыми, прекрасными волосами; *kassa-verkko* волосяная сѣть, сѣтка.

Э с т о н. (Пернов. у.) *kassa-pea* кудрявая голова съ густыми волосами.

В е п с к. *kasa* коса.

48) Русск. „косарь (*kosarъ*) большой, тяжелый ножъ, для щепленья лучины, рубки костей, который нерѣдко дѣлается изъ обломка косы“. „Косырь широкий ножъ откосомъ, косой; косарь“. (Даль).

Здѣсь надо отмѣтить финское *kassara* садовый ножъ, косьеръ; родъ топора для очистки полей отъ хвороста.

В о т с к. *kasuri* косарь, в е п с к. *kasar'* косарь.

49) Русск. кошикъ (*košikъ*), кошель мягкая складная корзина; плетеный или вязаный вулекъ; сѣтчатый мѣшокъ, калита, сумка. Кошъ, кошуеъ, кошница, корзина.

Отсюда финск. *kassi* сѣтчатый мѣшокъ; в е п с к. *kaš-äl* кошель.

50) У Мивлошича: *lopata*, откуда древне-слав., болг. серб. *lopata* (лопата) лопата; польск., малорос. *łopata*; русск. „лопата (*lopata*) лопастый снарядъ для копки, выгребу, навалки и пересыпки сыпучихъ тѣлъ. Желѣзная лопата, заступъ; деревянная же—различнаго вида, по назначенью: огородная, съ оковкою; желѣзная, желобомъ, совкомъ; пекарная, съ долгою рукоятю... лопатка ручная желѣзная возмилка каменщиковъ, мостовщиковъ; деревянная дощечка съ рукоятю, усыпаная по смолѣ пескомъ, для правки косъ“. (Даль).

Л и т о в. *lopeta* лопата, лопатка.

Изъ указанныхъ словъ происходятъ слѣдующія финскія слова.

Э с т о н. *labidas* (осн. *labida*) лопата, лопатка; *lapijas* (осн. *lapija*) и *lapjo* (дерпт.) = *labidas*; *katuse lapjo* особаго

рода лопата для уравниванія соломы на крышахъ; *lari*, род. пад. *lappi* (вм. \**larijo* или \**larija*) = *larijas*, *labidas*.

Ф и н с к. *lario* (вм. \**lario*) лопата; *larioita*, *larioitsen* работать лопатой.

В о т с к. *larija* (вм. \**laria*, \**larija*) лопата.

Древнее *d* (*t*) между гласными въ третьемъ слогѣ сохраняется только въ ревельскомъ нарѣчїи эстонскаго языка, между тѣмъ какъ въ южномъ его нарѣчїи и въ большинствѣ другяхъ прибалтійско-финскихъ нарѣчїяхъ *d* (*t*) выпадаетъ. Поэтому древнѣйшая финская форма приведенныхъ словъ есть *labidas* (\**lapitas*).

51) У Мивлошича мы находимъ: *товарѣ*, откуда др.-слав. *товаръ* (товаръ) товаръ, грузъ; болгар. *товар* грузъ, товаръ; *товарѣ* пагружать; сербск. *товар* грузъ на лошадахъ; польск. *товар*, малорусск. *товар* рогатый скотъ, товаръ (мелочной); русск. „товаръ (*товаръ*) стар. имѣнье, имущество, добро, достатокъ, пожити, нажитое. *Мстиславъ же зая товара мною, золота и серебра, и челяди, и коний, и скота, лѣтпс. Въ Варязской божници изоръ товаръ весь, лѣтпс. || Нынѣ: запасы торговые, вещи, назначенныя у купца въ продажу, все чѣмъ торгуетъ, промышленяетъ кто. Товаръ свѣжій,—лежалый... || Юж. гуртъ рогатаго скота. Товаръ идетъ, гуртъ гонять. Товаръ или сапожный товаръ, выдѣланная, готовая кожа“.*

Изъ этого др.-слав. или русскаго слова происходятъ:

Ф и н с к. *tavara* товаръ, имѣнье, собственность, имущество; *irtain tavara* движимое имущество; *kiinted tavara* недвижимое имущество; *kauppa-tavara* товаръ для продажи; *paras* или *korkein tavara* высшее благо; *tavarassa*—натурой (напр. п л а т и т ь); *tavarainen* богатый, состоятельный, обладающій имуществомъ.



Если мы обратимъ вниманіе на то правило, по которому изъ начала слова выпадаетъ первый (неударенный) слогъ (см. прав. 15), то и въ эстонскомъ языкѣ найдемъ слово съ др.-слав. (или русскимъ) значеніемъ, а именно:

Эстон. *wara* запасы, имущество, состояніе, богатство; *kaasa-wara* приданое; *päris-wara* наследственное имѣніе; *taga-wara* запасы (на непредвидѣнные случаи, на будущее время); *weikse-wara* упряжь и упряжной, подъяремный скотъ; *warakas* богатый (запасами), состоятельный; *warandus* имущество, богатство, сокровища; *toidu-warandus* жизненные припасы; *wilja-warandus* хлѣбные запасы.

Это слово имѣется и въ финскомъ языкѣ: *vara* запасы, средства, имущество, состояніе.

Дѣйствительно, такъ и возможно было-бы производить, если-бы не примѣшивались, здѣсь германскія слова: др.-скандип. (altn.) *vari* запасъ на будущее время („providentia, subsidium“—у Thomsen'a въ „Den gotiske sprogklasser“ pag. 158), *vara* товаръ, средне-верхне-нѣм. *war* = нѣм. *Waare*. По крайней мѣрѣ такое производство ничего не имѣетъ противъ себя.

52) У Мильошича мы находимъ: *doba* др.-слав. (доба) благоприятный случай, удобное время, пора; *bezdobъ* (бездобъ) несвоевременно; *dobrz* (добръ); *podobije* (подобіе) сходство, *podobъnz* (подобьnz) похожий, сходный; *udobъ* (оудобъ) легко, во-время, встаете; польск. *doba*, *nadoba*, *rodoba*, малорусск. *doba*, *dobryj*; *ne besdób* не напрасно; „дсба малорос. блорос. твр. смл. кстр. пора, часъ, время, година“; русск. „добро, доброе имущество или достатокъ, стяжаніе, особ. движимость. *Все добро* или *доброе мое пропало*. *У нихъ пропасть добра по сундукамъ*. *Всякое добро прахъ*. **Добрый** добротный, доброкачественный, хорошій; статный, видный; подобіе сходство, согласіе, одновидность;

ПОДОБНЫЙ ПОХОЖИЙ на что, близкій, подходящій, одного вида; образа, свойствъ или качества; *удобный тер.* пригодный, способный, сручный, гожий, ладный, все, что встает. *Удобнаго случая не упусти*<sup>а</sup>. (По Далю).

Сюда принадлежатъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *tapa* нравъ, обычай, опытъ, привычка, способъ; случайное событіе, случайность; *hyvät tavat* добрые нравы; *pahat tavat* дурные нравы, нехорошія привычки; *sellinen se hänen tapansa on* такова у него привычка; *samalla tapaa* подобнымъ образомъ; *tällä tavalla* такимъ способомъ; *tapainen* такого рода, подобный; *olla jkun tapainen* быть похожимъ, подобнымъ кому; *tapaisuus* сходство, подобіе; нравственное сходство и подобіе; *tapaus* случай, событіе, случайное явленіе, феноменъ.

Эстон. *taba* (род. пад. *tawa* или *taba*) привычка, нравъ, складъ жизни; *sell taval* такимъ образомъ; *taulik, tauline, taune* (вм. *tawa-lik, —line*) подобно, сходно, какъ; *ime-tauline* какъ чудо, удивительно, дивно; *minu-tauline* подобно мнѣ, какъ я, по моему подобію; *tau: nii tau* (вм. \**nii tavo*) такъ, точно такъ, такимъ образомъ, соответствуетъ финск. *niin tavoin, niin tavon, sillä tavoin; nõnda tau = nii tau; kui tau* какъ, какимъ образомъ; *teisi tau* другимъ образомъ, иначе.— Затѣмъ—*tabar* (род. пад. *tabara*) „добрый“, хороший, спасительный (употреб. на берегу Чудского озера).

Ливон. *daba* привычка, образъ; природа, естественность, естественный образъ.

Проф. Томсенъ <sup>1)</sup> считаетъ это слово заимствованнымъ изъ германскихъ языковъ, именно, готск. *ga-daban* случаться, бывать; быть приличнымъ; *gadobs* приличный,—но

---

<sup>1)</sup> Thomsen. Den gotiske sprogklasses indflydelse på den finske. Pag. 151.

проф. Доннеръ <sup>1)</sup> называетъ такое предположеніе слишкомъ смѣлымъ („zu gewagt“); объясненіе-же самого Доннера, что это будто-бы чисто финское слово и стоитъ въ связи съ ф и н с в. *taraan* (inf. *tozata*) хвататься за что, достигать, попадать на что, и э с т о н. *taban*. (inf. *tabama*) схватить, ухватить, достичь,—объясненіе Доннера гораздо болѣе смѣло.

Изъ литовскаго *dabinti* украшать, убирать, *dabnis* (у Миклош. *dabšnus!*) красивый, нарядный также нельзя производить указанныя финскія слова, потому что этого не допускаютъ значенія тѣхъ и другихъ словъ.

53) Корень *delb-* у Миклошича; отсюда др.-слав. *dlъba* (длъбъ) царапать, выскабливать; малорусск. *dołbaty* (долбати), *dołbalo* (долбало); русск. а) долбить, долбать (*dolbitъ, dolbatъ*) ит. долбануть, долбнуть прорѣзывать долотомъ; дѣлать дыру, наставляя рѣзецъ колота по немъ и выковыривая щепу, долотить, см. *долото*. *Не величка капля, а камень долбитъ*. Долбится, быть долбиму; | добиваться чего долбленьемъ. *Дятель долбится* или *дятель долбитъ*, стучить клювомъ въ дерево, вылевывая ямку. Долбленіе, долбежь, долбежка, долбея, долбожь одновр. дѣйст. по знач. гл. Долбило долото, чѣмъ долбать. *Долбилка* короткое, толстое долото, для долбки въ ступицѣ спицовыхъ гнѣздъ. *Долбуша*, долбленея дуплянея, чиянея, лагунъ, долбленая липовая кадочка, со вставнымъ дномъ. *Долбня*, долбуха, долбежа, долбешья, долбовня колотушея, чекмарь, родъ большаго деревяннаго молота или чурбанъ съ вытесанною рукоятю, трамбовка. *Долбней въ юлову не вошьишъ*. | Самое широкое плотничье долото.

б) Долото долбило, плотничье орудіе для долбленья;

---

<sup>1)</sup> Donner. Vergleichendes Wörterbuch der finnisch-ugrischen Sprachen. Pag. 148.

стальная пластинка съ поперечнымъ лезомъ на одномъ концѣ; и съ гвоздемъ для осадки въ колодку, или съ трубкой для вставки черена на другомъ. Столярныя плоскія или тонкія долота, стамески; долотить долбить“. (Даль). Древнеспрусск. *dalptan* пробойникъ, кузнечный инструментъ для пробиванія отверстій въ тонкихъ желѣзныхъ листахъ.

Сюда принадлежатъ слѣдующія финскія слова:

Эстон. *talb* (основа *talba*, род. пад. *talwa*) или *talw* влинь; *paadi talb* форштевень; *talbuma* гнуться, сгибаться („sich biegen“).

Финск. *talita* долото, стамеска; *talitaa* останавливать, удерживать, препятствовать, тормозить, прекращать дѣйствіе; *talittua* быть укрощеннымъ, прирученнымъ; ложиться; свыкаться, привыкать; *taltuttaa* = *talittua*.

Вепск. *talt* = финск. *talita*.

Эстон. *taldutama* укрощать, обуздывать, усмирять, принуждать; *talduma* ложиться, успокаиваться; *taltuma* 1) приручать, успокаивать; 2) дѣлаться ручнымъ, смирнымъ, кроткимъ; ложиться; *tal'ts* (основа *taltsi* изъ \**talti*), *talts* (род. пад. *taltse*), *taltsas* (род. пад. *taltsa*), ручной, усмиренный, тихій, кроткій; взнузданный; *taltsima* = *taldutama*; *taltsimata* неприрученный, необузданный.

Значенія указанныхъ финскихъ словъ на первый взглядъ кажутся совсѣмъ не соответствующими значеніямъ славянскихъ словъ, но если мы всмотримся внимательнѣе, то увидимъ, что финскія значенія, развившіяся—положимъ—уже специально на финской почвѣ, паходятся въ тѣсной связи какъ между собою, такъ и съ значеніями славянскими впрямю простираются изъ послѣднихъ. Постараемся это объяснить. Когда мы работаемъ долотомъ, стамеской и т. п., то дерево какъ-бы сопротивляется намъ, мы-же употребляемъ усилія подчинить его себѣ, укротить,

сдѣлать ручнымъ. Отсюда и значенія приведенныхъ финскихъ словъ.

Что касается до образованія фин. *taltta* и эст. *talb* (основа *talba*) изъ славянской основы *dalpta*, то можно предположить, что въ первомъ словѣ (*taltta*) выпалъ звукъ *p*, а во второмъ (*talb-a*)—*t*, потому что въ финскихъ нарѣчιάхъ невозможно существованіе такихъ сочетаній согласныхъ звуковъ, какъ *lpt*.

Съ этими словами *taltta* и *talb* проф. Доннеръ сопоставляетъ и ливон. *tõõlpa* (или *tüülpa*) столбъ, косякъ, колонна, но это слово вмѣстѣ съ финск. *tolppa*. эстон. *tulp*, какъ мы увидимъ ниже, происходитъ изъ русскаго „столбъ“.

Но къ указаннымъ словамъ, дѣйствительно, надо отнести эстон. *tõlw*, *tõlwas* дубина, палица; *waali-tõlw* валежъ (употребляемый при полосканіи бѣлья); ливон. *tõõla* (или *tüüla*) колотушка, дубинка (вм. *\*tõlwa* какъ *toola* зима вм. *\*tolwa*, вм. *\*talwa*; изъ сочетанія *l+w* послѣдній согласный выпадаетъ, а предшествующій гласный дѣлается долгимъ).

54) У Миклошича мы находимъ: др.-слав. *skoba* (скоба) скоба; русск. „скоба, скобѣа желѣзная полоса съ заостренными концами, загнутыми буквою П... Скоба, вбивается для взаимнаго скрѣпленія двухъ частей. | Скобка плотнц. зарубленная на палочкѣ мѣрка чего нибудь“... (Даль).

Отсюда происходитъ эстон. *kaba* 1) кругловатый надрѣзъ, вырѣзъ, гдѣ соединяются два бревна на углу дома; *soe kaba* такого рода вырѣзъ съ положеннымъ въ него мохомъ (при постройкѣ дома); 2) *hoone kaba* крестообразно лежащіе концы бревенъ на углу дома.

Вырѣзы на концахъ бревенъ служатъ для скрѣпленія угла дома и такимъ образомъ замѣняютъ собой скобу.

55) Въ древне-славян. языкѣ мы имѣемъ слово *skoblī* (скобль) скребница, чесалка; бѣлорусск. *skabla*; русск. „скоблить, скобливать“ (*skobliti, skablivati*) скрести, драть или царапать; мелко, тонко строгать. *Рѣжуть, строгаютъ*, упирая ножъ подь острымъ угломъ въ дерево, а *скоблятъ*, приставивъ лѣзо почти отвѣсно и проводя напираютъ. Скобель об. ножъ, съ двумя поперечными ручками по концамъ, для строганья чернѣ, въ грубомъ видѣ, особ. въ телѣжномъ и санномъ мастерствѣ. Скобелка родъ скобеля, лучковый ножъ, коимъ расчищается внутри пень, для улья. Скоблило скребло или скраба“ (Даль) отъ др.-слав. основы *skob-* (см. Miklos. Etymol. Wörterb); литовск. *škāptas* кривой рѣзакъ, ножъ для вырѣзыванія.

Изъ славянскаго или русскаго слова заимствованы слѣдующія финскія слова:

Эстон. *kabli* или *kaabel* сошникъ, мотыга, желѣзная лопата; *kablina* или *kaablina* вскапывать, разрыхлять (землю мотыгой); нарубать, крошить мелко.

Финск. *karli* скобель („Schabeisen“).

56) Русск. „Копыто роговой напалокъ нѣкоторыхъ животныхъ, замѣняющій ногти и когти“ (Даль). Это слово встрѣчается и въ другихъ славянскихъ нарѣчьяхъ; Милосичъ производитъ его отъ основы *kor-* (1).

Здѣсь надо обратить вниманіе на слѣдующія финскія слова:

Финск. *karjo* (вм. *karito*)<sup>1)</sup> копыто, лошадиное копыто; *kavio* = *karjo*.

Эстон. *kabi*, основа \**kabja* (вм. \**kabida*) копыто.

Вотск. *karia* копыто, раздвоенное копыто.

Вепск. *kavii* (основа *kabja*) лошадиное копыто.

---

<sup>1)</sup> См. выше объясненіе на стр. 194, относ. слова *karjo*.

Л и в о н. *kāba* копыто у лошади, быка и т. п.

57) Русск. „Жупорóсь общее название сѣрновислыхъ металлическихъ солей. *Купоросъ желѣзный*., *мѣдный*., *цинковый*“... (Даль).

Отсюда эстон. 1) *paaros* (род. пад. *paarossi*), 2) *kuiparoos*, 3) *kuiparohi* = жупорось (бѣлый).

58) Основа *vorbũ* у Миклошича: древне-слав. *vrabij*, *vrabьсь* воробей, отъ *vrabъ*; ново-слав. *vrabec*, *vrabelj*; болг. *vrabec*, *rabec*; серб. *vrabac*; чешск. *vrabec*; польск. *wrobel*; мало русск. *vorobej*, *vorobec'*, *horobec'*; бѣло-русск. *verebej*; русск. „воробей (*vorobej*), воробья, воробьяха, воробьишь, кур. воробойеа известная птичка *Fringilla domestica*“ . (Даль).

Отсюда происходит и повидимому, отъ самой славянской основы, и фин. *varpu*, *varpu-lintu* (*lintu* птичка), *varpunen* (род. пад. *varpuse-n*) воробей.

Эстон. *warblane* (род. пад. *warblase*) воробей; *wārb* (основа *wārбу*, род. пад. *wārву*) = *warblane*; *wārblane* = *warblane*.

Вотск. *wārро* воробей.

Зырян. *vōrōbei* или *vorobei* отъ русскаго воробей.

59) У Миклошича мы имѣемъ основу *poltũ*, откуда др.-слав. *plъtьно* (платно), русск. „полотно (*polотно*) портъ, портно, холстъ, холстина, (*холстъ* толще, *полотно* тоньше), ткань пеньковая, льняная“... (Даль).

Сюда принадлежитъ финск. *palttina* = полотно, *palttinainen* полотняный, льняной.

60) У Миклошича: *polsa*, откуда др.-слав. *plasa* (паса) поясъ, русск. „полоса долгая плоская и сравнительно узкая часть чего либо, или вещь, тесма, лента, край; плоскій брусъ, доска... *Полоса земли* пашня, *влинъ*, или поле, *участокъ*. *Полосу* ячменю, *да полосу* гречихи *засѣялъ*. *Это моя* тьяловая *полоса*, *доля*, *загонъ*“ . (Даль).

Здѣсь отмѣтимъ финск. *palsta* (вм. \**palassa*) длинный и узкій кусокъ; ободъ у колеса, колесная шина; доска; полоса, загонъ (на полѣ); столбецъ (въ газетѣ).

61) Русск. „сорока птица *Corvus pica*, стрекуша“. (Даль). Литовск. *szarka* сорока („die Elster“).

Это слово встрѣчается и въ прибалтійско-финскихъ нарѣчійхъ въ слѣдующихъ видахъ: финск. *harakka* сорока (относ. зв. *h* см. выше прав. 19), эстон. *harakas* или *harak* сорока, вотск. *araga*, вепск. *harak* (осн. *haraka*), ливон. *aragōs* сорока.

Доннеръ <sup>1)</sup> производитъ эти финскія слова изъ литовскаго и приэтомъ замѣчаетъ: „Wegen des Anlauts nicht aus russ. *soróka*“ („Судя по первому гласному—не изъ русскаго с о р ó к а“). Но мы, съ своей стороны, замѣтимъ, что первый гласный, какъ показываетъ и рядъ выше приведенныхъ примѣровъ, нисколько не мѣшаетъ производить указанные финскія слова и изъ русскаго. Если-бы это было невозможно, то невозможно было-бы финнамъ заимствовать и слово *alkuna* = русск. *окно*, а между тѣмъ это слово несомнѣнно заимствовано изъ русскаго языка (см. выше № 44, стр. 191). Да и для самого Доннера приводимая имъ причина не всегда имѣетъ значеніе: не смотря на то, что въ литовскомъ языкѣ въ словѣ *lopeta* (см. выше № 50, стр. 193) звукъ *o*, онъ безъ колебанія производитъ изъ него финск. *laria*, *lario*, эстон. *labidas*, *labjo* <sup>2)</sup>, хотя въ финскихъ словахъ имѣется звукъ *a*.

Вообще, надо сказать, различіе начальныхъ гласныхъ звуковъ, финск. *a* и русск. *o*, не должно отнынѣ служить

---

<sup>1)</sup> O. Donner. «Ueber den Einfluss des Litauischen auf die finnischen Sprachen» въ журналѣ Techmer'a. «Internationale Zeitschrift für allgemeine Sprachwissenschaft. T. I. pag. 266.

<sup>2)</sup> Ibid.



доказательствомъ противъ заимствованія финнами русскихъ словъ,— заимствованія, которое подтверждается какъ приведенными уже примѣрами, такъ и пока еще не-приведенными.

62) Русск. „свобода своя воля, возможность дѣйствовать посвоему; отсутствіе стѣсненія, неволи, рабства, подчиненія чужой волѣ“. (Даль).

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Финск. *varaа* (вм. \**varata*) свободный, независимый; *päästä varaaksi* становится свободнымъ; *vara-mielinen* свободомыслящій, либеральный; *varaа-viikko* свободная отъ работы недѣля; *varaus* (вм. \**varadus*) свобода, независимость, воля; *varahtaa* освобождать, спасать; *varahtaja* освободитель, спаситель.

Эстон. *waba* = финск. *varaа*; *wabadik* особый видъ рабочихъ въ прибалтійскомъ краѣ <sup>1)</sup>, = „*Lostreiber*“. „*Badstüber*“; *wabadus* свобода, воля; *wabandama* отпускать на свободу, оправдывать, освобождать (путемъ словесной защиты); *wabastama* освобождать.

Ливон. *vabad* свободный.

Прав. 21) Финское *a* соотвѣтствуетъ обыкновенно литовскому *a*.

63) Литов. *žardas* особо установленныя жерди на полѣ для просушки сжатого хлѣба. Отсюда эстонское *sard*— буквально тождественное съ литовскимъ словомъ; *herne-sard* такого-же рода приспособленіе для просушки гороха.

Въ древне-славянскомъ яз. мы имѣемъ соотвѣтствующее литовскому—слово *žrědъ* (жрьдъ) = русск. *жердь*.

---

<sup>1)</sup> „*Wabadik*“, въ своемъ первоначальномъ смыслѣ, означаетъ такого крѣпостного во время барщины, который по той или другой причинѣ (старость, болѣзнь и т. п.) былъ освобожденъ отъ работы на помѣщикъ.

64) Литов. *dagys, dagio* репей, *Agetium lapra; dagau dagyti*, вѣшаться, прицѣпляться (какъ репей); въ церковной пѣсни: *jam prilipsiu idagytas* къ нему (Христу) я прилипу какъ репей.

Отсюда финск. *takiainen, takkiainen* репей; *takistua* приставать, прицѣпляться; быть привязаннымъ, задерживаемымъ; испытывать затрудненіе.

Эстон. *takjas, takjas, takis* репей; *takistama* прицѣплять, привѣшивать, прикрѣплять; прицѣпляться, вѣшаться, приставать; *takistus* дѣйствіе по глаголу *takistama*. Подобно литовской церковной пѣсни имѣется и въ эстонской выраженіе: *hakkan sinusse kui takjas kinni* я прилипу къ Тебѣ (Христосъ), какъ репей.

65) Литов. *mažas* маленькій; *mažai* мало, немного.

Въ эстонскихъ народныхъ пѣсняхъ встрѣчается выраженіе: *мага-jalga* ласкательное имя для дѣвушки, съ маленькими ножками, (*jalga* = нога), которая легко ступаетъ.

66) Литов. *sprange* ведро. Въ эстонск. яз. *rang* ведро; деревянной сосудъ съ крышкой.

67) Литов. *talká* „помочь“, совмѣстная крестьянская работа, послѣ которой бываетъ угощеніе работавшимъ (у Куршата: „*zusammengebete Arbeitsgesellschaft, welche nach verrichteter Arbeit mit einem Schmause bewirtheet wird*“).

Отсюда финск. *talkoo* пиръ для работавшихъ на „помочи“ (у Эрваста: „*der Schmaus für Arbeiter, welche nur die Verpflegung als Lohn bekommen*“); *talkous* устройство этого пира; *talkous-runo* пѣсня при этомъ пирѣ.

Эстон. *talgu, talgu* „помочь“, пиръ послѣ нея; *talguline* участникъ въ „помочи“; гость на пиру послѣ „помочи“.

68) Литов. *strasdas* дроздъ.

Отсюда финск. *rastas* дроздъ и эстон. *rädstas* и *rädstas* дроздъ („*Turdus*“).

69) Литов. *ratas* колесо, большой кругъ, кольцо.

Отсюда финск. *ratas* колесо, все что можетъ катиться; множ. ч. *rattaat* телѣга, повозка; *ratastaa* надѣвать, придѣлывать колеса.

Эстон. *ratas* колесо, что можетъ катиться; множ. ч. *rattad* колесница, телѣга, *talu-rattad* крестьянская телѣга; *ratastama*, *ratastega minema* ѣхать на телѣгѣ.

Кромѣ того изъ приведенныхъ уже выше примѣровъ отмѣтимъ здѣсь литов. *szaka* и *szalna* (№№ 14 и 15, стр. 168), въ которыхъ литов. *a* = фин. *a*, но нѣтъ примѣровъ, въ которыхъ-бы фин. *a* произошло изъ литов. *u*. А между тѣмъ Доннеръ въ указанномъ выше трудѣ <sup>1)</sup> производитъ финск. *ankerias*, эстон. *angerjas* угорь (др.-слав. *agrъ* = жръ) изъ литовск. *unguriis*. Последняя форма образовалась изъ древнейшей *anguris* (см. Miklos. s. v. ong-) и финны могли заимствовать свое слово именно въ это время, т. е. когда литовскаго языка, какъ отдѣльнаго представителя, еще не существовало, — въ славо-литовскую эпоху, а можетъ быть и раньше.

Прав. 22) Финское *i* очень часто соответствуетъ русскому *e*.

70) Русск. „крестъ двѣ полосы или два бруска, одинъ поперекъ другому... *Крестъ есть символъ Христіанства. Нести крестъ свой, судьбу свою, мірскія бѣдствія. Крестить окрещать, совершать надъ кѣмъ таинство Св. Крещенія*“ (Даль).

Отсюда эстон. 1) *rist* (род. пад. *risti*) крестъ; *risti ette heitma* или *lõõta* перекреститься; *Jeesuse-rist* распятіе; 2) крестъ = несчастіе, бѣдствіе, судьба; 3) крещеніе, христіанство; *risti wiima* принести для крещенія, *risti-ema* вос-

---

<sup>1)</sup> Въ журн. Tschmer'a томъ I стр. 268.

пріемница при крещеніи, крестная мать; *risti-isa* крестный отецъ; *risti-poeg* крестникъ; *risti-tütar* крестница; *risti-inimene* христіанинъ; *risti-nimi* имя, данное при крещеніи; *ristima* крестить, совершать таинство крещенія; *ristse* (plur.), *ristjat-se'* (въ дерпт. гов.) крестины, пирь.

Указанныя слова позволяютъ съ увѣренностью думать, что эсты познакомились съ христіанскою вѣрой отъ русскихъ и притомъ раньше, чѣмъ пришли нѣмцы; послѣдніе уже нашли у эстовъ готовымъ и слово „крестъ“, и понятіе о христіанствѣ, а послѣ прихода нѣмцевъ сношенія эстовъ съ русскими уже прекратились, потому что этого уже не допускали новые пришельцы;

71) Русск. „верба родовое названіе деревъ, множества видовъ, *Salix*; ива, ветла, лоза, бредина, ракета, молокитникъ“. (Даль).

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Финск. *virpi* (род. пад. *virven*) длинный и тонкій пруть, вѣтка, лоза; *virvikko* лѣсокъ изъ длинныхъ, тонкихъ и стройныхъ деревцовъ; молодое деревцо; рошица изъ молодыхъ деревцевъ; *virpo* или *virpu* = *virpi*.

Эстон. *wirb* вѣтка, пруть, верба; *raju-wirb* иловый пруть; *wirwe* маленькій прутникъ, отпрыскъ, вѣтка.

Вецск. *wirb* = фин. *virpi* = верба.

72) Русск. „серпъ зубренный, кривой ножъ для срѣзки или сжатія хлѣба съ корня“. (Даль).

Отсюда происходитъ эстон. *sirp* = серпъ; *sirpi-wiskamine* бросаніе серпа (игра дѣвушекъ—гаданіе о судьбѣ).

Финск. *sirppi* = серпъ; *sirppinen* 1) владѣющій серпами; 2) маленькій серпъ; множ. ч. *sirppiset*, *sirpilliset* праздниекъ, пирушка послѣ жатвы; подарки на этомъ праздниекѣ.

Ливон. *sirp* или *tsirp* серпъ.

Вотск. *sirppi* серпъ.

73) Русск. „лента тесма, тканая полоса, б. ч. шелковая, для женскихъ нарядовъ“. (Даль).

Отсюда эстон. *lint* лента (для украшенія); *õla-lin't* орденская лента.

Финск. *lintti* широкая шелковая лента; *lintti-pää* женщина, у которой голова украшена такими лентами; молоденькая, хорошенькая дѣвушка.

Вепск. *lintti* — лента.

74) Русск. „бердо принадлежность ткацкаго станка, родъ гребня для приборя утока, для чего каждая нить основы продѣта въ наборъ или зубья берда, вложеннаго въ набилки“ (Даль). У Миклошича см. подъ основ. *berdo*. Нѣмецкія значенія приведеннаго русскаго слова (по слов. Павловскаго) слѣдующія: „Kamm, Kammbblatt, Weberkamm, Weberblatt“.

Въ финскомъ языкѣ мы имѣемъ *pirta* — бердо (Weberkamm, Weberblatt); *pirran päällinen* ткацкіе набилки.

Въ эстонскомъ — *piird* (осн. *piirda*) бердо („Weberkamm, Weberblatt“).

Въ вотскомъ *piirta* = фин. *pirta*.

76) Русск. верста путевая мѣра въ Россіи въ 500 сажень (раньше 1000 и затѣмъ 700); изъ 7 верстъ составляется м и л я.

Отсюда финск. *virsta* = верста; *vendjän* или *ryssän virsta* русская верста.

76) Русск. дѣньга монета; полкопѣйки, двѣ полушки.

Отсюда эстон. *ting* (род. пад. *tingä*) рядомъ съ *teng*, копѣйка; въ библ. яз. *hōbe-ting* = „сребренникъ“ (за которые Иуда предалъ Спасителя).

77) У Миклошича мы имѣемъ основу *vēkū*, изъ которой — др.-слав. *věky* (вѣкъ) сила, долготѣіе; вѣвь. Русск.

„вѣкъ (*vékä*) срокъ жизни человѣка, продолженіе земного бытія; столѣтіе; продолжительная пора, время чего-либо замѣчательное чѣмъ-либо“.

Отсюда происходитъ финск. *ikä* (род. пад. *ijän*) вѣкъ, время жизни; извѣстный періодъ времени („Zeitalter“ — вѣкъ); *meidän ikämme* нашъ вѣкъ; *kaikkeksi iäkseeni* или *koko iäkseeni* за время моей жизни; *ei ikänäni* или *ei ijässäni* никогда въ моей жизни; *ijäksi, iäksi päivää* на вѣки, навсегда; *ikäinen* извѣстнаго возраста; *saman ikäinen* одинаковаго возраста; *ijäinen* вѣчный, постоянный, непрерывный; *ijäinen autuus* вѣчное блаженство; *iki, iku* (несклон. прилаг.) вѣчный, постоянный; *iki-kukoistava* вѣчно цвѣтущій; *iki-rauha* вѣчный миръ; *ikuinen = ijäinen*.

Эстон. *iga* вѣкъ, время жизни („Lebens-zeit, -alter“); *ala-iga* несовершеннолѣтіе, малолѣтіе (*ala* = малый, незначительный); *elu-iga* вѣкъ жизни (*elu* = жизнь); *noor'-iga* юность (*noor* = молодой, новый); *pool'-iga* „среднія лѣта“; *ta on pool'-iga inimest* онъ — человѣкъ среднихъ лѣтъ; *wana-iga* старость, старая лѣта (*wana* = старый); *igane* извѣстнаго возраста, извѣстныхъ лѣтъ; *ih'e-igane* равнаго возраста, равныхъ лѣтъ; *igaw* продолжительный; *igawene* вѣчный, непрекращающійся, постоянный; *igawene aeg* вѣчное время; *igawus* вѣчность, постоянное движеніе; *igi* издавна, съ давнихъ поръ; *wanu-igi* во время старости, въ старое время.

Ливон. *iga* вѣкъ, время жизни, возрастъ; старость; *igaab* вѣчный; *igaali* престарѣлый, пожилой; *puol' igali* въ среднихъ годахъ, средняго возраста.

Вепск. *iga* = фин. *ikä*.

Звукъ *v* какъ въ русскомъ языкѣ, такъ и въ финскихъ нарѣчіяхъ и прибавляется къ началу слова, и отбрасывается, что нисколько не мѣшаетъ значенію слова (срав. русск. *осьмой* || *восьмой*, *острый* || *вострый* и т. д.; фин. *ottaa* || эстон.

*woōtta* брать, взять). Такимъ образомъ съ этой стороны нѣтъ никакого препятствія производить фин. *ikā* отъ др.-славян. или русск. *откъ*.

78) Русск. „увѣчить и увѣковать кого, изувѣчить, уворотить вѣку, жизни, нанести тяжкій тѣлесный вредъ, калѣчить, уродовать или сдѣлать на вѣкъ хилымъ, хворымъ, болѣзненнымъ. *Пуля увѣчитъ, а ядро калѣчитъ*, отрывая члены. *Его лошади изувѣчили* (т. е. били)... *Кто мѣчитъ, тотъ и увѣчитъ*. Увѣчье состояніе увѣчнаго, калѣчество, причиненное чѣмъ либо, уродство или неисцѣлимая, важная болѣзнь. *Пеня за увѣчье*, за побои, за причиненья кому увѣчья. Увѣчный *человѣкъ*, изувѣченный. *Съ ремесломъ и увѣчный хлѣба добудетъ*. Увѣчникъ самъ себя искалѣчившій: скопецъ; ставшій калѣкою отъ растравленія язвъ, для нищенства; отсѣкшій себѣ палець, для избавленья отъ солдатства и пр.“ (Даль). Эти слова находятся и у Миклошича подъ приведенной нѣсколько выше славянской основой *věkŭ*.

Отсюда происходят слѣдующія финскія слова.

Ф и н с к. *vika* (род. пад. *vian*) недостатокъ; природный недостатокъ, увѣчье; порокъ; *vikauta* получать природный недостатокъ, увѣчье; *vikauttaa* ошибочно, невѣрно поступать, наносить вредъ, раны, причинять пораненія, увѣчье; *vikautua = vikauta*; *vikoa* вслѣдствіе природнаго недостатка, увѣчья, чувствовать себя нехорошо, чувствовать боль; получать недостатокъ, увѣчье; *vikoittaa = vikauttaa*.

Э с т о н. *wiga* недостатокъ, увѣчье, вредъ; *mis sull wiga* что у тебя болитъ?; *rea-aju-wiga* воспаление мозга; *sui-wiga* болѣзнь рта; *wigane* имѣющій недостатокъ, увѣчный, больной, разслабленный; *jalust wigane* хромою (= имѣющій увѣчныя ноги; съ искалѣченными ногами); *umber ringi wigane* совершенно калѣка, увѣчный во всѣхъ отношеніяхъ

(*ümber ringi* = кругомъ); *wigastama* наносить вредъ; *wigatu* безъ недостатковъ; нормальный.

Ливон. *viga* (*L. vig, viig*) недостатокъ, порокъ, вредъ, увѣчые; *mis sin viga ut* что у тебя болитъ, что тебѣ больно?

В е п с к. *viga* = фин. *vika*; *vigahiine* = фин. *vikainen*.

Относительно звука *k* (*g*) въ финскихъ словахъ на мѣстѣ русскаго *ч* (въ словѣ *увѣчые*) срав. объясненіе слова *вальчакъ* (выше на стр. 18).

Прав. 23) Финскій звукъ *i* (*ii*) часто соответствуетъ славянскому, русскому и литовскому *i*.

78) У Миелошича мы имѣемъ основу *vichgü*, изъ которой др.-слав. *vihrъ* (вихрь) вихрь; русск. „вихорь, вихрь кружалка, заверть, сголовой вѣтеръ, вѣтроворотъ, внезапный и сильный круговой вѣтеръ, вздымающій пыль столбомъ; сухой смерчъ, столбъ“. (Даль).

Въ финскомъ языкѣ мы имѣемъ отсюда слово *vihuri* сильный вѣтеръ, буря, напоръ вѣтра, вихрь („*Wirbelwind*“); сильное движеніе, волненіе.

Въ вепскомъ — *vihor'* вихрь, сильный вѣтеръ, буря.

Въ западно-финскихъ нарѣчіяхъ есть корень *vih-* (фин. *viheltää*, эст. *wihisema, wihistama*), изъ котораго, на первый взглядъ, и нужно производить финск. *vihuri* и вепск. *vihor'*, но это возможно въ томъ только случаѣ, если не вполне основательно знаешь языкъ и будешь полагаться на значенія, приводимыя въ словаряхъ. Напр. эстон. *wihisema* и *wihistama* ни въ какомъ случаѣ не значать „*gaischen*“, „*gasceln*“, „*sausen*“, (сильно шумѣть—о водѣ, деревьяхъ), а только—„издавать самый легкій шелестъ“.

Кромѣ того слова *vihuri* и *vihor'* и по формѣ, и по значенію стоятъ отдѣльно отъ указаннаго корня *vih-*, и по-



средствующихъ формъ въ языкахъ не имѣется. Все это говорить противъ его чисто финскаго происхожденія.

79) Русск. „дитя, дитѣ младенецъ, ребенокъ, малолѣтній,—няя“... (Даль). Это слово находится у Миклошича подъ основой *dē-2*.

Въ эстонскомъ языкѣ мы имѣемъ: *tita, titta, titt* маленькій ребенокъ, дитя; затѣмъ—кукла.

Видеманъ считаетъ значеніе „кукла“ первымъ, а „маленькое дитя, ребенокъ“ („kleines Kind“) —фигуральнымъ („figur.“), т. е. переноснымъ.

80) Русск. „вишня дерево и плодъ извѣстнаго вида, *Rubus Cerasus*“. (Даль). У Миклошича см. подъ *višnja*.

Отсюда происходитъ эстон. *wisna-puu* (или *wislaruu*)=вишня, вишневое дерево.

Вотск. *wis'en-puu* вишневое дерево.

Мордов. *višnā*=вишня; *višnofka*=вишнёвка.

81) Русск. „синій (*sinij*) лазоревый, темноголубой, цвѣтомъ гуще, темнѣе голубого. *Синій камень* берлинская лазурь; *синій купоросъ*, мѣдный. *Синь*... синяя краска; *синь атлійская, берлинская, кубовая, вайдовая, сандалъная. Синить* красить въ синій цвѣтъ... *Синѣть* становиться синимъ, принимать синеву, синій цвѣтъ“. (Даль). У Миклошича эти слова указаны подъ основой *si-1*.

Изъ приведенныхъ русскихъ словъ образовались слѣдующія финскія:

Финск. *sinī* 1) синяя краска, синій или голубой цвѣтъ („die blaue Farbe, Blaufarbe“), синева; 2) синій, голубой; *sinī-kauno* или *sinī-kukka* василѣкъ, *Centaurea cyanus* (букв.=„синій цвѣтокъ“); *sinī-kivi* синій камень, мѣдный (синій) купоросъ, берлинская (синяя) краска, лазурь; *sinī-piika* дѣвушка, одѣтая во все голубое; *sinī-silmä* голубые глаза; человекъ съ голубыми глазами; *sininen* голубой

синій; *sinittää* дѣлать синимъ, с и н и т ь; казаться синимъ, с и н ѣ т ь; *sinistää* синить; *sinistyä* снѣтъ; *sinikkö* = „с и н е н ь к а я“, т. е. пятирублевый кредитный билетъ.

Э с т о н. *sini* синяя, голубая краска, синева; *sini-kiwi* индиго (краска); синій (мѣдный) купоросъ (*kiwi* = камень); *sini-silma* голубые глаза; *sini-lilled* василѣтъ; *sinine* снѣій, голубой; *sinikas*, *sinilik*, *siniline* голубоватый; *sinama* казаться синимъ, быть синимъ, снѣтъ; 2) = *sinama*; *sinima* = *sinama*, *sinetama*.

В о т с в. *sininee* = синій; *sini-silmä* голубые глаза.

В е п с к. *sin'* синяя краска, *sinine* синій, голубой; *sinda* синить, окрашивать въ синій цвѣтъ.

Л и в о н. *sinni* синій, голубой („blau“).

82) У Миклошича мы имѣемъ основу *igos*, *izes* (изъ \**iges*), откуда др.-слав. *igo* (нго) иго; чешск. *jho*; русск. „иго (*igo*) яремъ, ярмо“, т. е. „деревянный хомутъ на рабочей скотъ... || бремя, тягость, гнѣтъ, рабство, неволя“. (Даль). Литов. *jungas* иго, ярмо (надѣваемое на рабочей скотъ).

Изъ др.-слав. основы заимствованы слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *ijes* или *ies* (вм. \**ikes*) род. пад. *ikeen* (осн. *ikee* вм. \**ikehe*, \**ikese*) иго, ярмо; *ijestää* 1) запрягать въ ярмо, налагать ярмо, иго; 2) упрямитъ, неподдаваться, топырится, бранится; *ikeellinen* имѣющій ярмо; подъяремный.

Э с т о н. *ige* (род. пад. *ige*) или чаще—*ike* (род. пад. *ikke* вм. \**ikke*, \**ikee*, \**ikehe*, \**ikese*) иго, ярмо; *ikke raneta* запрягать въ ярмо; *ikkes olema* быть подъ ярмомъ; *ahju ike* печной сводъ; *paaris ike* ярмо для пары быковъ; *ikendama* налагать ярмо, иго, запрягать въ ярмо; *ikkekene* уменьш. отъ *ike*.

Л и в о н. *iggõs* (мн. ч. *iggõd*) иго, ярмо; *ikkst* надѣвать збрую, ярмо; запрягать во что.

83) Р у с с к. „щипцы сжимаемое, двуполовинчатое орудіе, которымъ берутъ хватають, держать, щемять, тянуть, отрѣзають что; *щипцы сѣтчные*, съѣмы—*завивальные*, *принекальные*, для уборки волосъ; — *каминные*, *кухонные*, коими берутъ уголья, достаютъ плитку изъ огня и пр.“ (Даль).

Отсюда заимствовано ф и н с к о е *sipši* (мн. ч. *sipšit* или *sipšet*) свѣчные щипцы, печные щипцы; влещи (столярные или плотничьи,—для выдергиванія гвоздей); ножницы.

84) Р у с с к. „пирогъ (*pirogъ*) хлѣбъ ситный, лучшій ржаной; ¶ хлѣбное печенье, б. ч. пшеничное, съ начинкою. *Пирогы* бывають: съ горохомъ, съ кашею, съ грибами, съ мясомъ, рыбою и пр.“ (Даль). Л и т о в. *piiragas* бѣлый хлѣбъ, особ. въ родѣ французскаго хлѣба, кондитерскаго пирога („Kuchen“).

Отсюда происходят ф и н с к. *piirakka*, *piirakas* или *piirakainen*, *piiroo* п и р о г ъ, паштетъ, пирожное, печенье.

Э с т о н. *pirak*, *pirakas*, *pirog*, *piirag* или *piirog* п и р о г ъ съ рыбною начинкою.

В о т с к. *piiraga* пирогъ; в е п с к. *piirg* и *piirak* пирогъ.

Л и в о н. *piirag* = п и р о г ъ.

85) Р у с с к. „пиръ, пиршество, пирушка многолюдное угощенье, большой званый обѣдъ, ужинъ, иногда съ музыкой, пляскою и другими потѣхами“. (Даль). У Миеловича см. основу *pi*.

Отъ этого русскаго слова образованы слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *piiro* = п и р ъ („Schmaus“).

В о т с к. *piiru* = п и р ъ; в е п с к. *piir* (мн. ч. *piirud*) п и р ъ.

86) Р у с с к. „лицо передняя часть головы человѣка, физиономія“, (Даль). Нѣмецкія значенія: „Gesicht, Angesicht“.

Отсюда финск. *litsa* = лицо, „Gesicht, Angesicht“.

87) Основа *likū* (2) у Миклошича, откуда чешск. *líčba* число; польск. *lik*, *liczba* число; сербск. *ličba* число, счетъ, *ličić* считать; малорусск. *l'ik*, *l'ičba* число; русск. „**ЛИКЪ** юж. ол. счетъ, число. *Продать* или *купить* *ликомъ* (вурск.) *счетомъ, на счетъ; народу* *ликомъ* *не сочтешь* (ол.)“ (Даль). Сюда-же надо отнести приводимое Далемъ нѣсколько ниже слово: „**ЛИКЪ**... || *Соборъ* *святыхъ, ангеловъ, безплотныхъ* *духовъ.* || *Собранье* *поющихъ* *въ церкви.*... **ЛИКОВНИКЪ** *принадлежащій къ лику, членъ, собратъ*“. Литов. *liczba* число. (Куршаты въ своемъ словарѣ замѣчаютъ: „vom poln. *liczba*“).

Сюда надо отнести эстон. *liik* (основа *liiki* или также *liika*), род. пад. *liigi* или *liiga* общество, собраніе, товарищество; отдѣлъ; группа, кучка; классъ, категория; *liiki raneta* отчислять, отдѣлять, распредѣлять; *ise-liiki lugema* считать въ одной особой группѣ; *linna-rahwad liiki minema* приписываться къ извѣстному городскому сословію, въ числу гражданъ, мѣщанъ, и т. п.

88) У Миклошича мы имѣемъ основу *linī*, откуда болгар. *lin*, сербск. *linj* родъ рыбы; чешск. *lin* „Schleie“; русск. „**ЛИНЬ** рыба *Cyprinus tinca*, водится въ озерахъ и малыхъ тинистыхъ рѣчкахъ“ (Даль).

Сюда принадлежать слѣдующія финскія слова: эстон. *linask* или *linnask* лить, *Cyprinus Tinca* („Schleie, Schusterfisch“); литов. *lin* или *linōs* лить, *Cyprinus tinca*.

89) У Миклошича—основа *pitī*, откуда др.-слав. *nitъ* (нить) нитка („Faden“); польск. *nić*, *nitka*; малорусск. *nyty*, *nytko*; русск. „**НИТЬ** волокно, волоконце; всякое сравнит. длинное и тонкое, гибкое и мягкое вещество. *Волоса, роговая, трубчатая нити.* **НИТКА** всякая одиночная прядь, ссученная въ растяжку воловня, нити. **НИТЯНИЦЫ**,

**НИЧЕНИЦЫ, НИТЧЕНКИ, НИЧЕНКИ, НИТЬ, НИТЫ** часть ткацкого станка; кель или кепы, нитяныя петли между двухъ поперечныхъ жердочекъ для подъема нитей основы, черезъ одну, подпожкою, чѣмъ и образуется *звѣз*, для пропуска челна; *бердо* (ср. выше № 74) ходитъ впереди нитовъ. *Подкичивать нитъ* связывать порванные ниченки“. (Даль). Литов. *niitis* нить, ниченки („Faden, Schaft am Webstuhl“).

Отсюда происходятъ слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *niiti* нитка; *niisi* (вм. \**niiti*, осн. *niite-*), род. пад. *niiden* ниченки; *niitinen* или *niisinen* относящійся къ ниченкамъ, снабженный ниченками; *niisittää*, *niisiä* продѣвать въ ниченки нитки основы.

Э с т о н. *niit'* (осн. *niiti*), род. пад. *niidi* нитка; *sukanii'* нитки для носковъ, чулковъ; *niis'* (у Видемана *niiz*) ниченки; *niis' wardad*, *niiete harja-puud* палочки, на которыхъ укрѣплены ниченки; *niide panema* нитки основы продѣвать въ ниченки (*niide* = *niide*, вм. \**niidee*, \**niideen*, основа *niide*); *niidine*, *niidiline* состоящій изъ нитокъ; *niiene* (род. пад. *niiese* или *niietse*) вмѣющій ниченки; *niitsme* (на югѣ Феллинскаго уѣзда) изъ *niitseme* = *niitse-me* = *niis'*; *niits* (дерпт.), род. пад. *niitse* = *niis'*.

В о т с к. *niitti* нить; в е п с к. *niit* нить.

Л и в о н. *niidod* (мн. ч.; осн. *niido-*) ниченки („Weber-schaft“).

90) Л и т о в. *pirti-s* (изъ \**perti*) баня; *periu*, *persiu*, *perti* мыть кого ниб., особ. „парить баннымъ вѣнякомъ“, хлестать вѣнякомъ. Эти слова происходятъ изъ корня *par-*<sup>1)</sup>.

Сюда слѣдуетъ отнести ф и н с к. *pirtti* дымная, курная изба (изба безъ дымовой избы); людская изба, изба для ра-

---

<sup>1)</sup> См. Fick VI pag. 602.

бочихъ; баня; *pirtillinen* имѣющій баню или курную избу; *pirttinen* уменьш. отъ *pirtti*.

Вепск. *pert* = финск. *pirtti*.

Черемисск. *pört* изба.

91) Литов. *tiltas* мостъ; *tiltinis* относящійся къ мосту; древне-прусск. *tilte* мостъ; др.-слав. *tylo*, *tylja* (тьло, тьля) мостовая; малорусск. *tlo*; русск. тло (ѣло) дно, тмб. дно улья, гдѣ конецъ сотамъ. *Все до тла сюртло. Хлѣбъ вынулъ до тла*; англосаксон. <sup>1)</sup> *thel*, древне-верхне-герман. *dil*, *dilo* плоскость, поле; древне-скандин. (altn) *thel* поле, перегородка.

Изъ указаннаго литовскаго слова происходятъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *silta* (род. пад. *tillan*) мостъ, почва, входъ въ домъ, крыльцо, лѣстница; *sillan lauta* поле, постова; *silloittaa* устраивать мостъ или мостовую, снабжать мостомъ.

Эстон. *sild* (осн. *silda*- вм. *\*tilda*) мостъ, мостовая изъ бревенъ; *sillule minema* идти на постройку моста; *sillakohus* „Ordnungsgericht“ (судъ исправника, подъ вѣдѣніемъ котораго находились мосты, дороги и забота о ихъ исправности); *aida-sild* возвышеніе, помость передъ дверью амбара, влѣти и т. п.; *jalg-sild* мостыкъ; тропинка пѣшеходная; *nahk-sild* повтоновый мостъ; *silluline* рабочій при постройкѣ мостовой; *sillutama* мостить, исправлять дорогу.

Ливон. *siilda* мостъ, мостыкъ, мостовая.

Вотск. *silta* мостъ, мостовая.

Вепск. *sild* мостъ.

92) У Даля мы имѣемъ русск. „либо или. Либо панъ, либо пропалъ. Либо ткать, либо прясть, либо пусенки птть“...

---

<sup>1)</sup> См. Fick. VI. pag. 570.

Въ финскомъ словарѣ Эрваста мы встрѣчаемъ: „*lipo* oder (= дѣбо); *lipo*... *lipo* entweder... oder“ (или—или, либо — либо). Кажется несомнѣннымъ, что указанныя слова тождественны и финское заимствовано изъ русскаго.

93) Литов. *liikius* остатокъ, лишокъ, излишекъ, *likas* нечетный, который больше пары; *liktinai* больше, съ лишнимъ; *liekù*, *likau*, *liksiu*, *likti* оставлять сверхъ чего, дѣлать излишекъ; *at-laikas* излишекъ, остатокъ.

Отсюда происходятъ слѣдующія финскія слова.

Финск. *liika* лишокъ, излишекъ, что сверхъ мѣры, ненужное; „дикое мясо“; *taksa* *liika* платить лишнее, слишкомъ много; *liiksi* чрезмѣрно, слишкомъ; *liika* лишній, чрезмѣрный, ненужный; *liika-hammas* „волчій зубъ“ (букв. лишній зубъ, „Ueberzahn“); *liika-liha* „дикое мясо“; *liika-määrä* лишокъ, излишекъ (*määrä* = мѣра); *liikainen* излишній, сверхъ мѣры; *liikamainen* немного лишній, вѣсколько больше чѣмъ надо; *liian* (вм. \**liikan*) чрезмѣрно, сверхъ мѣры, слишкомъ; *liian paljo* слишкомъ много; *ostaa liian kalliisti* купить слишкомъ дорого; *liietä*, *liikenen* оставаться, дѣлаться лишнимъ, больше того, чѣмъ надо.

Эстон. *liig* (осн. *liiga*) 1) излишекъ, лишокъ; 2) чрезмѣрный; излишній; *üle-liig* (*üle* = чрезъ) = *liig*; *liiga tegema* дѣлать лишнее; дѣлать несправедливое; *liiaks minema* заходить слишкомъ далеко; *liig-liha* „дикое мясо“; *liig-silmad* очки (*silmad* = глаза); *liig-hiuksed* парикъ (*hiuksed* = волосы); *liigus* лишокъ, излишекъ; *liigne* (вм. *liigane*) или *liiane* (вм. *liigane*), *liialine* излишній, чрезмѣрный; *liiaste* слишкомъ, чрезмѣрно.

Прав. 24. Финское *e*, эстонское *e* (̄ио) соотвѣтствуютъ древнеславянскому, русскому и литовскому *e*.

94) У Мьялошича мы имѣемъ основу *plet-*, откуда

др.-слав. *pleta* (плѣтъ), *plesti* (плѣсти); болгар. *pleta*; сербск. *pletem*; польск. *ples'c'*; малорусск. *pletu*; русск. „плести, (плету) плѣсть, плѣтать; вить, перевивать; плѣть, плѣтка кнуть, бичь, витень, нѣчто свитое, сплетеное“. (Даль).

Отсюда заимствованы слѣдующія финскія слова:

Финск. *letti* нѣчто сплетеное, плѣть; коса; бичь. кнуть; *letike* — *letti*; *letittää* плести; заставлятъ плести; *letka* плѣтка, бичь, кнуть (для хлопанья, длинный).

Эстон. *let't'* (род. пад. *leti*) нѣчто сплетеное, коса, плѣть; *hiuksed on letis* волосы заплетены; *let'tima*, *let'tida* плести, сплетать.

Вепск. *pletin*, *pletta* = фин. *letittää* плести.

Мордов. (эрзя) *plet'amo* плести.

Черемисск. *pletem*, *pletaš* плету, плести.

95) У Миклошича—основа *kréslo*, откуда чешск. *křeslo*, польск. *krzesło*, малорусск. *krisło*, русск. „кресло, кресла (*kreslo*, *kresla*) просторный стулъ съ поручнями, подлокотниками. . . || Весь кузовъ телѣжный или санный; какой ставится на роспуски и на дровни. || Простыя извозничьи или дорожныя сани, съ обвязкою и отводами“. (Даль). Литов. *kreslas* стулъ, почетное кресло, сваеечка подь ноги.

Изъ русскаго слова кресло заимствованы слѣдующія слова.

Финск. *resla*, множ. ч. *reslat* кузовъ саней или телѣги.

Эстон. *resla* или *kresla* деревянныя сани съ кузовомъ.

96) У Миклошича встрѣчаемъ основу *greb-*, изъ которой др.-слав. *greba* (грѣбъ), *gresti* (грѣсти вм. \**grebti*), согрѣбать; *grebьсь* (грѣбьць) = русск. „грѣбець кто грѣбеть; || весельщикъ, человѣкъ, грѣбущій весломъ или грѣбкомъ на лодкѣ, яликѣ“. (Даль).



Изъ русскаго слова *гребецъ* (=др.-слав. *гребьць*) заимствовано эстонское слово *reps* (род. пад. *repsi*) и *repsik* (род. пад. *repsiku*) со значеніемъ: „гребецъ для береговой таможенной стражи“ („Ruderer, welcher den Strandreitern gestellt wird“).

97) Отъ того-же корня *greb-* образованы, какъ уже можно было видѣть, др.-слав. *gresti* (вм. *grebti*), литов. *grepti* (у Миклош. *grebti*), *grestiti* „harken“, согребать (напр. сѣно, солому), русск. *грести сѣно*, катать, скачивать его пластами, согребать граблями. (По Далю).

Въ эстонскомъ языкѣ и въ одномъ только его говорѣ (на о. Эзелѣ) встрѣчается слово *repitema* именно въ значеніи согребать сѣно и т. п. („harken“), которое заимствовано, по всей вѣроятности, или изъ литовской, или изъ славо-литовской основы.

98) Русск. „берегъ взаимные предѣлы земли и воды, смежный съ водою край, полоса земли, суши... || Всякая грань, край, обрубистый предѣлъ, уступъ“. (Даль).

Въ дерптскомъ нарѣчій эстонскаго языка употребляется слово *per'w* (осн. *perwe* вм. \**perge*) въ значеніи „отвѣсъ, обрывъ, край горы, берегъ“. Весьма вѣроятно, что это слово заимствовано изъ русскаго языка.

99) Русск. „склепъ сводъ, баня; мурованный подвалъ, погребъ... || *Склепъ* юж. печной сводъ. *Склепнть кур.* класть печной склепъ, сводъ“. (Даль).

Отсюда мы считаемъ заимствованнымъ эстонск. *kelp* особаго рода мѣсто въ крышѣ эстонскаго дома, устроенное на подобіе свода <sup>1)</sup>. У Видемана сказано: „der schräge Theil

---

<sup>1)</sup> Крыши въ эстонскихъ домахъ устраиваются нѣсколько иначе, чѣмъ въ русскихъ. На всѣхъ домахъ крыши т. наз. «шатровья», т. е. наклонныя со всѣхъ четырехъ сторонъ, причемъ на узкихъ сторонахъ сдѣлано снаружи углубленіе, которое съ внутренней стороны представляетъ форму свода и называется *kelp*.

des Daches an der Giebelseite (unterhalb des Giebelloches“); *ahju kelp* задняя часть печи <sup>1)</sup>. („Hintertheil des Ofens“); *sadula kelp* задняя (выгнутая) часть сѣдла; *kelpama*—устраивать „*kelp*“; *kelpamisi* имѣющій „*kelp*“ (у Видемана: „mit einer Giebeleinbucht versehen (wie Bauerhäuser)“).

Относительно начальнаго звука *c* въ русскомъ словѣ и перестановки звука *l* въ эстонскомъ см. выше прав. 1 (стр. 140—141).

100) Л и т о в. *geltas* блѣдножелтый; *geltonas* желтый; *geltumas* желтизна; у Мишлошича *želtū* (изъ \**geltū*), откуда др.-слав. *žltъ* = русск. „желтый цвѣта солнца или золота“. (Даль).

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *kelta* (род. пад. *kellan*) желтая краска; растение *Lycorodium planatum* („der flache Bärlapp“) и *anthemis tinctoria*—желтая пупавка, желтушка („die Färber-Hundskamille“); *keltainen* желтый, желтоватый, окрашенный въ желтую краску; *maalata keltaiseksi* окрашивать въ желтый цвѣтъ; *keltainen karva* желтизна, желтый цвѣтъ; *kellahtaa* придавать желтоватый оттѣнокъ, желтый цвѣтъ.

Э с т о н. *kõld*, *kold* (осн. *kõlda*, *kolda*) желтизна, желтый цвѣтъ, краска; *kolduma* желтѣть, дѣлаться блѣдножелтымъ, блѣднѣть; *kolle* (род. пад. *kolde*) желтый цвѣтъ; *kõllane*, *kollane* желтый; *munna kõllane*, *munna kollane* яичный желтокъ; *kõllakas*, *kollakas* желтоватый: *kõllendama*, *kollendama* (вм. \**kõllendama*) желтѣть, дѣлаться, казаться желтымъ, желто-зеленымъ; *kolletama*, *kollatama*, *kollutama* дѣ-

---

<sup>1)</sup> Эстонскія печи также особаго устройства. Тепло идетъ изъ ихъ отверстія, на подобіе камина, поэтому задняя часть печи, для лучшаго отраженія тепла, устраивается сводомъ и иногда даже этотъ сводъ выходитъ за стѣну, наружу.

лать желтымъ, желтить; дѣлаться желтымъ; *kollata* быть желтымъ, казаться желтымъ, желто-зеленымъ.

101) Русск. „ведро деревянная обручная, а иногда и желѣзная, кожаная посудина съ ушами и дужкою или перевесломъ; казенное ведро мѣра жидкостей“. (Даль).

Отсюда эстонск. *wedro* = ведро, какъ мѣра жидкостей.

102) Русск. „четверть четвертая доля чего либо... || Мѣра длины. || Мѣра сыпучаго, особ. хлѣба“... „Четверикъ мѣра сыпучаго“. (Даль).

Отсюда заимствованы въ позднѣйшее время эстон *setwert* = четверть и *setwerik* = четверикъ.

Прав. 25) Финскій двугласный *ie*, образовавшійся изъ прежняго чистаго долгаго *e* (*ee*) соотвѣтствуетъ славянскому *e* (др.слав. *ě* (ѣ) и русск. *ь* (*e*) и литовскому *e* (*ė*).

103) У Миклошича имѣемъ основу *sē-* (1), изъ которой др.-слав. *sēja* (сѣя); *sēte* (сѣмя) сѣмя; русск. „сѣмя вещество, содержащее въ себѣ зародышъ животный или растительный. Отъ сѣмени дерево, отъ дерева плодъ, отъ плода сѣмя. Семѣнить сѣять, засѣвать, покрывать почву сѣменами для приплоду. Сѣменной къ сѣмени относящійся. Сѣменной хлѣбъ, на сѣмя. для посѣва“. (Даль). Литовск. *sėju* сѣять, рассѣвать; *sėjimas* сѣяніе, засѣянное поле; *sėmens, sėmeniis* посѣвъ, особ. льна; *setenė* сѣяніе, засѣваніе, посѣвъ.

Здѣсь слѣдуетъ признать заимствованными слѣдующія финскія слова:

Финск. *siemen* (осн. *siemene*, род. пад. *siemenen*) сѣмя, зерно хлѣба, зерновой хлѣбъ; засѣваніе; посѣвъ; *siemenjuvat* сѣмена для посѣва; *siemen-vakka* корзинка, рѣшето для рассѣванія, сѣялка, сѣвалка; *siemeninen* полный сѣме-

нами, хлѣбный, плодородный, приносящій сѣмена; *siemenelinen* = *siemeninen*; *siementää* = сѣ м е н и т ь, оплодотворять; *siementyä* дѣлаться осѣмененнымъ, оплодотвореннымъ, принимать въ себя сѣмена.

Эстон. *seeme* или (дерпт.) *seemen* (род. пад. *seemne* вм. *seemene*) сѣмя, посѣвъ; *seemendama* засѣвать, сѣять; *seemendus* засѣваніе, оплодотвореніе; *seemekas* сѣменной, богатый сѣменами, сѣменистый.

Въ ревельскомъ (главномъ) нарѣчій эстонскаго языка подобно тому какъ въ финскомъ языкѣ, долгій гласный *ee* произносится какъ *ie* (см. объ этомъ выше стр. 152—153).

Ливон. *siemgõs*, *siemil* сѣмя, зерновой хлѣбъ для посѣва; *siemt* = сѣ м е н а.

Вотск. *seemee* = фин. *siemen*.

Вепск. *semen* посѣвъ, обсѣмененіе; *semendan*, *semeta* сѣменить, засѣвать, сѣять.

Лапар. *siebman* (изъ *\*siemman*, *\*sieman*) = фин. *siemen*.

Остяцк. *sem* сѣмя.

Проф. Алквистъ въ своемъ трудѣ „die Kulturwörter der westfinnischen Sprachen“ (pag. 35) говоритъ, что приведенныя финскія слова „занимствованы или изъ германскихъ или изъ славянскихъ языковъ“ („die Benennung der A u s s a a t . . . entweder den germanischen oder slavischen Sprachen entlehnt“), но звуковыя законы позволяютъ сопоставлять финскія слова только съ литовскими и славянскими, а никакъ не съ германскими, такъ какъ германскому звуку *a* (въ нѣм. *Same*) не можетъ соотвѣтствовать финскій *ie*, *ee*.

104) Русск. „рѣпа корневой овощъ, *Brassica napus*; рѣпникъ растение рѣпа || каша изъ тертой рѣпы съ крупою; рѣпня рѣпникъ (каша); рѣпная похлебка; рѣпница арх. рѣпная похлебка: вареңую либо пареную рѣпу разминають, мѣшаютъ съ солодомъ, иногда съ толокномъ нали-

вають водою и ставятъ подъ крышкою въ вольный духъ; рѣпниці ол. рѣпный, рѣпяной квасъ“. (Даль).

Отсюда происходитъ финское *rierra* 1) похлебка изъ тертой или квашеной рѣпы; 2) приготовленная изъ квашенной рѣпы брага, рѣпниці.

105) Русск. „сѣрый о цѣпть, примѣсь чорнаго, темнаго къ бѣлому; сѣрѣо кличка сѣрой лошади или собаки“. (Даль).

Отсюда финск. *siera* бѣлая (сѣрая) лошадь <sup>1)</sup>.

106) Русск. „лѣнь неохота работать, отвращенье отъ труда, наклонность къ праздности; лѣнливый предавшійся лѣни, кому лѣнь работать; неприлежный, праздный, нерадивый, непроворный“. (Даль).

Отсюда заимствовано финское слово *lieno* лѣнливый, неповоротливый, вялый; *lienosti* лѣниво, вяло („träge, faul“).

107) Русск. „претить раждать къ себѣ отвращеніе, быть противну, мерзить, гадить. *Не могу постнаго масла псть, оно мнѣ претитъ; вино претитъ мнѣ, претитъ душу*, душа не принимаетъ“. (Даль).

Сюда слѣдуетъ отнести финское *rietas* противный, непріятный, гадкій, нечистый, неопрятный; *rietta* нечистота, грязь, что возбуждаетъ отвращеніе; *riettaus = rietta; rieta-stella* грязнить, дѣлать непріятнымъ, отвратительнымъ; *riettautua* дѣлаться отвратительнымъ, претить.

Прав. 26) Финское и иногда соотвѣтствуетъ славянскому и русскому о.

108) Русск. „ложка орудіе для хлебанія, для ѣды жидкостей; хлѣбалка. У Миклошича для этого слова ува-

---

<sup>1)</sup> Насколько намъ извѣстно, сѣрой лошадей называется у русскихъ очень часто совершенно бѣлая, а послѣдняго названія мы еще не слышали и не встрѣчали кромѣ такихъ названій (см. у Дала), какъ: „бѣлогривая лошадь, бѣлогривчатая, бѣлогривка пѣгая либо чалая“, или же другое совсѣмъ слово—сивый, сивко.

зана основа *lǔžica*, откуда др.-слав. *lǔžica* (лъжица), сербск. *lažica*, *ožica*, *žlica*, малорусск. *ložka*, *lyžka*. Латышск. *liška*. Въ литовскомъ языкѣ слова съ такимъ корнемъ не существуетъ.

Изъ русскаго языка заимствованы слѣдующія финскія слова:

Финск. *lusikka* (род. пад. *lusikan*) = ложка; *lusikan pesä*, *lusikan lapa* ложечное углубленіе (*pesä* = гнездо) черпальце у ложки; *lusikkainen* = ложечка, маленькая ложка; *lusikoita* вѣсть ложкой, хлѣбать ложкой; *lusikallinen* 1) имѣющій ложку; 2) цѣлая, полная ложка.

Эстон. *lusikas* и *lusik* = ложка, *lusika war's*, *lusika säär'* черенъ, рукоятка (у ложки); *lusika kaba* короткий выдолбленный конецъ у ложки.

Вотск. *lusikka* ложка.

Вепск. *lusik* ложка.

Зырян. *loška* = ложка.

109) У Миклошича мы имѣемъ основу *tergũ*, откуда др.-слав. *trǫgъ* (трѣгъ) торговая площадь, рынокъ, сербск. *trg* товаръ; польск. *targ* большой базаръ, ярмарка; русск. „торгъ... привозъ, рынокъ, базаръ, мѣсто для купли и продажи; дѣйствіе по глаголу торговать, покупая товаръ или получая его по довѣрію продавать; промыслять куплей и продажей“. (Даль). Литов. *turgus* ярмарка, базаръ; *turgaviētė* мѣсто для торговли, торжище; латышск. *tirgus* = литов. *turgus*.

Здѣсь надо обратить вниманіе на слѣдующія финскія слова:

Финск. *turku* (род. пад. *turun*) торговая площадь, торжище, ярмарка, базаръ; названіе древней столицы Финляндіи города *Або*.

Э с т о н. *turg* (основа *turgu*, род. пад. *turu*) или *turu* (род. пад. *turu*) ярмарка, базаръ, торговая площадь; площадь; *māngi-turg* общественное мѣсто, мѣсто для общественныхъ зрѣлищъ, театръ, циркъ; *turuline* посѣтитель ярмарки <sup>1)</sup>.

Л и в о н. *törg* или *türg* ярмарка, ярмарочная, торговая площадь.

З н р я н. *törg* ярмарка, базаръ, торговля.

Кромѣ словъ *turku* и *turu* въ финскомъ языкѣ встрѣчается также *tori* и въ томъ-же значеніи: ярмарка, торговая площадь. Это слово заимствовано извѣстной частью финновъ изъ шведскаго языка, который въ свою очередь долженъ былъ заимствовать его у славянъ, такъ какъ иначе трудно объяснить то обстоятельство, что изъ германскихъ языковъ слово *torg* существуетъ только въ шведскомъ.

Проф. Алквистъ <sup>2)</sup> считаетъ „оригиналомъ“ для приведенныхъ нами финскихъ словъ литовское *turgus* („Das letztgenannte (d. i. Litthauische) Wort sehe ich als das Original des livisch-estnischen *turg*, *törg*, und des finnischen *turku* an“). Причина этого, вѣроятно, заключается въ томъ, что въ литовскомъ словѣ первый гласный такой-же, какъ и въ финскомъ—*u*, а въ русскомъ словѣ—звукъ *o*. Но уже указанное выше слово *lusikka* показываетъ, что различіе русскихъ словъ и финскихъ только по гласнымъ *o* и *u* нисколько не мѣшаетъ считать послѣднія слова (т. е. финскія) заимствованными отъ первыхъ.

---

<sup>1)</sup> Прибалтійскіе нѣмцы также заимствовали русское слово *торъ* (*torg*) въ значеніи «*торъ*, *торн* вызовъ и сходъ въ урочный день и часъ кунцовъ или подрядчиковъ и поставщиковъ, торгующихся на заявленный предметъ, понижая другъ передъ другомъ цѣны».

<sup>2)</sup> См. «Die Kulturwörter d. westfinn. Sprachen» pag. 184.

110) У Миклошича мы встрѣчаемъ основу *chürtü*, изъ которой др.-слав. *hrъtz* (хръть) „vertagus“, борзая собака; сербск. *hrt*, болгар. *hrъt*, чешск. *chrt*, польск. *chart*, малорусск. и русск. „жортъ, жортица *стар.*, *юж.*, *сѣв.* борзая собака, ловчая, для травли. *Хортюмъ* зовутъ особ. борзую тонкаго строю... съ низкою, гладкою шерстью“. (Даль). Литов. *kurtas* борзая охотничья собака; др.-прусск. *kurtis* борзая собака; латышск. *kurts* = литов. *kurtas*.

Въ финскихъ нарѣчiяхъ мы находимъ слѣдующiя слова:  
Финск. *hurta* охотничья собака, ищейка;—хищный звѣрь, волкъ.

Эстон. *hurt* (основа *hurta* или *hurtu*) борзая собака.

Ливон. *kuurta* борзая собака.

Проф. Алевистъ <sup>1)</sup> въ данномъ случаѣ считаетъ „оригиналомъ“ для приведенныхъ словъ уже вообще (не взирая даже на различные гласные звуки!) русск., литов. и латышск. слова, но если мы обратимъ вниманiе на начальный согласный звукъ въ финскихъ словахъ,—на звукъ *h*, то можемъ, съ большимъ вѣроятiемъ, считать финскiя слова заимствованными изъ славянскаго или русскаго языка.

111) Русск. „вопица *тер.* межевой знакъ, курганъ, яма съ бугромъ, насыпь, столбъ и пр.“ (Даль). У Миклошича см. это слово подъ *жора* (2).

Отсюда эсты заимствовали слово *kupits* (основа *kupitsa*) земляная насыпь, холмъ, вуча камней для обозначенiя границы.

Изъ эстонскаго слова прибалтiйскiе нѣмцы заимствовали свое „*die Kupitze*“ <sup>2)</sup> въ значенiи „межевого, пограничнаго знака“..

---

<sup>1)</sup> Ibid. pag. 2.

<sup>2)</sup> См. «Русско-нѣмецкiй словарь Павловскаго» подъ словомъ *вопица*.



112) Русск. „горсть, пясть, полость ладони съ перстами. || Количество чего, забираемое одною ладонью съ перстами. *Горсть хлба, льну*, что захватывается въ одну горсть, чтобы сжать или вытерebить. *Горсть отрепаного льну*, три емкѣ или повѣсма тмб.; въ другихъ мѣстахъ— два емка или пучка, составляющіе по отрепкѣ одинъ, одну горсть“. (Даль). У Миклошича см. основу *gert-*, изъ которой др.-слав. *grъstь* (грѣсть) и проч.

Изъ русскаго слова заимствовано эстон. *kurst*, *kur'sti* (осн. *kur'sti*) небольшая связка, пучекъ, горсть (напр. *льну* и т. п.); *kaela-rättiku-kurst* пучекъ, количество льну, захватываемое въ одну связку (изъ трехъ такихъ горстей составляется одна горсть, одинъ пучекъ)<sup>1)</sup>, *herne kur'sti käändmä* забирать съ корня горохъ въ горсть; *kur'stel käämä* собирать добровольное подаваніе (льномъ за водку) и *kursteline* тотъ, который собираетъ это подаваніе<sup>2)</sup>.

113) Русск. „доблестъ высшее душевное мужество, стойкость, благородство; высокое свойство души, высшая добродѣтель, великодушіе, саможертва и пр. Доблестный, доблій, крѣпкій въ добрѣ, сильный и твердый въ висо-

<sup>1)</sup> См. у Видемана въ его «Эстонскомъ словарѣ» и срав. слова Дала: „горсть отрепаного льну“.

<sup>2)</sup> Здѣсь мы не можемъ не сказать объ одномъ интересномъ обычаѣ у эстовъ. Пробирающійся въ далекую дорогу, обыкновенно изъ безсрочно-отпускныхъ солдатъ—эстовъ, покупаетъ водки и по пути то тамъ, то сямъ заходитъ въ крестьянскіе дома отдохнуть. Здѣсь онъ предлагаетъ хозяевамъ выпить, причемъ и самъ выпиваетъ за ихъ здоровье. Начинаются рассказы о дорогѣ и какъ-бы мимоходомъ дѣлаются намеки, что пройти надо еще много, а средствъ врядъ-ли достанетъ. Хозяева знаютъ уже это и стараются съ своей стороны угостить путника, а что самое главное—даютъ ему изрядную горсть льну (смотря, конечно, по состоянію), чтобы тотъ продалъ ее и такимъ образомъ могъ продолжать путь. Этотъ-то путникъ и называется *kursteline*, а собирать подаваніе льномъ—*kur'stel:käämä*.

вихъ добродѣтеляхъ, доблестяхъ“. (Даль). У Миклошича см. *doва*.

Отсюда заимствованы слѣдующія эстонскія слова: *tubli* честный, благородный, справедливый, хорошій, добрый, сильный, вѣрнѣй; *tublius* благородство, доброта, стойкость, твердость; *tubliste, tubliti* нарѣчія отъ прилагательнаго *tubli*.

114) У Миклошича мы имѣемъ основу *skürbī*, изъ которой др.-слав. *skrbь* (скръь) печаль, скорбь; сербск. *skrb*, болгар. *skrb*, русск. „скорбь печаль, грусть, тоска, туга, жаль, горе, кручина, сокрушеніе, боль сердечная. Скорбѣть, скорбить грустить, тосковать, печалиться, сильно жалѣть, болѣть по чемъ, ныть сердцемъ, кручиниться. Скорбный грустный, печальный, огорченный“. (Даль). Латшск. *skurbt, skoorbt* „дѣлаться безсильнымъ“, не отвѣтствуетъ указаннымъ значеніямъ русскихъ словъ.

Отсюда заимствованы слѣдующія эстонскія слова: *kurb* (осн. *kurba*, род. пад. *kurwa*), *kurbus* печальный, огорченный; *ta on kurb oma maa järele* онъ тоскуетъ по родинѣ; *kurwane, kurwaline* печальный, грустный; *kurbdus, kurbtus* грусть, печаль, горе, скорбь; *kurwastama* 1) огорчать, дѣлать грустнымъ; 2) огорчаться, горевать, печалиться, скорбѣть, быть грустнымъ; *taga kurwastama* скорбѣть по чемъ; *ta kurwastas ennast haigeks* онъ слѣдался боленъ отъ горя, печали; *kurwastus* горе, печаль, грусть; *mull on (üks) raske kurwastus* у меня тяжкое горе; *kurwastuses ära lõppema* изнуриться, истомиться отъ тоски, отъ печали; напрасно горевать, печалиться, томить себя тоской.

Приводимыя проф. Доннеромъ въ его сравнительномъ словарѣ финскія слова подъ корнемъ *kar, kor, kur, kir* (№№ 151—164) съ значеніемъ „sprudeln, murmeln, knurren, gurgeln“ не могутъ относиться къ указаннымъ нами эстонскимъ словамъ (у Доннера см. № 157, pag. 45).

115) Русск. **ПОЛЕЪ** (пишется также и **ШЕЛЕЪ**) „свила и шида (*стар.*), пряжа **ШЕЛКОВИЧНИЦА** или **ШЕЛКОВИЧНАГО** червя, идущая на ткани. *Швейный шелкъ*, пряженный; *шелкъ сырецъ*, необдѣланный или суровый. **ШЕЛКОВИНА**, **ШЕЛЧИНКА** нитка шелку“ (Даль). Литов. *szilkas* шелковина, шелчинка; plur. *szilkai* шолкъ.

Изъ русскаго языка заимствовано финское слово *sulkki* шолкъ, шолковый платокъ; *sulkkunen* шолковый, изъ шолку; *sulku-niitti* = шолковая нить, шелчинка.

Въ финскомъ-же языкѣ существуетъ и другое слово, означающее „шолкъ“, именно *silki*, но оно заимствовано изъ древне-скандинавскаго *silki* или англійскаго *silk*.

Миклошичъ подъ словомъ *šelkū* замѣчаетъ: „это слово („шолкъ“) русскіе заимствовали непосредственно отъ скандинавовъ, вѣроятно—Шведовъ, русскіе передали его малоруссамъ, а послѣдніе—Мадярамъ (*selyet*), дорога, которой, какъ вѣдётся, исторія торговли не знаетъ. Раньше получили русскіе „шолкъ“ отъ нѣмцевъ („Seide“), откуда—ш и да“.

116) У Миклошича мы имѣемъ основу *balvanai*, изъ которой др.-слав. *balvanъ*, *bolvanъ* (бальванъ, болванъ) чурбанъ; сербск. *balvan*, польск. *balwan* большая масса, чурбанъ, пенекъ; малорусск. и русск. „болванъ“ отрубокъ бревна, чурбанъ, баклуша, бакланъ. || Деревянная или картонная форма, колодка для обдѣлки или расправленія чего. *Шляпный болванъ*, *париковый*“.

Изъ русскаго слова заимствовано финское *pulvana* въ значеніи „формы, колодки для париковъ, чепцовъ“ („*Perückenstock*, *Haubenstock*“).

117) Русск. „домовой, домовиень дѣдушка, постѣнь, постень. . . духъ хранитель и обидчикъ дома“. (Даль).

Откуда эстонск. *tuttavoi* духъ, духъ дома, домовой.

118) У Миклошича основа *бокї*, откуда; между прочимъ, русское „бокѣ сторона предмета, грань... *Лежи на боку, да гляди за рѣку*“. (Даль).

Въ финскомъ языкѣ заимствовано изъ русскаго языка слово *рикка* сторона, бокъ, *olla rikallaan* лежать на боку („*bettlägerig sein, auf der Seite liegen*“).

Указанному финскому *рикка* въ вепскомъ и мовшамордов. языкѣ соответствуетъ слово *бок*=бокъ („*Seite*“).

119) У Даля въ словарѣ мы имѣемъ русск. „**КОШНИЦА; КОШОВА, КОШЕЛА, нск. КОШОВКА нел. КОШОЛЕА тул. тмб. корзина, плетуха, мостинка разнаго рода. Въ кошолкѣ возять уголье, молодое дерево оплетаютъ кошолкою, на кольяхъ**“.

Изъ русскаго **КОШОВА** заимствовано, по нашему мнѣнію, финское *kuivava* коробка, корзинка, сплетеная изъ прутьевъ или изъ тонкихъ и мягкихъ деревянныхъ щепъ или стружекъ.

120) У Миклошича мы имѣемъ основу *пожї*, откуда др.-слав. *пожь* (ножь) ножъ, встрѣчающееся и въ другихъ славянскихъ нарѣчіяхъ. Русск. „**НОЖЪ, НОЖИЕЪ** стальная или наваренная сталью желѣзная полоса, въ черенѣ, въ володѣ, для рѣзанія“. (Даль). Миклошичъ подъ основой *пез-*, на которую онъ ссылается при *пожї*, замѣчаетъ, что звукъ *з* восходитъ къ палятальному *g* или *gh*. Поэтому древняя форма славян. *пожї* есть \**погжї*.

Изъ этой основы заимствовано, какъ намъ кажется, эстонское *nuga* (въ ревелск. говорѣ) ножъ; *küti-nuga* охотничій ножъ; *liigetega nuga* складной ножъ (*liige*—членъ, составная часть); *peeru-nuga* косарь для щепанія лучины; *puu-peada nuga, puu-nuga* ножъ съ неподвижной деревянной ручкой; *uure-nuga* ножъ, употребляемый при отдѣлкѣ бочекъ, кадлушекъ; скобель; *ammeti-nuga* ножъ ремесленника; *habeteme-*

*nuga* бритва; *sule-nuga* перочинный ножикъ; *lusika-nuga* кривой ножъ для выдѣлки ложекъ; *meeste-nuga* маленькій ножикъ съ деревянной ручкой.

Въ древне-прусскомъ языкѣ встрѣчаемъ мы слово *nagis* въ значеніи „камень для высѣканія огня“. Физъ полагаетъ, что это слово стоитъ въ связи съ др.-славян. *ножь*.—Во всякомъ случаѣ, какъ намъ кажется, др.-прусская форма не служила основной формой для эстонскаго *nuga*. Помимо извѣстныхъ звуковыхъ законовъ, на которыхъ мы основываемъ свое предположеніе, и по значенію этого слова необходимо, по нашему мнѣнію, думать, что эстонское (и только въ ревелскомъ,—главномъ нарѣчій эстон. языка)—эстонское *nuga* происходитъ изъ древне-славянскаго языка.

Прав. 27. Финское *и* (*ni*) соотвѣтствуетъ нерѣдко славянскому, русскому и литовскому *и*.

121) Русск. „тулка, втулка, (*tulka, vtulka*) гвоздь, пробка, затычка, чѣмъ затыкають что, напр. боченокъ; трубка, вставляемая во что, напр. въ ступицу колесную“ (Даль). У Миклошича см. основу *tuli*-(1).

Здѣсь слѣдуетъ отмѣтить слѣдующія финскія слова:

Вепск. *tulk* втулка, тулка.

Мокша-мордов. *tulkaa* тулка, втулка; *tula* клинъ, цѣдилка, кранъ („*Keil, Zapfen*“).

Эрзя-мордов. *tulo* клинъ, колышекъ; *botškan tulo* кранъ, втулка въ бочкѣ.

Зырян. *tul* (*tuv*) колышекъ, клинъ, втулка, гвоздь.

Вотяцк. *tul* = зырян. *tul*.

122) Русск. „буракъ (*burakъ*)... || туесть, берестянка, берестовый стоячокъ съ крышкой; *тер.* коробья, вузовокъ, коробокъ; зобень, корзиночка“ (Даль).

Отсюда финск. *purakka* корзинка, коробка, изъ бересты („der Korb von Birkenrinde“); деревянная посуда, фляшка, бутылка.

‡123) Русск. „курта, куртка, (*kurta, kurtka*) куртка, курточка, куртиль дон. короткая мужская одежда, безъ поль, круглая, камзолъ съ рукавами, фуфайка, но *куртка* обычно носится сверху; куцайка, кудыня, кургузка, корнавка, коротайка“ (Даль). Литов. *kurta*—у Куршата: „ein kurzer polnischer Rock“.

Изъ русскаго языка заимствовано финское *kurtta* скюртукъ, кафтанъ, *куртка* („Rock“).

124) У Миклошича имѣемъ мы основу *kūmotrū*, съ которой онъ сопоставляетъ также др.-слав. *kumъ, kuma*; сербск. болгар. польск. *kum*; русск. „кумъ, кума восприемникъ,-ница, крестный отецъ и мать; † состояще въ духовномъ родствѣ“... (Даль). Литов. *kumas, kumta* свидѣтель при крещеніи, крестный отецъ.

Сюда относится финское *kummi* кумъ, крестный отецъ, свидѣтель при крещеніи; кума, крестная мать; *olla lapselle kummina* быть крестнымъ отцомъ мальчику; *pyytää kummiksi* просить въ кумовья.

Эрзя-мордов. *kum*—кумъ.

Въ русскомъ языкѣ слово кумъ употребляется также въ значеніи „другъ, товарищъ пріятель“; срав. у Даля кумить, кумиться.

Финское *kumta* „товарищъ, знакомый, пріятель“, а также—„восприемникъ, крестный отецъ“, можетъ быть, также заимствовано изъ русскаго языка, только въ другое время.

125) Русск. „тулупъ полная шуба безъ перехвата, а халатомъ, обнимающая все тѣло, весь станъ; простой тулупъ бываетъ овчинный, бараний...“ (Даль). У Миклошича см. основу *tulovi*.

Отсюда заимствованы слѣдующія финскія слова:

Эстон. *tulup* = тулупъ.

Мокша-мордов. *tulup* = тулупъ („Pelzrock“).

Эрзя-мордов. *tulup* = тулупъ („Pelz“); *vetgesen' tulup* = волчій тулупъ, волчья шуба.

126) Русск. „чуло́въ, чу́лки, чуло́чки, исподняя, вя-  
зёная долгая обувь, замѣняемая иногда карпетками, носками,  
получулками, или онучами, портянками, подвертками“. (Даль).

Отсюда происходят слѣдующія финскія слова:

Вепсск. *šulk*, мн. ч. *šulkad* чуловъ, чулки.

Мокша-мордов. *tsulkaa* = чуловъ.

127) У Даля мы имѣемъ русское „юбка, юбка, .. часть  
женской одежды, отъ пояса до низу; сшитыя полотнища, на  
паворозѣ, вздержкѣ веру́гъ пояса; понява, понёва. || Юбка  
вят. тул. родъ безрукавой кофты, на помочахъ. | Малорусск.  
кафта́ничъ съ рукавами и перехватомъ. . . бол. женскій,  
но есть и *муская юбка*“ . . . У Миклошича см. *juра*.

Въ эстонскомъ языкѣ мы имѣемъ заимствованное  
отсюда слово *jurka* часть женской одежды („Weiberrock“).

128) У Миклошича мы встрѣчаемъ основу *murava*,  
откуда др.-слав. *murava*, ново-славян. *murava trava*  
трава, растущая около домовъ и при дорогахъ; болгар.,  
малорусск. *murava* дернъ; русск. „мурава́, муравеа,  
муръ, муро́въ арх. луговая трава, сплошной злакъ, зелень,  
сочная, густая травка на корню; || дернъ, луговина, пласто-  
вой муръ или печо́рье. . . Наръзатъ муравы дерну, луго-  
вины“. (Даль). Литов. *maurai* трава, зелень въ стоячей  
и спорченной водѣ („*Entenflott, Entengrün* in stehendem  
*sumpfigem Wasser*“); латышск. *maura* трава вокругъ  
дома, дернъ.

Изъ русскаго или славянскаго слова заимствовано  
эстон. *muuri* мѣсто, заросшее дерномъ, покрытое травой

мѣсто на дворѣ, дворъ; *murine* покрытый, заросшій травой.

129) У Миклошича мы имѣемъ основу *torovī*, откуда др.-слав. *travija* (мравня) муравей (Ameise); затѣмъ — русск. „муравей, муравль, мурашъ насекомое, родъ Formica; муравейникъ, муравище, мурашникъ гнѣздо и жилие муравьиной общины, *муравьиная куча*“... (Даль). Относительно русскаго слова *муравей* Миклошичъ замѣчаетъ: „wohl aus *torovej*“ (= „вѣроятно изъ *torovej*“).

Изъ русскаго слова заимствовано эстонское слово (употребляемое въ сѣверной и западной Лифляндіи)—*murelane* муравей; *murelase pesä* муравьиная куча, муравьиное гнѣздо (*pesä* = гнѣздо).

130) Русск. „дубина, дубинка ослопъ, ослопива, палица, дрючекъ, колъ, толстая палка для обороны, драки“ (Даль).

Въ эстонскомъ языкѣ мы имѣемъ *tubin, tubinas* = дубина, палка, шесть; ослопъ,—прямо заимствованное изъ русскаго языка.

131) Русск. „будка, бутка всякая маленькая, отдѣльная постройка, для пріюта или защиты отъ непогоды человѣка, собаки или иного мелкаго животнаго; караулка, сторожка, шалашъ, балаганчикъ; конура“ (Даль). У Миклошича см. основу *buda*.

Отсюда эстонское слово *putka* домикъ, хижина, сторожка, шалашъ, *ujutise-putka, ujutuse-putka* шалашъ, палатка для раздѣванія на морскомъ берегу, („*Badehütte am Strande*“).

132) Русск. „крючекъ (*kr'usok*) небольшой крюкъ;.. *крючекъ въ дѣль* придирка, кривое, проискливое направленіе; *приказный крючекъ*, крючокотворъ, продажный, изворотливый дѣлецъ; *крючекотворить* строить крючки, прицѣны.



пролазничать лукавыми изворотами въ искахъ, тяжбахъ, приказныхъ дѣлахъ“. (Даль).

Отсюда происходитъ эстонское *krut'ski* и *rutski*, множ. число *krut'skid* проски, крючки („Ränke“); *krut'ski mees* крючоктворъ, шельма, плуть, лукавый человѣкъ (*mees* = человѣкъ, мужь).

133) Русск. „**кудерь**, **кудря** курчавая прядь волосъ, локонъ, бужля, завитокъ, витушечъ; **кудрявый** на комъ кудри, кто въ кудряхъ; курчавый, закорючистый“. (Даль). У Миклошича см. основу *kondri*.

Изъ русскаго слова *кудря* заимствованы слѣдующія финскія слова:

Финск. *kutra* и *kutri* локонъ, кудри.

Эстон. *kudrus* и *kudru* завитой волосъ, кудря (въ шерсти).

Мокша-мордов. *kudr'a* = кудря, локонъ, курчавые волосы.

Эрзя-мордов. *kudr'a* локонъ, кудря.

134) Русск. „**куль** рогожный мѣшокъ; изъ мочаль ткутся на стоячемъ станкѣ рогожи, а изъ рогожъ шьются *кули*. *Мучные кули* самыя прочныя и большія“. (Даль). У Миклошича см. основу *kulī*.

Здѣсь мы отмѣтимъ заимствованное изъ русскаго языка финское *kulī* = куль, мочальный мѣшокъ для муки, мучной мѣшокъ изъ мочаль и эрзя-мордов. *kul'* = куль.

135) Русск. „**гультай**, гуляжа человѣкъ праздный, шатунъ, лѣнтяй, гулящій, охочій до гостыбы, пирушки, попойки; пьяница, мотушка“. (См. у Даля подъ словомъ *гулять*).

Изъ этого русскаго слова заимствовано, по нашему мнѣнью, финское *hulttio* праздноватающійся, ничего недѣлающій человѣкъ, гуляжа, гультай; негодный ни на что, бесполезный. — Эстон. *hul'a*, *hul'ak* = гуляжа.

136) У Миклошича мы имѣемъ основу *kurva*, откуда др.-слав. *kurva* распутная женщина; сербск., чешск., болгарск. *kurva*; польск. *kurwa*, малорусск., русск. *kurva* съ тѣмъ-же значеніемъ („Нуге“).

Отсюда происходитъ финское *kurva* въ значеніи „Нуге“.

Замѣтимъ, что Даль по какой-то причинѣ не привелъ русскаго слова.

Общеупотребительное финское слово *huora* заимствовано финнами изъ германскаго языка.

137) Русск. „дуракъ, дура глупый человѣкъ, тупица, тупой, непонятливый, безразсудный. || Малоумный, безумный, юродивый. Дураки, дурачки въ пять листовъ картенная игра“. (Даль). У Миклошича см. основу *dur-*.

Изъ русскаго слова заимствовано финское *turakka*  
1) глупый человѣкъ, дуракъ, простякъ, простофиля; 2) карточная игра „дураки“.

138) У Миклошича мы имѣемъ основу *duma*, откуда др.-слав. *duma* совѣтъ, *dumati* думать; болгар. *duma*; *dumat* говорю; малорусск., русск. „дума что задумано, мысль, мечта, забота, что или о чемъ кто думаетъ, мыслить, что у кого на умѣ. || Городская дума завѣдывающая подъ предсѣдательствомъ головы городскими дѣлами, хозяйствомъ. Думать мыслить, размышлять, судить, доходить своимъ умомъ; полагать; заботиться, печься. Думать съ кѣмъ совѣтоваться сообща или замышлять... обсуждать дѣло“. (Даль). Литов. *duma* мнѣніе, мысль; смыслъ.

Сюда принадлежатъ слѣдующія финскія слова: *tuhta* мысль, мнѣніе, взглядъ на что; совѣтъ, предложеніе, планъ; *kysyä tuhtaa jkulta* спрашивать у кого мнѣнія, совѣта; *rahat tuumat* плохіе совѣты; *omin tuumin* по своему плану, согласно съ своимъ взглядомъ, мнѣніемъ; *yksin*

*tuumin* единодушно, единогласно; *tuumata*, *tuumailla* думать, давать совѣты, предлагать планъ, выражать мнѣніе; *tuumaus* совѣтъ, предложеніе, планъ, проэктъ; *tuumainen* относящійся къ плану, предложенію, совѣту; предлагающій планъ, совѣтъ, выражающій свое мнѣніе; *sukkelatuumainen* скоро придуманный, рѣшенный; *tuumakas* изобрѣтательный, умѣющій думать, мыслить; *tuumaton* безъ мысли, безъ плана, необдуманый.

Миклошичъ сопоставляетъ съ приведенными славянскими словами финск. *tuomari* судья, *tuomita* судить, но эти слова происходят изъ германскаго языка, именно или изъ др.-скандинав. *dómari* судья, или древне-верхне-пѣмецк. *tuom* судьба, участь, судъ, приговоръ. Указанія-же нами финскія слова происходят изъ славянскаго или, можетъ быть, литовскаго языка.

139) Русск. „бурый цвѣтъ кофейный, коричневый, орѣховый, смурый, искрасна черноватый; такая-же конская масть, между рыжею и вороною. Бурка, бурко конь бурой масти“. (Даль). У Миклошича подъ основой *burgū* мы читаемъ: „г. *buryj fuchsroth*: *burg volz*; клр. *buryj graubraun* р. *bury dunkelgrau*.—лит. *buras grau*.

Въ словарѣ Эрваста мы встрѣчаемъ слово *puuru* въ значеніе „fuchsrothe Pferd“, т. е. въ значеніи русскаго *бурый*, *бурка*, *бурко*. Это заставляеть насъ считать финское *puuru* заимствованнымъ изъ русскаго языка.

140) Русск. „улица просторъ межъ двухъ рядковъ домовъ; полоса, проѣздъ, дорога, оставляемая промежъ рядами домовъ“. (Даль). У Миклошича см. основу *ula*.

Изъ русскаго языка заимствовано эстонское *uulits*; *kuulits* — у л и ц а, садовая дорожка; *mere-uulits* проливъ (*mere* = море); *puu-uulits* аллея (*puu* = дерево).

141) Русск. „скупой свряжливый, неумѣстно и не-

умѣренно бережливый. *Скупой, что песъ на стѣнѣ: самъ не ѣсть, ни другимъ не даетъ. Скупиться скряжничать, быть скупымъ; жалѣть на что либо денегъ, быть слишкомъ бережливымъ, отказывать себѣ и другимъ“.* (Даль) У Миклошича см. осн. *skompr̃i*.

Л и т о в. *skupas* означаетъ „кпарр“, т. е. тѣсный, скудный, неполный.

Въ финскомъ языкѣ имѣется слово *киирра* въ русскомъ значеніи: скупой, жадный, скряжливый; затѣмъ—ворчливый, непріязненный; *киирраінен* скуповатый. Думаемъ, что эти слова заимствованы изъ русскаго языка, а не изъ литовскаго.

142) У Миклошича мы имѣемъ основу *ити̃*, откуда др.-слав. *итъ* умъ, разумъ; *безитъ* неразумный, глупый. Слова отъ этой основы встрѣчаются во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ. Русск. „умъ общее названіе познавательной и заключительной способности мыслить; смыслъ, разсудокъ (ratio, Verstand), разумъ (intellectus, Vernunft) | Въ просторѣчи *умъ* имѣеть перѣдко значеніе *воли*. . . *Быть въ умъ, въ полномъ умъ, въ своемъ умъ* въ памяти, сознаніи, разсудкѣ“. . . (Даль). Литов. *итас* смыслъ, умъ, разсудокъ („Verstand“).

Сюда принадлежить финское *ити̃*, *ита* даръ пониманія, умъ, разумъ, духовныя способности.

Это слово — несомнѣнно заимствованное въ финскомъ языкѣ, потому что оно стоитъ совершенно одиноко и не имѣеть отъ своей основы никакихъ производныхъ словъ.

Прав. 28. Финское *о* соотвѣтствуетъ часто древне-славянскому и русскому *о*.

143) У Миклошича мы имѣемъ основу *tülkü*, изъ которой др.-слав. *тлькъ* (тлькъ) объясненіе, толкованіе; болгар. *tlkivat*, сербсв. *tolkovati*, малорусск.

*tolkivaty*, русск. „толкъ. толчина *пск.* смыслъ, сила, значеніе; разумъ, сущность содержанья; признаваемый въ чемъ разумъ, смыслъ. *Въ книгѣ, въ дѣлѣ, въ распорядкахъ этихъ нѣтъ толку, нѣтъ* смыслу, связи, нѣтъ яснаго понятія и вывода; а посему и *нѣтъ толку дѣльному, прикладному, нѣтъ* пользы, проку, пути добра не выйдетъ. *Какой въ этомъ толкъ?* Толковый *человѣкъ* разсудительный понятливый. Толковать разсуждать, бесѣдовать, совѣтоваться.. || изъяснять, объяснять, давать чему толкъ, смыслъ, значеніе“. (Даль).

Изъ русскаго языка заимствованы, по нашему мнѣнію, слѣдующія финскія слова:

Финск. *tolkku* понятіе, умъ, способность понимать, толкъ; *tahdon asiasta tolkkua* я хочу взять въ толкъ это дѣло, понять это; *tolkuta* понимать, мыслить, выражать словами свои мысли, быть толковымъ; *tolkuton* безтолковый, непонятливый; неясный, несоотвѣтственный; *tolkullinen* толковый, разумный, понятливый, воспріимчивый.

Эстон. *tolk* умъ, понятіе, толкъ; *tolgu p̄arast* съ толкомъ, съ умомъ; *sina ei wõta tolku sest as'jast* ты не знаешь толку въ этомъ дѣлѣ, не понимаешь этого дѣла.

Вепсск. *tolk* = фин. *tolkku*.

Эрзя-мордов. *tolkovats* изъяснять, толковать.

144) У Миялошича мы имѣемъ основу *kũgmũ*, откуда др.-слав. *krzgmz* (крьмъ) питаніе, кормъ; *krzmiti* (крьмити) питать, кормить; болгарск. *krzma* материнское молоко; сербск. *krma* пища и т. д.; русск. „кормъ ѣда, пища, харчъ; питанье, пропитанье, насущный хлѣбъ; содержаніе, жалованье. *Посадить кою на кормъ*, дать доходное мѣсто. *Кормить* власть кому пищу въ ротъ: *кормить ложкою, грудюю*; питать, содержать, давать пищу и все насущное.

**Кормилецъ** кто кормить кого, даетъ пропитаніе, насущный хлѣбъ; благодѣтель, милостивецъ“. (Даль).

Изъ русскаго слова *кормъ* заимствованы слѣдующія финскія слова:

Эстон. *kor'm* 1) пища, пропитаніе, содержаніе; 2) багажъ, имущество, кладъ; *kor'mi ajama* искать, снискивать, выпрашивать пропитаніе; *kat's koormat kor'mi* двѣ повозки багажу, имущества; *soldanil om oma kor'm sääläh (säälän)* у солдата его багажъ, имѣніе на спинѣ; *kor'mitama* питать, воспитывать, заботиться о пропитаніи, кормить; *kor'mi-tsema* 1) заботливо собирать, прибрѣтать, хватать, похищать; 2) = *kor'mitama*.

Мокша-мордов. *kormaa* пища, кормъ: *kormelets* = кормилецъ.

Эрзя-мордов. *korom* = кормъ, пища, средства къ существованію.

145) По Миклошичу—въ новослав., болгарск., сербск., чешск., польск., малорусск. и русск. языкахъ имѣется слово *torba* Tasche, Sack; „торба мѣшокъ, сума || общ. небольшой мѣшокъ, надѣваемый лошадямъ на морду, съ овсомъ, чтобы онѣ его не сорили“. (Даль).

Отсюда (изъ русскаго слова) заимствовано эстонское *torp* (род. пад. *torba*) мѣшокъ на голову лошадямъ, въ который имъ насыпаютъ овесъ. (У Видемана: „Kopfsack der Pferde, worin ihnen der Hafer vorgegeben wird.“)

146) Русск. „воль короткій шесть, заостренный съ одного конца; *свая* воль большихъ размѣровъ; *тычекъ*—въ малыхъ. *Колъ* вволачивается въ землю, но иногда слово это означаетъ дубину, рычагъ, короткую жердь“. (Даль). У Миклошича см. основу *kolū*.

Отсюда заимствовано финское *kola* = воль, шесть, жердь; воль съ желѣзнымъ наконечникомъ.

147) Русск. „*боты, ботики* женская обувь, родъ полусапожекъ, ботинокъ, башмаки съ высокими передами, либо круглые, будто съ отрѣзными голенищами; мужская верхняя обувь, калоши, венги, обуваемыя сверхъ сапогъ“. (Даль).

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *kotta* башмакъ, туфля.

Э с т о н. (дерпт.) *kott* (род. пад. *kota*) туфля, калоша.

148) Русск. „*жонь* лошадь, лошадь добрая, не кляча; особ. верховая лошадь. *Кляча воду возитъ, лошадь пахнетъ, конь подъ сядломъ*“. (Даль). У Миклошича см. основу *konī*.

Отсюда ф и н с к о е *konī* въ значеніи „старая, негодная лошадь, кляча“.

149) Русск. „*костёръ, костеря, костра, кострица* (и т. д.) жесткая кора растеній, годныхъ для пряжи: льна, конопли; ихъ мнутъ *мялицею*, мельчатъ кору и выбиваютъ вонъ трепкою и ческою“. (Даль). У Миклошича см. основу *kostīgī*. Нѣмецкое значеніе указанныхъ русскихъ словъ (по Миклошичу и по Павловскому)—„*Tespe*“.

Изъ русскаго *костёръ* заимствовано въ томъ-же значеніи э с т о н с к о е (дерпт.) *koster*, множ. ч. *kostra* „*Tespe*“, *кострица*,

150) Русск. „*воля*, данный человѣку произволь дѣйствія; свобода, просторъ въ поступкахъ; отсутствіе неволи, насилуванія, принужденія. || *Желанье, стремленіе, хотѣніе*. || *Независимость, свобода*; || *свобода отъ рабства, отъ крѣпостного состоянія*“ (Даль).

Отсюда э с т о н. *woli* свободная воля, позволеніе, независимость; *woli ja otsust laste kätte andma* дать во всемъ свободу дѣтямъ.

Э р в я - м о р д о в. *vol'a* = воля, свобода („*Freiheit*“).

151) Русск. „хлопецъ юж. парень, мальчикъ, малый; холостой человѣкъ, хотя-бы и въ лѣтахъ“. (Даль). У Миелошича см. основу *cholpŭ*.

Въ эстонскомъ языкѣ мы имѣемъ заимствованное отсюда слово *klopät's*, *klopit's* или *lopit's* парень, молодецъ, мальчикъ, малый („Bursche, Junge, Knabe“).

152) Русск. „проворный скорый, быстрый, бойкій, прыткій; юж. моторный; расторопный, поворотливый, живой, всюду поспѣвающій. Проворъ, провора ловкій, бойкій, расторопный человѣкъ“. (Даль).

Въ эстонскомъ языкѣ существуетъ слово *worna* въ выраженіи *worna tees* ловкій, бойкій, расторопный человѣкъ (*tees* = человѣкъ), которое можно считать несомнѣнно происходящимъ изъ указаннаго русскаго слова *проворный* (слозь *про-* отпалъ по прав. 15, стр. 158).

153) Русск. „гость посѣтитель, человѣкъ пришедшій по зову, или незванный, навѣстить другого ради пира, досугу, бесѣды и пр. Гостинецъ приносъ, подарокъ, приношеніе особ. отъ близкаго человѣка, съ которымъ водишь хлѣбъ-соль“. (Даль). Это слово встрѣчается и въ другихъ славянскихъ нарѣчіяхъ. См. у Миелошича основу *gostĭ*.

Отсюда происходятъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *kosti* гость; посѣщеніе, визитъ; *kostintsa*, *kostitsa* гостинецъ, подарокъ, приношеніе; *kostita* принимать у себя гостя, угощать, хозяйничать для гостя.

Эстон. *kos't* (род. пад. *kos'ti*) посѣщеніе; *kos'til olema*, *kos'til käima* быть въ гостяхъ, быть гостемъ; *kos'tile minema* идти въ гости; *kos'ti roog* лакомство, гостинецъ (*roog* = пища, съѣдомое); *kos't* = гостинецъ; *kos'ti tooma*; *kos'ti wiima*, *kosti kandma* приносить гостинцы, задабривать гостинцами, подкупать.



154) Русск. „воръ мошенникъ, бездѣльникъ, обманщикъ; || тать, тайный хищникъ; || хитрый, лживый, лукавый человекъ. Воровать мошенничать, плутовать, обманывать; || красть, похищать чужое, взять что тайкомъ и присвоить себѣ“ (Даль). У Миклошича см. основу *veg-* (3).

Изъ приведеннаго русскаго слова заимствованы слѣдующія финскія слова:

Финск. *vor* = воръ, разбойникъ, бандитъ; *voruta* похищать, красть, воровать, обманывать, плутовать, мошенничать.

Мокшамордов. *vor* = воръ; *vorovan* = воровать, красть.

Эрзямордов. *vor* = воръ.

Замѣтимъ, что въ финскомъ языкѣ существуетъ другое, и притомъ общепотребительное слово — *varas*, которое заимствовано изъ германскаго (см. Thomsen: *Den gotiske sprogklassen*).

155) Русск. „родъ поколѣнье, изъ коихъ каждое вновь нарождается. || Связь членовъ семьи обоего пола, отъ общаго родоначальника, хотя не одного прозванья; то-же зовутъ—племя, колѣно, поколѣнье, потомство. || Родня, родственники, сродники, семейные, свои, кровные. || Разборъ, рука, сортъ. Родня сродный, сродникъ или сродственникъ, свой, единокровный, близкій по родству, иногда—дальній кровный“. (Даль). У Миклошича см. основу *rodū* (2).

Отсюда происходятъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *rotu* поколѣнне; сортъ, разборъ; родъ, племя, раса; происхождение; *rotuinen* принадлежащій къ роду, къ племени, къ расѣ; извѣстнаго сорта, разбору.

Венск. *rodu* = фин. *rotu*.

Эрзямордов. *rod* поколѣнне, родъ; *rodn'a* родной, сродникъ; родство.

Зырян. *rōd*, *rod* родство, поколѣніе, родъ, семья, происхождение; родъ, сортъ; сродникъ, *rōdn'a* сродникъ; родство; *rōdnōi* = родной, близкій; *rōdsa* изъ рода, изъ семейства; *rōdimōi* = родимый, милый; *rōdas'ny* дѣлаться роднымъ, родниться.

156) Русск. „горохъ известное повойное, стручковатое растеніе и плодъ или сѣмя его. Pisum. Горошница гороховая похлебка, супъ“. (Даль). У Миклошича см. основу *gogohū*.

Отсюда финское *rokka* = горохъ („Erbse“, *pisum*), гороховая похлебка; гороховый супъ.

Общепотребительное названіе „гороха“ въ западно-финскихъ языкахъ происходитъ изъ литовскаго *žirnis*, именно: финск. *herne* горохъ, эстон. *hernes*, *erne*.

Относительно перваго (неудареннаго) слога въ словѣ *горохъ* см. выше прав. 15, стр. 158.

157) Русск. „столбъ бревно, брусъ, бревешко, для чего либо поставленное стоймя, стойкомъ; стойка, прямая и толстая подпора, стоякъ; колонна; въ этомъ значеніи бол. говорятъ столпъ, который бываетъ каменный, и чугунный и пр.“ (Даль). У Миклошича см. осн. *stelba* и *stelbū*. Литов. *stulpas* (по Куршату) колонна, столбъ, (у Миклошича — „статуя, болванъ, идолъ“).

Сюда принадлежать слѣдующія финскія слова:

Финск. *tolppa* (род. пад. *tolpan*) жердь, колъ, столбъ, колонна.

Ливон. *tōlpra* или *tūlp* колъ, столбъ, бревно, колонна; *tōlplimi* въ формѣ столба, колонны; столбообразный; со столбами, съ колоннами, имѣющій колонны или столбы.

Въ тѣснѣйшей связи съ указанными словами находится эстонское *tulp* (осн. *tulpa*, род. пад. *tulba*) колонна, столбъ, бревно, мачта; *wangi-tulp* поворный столбъ; *werstatulp* верстовой столбъ.

Относительно послѣдняго слова трудно съ точностью опредѣлить, заимствовано оно изъ русскаго языка (по предыдущему прав. 26), или изъ литовскаго. Возможно, пожалуй, думать, что финны и ливы заимствовали свои слова *tolppra* и *töölra* изъ русскаго языка, а эсты—изъ литовскаго, но намъ кажется, что скорѣе—изъ русскаго. Во всякомъ случаѣ несомнѣнно то, что указанныя только что слова—происхожденія не финскаго.

Прав. 29. Финское *uo* (вмѣсто *oo*) иногда соответствуетъ русскому (и литовскому) *o*.

158) Русск. „соль составное вещество, соединеніе щелочи и кислоты въ одно, по химическому сродству. || Соль поваренная, кухонная, извѣстная приправа нашей пищи. Солить, посолить, готовить впрокъ или приправлять для вкуса солью. Солёный или солоный въ чемъ есть соль, много соли, что на вкусъ отзывается солью; что посолено“. (Даль). У Миклошича см. основу *solī*.

Отсюда происходятъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *suola* = соль; *olla suolassa* быть въ солёѣ, солиться; *panna suolaan* отдать въ солку, солить; *suola-kaivo* соляной источникъ; *suola-kala* соленая рыба; *suola-patsas* соляной столбъ; колонна изъ соли; *suolaaja* тотъ, кто занимается соленьемъ; *suolainen* солёный, содержащій въ себѣ соль; соляной, состоящій изъ соли; *suolakko*, *suola-tolkki* посуда для соли, соляная бочка, кадка; *suolata*, *suolauttaa* солить, пропитывать солью; *suolaton*, *suolaamaton* несоленый, безъ соли.

Эстон. *sool* (*suol*) = соль; *sool leib majas* „въ дому есть соль“, т. е. всего достаточно; *soola panema* солить; *soola-liha* соленая рыба; *soolata*, *soolatama* солить; *soolduma* дѣлаться соленымъ, лежать въ солёѣ; *soolane* солёный, пропитанный солью.

Л и в о н. *suol* = соль; <sup>1</sup>*suol* или *suold* солить; *suoli* соленый.

В е п с к. *sola* = фин. *suola* соль; *soladan*, *solata* = фин. *suolata* солить (см. примѣчаніе на стр. 428).

В о т с к. *soola* = фин. *suola* соль.

З ы р я н. *sol* = соль; *sola* соленый; *abu sola* безъ соли, несоленый; *solalny* (*solavny*) солить; *solas'ny*, *solas'siny* дѣлаться соленымъ, пропитываться солью; *solanteg* посуда для соли, соляная кадка, бочка.

М о р д о в. *sal* = соль. (Мордовское *a* не рѣдко стоитъ вмѣсто финскаго *uo* и русскаго *o*).

159) Р у с с к. „розга вѣтвь, вѣтка древесная, хворостинка, пруть; поросль, отрасль, рослина или отростокъ, побѣгъ, лоза. *Розга отъ корня выбъжала. Наказать кого розгой*, прутьемъ, лозой. *Розги*, пучокъ розогъ, для наказанья, розгачи“. (Даль). У Миелошича это слово указано подъ основой *огзѣ*.

Отсюда заимствованы слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *ruoska* бичъ, внуть, плеть, розга; *ruoskia*, *ruoskita* бичевать, бить внутьемъ, плетью, сѣчь, давать удары.

Э с т о н. *roosk* (род. пад. *roosa*) внуть, плеть, розга; *här'ja-roosk* плеть изъ бычьяго хвоста; *kuninga-roosk* внуть; *rooskama*, *rooskeldama* бить внутьемъ, плетью.

В о т с к. *rooska* = фин. *ruoska* розга.

В е п с к. *rozg* = фин. *ruoska* розга.

З ы р я н. *rozga* розга, пруть; *rozgaalny* (*rozgaavny*) дать розги, удары розгами; сюда-же, по нашему мнѣнію, относится слово *роз* (вм. \**rozg*) вѣтвь, пруть, розга; пучокъ вѣтвей, висть чегонибудь.

В о т я ц к. *rozga* = розга, пруть.

160) У Миелошича мы имѣемъ основу *мок-*, откуда д р.-с л а в. *moкръ* (мокръ) мокрый; *моцити* (моуити); этотъ

корень встрѣчается во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ; русск. „мокрый сырой, влажный, замоченный, промокшій; мочнуть, промокать, быть обливаему, дождемъ, водою, влагою, лежать въ водѣ; мочить обливать, поливать, обдавать водою или иною жидкостью; власть въ жидкость, держать въ водѣ“. (Даль).

Изъ этой основы *мок-* происходитъ финское *тиоката*, *тиоккаан* мочить, размачивать („aufweichen, erweichen“).

Другіе примѣры, подтверждающіе указанное правило, какъ-то: фин. *kuora* = русск. *кора* (*kora*), фин. основа *киор-* = русск. *копа-ть* (*kopaty*), будутъ приведены въ другомъ мѣстѣ.

Прав. 30. Финское *ио* (вмѣсто *оо*) иногда соотвѣтствуетъ также русскому *и* (*у*).

161) Русск. „мученье му'ка всякое сильное и длительное тѣлесное или духовное страданіе, боль, томленье, истязанье; | дѣйствіе по глаголу мучить кого чѣмъ, истязать, томить, изнурять, причинять тѣлесное и духовное страданье; беспокоить, тревожить продолжительно; мучиться мучить себя или || быть мучиму; || биться, колотиться съ кѣмъ, надъ чѣмъ, страдать“. (Даль)<sup>1)</sup>. У Миклошича см. основу *монка* (1).

Изъ русской основы *муч-* (*мук-*) образовались слѣдующія финскія слова:

Финск. *тиоката*, *тиоккаан* сильно заниматься чѣмъ либо, трудиться, мучиться надъ чѣмъ, съ напряженіемъ дѣлать что нибудь, работать; отдѣлывать, тщательно, заботиться, сильно ждать (мучиться ожиданіями).

---

<sup>1)</sup> Слово мучиться употребляется также въ значеніи «трудиться сильно, работать надъ чѣмъ до утомленія», напр.: *намучился я надъ этой работой*, т. е. много потратилъ силъ; и мучить также означаетъ «доставлять много труда»: *замучила меня эта вещь*, т. е. потрудился много я надъ ней.

В о т с к. *тиика* мученіе, мука, терзаніе; *тиикаан* мучить, терзать, томить.

В е п с к. *togitšen, togita* мучить <sup>1)</sup>).

162) Р у с с к. „лука изгибъ, погибъ, кривизна, излучина... || *Сдельныхъ лукъ* двѣ, передняя и задняя; *лукъ, лучекъ* согнутая въ дугу полоса; || дуга дужва; полюбруча, гнутаеъ; || приборъ въ запряжѣ коноводныхъ лошадей“.  
(Даль). У Миелошича см. основу *lenk-* (1).

Отсюда заимствованы слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *luokki, luokka* = д у г а въ упряжи (у Эрваста: „das gebogene Holz, welches das Kummel an den Stangen der Gabeldeichsel befestigt“, „das Krummholz (am Kummel)“; въ слов. Павловск.: „дуга das Krummholz am Kummel“); влешни хомута; *luokka* обручъ на вершѣ, вандѣ („der Reif in einer Reuse“); *luokkainen* относящійся къ дугѣ.

Э с т о н. *look (luok)*, род. пад. *looga* загибъ, искривленіе; кривая линия, д у г а, обходъ, изгибъ дороги, излучина; *lookata (luokata)* загибаться, гнуться, извиваться въ дугу, ползать какъ змѣя; *loogaline* лукообразный, дугообразный, согнутый, кривой; *looge* кривизна; *loogeldi, loogardi, loogeline* кривой, изогнутый, извилистый; съ изгибами, съ извилинами; *loogerdama* извиваться, изгибаться; *loogestama* гнуть, сгибать въ дугу, въ лукъ.

Л и в о н. *luok* дуга, дужва, лукъ, лучекъ; *luokõ bis* лукъ, самострѣль.

В о т с к. *luokka* = фин. *luokki*.

В е п с к. *luk* = лукъ, лучекъ.

---

<sup>1)</sup> Вепскіе краткіе гласные, какъ показываетъ сравненіе вепскихъ словъ съ словами другихъ западно-финскихъ нарѣчій, стоятъ обозначенно вмѣсто прежнихъ долгихъ гласныхъ, такъ что ф и н с к. *uo, ie* соответствують вепск. *o и e*.

163) Русск. „лужа, лужица, калюжа, лыва, засто́йная вода, плоская яма, наполненная дождевою, снѣговою водою“. (Даль). У Мивлошича см. основу *luža*.

Отсюда заимствовано финское *luosa* лужа, калужина, яма съ грязной водою. Имѣется также слово въ формѣ *loso* лужа, калужина, болотистое мѣсто, — заимствованное, вѣроятно, въ другое время.

164) Русск. „гумно мѣсто, гдѣ ставятъ хлѣбъ въ владяхъ и гдѣ его молотятъ; крытый токъ или ладонь“. (Даль). У Мивлошича см. *gumino*.

Отсюда заимствованы: финск. *kuomen* гумно, токъ, ладонь („Dreschtenne“); *kuomennoittaa* молотить хлѣбъ (отдѣлять верна отъ колоса выколачиваніемъ), *kuomentaa* = *kuomennoittaa*.

Вотск. *koovina* = фин. *kuomen* гумно.

Прав. 31) а) финское *ä* (*ää*) соотвѣтствуетъ иногда славянскому, русскому и литовскому *a*.

б) финское *ä* (*ää*) соотвѣтствуетъ также нерѣдко славянскому, русскому и литовскому *e*.

165) У Мивлошича мы имѣемъ основу *žalī*, откуда др.-слав. *žalъ* (жаль) скорбь, печаль; *žalostъ* (жалость); *žaliti*, *žalovati*, (жалити, жаловати) скорбѣть; производныя отъ этой основы слова встрѣчаются во всѣхъ славянскихъ нарѣчійхъ; русск. „жѣлить, жалковать, жалѣть кого, о комъ, скорбѣть, сожалѣть, болѣть сердцемъ, сокрушаться о чемъ, печалиться; || щадить, беречь, не давать въ обиду. Жалкій достойный жалости, сожалѣнья, участія; возбуждающій чувство жалости, состраданья, соболѣзнованья. *Мнѣ его жамко* или *жалъ*, я жалѣю его, сожалѣю объ немъ; я соболѣзную участія его; или—я люблю, берегу, холю, отстаиваю

ваю его. **Жаль, жалость, жалѣба** состраданье, соболѣзнованье, сочувствіе при чужой бѣдѣ; печаль, грусть, скорѣ, сокрушеніе. **Жалостный** возбуждающій жалость, состраданіе или грусть; жалкій, жалобный, печальный, плачевный, заунывный, грустный. **Жалостливый, милосердый; сострадательный**“. (Даль). Литовская основа—*gailu-*; вмѣсто формы *gailėk* въ Библии встрѣчается (по Куршату) форма *žėlek* въ выраженіи: „*žėlek Dievė*“ — „Господи, смилуйся надо мной“. Латшск. *žēl; žēlūt* сожалѣть, сочувствовать кому.

Изъ славянской основы происходят, по нашему мнѣнію, слѣдующія финскія слова:

Финск. *sääli* нѣжность, участіе, сочувствіе, сожалѣніе, милосердіе, пощада, помилованіе; *säälivä, sääliväinen* милосердый, жалостливый, сочувствующій; *sääliä* быть заботливымъ, нѣжнымъ къ кому, выказывать сочувствіе, соболѣзнованіе; жалѣть; сжалиться, миловать, щадить; *hän ei säälinyt vaivojaan* соответствующее русскому выраженію: „онъ не жалѣетъ никакихъ трудовъ“; *säälittää* возбуждать сочувствіе, чувство жалости, сожалѣнія; быть жалкимъ; чувствовать жалость, скорѣ, оплакивать, жалѣть; *säälimätön* безжалостный, жестокосердый, суровый, строгій.

Вотск. *säälän* = финск. *sääliä* жалѣть, выказывать чувство жалости, соболѣзнованіе.

Вепск. *säl* = фин. *sääli* жаль, жалость, участіе къ кому, сочувствіе; *säldeitsen* жалѣть, быть милосерднымъ.

Ливон. *zädl* сочувствіе, сожалѣніе, жалость; раскаяніе; *zädlig* сочувствующій, соболѣзнующій, сострадательный, жалостливый; *zädl, zädlob* имѣть сожалѣніе, чувствовать жалость, жалѣть, щадить, миловать; раскаяваться; *min im zädl sin pergaast* мнѣ жаль тебя, я сочувствую тебѣ.



Мокша-мордов. *uzäl* это жалко, прискорбно; *uzäl-dan* сочувствовать, соболѣзновать, жалѣть.

Эрзя-мордов. *žal'amo* сожалѣніе, сочувствіе, соболѣзнованіе; *žal'ams*, *žal'ejams* сочувствовать, сожалѣть, соболѣзновать; *žal'avtoms* возбуждать чувство сожалѣнія, соболѣзнованія, жалости; тронуть (=заставить пожалѣть); *žal'tonen* = мнѣ жалъ, жалко; = *žal' mar'amo* = *žal'amo*.

Зырян. *žal'* жалъ, сожалѣніе, соболѣзнованіе; *žal'tenyt* это жалъ, жалко; *žal' petkōdny* имѣть, чувствовать жалость, сжалиться, быть милосерднымъ, жалостливымъ; возбуждать чувство жалости, трогать; *žal' petan* жалкій, жалостный, печальный; *žal' pettōm* безсердечный, безжалостный, суровый; *žalitny* щадить, миловать, жалѣть, чувствовать жалость, сжалиться, быть жалостливымъ, милосерднымъ; *žalittōm* безсердечный, безжалостный, беспощадный; *žaleitny* сожалѣть, соболѣзновать; = *žalitny*.

Вотьяцк. *žal'*, *žal'as'kon* сочувствіе, соболѣзнованіе, сожалѣніе, милосердіе, *žal' pote* жалко, жалъ, *žal'ano* достойный сожалѣнія, сочувствія, жалостный; *žal'anu* сожалѣть, сочувствовать, быть милостивымъ, милосерднымъ, щадить.

Къ одной основѣ съ русскимъ *жалить*, *жалтъ* относится и слово „жаловать кого, любить, чтить, держать въ милости: || кому, что; кого, чѣмъ: дарить, награждать подаркомъ, чиномъ, отличіемъ... Царица жаловала насъ къ ручкѣ, допустила. *Жалуецъ царь, да не жалуецъ псарь*“. (Даль).

Вѣроятно отсюда происходят слѣдующія финскія слова (подтверждающія прав. 20):

Финск. *sallia* допускать кого, позволять, благоволить кому, вознаграждать; терпѣть кого, выносить; *se on Jumalalta sallitu* это Божіе благоволеніе, провидѣніе; *sallimus*, *sallinta* допущеніе, позволеніе, благоволеніе, милость.

Эстон. *sall'ima* терпѣть, выносить, допускать, позво-

лять, жаловать; *tema sallib mind* онъ жалуется меня, терпитъ, допускаетъ къ себѣ; *tema ei salli sind mitte* онъ тебя не жалуется. не можетъ терпѣть тебя, ты противенъ ему.

Кромѣ указанныхъ примѣровъ мы имѣемъ слѣдующія эстонскія слова, производимыя которыя изъ славянской или русской основы *žalī* (*жаль, жалеть*) не препятствуютъ ни звуковые законы (см. прав. 12), ни значенія.

Эстон. *hale* (род. пад. *haleda* 1) сострадательный, сочувствующій, милосердый, жалостливый; 2) возбуждающій сожалѣнне, жалкій, жалостный, трогательный; 3) сожалѣнне, соболѣзнованіе, сочувствіе, жалость; *hale meel'* сожалѣнне, сочувствіе, соболѣзнованіе; *haledaste lugema* читать плаксивымъ, грустнымъ голосомъ, читать на распѣвъ; *õpetaja on wäga haleda sõnaga* проповѣдникъ (пасторъ) говоритъ очень трогательно, жалостно; *temal on hale minust* онъ соболѣзнуетъ мнѣ, сочувствуетъ, жалѣетъ меня; *mulle tuleb hale peale* я тронуть, мнѣ жалко; *halastus, halestus* 1) сожалѣнне, сочувствіе, жалость; милосердіе; 2) печальное, жалкое положеніе; *haledus, haleus* жалость, скорбь, печаль; *nitan ema haledust* я плачу вслѣдствіе скорби, печали о матери; *haletis* печаль, грусть, трауръ; *halelik* возбуждающій сожалѣнне, жалкій, скорбный, плаксивый; *halastama, halatama, haletama* жалѣть, сжалиться, чувствовать сожалѣнне, быть милосердымъ; *halastamata* безсердечный, немилосердный, безжалостный; *halatsema, haletsema* возбуждать чувство жалости, сожалѣнннн, быть жалкимъ.

166) Русск. „тряпва, тряпица, иск. тряпожь *внд.*, тряпье лоскутъ, оторванный кусокъ ткани, ветошка, утирка, лохмотье. Трепки, трепулье (тряпулье) *нв.* тряпка, тряпье, ветошь или рубище, лохмотья. Трещочнижь *арх.* оборванецъ, лохмотнижь. Тряпочнижь, кто собираетъ ветошь и продаетъ ее свѣсу на бумажныя фабрики“. (Даль). У Миллошича см. основу *trerp-* (2).

Отсюда происходят, по нашему мнѣнiю, слѣдующiя финскiя слова:

Ф и н с к. *räpäkkö* тряпки, лоскутья, лохмотья, ветошь, рубище; *räväs* (род. пад. *räpään*) лоскутья, лохмотья, тряпье; изорванное, истрепанное платье, одежда; *räpäle, repale = räväs; repalehtaa* быть отрепаннымъ, ходить въ отрепьяхъ, въ лохмотьяхъ.

Э с т о в. *räbak* (род. пад. *räbaku*), *räbakas, rädbakas* (род. пад. *räbaka*) негодные къ употребленiю, брошенные куски чегонибудь, напр., башмаки, лоскутья одежды; старье, ветошь; *sina räbakas* ты бездѣльникъ, непутный (соб. „ты—отброшенное, старье, негодное ни на что“); *räwak = räbak; räbal, räbalas* (род. пад. *räbala*) 1) лохмотья, тряпки, ветошь; 2) плохой, негодный, истрепанный, оборванный; *räbalad riided* истрепанное, негодное платье, лохмотья, рубище; *räbalad kingad* истрепаные, избитые и нигуда негодные башмаки.

167) Р у с с к. „ярушка зап., нск., ярка, ярочка, ярышъ молодая овца, еще яловая, одноосенняя, не перегодовалая. Парочка, баранъ да ярочка. Ярятина, мерлушка, смушка, ягн्याчья шкурка. Яретина ол. арх. вят. первая шерсть съ ярки, отъ первой стрижки, на 10-й недѣли отроду, позроекъ“. (Даль). Миклошичъ подъ основой *jarŭ* (1) приводитъ относящiяся сюда слова изъ всѣхъ другихъ славянскихъ нарѣчiй, причемъ высказываетъ, между прочимъ, слѣдующее замѣчанiе: „nsl. *jar* frühlings-. Mit anwendung auf thiere und getreidearten, in jenem falle in frühjahr geworfen, in diesem im frühjahr gesäet“ („н о в о с л а в. *jar* весеннiй. Примѣняется къ животнымъ и разнаго рода хлѣбамъ, въ первомъ случаѣ—къ родившимся весною, въ послѣднемъ—къ посѣяннымъ весною“). У Куршата мы имѣемъ принадлежащее сюда литовское слово *éras* ягненокъ; *érimis* съ ягненка, принадлежащiй ягненку; *ériena* мясо

ягненька, баранина; *eritis* ягнечоць, агнецъ (въ церков. яз.). Кромѣ того существуетъ слово *jerkas*, за которое Куршаты самъ не ручается,—со значеніемъ; „тонкая овечья кожа, шкура; безшерстные куски подбрюшной части овечьей шкуры“ (*dünnes Schafleder, die haarlosen Bauchstücke vom Schaffel*“).

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Финск. *jäärä* баранъ („der Widder, der Rammel, der Schafbock“).

Эстон. *jäär* (основа *jäära* или *jääru*) баранъ („Schafbock, Widder“); *sai-ohwri-jäär* (библ.) баранъ, чрезъ котораго очищались грѣхи народа; русск. „козель отпущенія“; *jäärat-tall* молодой барашекъ, я р ы ш ь.

Проф. Доннеръ въ указанной уже нами статьѣ <sup>1)</sup> считаетъ приведенное финское слово *jäärä* заимствованнымъ изъ литовскаго *jėras* (невѣрно написаннаго?) или латышскаго *jērs* (не приводя эстонскаго слова), но мы, принимая во вниманіе и славянскую основу, думаемъ, что нѣтъ необходимости производить указанныя нами финскія слова непременно изъ литовскаго; финны могли получить эти слова и изъ славянскаго языка, или-же въ славво-литовскую эпоху, когда славянскій и литовскій языки представляли еще одно цѣлое.

168) Литов. **карас** могильный холмъ, насыпь, могила; множ. число *карай* кладбище, мѣсто для погребенія мертвыхъ. У Фика см. VI, pag. 532, кор. кар (славво-литов. эп.), у Миклошича осн. **кора**.

Отсюда происходитъ эстонское *kääbas* (род. пад. *kääpa*) могильная насыпь, холмъ, стоящій отдѣльно; *piire-kääbas, raja-kääbas* пограничный холмъ, вопица.

---

<sup>1)</sup> Donner. «Ueber den Einfluss des litauischen auf die finnischen Sprachen» въ журналѣ Tschmer'a pag. 264.

Здѣсь мы считаемъ великимъ замѣтить, что слово *kääbas* вошло въ употребленіе какъ мѣстное названіе. Въ сѣверной части Дерптскаго уѣзда, недалеко отъ оз. Пейпуса есть рѣчка *Käära-jõgi*, По существующему преданію здѣсь на берегу палъ въ борьбѣ съ вѣроломными врагами герой эстонскаго эпоса, великанъ *Kalewi-poeg*. Его славный мечъ упалъ въ рѣку, трупъ его былъ разрубленъ на нѣсколько частей (по причинѣ его громадной величины), унесенъ на близъ лежащее возвышенное мѣсто и тамъ похороненъ. До сихъ поръ еще указываютъ въ лѣсу большіе могильные холмы, называемые *käärpad*, въ которыхъ зарыты части тѣла великана. Находящійся вблизи крестьянскій дворъ называется *käära-talu* (букв. „дворъ могильныхъ холмовъ“), а рѣчка, на берегу которой погибъ *Kalewi-poeg*, носитъ названіе *Käära-jõgi* <sup>1)</sup>.

Въ этому еще прибавимъ, что слово *kääbas* не есть общеупотребительное въ эстонскомъ языкѣ,—вмѣсто него чаще употребляется *kupits* (см. выше № 111).

169) У Миклошича подъ славянской основой *ver-* (2) мы имѣемъ др.-с л а в. *vrata* = р у с с к. „ворота отверстіе, проемъ въ стѣнѣ или оградѣ, для прохода и проѣзда; широкія двери для ѣзды; || створы, притворы, половинки, коими проемъ запирается“. (Даль). Л и т о в с к о е слово, относящееся сюда,—*vartai* ворота, дверь.

Сюда мы относимъ слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *veräjä* (вм. *\*verätä*; относ. зв. *j* вм. *t (d)*) см. при *lapjo* стр. 194) ворота въ плетнѣ, въ частоколѣ, въ заборѣ; плетенныя, рѣшетчатыя ворота.

---

<sup>1)</sup> Подробнѣе объ этомъ см. мой отчетъ о путешествіи «Reisebericht», напечатанный въ изданіи Ученаго Эстонскаго Общества («Sitzungsberichte der Gel. Estn. Gesellschaft» за 1876 г.).

Эстон. *wāraw* (W.), *wārak* (на югѣ Феллинск. у.), *wārat'* (дерпт.) = в о р о т а („Thor, Pforte“); *wārawad* ворота изъ двухъ половинокъ, двустворчатые ворота; *amu-wāraw* триумфальные ворота; *jalg-wāraw* проходные ворота, калитка; *wārawa pool'* половинка воротъ; *wesi-wāraw* вершникъ на мельницѣ, шлюзы; *wārrāj* (дерпт. вм. \**wārāj*, осн. *wārājā*) = *wāraw*; *wārā'* (вм. *wārāht*), род. пад. *wārāhte* = *wāraw*.

Ливон. *vāārōd* ворота; *vāārōd vaiit* входъ, въѣздъ, проѣздъ; *ved vāārōd* вершникъ, шлюзы.

Вотск. *wārjā* (вм. \**wārājā*) ворота, дорога, путь,

Вепск. *veraj* ворота, рѣшетчатые ворота, проѣздъ въ частоколѣ, въ заборѣ.

Зырян. *vōrōta* = в о р о т а.

Проф. Алевистъ <sup>1)</sup> производитъ указанные финскіе слова (кроме зырянскаго) изъ русскаго *верей*, но по Далю слово *верей* значить только: „столбы, на кои навѣшиваются полотнца воротъ; || воротные крючья и петли, большой навѣсный крюкъ съ полосовою петлей“. По нашему же мнѣнію приведенныя нами финскіе слова образовались изъ древне-славянской формы *vrata*, причемъ первый гласный въ финскихъ словахъ (финск. *e* и эстон. *ā*) служатъ только для устранения неудобнаго сочетанія двухъ согласныхъ звуковъ въ началѣ слова (см. прав. 1). Зырянское слово, несомнѣнно, заимствовано изъ русскаго языка.

170) Русск. „мѣра способъ опредѣленія количества, по принятой единицѣ; *мѣра* вообще прилагается къ протяженію и къ пространству, а || въ отвлеченномъ смыслѣ означаетъ *предѣлъ*, *граница*. Мѣра все, что служитъ для опредѣленія величины, особенно въ работахъ; тесма или бумажная лента, кою портные и сапожники *сымаютъ мѣрку*;

<sup>1)</sup> «Die Kulturwörter» pag. 124.

тесма, бичевка или пруть, съ отмѣткою на немъ размѣроу вещи и пр. Мѣрить, измѣрять, опредѣлять, опредѣлять по известной мѣрѣ или мѣркѣ величину или количество". (Даль). У Миклошича см. основу *mēra*. Литов. *miēra* (у Миклошича *mēra*) мѣра.

Сюда принадлежатъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *määrä* мѣра, предѣлъ, граница, опредѣленное количество; *määrätä, määrittää* опредѣлять (мѣру и предѣлъ); отмѣривать, отграничивать; назначать, предписывать; *määrällä* отмѣривать мало-по-малу, понемногу, *määrällinen* отмѣренный, опредѣленный; *määrän-päällinen* чрезмѣрный, излишній, сверхъ мѣры; *määräys, määritys* опредѣленіе, назначеніе; *määrätön* безмѣрный, неограниченный, неизмѣримый.

Эстон. *määr* и *määr'* мѣра, предѣлъ, цѣль; *üle-määr* чрезмѣрный, *määr-seadma* полагать мѣру, предѣлъ; *kolm kaart'i ühe määr* *peal* три карты одинаковаго размѣра; *ep ole õiget määr* это безъ всякой мѣры; *määrata* отмѣривать, опредѣлять, составлять смѣту, давать мѣрку; *määrane, määrne* подходящий подъ мѣрку; *üle-määrane* чрезмѣрный; *määrata* безконечный, безпредѣльный; *määratu* чрезмѣрный; слишкомъ большой; *määrus* мѣра, соразмѣрность, размѣръ.

Ливон. *määr* мѣра; *aaiга määr* мѣрка, жестяной маленькій сосудъ, употребляемый въ шинкахъ; *määr* (множ. ч. *määrõb*) отмѣриваніе, измѣреніе.

Вепск. *mär* = фин. *määrä* мѣра; *märitšen* = фин. *määrätä* мѣрять, измѣрять.

171) Русск. „веретено, арх. веретно *врж.*, вретено простое, ручное орудіе для пряжи, для ручнаго пряденья: деревянная, точеная палочка, острая къ верхнему концу и утолщенная къ нижней трети съ зарубкою и съ круто заостренною пяткою; | въ разныхъ машинахъ и снарядахъ:

ось, цѣвье, цѣвка, на которой что-либо вращается“. (Даль).  
У Миклошича см. основу *vert-* (1).

Отсюда происходят слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *värttinä* веретено; пряслица, колесная спица.

Э с т о н. *wärten* шулька, цѣвка (на самопразкѣ).

В о т с к. *wärttänä* = в е п с к. *värttin* = веретено.

172) Р у с с к. „недѣля седмица, семь дней, семь сутокъ сподрядъ, отъ понедѣльника до воскресенья“. (Даль).  
Нѣм. „die Woche“. Это слово имѣется во всѣхъ славянскихъ нарѣчιάхъ, о чемъ см. у Миклошича основу *délo*.  
Л и т о в. *nedelė, nedėlia* = недѣля, воскресенье.

Сюда принадлежит эстон. *nādal* = недѣля, общепотребительное во всѣхъ говорахъ; *igal nādala* ежедневнo; *nādalanе* недѣльный, продолжающійся недѣлю; *nādalinē* понедѣльный работникъ и вотск. *näteli* = недѣля („Woche“).

173) Р у с с к. „грѣхъ поступокъ, противный закону Божию; вина предъ Господомъ. || Вина или проступокъ, ошибка, погрѣшность“. (Даль). У Миклошича см. *grēchŭ*.

Отсюда происходит финское *rāähkä* грѣхъ, прегрѣшеніе, проступокъ; все нехорошее, злое, нечистое, грѣховное, дьявольское.

174) Р у с с к. „престолъ вообще—священное мѣсто, какъ представительство высшаго, на небесахъ и на земли. Въ церкви—столикъ въ алтарѣ. передъ царскими вратами, на коемъ совершается таинство Евхаристіи. || *Престолъ юсударя*, тронъ, сѣдалище разнаго вида для торжественныхъ случаевъ“. (Даль).

Отсюда заимствовано эстонское слово *rādstool* возвышенное мѣсто, кафедра (для церковнослужителей при совершеніи таинствъ во время литургіи). Русский звукъ *p* (*n*) отпалъ (см. прав. 1).



Здѣсь невольно возникаетъ вопросъ, какимъ образомъ чисто русское „*престолъ*“ проникло въ эстонскій языкъ. Существованіе этого слова, какъ и выше приведеннаго *крестъ* (см. № 70), не получаетъ объясненія изъ историческихъ данныхъ о распространеніи христіанства среди эстовъ. Намъ кажется, что слова *крестъ*, *престолъ* и доселѣ еще существующій обычай праздновать „*Юрьевъ день*“ (д. св. Георія) = *Juri-päew* доказываютъ высказанное уже нами предположеніе, что еще до прихода нѣмцевъ эсты познакомились съ христіанскою вѣрой, отъ русскихъ.

175) Русск. „хлѣвъ, хлѣвушоуъ сарай, закута уиченый и крытый загончикъ для скота. *Коровій, телячій, овечій хлѣвъ*“. (Даль), У Миклошича см. основу *chlëvũ*.

Отсюда заимствовано финское *läävä* хлѣвъ, скотное помѣщеніе, скотный дворъ; *läävänen* = *läävä*; *läävällinen* относящійся къ хлѣву; *lääväpelto* поле, находящееся за скотнымъ дворомъ.

Какъ видно изъ примѣровъ, финское *ä* стоитъ вм. бывшаго на его мѣстѣ *a* и *e*, особенно за или *передъ* согласными *r* и *l*. Кажется, что вообще эти два согласныхъ звука (и нѣкоторые другіе) оказываютъ особенное вліяніе въ физиологическомъ отношеніи на сосѣдніе гласные звуки и обладаютъ способностью измѣнять твердые *u*, *o* въ мягкіе *ü*, *ö* (*üü*, *öö*) и *a* въ *e*; въ доказательство этого можно было привести много примѣровъ.

Указанный законъ финскихъ языковъ, и въ частности— эстонскаго, сказанъ и на языкѣ прибалтійскихъ нѣмцевъ. Такъ, напр., подъ вліяніемъ эстонскаго произношенія нѣмцы эстонскаго края, вмѣсто *der*, *wer* нѣмецкаго языка Германіи, произносятъ *där*, *wär* (*däär*, *wäär*) тотъ, кто.

Въ силу нѣкоторыхъ обстоятельствъ мы должны теперь приостановить пока продолженіе этой второй части нашей работы, — указаніе словъ, заимствованныхъ финнами изъ славянскаго, русскаго и литовскаго языка. Намъ предстоитъ въ предполагаемыхъ послѣдующихъ выпускахъ еще яснѣе обрисовать то культурное вліяніе славянъ, русскихъ и литовцевъ на финновъ, которое сильно сказывается въ языкѣ послѣднихъ, и привести еще нѣкоторое количество заимствованныхъ словъ, подводя ихъ также подъ извѣстные звуковые законы.

Нашъ планъ, котораго мы держались и котораго намѣрены держаться впредь, можно видѣть изъ нашего изложенія. Ставить на первый планъ звуковые законы и объяснять ими ту или другую группу заимствованныхъ культурныхъ словъ мы считаемъ самымъ рациональнымъ и самымъ удобнымъ, потому что этимъ мы даемъ полную возможность всякому читателю воочію убѣдиться, насколько вѣрны и насколько основательны наши сопоставленія и выводы <sup>1)</sup>.

Теперь — переходимъ къ третьей части нашей работы.

---

<sup>1)</sup> Сдѣлаемъ еще одно чисто лингвистическое замѣчаніе: указанные нами звуковые законы дѣйствуютъ одинаково на почвѣ финскихъ языковъ какъ по отношенію къ избранной нами группѣ языковъ, такъ и по отношенію къ другимъ языкамъ, напр., германскому, изъ котораго также имѣется достаточно примѣровъ.



### III

## Общія слова

### ВЪ СЛАВЯНСКОМЪ, РУССКОМЪ, ЛИТОВСКОМЪ И ФИНСКИХЪ ЯЗЫКАХЪ.

Въ этой части нашей работы мы намѣрены привести тѣ слова, которыя по звукамъ и по значеніямъ одинаковы между собою, но почему они одинаковы—болѣе или менѣе затруднительно пока доказать.

Встрѣчаются, напр., слова, которыя одинаковы, съ одной стороны, во всѣхъ, или почти во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ, съ другой стороны—и во всѣхъ, или-же въ нѣкоторыхъ главныхъ финскихъ нарѣчіяхъ, въ то время какъ въ другихъ индо-европейскихъ языкахъ ихъ нѣтъ,—чѣмъ въ подобномъ случаѣ мы должны руководиться, чтобы рѣшить, заимствовали-ли эти слова славяне у финновъ, или—финны у славянъ? Подобнымъ-же образомъ, если извѣстныя слова встрѣчаются только въ финскихъ (или въ одномъ финскомъ) нарѣчіяхъ и въ литовскомъ языкѣ, или въ одномъ финскомъ нарѣчій и русскомъ языкѣ,—какъ мы можемъ утверждать, что эти слова непременно заимствованы финнами у литовцевъ или русскихъ, или—наоборотъ, русскими или литовцами—отъ финновъ?

Далѣе,—въ славянскихъ нарѣчіяхъ и въ нѣкоторыхъ другихъ отрасляхъ языковъ индоевропейской семьи (напр., въ литовскомъ и даже санскритскомъ), встрѣчаются извѣстныя

слова, и эти-же слова имѣются въ финскомъ и эстонскомъ нарѣчіяхъ, или же только въ одномъ изъ нихъ, но они такъ природны въ финскихъ нарѣчіяхъ, съ такими характерными финскими признаками, что нельзя не только думать, что они заимствованы вообще, но и что они когда нибудь могли бы быть заимствованы,—напротивъ, всѣ данныя за то, что они всегда были и въ той, и въ другой группѣ языковъ.

Такъ мы могли-бы далѣе указывать случаи, когда трудно опредѣлить происхожденіе слова, но это излишне, потому что ниже, приводя самые примѣры, мы будемъ имѣть возможность дѣлать о томъ или другомъ замѣчанія.

Причины тожества—различны. Привести и попытаться объяснить нѣкоторыя изъ нихъ мы могли-бы и теперь, но считаемъ лучшимъ сдѣлать такую попытку тогда, когда будутъ приведены и объяснены нами примѣры въ большемъ количествѣ, чѣмъ возможно это въ настоящемъ выпускѣ. Впрочемъ, въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ то, о чемъ теперь намъ пришлось-бы много говорить, уже будетъ ясно само-по-себѣ читателю благодаря приводимымъ нами примѣрамъ, такъ что онъ самъ и можетъ дѣлать какія ему угодно заключенія.

Въ предлагаемой части нашей работы мы вовсе не приводимъ нѣкоторыхъ терминовъ, выраженій и вопросовъ, которые такъ извѣстны и употребительны въ подобнаго рода трудахъ по языковѣдѣнію. Причина этого заключается въ томъ, что, примѣная извѣстный терминъ, необходимо имѣть въ виду, что именно разумѣется подъ этимъ терминомъ. Между тѣмъ для нѣкоторыхъ заключеній, которыя могутъ вытекать изъ приводимыхъ нами примѣровъ, извѣстные термины были-бы прямо неподходящи, не мѣтки, такъ что могли-бы вызвать недоразумѣнія.

Хотя причины, почему одинаковы приводимыя нами въ этой части работы слова, остаются большею частію пока-

необъясненными, тѣмъ не менѣ эти слова имѣютъ очень важное значеніе для исторіи и этнографіи. Благодаря имъ мы можемъ замѣтить, что еще въ то доисторическое время, и даже еще раньше этого времени, о которомъ ничего или только очень мало могутъ сказать наши лѣтописи, Геродотъ или другіе старѣйшіе историки,—уже въ то далекое время предки нынѣшнихъ славянъ и финновъ жили въ со-сѣдствѣ или смѣшанно и должны были непременно имѣть между собой сношенія...

Перейдемъ теперь къ примѣрамъ <sup>1)</sup>.

1) Русск. *бáса, басатá, бась* (*basa, basata, bas'*)—красота, красивость, прелесть, заглядѣнье. Отсюда: 1) *прибаса*—украшеніе въ нарядѣ. 2) *Баситъ, баситъся*—щеголять нарядомъ, красоваться. 3) *Бáскоѵ, баскоѵ, басистой*—красивый, нарядный, прекрасный". (Подвыс.)

„Баса украшеніе; басэна, басуля женщина, которая любитъ ридиться; щеголиха; басенъкій хорошенькій, красивенькій; баситъ щеголять; баситъся выказывать себя красивымъ, охорашиваться, наряжаться, одѣваться щеголевато; баскій, баскоѵ красивый, нарядный, щеголеватый; способный, удалый, расторопный; басунъ мужчина, любящій наряжаться; щеголь". (Оп. обл. вел. слов.).

„Басá, бась краса, красота, пригожество, изящество; украшеніе, нарядъ. Басыѵ, баскій, баскоѵ, басистый красивый, видный, казистый, взрачный, осанистый, пригожий, нарядный, щегольской, изящный; проворный, расторопный; вѣжливый, привѣтливый. Басалаѵ, басыла, басунъ, басыха, басунья, басána, басэна, басуля щеголь, франтъ, хватъ, молодчикъ. Басáтъ, басытъ, -ся ридиться,

---

<sup>1)</sup> Относительно начальнаго звука, слова будутъ приведены въ алфавитномъ порядкѣ, принятомъ Милошичемъ въ его *Vergl. Wörterbuch*.

наряжаться; щеголять, красоваться. Васовать *вор. дон.* о коняхъ: яриться, бодриться, ржать, фыркать; грызть удила, показывая нетерпѣніе, отвагу, избытокъ силъ, рьяность“. (Даль).

Съ приведенными русскими словами тождественны слѣдующія зырянскія: *bas* украшеніе, уборъ, нарядъ; *jur-bas* головной уборъ, украшеніе; *ser-bas* узоръ, цвѣтное украшеніе; *sos vom-dor bas* браслетъ, запястье; *basa* разуукрашенный, разубранный; *basitny* убирать, украшать, наряжать; *basittšiny* наряжаться, прихорашиваться, рядиться, одѣваться щеголевато; *dzirn'as'ny basittšiny* вкокетничать; *basök* (перм.) красивый, прекрасный, хорошеивый, милый.

Слова эти, какъ видно, употребительны только въ русскомъ и зырянскомъ языкахъ, не встрѣчаясь ни въ другихъ славянскихъ, ни въ финскихъ нарѣчіяхъ. При этомъ достойно замѣчанія то обстоятельство, что въ русскомъ языкѣ приведенныя слова употребляются въ томъ районѣ, въ которомъ распространены названія мѣстъ отъ слова *курья* (см. выше стр. 27 — 31). Возникаетъ вопросъ, кто-же заимствовалъ это слово, — русскіе у зырянъ, или зыряне у русскихъ? — На это мы не можемъ пока отвѣчать. Можно было-бы думать, что эти слова заимствованы или зырянами, или русскими изъ тюрко-татарскихъ языковъ, но въ этомъ отношеніи наши наблюденія были пока напрасны.

2) У Миклошича мы имѣемъ основу *bégŭ*, изъ которой др.-слав. *bégŭ* (бѣгъ); *prébégŭ* (прѣбѣгъ) перебѣжчикъ; *bégunŭ* (бѣгоунъ) бѣглець; *bégati* (бѣгати), *bégati* (бѣжати); эта основа проходитъ по всѣмъ славянскимъ нарѣчіямъ; русск. „бѣгать, бѣжать“ подвигаться ускореннымъ шагомъ, учащенною перестановкою ногъ; | быстро переноситься съ одного мѣста на другое; удаляться; приближаться. Вѣгъ, бѣганіе, бѣжаніе, бѣгство ускоренное движеніе человѣка или животнаго на своихъ ногахъ; | быстрое движеніе

всякаго предмета вообще. Вѣгство поспѣшное удаленіе; то-ропливый, чѣмъ либо вынужденный уходъ, особ. отъ непрі-ятеля либо иного бѣдствія. Вѣглець, бѣглянецъ вообще— кто бѣжалъ, ушелъ или скрылся; кто обратился въ бѣгство, напр., съ поля сраженія, или бѣжалъ съ мѣста жительства, службы. Вѣгунъ бѣглець, бѣглый“. (Даль). Л и т о в. *bēgu*, *bēgti* бѣжать, бѣгать, *bēgūnas* бѣглець.

Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе слѣдующая группа финскихъ словъ:

Ф и н с к. *rakenen*, *raeta* (зм. *\*raenta*, *\*rakeneta*) бѣ-жать, бѣгать, убѣгать, удаляться; *raeta raaha* избѣгать зла; *raeta vihollistensa puolelle* перебѣгать къ непріятелю; *rake- nenta* бѣгъ, побѣгъ, бѣгство, удаленіе; *rakeno-aika* время бѣгства, побѣга; *rakenuttaa* удаляться, уходить, убѣгать; *rako* бѣгъ, бѣгство; *ajaa* или *lybdä rakoan* обращать въ бѣгство; *rako-raikka* убѣжище; *rakolainen* бѣглець; *rakosa* захвачен- ный во время бѣгства, бѣглый; *rakoan*, *raota* (зм. *\*rakota*) бѣжать, убѣгать, уходить, быстро исчезать, скрываться.

Э с т о н. *rageta*, *rageneta* бѣжать, убѣгать, быстро удаляться, скрываться; *ragendama* обращать въ бѣгство, заставлять бѣжать; *raetama* (зм. *ragetama*) прогонять, застав- лять обратиться въ бѣгство; *ragu* бѣгство, отступленіе, по- бѣгъ; *raus* (зм. *\*ragus*) бѣглый, бѣжавшій, скрывшійся; *jalgu* (или *jala*) *rakki raneta* убѣгать, дезертировать; *rõde- neta* (употребляется въ Эстляндіи) = *rageneta*.

В о т с е. *rako* бѣгъ, бѣгство, побѣгъ; *rakolainee* бѣглець, бѣглый.

В е п с к. *ragenen*, *rageta* = фин. *rakenen*, *raeta*; *ragen- dus* бѣгство, побѣгъ, *ragendus-sia* убѣжище; *ragenej* бѣглець, бѣглый, дезертиръ.

Ч е р е м и с. *roktem*, *roktaš*, гнать, гонять (срав. эстон. *raetama*).

В о т я ц к. *pedanu, pedunu* убѣгать, бѣжать, отступать, ретироваться; *pedzīnu, pedz'et'sanu* убѣгать, удаляться, скрываться; *begzunu* (вм. \*begzunu) отступать, ретироваться, бѣжать. обращаться въ бѣгство.

З ы р я н. *pyšjynu, pyššynu* бѣжать, убѣгать, уходить, отступать, обращаться въ бѣгство; *pyšjōdnu, pyššōdnu* заставлять бѣжать, обращать въ бѣгство, угонять; уводить, уносить, похищать, уволакивать; *pyšjas'ny, pyššas'ny* убѣгать, разбѣгаться во все стороны; *pyšjan-in* убѣжище, пристанище; *pyšjōg* бѣгъ; *va-pyšjōg* водометь, ключь, источникъ, ручей (*va* = вода).

Въ зырянскомъ языкѣ передъ суффиксомъ *-šj-* (вм. прежняго \**-šk-*) въ глаголахъ, т. наз. frequentativa, согласный *g* выпалъ, такъ что зырян. *pyšjynu* стоитъ вм. *pygšjynu*.

Къ приведенной нами группѣ словъ Буденць <sup>1)</sup> причисляетъ также мадарск. *futni* бѣжать, убѣгать („*cingere, fugere*“); (мадар. *f* соответствуетъ финск. *p*, а согласный *g* передъ звукомъ *t* исчезъ).

По даннымъ индоевропейскаго сравнительнаго языковѣдѣнія славянскій корень *bēg-* въ основѣ долженъ былъ имѣть гласный *a*, такъ что прежній видъ этой основы долженъ быть—*bag, bhag* <sup>2)</sup>).

Въ виду сильной распространенности среди финскихъ племенъ приведенныхъ нами словъ весьма вѣроятно, по нашему мнѣнью, что эти слова уже существовали въ финскихъ нарѣчiяхъ въ то время, когда славяне вмѣсто *e* (*ě*) говорили еще *a*. Выказывать такое предположенiе насъ заставляетъ то обстоятельство, что нѣтъ или, по крайней мѣрѣ, намъ еще не удалось замѣтить такого звуковаго закона, по которому бы финск. *a* стояло вмѣсто древняго *e*. Если и удастся

<sup>1)</sup> Budenz: «Magyar-ungar összehasonlító szótár» pag. 545.

<sup>2)</sup> См. Fick. Vergl. Wört. V, pag. 415 (славо-герман. періодъ).



констатировать такой законъ, то всетаки тогда надо будетъ заключить, что приведенныя слова были въ употребленіи у финновъ уже въ славо-литовскую эпоху.

3) У Миклошича мы имѣемъ основу *šimelĭ*, откуда нов о-слав. *čmelj*, *šmelj* шмель („Hummel“); чешск. *čmel*, *štmel*, *smel*; польск. *czmiel*; *trzmiel*, *s'c'miel*, *c'miel* лѣсная, дикая пчела; верхне-сербск. *čmjela*; ниже-сербск. *ts'mjel*, *ts'mjen'* шмель; малорусск. *čmil'*, *džmil'* *žmil'*; бѣлорусск. *ščemel'*; русск. „щемель (*ščemel*) пск. губ. и уезд. дикая пчела, шмель“. (Обл. слов.). „Чмель (*čmel'*) вор., шмель (*šmel'*) земляная пчела, Bombus, ихъ нѣсколько видовъ. Какъ шмели жуужаютъ. Шмелевое, шмелиное гнѣздо“ (Даль).

То обстоятельство, что въ славянскихъ языкахъ согласный *š* (*ч*) передъ гласными *е*, *ї*, *ѣ* (*е*, *ь*, *а*) и *а* (происшедшаго изъ *ê=ъ*) стоитъ вмѣсто прежняго согласнаго *k* <sup>1)</sup>, даетъ намъ право сопоставлять слѣдующія, тождественныя по значенію съ славянскими, — финскія слова:

Финск. *kimalainen* (*kima + la + inen*) пчела, шмель („Biene, Hummel“).

Эстон. *kimalane* шмель, дикая пчела („Hummel, wilde Biene“).

Вотск. *šimo* <sup>2)</sup> дикая пчела.

Указанныя финскія слова не могутъ быть заимствованы изъ другаго языка, такъ какъ, вполнѣ очевидно, что они стоятъ въ тѣснѣйшей связи съ финскимъ корнемъ *kim-*,

---

<sup>1)</sup> См. А. Leskien: «Handbuch der altbulgarischen Sprache». Weimar. 2-te Auflage. 1886. pag. 41 и Буслаевъ: «Историческая грамматика русскаго языка». Изд. 5, ч. I, стр. 75.

<sup>2)</sup> Въ вотскомъ языкѣ, подобно тому какъ и въ славянскихъ, существуетъ звуковой законъ, по которому звукъ *k* передъ мягкими гласными *ä*, *e*, *i*, *ö*, *ü* переходитъ въ *s*.

который мы имѣемъ, напр., въ финскихъ словахъ: *kimistä* рѣзко, пронзительно звучать; издавать рѣзкій, пронзительный шумъ, жужжать; *kiminä*, рѣзкій, пронзительный звукъ, шумъ; *kimeä* рѣзкій, ясный, пронзительный, звучный. Такого рода слова должны были существовать всегда въ финскихъ языкахъ.

Съ другой стороны,—и приведенныя славянскія слова врядь ли заимствованы изъ финскаго языка. Очень вѣроятно, что они произошли изъ корня *kīm-* (*\*kem-*, *\*kam-*), имѣющаго одинаковое значеніе съ финскимъ корнемъ, но связь котораго съ другими языками индоевропейской семьи еще не выяснена. Миклошичъ, приводя изъ славянскихъ нарѣчій слова, происходящія отъ основы *šimelī*, замѣчаетъ: „ein dunkles Wort“ (= „слово темнаго происхожденія“).

Вообще такихъ словъ, которыя одинаковы и въ финскихъ, и индоевропейскихъ языкахъ, встрѣчается довольно много, но причинъ этого тождества современная наука языковѣднія пока еще не уяснила. . . Къ такимъ-то именно словамъ и относятся только что приведенныя и нѣкоторыя изъ тѣхъ, которыя слѣдуютъ ниже.

4) У Миклошича мы имѣемъ основу *dombū*, откуда др.-слав. *дѣбъ* (дѣбъ), имѣющееся, съ соответственными измѣненіями, и въ прочихъ славянскихъ нарѣчіяхъ; русск. „дубъ родное названіе дерева *Quercus*. . . Дубовый изъ дуба, дубовъ, въ дубу относящійся. Дубнякъ, дубнякъ дубовая роща, дубовый лѣсъ, особ. молодѣжничъ“. (Даль).

Здѣсь мы уважемъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *tammi* (осн. *tamme*) дубъ; *tammenen* изъ дубу, дубовый; богатый дубами; *tammikko*, *tammisto* дубнякъ, дубовый лѣсъ, дубовая роща; *tammenterho* жолудь (*terho* = орѣхъ).

Э то н. *tamm* (осн. *tamme*) дубъ („*Quercus pedunculata* Ehrh.“); *tamine*, *tamne* изъ дубу, дубовый; *tammik* дубнякъ, дубовый лѣсъ, роща.

Вот с в. *tammi* дубъ; *tammisikko* (вм. *\*tammistikko*) дубнякъ; мѣсто, покрытое дубовымъ лѣсомъ.

Ливон. *tamm* (множ. ч. *tammõd*) дубъ; *tammi* дубовый, изъ дубу.

Эрзя-морд. *tumo* дубъ; *tumon'* дубовый, изъ дубу.

Мокша-морд. *tumaa* дубъ; *tumanal* (*tuma-nal*), *tuminal* (*tumi-nal*) дубнякъ, дубовый лѣсъ.

Черемис. *tumo*, *tumõ*, *tum* дубъ.

Вотяцк. *тыру-ри* дубъ, дубовое дерево; *тыруо* имѣющій дубы, богатый дубами; *тыр-тули* жолудь, дубовый орѣшекъ.

Зырян. *dub*, *dub-ри* дубъ, дубовое дерево.

Въ западно-финскихъ нарѣчяхъ, какъ можно было видѣть раньше <sup>1)</sup>, звукъ *b* (*p*), слѣдуя непосредственно за *m*, иногда ассимилируется съ послѣднимъ; въ виду этого возможно полагать, что основа *tamme* стоитъ вмѣсто прежней *\*tambe* (*\*tampe*), а эта—въ свою очередь—вм. *\*tomb-*, на основаніи того факта, что финскій гласный *a* нерѣдко происходитъ изъ *o* <sup>2)</sup>.

Въ приволжской группѣ финскихъ нарѣчій одинъ изъ двухъ стоящихъ рядомъ согласныхъ, какъ извѣстно, нерѣдко выпадаетъ. Поэтому можно предположить, что мордовское *tuma*, *tumaa* и черемисское *tumo* произошли изъ *\*tumb-*, а послѣдняя форма—изъ *\*tomb-* <sup>3)</sup>.

Что касается вотяцкаго *тыру* = дубъ, то въ данномъ случаѣ трудно пока сказать опредѣленно, имѣли ли вотяки это слово раньше въ формѣ *domb-* (*tomb-*), или же названіе дерева *дуба* заимствовано ими въ позднѣйшее время изъ русскаго языка. Затрудненіе здѣсь представляетъ то именно

---

<sup>1)</sup> См. во II ч. стр. 166—168 прав. 18.

<sup>2)</sup> Ibid. прав. 20, в, примѣры—стр. 191—203.

<sup>3)</sup> Относительно перехода *o* въ *u* срав., напр., русское *гошь* съ мордов. *ку!* хотя.

обстоятельство, что какъ звукъ *n* выпадаетъ передъ *d* (*t*) и *g* (*k*), такъ же точно долженъ-бы выпадать и звукъ *m* передъ *b* (*p*). Поэтому можетъ быть, что вотяцк. *tyru* образовалось также изъ обще-финской основы *domb-* (*tomb-*).

Въ послѣдующихъ выпускахъ я надѣюсь со временемъ привести такіе примѣры, которые подтверждаютъ только что высказанное мною.

Въ древнихъ эстонскихъ народныхъ преданіяхъ дубъ является какъ величественное, большое дерево. Въ эстонской мифологіи онъ посвященъ главному богу. Уже изъ этого слѣдуетъ предположить, что предки эстовъ, среди которыхъ развилась ихъ древняя языческая религія, должны были жить въ такомъ краю, гдѣ дубъ не только растетъ, но гдѣ онъ является и настолько большимъ, чтобы у человѣка возникло представленіе о немъ, какъ о царѣ деревьевъ. Почва же около фінскаго залива не обладаетъ такими благопріятными свойствами, чтобы на ней могли существовать гигантскіе дубы. Въ Лифляндской губерніи хотя и растутъ дубы, но вовсе не внушительныхъ размѣровъ. Что въ прежнее время отдѣльныя большія дубовыя деревья существовали въ эстонской части Лифляндской губерніи, доказываются остатками ихъ: или сохранившимися еще цѣльными деревьями, или-же только ихъ толстыми краями. Но встрѣчались-ли дѣйствительно великолѣпные и обширные дубовыя лѣса, это трудно доказать. Если это и будетъ подтверждено, то мы будемъ въ состояніи сказать только то, что одна часть эстонскаго края могла способствовать возникновенію въ мифологіи представленія о дубѣ, какъ царѣ прочихъ деревьевъ.

Но здѣсь надо замѣтить, что преданія, средоточіемъ которыхъ является дубъ, настолько древни, настолько схожи у всѣхъ прибалтійскихъ финскихъ племенъ, что необходимо признать ихъ появленіе и полное развитіе еще въ то время, когда эстовъ, какъ отдѣльнаго племени съ особеннымъ языкомъ, еще не существовало, а всѣ западные финны жили сплошь какъ одинъ народъ, говорившій на одномъ понятномъ для всѣхъ прибалтійскихъ племенъ языкѣ. Въ эту-то именно эпоху и возникли и развились финскія народныя

пѣсни, отличающіяся особенно искуснымъ строемъ своихъ стиховъ (параллелизмомъ въ стихахъ, постоянной и звучной аллитераціей и ассонаціей). Это возможно доказать тѣмъ, что въ нѣкоторыхъ изъ самыхъ древнихъ карельскихъ и эстонскихъ народныхъ пѣсенъ съ мифологическимъ содержаніемъ встрѣчаются такіе стихи, которые или слово въ слово тождественны, или ихъ содержаніе, ихъ мысли въполнѣ одинаковы. Одной изъ такихъ пѣсенъ съ тождественнымъ содержаніемъ и есть, между прочимъ, пѣсня о великанѣ-дубѣ, имѣющаяся въ эстонскомъ и финскомъ (карельскомъ) эпосѣ <sup>1)</sup>.

Какъ же возможно, чтобы Карель, на своемъ теперешнемъ мѣстѣ жительства, на сѣверѣ и сѣверо-западѣ отъ Ладожскаго озера (въ нѣсколькихъ сотняхъ верстъ отъ эстонскаго края!), — какъ возможно, чтобы онъ пѣлъ о великанѣ—дубѣ?! А именно изъ устъ самихъ Кареловъ и записана въ нынѣшнемъ столѣтіи извѣстная эпопея „Kalevala“.

Очевидно, что уже въ давнія доисторическія времена слово *tammi* существовало въ финскихъ нарѣчіяхъ. Вопросъ, заимствовано-ли оно изъ древне-славянскаго языка, и именно въ то время, когда славяне говорили *dombŭ*, такъ и останется вопросомъ до тѣхъ поръ, пока съ полной основательностью не будетъ доказано, что славянская основа *dombŭ* стоитъ въ тѣсной связи съ словами другихъ индоевропейскихъ языковъ. А это, по всей вѣроятности, и не будетъ доказано никогда, потому что всѣ индоевропейскіе языки (исключая славянскихъ) имѣютъ свои особыя названія для дуба, образованныя отъ другихъ основъ.

Кеппенъ <sup>2)</sup>, говоря о распространенности дерева дуба, о мѣстахъ, гдѣ онъ встрѣчается, между прочимъ со словъ проф. Доннера сообщаетъ намъ, что финское населеніе русской Карелии заимствовало названіе дуба въ позднѣйшее

---

<sup>1)</sup> Kalevala: II пѣснь, 43 — 222 ст.; Kalewi-pоег пѣсни: IV, VI, VII; Н. Невз: Ehnische Volkslieder I, № 10, pag, 47-49.

<sup>2)</sup> О. Кеппенъ. Матеріалы къ вопросу о первоначальной родинѣ и первобытномъ родствѣ индоевропейскаго и финно-угорскаго племени С.-Петербургу, 1886. Стр. 20.

время отъ русскихъ, между тѣмъ слово *tammi*, какъ древнее, встрѣчается еще въ древнихъ карельскихъ пѣсняхъ.

5) У Миклошича мы имѣемъ основу *gond-*, изъ которой др.-слав. *gađa. gasti* (гѣдж, гѣсти) играть на киеарѣ, гусяхъ, гудѣть; *gasľ* (изъ *gadž-*) гусли, каеара; всѣ славянскія нарѣчія имѣютъ слова отъ этой основы; русск. „гусли родъ лежачей арфы, фортепяно, въ четыре октавы, безъ клавишей; играющій перебираетъ проволочныя струны пальцами. *Гусли мысли мои, пѣсня думка моя! Гусли самозуды: сами заводятся, сами играютъ, сами пляшутъ, сами пѣсни поютъ*“ (Даль).

Здѣсь мы уважемъ на слѣдующія финскія слова:

Финск. *kantele, kantelo* или *kannel* (вм. \**kandel*) „канделя“, древнѣй финскій струнный музыкальный инструментъ; арфа, гусли, цитра.

Эстон. *kannel* (вм. \**kandel*) = фин. *kantele; kannelt lōõta* играть на инструментѣ „*kannel*“; *kandle-lōõja* игрокъ на „*kannel*“, арфистъ; *käsi-kannel* гитара, лира; *kiige-kannel, wiibu-kannel* музыкальный инструментъ (арфа), на которой играютъ смычкомъ („*die mit dem Bogen gestrichene Harfe*“); *sõrme-kannel*, — на которой играютъ пальцами.

Ливон. *kaandla* арфа; *kandlō rabb* играть на арфѣ.

„*Kantele*“ — слово очень древнее въ финскомъ языкѣ. Это доказывается какъ преданіями въ самыхъ первоначальныхъ ихъ формахъ, такъ и тождественными съ ними по содержанию, а частію — и по словамъ стиховъ народными пѣснями. Эти финскія и эстонскія преданія такъ интересны и наводятъ на такія соображенія, что мы считаемъ необходимымъ, въ краткихъ чертахъ, привести ихъ содержаніе.

Мудрый герой и вѣчный пѣвецъ божескаго происхожденія — *Väinämöinen* (*Väinämöinen*), какъ передается въ „*Калевалѣ*“, самъ сдѣлалъ первую „*Kantele*“. Для остова, для

рамки онъ воспользовался челюстью гигантской щуки, которую онъ самъ умертвилъ и раздѣлилъ мечомъ въ морѣ. Зубы этой щуки пошли на колки. Всѣ герои—спутники пѣвца, всѣ люди пытались заиграть на новомъ инструментѣ,—но напрасно, никто не могъ. . . Наконецъ взялся за „Kantele“ самъ Väinemöinen и заигралъ такъ чудесно, что всѣ живыя существа пришли слушать его игру <sup>1)</sup>.—Однажды во время бури божественный пѣвецъ уронилъ въ море свой чудный инструментъ. Долго горевалъ онъ, наконецъ рѣшилъ сдѣлать новую „Kantele“. На этотъ разъ, какъ основаніе инструмента, онъ употребилъ плакучую березу, а для колоковъ воспользовался золотомъ и серебромъ, падавшимъ изъ клюва вѣщей кукушки въ то время, когда она куковала. Идетъ разъ послѣ этого Väinemöinen и слышитъ чье-то пѣніе: на окраинѣ лѣса поетъ молодая дѣвушка, ожидая къ себѣ жениха. Изъ ея волосъ устроилъ герой струны. На этой вновь приготовленной „Kantele“ онъ такъ игралъ, такъ игралъ, что наконецъ самѣ солнышко, самѣ луна спустились съ неба, чтобы слушать эту чудную музыку <sup>2)</sup>.

Съ такимъ-же содержаніемъ имѣются пѣсни и въ эстонскомъ языкѣ. Такъ основой для „Kannel“ употреблена челюсть гигантской лосося („lõhe-kala“), зубы щуки—какъ колки, волосы молодой дѣвушки—какъ струны <sup>3)</sup>. Подобная же пѣсня изъ Феллинскаго уѣзда имѣется у меня въ рукописи.

Затѣмъ,—по одному преданію, Вайнемуйне (Wainemuine) спустился на „соборную гору“ около г. Дерпта, гдѣ всѣ твари ждали его, чтобы научиться „праздничному языку“, т. е. пѣнію. Спустившись при тихомъ вѣяніи, Вайнемуйне ударилъ по струнамъ. . . Водворилась тишина, все обратилось въ слухъ. . . Но не всѣ существа одинаково усвоили это пѣніе: деревья подмѣтили только шумъ отъ вѣянія, при которомъ нисходилъ божественный герой, и стали только

---

<sup>1)</sup> Kalevala Пѣсни (runo) 40 и 41.

<sup>2)</sup> Kalevala: runo 44, 47.

<sup>3)</sup> H. Neus: Estn. Volkslieder. I, № 13, pag. 57.

издавать шелестъ, рѣка Эмбахъ научилась только журчать, вѣтеръ—издавать рѣзкіе звуки; изъ звѣрей—однихъ поразилъ скрипъ колювъ, другихъ—звонъ струнъ; пѣвчія птички, особ. соловей и жаворонокъ, переняли прелюдію; всѣхъ меньше получили на свою долю рыбы, высунувшія головы изъ подъ воды только по уши,—онѣ научились только шевелить ртомъ, оставшись на-вѣки безгласными. Только человекъ усвоилъ себѣ все, оттого и пѣсни его доходятъ до глубины души и до жилища боговъ <sup>1)</sup>).

По другому преданію, записанному мной самимъ у Псковскихъ православныхъ эстовъ, „kannel“ устроилъ самъ Jumal (богъ). Jumal и злой духъ („wapa halb“) стали спорить, кто изъ нихъ раньше изобрѣтетъ музыкальный инструментъ. Jumal взялъ листъ съ дерева и тотчасъ началъ чудно играть, между тѣмъ какъ „wapa halb“ трудился нѣсколько дней надъ деревянной дудкою. Игра Jumal оказалась лучше, чѣмъ игра злого духа. Стали спорить вторично, и Jumal устроилъ „Kannel“, а wapa halb—рогъ. Опять побѣда осталась на сторонѣ Jumal <sup>2)</sup>). Поэтому-то въ настоящее время *kannel*, какъ дѣло ругъ Jumal, и есть священный инструментъ, имѣющій силу отгонять злого духа.

Въ виду такого сходства содержанія въ существующихъ у финновъ и эстовъ пѣсняхъ и преданіяхъ, надо предположить, что онѣ образовались опять-таки въ ту эпоху, когда западные финны жили еще какъ одинъ народъ. Позднѣ этой эпохи врядъ-ли могли образоваться приведенныя преданія, такъ какъ въ позднѣйшихъ, возникшихъ въ историческое время, преданіяхъ уже нѣтъ той полноты, того изящества формы и той ясности содержанія, которыя мы имѣемъ въ древнихъ.

Можно было видѣть, что приведенныя нами здѣсь славянскія и финскія слова совершенно тождественны какъ по

<sup>1)</sup> Verhandlungen der gelehrten Estnischen Gesellschaft T. I.

<sup>2)</sup> M. Weske: «Bericht über die Ergebnisse einer Reise durch das Estenland im Sommer 1875» изъ «Sitzungsberichte d. gelehrt. Estn. Gesellschaft» 1876.



звукамъ, такъ и по значенію. Остается вопросъ, въ которыхъ-же языкахъ являются эти слова какъ первоначальныя („geniin“), и въ которыхъ—какъ заимствованныя? На это мы пока не беремся отвѣчать. Скажемъ только, что и въ тѣхъ, и въ другихъ языкахъ они существовали уже въ очень-очень давнее время, по крайней мѣрѣ—въ дославянскую эпоху, да и должны были существовать. А почему они не премѣнно должны были существовать,—это не входитъ пока въ нашу задачу.

6) Основу *gorđũ* у Миклошича, откуда др.-слав *gradъ* (градъ) стѣна, *stugus*; *građъ* (градъ) загороженное мѣсто, стойло, дворъ; слова отъ этой основы въ большомъ употребленіи и въ прочихъ славянскихъ нарѣчіяхъ; русск. „городъ, городьба, ограда около жилья, поселенья; || вѣрѣность, укрѣпленное стѣнами мѣсто внутри поселенія, кремль... Городьба всякаго рода загородка, ограда, заборъ, тынь изъ лѣсу; || учугъ, заколь, перебой, рыбная забойка или простой плетень, для притону рыбы. Городить забирать заборомъ, обносить тыномъ, рубить или власть стѣну; огораживать, ограждать. Городиться загораживаться, обносить себя или свое городьбой, заборомъ“ (Даль). Литов. *gardas* огороженное для животныхъ мѣсто, загородъ.

Здѣсь нужно обратить вниманіе на слѣдующія финскія слова:

Финск. *kartano* 1) дворъ, площадь двора, пространство, занимаемое дворомъ; 2) помѣстье, имѣнье, усадьба; *kartano-maa*—*kartano* 1; *karsina* (вм. \**kartina*) плетень, заборъ, тынь, частоболь, загородъ, ограда; *lohen karsina* загородка для ловли лососей, семги; городьба; *karsinoita* держать въ оградѣ; загораживать, отгораживать; проводить заборъ, устраивать ограду.

Л и в о н. *kaarand*, *koorand* крестьянскій дворъ, усадьба; надворныя строенія.

Р у с с к о - л а п а р. *kartem* мѣсто передъ шалашомъ, юртой.

Ш в е д с к о - л а п а р. *kiärda*, *garde* огороженное мѣсто, ограда, загородъ.

Э р з я - м о р д о в. *kardas* дворъ; *stojalnoi kardas* постоянный дворъ; *kardais* внутрь (букв. „на дворъ“); *kardaiso*, *kardasna* внѣ (букв. „на дворѣ“); *kardo* стойло, конюшня, хлѣвъ и т. п.

М о е ш а - м о р д о в. *kardaa*, уменьш. *kardenä* стойло; *kaldas* (вѣроятно вмѣсто *kardas*) загородъ для скота; загороженное на полѣ мѣсто для скота.

З ы р я н. *karta* дворъ, скотный дворъ; *sulalan karta* постоянный дворъ, сѣвзжая; гостинница; *karta-vyl* сѣнной сарай; *kartasa* находящійся на дворѣ.

С ѣ в е р н о - о с т я ц к. *karta-xaar* (*haar*) дворъ, мѣсто, занимаемое дворомъ (*xaar* открытое мѣсто, поле); *kartyng* принадлежащій, относящійся ко двору; *kartyng-ou* ворота [*ou* (*ou*) дверь, устье, входъ].

В. Томзенъ (Thomsen) приравниваетъ указанные нами финскія слова къ германскимъ, именно: др.-сканд. *gardr* ограда, надворныя строенія, садъ, готск. *gards* домъ, надворныя строенія, *garda* стойло, др.-верх.-нѣм. (althd.) *garto*, ново-верх.-нѣм. (neuhd.) *garten* и къ приведенному уже нами литовскому *gardas*. Онъ ни слова не говоритъ о славянскихъ словахъ, хотя финнамъ не стоило никакого труда изъ славян. *gradŭ*, (у Микл. *gordŭ*) сдѣлать *gard-* (*kart-*)<sup>1)</sup>.

Приведенныя нами финскія слова, какъ можно видѣть, сходны и съ германскими, и съ литовскими, и славянскими;

---

<sup>1)</sup> См. II. часть нашей работы прав. 1, стр. 140.

они могли быть заимствованы или всѣми финнами изъ одного котораго нибудь указаннаго индо-европейскаго языка, или же только известной частью финновъ изъ ближайшаго къ нимъ языка.

Но если мы примемъ въ расчетъ большую распространенность этихъ словъ и ихъ очевидную древность <sup>1)</sup>, то должны будемъ предположить, что эти слова не были заимствованы ни изъ одного названнаго языка въ отдѣльности: ни изъ славянскаго, ни изъ литовскаго, ни изъ германскаго,— они существовали въ финскихъ нарѣчιάхъ, по всей вѣроятности, уже въ с л а в о - г е р м а н с к у ю эпоху.

7) У Миклошича мы имѣемъ основу *chmelī*, откуда др.-слав. *hmelь* хмель, употребляемое во всѣхъ прочихъ славянскихъ нарѣчιάхъ; русск. „*хмель* (*chmelь*) повойное растеніе *Humulus lupulus*, коего цвѣтенъ идетъ въ пьяные напитки; шишки этого растенья, въ коихъ содержится цвѣтенъ. | *Хмель* состояніе опьянѣлаго. *Хмельной* пьяный; *хмельѣть* становиться хмельнымъ. *Гости начали хмелѣть, хмелѣютъ*, пьянѣютъ, ихъ стало разбирать, ошибать“ (Даль).

Здѣсь мы укажемъ на слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *humala* хмѣль („*humulus lupulus*“); опьяненіе, состояніе пьянаго, х м е л ь; *tulla humalaan* дѣлаться хмельнымъ, пьянѣть, хмелѣть; *olla humalassa* = „быть во хмелю“, быть пьянымъ; *humala-tarha*, *humalisto*, *humalikko* хмельникъ; мѣсто, огородъ, на которомъ разведенъ хмель; *humalan-kukka* хмелевая шишка; *humalan-käpy* головка хмелю; *humalainen*, *humalinen* сдѣланный изъ хмелю, смѣшанный съ хмелемъ; опьянѣвшій, захмелѣвшій, отуманенный (т. е. хмелемъ); *humaloita*, *humaloittaa* подхмелять, дѣлать хмельнымъ.

Эстон. *humal* (*umal*) хмель; *tapu-humalad* хмельникъ; *käbi-humalad*, *jooksu-humalad* хмелевыя шишки; *ta on pal'ju*

---

<sup>1)</sup> Срав. Donner. Vergleich. Wörterb. pag. 51.

*humalaid saanud* онъ подвыпилъ; *humalik* 1) хмелевой, хмельной; 2) хмельникъ; мѣсто, заросшее хмелемъ; *humalane* богатый хмелемъ, содержащій хмель, хмельной; *pea on humalane* онъ пьяный, захмелѣлъ.

Вотск. *umala* = ф и н. *humala* хмель.

Вепск. *humal* хмель; *humalahne* захмелѣвшій, пьяный.

Ливон. *umaal* хмель; *umala kabaad* хмелевыя шишки, головки хмеля, *umali* изъ хмелю, хмелевой.

Норв.-лопар. *hombel* хмель.

Эрзя-мордов. *komol'a* хмель; *mastor-komol'a* растеніе „*Primula farinosa*“ L.

Мокша-мордов. *komlä* хмель.

Вост.-черемис. *umla*, *umõla* хмель; *umla-ver* хмельникъ (*ver* мѣсто) <sup>1)</sup>.

Проф. Томсенъ <sup>2)</sup> считаетъ фин. *humala*, эстон. *humal*, вепск. *humal*, вотск. *umala* и ливон. *umaal* заимствованными изъ древне-скандинавск. *humli*, *humall*, др.-швед. *humbli*. Относительно-же мокша-морд. *komlä*, эрзя-морд. *komol'a*, черем. *umula*, *omala*, вогул. *kumlah*, мадьяр. *komloo* думаетъ, что эти слова могутъ быть заимствованными изъ славянск. *chmeļi*, чуваш. *humla* (*хумла*) или татар. *homlak* (*хомлак*).

Что касается меня, то я думаю — во первыхъ, что нельзя раздѣлять названіе „хмеля“ въ приволжскихъ нарѣчіяхъ отъ названій въ прибалтійскихъ, тѣмъ болѣе, что звуковые законы доказываютъ ихъ тожество: мордовскій звукъ *k* часто стоитъ на мѣстѣ звука *x* (h), который въ черемискомъ языкѣ или исчезаетъ (обыкновенно), или мѣстами сохраняется (на горной сторонѣ), а гласный *o* мордовскаго языка очень часто соотвѣтствуетъ финскому *u*.

---

<sup>1)</sup> Въ черемисскомъ языкѣ звуки *x* или *k* въ началѣ слова иногда исчезаютъ, напр.: *Казань* (назв. города) = черем. *Ozan*; *хомутъ* = *omõta*.

<sup>2)</sup> Thomsen: Den got. sprogkl. pag. 117.

По моему мнѣнію — напротивъ, указываемыя Томсеномъ скандинавскія слова, какъ и много другихъ, заимствованы изъ финскаго языка.

Съ другой стороны, есть-ли финское слово первоначально, или оно заимствовано изъ татарскаго языка,—это трудно рѣшить. На чувашскій языкъ, отличающійся вообще татарскими особенностями, большого вниманія въ данномъ случаѣ обращать не слѣдуетъ, такъ какъ въ немъ очень часто встрѣчаются слова, которыя вполне тождественны съ черемисскими, причемъ иногда даже трудно бываетъ сказать, заимствованы они или нѣтъ.

Можетъ быть также, что дѣйствительно, финскія слова заимствованы, только изъ такого языка, котораго теперь уже не существуетъ.

8) У Миклошича мы имѣемъ: *jaga baba, baba jaga*—русск. „яга или ма-баба, баба - ма, ягѣя, ягѣвая или ягишна и ягинишна, родъ вѣдьмы, злой духъ, подъ личиною безобразной старухи. *Баба яга, костяная нога, въ ступнѣ ѣдетъ, пестомъ упираетъ, помеломъ слѣдъ замечаетъ.* Кости у нея мѣстами выходятъ наружу изъ-подъ тѣла; сосцы висятъ ниже пояса; она ѣздитъ за человѣчьимъ мясомъ, похищаетъ дѣтей; ступа ея желѣзная, везутъ ее черти; подъ поѣздомъ этимъ страшная буря, все стонетъ, скотъ реветъ, бываетъ моръ и падѣжь; кто видитъ ягу, становится нѣмъ. Ягишною зовутъ злую, бранчивую бабу. Ягаты *внд.*, *перм.*, *сиб.*, *яжить ярс.*, *мск.*, кричать, шумѣть, бушевать, браниться, вздорить, ругаться. Ягайла горланъ, бранчивый нахаль, ругатель. Ягарма такая-жъ женщина, наглая, бранчивая баба“. (Даль). „Ягишна *арх.* одинъ изъ титуловъ извѣстной Яги-бабы. Ягорма *внд.* бранчивая женщина. *Рыночная яорма.* (Оп. обл. вел. слов.). Б ѣ л о р у с с к . *baba-jaha* = яга-баба; *iha* злая женщина, колдунья; м а л о р у с с к . *jahuj* злой; *jehera* = русск. *ма (jaga)* (Миклош.).

Здѣсь мы укажемъ слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *ākā* ярость, гнѣвъ, злоба, затаенная злоба, ненависть, вражда; *ākā-pussi*, *ākā-tuppi* яростный, гнѣвный, злобный, коварный человѣкъ; *ākäinen* злобный, гнѣвный, угрюмый, ворчливый, раздражительный, злой; *ākämä* задорный, кичливый, надменный человѣкъ; *ākällä*, *ākällellä*, *ākäl-tää*, *ākäytyä*, быть злымъ, злиться, гнѣваться, постоянно сердиться; ненавидѣть, быть ненавистникомъ; *ākäyttää* дѣлать злымъ, гнѣвнымъ, яростнымъ, раздражать, возбуждать; *akeus*, *äe* (вм. \**äke'*, род. пад. *akeen*) угрюмое, сердитое настроеніе; раздражительность, гнѣвъ; *äkeä*, *äkeellinen* = *äkäinen*.

Э с т о н. *äge* (род. пад. *ägeda*) горячій, вспыльчивый, раздражительный; *ägedama* дѣлаться вспыльчивымъ, горячиться, сердиться, гнѣваться.

Подъ основной *jenza* Миклошичъ замѣчаетъ: „*man vergleicht mit jaga-baba*“<sup>1)</sup>, но почему намъ не сравнить послѣднее слово, стоящее въ русскомъ языкѣ по формѣ совсѣмъ отдѣльно сравнительно съ другими славянскими нарѣчіями,— почему, говоримъ, не сравнить намъ слово *jaga* съ финскими, имѣющими значенія очень характерныя и очень подходящія къ русскимъ? (Срав. здѣсь особ. русск. *ягать*, *яжить*, *ягйла*, *ягарма*).

9) У Миклошича мы имѣемъ основу *jagū* (2), откуда д р.-с л а в. *jarъ* (жръ) угрюмый, сердитый, раздраженный;

<sup>1)</sup> Здѣсь не можемъ не отмѣтить неудобный способъ Миклошича указывать чужія мнѣнія. Мы большею частію не можемъ узнать изъ него, кто «vergleicht», кто «denkt an» и т. п., а только имѣемъ «man». Что это дѣйствительно неудобно, врядъ-ли можно отрицать.—Въ настоящемъ случаѣ у основы *jenza* Миклошичъ, быть можетъ, разумѣетъ известнаго русскаго ученаго Леанасьева, который именно, насколько намъ известно, и приводитъ сравненіе русск. слова *jaga* съ польскимъ *jędza*, *jądza* см. Леанасьевъ: Поэтич. возврѣн. Слав. на природу, II, 588), но врядъ-ли возможно особенно полагаться на удивительныя иногда сопоставленія послѣдняго, какъ неспеціалиста въ языковѣднѣн.

это слово, съ незначительными отклоненіями въ значеніи, встрѣчается и въ прочихъ славянскихъ нарѣчіяхъ; русск. „ярый (*jaruj*) огненный, пылкій; || сердитый, злой, лютый; горячій, запальчивый; || крѣпкій, сильный, жестокій, рѣзкій; || скорый, бойкій, неудержный, быстрый, крайне ретивый, рьяный. Яростный, ярый, лютый, звѣреватый, неукротимый. Ярость, яризна *арх.* сильный гнѣвъ, озлобленіе, лютость, звѣрство, неистовство; порывъ силы бессмысленной, стихійной. Ярить кого, разъярять, горячить, кипятить, сердить, дразнить, злить, озлоблять, приводить въ ярость. Яровать, быть ярымъ; лютовать, свирѣпѣть, свирѣпствовать, неистовствовать забываясь“. (Даль). „Яризна *арх.* злость, злопамятность; ярый *внд.* сердитый, вспыльчивый, сильный“. (Оп. обл. вел. слов.).

Здѣсь нужно обратить вниманіе на слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *äred* ворчливый, раздражительный, вспыльчивый, сердитый, угрюмый, злой, гнѣвный, ярый, буйный; *äristää* заставлятъ ворчать, раздражать, сердить, разъярять; *äristä* ворчать, сердиться, злиться, быть разъяреннымъ, разгнѣваннымъ; *ärtyä* (*är + tyä*), *ärryn* дѣлаться раздраженнымъ, раздражаться, дѣлаться злымъ, сердитымъ; *ärryttää*, *ärsyttää* (вм. \**ärdyttää*) = *äristää*; *ärty* раздраженіе; *ärteleitä* досаждать, сердить, раздражать; *ärähtää* заворчать, раздражиться; наскочить, наброситься; *ärhäkkä* ярый, горячій, живой, смѣлый, бойкій.

Э с т о н. *äritama* раздражать, дразнить, сердить, злить; *wihale äritama* доводить до бѣшенства, до ярости; *äritsema* быть злымъ, сердитымъ, гнѣвнымъ, сердиться, гнѣваться; *äritus* возбужденіе, раздраженіе; угроза. Сюда-же, вѣроятно, относится и слово *äre* (осн. *äreda*) живой, горячій, бойкій.

З ы р я н. *jar* проворный, живой, бойкій; горячій, раз-

дражительный, сердитый; *jartõdnu* раздражать, сердить, злить; *jartunu* дѣлаться раздраженнымъ, сердиться, разъяряться.

Какъ показываютъ приведенные примѣры, финскія слова и русскія—тождественны, но нельзя здѣсь сказать, что они заимствованы одной какой нибудь группой языковъ изъ другой. Эти слова относятся къ такимъ, которыя одинаковы между собой вслѣдствіе одинаковыхъ причинъ, но этихъ причинъ наука языковѣдѣнія пока еще не разработывала.

10) У Миелошича мы имѣемъ основу *jaruisi*, откуда русск. „ярусъ (*jaruisz*), рядъ, строй, порядокъ въ длину, по уровню; пласть, слой; каждый изъ рядовъ, лежащихъ одинъ надъ другимъ. *Хлѣбъ въ куляхъ кладутъ ярусами. Бревна скатываются въ топы ярусами. Дрова, на дровяномъ дворѣ, поставлены ярусами, въ пять ярусовъ, по сажени въ ярусъ.* || *Ярусъ строенья, этажъ, связь, жилье, прясло. Домъ въ три яруса.* || *Полка, полица, коли ихъ много, одна надъ другою.* || *Горн.* всѣ пласты и слои земной толщи, одного извѣстнаго переворота мірозданія. *Ярусъ первоизданный, ярусъ осадочный, известковый* и т. п. || Рыболов. *бѣлмрс.* родъ кусовой снасти, перемета на треску и палтусину; 25 до 50 стояновъ связываются и составляютъ *ярусъ*“. (Даль).— Итакъ, для русскаго слова *ярусъ* имѣется четыре значеніе.

Здѣсь невольно обращаетъ на себя вниманіе группа финскихъ словъ, которыя мы и приведемъ по очереди, по постепенному историческому развитію ихъ значеній.

Финск. 1) *järkki* колода, пенёкъ, чурбанъ, обрубокъ; *järkki* обрубокъ, большой кусокъ, комъ; тяжелый, неуклюжій, большой.

Финск. 2) *järky* чурбанъ, колода, пенёкъ, свамейка; *järkälä* колода, чурбанъ, обрубокъ; *järkälä* толстый, неуклюжій; крѣпкій, твердый.



Отмѣтимъ здѣсь, что финны употребляютъ пенѣкъ, чурбанъ, называемый ими *järky*, какъ скамейку („Schemel“ = низкая скамейка) и что основы *järkk-* и *järk-*, столь близкія по формѣ, имѣютъ частію и одинаковыя значенія.

Э с т о н. 1) *järk* (осн. *järku*, род. пад. *järgu*) ступень, уступъ, колѣно, карнизъ; отдѣленіе, глава; *järk järgult* постепенно (букв. „ступенька за ступенькой“ — дальше или выше); *mitmeks järguks ta raiun selle puu* на сколько частей (*järguks*) я долженъ расколоть или разрубить это дерево; *järk* (род. пад. *järgu*) твердый, грубый, жесткій; обрывистый, отвѣсный, крутой, рѣзко отграниченный; *järk* (или *järsk*) *kallas* крутой берегъ; *järgud* (или *järsud*) *trepid* крутая лѣстница; *järguti* постепенно; *järguline* раздѣленный на ступени; *mitme järguline wili* хлѣбъ въ различной степени зрѣлости (т. е. часть — почти совсѣмъ созрѣла, часть еще только зрѣеть, а часть—совсѣмъ зеленая); *kolme järguline* въ три уступа, въ три ступени (напр. лѣстница, болѣе или менѣе крутой берегъ и т. п.); *järgune* ступеньчатый, со ступеньками, съ уступами; имѣющій части, дѣленія; *kolme-järgune* въ три ступени; *kahe-järgune sõna* двухсложное слово.

Э с т о н. 2) а) *jär'g* (вм. *järgi*) „Schemel“, низенькая скамейка; *auu-jär'g* тропъ (букв.: „почетное сѣдалище“); это слово употребляется во всѣхъ эстонскихъ говорахъ); *auu-jär'je pärijä* престолонаслѣдникъ, наследующій тронъ; *kohtu-jär'g* судилище.

Во время нерѣдкихъ нашихъ экскурсій по эстонскому краю мы замѣтили, что слово *jär'g* въ значеніи „Schemel“, указываетъ (на сѣверѣ эстон. края; на югѣ въ этомъ значеніи слово *jär'g* не употребляется) на такую скамеечку, которая сдѣлана изъ обрубка, изъ бревешка, но ни въ одной мѣстности, гдѣ только встрѣчается *jär'g* со значеніемъ „родъ сѣдалища“, притомъ — очень примитивнаго, — ни въ одной

мѣстности это слово не значить „Stuhl“, между тѣмъ какъ Видеманъ ставить это значеніе на первомъ планѣ. Для выраженія понятія „Stuhl“ употребляются заимствованныя въ позднѣйшее время слова *penk*, *pink* = швед. *bänk*, нѣм. *Bank* — скамейка съ ножками и *tool* = швед. *stol*, нѣм. *stuhl* — стуль.

Э с т о н. 2) b) *jär'g* отдѣленіе, часть, классъ, категория; *kohtu-jär'g* судебное мѣсто, судилище; высшая инстанція; *mina olen neljas järg* я принадлежу къ четвертому поколѣнію:

Э с т о н. 2) с) *jär'g* рядъ, очередь, чередъ; *nüid on jär'g minu kätte tulnud* очередь дошла теперь до меня; *järge ootama* ожидать своей очереди (на мельницѣ); *jär'g jär'jelt* мало по малу, постепенно (букв.: „рядъ за рядомъ“); *järjes* одинъ за другимъ, букв.: „по очереди, по порядку“; *järestikku*, *järgestikku*, *järgeste* въ порядкѣ, одинъ за другимъ; непрерывно; *jär'gmine* слѣдующій по порядку (въ должности и т. п.), преемникъ, намѣстникъ; *jär'gne* находящійся въ рядахъ; продолжающійся; *järgus* очередь, постепенность; *pärimise-järgus* наследованіе, преемство. Последнее слово *järgus* можетъ принадлежать также и къ выше приведенному э с т о н. (1) *järk*.

Не трудно замѣтить, что эстон. *järk* и фин. *järkky* находятся между собой въ тѣснѣйшей связи, особенно если мы обратимъ свое вниманіе на то, какъ образовались „ступени“. Несомнѣнно, что раньше, какъ иногда и въ настоящее время, ступени представляли изъ себя обрубки бревень или обтесанныя бревешки, помѣщенные въ извѣстномъ порядкѣ, (замѣтимъ эстон *jär'g* = порядокъ, очередь) т. е. одно надъ другимъ. Поэтому, если кто нибудь говорить „*järk järgult kõrgemalle*“ въ смыслѣ „со ступеньки на ступеньку выше“, то это первоначально означаетъ: „съ одного обрубка, чурбана—на другой“. Каждый такой обрубокъ, поставленный надъ другимъ, чтобы подняться выше или имѣть возможность по-

выше сѣсть, и представляетъ „ступень, ступеньку“. То мѣсто, гдѣ необходимо поставить ступеньки, чтобы взойти выше, представляется, слѣдовательно, неудобнымъ для восхождения, — оно „обрывисто“ или „круто“ („steil“).

Другой финской формѣ—*järky* по значенію прямо соответствуетъ эстон. (2, а) *jär'g* скамейка („Schemel“). Эстонское слово *jär'g* (вм. *jär'gi*) тождественно съ финскимъ также и по формѣ, потому что въ эстонскомъ языкѣ въ словахъ, которыя имѣютъ мягкій (свѣтлый) гласный въ первомъ слогѣ, прежній гласный *ü* (*y*) переходитъ обыкновенно въ *i*.

Эстон. *jär'g* въ значеніи „рядъ, очередь“ (2, с) имѣется также и въ финскомъ языкѣ въ различныхъ формахъ, особенно въ нарѣчіяхъ, производныхъ отъ слова *järki* въ его болѣе первоначальномъ значеніи. (О новѣйшемъ значеніи этого слова мы будемъ говорить ниже). Позволимъ себѣ привести эти слова.

Ф и н с к. 3) *järki* порядокъ, надлежащее, соответствующее мѣсто; отсюда *järkiänsä*, *järkiähän* или *järkiään*, *järjestänsä* или *järjestään* по порядку, въ рядъ, одинъ за другимъ; кромѣ того: *järjestää* приводить въ порядокъ, уставлять, сортировать, приводить въ систему; *järjestö* порядокъ, система; *järjestys* порядокъ, послѣдовательность, зависимость, система.

Какъ развилось изъ понятій „ступень, скамейка“ значеніе „рядъ, порядокъ“, также не трудно объяснить. Уже одно то, что ступеньки находятся въ извѣстномъ опредѣленномъ отношеніи одна къ другой, могло дать представление о порядкѣ, системѣ; затѣмъ—скамейки (обрубки бревенъ), сидѣли ли на нихъ около очага или на открытомъ мѣстѣ, также помѣщались не въ разбросъ, а въ извѣстномъ порядкѣ, въ рядъ. Отсюда и значенія финскихъ и эстонскихъ словъ: „рядъ, порядокъ, очередь“ (фин. *järki*, эстон. *jär'g*).

Отъ послѣдняго значенія финскаго слова *järki* (рядъ, порядокъ, система) одинъ только шагъ къ тому значенію

указаннаго слова, которое составители словарей считают первымъ, а мы, на основаніи извѣстныхъ соображеній, считаемъ вторичнымъ. Въ словарѣ Эрваста мы читаемъ:

Ф и н с к. „*järki* (род. пад. *järjen*) 1) разумъ, разсудокъ, понятіе; 2) надлежащее, соответствующее мѣсто, порядокъ“.

Представленіе чисто внѣшняго „порядка“ переносится нами въ область отвлеченныхъ понятій: что находится въ извѣстномъ порядкѣ (*geordnet*), то и разумно (*vernünftig*). Поэтому болѣе первоначальное значеніе для финскаго *järjellinen* (разумный, разсудительный, способный мыслить) мы должны искать въ соответствующемъ по формѣ эстонскомъ словѣ *järjeline* (приведенный въ порядокъ, идущій въ ряду, въ порядкѣ).

Значеніе финскихъ словъ—„ступень (одна надъ другой), уступъ, извѣстный порядокъ, чередованіе“ и примѣнено, по нашему мнѣнію, въ русскомъ словѣ *ярусъ*, во всѣхъ его четырехъ значеніяхъ, приводимыхъ Далемъ.

Могутъ задать намъ вопросъ, почему-же нѣтъ въ финскихъ словахъ значенія „этажъ въ домѣ“, но на это мы отвѣтимъ, что ни финны, ни эсты (простой народъ) не строили для себя двухъ-этажныхъ домовъ до вступленія на престолъ Александра II.

Миклошичъ подъ основою *jarusŭ* замѣчаетъ: „man denkt an nhd. *erker* aus *arcus*: poln. *alkierz*, nsl. *jaker*“. Относительно послѣднихъ словъ дѣйствительно можно еще „denken an nhd. *erker*“, но относительно русскаго *jarusŭ* (*ярусъ*) это сравненіе—болѣе чѣмъ сомнительно. Не лучше ли „denken an“ эстон. *jär'g*, *järk*, *järgu*, *järgus*? . .

11) У Миклошича мы читаемъ: *kaliga*, откуда др.-слав. *kaliga* (калига) „solea“, т. е. подошва съ ремнями, сандалія, закрывающая только подошву и привязываемая къ ногѣ ремнями; русск. „ка́лигвы, ка́лиговыи стѣ. тѣр., ка́лиги влд., калики, ка́личчи влд., ка́лижеи тмб., ниж. башмаки, чапчуры, чакчуры, выступки; черевички, обути; |

сандали или поршни; обувь кощевъ, пастуховъ; обувь странниковъ, доскутъ кожи, затынутый по подъему ремнемъ". (Даль). У Миклошича указано только *kaligva* (*камова*). Затѣмъ у Дала-же имѣемъ: „калгá, калги арх. голыя лыжи, не подбитыя камысами". У Подвысоцкаго: „калги (слово лапарское)—употребляемыя моржевными и тюленьими промышленниками на Терскомъ берегу лыжи... *Ками* приврѣпляются къ ногамъ двумя ремнями". Въ областн. слов.: „калги Арх. мез. лыжи, неподбитыя камысами".

Здѣсь мы обратимъ вниманіе на ф и н с к. *kalhu* лыжа, подбитая кожей; лыжа для правой ноги; *kalhutin* (род. пад. *kalhuttimen*) лыжа.

Въ имѣющихся въ нашемъ распоряженіи спискахъ словъ изъ самого лапарскаго языка мы не нашли слова *kalga* (*кама*), на которое, какъ на лапарское, указываютъ русскіе словари. Во всякомъ случаѣ, отсутствіе слова *kalga* въ лапарскихъ словаряхъ нисколько не доказываетъ того, что этого слова вовсе не существуетъ въ лапарскомъ языкѣ, а только указываетъ на то, что составители списковъ словъ не записали этого слова и что вообще—словари очень недостаточны и не полны, въ ущербъ наукѣ.

Финское (и лапарское) слово вполне тождественно съ др.-славянскимъ и русскимъ. Но какъ объяснить ихъ историческую связь? Одна возможность объяснить это заключается въ слѣдующемъ. Положимъ, что финны жили такъ далеко на югъ, что были сосѣдями древнихъ славянъ. Въ это время они заимствовали или имѣли другимъ путемъ полученное общее съ славянами слово *kaliga* („solea") въ значеніи „обуви" извѣстнаго рода и затѣмъ, переселившись на сѣверъ, въ страну лапарей, принуждены были, въ силу особенностей сѣверной природы, бросить прежнюю обувь *kaliga* (сандали) и замѣнить ее такой, которая покрывала бы всю поверхность ноги. Но они не забыли и прежней своей обуви, приспособивъ только ее къ хожденію по глу-

богимъ снѣгамъ. Такъ изъ *kaliga* образовались *ками* = лыжи.

Если это объясненіе невѣрно, то останется только думать, что первенство въ изобрѣтеніи *лыжъ* принадлежитъ не лапарямъ, а древнимъ славянамъ, которые, въ такомъ случаѣ, должны были достигать такихъ мѣстъ на сѣверѣ, что считали необходимымъ готовить себѣ „*ками*“ = лыжи по образцу сандалій—„калий“.

Послѣднее соображеніе возникаетъ въ виду того обстоятельства, что позднѣйшіе сѣверные переселенцы славянскаго племени не имѣютъ для слова *кама* значенія „solea“, а только значеніе „лыжи“, притомъ—„не подбитыя камысами“, т. е. еще не усовершенствованныя.

Очевидно, что можно констатировать пока только общность словъ, приведенныхъ нами въ данномъ мѣстѣ. Мы помѣстили эти слова здѣсь, въ третьей части, между прочимъ и потому, что мнѣніе Миллопича относительно происхожденія славянскаго *kaliga* выражено очень темно: „aus dem Lat“. Какое латинское слово онъ разумѣетъ подъ этимъ выраженіемъ, мы незнаемъ,—можетъ быть *caliga*, а можетъ быть и *calceus*, хотя ни то, ни другое не имѣетъ значенія „solea“.

12) У Фива мы имѣемъ основу *kâga*, *kâgia* воскъ, сотъ, откуда литов. *koris* (у Курш. *korys* = *koriis*) сотовый медъ; сотъ; латышск. *kâri* пчелиный сотъ. Фивъ замѣчаетъ: „vergl. lat. *cera*—gr. *κηρός* воскъ, *κηρίον* пчелиный сотъ, сотовый медъ. Онъ не знаетъ, къ какому корню отнести эту основу, къ *kar* дѣлать, строить или къ *kar* = *kart* соединять, сжимать <sup>1)</sup>).

Здѣсь наше вниманіе невольно останавливается на слѣдующихъ финскихъ словахъ:

Эстон. *kâr'g* (осн. *kârge*, род. пад. *kar'je*) сотъ, соты.

Эрзя-морд. *ker'as* медовый сотъ.

---

<sup>1)</sup> См. Fick: Vergl. Wörterb. V. pag. 321 («славо-германск. періодъ»).

Мокшаморд. *kāras* въ выраженіи *med-kāras* медовый сотъ (*med* = медь).

Вост.-черем. *karaš*, *mī karaš* сотъ меду.

Запад.-черем. *kārāš* медовый сотъ.

Вотяцк. *karas* сотъ; *karaso tu* сотовый медъ, медъ самотѣкъ („Honigseim“).

Указанныя финскія слова очевидно—тождественны съ основой, приводимой Фикомъ. Распространенность этого слова не только у прибалтійскихъ и приволжскихъ финновъ, но и у прикамскихъ, доказываетъ, что это слово должно было существовать у финновъ уже въ до-славогерманскую эпоху. И это слово стоитъ не одиноко отъ другихъ, входящихъ въ кругъ его значеній, а также не уступающихъ ему и въ древности. Мы ниже, въ продолженіи этой части нашей работы, будемъ имѣть случай познакомиться, напр., съ словомъ *med-* = медь, такимъ же старымъ, какъ и *kāra*, а затѣмъ—постепенно—и съ другими подобными-же словами <sup>1)</sup>).

13) Подъ основой *kondrī* у Миклошича мы имѣемъ, между прочимъ: др.-слав. *kađelъ* (кѣдель) „тгана,“ т. е. (по словарю Лебединскаго) „утѣкъ; метаф. о паутинѣ“; ново-слав. *kódelja*, чешск. *koudeľ* пакля; болгар. *kađelja*, серб. *kudjelja* вонопля, вуделя, прялка; польск. *kađziel* кудель, мочка (пучекъ льну или пеньки, привязанный для пряжи въ пряслицѣ); пряслица, вудельникъ, „Kupkel“; малорусск. *kundel*, бѣлорусск. *kudzelja*, русск. „вудель, вуделя (*kud'elъ*, *kud'elja*) талька, мочка, выче-

---

<sup>1)</sup> Эстон. слово *kār'g* и относящіяся сюда прочія финскія слова приведены также у N. Anderson'a въ его «Studien zur Vergleichung der indogermanischen und finnischen Sprachen» (въ «Verhandlungen der gelehrter-Estnischen Gesellschaft. IX, pag, 194. Dorpat 1879). См. также у Ө. Келле на въ его указанномъ уже трудѣ, стр. 85.

санный и перевязанный пучокъ льну, пеньки, изготовленный для пряжи. Кудельникъ, мочечникъ, кузовокъ для хранения кудели; || шестикъ, втыкаемый въ донце, съ привязанной къ нему куделью“. (Даль). Литов. *kodelis* (у Мишлош. *kodelis*) пучокъ льну или павли, кудели для пряжи; мочва, талька; л а т в с к. *kõdelis* кудель, мочва, пряслица, „Kupkel“.

Здѣсь мы отмѣтимъ слѣдующія финскія слова:

а) Ф и н с к. *kuontalo* мочва, кудель, павля („Kupkel, zum Abspinnen gewickelte Rolle“).

Такъ переведено финск. *kuontalo* у Доннера, Алеви-ста и Эурэн'а (Фин.-швед. слов.). У послѣдняго мы читаемъ: *kuontalo, lintott, ulltott* (hwad som på en gång sättes på rocken till spinning“). Мы дѣлаемъ это замѣчаніе потому, что переводъ указаннаго нами финскаго слова въ словарь Эрваста нѣмецкимъ „Knocken, Knocke“ можетъ вызвать недоразумѣніе относительно дѣйствительнаго значенія слова *kuontalo*.

Э с т о н. (ревед.) *koonal* (или *kuonal*), вм. древняго \**kuondal*, \**kuondala* (род. пад. *koondla* вм. \**kuondala*) мочва, кудель, павля. („Kupkel, zum Spinnen gewickelte Rolle“); *koondla-рии* шестикъ у прялки, на который наворачивается для пряжи павля, расчесанный ленъ и т. п.; кудельникъ; *koonalt tegema* свертывать, скатывать мочву, кудель, пряжу; *taku-koonal* пучокъ льну, пеньки и т. п.

В о т с к. *koontala* пучокъ льну („lintotte“) = (по Алквисту) фин. *kuontalo*, эстон. *koonal*.

Въ эстонскомъ языкѣ согласный *d*, слѣдующій за *n*, выпалъ (см. выше стр. 146, прав. 8: *kaane* вм. \**kande*), а краткій гласный, потому-же правилу, измѣнился въ долгій. Этимъ-же правиломъ слѣдуетъ объяснить и форму финск. слова *kuontalo*, если только оно не заимствовано отъ эстовъ въ то время, когда послѣдніе говорили \**kuondala*.



б) Финск. *kuoseli* прялка, кудельникъ, („das Spinn-geräth“).

Эстон. (именно—въ южной половинѣ эстон. края) 1) *koosel*, род. пад. *koosli* (въ сѣвер. части дерпт. у.)=выше указанному *koonal*; *koosli-jalg* особый видъ прялки („stehen-des Spinnrad“); 2) *kootsel*, род. пад. *kootsli* (на югѣ феллин. у.)=*koonal*; 3) *kootsli* и *koot's'* (въ дерпт. и вероск. уѣздахъ) =*koonal*.

Зырян. *kozjal'* прялка („Spindel“<sup>1)</sup>).

Изъ указанной только что группы словъ (б) формы *kootsel* и *kootsli* древнѣе, чѣмъ финская форма *kuosali* и эстон. *koosel* (у Видемана—*koosel*). Это возможно ясно доказать тѣмъ обстоятельствомъ, что вообще финскій согласный *s* (=русск. *с*) во многихъ случаяхъ произошелъ изъ болѣе древняго *ts* (=русск. *ц*). Южно-эстон. *punatse* (Genit.—„краснаго“), напр., относительно звука *ts* древнѣе сѣверно-эстон. *punase* и финск. *punaizen*. Последнее правило, которое подтверждается массою примѣровъ, признано теперь специалистами въ области финскаго языковѣдѣнія<sup>2)</sup>.

Финскія слова группы а) тождественны съ славянскими, и въ этомъ врядъ-ли кто будетъ сомнѣваться. Эти финскія слова должны были существовать или, по крайней мѣрѣ, появиться еще въ то время, когда всѣ славяне произносили звукъ *n* передъ *d*. Изъ современныхъ славянскихъ нарѣчій малорусское *kundel'* ближе всего стоитъ къ финскому *kuon-*

---

<sup>1)</sup> Интересно здѣсь замѣтить объясненіе слова «Spindel» изъ словаря Sanders'a («Handwörterbuch der deutschen Sprache»): «Spindel, das vor Einführung des Spinnrads allgm. übliche Werkzeug, das Gespinst von der Kunkel abzuspinnen, ein von der Mitte nach den Enden sich zuspitzender Stab, zum Umschwingen unten mit einer Scheibe oder einem Ring (Wirtel).

<sup>2)</sup> Ahlquist: «Suomen kielen rakennus». Helsingissä 1877 pag. 62. Setälä: «Ueber die Bildungselemente des finnischen Suffixes *ise* (—*inen*)» въ «Jurnal de la société finno-ougrienne» («Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja») III. Helsingissä. 1888.

*talo* и эстонскому *koonal*. Изъ этого, по нашему мнѣнію, слѣдуетъ, что если финны заимствовали это слово, то это случилось въ ту эпоху, когда они жили въ сосѣдствѣ съ малоруссами, но въ такое время говоры русскіе врядъ-ли еще существовали.

Въ виду всего сказаннаго нами относительно словъ *kuontalo*, *koonal* и т. д. лишено основанія мнѣніе проф. Алевиста, который пишетъ: „die *Kunkel* wird an manchen Orten *tutti* von dem schwedischen Worte *totte*, aber allgemeiner *kuontalo*, estn. *koonal* genannt, wozu das Original das deutsche *Kunkel* oder auch das russische *кудель*, *куделя* (*kudel'*, *kudel'a*), lith. *kuodas*, lett. *koodels* zu sein scheint“<sup>1)</sup>.

Говорить о заимствованіи финскихъ словъ группы а) изъ нѣмец. *Kunkel* возможно было-бы только въ томъ случаѣ, если-бы было доказано, что сочетанія *nd* (*nt*) въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчіяхъ происходятъ изъ *nk*. Но такого правила въ языкѣ нѣтъ, и Алквистъ, кажется, вовсе не думалъ употреблять подобнаго рода доказательствъ; для него часто достаточно было только наружнаго вида словъ, чтобы считать ихъ сходными и строить свои любимые выводы: съ одной стороны—унизить и безъ того ужъ не особенно высокую культуру древнихъ финновъ, какъ не имѣвшихъ непосредственныхъ сношеній съ древнимъ греческимъ и римскимъ міромъ, и съ другой стороны—искать заимствования финнами предметовъ культуры непременно отъ германцевъ.

Слова группы б) сходны прежде всего съ словами тѣхъ славянскихъ нарѣчій, въ которыхъ имѣется *dze* на мѣстѣ русскаго *de*. Но приэтомъ ничто не мѣшаетъ признать тожество фин. *kuoseli* (вм. *kuotseli*), эстон. *kootsel* и съ русскимъ *кудель*, *куделя*, въ виду того, что русскіе мягкіе *т* и *д* (*t'* и *d'*) на почвѣ финскихъ нарѣчій измѣняются въ

---

<sup>1)</sup> Переводъ: «*Кудель* на нѣкоторыхъ мѣстахъ называется *tutti* [отъ швед. *totte*, вообще же — *kuontalo* эстон. *koonal*, для которыхъ, кажется, «оригиналомъ» служитъ нѣм. *Kunkel* или также русск. *кудель*, -ля, литов. *kuodas*, латышск. *koodels*». A hlq uñist: «Die Kulturwörter» pag. 80.

*ts* и затѣмъ уже въ *s* (*z*). Примѣры, подтверждающіе послѣднее правило, будутъ указаны нами въ будущемъ.

Вѣроятно, что финскія слова группы *b*) **з а и м с т в о в а н ы** изъ славянскихъ нарѣчій (въ частности—русскихъ) и именно въ то еще время, когда въ прибалтійскомъ краѣ не было нѣмцевъ. Положительно утверждать это—теперь трудно, потому, между прочимъ, что зырянское *kozjal'*, отъносительно звука *z* (*zj*), останется еще пока необъясненнымъ.

14) У Миллошича мы имѣемъ основу **кор-** (1), откуда др.-слав. *korati* (копати) рыть; эта основа проходитъ по всѣмъ славянскимъ нарѣчьямъ; русск. „копать (*kopaty*) рыть, об. о землѣ: *копаютъ* яму, колодезь. **Копанецъ** ро-вецъ, капавка для стока воды; || юж. **копань**, ямный колодезь; || нвг. яма или прорытое у болота оводко, для мочки льна. **Копь** рудникъ, рудокопня, ямный пріискъ; мѣсто, гдѣ копаютъ руду, уголь, соль. **Копкій**, мягкій или рыхлый; удобный для копья, копанія“ (Даль).

Здѣсь мы укажемъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *kuorra* яма, ровъ, пещера, углубленіе; *kuor-  
rainen* ямистый, ухабистый, изрытый; *kuorpego* неглубокая яма, ровъ; *kuorria* дѣлать ямы, рвы, копаться въ землѣ; *kuoraella*, *kuorailla* рыть, копать; *kuorata* (*kuorran*) или *kuorita* зарывать, класть или ставить въ яму.

Эстон. *koor* (род. пад. *kooba*), *koobas* (род. пад. *koora*) яма, углубленіе, вырытая пещера; крестьянскій погребъ; *koor-  
line* ямистый, ухабистый, изрытый.

Зырян. *dõr*, *dõrõl*, *dõrt* углубленіе, яма, колдобина, болото, прудъ; *dõra*, *dõrõla* казъ яма, вырытый, углубленный; *dõrõlös* ямистый, ухабистый, изобилующій рытвинами.

Вотьяцк. *koranu* рыть, копать; *gor* яма, углубленіе, долина.

15) У Мильошича—основа *кора* (2), откуда, между прочимъ, русск. „жопа, (*кора*) копна, гряда, вуча, ворохъ вещей; юж. копна сѣна, хлѣба. Копна (*корна*) ворохъ сѣна, соломы или хлѣба въ снопахъ. Копѣнь *твр. пск.* копна; копнать, копнить сѣно, сгребать, скатывать, метать въ копны. Копить *сно запл.* копнать, скатывать въ копны“ „Копить (*корить*) скоплатъ, накоплатъ, собирать, хранить, сбергать“. (Даль).

Здѣсь отмѣтимъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *киуро* стогъ сѣна; *киурано* вуча, стогъ сѣна, скирдъ хлѣба; *киуранойа* собирать въ вучи, въ стогъ („*schobern*“).

Указанныя финскія *киурано* и *киуранойа* несомнѣнно одинаковы съ русскими *копна*, *копнать*. Финскіе звуковыя законы не допускаютъ, чтобы было въ словахъ сочетаніе согласныхъ *p* и *n* рядомъ, поэтому финны раздѣляютъ ихъ гласнымъ звукомъ (въ данномъ случаѣ—звукомъ *a*). Финское-же долгое *и* (*ии*) соотвѣтствуетъ иногда и древнему *o* (см. II ч. прав. 26 стр. 223).

Эстон. *коор* (род. пад. *кооба*) вуча, копа; *коората* складывать въ вучу, собирать.

Вотск. *корітан* собирать.

Эрзя-мордов. *корин'а* копна (по формѣ и по значенію это слово вполне соотвѣтствуетъ финск. *киурано*).

Сюда, вѣроятно, принадлежатъ также:

Вост.-черем. *кабан* стогъ сѣна, скирдъ, одонье хлѣба.

Запад.-черем. *kābān* стогъ сѣна.

Вотяцк. *кабан* стогъ сѣна („*Neuschober*“).

16) У Мильошича мы имѣемъ основу *курй*, изъ которой др.-слав. *киръ* вуча, толпа; слова, производныя отъ основы *курй* имѣются и въ прочихъ славянскихъ нарѣчіяхъ; русск. „жупа (*кура*) гряда, вуча, ворохъ, кипа; группа,

сборъ, собраніе вещей, предметовъ въ одно мѣсто. **Купный, совокупный, совмѣстный, соединенный.** **Купина** соединеніе нѣсколькихъ предметовъ: кустъ, купка деревъ или кустовъ; снопь, букетъ. **Ку'пить**, скоплять, копить, собирать въ кучу". (Даль). **Л и т о в.** *kurti* власть въ одну кучу; *kauras* нагребенная куча (напр. земли, муки и т. п.); *kaurti* сгребать въ кучу, нагрести, сдѣлать кучу.

Здѣсь отмѣтимъ слѣдующія финскія слова:

**Финск** *kuro* (род. пад. *kuron*) снопь, связка, пучокъ, узель; ноша, бремя.

**Эстон.** *kubi* (род. пад. *kui*, *kuo* или *ko*), дерпт. *kubo* связь, связка, пучокъ; *kubi õlge* или *õle-kubi* пучокъ, связка соломы, снопь; *kubi peergu* охапка лучины; *kubi hagu* или *hau-kubi* пучокъ прутьевъ, метла, вѣникъ; *kirri kändma* вязать въ пучокъ, купить, соединять.

**Ливон.** *kub* 1) куча, вѣпа, кучка; 2) связка, пучекъ лыка или мочала („Bastbündel“).

Всѣ приведенныя нами подъ послѣдними номерами (№№ 14—16) финскія слова вполне одинаковы съ соотвѣтствующими имъ славянскими, а послѣднія (№ 16), быть можетъ, и съ литовскими. Но въ однихъ случаяхъ важется, что то или другое финское слово представляетъ прямо заимствованіе изъ славянскихъ языковъ, а въ другихъ—приходятъ такія обстоятельства и соображенія, которыя дѣлаютъ предположеніе о заимствованіи сомнительнымъ, напр.—очень простое значеніе финскихъ словъ, которое представляетъ одно изъ древнѣйшихъ дѣйствій человѣка,—такихъ дѣйствій, которыя не требуютъ отъ него особенно высокой степени культуры.

Доннеръ соединяетъ подъ одно какъ чисто финскія слова: фин. *kuro* (Garbe, Bund Stroh или Heu), *kuirano* (Heuschaber); вотск. *čäppä* (Grabhügel); эстон. *kubi*, *kubo* (Bund Stroh), *käap*, *kääbas* (aufgeworfener Hügel, Grabhügel), *kääpa-*

*line* (hügelig), ливон. *kub* (Haufen, Menge); вотяцк. *kaban* (Heuschober)<sup>1)</sup>,—но мы видѣли уже, что фин. *куирато* и вотяцк. *kaban* принадлежатъ къ словамъ подъ № 15, фин. *куро* и эстон. *kubi, kubo*—къ № 16, и—наконецъ,—вотское *čāārpa* и эстон. *kāābas*—къ литов. *karas*, съ которымъ мы имѣли уже случай познакомиться во второй части предлагаемаго труда<sup>2)</sup>.

Со словами, указываемыми Фикомъ подъ основой *кур*,<sup>3)</sup> между которыми находится и слав. *курѣ*, сходны также, какъ намъ кажется, и другія финскія слова (напр.: фин. *курра, курро*, эстон. *курр* и др.), но мы не намѣрены приводить ихъ во всемъ составѣ въ настоящее время, потому что это невозможно безъ обширныхъ и специальныхъ объясненій. По таковой-же причинѣ мы не указали другихъ финскихъ словъ, сходныхъ съ славянскими основами, приведенными нами здѣсь подъ №№ 14 и 15.

17) У Миклошича мы имѣемъ основу *кога*, откуда др.-слав. *kora* (кора) и, между прочимъ, русск. „жора (*kora*) наружная оболочка чего либо, твердая кожа, скорлупа, кожа; на деревѣ: липовая кора, *лубъ*; березовая, *береста скала*; пробковаго дерева, *пробка*. *Корка* уменьш.; *корка* толще кожи, мягче скорлупы, шелухи“. (Даль). Л и т о в. *karna* лубъ, лыво.

Здѣсь мы замѣтимъ слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *kuori* кора; скорлупа (напр., орѣха, яйца); короста (болячка); сливки (собств.: „кора на молокѣ“) *kuorikko* черепокожное животное, раковина; *kuorikisko* кусочекъ древесной коры; *kuore* (род. пад. *kuoreen*) сливки; *kuorinen* снабженный корой, скорлупой кожицей; имѣющій кору; *kuoria* сдирать кору, снимать скорлупу, сливки; *kuoria omenia*

<sup>1)</sup> Donner: «Vergl. Wörterb.» № 271, pag. 77.

<sup>2)</sup> См. II ч. № 168, стр. 254.

<sup>3)</sup> Fick: «Vergl. Wörterb.» IV pag. 65 и VI, pag. 358—359.

облупить яблони, снять съ нихъ возицу; *kuoria pähkinöitä* щелкать орѣхи (т. е. освобождать зерна отъ скорлупы); *kuoria puita* снимать, сдирать кожу съ деревьевъ; *kuorittaa* заставить снять кору, скорлупу; *kuortua* быть покрытымъ корой или скорлупой; покрываться коростами; отдѣлять сливки (о молокѣ, т. е.—покрываться сливочной корой).

Э с т о н. *koor'* или *kuor'* (осн. *koore* или *kuore*) скорлупа, жожица (о яйцѣ, плодахъ и т. п.), кора, сливки; *puu-koor'* древесная кора; *muna-koor'* яичная скорлупа; *piima-koor'* сливки (був.: „молочная кора“); *wähi-koor'* раковая скорлупа; *koorest tulema* вылупиться (изъ яйца—о цыпленкѣ; був.: „выйти изъ скорлупы“); *koorik* (осн. *kooriku*) кора, короста; *koorikas* съ твердой корой; *koorukene* уменьшит. отъ *koor'*; *kahe koorukesega* хлѣбъ съ отрѣзанной верхней коркой; *koorune* (на ост. Эзелѣ) хлѣбная корка; *koorike*, *lewä-koorike* (на югѣ Феллин. у.) хлѣбная корка; *koorne*, *kooreline* имѣющій кору, скорлупу; *koorima* снимать скорлупу, кору, облуплять; снимать съ молока сливки; *ära koorima* снимать жожицу, очищать; *wällja koorima* 1) высиживать, выводить (о птенцахъ изъ яицъ); 2) освобождаться отъ скорлупы, вылупляться; *leib on ära kooritud* корка хлѣба отстала, отдѣлилась; *koorutama* покрываться корой, скорлупой; *koorduma*—*koorutama*.

Л и в о н. *kuor* кора, скорлупа, жожура; *muna kuor* яичная скорлупа; *kuorõd* дубовая кора для дубленія, окраски; *kuor* (1 л. ед. ч. наст. вр. *kuorõb*) снимать скорлупу, лупить, облуплять; *kuorst* (1 л. ед. ч. наст. вр. *kuoristõb*) облуплять; обчищать отъ коры.

Вотск. *koori* кора, скорлупа; *koorin* лупить, облуплять.

Вепсск. *koor* (мн. ч. *koore-d*) кора, скорлупа, жожура; *kooritta* обчищать кору, облуплять.

Зырян. *kyrs'* кора, скорлупа; *kyrs'a* имѣющій кору, покрытый корой; *kyz-kurs'a* толстокорый; *kyrsiny* снимать кору, облуплять; *kor* (перм.) кора; *kor kul'ny* снимать кору; *kora* съ корой, имѣющій кору; *korina* березовая кора, береста (для крышъ); *korka* = кора; *n'an'-korka* хлѣбная корка.

Сѣверно-остяцк. *hor-* (хор-) (*horlem*; *horyslem*) мать кору, лупить; *churyr* хлѣбная корка.

Мадяр. *hars* кожа подъ корой; *harsolni* снимать кору, оскабливать, облуплять <sup>1)</sup>.

Норв.-лапар. *gârra* (род. пад. *gâdra*) кора, скорлупа, кожа; *tonne-gârra* яичная скорлупа; *laibe-gârra* хлѣбная корка <sup>2)</sup>.

Швед.-лапар. *kar* кора, скорлупа.

Эрзя-мордов. *kar'* лапоть (обувь изъ *лыка*—липовой коры); *kar'tas* орѣховая скорлупа.

Мокша-мордов. *kar'* лапоть; *kar'ks* ремень для лаптей.

Относительно мордовскихъ формъ замѣтимъ, что мордов. *a* соотвѣтствуетъ иногда финск. *uo* напр.: морд. *nal* = фин. *nuoli*, эст. *pool* стрѣла; см. также морд. *sal* = фин. *suola* во второй части нашего труда № 158.

Въ виду большой распространенности указанныхъ нами словъ какъ въ финскихъ, такъ и въ славянскихъ нарѣчiяхъ, несомнѣнно, кажется, что еще въ древнѣйшiя времена основа *kora* была уже общей у финновъ и славянъ <sup>3)</sup>. Связь же славянскаго *кога* съ другими индоевропейскими языками не вполне ясно указана Курциусомъ <sup>4)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Budenz: «Osszehasonlito szótár» № 112 и 24.

<sup>2)</sup> J. K. Quiqstad: «Beiträge zur Vergleichung des verwandten Wortvorrathes der Lappischen und der finnischen Sprache. Helsingfors 1881.

<sup>3)</sup> Справ. N. Anderson: «Studien» etc. № 9.

<sup>4)</sup> Curtius: «Grundzüge d. griech. Etymol.» pag. 137. 2 Aufl.



18) У Мьялошича—основа *korbija*, изъ которой д р. с л а в. *krabij, krabica* (крабни, крабница); изъ прочихъ славянскихъ нарѣчій уважемъ р у с с к. „воробъ (*korobъ*) гнутая, а иногда и плетеная укладка разнаго вида: сундукъ лубяной, или выгнутый изъ драни; телѣжный лубяной кузовъ или ящикъ. Сани, обшитыя лубомъ, обшевни или пошевни; плетеная корзиница на дрогахъ для возки углей; кузовокъ, лувошко, берестянка, лубочникъ. Коробка, воробъ и коробокъ; гнутая изъ коры, драни, картоны или жести укладка, иногда съ крышкой; || ящикъ въ видѣ гнѣзда для стойки; желѣзная обечайка, иногда съ покрывшкою. || *Запад.* по Вилии и Нѣману ходять въ мелководье *коробки*, плоты съ плетеными стѣнками, вмѣсто лодокъ. Коробья или коробейка, гнутый, обычно изъ осинової обечайки, воробъ, либо сундукъ, съ напускною крышкою, круглый или съ четырьмя тупыми углами“. (Даль). Л и т о в. *karabas* свертокъ, трубка („*Düte*“); *karbas* воробъ; *karbija* плотный коробообразный ящикъ или корзина; *karbjanesis* = в о р о б е й н и к ъ, „*Korb-träger*“; *kurabas* = *karabas*; *kurbas* = *karbas*. Д р. - п р у с с. *corbis* плетеный воробъ, плетѣнка на телѣгѣ.

Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе слѣдующая группа финскихъ словъ:

Ф и н с к. а) *kororra* воробъ, корзина, ящикъ; круглая долбленная („точеная“) деревянная посудина, маленькая квашня.

Ф и н с к. б) *karpaio* воробъ; к о р о б е я (родъ лодки, ладьи); *karpio* мѣра хлѣба (третья часть бочки).

Э с т о н. а) *kor'w* (основа *kor'wi*) коробка, воробъ; кузовъ (у телѣги и саней); *kor'wi runnuta* плести коробку, корзину; *linnu-kor'w* птичья влѣтка; корзина для перевозки сѣна, соломы и т. п.

Эстон. b) *kar'p* (основа *kar'pi*) = коробья, ящикъ, сундукъ („Schachtel“); низкій швафъ; *konna-kar'p* раковина; *tigu-kar'p* раковина улитки; *kar'bikene* (уменьш. отъ *kar'p*) коробочка, сундучокъ; куколка (видопзмѣненіе гусеницы, прежде чѣмъ образоваться бабочкѣ); *seemne-kar'p* сѣменная головка, коробочка (у растеній).

Ливон. а) *kurv* (мн. ч. *kurvõd*) или *kurb* коробъ.

Ливон. б) *kārp* (мн. ч. *kāripid*) ящичекъ, баночка, жестянка; *kārpis* раковина.

Зырян. *kōrõb* коробъ, корзина, ящикъ; ручная корзина; *leterõs kārõb* плетеная изъ прутьевъ корзина; *kōrõbja* = коробья, корзина, ящикъ; *korõbja* (перм.) коробья, ящикъ, сундукъ.

Приведенныя подъ группой б) финскія слова, относительно своихъ значеній, требуютъ нѣкоторыхъ замѣчаній.

Финское *karpio*, кромѣ значенія извѣстной „мѣры“, должно было имѣть нѣкогда также и значеніе „коробъ“. На это указываютъ не только соображенія о развитіи культуры вообще, но и другія слова, аналогичныя по развитію значеній съ вышеуказаннымъ *karpio*. Такъ, напр., финск. *vakka* означаетъ, во первыхъ, „круглую коробку, берестяной ящичекъ, коробѣкъ“, во вторыхъ—„четверикъ (Scheffel), осьмина (Metze) мѣра хлѣба изъ 4-хъ осьминъ“; эстон. *wakk* (по Видеману), во первыхъ—„коробъ, ящикъ, деревянная посудина“, *willa-wakk* корзина для шерсти; *weime-wakk* шкатулка, сундукъ для подарковъ невѣстѣ; *Tõnise-wakk* ящичекъ изъ древесной коры, въ которомъ приносилась жертва св. Антонію (*Tõnis*),—во вторыхъ-же „четверикъ“, „Lof“ (особ. мѣра въ прибалт. губерніяхъ).

Такъ какъ нѣмецкое слово „Schachtel“, которымъ Видеманъ переводитъ эстон. *kar'p*, имѣетъ нѣсколько различныхъ значеній, то мы считаемъ полезнымъ описать предметъ, означаемый словомъ *kar'p*. Это—по преимуществу—низкая, полукруглая посудина, выгнутая изъ драни или тонкой дощечки, съ крышкой и настолько прочная и плотная,

что не пропускаетъ жидкости. Бова или стѣнки *kar'p* лучше всего можно опредѣлить русскимъ словомъ *обечайка*, о которомъ у Даля мы читаемъ: „обечайка, обечка, дранвовый ободъ, согнутый верусть лубокъ, бова сита, рѣшета, лушошка, барабана; широкій, плоскій обручъ на коробѣ“.

Эстонскій крестьянинъ, отправляясь въ далекую дорогу, запасается съѣстными припасами, помѣщая ихъ въ посудинахъ—*kar'p*: въ одной—сливочное („чухонское“) масло, въ другой—мясо, картофельное пюре и т. п. Подобнымъ-же образомъ дѣлають и школьники въ Лифляндской губерніи (гдѣ деревень нѣтъ, а только отдѣльные крестьянскіе дворы), забирая припасовъ на цѣлую недѣлю.

Мы позволили себѣ такъ подробно указать значеніе эстон. слова въ виду того, что въ литовскомъ языкѣ слово *karbiija* имѣетъ одинаковое значеніе съ эстонскимъ, но Куршаты, составитель лучшаго пока литовскаго словаря, самъ не ручается за это слово и считаетъ его сомнительно-литовскимъ.

Относительно словъ группы а) мы замѣтимъ, что финск. *kororra* по формѣ вполне сходно съ русскимъ *коробъ*. Производить слово *kororra* изъ нѣмецкаго „*Korb*“, причемъ звукъ *o* оказывается вставнымъ,—нѣтъ никакой необходимости, потому что произнести звукъ *r* въ срединѣ слова и непосредственно за нимъ—*p* для финна вовсе не представляетъ затрудненія, что доказывается массой примѣровъ.

Эстонское *kor'w* (вм. \**korwi*) могло быть заимствовано изъ нѣмецк. „*Korb*“, но большимъ числомъ примѣровъ возможно доказать, что въ эстон. языкѣ гласный звукъ передъ третьимъ слогомъ нерѣдко выпадаетъ, такъ что *kor'w* можетъ стоять вм. *коробъ* или *коробья*. Последнее слово (*коробья*), если только *kor'w*—дѣйствительно славянскаго происхожденія, имѣетъ за себя больше вѣроятности, потому что эстонское *i* на концѣ слова часто стоитъ вмѣсто древняго *ja*.

Въ ливонскомъ *kurv*, *kurb* звукъ *u* стоитъ, вѣроятно, вм. прежняго *o*.

Зырянское *kõrõb* и перм. *korobja*, вѣроятно, представляютъ прямое заимствованіе изъ русскаго языка.

Болѣ затрудненій можетъ представить объясненіе происхожденія финскихъ словъ группы в). Хотя финск. *karpio* и эстон. *kar'p* на первый взглядъ кажутся несомнѣнно заимствованными изъ литовскаго языка, всетаки это положеніе можетъ потерять свою силу, если мы вспомнимъ то правило, по которому финскій гласный *a* стоитъ вмѣсто славянскаго и русскаго *o* (см. II часть, прав. 20 стр. 191—203); на основаніи этого правила можно думать, что фин. *karpio*, эстон. *kar'p* и ливон. *kārp* стоятъ вм. славян. *korvija* или русск. *коробья*.

Финскія слова группы в), вѣроятно, существовали уже въ болѣ древнюю эпоху, или, по крайней мѣрѣ были раньше заимствованы, чѣмъ слова группы а). Впрочемъ, относительно заимствованія словъ группы в) болѣшая степень вѣроятности остается, всетаки, на сторонѣ литовскаго языка.

Установилось мнѣніе, что приведенныя нами славянскія слова, равно какъ и нѣмецкія, заимствованы изъ латинскаго *corbis*<sup>1)</sup>, но здѣсь невольно возникаетъ вопросъ, почему одинаковое совершенно латинское слово *corbis* могло служить „оригиналомъ“ для словъ въ славянскихъ и германскихъ языкахъ,—языкахъ, у которыхъ разбираемое нами слово очень распространено и развито. Вѣдь славяне и германцы—такіе-же индо-европейцы, какъ и представители латинскаго племени, и поэтому, какъ намъ кажется, могли-бы имѣть одинаковое право считать слова *krabija*, *krabica* (слав.) и *korb* (герм.) прямымъ наслѣдіемъ изъ болѣе далекой эпохи, когда они жили еще всѣ вмѣстѣ.

---

Нами было намѣчено еще нѣсколько десятковъ „общихъ“ словъ для помѣщенія ихъ въ третьей части этого выпуска, но независящія отъ насъ обстоятельства требуютъ окончанія вниги.

---

<sup>1)</sup> Сраж. Miklosich: «Vergleich. Wörterb.» и Oskar Schade: «Altdeutsches Wörterbuch».

Замѣтимъ, что при обсужденіи приводимыхъ нами словъ самое главное значеніе имѣлъ для насъ тотъ вопросъ, — сходны-ли они съ славянскими (или литовскими), и мѣнѣе важное, — подъ которое изъ трехъ отдѣленій подходитъ извѣстное слово. Мы охотно согласимся перенести слово изъ перваго отдѣленія въ третье и наоборотъ — изъ третьяго въ первое или во второе, если только необходимость въ такомъ перенесеніи намъ будетъ ясно доказана.

---

Мы могли-бы теперь-же разгруппировать по значеніямъ приведенныя и объясненныя нами слова и сдѣлать на основаніи этой группировки различные выводы для объясненія культурнаго развитія и древней исторіи финскихъ племенъ, ихъ географическаго положенія и доисторическихъ отношеній къ славянамъ и литовцамъ и т. п. Но намъ предстоитъ обработка еще большаго количества словъ, относящихся главнымъ образомъ ко второй и третьей части нашего труда, такъ что будетъ гораздо своевременнѣе, по нашему мнѣнію, дѣлать заключенія тогда, когда и эти слова будутъ приведены нами. Впрочемъ, и теперь, на этомъ мѣстѣ, мы обратимъ вниманіе на одно слово. Финск. *ijes*, эстон. *ike* (см. II ч., № 82, стр. 212) можетъ быть заимствовано только изъ славянской основы *igos*. Это — одинъ изъ многихъ примѣровъ, подтверждающихъ то наше мнѣніе, что прибалтійскіе финны должны были переселяться въ Финскому заливъ непременно съ юга или юго-востока, — съ того мѣста, гдѣ они жили въ сосѣдствѣ съ древними славянами. Алевистъ считаетъ это слово *ijes*, *ike* заимствованнымъ изъ русскаго *ио*, вслѣдствіе чего ему очень легко говорить въ заключеніи своего труда („die Kulturwörter“), что финны переселились на Финскій заливъ изъ Азии (изъ Западной Сибири) прямо черезъ сѣверную Россію.

---

## ГЛАВНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ.

<i>Стран.</i>	<i>Строк.</i>	<i>Напечат.</i>	<i>Читай.</i>
17	9 и 11 сн.	черемуха	рябина
101	5 св.	<i>кудстъавитъас</i>	<i>кудстъавитъсьа</i>
112	12 сн.	<i>йуроттаа</i>	<i>йуроттаа</i> быть ворчливымъ серд- дитымъ;
116	14 и 15 св.	<i>вин-ахтаа</i>	<i>винга-хтаа</i>
145	12 сн.	прутъ	трутъ
159	10 св.	группы	распредѣливъ ихъ на группы.
161	7 св.	<i>пан'фсан</i>	<i>пан'ts'an</i>
167	2 сн.	<i>томпу</i>	<i>томпѹ</i>
216	14 св.	<i>тилан</i>	<i>силан</i>
246	4 св.	стр. 428	стр. 248

На стр. 248 и 249 невѣрна пагинація.

---

IV

**УКАЗАТЕЛЬ**

РАЗОБРАННЫХЪ СЛОВЪ.

1) СЛАВЯНСКІЯ ОСНОВЫ.

По Миклошичу (и Фику).

	<i>Стр.</i>		<i>Стр.</i>
avê.....	177	grend.....	159
ba (2).....	190	grêchŭ.....	258
bag, bhag (Ф.).....	266	grondĭ.....	161
balŭvanŭ.....	229	gumĭno.....	249
berdo.....	207	chlêvŭ.....	259
bêgŭ.....	264	chmelĭ.....	277
bokŭ.....	230	cholpŭ.....	242
buda.....	234	chŭrtŭ.....	226
burŭ.....	237	igos.....	212
ĉimelĭ.....	267	izes.....	212
delb.....	197	jaga—baba.....	279
dê (2).....	211	jarusŭ.....	282
dêlo.....	258	jarŭ (1).....	253
doba.....	228	jarŭ (2).....	280
dombŭ.....	268	javê.....	177
duma.....	236	jenja.....	280
dur.....	236	jupa.....	233
gert.....	227	kaliga.....	286
gond.....	272	kap (Ф.).....	254
gordŭ.....	275	kara.....	178
gorchŭ.....	244	kâra, kâria (Ф.).....	288
gostĭ.....	242	klad.....	181
greb.....	218, 219	kolŭ.....	240

## II

kondrī.....	<i>Cmp.</i> 235, 289	preng-.....	<i>Cmp.</i> 163
konsū.....	166	prong-.....	164
koni.....	241	renda (Φ).....	162
kop- (1).....	200, 293	rodū (2).....	243
kopa (2).....	226, 254, 294	sapogū.....	189
kora.....	296	sē (1).....	221
korbija.....	299	si- (1).....	211
kosa.....	192	skob-.....	200
kostirū.....	241	skompū.....	238
kréslo.....	218	skūrbī.....	228
kulī.....	235	solī.....	245
kupū.....	294	sondū.....	160
kurūva.....	236	sonkū.....	163
kūmotrū.....	232	sorga (1).....	20
kūrmū.....	239	stelba.....	244
ladū.....	179	stelbū.....	244
lenk- (1).....	248	šelkū.....	229
likū.....	214	tergū.....	224
linī.....	214	tompū.....	167
lopata.....	193	torba.....	240
luža.....	249	tovarū.....	194
lūzica.....	224	trep- (2).....	252
mēra.....	257	trū.....	187
mēzga.....	169	tuli- (1).....	231
mok-.....	246	tulovī.....	232
monka (1).....	247	tusanti (Φ).....	169
morvū.....	234	tūlkū.....	238
murava.....	233	tūsk-.....	173
natī.....	188	tūštī (Φ).....	173
nitī.....	214	ula.....	237
*nogjū.....	230	umū.....	238
noži.....	230	vapsa.....	184
onda.....	159	ver- (2).....	255
ontlū.....	163	ver- (3).....	243
orzū.....	246	vert- (1).....	258
pad-.....	185	vékū.....	207, 209
pi-.....	213	vichrū.....	210
plet-.....	217	višnja.....	211
polsa.....	201	vorbū.....	201
poltū.....	201	zamba (Φ).....	166
pondū.....	161	žalī.....	249
pongū.....	163	želtū (пѣзь *geltū).....	220



### III

## 2) РУССКІЯ СЛОВА.

	<i>Стр.</i>		<i>Стр.</i>
алажъ, -жа, -на . . . . .	24	гусли . . . . .	272
алаха . . . . .	95	деньга . . . . .	207
бантъ, -ять . . . . .	190	дѣтя . . . . .	211
басъ, -сата . . . . .	263	доблесть, доблій . . . . .	227
бедро . . . . .	207	добро, -рый . . . . .	195
бѣрагъ . . . . .	219	долбить . . . . .	197
бокъ . . . . .	230	долото . . . . .	197
бокалѣина . . . . .	78	домовой . . . . .	229
болванъ . . . . .	11, 229	другъ, -га . . . . .	172
ботъ . . . . .	115	дрязгъ . . . . .	171
ботало . . . . .	114	дубъ . . . . .	268
боткаты . . . . .	114	дубина, дубинка . . . . .	234
бранить, -ся . . . . .	190	дума, -маты . . . . .	236
буравецъ . . . . .	11	дура, дуракъ . . . . .	236
будка, бутка . . . . .	234	слава . . . . .	95
буракъ . . . . .	231	смега . . . . .	23
бурный, -рая, -рео . . . . .	237	жалить . . . . .	188, 294
бѣтъ, -гаты, -жаты . . . . .	264	жалкій, -лѣтъ . . . . .	249
вальчать . . . . .	16, 18	жало . . . . .	188
вань, вапа . . . . .	185	жаль, -ба . . . . .	250
ведро . . . . .	221	желтый . . . . .	220
веньга, -гала, -гаты . . . . .	116	жердь . . . . .	203
верба . . . . .	206	жижка, жинжа . . . . .	86
веретено . . . . .	257	зельда, зельдь . . . . .	20
веря . . . . .	256	игна . . . . .	91
верста . . . . .	207	иго . . . . .	212
вехотъ, вихотъ . . . . .	116	каверза . . . . .	130
вешна . . . . .	175	кайковаты . . . . .	96
висельга . . . . .	60	калга, -ги . . . . .	287
вихоръ, вихрь . . . . .	210	калнги, -ги, -ки . . . . .	286
вишня . . . . .	211	калуга, -жа . . . . .	50
вожжа . . . . .	171	каньги, каньж . . . . .	89
воля . . . . .	241	кара, караты . . . . .	178
воръ . . . . .	243	кауриться . . . . .	131
воробей . . . . .	201	квасъ . . . . .	190
ворота . . . . .	255	кенъга, кенга . . . . .	87
воскъ . . . . .	170	кенда . . . . .	77
втулка . . . . .	231	кетоваты, -точка . . . . .	99
вѣкъ . . . . .	208	кеттаты . . . . .	100
галдыя, галадыя . . . . .	20, 21	киръякъ . . . . .	16, 19
галлея . . . . .	21	кладъ, кладка, класть . . . . .	181
галубаты . . . . .	110	кобарка, кобра . . . . .	111
гигна . . . . .	91	коверзень . . . . .	130
гомтъ . . . . .	107	коверкаты . . . . .	129
городъ, -дять, -дѣба . . . . .	275	ковчратъ . . . . .	131
горохъ . . . . .	244	ковшъ . . . . .	175
горсть . . . . .	227	когва, -гма . . . . .	79
гость, -гинецъ . . . . .	242	кожа, -жухъ . . . . .	192
гребецъ . . . . .	218, 219	койба . . . . .	89
грести . . . . .	219	коль . . . . .	240
грѣтъ . . . . .	156, 258	колготаты . . . . .	97
грудъ . . . . .	161	колдоба, -бина . . . . .	78
гряда . . . . .	186	колдубанъ . . . . .	78
гряду . . . . .	159	колкаты . . . . .	97
гудътяй . . . . .	235	конга, -нда . . . . .	80, 81
гумно . . . . .	249	конъ . . . . .	241

## IV

	<i>Стр.</i>		<i>Стр.</i>
копъ, -пкй, -пачъ, -панецъ . . .	293	лыскать . . . . .	107
копа, -пна, -пнать, -пить . . .	294	лытъ, -татъ . . . . .	107, 108
копица . . . . .	226	лѣнь, -нивнй . . . . .	223
копыто . . . . .	200	леньгасъ . . . . .	109
кора . . . . .	296	лянгасъ, -никъ . . . . .	95
кормъ, -итъ . . . . .	239	ляпачъ . . . . .	104
коробъ, -бья, -бга . . . . .	299	макса, -со . . . . .	23
коса . . . . .	192	малтатъ, -лчичъ . . . . .	99
косма . . . . .	192	мегъ . . . . .	77
костерь, -тра . . . . .	241	мезга . . . . .	169
косыръ . . . . .	193	мендачъ . . . . .	83
коты . . . . .	241	мерда, мерета . . . . .	24
котычить, -шить . . . . .	101	мага . . . . .	169
коуриться . . . . .	132	мокнутъ, -крнй . . . . .	247
кошъ, -шель . . . . .	193	морда . . . . .	23
кошова . . . . .	230	мореха, -шка . . . . .	84
край . . . . .	185	мочить . . . . .	247
кресло, -ла . . . . .	218	му'ка . . . . .	247
крестъ . . . . .	205	мулить . . . . .	25, 103
крестить . . . . .	141, 205	муль, мульга . . . . .	26
крупа . . . . .	141	муръ, -рава . . . . .	233
крутой . . . . .	141	муравей, -рашъ . . . . .	234
кручекъ . . . . .	234	мучить, -ченье . . . . .	247
кувырнуться . . . . .	132	мылица, -леа . . . . .	25
кувыркъ, -каться . . . . .	132	мѣра, -реть . . . . .	256
кудель . . . . .	289	мяга . . . . .	169
кудерь, -дра . . . . .	235	мянда, дачъ, -довнй . . . . .	82
куедить . . . . .	132	навозъ . . . . .	11
куёрда, -дить . . . . .	132	надѣля . . . . .	258
кулига . . . . .	39	нетина, -тивни . . . . .	188
куль . . . . .	235	нить, -тка, -чонки . . . . .	214, 215
кульма . . . . .	113	ножъ, -жикъ . . . . .	230
кульнаться . . . . .	97	облохвиться . . . . .	16
кумъ, -ма . . . . .	232	око . . . . .	191
купа, -пннй, -пнна, -пнтъ . . . . .	294, 295	опушка, -шь . . . . .	170
купорасъ . . . . .	201	падъ, -дмна . . . . .	185
курга (Миклош). . . . .	236	пакеула . . . . .	83
куръя, курсика . . . . .	27	панъ . . . . .	16, 19
курикъ . . . . .	90	пиръ . . . . .	213
курта, -тка . . . . .	232	широгъ . . . . .	213
кута . . . . .	90	плести, -тка, -тъ . . . . .	118
ладъ, -дять . . . . .	179, 180	погребъ . . . . .	11
ласа, -ска, -ковнй . . . . .	188	подобіе, -бннй . . . . .	196
лента . . . . .	207	полоса . . . . .	201
лебеза, -зить . . . . .	104, 105	полотно . . . . .	201
либо . . . . .	216	престоль . . . . .	258
ликъ . . . . .	214	претить . . . . .	223
линъ . . . . .	214	проворнй . . . . .	242
лицо . . . . .	213	пружина . . . . .	164
ложка . . . . .	223	прыгу, -жка . . . . .	164
доншачъ . . . . .	16, 19	пуговица . . . . .	163
доната . . . . .	193	пудить . . . . .	161
дохъ . . . . .	16, 17	пшеница . . . . .	176
дужа, -жипа . . . . .	249	рабить . . . . .	98
дукъ, -ка . . . . .	248	равга . . . . .	110
дутокъ . . . . .	86	рага . . . . .	94
дынгузъ . . . . .	109	родъ, родня . . . . .	243
дында, -дять . . . . .	108	розга . . . . .	246
дынь, -чала . . . . .	108	рѣзка, -закъ, -зепъ . . . . .	170

	<i>Стр.</i>		<i>Стр.</i>
рѣна, -никъ . . . . .	222	турба . . . . .	111
рѣхаться . . . . .	100	турять . . . . .	102
салаки, -жуша . . . . .	20	туртаты . . . . .	117
салма . . . . .	57	тѣсный . . . . .	174
салогъ . . . . .	189	такчить . . . . .	93
сарга, -рѣя . . . . .	93	тапаты . . . . .	167
свобода . . . . .	141, 203	увѣчить, -чь . . . . .	209
связь, -зка, -заты . . . . .	172	уда, удочка . . . . .	159
селава, -льга, -льды . . . . .	20	удобный . . . . .	196
селедецъ, -деа . . . . .	20	улица . . . . .	237
семья, семейство . . . . .	176	умъ . . . . .	238
серпъ . . . . .	206	упругій . . . . .	164
сизнь, -ній, -нить . . . . .	211	упряжь . . . . .	164
складъ, ный . . . . .	181, 182	утлый . . . . .	163
склепъ, -нить . . . . .	219	хигна . . . . .	90
скоба, -ба . . . . .	199	хлопецъ . . . . .	242
скобель, -блять . . . . .	200	хлѣвъ . . . . .	259
скорбь, -бѣтъ, -бный . . . . .	228	хонтъ, холить . . . . .	105—107
скупиться, -пой . . . . .	237, 238	хонга . . . . .	80
сойма, . . . . .	24	хортъ, -тица . . . . .	226
солгаты . . . . .	192	чага . . . . .	84
соль, -лить, -леный . . . . .	245	чашельгъ . . . . .	60
сорга, -рога . . . . .	19	четверикъ, четвертъ . . . . .	221
сорога . . . . .	202	чмель . . . . .	267
соха . . . . .	157	чудокъ . . . . .	233
столбъ, -лпъ . . . . .	244	шабала, шебала . . . . .	95
страда, -вить . . . . .	187	шаберъ, -бры . . . . .	145
судъ, -дять, -дья . . . . .	160	шагла, шегла, шогла . . . . .	113, 114
сукъ . . . . .	163	шакала . . . . .	91
сѣмя, сѣменной . . . . .	221	шалга . . . . .	59, 60
сѣрый, -рко . . . . .	223	шалегя, шелега, шеляга . . . . .	22
табакъ . . . . .	11	шелкъ, шолкъ . . . . .	229
тарья . . . . .	94	шира . . . . .	86
тетива . . . . .	167	шмель . . . . .	267
тискаты . . . . .	174	шора . . . . .	78
тло . . . . .	216	шугъ, шуга, шухъ . . . . .	79, 80
товаръ . . . . .	194	шупъ . . . . .	80
толкъ, -ковать . . . . .	239	цагла, цегла . . . . .	113
торба . . . . .	240	целега . . . . .	60, 63
торбаты . . . . .	26	щемель . . . . .	267
торгъ, -говать . . . . .	224	щипцы . . . . .	213
торгъ, -каты . . . . .	101	юбка, юпка . . . . .	233
тощій . . . . .	173	юръ, юра, юрить, юрый . . . . .	111, 112
трава, -вить . . . . .	187	юркой . . . . .	77
трепки, -пуль . . . . .	252	явъ, явъ, явный . . . . .	177
трудить . . . . .	117	яга, ягарма, ягорма, ягишна . . . . .	279
тряпье, -цеа . . . . .	252	ягаты, яжаты . . . . .	279
тулка . . . . .	231	ягель, ягиль . . . . .	85
тулуцъ . . . . .	232	ярка, ярушка . . . . .	253
тупой . . . . .	167, 168	ярусъ . . . . .	282
туръ . . . . .	73	ярный, ярость, ярить . . . . .	281

## 3) ЛИТОВСКІЯ СЛОВА

(латышскія и др.-прусскія).

alus. . . . .	96	ansis (др.-пр.) . . . . .	166
ansa. . . . .	166	asa. . . . .	166

## VI

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
buras.....	237	pyragas (piiragas).....	213
ðabinu, -bnus.....	197	pirtis.....	215
dagau, -gys, -gyti, -gio..	204	ratas.....	205
dalptan (др.-пр.).....	198	rinda (латыш.).....	162
duma.....	236	saimē, -mība (латыш.)....	176
ēras, ērinis.....	253	sala.....	60
gardas.....	275	salla (латыш.).....	60
geltas, -tonas, -tumas....	220	salna.....	168
grepti (grebti), -pstyti...	219	sėjimas, -ju.....	221
jungas.....	212	seimins (др.-пр.).....	176
kaarba (латыш.).....	299	sekla.....	92, 93
kapas.....	254	semené, -nys, -ns.....	221
karabas.....	299	silke.....	21
kāri (латыш.).....	288	skaptas.....	200
karna.....	296	skoorbt (латыш.).....	228
kasa.....	192	skupas.....	238
kaupas, -pti.....	295	skurbt (латыш.).....	228
kauss (латыш.).....	175	sopagas.....	189
kauszis (kausis).....	175	spange.....	204
kora, -rawoti, -roti.....	178	strazdas.....	204
koris.....	288	stulpas.....	244
kreslas.....	218	sundan (др.-пр.).....	160
kuma, kuuma.....	232	szaka.....	168, 205
kupti.....	295	szalna.....	168, 205
kurta.....	232	szanku.....	163
kurabas, kurbas.....	299	szarka.....	202
kurtas(лит.), kurtis (др.-пр.)	226	szeimyna (šeimyna).....	176
kurts (латыш.).....	226	szilkas.....	229
lalasso (др.-пр.).....	17	sylekke (др.-пр.).....	21
lassis (латыш.).....	17	talká.....	204
laszis.....	17	tempiu, -pti, -ptyva.....	167
liczba.....	214	tiltas.....	216
lykius (liikius), likas....	217	tilte (др.-пр.).....	216
liška (латыш.).....	224	tirgus (латыш.).....	224
lopeta.....	193	tukstantis.....	169
maura (латыш.).....	233	turgus.....	224
mažas, -žai.....	204	tuszczias, -sztas.....	173
miéra (méra).....	257	umas.....	238
nagis (др.-пр.).....	231	unguryš (unguriis).....	205
nedelė, -lia.....	258	wartai (vartai).....	255
nytis (niitis).....	215	waszkas (vaszkas).....	170
padumas.....	185	wilna.....	169
periu.....	215	zambas (sambas <sup>2</sup> ).....	166

## VII

žardas .....	203	žeel (латыш.).....	250
želek.....	250	žirnis.....	244

## 4) ФИНСКІЯ СЛОВА.

aara. . . . .	145	kahvi . . . . .	156
akkuna. . . . .	191	kaikertaa, -kkaa, -kua. . . . .	97
alainen, alus. . . . .	25	kaksi . . . . .	147
ankerias. . . . .	205	kalhu, -hutia. . . . .	287
annan. . . . .	146	kannel. . . . .	272
ansa. . . . .	166	kansa, -si. . . . .	146
antaa . . . . .	155	kantele, -lo. . . . .	272
aura. . . . .	145	kapio, -pli . . . . .	200
avo, avia, avata . . . . .	178	karpalo, karpio. . . . .	299
äa (вм. ake'). . . . .	280	karsina, -noita . . . . .	275
äkä, äkämä, äkeys . . . . .	280	kartano . . . . .	275
ärähtää, äreä, ärhäkkä . . . . .	281	kaski . . . . .	52, 55
ärty, ärtyä. . . . .	281	kassa . . . . .	192
haapa. . . . .	155	kassara. . . . .	193
hako. . . . .	168	kassi. . . . .	193
halla. . . . .	168	kassukka. . . . .	192
halu, -kas, -ta . . . . .	110	kanha, -hoa. . . . .	175
hammas. . . . .	167	kauhtua . . . . .	156
hanko. . . . .	163	kaula . . . . .	127
happame. . . . .	155	kaveri, -rtaa. . . . .	118, 131
harakka. . . . .	202	kavio . . . . .	200
heimo, -mos . . . . .	176	kääre, -riä, -rö, -ry. . . . .	119
herne . . . . .	244	käsi. . . . .	99, 147
hihna, -nustaa . . . . .	91	kätevä, -teytä. . . . .	99
hiiri. . . . .	86, 127	käyrä . . . . .	119, 126—128
hoito, -taa . . . . .	107	käyristää, -rentää. . . . .	119
honka, -kio . . . . .	81	kehdata . . . . .	100
hotaja. . . . .	107	kehjetä, -hkenen . . . . .	157
hulttio. . . . .	235	keila, -li. . . . .	145
humala, -loita . . . . .	277	kelta, kellahtaa. . . . .	220
huoli, -lia, -littaa. . . . .	106	kenkä, -kiä. . . . .	89
hurtta. . . . .	226	kenttä. . . . .	77
ies, ijes, ijestäää. . . . .	212	kerä. . . . .	142
ijäinen, ijäksi. . . . .	208	kesä. . . . .	142
ikä, iki, iku . . . . .	208	keura . . . . .	120, 131
ikeellinen . . . . .	212	keveriä. . . . .	126
ikkuna. . . . .	191	kiera, -reä, -riä, -ro. . . . .	119—131
iso. . . . .	141	kierikka. . . . .	119
jalka. . . . .	146	kierto, -ttä. . . . .	119
jama, -ta. . . . .	23	kimalainen. . . . .	267
jauhattaa. . . . .	156	kirja, kirjas, kirjo . . . . .	19
jäärä. . . . .	254	kirkas, -staa . . . . .	147
jäkälä, -ltyä . . . . .	85	kiverä, -rtää. . . . .	119
järjestää, -stö, -stys. . . . .	285	koho, -hota, -hva. . . . .	79
järki. . . . .	285, 286	koipu, koiputella . . . . .	90
järkki, -kky, -ky, -käle, -keä . . . . .	282	kola. . . . .	240
jousi, joutaa, joutsi . . . . .	145	kolke, -kata, -kka. . . . .	97
juro, -rata . . . . .	112	kolikka, -kko. . . . .	46
jyräkkä, -rätä . . . . .	112	kolitto. . . . .	78
jyrkkä, -keä . . . . .	77	komo, -mero . . . . .	122
jyry, jyrytä . . . . .	112	koni. . . . .	241

## VIII

	<i>Comp.</i>		<i>Comp.</i>
koroppa . . . . .	299	lipa, -ajaa, -akka . . . . .	105
kosti, -ita, -(n)tsa . . . . .	242	lipo—lipo . . . . .	217
kota, -ti, -to . . . . .	143	liitsa . . . . .	214
kotta . . . . .	241	lohkoa, -hvon . . . . .	157
kotti . . . . .	49	lonkaella . . . . .	109
koura, -rata, -ria, -ru . . . . .	111	lonsua . . . . .	19
kovera, -ri, -ro, -rtaa . . . . .	118—131	loso . . . . .	249
köyhä . . . . .	156	lotka, -kata, -tko, -tto . . . . .	108
köyryä, -riä, -ry . . . . .	120	lukea . . . . .	155
kuli . . . . .	235	luku . . . . .	127
kulma, -mittain . . . . .	113	luokka, -ki . . . . .	248
kuma, -mo . . . . .	122	luosa . . . . .	249
kumartaa . . . . .	143	lusikka . . . . .	224
kummi, kuoma . . . . .	232	maha, -hkiio . . . . .	170
kuomen, -ntaa . . . . .	249	maksa . . . . .	23
kuontalo . . . . .	290	maltaa, -tti, -ttaja . . . . .	99, 100
kuoppa, -painen, -pero, -pia . . . . .	293	määrä, -tä . . . . .	257
kuore, -ri, -rikko, -rittää, -rtua . . . . .	296	mäihä . . . . .	170
kuoseli . . . . .	291	mäki . . . . .	77
kupla . . . . .	145	mänty, -nnikkö . . . . .	83
kupo . . . . .	295	mela, -luta . . . . .	25
kurata, kurajata . . . . .	29	merta . . . . .	24
kurikka, -koita . . . . .	90	mikä . . . . .	141
kurimus, -rin, -rista . . . . .	29	mulahtaa, -ljahtaa . . . . .	26
kurtia . . . . .	232	muljuta . . . . .	103
kurva . . . . .	236	muokata (J&E 160 x 161) . . . . .	247
kuru . . . . .	28	murakka, -rea, -reta . . . . .	85
kurja, -tita, -tka, -tku . . . . .	101	naatti . . . . .	188
kurra, -tri . . . . .	235	nahjeta, -hka . . . . .	157
kuria . . . . .	145	näen . . . . .	127
kurpau, -noita . . . . .	294	neljä, -än . . . . .	142
kurppa, -ppamainen . . . . .	238	niisi, -siä, -sittää . . . . .	215
kurppa . . . . .	294	niitti, niittinen . . . . .	215
kurpava . . . . .	230	nime . . . . .	122
kurva, -rtaa . . . . .	119	nimi, nimittää . . . . .	126
kurva, -py . . . . .	97, 98	nisu . . . . .	176
kurva . . . . .	155	nukun . . . . .	126
kurva, -ditta . . . . .	180	ohja, -jas, -jaista, -jata . . . . .	171
kurva, -kava . . . . .	188	oksa . . . . .	143
kurva . . . . .	180	olo, olu, olut . . . . .	96
kurva . . . . .	183	onnittaa . . . . .	163
kurva . . . . .	182	onsi, ontelo, -teva, -tto . . . . .	163
kurva . . . . .	146	ottaa . . . . .	208
kurva . . . . .	194	paeta, pakenen . . . . .	265
kurva . . . . .	147	pajata, -attaa . . . . .	190
kurva . . . . .	182	pakkula . . . . .	84
kurva . . . . .	259	pako, paota . . . . .	265
kurva . . . . .	104	paikina, -ainen . . . . .	201
kurva . . . . .	104	paista . . . . .	202
kurva . . . . .	145	pala, -tama, -tamo, -tero . . . . .	155
kurva . . . . .	109	pala . . . . .	127, 144
kurva . . . . .	109	pallas . . . . .	146
kurva . . . . .	218	paša . . . . .	142
kurva . . . . .	122	pašaja . . . . .	17
kurva . . . . .	223	paš . . . . .	126
kurva . . . . .	217	pašakas, -kka . . . . .	213
kurva . . . . .	217	paš . . . . .	213
kurva . . . . .	217	paš . . . . .	141
kurva . . . . .	26	paš . . . . .	207

## IX

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
pirtti . . . . .	215	silava . . . . .	23
potka, -koa, -kia, -ko, -ku.	115	silkki . . . . .	229
puhkua, -hkun, -hvun.	157	silloittaa . . . . .	216
pukka . . . . .	230	silmä . . . . .	126, 141, 146
pulvana . . . . .	229	silta . . . . .	216
punoa . . . . .	143	sini, -istää, -ittää . . . . .	211, 212
purakka . . . . .	232	sipale, -paista . . . . .	95
puuhka . . . . .	171	sipsi . . . . .	213
puuru . . . . .	237	sirppi, -inen . . . . .	206
raha . . . . .	04	sitaa, sivu . . . . .	148
rahjata . . . . .	190	soima . . . . .	24
rahk, -kama . . . . .	172	soka, -kaista . . . . .	80
raja, -rajata . . . . .	186	solea, -leva, -lkeva, -lki . . . . .	113
rapahuttaa, -paista . . . . .	98	sora, -reikko . . . . .	78
rastas . . . . .	204	sormi . . . . .	143
ratas, -tastaa . . . . .	205	sulku, -kuinen . . . . .	229
ravinto . . . . .	188	suntia, -tija, -tio . . . . .	160
ravita, -tsen . . . . .	187	suola, -lakko, -tata . . . . .	245
räähkä . . . . .	156, 258	suppu . . . . .	80
rähkä . . . . .	172	snunta, -tia, -nittaa . . . . .	160
ränki . . . . .	164	syödä, -ömme . . . . .	152
räpäkkö, -päle . . . . .	253	takiainen, -kistua . . . . .	204
räväs . . . . .	253	takla (zapex.) . . . . .	84
reängä (zapex.) . . . . .	156	talkoo, -ous . . . . .	204
repale . . . . .	253	taltta, -taa, -tua . . . . .	198
resla, -slat . . . . .	218	tammi . . . . .	268
riepu . . . . .	223	tapa, -paan, -paus . . . . .	196
rietas, -tta, ttaus . . . . .	223	tarpa, -po, -poa . . . . .	26
rihk, -ka, -kama . . . . .	172	taula . . . . .	84, 145
rinta, -tava, -nnoin . . . . .	161	tavara . . . . .	194
rohjenta, rohkea . . . . .	157	tavata . . . . .	197
rohveeta, rohessori . . . . .	156	tähti . . . . .	17
rokka . . . . .	244	teiri . . . . .	146
rotu, -tuinen . . . . .	243	temmata, -mpaan, -mpoa . . . . .	167
ruhka, -ku, ruuhka . . . . .	172	terma, -rmä . . . . .	72
ruoskia, -ita . . . . .	246	tiheä, -hkeä, -hkeys . . . . .	147
ryhkä . . . . .	172	tohdin . . . . .	155
saada . . . . .	144	tolkku, -lkuta . . . . .	239
saapas, -pikas, -pastaa . . . . .	189	tolppa . . . . .	199, 244
saarva . . . . .	12	tori . . . . .	225
saattaa . . . . .	144	torjua . . . . .	103
saina . . . . .	24	törmä . . . . .	72
salakka . . . . .	21	tuli . . . . .	143
salko . . . . .	113, 114	turakka . . . . .	236
sallia, -limus . . . . .	251	turja, -jakas . . . . .	74
salmekke, -lmi . . . . .	57	turkata, -rkkia . . . . .	102, 103
salo . . . . .	60	turku . . . . .	224
sana . . . . .	110	turpa . . . . .	111
sarja . . . . .	93	tuuma, -makas, -mata . . . . .	236, 237
sääli, -liä, -livä . . . . .	250	tyhja, -jetä . . . . .	174
säpäle . . . . .	95	type, -ppeä, -ppy . . . . .	168
särki . . . . .	20	uhea, uhkea . . . . .	170
selkä, -kämä, -keä, -ko . . . . .	61	uhri . . . . .	156
seula, -laa . . . . .	92	uni . . . . .	143
seura . . . . .	145	usma, usva . . . . .	12
siemen, -ntää, -ntyä . . . . .	221, 222	uuma, uumi . . . . .	238
siera . . . . .	223	vaassa . . . . .	190
sika . . . . .	86	vaha, -ainen . . . . .	170
silahka, -kka, -leä . . . . .	21	valkas, -kea, -kki, -kko . . . . .	17, 18

## VIII

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
koroppa . . . . .	299	lipa, -ajaa, -akka . . . . .	105
kosti, -ita, -i(n)tsa . . . . .	242	lipo—lipo . . . . .	217
kota, -ti, -to . . . . .	143	liitsa . . . . .	214
kotta . . . . .	241	lohkoa, -hvon . . . . .	157
kotti . . . . .	49	lonkaella . . . . .	109
konra, -rata, -ria, -ru . . . . .	111	lonsua . . . . .	19
kovera, -ri, -ro, -rtaa . . . . .	118—131	loso . . . . .	249
köyhä . . . . .	156	lotka, -kata, -tko, -tto . . . . .	108
köyryä, -riä, -ry . . . . .	120	lukea . . . . .	155
kuli . . . . .	235	luku . . . . .	127
kulma, -mittain . . . . .	113	luokka, -ki . . . . .	248
kuma, -mo . . . . .	122	luosa . . . . .	249
kumartaa . . . . .	143	lusikka . . . . .	224
kummi, kuoma . . . . .	232	maha, -hki . . . . .	170
kuomen, -ntaa . . . . .	249	maksa . . . . .	23
kuontalo . . . . .	290	maltaa, -tti, -ttaja . . . . .	99, 100
kuoppa, -painen, -pero, -pia . . . . .	293	määrä, -tä . . . . .	257
kuore, -ri, -rikko, -rittaa, -rtua . . . . .	296	mäihä . . . . .	170
kuoseli . . . . .	291	mäki . . . . .	77
kupla . . . . .	145	mänty, -nnikkö . . . . .	83
kupo . . . . .	295	mela, -luta . . . . .	25
kurata, kurajata . . . . .	29	merta . . . . .	24
kurikka, -koita . . . . .	90	mikä . . . . .	141
kurimus, -rin, -rista . . . . .	29	mulahtaa, -ljahtaa . . . . .	26
kurttä . . . . .	232	muljuta . . . . .	103
kurva . . . . .	236	muokata (KKE 160 x 161) . . . . .	247
kuru . . . . .	28	murakka, -rea, -reta . . . . .	85
kutja, -tita, -tka, -tku . . . . .	101	naatti . . . . .	188
kutra, -tri . . . . .	235	nahjeta, -hka . . . . .	157
kuula . . . . .	145	näen . . . . .	127
kuupano, -noita . . . . .	294	neljä, -än . . . . .	142
kuuppa, -ppamainen . . . . .	238	niisi, -siä, sittää . . . . .	215
kuuppo . . . . .	294	niitti, niitinen . . . . .	215
kuusava . . . . .	230	nime . . . . .	122
kuvera, -rtaa . . . . .	119	nimi, nimittää . . . . .	126
kylpeä, -pijä, -py . . . . .	97, 98	nisu . . . . .	176
kymmentä . . . . .	155	nukun . . . . .	126
laadinta, -ditta . . . . .	180	ohja, -jas, -jaista, -jata . . . . .	171
laaska, -kava . . . . .	188	oksa . . . . .	143
laatia . . . . .	180	olo, olu, olut . . . . .	96
laatu . . . . .	183	onnittaa . . . . .	163
lade, -dottaa . . . . .	182	onsi, ontelo, -teva, -tto . . . . .	163
lammas . . . . .	146	ottaa . . . . .	208
lappio, -oita . . . . .	194	paeta, pakenen . . . . .	265
lapsi . . . . .	147	pajuta, -attaa . . . . .	190
lato, -telen, -toa . . . . .	182	pakkula . . . . .	84
läävä . . . . .	259	pako, paota . . . . .	265
länki . . . . .	164	palttina, -ainen . . . . .	201
läpätä, -päjä, -ppä . . . . .	104	palsta . . . . .	202
leiri . . . . .	145	pato, -tama, -tamo, -tero . . . . .	185
lengota, -ttaa . . . . .	109	pää . . . . .	127, 144
lenko, -ntto . . . . .	109	pensas . . . . .	146
letike, -tka, -tittaa . . . . .	218	pesä . . . . .	142
letti . . . . .	218	pihlaja . . . . .	17
lieme . . . . .	122	pii . . . . .	126
lieno . . . . .	223	piirakas, -kka . . . . .	213
liian, liietä, liika . . . . .	217	piiro, -roo . . . . .	213
lintti . . . . .	207	pilvi . . . . .	141
lintu . . . . .	86	pirta . . . . .	207



## IX

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
pirtti . . . . .	215	silava . . . . .	23
potka, -kea, -kia, -ko, -ku. . . . .	115	silkki . . . . .	229
puhkaa, -hkun, -hyun. . . . .	157	silloittaa. . . . .	216
pukka. . . . .	230	silmä . . . . .	126, 141, 146
pulvana . . . . .	229	silta. . . . .	216
punoa . . . . .	143	sini, -istää, -ittää. . . . .	211, 212
purakka. . . . .	232	sipale, -paista . . . . .	95
puuhka. . . . .	171	sipsi. . . . .	213
puuru. . . . .	237	sirppi, -inen . . . . .	206
raha . . . . .	04	sitaa, siyu . . . . .	148
rahjata. . . . .	190	soima . . . . .	24
rahk, -kama . . . . .	172	soka, -kaista. . . . .	80
raja, -rajata . . . . .	136	solea, -leva, -lkeva, -lki. . . . .	113
rapahutiaa, -paista. . . . .	98	sora, -reikko. . . . .	78
rastas. . . . .	204	sormi . . . . .	143
ratas, -tastaa. . . . .	205	sulku, -kuinen. . . . .	229
ravinto. . . . .	188	suntia, -tija, -tio. . . . .	160
ravita, -tsen . . . . .	187	suola, -lakko, -tata. . . . .	245
räähkä. . . . .	156, 258	suppu. . . . .	80
rähkä . . . . .	172	snunta, -tia, -nittaa . . . . .	160
ränki . . . . .	164	syödä, -ömmä . . . . .	152
räpäkkö, -päle . . . . .	253	takiainen, -kistua. . . . .	204
räväs . . . . .	253	takia (капел.) . . . . .	84
reähgä (капел.) . . . . .	156	talkoo, -ous. . . . .	204
repale. . . . .	253	taitta, -taa, -tua . . . . .	198
resla, -slat. . . . .	218	tammi. . . . .	268
riepu. . . . .	223	tapa, -paan, -paus. . . . .	196
rietas, -tta, ttaus. . . . .	223	tarpa, -po, -poa. . . . .	26
rihk, -ka, -kama . . . . .	172	taula . . . . .	84, 145
rinta, -tava, -nnoin. . . . .	161	tavara. . . . .	194
rohjenta, rohkea. . . . .	157	tavata. . . . .	197
rohveeta, rohessori. . . . .	156	tähti. . . . .	17
rokka . . . . .	244	teiri. . . . .	146
rotu, -tuinen. . . . .	243	temmata, -mpaan, -mpoa, . . . . .	167
ruhka, -ku, ruuhka. . . . .	172	terma, -rmä . . . . .	72
ruoskia, -ita . . . . .	246	tiheä, -hkeä, -hkeys. . . . .	147
ryhkä. . . . .	172	tohdin. . . . .	155
saada . . . . .	144	tolkku, -lkuta . . . . .	239
saapas, -pikas, -pastaa . . . . .	189	tolppa. . . . .	199, 244
saarva. . . . .	12	tori. . . . .	225
saattaa. . . . .	144	torjua. . . . .	103
saima . . . . .	24	törmä. . . . .	72
salakka . . . . .	21	tuli. . . . .	143
salko. . . . .	113, 114	turakka . . . . .	236
sallia, -limus. . . . .	251	turja, -jakas . . . . .	74
salmekke, -lmi. . . . .	57	turkata, -rkkia. . . . .	102, 103
salo. . . . .	60	turku . . . . .	224
sana. . . . .	110	turpa . . . . .	111
sarja. . . . .	93	tuuma, -makas, -mata. . . . .	236, 237
sääli, -liä, -livä. . . . .	250	tyhjä, -jetä. . . . .	174
säpäle. . . . .	95	type, -ppeä, -ppy. . . . .	168
särki. . . . .	20	uhea, uhkea . . . . .	170
selkä, -kämä, -keä, -ko . . . . .	61	uhri. . . . .	156
seula, -laa. . . . .	92	uni . . . . .	143
seura . . . . .	145	usma, usva. . . . .	12
siemen, -ntää, -ntyä. . . . .	221, 222	uuma, uumi . . . . .	238
siera. . . . .	223	vaassa. . . . .	190
sika. . . . .	86	vaha, -ainen . . . . .	170
silahka, -kka, -leä. . . . .	21	valkas, -kea, -kki, -kko. . . . .	17, 18

## X

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
valta . . . . .	146	viha . . . . .	141
vapaa, -pahtaa . . . . .	203	vihanta, -herä, -hinä . . . . .	155
vapaus . . . . .	141, 203	vihko . . . . .	173
varpu, -punen . . . . .	201	vihta, -toa . . . . .	116
vannu . . . . .	145	vihuri . . . . .	210
väljä . . . . .	147	vika, -kauta, -koa . . . . .	209
värttinä . . . . .	258	villa . . . . .	169
vävy . . . . .	127, 154	vinka, -ngahtaa, -kaista . . . . .	116
vehnä (xapez.) . . . . .	175	vinku, -kua, -kuna . . . . .	116
velga . . . . .	142	virpi, -rpo, -rpu . . . . .	206
veräjä . . . . .	255	virsta . . . . .	207
vesi . . . . .	147	virvikkö . . . . .	206
viedä . . . . .	152	voru, -ruta . . . . .	243

## 5) ЭТОНСКІЯ СЛОВА.

aas, -sama . . . . .	166	järgus, -gmine, -gne . . . . .	284
aeda . . . . .	151	järk . . . . .	283
hada, -gu . . . . .	168	jõrama, -rahus, -rin . . . . .	112
aita . . . . .	151	jõud (jõuud), jõuda . . . . .	145
akan, aken . . . . .	191	jupka . . . . .	233
ala, alas, alasi, -s'k . . . . .	25	kaabel, -bli, -blima . . . . .	200
halastama, -stus . . . . .	252	kaal . . . . .	127
hale, -letama, -ledus . . . . .	252	kaalik, -kas . . . . .	22
halatis, -leus . . . . .	252	kaas, kaas', kaasa . . . . .	146
hall . . . . .	169	kaba . . . . .	199
hammas . . . . .	167	kabi, -blima . . . . .	200
angerjas . . . . .	205	kaha, kahw . . . . .	175
angu . . . . .	163	kahwatama . . . . .	156
annan . . . . .	146	kaits, kaks . . . . .	147
apu . . . . .	155	kalits . . . . .	22
harak, -kas . . . . .	202	kannel . . . . .	272
aset . . . . .	155	kar'g . . . . .	288
awa, -ama, -aldama . . . . .	178	kari, -rima, -ristus . . . . .	179
äge . . . . .	280	kar'p, -rbikene . . . . .	300
äre, äritama, -tus . . . . .	281	kassa-pea . . . . .	193
hernes, erne . . . . .	244	kasuk, -kas . . . . .	192
iga, igaw, igi . . . . .	208	kaus . . . . .	175
ige . . . . .	212	kääbas . . . . .	254, 296
ihn, -nane . . . . .	91	käär, -rakas . . . . .	121
ike, ikendama . . . . .	212	kähtama . . . . .	100
jahwatama . . . . .	156	kängitsema, -ngma . . . . .	89
jalg (jalga) . . . . .	146	käsi . . . . .	147
jama, -mama . . . . .	23	keer', -rata, -rd, -rda . . . . .	121
jäär . . . . .	254	keerik, -rida . . . . .	121
jär'g . . . . .	283, 284	kehtama . . . . .	100

XI

kehv .....	<i>Cmp.</i> 156	kõld, -llakas, -llendama..	<i>Cmp.</i> 220
keila .....	145	kõõrd, kõõr'di, -ristama..	120
kelp, -pama .....	219, 220	kõsu .....	192
keng, king .....	89	kõver, -rdada, -dus, -rus.	120
kier' .....	121	kresla .....	218
kierd, -rnd .....	131	krut'ski .....	235
kiirg, -dama .....	147	kubla -li .....	145
kimalane .....	267	kubo -bu .....	295
kiri, -wane, -rja, -rjak..	19	kudru, -rus .....	235
kirme, rve. ....	12	kuht. ....	156
kiverdama, -rik .....	121	kulm. ....	113
klopat's -pit's .....	242	kuor' .....	297
kobra .....	111	kuos (koos) .....	151
kohewel, kohu, -huda..	79	kupits .....	226
kohwi .....	156	kupl. ....	145
koib .....	90	kurb, -bdus, -btus -bus..	228
kold, -duma .....	220	kurik, -kas .....	90
kolda, -de .....	78	kuris, -smus, -st, -stada..	28
kolgustama .....	97	kurst, kur'st, -teline .....	227
kolk .....	46	kuru .....	28
kolkima .....	97	kuswastama, -tus .....	228
kollakas, -llama, -llane..	220	kuuparohi, -roos .....	201
kolle .....	78	kümmet . . . . .	155
kolle, kollendama, -letama.	220	kütüs' . . . . .	146
konts .....	166	laad', lade. . . . .	183
koobas .....	293	laada . . . . .	151
koonal .....	290	laaditama . . . . .	180
koop, -pline .....	293	laalu . . . . .	151
koop, -pama .....	294	laatka . . . . .	183
koor', -rik, -rima, -rune.	297	labidas . . . . .	193
koosel, kootsel, tsi. ....	291	lado, -du, -duma, -dus .	182
kor'm, -mitama, -tsema..	240	laits. . . . .	147
kor'w .....	299	lammas. . . . .	146
koso, kosu .....	192	lapi . . . . .	194
kos't .....	242	lapijas, -pjo . . . . .	193
koster (kostra'). .....	241	laps. . . . .	147
kott .....	241	lauta . . . . .	151
kous .....	151	lauulu . . . . .	151
kõdi .....	101	leeri. . . . .	145
kõdi, -distama, -distus..	101	lenkoa . . . . .	109
kõer, -era, -rittama .....	120	let't', -t'ima . . . . .	218
kõigutama .....	97	liialine, -ane . . . . .	217
kõik, -kuma .....	97	liig, -gne . . . . .	217

XII

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
liiga, liik . . . . .	214	ohwer . . . . .	156
liba, -bajas, -bama, -bas'k.	105	hoid, -da, -dlik . . . . .	107
libisema, -stama. . . . .	105	honga-puu . . . . .	81
libikas's' -buski . . . . .	105	hool, -las, -letu, -lik, -lima.	106
linask, linnask . . . . .	214	hõim, -mik, -mune. . . . .	176
lind . . . . .	86	hollandus, -llaus. . . . .	110
lint . . . . .	207	õlu, õlut . . . . .	96
loda, -dakil, -damus . . . . .	108	paaros . . . . .	201
lode, -du, -derik . . . . .	108	padrik, -du . . . . .	185
londus . . . . .	109	paetama, -gema, -gu . . . . .	265
long, -nk, -gerdama, -gus.	102	pajatama, -tis, -tus. . . . .	190
lon't -ntama, -ntima . . . . .	108	pang . . . . .	204
looge, -gerdama, -okama . . . . .	248	patseerima. . . . .	159
lopit's . . . . .	242	pää . . . . .	144
lõhi . . . . .	17	per'w . . . . .	219
lõnk, -kuma . . . . .	109	piirag, -og . . . . .	213
lõn't' . . . . .	108	piird . . . . .	207
luht . . . . .	156	pil'u, pilwe . . . . .	141
luhwt . . . . .	157	pirak, -kas, pirok . . . . .	213
lusik, -kas. . . . .	224	põesas . . . . .	146
maks, -sane . . . . .	23	põgenema . . . . .	265
mald, -dama . . . . .	100	põkk, -kkama, -tk, -tkuma.	115
maza -jalga . . . . .	204	prang, -gi, -gis . . . . .	164, 165
määr, määr', -rama, -rus.	257	prohwessor. . . . .	156, 158
mähane, -hekas, -hi, -hk.	169	prohwet . . . . .	156
mägi . . . . .	77	punga . . . . .	163
mänd, -dne, -nnik . . . . .	83	putka . . . . .	234
minema . . . . .	126	rabama, -belema . . . . .	98
mis . . . . .	141	raha . . . . .	94
mõla, -lama, -liseda. . . . .	25	rahu, -hudi . . . . .	110, 111
mõrd, -dama . . . . .	24	raja, -ama, -atus . . . . .	186
mulin, -liseda, -stada . . . . .	26	rang, -gid. . . . .	164
mull'juma . . . . .	104	ranitsema, -ntesima . . . . .	190
murak, mure, -renema . . . . .	85	ratas, -stama. . . . .	205
murelane . . . . .	234	rauh . . . . .	110
muru . . . . .	233	rawima, -witama, -tsema.	188
murune. . . . .	234	rääbakas, rääk, -kas. . . . .	253
naat', naadikene. . . . .	188	räästas, räästas . . . . .	204
nädal, -lane . . . . .	258	räästool . . . . .	258
niidine, niiene . . . . .	215	räbal, -las. . . . .	253
niis', niit', niits . . . . .	215	rähk, -kma . . . . .	172
nuga . . . . .	230	rändama . . . . .	159
ohelas, -lik, ohi. . . . .	171	räwak . . . . .	253

## XIII

rebane, -bāne . . . . .	<i>Cmp.</i> 142	sinama, -ni, -nikas, -nima.	<i>Cmp.</i> 212
rehkendama . . . . .	157	sirp. . . . .	206
rend . . . . .	161	soga, -gama . . . . .	80
repitsema, reps, -sik . . . . .	219	sool, -lama, -ldama. . . . .	245
resla . . . . .	218	sorkama . . . . .	102
rind, -nnakas, -nnu 161, 162	161, 162	sōbra . . . . .	145
rist, -stse, -stjatse . . . . .	205, 206	sōel. -luda . . . . .	92
ristima. . . . .	141	sōgel, -gle', -kla, -klu. . . . .	92
rohessor, rohwet . . . . .	156	sōna . . . . .	110
roosk, -kama. . . . .	246	sōre. . . . .	78
rōhk . . . . .	170, 172	sōr'm . . . . .	143
rōnd . . . . .	161	sun'd, -dija, -dima, -n'n'ik. 160	160
rund, -ndu, -nnu . . . . .	162	supp, supelda . . . . .	80
rutski . . . . .	235	taba, -bama, -ban, -bar 196, 197	196, 197
ruttu . . . . .	141	tael, tagel, tagl . . . . .	84, 145
rūhk . . . . .	172	tahkel-mari . . . . .	157
saabas, -stama . . . . .	189	taht. . . . .	157
saada . . . . .	144	takijas, -kis, -stama, -stus. 204	204
saarma. . . . .	12	talb, -lbuma, -lduma . . . . .	198
sahk, -kerdama. . . . .	157	talgu, -guline, -gus . . . . .	204
saht. . . . .	156	talts, tal'ts, -tsas, -tuma . 198	198
salwt . . . . .	157	talw . . . . .	198
salakas. . . . .	21	tamm, -mine, -mne. . . . .	268
sale . . . . .	62	taos, taus . . . . .	165
salgama, -lgdus, -lgus. . . . .	192	tarbu . . . . .	26
salk, salu . . . . .	60	tau, taulik, -une . . . . .	196
sal'l'ima . . . . .	251	tāht. . . . .	17
sal'm, -lme . . . . .	57	tāks, -sida . . . . .	98
saluma, -lwama . . . . .	189	tedre . . . . .	146
sang . . . . .	163	teng, ting. . . . .	207
sard . . . . .	203	tihe, -hke, -hkus . . . . .	174
sari, -rjama . . . . .	93	tihn, -nik, -nus, -ht . . . . .	174
säl'g. . . . .	61	titä, titt, titta . . . . .	211
sälk. . . . .	60	tolk. . . . .	239
sär'g . . . . .	20	torgata, tor'k, tork. . . . .	102
seeme, -mekas, -mendus . 222	222	torjuma . . . . .	103
seerima . . . . .	159	torp. . . . .	240
sel'g, seljak, -andik . . . . .	61	tōbi, -mbi, -mp . . . . .	168
setwerik, -rt. . . . .	221	tōlw, -was . . . . .	199
sigä. . . . .	86	tōmbaja, -bata, -buma. . . . .	167
silakas, -leda, -lkk. . . . .	21	Tōnis, Tōn'n'. . . . .	158
sild, -lluline, -llutama. . . 216	216	tōrjuma . . . . .	103
silma. . . . .	146	tsurgahtama, tsurge . . . . .	102

XIV

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
tubin, -nas . . . . .	234	wald . . . . .	146
tubli, -lius . . . . .	228	walge, -geda, -gekas, -gu. . . . .	18
tuhand, -hat . . . . .	169	walkijas . . . . .	18
tuhwel . . . . .	159	wara, -rakas, -randus. . . . .	195
tulp . . . . .	199, 244	warblane . . . . .	201
tulup . . . . .	233	wähi, -hk. . . . .	170
tummawoi. . . . .	229	waj . . . . .	127
turg . . . . .	225	wärak, -rat', -raw, -rä' . . . . .	256
turi. . . . .	74	wärb, -blane . . . . .	201
turu, turuline . . . . .	225	wärräj . . . . .	256
tühe, -hemis, -mus, tühi. . . . .	174	wärten. . . . .	258
tümp, -mikas, -mplik . . . . .	168	wedro . . . . .	221
hul'a, hul'ak . . . . .	235	wiga, -ne, -stama, -tu. . . . .	209, 210
umal, humal . . . . .	277	wiht, -tlema . . . . .	116
humalik, -lane . . . . .	278	wing, -gur, -gus, -guma. . . . .	116
unda . . . . .	159	wirb . . . . .	206
hurt . . . . .	226	wisna-puu. . . . .	211
uulits, huulits . . . . .	237	woli. . . . .	241
waap, -pama. . . . .	185	worna-mees . . . . .	242
waba, -dik, -dus, -stama. . . . .	203	wõlga . . . . .	142
waha, -ne. . . . .	170	wõtta . . . . .	209

6) Л И В О Н О К И Я С Л О В А .

aambas. . . . .	167	kub . . . . .	295
aandab. . . . .	146	kuor, -rod, -rst . . . . .	297
aaz . . . . .	166	kurb, kurv . . . . .	300
aragõs . . . . .	202	kutint . . . . .	101
daba . . . . .	196	kuurta . . . . .	226
gõdint . . . . .	101	laambas . . . . .	146
iga, igaab, -ali . . . . .	208	las', laš . . . . .	17
iggõs . . . . .	213	láb . . . . .	191
iikst. . . . .	213	liin, -nõs . . . . .	214
jaalga . . . . .	146	luok. . . . .	248
kaandla . . . . .	272	maksaa. . . . .	23
kaarand, koorand . . . . .	276	määr . . . . .	257
käba . . . . .	201	mänd . . . . .	83
kärp, kärpis . . . . .	300	niidõd . . . . .	215
kaiž. . . . .	147	oll . . . . .	96
koondõd . . . . .	146	ooz . . . . .	166
koonš, -ntš . . . . .	146	pää . . . . .	144
kõõr, -rõ, -rõd, -rs . . . . .	122	piirag . . . . .	213
kõvrõ, -rõm, -rõs . . . . .	122	raangas -gõd. . . . .	164

XV

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
ränk . . . . .	164	tööpa . . . . .	199, 244
riinda (riind). . . . .	161, 162	törg. . . . .	224
saapk, -kõs . . . . .	190	tõmb . . . . .	167
sala . . . . .	60	tsirp . . . . .	206
salaak . . . . .	21	tüja . . . . .	174
säälga, sälga, selga. . . . .	61	tülp. . . . .	244
siemgõs, -mil, -mt. . . . .	222	tümb . . . . .	167
siilda . . . . .	216	türg. . . . .	225
siilma . . . . .	146	tüüla, -lpa . . . . .	199
siks nõs, siksõns . . . . .	91	umaal, umali. . . . .	278
sil'k, -ka . . . . .	21	uunda . . . . .	159
sinni . . . . .	212	vaalda . . . . .	146
sirp . . . . .	206	vabad . . . . .	203
soopkõs . . . . .	190	vask . . . . .	170
sõggõl (sõgõl) . . . . .	92	väärõd . . . . .	256
sund . . . . .	160	veiz. . . . .	147
suol -ld, -li . . . . .	246	viga. . . . .	210
sügl. . . . .	92	viig, -gõs . . . . .	173
tamm . . . . .	269	voll . . . . .	96
topil', toppil' . . . . .	159	voo . . . . .	170
tõplimi . . . . .	244	zääl . . . . .	250
tööla . . . . .	199	zäalig . . . . .	250

7) БОТЧИЯ ЦЛОВА.

akkuna. . . . .	191	pajatan. . . . .	190
araga . . . . .	202	pako . . . . .	265
awaan . . . . .	178	piiraga. . . . .	213
kapia . . . . .	200	piirta . . . . .	207
kasuri . . . . .	193	piiru . . . . .	213
koomina . . . . .	249	rooska . . . . .	246
koontala . . . . .	290	säppoga . . . . .	190
kopitan . . . . .	294	säälín . . . . .	250
koori, -rin . . . . .	297	seemee . . . . .	222
laaditan, -ttelen . . . . .	180	sigla . . . . .	92
lapja . . . . .	194	silta. . . . .	216
lyhi. . . . .	17	sininee . . . . .	212
luokka . . . . .	248	sirppi . . . . .	207
lusikka. . . . .	224	soola . . . . .	246
mahsa . . . . .	23	tammi . . . . .	269
muuka, -kaan . . . . .	248	tšimo (čimo) . . . . .	267
näteli . . . . .	258	tšülwen . . . . .	98
niiti. . . . .	215	umala . . . . .	278

XVI

wärjä . . . . .	<i>Cmp.</i>	256	wärttänä . . . . .	<i>Cmp.</i>	258
wärpo . . . . .		201	wis'en -puu . . . . .		211

8) В Е П С К И Я С Л О В А.

andan . . . . .	146	olus . . . . .	96
avadin, avaidan . . . . .	178	pagendus, -geta . . . . .	265
bok . . . . .	230	pert. . . . .	216
hambas. . . . .	167	piir, -rak, -rg . . . . .	213
harak . . . . .	202	pletin, -tta . . . . .	218
humal, -lahne . . . . .	278	rodu . . . . .	243
iga . . . . .	208	rozg . . . . .	246
ikun, iknad . . . . .	191	sapug . . . . .	190
kabii . . . . .	200	segl. . . . .	92
kasa . . . . .	193	semen, -ndan, -ta . . . . .	222
kasar' . . . . .	193	sild . . . . .	216
kaššal . . . . .	193	sin', -nda, -niine . . . . .	212
koor, kooritta . . . . .	297	sola, -ta . . . . .	246
külben, -bet. . . . .	98	šäl, -ldatsen . . . . .	250
laadin . . . . .	180	talt . . . . .	198
lintti . . . . .	207	tolk. . . . .	239
luk . . . . .	248	tšulk (čulk) . . . . .	233
lusik . . . . .	224	tulk. . . . .	231
mär, -ritsen . . . . .	257	värttin. . . . .	258
mela . . . . .	25	veraj . . . . .	256
mogita, -tšen. . . . .	248	viga. . . . .	210
niit . . . . .	215	vihor' . . . . .	210
ohjas . . . . .	171	virb. . . . .	206

9) М О Р Д О В С К И Я С Л О В А.

(Мокша- и Эзя-).

andan . . . . .	146	kardas, -do (Э.). . . . .	276
andoms . . . . .	155	kāras (med -kāras) (M.). . . . .	289
bal'man (M.). . . . .	11	ked' . . . . .	99
bohar'am . . . . .	11	ker'as (Э.) . . . . .	288
bok (M.) . . . . .	230	keverd'ams, -rdems, (Э.) . . . . .	123
bot, -tams (Э.) . . . . .	115	keveri, -r'ks (Э.) . . . . .	123, 132
jouks . . . . .	145	keviran, -r'dan (M.) . . . . .	123
kaldas (M.) . . . . .	276	kire. . . . .	142
kar' (Э., M.) -r'mas (Э.). . . . .	298	kisteedyndan (M.) . . . . .	141
kardaa (M.) . . . . .	276	kize. . . . .	142



XVII

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
komams . . . . .	143	pisa . . . . .	142
komlā (M.) . . . . .	278	pizel' (Ə.) . . . . .	17
komol'a (Ə) . . . . .	278	plet'amo (Ə.) . . . . .	218
kopun'a (Ə) . . . . .	294	ponams . . . . .	143
kormaa, -rmelets (M) . . . . .	240	pongo, -govlems, pov . . . . .	163
korom (Ə.) . . . . .	240	rives . . . . .	142
kotiftan (M) . . . . .	101	rod, -dn'a (Ə.) . . . . .	243
kšna (Ə.) . . . . .	91	sajan (M.) . . . . .	144
kud, -dnā (M.) . . . . .	90, 143	sal . . . . .	246
kudo (Ə.) . . . . .	90, 143	sams (Ə.) . . . . .	144
kudr'a (M. Ə.) . . . . .	235	s'ango (Ə.) . . . . .	163
kudst'ams, -t'avit's'a (Ə.) . . . . .	101	sašendan (M.) . . . . .	144
kul' (Ə.) . . . . .	235	savtoms (Ə.) . . . . .	144
kum (Ə.) . . . . .	232	särğa (M.), särge (Ə.) . . . . .	20
kurta . . . . .	141	sel'me . . . . .	126, 141
kutnā (M.) . . . . .	90	soda . . . . .	155
lad (M. Ə) . . . . .	180	sodoms . . . . .	141
lad'ams (Ə.), lad'an (M) . . . . .	180	sov, -vane . . . . .	141
lapadems, -pajams . . . . .	104	sur . . . . .	143
lat (M.) . . . . .	180	šabra . . . . .	145
lata (M.) . . . . .	183	šapama . . . . .	155
lem . . . . .	126	šejer (M.) . . . . .	86, 127
lemdems . . . . .	141	šna (M.) . . . . .	91
lovnoms (Ə.) . . . . .	126	tästā (M.) . . . . .	17
luvan (M.) . . . . .	126, 155	tejems (Ə.) . . . . .	126
mahmara . . . . .	11	tijan (M.) . . . . .	126
maksa (M.) makso (Ə.) . . . . .	23	tol, tolga . . . . .	143
marada (Ə.) . . . . .	24	tolkovams (Ə.) . . . . .	239
meledems (Ə.) . . . . .	25	tošca (M.) . . . . .	174
menems . . . . .	126	tula, tulkaa (M.) . . . . .	231
mez (M.), meze (Ə.) . . . . .	141	tulo (Ə.) . . . . .	231
milā (M.), mileda (Ə.) . . . . .	25	tulup (M. Ə.) . . . . .	233
nājan (M.) . . . . .	126	tumaa (M.) . . . . .	269
nejems (Ə.) . . . . .	126	tumo (Ə.) . . . . .	269
nile . . . . .	142	turva (Ə.), turvaa (M.) . . . . .	111
nuvun (M.) . . . . .	126	tuvo . . . . .	86
otsu, otšu (M.) . . . . .	141	tyrvaa (M.) . . . . .	111
ov . . . . .	127	tsulkaa (M.) . . . . .	233
ožd'a (Ə.) . . . . .	171	tšever (čever') (Ə.) . . . . .	127
pandan, -n'ts'an (M.) . . . . .	161	ul'an (M.) ulems (Ə.) . . . . .	143
pev (Ə.) . . . . .	126, 127, 155	undov (Ə.), undu (M.) . . . . .	163
pej (M.) . . . . .	127	užal. užaldan (M.) . . . . .	251
pele (Ə.) . . . . .	141	veskems . . . . .	155

## XVIII

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
višnā, -nofka . . . . .	211	vožiā (M.). . . . .	171
vol'a (Э.) . . . . .	241	žal'amo, -ms, (Э.) . . . . .	251
vor (M. Э.) vorovam (M.)	243	žal'avtoms, -l'ejams, (Э.) . . . . .	251

### 10) ЧЕРЕМИССКІЯ СЛОВА.

(Зап. и Вост.)

-dure (З) . . . . .	56	omo . . . . .	143
kaban (B) . . . . .	294	pizle (B) . . . . .	17
kagōr, -rgōlaš (B) . . . . .	124	pletaš, -tem . . . . .	218
kagōras, -rtaš (ibid) . . . . .	124	poktem . . . . .	265
kagrik (B) . . . . .	124	pört. . . . .	216
kadōr, -rgōlōn, -rtaš (B) . . . . .	125	pōzlō (B.), pōzlō (З) . . . . .	17
kajōr, -rtaš, -rten (З) . . . . .	124	roaltaš, -ten . . . . .	98
kanga . . . . .	81, 82	sagal'a, -gl'a, šagl'a (B) . . . . .	114
karaš (B) . . . . .	289	šakmō, -ktaltaš, -ktaš (З) . . . . .	92
karemān (З) . . . . .	36	šel . . . . .	23
kaška (B) . . . . .	55	šerenkō. . . . .	20
kābān (З) . . . . .	294	šokmō, -ktaldaš, -ktaš (B) . . . . .	92
kārāš (З) . . . . .	289	šopi . . . . .	155
kāškā (З) . . . . .	56	šuam, šuktem (B) . . . . .	144
kit . . . . .	99	tamaka . . . . .	11
korāš . . . . .	28	tarbanem, -tem, -tčlam (B) . . . . .	26
kōgōr (B) . . . . .	128	tārvātem, -ltem (З) . . . . .	26
kōjōr(i), -r-gajōr(i), -rgaš(З) . . . . .	124	toštam . . . . .	155
kōjōrtaš (З) . . . . .	124	tsarga, -rgaš, -rkem (З) . . . . .	93
kugōr (B) . . . . .	126	tum, -mo, -mō . . . . .	269
kugōrgaš, -rgōlaš, -rtaš (B) . . . . .	125	tura (B) . . . . .	74
kudo, kudō . . . . .	90, 143	-ture (З) . . . . .	56
lapajam, lōpkaš (З) . . . . .	104	tūr (B) tūr (З) . . . . .	73
l'ōngaš, -gen (З) . . . . .	110	tūrvō (B) tōrvō (З) . . . . .	111
lāngēš . . . . .	95	ukš . . . . .	143
ludo, ludō (B), lōdō (З) . . . . .	86	ūdaš (B) ūdās (З) . . . . .	92
moks, mokš . . . . .	23	umla, umōla (B) . . . . .	278
murja . . . . .	24	venge . . . . .	127, 154
namos . . . . .	11		

### 11) ЗЫРЯНСКІЯ СЛОВА.

(пермскія и востскія).

baitny, -tōm, (З) . . . . .	190	butkōdny (З) . . . . .	115
bas, -sa, -sitny (З) . . . . .	264	dor, dora, -ralny (З) . . . . .	73
bezyny (B) . . . . .	266	dub, dub-puu (З) . . . . .	269

XIX

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
gop (B) . . . . .	293	morda (3.) . . . . .	24
gögör, -rtas, -ral'ny (3) .	125	muravetš (3.) . . . . .	11
gögördny, -rös, -rösa (3).	125	pagrem (3.) . . . . .	11
göp, -pa, -pöl, -pt (3) .	293	pakula (3.) . . . . .	84
guran, gura-kylny (3) . .	28	pegany, -gyny, -gziny (B.)	266
gurödny (II) . . . . .	29	pyšjög, -sjyny, -ššyny (3).	266
jala (3) . . . . .	85	rod, -das'ny, dn'a, (3.) .	244
jar, -rmodny, -rmyny (3).	281	roz (3.) rozga (B.3.) . .	246
jura-kylny, jurgyny (3) .	112	s'ol' (3.) . . . . .	114
kaban (B) . . . . .	294	sol, -la, -lalny, -las'ny. (3)	246
karas, -so mu (B) . . . .	289	syl (syv), syla, -lalny (3.)	23
karta (3) . . . . .	276	šir (B.), šir, šyr (3.) . .	86
kolgyny (3) . . . . .	97	sogla, šögla (3.) . . . .	114
kopany (B) . . . . .	293	tamak, -ku (B.) . . . . .	11
kor, -ra, -rina, rka (II).	298	tod (B.), töd (3.) . . . .	155
korem, vu-korem (B) . . .	28	torkny, -rkyny, rödny (3.)	103
korobja (II) . . . . .	300	törg (3.) . . . . .	225
kotyr (B) . . . . .	128	tul (3. B.), tuv (3.) . . .	231
kozjal (3) . . . . .	291	turbyl', tyrbyl', (3.) . . .	27
köröb, köröbja (3) . . . .	300	turki -tarki, turkjödny (3.)	103
kud, (II), kuda (3) . . . .	49	turtny, -tödny (3) . . . .	117
kurgyny (3) . . . . .	29	turtyny, -tys'kyny (B.) .	117
kurja, -ain (3) . . . . .	27	tšak, -kalny (3.) . . . . .	84
kyras, -rny, -röd (3) . . .	28	tšeri (3.), tšoryk (B.) . . .	20
kyrem, -ryny (B) . . . . .	28	typy pu (B.) . . . . .	269
kyrs', -rs'a, -rsiny (3) .	298	tyrp (3.), tyrpy (B.) . . .	111
lad, -dmödny (3) . . . . .	180	udny (3.) . . . . .	155
lapjod, -pöd, -pködny (3)	104	veš, -žas'ny, viš-kylny (3.)	155
lebny, -bödny, -bziny (3)	104	vorobej, vöröbej (3.) . . .	201
lobany, -bziny, -byny (B)	104	vož (B.) . . . . .	141
losos (II) . . . . .	17	vožja, -žjalny, -žžalny (3.)	171
lös' (3) . . . . .	17	vöröta (3.) . . . . .	256
löška (3.) . . . . .	224	žal' (B., 3.), -lany (B.) .	251
mon (B) . . . . .	142		

12) Л А П А Р С К И Я С Л О В А .

(остяцкія и вогульскія)

bagje, bajeb (Л.) . . . . .	127, 144	don (Л.) . . . . .	142
däärbme (H.-Л.) . . . . .	73	garde (III.-Л.) . . . . .	276
dolge, dolla (Л.) . . . . .	143	gärra (H.-Л.) . . . . .	298

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
gavrit (Л.) . . . . .	123	päng (O.) . . . . .	155
gáwvâr, -rassi (Л.) . . . . .	123, 127	pänk (B.) . . . . .	144
gääwvre (Л.) . . . . .	123	potkal'em (C.-O.) . . . . .	115
girjag (H.-Л.), girje (III.Л.) . . . . .	19	radde (Л.) . . . . .	161
govras (Л.) . . . . .	123	salg (III.-Л.) sálbas (H. Л.) . . . . .	23
hombel (H.-Л.) . . . . .	278	sali, sálih, šali (B.) . . . . .	63
hor, horlem, -ryslem (C.O.) . . . . .	298	sallad, sillad (H.-Л.) . . . . .	21
jogot, joogod, -ht (O.) . . . . .	145	sarah, soroh (O) . . . . .	20
joht (B.) . . . . .	145	sälgge (H. Л.) selke (III. Л.) . . . . .	61
juks (Л.) . . . . .	145	sem (O.), siebman (Л.) . . . . .	222
kaarja (C.-O.) . . . . .	28	sielgge (H. Л.) . . . . .	61
kar (III. Л.) . . . . .	298	sogol (O.) . . . . .	114
karta, kartyng (C.-O.) . . . . .	276	sualoj, -olój (Э.-Л.), -olo (H.Л.) . . . . .	60
kartem (P.-Л.) kiárta (III.Л.) . . . . .	276	šallad (H. Л.) . . . . .	21
kirjak (Л.) . . . . .	19	šälggad (Л.) . . . . .	63
koppalak, -lem, -les (Л.) . . . . .	145	taste (III.-Л.) . . . . .	17
kor' (C. O.) . . . . .	28	tawuš (O.) . . . . .	166
kurpa (O.) . . . . .	141	tänger (B.) . . . . .	127
lodde (Л.) . . . . .	86	termbe (III.-Л.) . . . . .	73
luga-, lukka- (Л.) . . . . .	155	ton (Л) . . . . .	142
lunt (B., O.) . . . . .	86	toras, -stem (C.-O.) . . . . .	103
luõssa (Л.) . . . . .	17	tooryp (C.-O.) . . . . .	111
mon (Л.) . . . . .	142	turbbi (Л.) . . . . .	111
mõroh (B.) . . . . .	85	tšeeget, tšiiiget (O.) . . . . .	84
n'alme (Л.), n'elm (B.) . . . . .	122	tšorge (Л.) . . . . .	74
paije, paijeb (Л.) . . . . .	127, 144	tšuołgo (III. Л.) -ggo (H. Л.) . . . . .	114
pan (C. O.) . . . . .	19	vášše (Л.) . . . . .	141
päng (B.) . . . . .	127	velket. -kok (III. Л.) . . . . .	18



Содержаніе ранѣе вышедшихъ томовъ „Извѣстій Общества  
Археологій, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ  
Казанскомъ Университетѣ“.

**Т. I.** Уставъ Общества. Списокъ членовъ-учредителей Общества. Протоколы засѣданій Совѣта и Общаго Собранія. Проектъ Публичнаго Историко-Этнографическаго Музея, сост. В. М. Флоринскимъ.—Приложенія. Свѣдѣнія о древностяхъ, найденныхъ близъ деревни Узева. Описаніе русскихъ монетъ клада 4 сентября 1878 г. *В. К. Савельева* и *Н. А. Толмачева*. О нѣкоторыхъ малозвѣстныхъ матеріалахъ, служащихъ къ изученію исторіи Казанскаго края. *Д. А. Корсакова*. Замѣтки о городахъ, курганахъ и древнихъ жилищахъ, находящихся въ Казанской губерніи. *И. А. Износкова*. О замѣчательной Китайской монетѣ конца X или начала XI в., приобрутенной въ селѣ Волгарахъ. *В. П. Васильева*. 1879. Ц. 1 р.

**Т. II.** Годовой отчетъ за 1878 г. Протоколы засѣданій Общества.—Приложенія. Два городища Спасскаго уѣзда. *П. Финагорскаго*. Объ историческомъ значеніи библиотеки Соловецкаго монастыря, хранящейся при Казанской Духовной Академіи. *П. В. Владимірова*. Замѣтки о городкахъ, курганахъ и древн. жилищахъ, находящихся въ Казанской губерніи. *И. А. Износкова*. Описаніе части клада русскихъ денегъ XV в., открытаго въ Казанскомъ кремлѣ 4 сент. 1878 г. *А. Θ. Лихачева*. Замѣтка о харатейномъ Евангеліи в. XIV или нач. XV в. *П. Д. Шестакова*. Нѣсколько словъ о могильникѣ, находящемся близъ деревни Ананьиной. *П. Д. Шестакова*. Описаніе монетъ, найденныхъ въ д. Карташихъ Каз. г. *В. К. Савельева*. Описаніе городища и кургановъ, находящихся въ окрестностяхъ г. Селгилея Симб. губ. *М. И. Извозчикова*. О старинномъ кладбищѣ близъ с. Беляморскаго Вят. губ. *А. Рязанцева*. Попытка объясненія одного мѣста изъ Булгарской лѣтописи Шерефъ-Эддина. *П. Д. Шестакова*. Выдержки изъ архива Елабужскаго духовнаго Правленія. *Ею-же*. Описаніе дополнительной коллекціи Джучидскихъ монетъ изъ развалинъ г. Узева. *В. К. Савельева*. Описаніе чудскихъ вещей, пожертвованныхъ въ музей Общества А. Е. Теплоуховымъ. Битъ Вотяковъ Сарапульскаго уѣзда. *В. Кошурикова*. К. 1880. Ц. 1 р.

**Т. III.** О задачахъ дѣятельности К. О. И. А. и Э. С. М. Шнилевскаго. Лингвистическая замѣтка о названіяхъ Булгаръ, Биларъ и Моркваша. *Н. И. Золотницкаго*. По поводу сообщенія Н. И. Золотницкаго. *П. Д. Шестакова*. Замѣтки о городахъ, курганахъ и древнихъ жилищахъ, находящихся въ Каз. губ. *И. А. Износкова*. Объ археологическихъ находкахъ, сдѣланныхъ въ Биларскѣ. *Ею-же*. Описаніе Биларскихъ и Баранскаго го-

родинищъ. *В. А. Казаринова*. Замѣтка о Калмыкахъ Астрах. губерніи. *П. Смирнова*. Изъ пѣвдн въ село Шуматово Ядр. у. Каз. губ. (быть Чувашъ) *В. К. Манитскаго*. О раскопкахъ близъ д. Палкиной на р. Чусовой. *Д. И. Кротова*. У Ботяковъ Елабужскаго уѣзда. *Г. И. Потанина*. Изъ дорожныхъ замѣтокъ во время этногр. экскурсіи. *С. К. Кузнецова*. О Чаллинскомъ городищѣ. *М. Зайтова*. Одно изъ древнихъ болгаро-татарскихъ городищъ въ Тет. у. *Ю. Т. Соловьева*. Преданія Чувашъ и Татаръ Чебокс. у. Каз. г. *М. А. Арамазова*. Остатки древности въ с. Увекѣ. *Г. С. Саблукова*. Предварительное сообщеніе о раскопкахъ близъ с. Шурана. *П. А. Пондмарева*. Предв. сообщеніе о раскопкахъ надъ Ройскимъ истокомъ. *С. К. Кузнецова*. Замѣтки о вышешимъ раскопкахъ. *А. А. Штукенберга*. Краткое описаніе Краснослободскаго муж. монастыря (Иенз. г.). *Д. В. Ильченко*. Описаніе рус. сер. кофѣекъ изъ клада 1881 г. *В. К. Савельева*. Описаніе двухъ коллекцій джуч. монетъ, пожерт. обществу. *Его-же*. Описаніе клада золотординскихъ монетъ, найденнаго въ 1881 г. *Н. П. Загоскина*. Атамановы кости. *С. К. Кузнецова*. К. 1884. Ц. 2 р. 50 к.

**Т. IV.** Протоколы засѣданій Совѣта и Общихъ собраній за 1880—81 г. Приложенія.—Духовная *В. Н. Татищева*. О Мишаряхъ Чистоп. уѣзда. *В. А. Казаринова*. Свѣдѣнія о Мишаряхъ. *Е. А. Малова*. Каз. 1885. Ц. 1 р. 50 к.

**Т. V.** Протоколы засѣданій Совѣта и общихъ собраній за 1882—1884 гг. Сибирскій слѣдъ на бижарской почвѣ. *А. Ф. Лизачева*. Особенности русскаго говора въ Урж. у. Вят. г. *В. К. Манитскаго*. Смѣсь. К. 1884. Ц. 1 р.

**Т. VI.** Вып. 2. Нѣсколько словъ о русскомъ вліяніи на ижородцевъ Казанскаго края. *И. Н. Смирнова*. Нѣсколько словъ о слѣдахъ употребленія у насъ фигурнаго письма. *Н. Ф. Высоцкаго*. Развалины древнихъ зданій при селѣ Болгарахъ. *В. А. Казаринова*. Одинъ изъ источниковъ исторіи Вятскаго края. *А. А. Спицына*. Неизданныя грамоты изъ Леонскихъ архивовъ. *В. В. Качановскаго*. Матеріалы для русскаго словаря. *А. Д. Жилина*. Обычай колядованія въ Симб. г. *М. Извошикова*. Каз. 1888. Ц. 1 р.

**Т. VII.** Исслѣдованія о нарѣчійхъ Черемискаго язка. *М. П. Веске*. Новая антропологическая находка въ с. Болгарахъ. *Н. Ф. Высоцкаго*. Древній Булгаръ и татарскія преданія о немъ. *А. Дмитриева*. Гдѣ былъ древній Булгарскій городъ Керманчукъ. *Е. Т. Соловьева*. Старая церковь въ селѣ Богородскомъ. *Н. В. Сорокина*. Черемисы. Историко-этнографическій очеркъ. *И. Н. Смирнова*. Каз. 1889. Ц. 2 р.

**Т. VIII.** Вып. I. Славяно-финскія культурныя отношенія по даннымъ язка. *М. П. Веске*. Каз. 1890. Ц. 2 р.

**Т. VIII.** Вып. 2. Вотяки. Историко-этнографическій очеркъ *И. Н. Смирнова*. Каз. 1890. Ц. 2 р. 25 к.

2<sup>nd</sup> - 1 - 2

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
GIFT OF THE UNIVERSITY

1 Jul 1922

~~Slav 21.20~~

PSlav 384.40

# ИЗВѢСТІЯ ОБЩЕСТВА

## АРХЕОЛОГИИ, ИСТОРИИ И ЭТНОГРАФІИ

ПРИ ИМПЕРАТОРСКОМЪ КАЗАНСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ

Т. VIII, вып. 3.

---

### ПРОТОКОЛЫ, ОТЧЕТЪ

за 1889—90 г.

И

ПРИЛОЖЕНІЯ.

---



КАЗАНЬ.  
Типографія Императорскаго Университета.  
1890.





Печатано по опредѣленію Общества Археологін, Исторіа и  
Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ.

Секретарь *П. Траубенбергъ.*

### *Засѣданіе Совѣта 3-го января 1889 г.*

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Фирсовъ, товарищъ предсѣдателя И. А. Износковъ, члены совѣта: Н. В. Сорокинъ, А. И. Соколовъ, И. Н. Смирновъ, А. А. Штукенбергъ, М. П. Веске и секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Секретарь доложилъ о поступленіи счета отъ начальника типографіи Императорскаго Казанскаго Университета на сумму 10 р. 50 коп. за печатаніе пригласительныхъ повѣстокъ въ Общія Собранія членовъ, происшедшія 3-го и 5-го апрѣля, 13-го октября, 4-го и 25-го ноября и 9-го декабря 1888 г. *Постановлено:* просить г. казначача Общества уплатить начальнику типографіи 10 р. 50 к. изъ средствъ Общества.

II. Секретарь доложилъ о поступленіи въ Общество слѣдующихъ изданій:

1) Отъ Астраханскаго Губернскаго Статистическаго Комитета прислано 3 брошюры: а) Краткій указатель предметовъ Музея при Астраханскомъ Губернскомъ Статистическомъ Комитетѣ.

б) Докладъ члена-секретаря И. С. Иванова объ уступкѣ музея при Статистическомъ Комитетѣ.

с) Протоколъ четвертаго очереднаго собранія Астраханскаго Губернскаго Статистическаго Комитета.

2) Отъ Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества, при отношеніи отъ 11-го ноября 1888 г. за № 297 доставлены: а) 1—4 выпуски 3-го тома Записокъ Общества, б) XV томъ Трудовъ Восточнаго Отдѣленія и с) 1 и 2 вып. Записокъ Восточнаго Отдѣленія.

III. Редакція Пермскихъ Губернскихъ Вѣдомостей отношеніемъ отъ 26-го ноября 1888 г. за № 3499 извѣщаетъ

въ отвѣтъ на отношеніе Общества отъ 11-го ноября за № 328 о своемъ согласіи на обоюдный обмѣнъ въ 1889 г. изданіями „Пермскихъ Губернскихъ Вѣдомостей“ съ „Извѣстіями Общества Археологій“.

IV. Оренбургское Губернское Правленіе отношеніемъ отъ 30-го ноября 1888 г. за № 2017 увѣдомляетъ Совѣтъ Общества, въ отвѣтъ на отношеніе отъ 11-го ноября 1888 г. за № 327 о своемъ согласіи высылать въ 1889 г. Оренбургскія Губернскія Вѣдомости въ обмѣнъ на Труды Археологическаго Общества.

V. Архангельское Губернское Правленіе (отдѣленіе 2-ое, столъ газетный) отношеніемъ отъ 5-го декабря 1888 г. за № 3938 извѣщаетъ въ отвѣтъ на предложеніе Общества отъ 11-го ноября 1888 г. за № 325 о своемъ согласіи высылать Архангельскіе Губернскіе Вѣдомости въ обмѣнъ на изданія Общества.

VI. Московскій Архивъ Министерства Юстиціи, съ разрѣшенія Господина Министра Юстиціи, отъ 14 ноября 1888 г. за № 27763, прислалъ Обществу изданную Архивомъ 5-ю книгу „Описанія документовъ и бумагъ, хранящихся въ Московскомъ Архивѣ Министерства Юстиціи“, увѣдомляя объ этомъ Общество отношеніемъ отъ 2-го декабря 1888 г. за № 164.

VII. Историческое Общество Нестора Лѣтописца, состоящее при Императорскомъ Университетѣ Св. Владимира, увѣдомляя отношеніемъ отъ 7-го декабря 1888 года о полученіи „Извѣстій Общества Археологій, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ“, присланныхъ ему въ даръ при отношеніи отъ 11-го октября 1888-го года и принося за это пожертвованіе искреннюю благодарность, вмѣстѣ съ тѣмъ препроводило 2-ую книгу „Чтеній въ Историческомъ Обществѣ Нестора Лѣтописца“.

VIII. Редакція Тамбовскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей въ отвѣтъ на отношеніе Совѣта Общества отъ 11-го ноября 1888 года за № 323 увѣдомляетъ Совѣтъ о своемъ согласіи высылать издаваемые этой редакціей Вѣдомости въ обмѣнъ на Труды Археологическаго Общества.

IX. Доложено отношеніе Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества отъ 7-го ноября 1888 г. за № 1583, заключающее просьбу выслать въ г. Глазовъ,

Вятской губ., г. инспектору Народныхъ Училищъ Николаю Григорьевичу Первухину— „Каталогъ выставки 1882 года Общества Археологiи, Исторiи и Этнографiи“, понадобившійся для составленiя археологической карты Вятской губернии.

*Постановлено:* удовлетворить просьбу Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества.

X. Доложено отношенiе Астраханскаго Губернскаго Статистическаго Комитета отъ 12-го ноября 1888 г. за № 751, выражающее благодарность за присылку комитету нѣкоторыхъ изъ изданiй Общества, доставленныхъ при отношенiи отъ 12-го октября 1888-го года за № 313.

XI. Доложено отношенiе Господина Ректора Императорскаго Казанскаго Университета, отъ 13-го ноября 1888 г. за № 2647 съ просьбой доставить въ Саратовскую Ученую Архивную Коммиссiю „Труды IV Археологическаго Съѣзда“, вслѣдствiе отношенiя г. Предсѣдателя этой коммиссiи отъ 26-го октября 1888 г. за № 212.

*Постановлено:* исполнить.

XII. Доложено отношенiе Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества отъ 17-го ноября 1888 года за № 1704 слѣдующаго содержания: „Въ отвѣтъ на отношенiе отъ 1-го сего ноября за № 318 Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества, въ виду того, что форматъ изданiя „Описанiе Ананьинскаго Могильника“ и способъ воспроизведенiя рисунковъ для него—еще не установлены, что при Обществѣ имѣется художникъ-специалистъ для его изданiй и что лабораторiя Императорскаго Московскаго Университета всегда производитъ для Общества бесплатно химическiе анализы, имѣеть честь покорнѣйше просить Общество Археологiи, Исторiи и Этнографiи не отказать въ присылкѣ ему, какъ отмѣченныхъ для упомянутаго изданiя рисунковъ, такъ и подлежащихъ анализу предметовъ“.

*Постановлено:* отвѣтить Императорскому Московскому Археологическому Обществу, что текстъ „Описанiя“ уже изготовленъ г. Пономаревымъ, что вещи вслѣдствiе ихъ хрупкости не могутъ быть доставлены въ Москву для снятiя съ нихъ рисунковъ и производства анализовъ. Вслѣдствiе этого предложить Московскому Археологическому Обществу воспользоваться для изданiя рисунками, приготовлен-

ными самимъ г. Пономаревымъ, которые и были выставлены имъ на выставкѣ при Ярославскомъ Археологическомъ Съѣздѣ; для анализова же приходится отдѣлить отъ вещей небольшія частички. Въ случаѣ же, если упомянутые рисунки, сдѣланные г. Пономаревымъ, не могутъ быть приняты для изданія, то предложить Московскому Археологическому Обществу о командированіи весной въ Казань своего художника для изготавленія рисунковъ.

XIII. Доложено заявленіе старосты Троицкой церкви въ г. Козьмодемьянскѣ Павла Степанова Чулкова, отъ 3-го декабря 1888 г. Въ этомъ заявленіи сообщается, что въ такъ называемой „стрѣлцкой“ часовнѣ при перестановкѣ иконъ, на чтимой гражданами иконѣ Нерукотвореннаго Спаса, на оборотной сторонѣ оказалась хорошо сохранившаяся надпись „7152 строена сіа ікона Спаса Нерукотворенны образъ при Царѣ и Великомъ Князѣ Михаилѣ Федоровичѣ и всѣя Руси по вѣрѣ Козмодемьянскаго города всякихъ людей“. Вслѣдствіе этого у многихъ изъ гражданъ явилось желаніе имѣть достовѣрныя свѣдѣнія о времени основанія часовни. Такъ какъ объ основаніи г. Козмодемьянска и, въ частности, упомянутой часовни говорится въ статьѣ переводчика чувашскаго и черемисскаго языковъ Спиридона Михайлова, статьѣ, помѣщенной въ „Каз. Губ. Вѣд.“ (между 1856—61 гг.) и вышедшей потомъ отдѣльной брошюрой, то авторъ письма проситъ Совѣтъ Общества прислать ему упомянутую статью для извлеченія желаемыхъ свѣдѣній.

*Постановлено:* удовлетворить просьбу г. Чулкова, доставивъ ему копію со статьи Михайлова изъ „Каз. Губ. Вѣд.“ которыя имѣются въ библіотекѣ Общества въ полномъ составѣ.

XIV. Доложено отношеніе Пензенскаго Губернскаго Статистическаго Комитета отъ 19-го декабря 1888 г. за № 381 съ увѣдомленіемъ, что присланная при отношеніи Казанскаго Археологическаго Общества отъ 11-го октября 1888 г. за № 311 рукопись о строеніи г. Балахны возвращается Обществу, такъ какъ въ письмѣ отъ 12 мая 1888 г. за № 86 Пензенскій Губернскій Статистическій Комитетъ просилъ выслать рукопись о строеніи города Пензы, выслать каковую комитетъ проситъ и въ настоящемъ отношеніи.

XV. Доложено отношеніе Комитета по устройству въ 1890 году въ гор. Казани научно-промышленной выставки

произведеній Волжско-Камскаго края и Востока Россіи отъ 13-го декабря 1888 г. за № 10, заключающее изложеніе цѣлей выставки, предполагаемыхъ ея отдѣловъ и просьбу принять участіе въ выставкѣ доставленіемъ археологическихъ и этнографическихъ коллекцій.

*Постановлено:* доложить въ Общемъ Собраніи предложеніе Комитета выставки.

XVI. Назначено Общее Собраніе на четвергъ, 12-го января, въ 7 часовъ вечера съ слѣдующей программой: 1) Д. чл. П. А. Пономаревъ прочтетъ: Черты городского благоустройства Казани въ началѣ настоящаго столѣтія по архивнымъ документамъ.

2) Д. чл. И. Н. Смирновъ прочтетъ: Возрѣвія черемись на загробную жизнь. Поклоненіе умершимъ. Происхожденіе кереметей.

### *Общее Собраніе 12 января 1889 г.*

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Фирсовъ, товарищъ предсѣдателя И. А. Износковъ, дѣйствительные члены: П. А. Пономаревъ, Я. С. Степановъ, И. Н. Смирновъ, А. Н. Бекетовъ, Д. И. Образцовъ, В. К. Магнитскій, М. П. Веске, Н. О. Красносельцевъ, члены-сотрудники: Е. А. Маловъ, П. К. Вагинъ, В. А. Казариновъ, К. Воронцовъ и секретарь П. В. Траубенбергъ.

Предсѣдатель Н. А. Фирсовъ, заявивъ, что на основаніи примѣчанія къ § 28 Устава Общества засѣданіе въ виду недостаточности количества собравшихся членовъ состояться не можетъ, предложилъ собравшимся выслушать тѣ сообщенія, которыя были назначены для прочтенія въ настоящемъ засѣданіи.

Дѣйствительный членъ П. А. Пономаревъ прочиталъ сообщеніе: „Черты городского благоустройства Казани въ началѣ настоящаго столѣтія по архивнымъ документамъ“. Дѣйствительный членъ И. Н. Смирновъ прочиталъ сообщеніе: „Возрѣвія черемись на загробную жизнь. Поклоненіе умершимъ. Происхожденіе кереметей“.

*Засѣданіе Совѣта 26-го января 1889 г.*

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Оиросовъ, члены Совѣта: П. А. Пономаревъ, И. Н. Смирновъ, А. А. Штукенбергъ, кандидатъ въ члены-Совѣта М. П. Веске, секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Прочитанъ протоколъ засѣданія Совѣта 3-го января 1889 года.

II. Доложено о вновь поступившихъ въ Общество книгахъ:

1) Дѣйствительный членъ Н. О. Красносельцевъ принесъ въ даръ Обществу двѣ изданныя имъ брошюры:

а) Славянскія рукописи патриаршей библіотеки въ Иерусалимѣ. Казань. 1889. 8°. 32 стр.

б) Богослуженіе Иерусалимской Церкви въ концѣ IV вѣка. Казань. 1888 г. 8°. 46 стр.

(Обѣ брошюры составляютъ отдѣльный оттискъ изъ журнала „Православный Собесѣдникъ“ за 1888-й годъ).

2) Отъ Томскаго Университета доставлена книга: „Археологическій Музей Томскаго Университета. Томскъ. Типографія Михайлова и Макушина. 1888. 8°. XVI+4 нумеров. 155+275 стр.

3) Попечителемъ Кавказскаго Учебнаго Округа, Тайнымъ Совѣтникомъ Яновскимъ доставленъ Обществу при отношеніи отъ 22-го декабря 1888 г. за № 8183 экземпляръ издаваемого Управленіемъ ввѣреннаго ему Учебнаго Округа „Сборника матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа“, выпускъ 7-й.

4) Инспекторомъ Народныхъ Училищъ Глазовскаго уѣзда Вятской губерніи, Н. Первухинымъ, при отношеніи отъ 18-го января 1889 г. за № 17, доставлены 2-й и 3-й выпуски „Эскизовъ преданій и быта инородцевъ Глазовскаго уѣзда“ въ дополненіе къ отосланному въ Общество 23 апрѣля 1888 г. 1-му эскизу.

III. Доложено о полученіи отъ члена-сотр. Общества старшаго чиновника особыхъ порученій при Военномъ Губернаторѣ Семирѣченской Области, при отношеніи отъ 16-го декабря 1888 г. за № 130, пяти снимковъ съ надгробныхъ камней при-Пишпекскаго древне-христіанскаго кладбища, въ дополненіе къ ранѣ посланнымъ.

IV. Доложено отношеніе Канцеляріи Казанскаго Губернатора отъ 21-го января 1889 г. за № 218, присланное въ дополненіе отношенія отъ 13 декабря 1886 г. за № 4161 и заключающее просьбу увѣдомить о результатѣ изслѣдованія серебряныхъ монетъ, найденныхъ крестьяниномъ Лаишевскаго уѣзда, деревни Отаръ Дубровки Габитовымъ и осмотрѣнныхъ въ Канцеляріи Губернатора вслѣдствіе отношенія отъ 10-го октября за № 3464, и сообщить при томъ, заслуживаютъ ли эти монеты какого либо особаго вниманія въ археологическомъ отношеніи или подлежатъ возврату тому лицу, которое ихъ нашло.

V. Доложено отношеніе Ректора Императорскаго Казанскаго Университета отъ 9-го января 1889 г. за № 67 о доставленіи свѣдѣній о дѣятельности Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи за 1888 для помѣщенія ихъ въ годовомъ отчетѣ Университета.

VI. Доложено отношеніе Лѣснаго Общества въ С.-Петербургѣ отъ 11-го января 1889 г. за № 13, извѣщающее о 7-мъ лѣсохозяйственномъ сѣздѣ, имѣющемъ быть въ Казани съ 1-го по 10-ое августа настоящаго года.

*Постановлено:* доложить въ предстоящемъ Общемъ Собраніи.

VII. Доложено отношеніе Попечительнаго Комитета Александровской Публичной Библіотеки, въ г. Самарѣ, отъ 26 декабря 1888 г. за № 114 съ просьбой доставить въ бібліотеку изданія Общества за прошлые и настоящій годы съ препровожденіемъ Отчетовъ Александровской Публичной Библіотеки за 1885, 86 и 87-й годы.

*Постановлено:* исполнить просьбу Александровской Публичной Библіотеки.

VIII. Дѣйствительный членъ, преподаватель финскихъ нарѣчій *М. П. Веске* вошелъ въ Совѣтъ съ предложеніемъ слѣдующаго содержанія: „Я желаю обратить вниманіе Совѣта на изданіе народныхъ пѣсенъ и сказокъ приволжскихъ и прикамскихъ финскихъ племенъ. Собираніе такого матеріала теперь будетъ, очевидно, гораздо оживленнѣе, чѣмъ раньше и мнѣ слѣдуетъ заботиться объ изданіи ихъ. У меня есть уже рукопись, заключающая черемисскія народныя пѣсни и другая съ черемисскими преданіями и сказками—рукописи, доставленныя мнѣ учителями-черемисами. Ожидаю еще другихъ, которыя обѣщаны. Въ будущее лѣто будетъ, вѣро-



ятно, мнѣ возможно самому записывать черемисскія пѣсни. Но гдѣ же издать эти собранія пѣсенъ: въ Казани, въ Петербургѣ или въ Москвѣ, и въ извѣстіяхъ какихъ Обществъ или учреждений, находящихся въ названныхъ городахъ. Положимъ, наше Общество издастъ первый выпускъ такого матеріала черезъ годъ, но скоро будетъ нужно изданіе другого выпуска, а наше Общество скажетъ — средствъ нѣтъ! Вслѣдствіе этого возможенъ такой случай, что второй выпускъ будетъ изданъ въ Москвѣ, а третій въ Петербургѣ. Но, разумеется, нужны систематическое изданіе и обработка. Но послѣднее можетъ состояться гораздо лучше въ Казани чѣмъ въ Москвѣ и въ Петербургѣ, ибо необходимо руководить собирателями, имѣть совѣщанія съ ними о точномъ написаніи звуковъ, о переводѣ на русскій языкъ и т. д. Все это возможно только здѣсь на мѣстѣ. Если же не поступать упомянутымъ образомъ, тогда будутъ являться тексты, языкъ которыхъ будетъ, вѣроятно, подобнымъ тому, о которомъ я говорилъ въ рефератѣ о черемисскихъ нарѣчіяхъ. Потому я позволю себѣ сдѣлать предложеніе Совѣту: постановить, что Общество Археологіи и Этнографіи издаетъ народныя пѣсни, сказки и преданія приволжскихъ и прикамскихъ финновъ и заботится о средствахъ для этого. Такое постановленіе нужно, потому что собиратели народныхъ пѣсенъ и подобнаго матеріала сомнѣваются относительно возможности изданія ихъ работъ и думаютъ, что они работаютъ напрасно. Но, если состоится такое постановленіе, то я получу возможность указывать на наше Общество“.

*Постановлено:* принять предложеніе дѣйствит. члена М. П. Веске и издавать пѣсни, преданія, сказки и т. п. произведенія народной словесности приволжскихъ и прикамскихъ финновъ, причѣмъ провѣрка текстовъ, перевода, прибавленіе примѣчаній должны принадлежать М. П. Веске.

IX. Поднять вопросъ объ устройствѣ предстоящимъ великимъ постомъ публичныхъ чтеній и археолого-этнографической выставки для увеличенія матеріальныхъ средствъ Общества. Совѣтомъ Общества было предложено прочитать:

1) Н. А. Ойрсову двѣ лекціи — „Поволжье во время междоусарствія“; 2) П. А. Пономареву также двѣ лекціи — о мѣстныхъ литературныхъ дѣятеляхъ Москотильниковѣ и Каменевѣ; 3) И. Н. Смирнову — одну лекцію (предметъ лекціи еще не опредѣленъ). Цѣны за билеты рѣшено назначить

самыя умѣренныя: 1) одинъ рубль, 2) пятьдесятъ копѣекъ и 3) тридцать копѣекъ, приче́мъ для учащихса цѣны половинныя.

*Постановлено:* представить вопросъ объ устройствѣ публичныхъ чтеній и выставки съ программой ихъ на окончательное обсужденіе Общаго Собранія и затѣмъ ходатайствовать въ надлежащемъ порядкѣ о разрѣшеніи ихъ.

Х. Назначено Общее Собрание членовъ на четвергъ 9-го февраля съ слѣдующей программой: 1) Обсужденіе вопроса объ устройствѣ публичныхъ чтеній и археолого-этнографической выставки для увеличенія средствъ Общества.

2) Дѣйствительный членъ П. А. Пономаревъ прочтетъ: „Результаты раскопки городища на р. Немдѣ“.

3) Дѣйствительный членъ И. Н. Смирновъ прочтетъ: „Религіозныя вѣрованія и культъ черемисъ“.

### *Общее Собрание 9-го февраля.*

Присутствовали: Предсѣдатель Н. А. Ои́рсовъ, тов. предсѣдателя И. А. Износковъ, д. чл. П. А. Пономаревъ, В. Н. Витевскій, И. Н. Смирновъ, І. О. Готвальдъ, Д. И. Образцовъ, М. П. Веске, члены-сотрудники: В. А. Казариновъ, Е. А. Маловъ, и секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Прочитаны протоколы общихъ собраній, бывшихъ 9-го декабря 1888 г. и 12 января 1889 г., засѣданій Совѣта, бывшихъ 3-го и 26 января 1889 г.

II. Доложено отношеніе Предварительнаго Комитета по устройству въ 1890 г. въ г. Казани научно-промышленной выставки произведеній Волжско-Камскаго края и востока Россіи, отъ 13-го декабря 1888 г. за № 10.

Обсудивъ сдѣланное предварительнымъ комитетомъ выставки предложеніе—принять участіе въ выставкѣ, общее собраніе постановило принять предложеніе комитета въ принципѣ, а въ виду того, что еще не выяснены основанія, на которыхъ Общество можетъ участвовать въ выставкѣ, не выяснено затѣмъ, откуда Общество можетъ получить средства, необходимыя для участія въ выставкѣ (перевозка вещей, цѣлесообразная установка ихъ), Общество считаетъ нужнымъ передать разработку деталей вопроса—Совѣту, который и долженъ вступить въ сношенія съ предварительнымъ

Комитетомъ. Кромѣ того Совѣтъ же долженъ позаботиться и о приглашеніи къ участию въ выставкѣ нѣкоторыхъ постороннихъ лицъ, имѣющихъ въ своемъ распоряженіи археологическія коллекціи, присоединеніе которыхъ къ коллекціямъ Общества было бы полезно для выставки.

III. Доложено отношеніе Лѣснаго Общества въ Петербургѣ отъ 11-го января 1889 г. объ устройствѣ лѣснаго съѣзда въ Казани лѣтомъ 1889.

Д. чл. П. А. Пономаревъ заявилъ, что хотя Археологическое Общество не имѣетъ прямого отношенія къ тѣмъ вопросамъ, которые будутъ разсматриваться на предстоящемъ лѣсномъ съѣздѣ, но всетаки тѣ или иные постановленія съѣзда могутъ иногда столкнуться съ интересами Общества. Такъ П. А. Пономаревъ указалъ на рѣшеніе вопроса о такъ называемыхъ „защитныхъ“ лѣсахъ. При рѣшеніи этого вопроса о „защитныхъ“ лѣсахъ по берегамъ рѣкъ желательно, что-бы за Археологическими Обществами было сохранено право производить раскопки въ такихъ лѣсахъ, потому что городища и курганы расположены обыкновенно по близости рѣкъ, а раскопки ихъ всегда требуютъ, хотя бы и незначительной, расчистки лѣса.

Это заявленіе П. А. Пономарева было принято къ свѣдѣнію Общимъ Собраніемъ.

IV. Г. Предсѣдатель заявилъ, что Совѣтъ Общества, въ видахъ усиленія денежныхъ средствъ Общества, рѣшилъ устроить въ теченіи великаго поста публичныя лекціи и на пасхальной недѣлѣ археолого-этнографическую выставку.

Общее Собраніе, вполне сочувствуя мысли Совѣта объ устройствѣ публичныхъ лекцій и выставкѣ, постановило передать организацію этого дѣла Совѣту Общества.

V. Д. членомъ П. А. Пономаревымъ было прочитано сообщеніе: „Результаты раскопокъ городища на р. Немдѣ“. При этомъ были показаны вещи, добытыя при раскопкѣ городища.

Д. чл. И. Н. Смирновъ прочелъ сообщеніе „Религіозныя вѣрованія и культъ черемисъ“.

### *Засѣданіе Совѣта 1-го марта 1889 года.*

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Фирсовъ, тов. предсѣдателя И. А. Износковъ, члены Совѣта: П. А.

Пономаревъ, И. Н. Смирновъ, Н. В. Сорокинъ, секретарь П. В. Траубенбергъ и приглашенный въ засѣданіе дѣйствит. членъ В. Н. Витевскій.

I. Доложено отношеніе Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества отъ 20 февраля 1889 г. за № 556, заключающее благодарность за присылку поздравительной телеграммы въ день двадцатипятилѣтія перваго учредительнаго собранія Общества 17-го февраля 1864 г. <sup>1)</sup>.

II. Доложено отношеніе Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества отъ 20-февраля 1889 г. за № 540, извѣщающее о пересылкѣ на имя Каз. Арх. Общества 34 плановъ и описаній кургановъ и городищъ Казанской губерніи, составленныхъ въ 1879 г. Казанскимъ Губернскимъ Статистическимъ Комитетомъ—съ просьбой вернуть ихъ Московскому Археологическому Обществу, когда въ нихъ не будетъ болѣе надобности.

III. Доложено письмо пожизненнаго члена Общества Археологій, Исторіи и этнографіи В. Н. Поливанова на имя Совѣта Общества—съ присылкой фотографической копии съ акварельнаго рисунка Сумбекиной башни, слѣланнаго покойнымъ отцемъ г. Поливанова. На рисункѣ дата—„5 Juin 1845“.

Постановлено: благодарить.

IV. Доложено о вновь поступившихъ въ Общество книгахъ и изданіяхъ:

1) Отъ Совѣта С.-Петербургской Духовной Академіи при отношеніи отъ 20 февраля 1889 г. за № 260 доставленъ одинъ экземпляръ „Отчета“ и „Рѣчи“, произнесенной въ торжественномъ собраніи Академіи 16 февраля 1889 года.

2) Отъ Ивана Степановича Ястребова, генеральнаго консула въ Солоникахъ, доставлена его книга „Обычаи и пѣсни турецкихъ сербовъ“.

---

<sup>1)</sup> 17-го февраля 1889 г. по предложенію предсѣдателя и съ согласія гг. членовъ Совѣта была отправлена на имя предсѣдателя Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества, графини П. С. Уваровой, телеграмма слѣдующаго содержанія: «Общество Археологій, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ шлетъ сердечный привѣтъ Императорскому Московскому Археологическому Обществу въ день двадцатипятилѣтія его славной дѣятельности на пользу русской археологической науки и желаетъ ему дальнѣйшаго процвѣтанія».

V. Предсѣдатель, на основаніи постановленія Общаго Собранія 9-го февраля 1889 г. предложилъ Совѣту Общества приступить къ выполнению предположенныхъ публичныхъ лекцій. Назначены были лекціи въ слѣдующемъ порядкѣ: 8-го, 11-го и 15-го марта—лекціи Н. В. Витевскаго „объ И. И. Неклюевѣ“; затѣмъ послѣдуютъ 2 лекціи П. А. Пономарева и 1 лекція И. Н. Смирнова. Лекторы взяли на себя—снести съ кѣмъ слѣдуетъ о разрѣшеніи прочесть лекціи. Постановлено также войти въ переговоры съ Ректоромъ Университета объ уступкѣ залы для чтенія лекцій. Назначены слѣдующія цѣны: 1-й рядъ—1 руб., 2-й—50 к., остальные по 30 коп. Лица, желающіе абонироваться на всѣ три лекціи, платятъ: 1-й рядъ—2 руб., 2-й—1 р., остальные—50 к., входъ въ залъ—30 коп. Учащіеся всѣхъ учебныхъ заведеній платятъ половину.

Назначено Общее Собраніе на четвергъ, 16-го марта, въ профессорскомъ залѣ Университета въ 7 часовъ вечера.

Предположено сообщеніе И. Н. Смирнова: „Народное творчество черемисъ. Зародыши искусства и письма. Обзоръ литературы о черемисахъ“.

---

Общее Собраніе 16-го марта 1889 г.

Согласно программѣ этого засѣданія, собравшіеся въ небольшомъ числѣ члены Общества выслушали, по предложенію предсѣдателя, сообщеніе И. Н. Смирнова: „Народное творчество черемисъ. Зародыши искусства и письма. Обзоръ литературы о черемисахъ“.

### *Засѣданіе Совѣта 3-го апрѣля 1889 г.*

Присутствовали: Предсѣдатель Н. А. Фирсовъ, тов. предсѣдат. И. А. Износковъ, члены Совѣта: И. Н. Смирновъ, А. И. Соколовъ, А. А. Штукенбергъ, кандидатъ членовъ М. П. Веске и секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Доложено было отношеніе Императорской Археологической Комиссіи, заключающее приглашеніе прислать депутата на съѣздъ, устраиваемый комиссіей изъ представителей ученыхъ обществъ, и имѣющій быть съ 17-го по 23 апрѣля.

Постановленно: увѣдомить комиссію, что Казанское Археологическое Общество не можетъ послать своего депутата. вмѣстѣ съ тѣмъ Казанское Общество обращается въ комиссію съ предложеніемъ выяснитъ, остается-ли въ силѣ при сосредоточеніи охраны псмятниковъ старины и всѣхъ археологическихъ изысканій въ рукахъ Императорской археологической комиссіи, то Высочайшее повелѣніе, въ силу котораго охраненіе Болгарскихъ развалинъ передано Казанскому Археологическому Обществу, на каковой предметъ отпускается изъ канцеляріи Его Величества ежегодно по 300 руб.

II. Доведя до свѣдѣнія Совѣта Общества, что опредѣленные на охраненіе болгарскихъ развалинъ 300 руб. въ нынѣшнемъ году получены Обществомъ и что вся сумма, предназначаемая на этотъ предметъ, превышаетъ теперь 1000 руб., г. Предсѣдатель предложилъ Совѣту озаботиться выполненіемъ постановленія Общаго Собранія отъ 4-го ноября 1888 г. и предложилъ съ своей стороны избрать изъ среды членовъ Совѣта комиссію для окончательнаго выясненія, какія мѣры должны быть приняты теперь же для охраненія болгарскихъ развалинъ, причемъ въ составъ комиссіи пригласить и архитектора; вмѣстѣ съ тѣмъ и опредѣлить сумму, которая, по мнѣнію Совѣта, можетъ быть выдѣлена изъ средствъ, имѣющихся на охраненіе и ремонтъ болгарскихъ развалинъ.

По совѣщаніи въ члены комиссіи были избраны: предсѣдатель Н. А. Өирсовъ, членъ Совѣта И. Н. Смирновъ и членъ Общества, архитекторъ Х. Г. Пашковскій. На поѣздку cadaго изъ нихъ ассигновать по 25 руб.; сумму на работы подъ руководствомъ архитектора опредѣлить въ размѣрѣ отъ 600 до 800 руб. и предложить всё это на обсужденіе Общаго Собранія.

III. Предсѣдатель заявилъ, что онъ входилъ въ Правленіе Университета съ ходатайствомъ о дозволеніи устроить археолого-этнографическую выставку на Пасхальной недѣлѣ и получилъ въ отвѣтъ на свое ходатайство отношеніе Правленія Университета отъ 28-го марта 1889 г. за № 572, которымъ Правленіе Университета извѣщаетъ, что оно можетъ уступить актовъ залъ и прилегающія къ нему аудиторіи только на время отъ понедѣльника Святой недѣли до воскресенья съ тѣмъ, чтобы къ понедѣльнику на Өоминой недѣли занятыя подъ выставку помѣщенія были очищены.

Постановлено: устроить выставку на Пасхальной недѣлѣ согласно предложенію Правленія Университета. Организацию выставки приняли на себя: товарищъ предсѣдателя И. А. Износковъ, члены Совѣта: П. А. Пономаревъ, И. Н. Смирновъ и секретарь П. В. Траубенбергъ.

IV. Д. чл. М. П. Веске предложилъ въ члены-сотрудники Общества преподавателей Казанской Учительской Семинаріи Макара Евсевьевича Кобаева и Тимофея Семеновича Семенова.

Постановлено: считать гг. Кобаева и Семенова членами-сотрудниками Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи.

### *Общее Собраніе 20-го апрѣля 1889 года.*

Присутствовали: Предсѣдатель Н. А. Өирсовъ, тов. предсѣдателя И. А. Износковъ, дѣйств. члены: И. Н. Смирновъ, А. Н. Бекетовъ, М. П. Веске, В. К. Магнитскій; члены-сотрудники: П. К. Вагинъ, В. А. Казариновъ, М. Е. Кобаевъ, Т. С. Семеновъ и секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Прочитанъ протоколъ общаго собранія 9-го февраля 1889 г.

II. Предсѣдатель Н. А. Өирсовъ, заявивъ, что протоколъ засѣданія Совѣта, происходившаго 3-го апрѣля 1889 г., не могъ быть изготвленъ къ настоящему Общему Собранію предложилъ Общему Собранію рассмотреть одно изъ состоявшихся въ засѣданіи 3-го апрѣля постановленій Совѣта, а именно: въ исполненіе постановленія Общаго Собранія 4-го ноября 1888 г. послать въ село Болгары комиссію, состоящую изъ предсѣдателя Н. А. Өирсова, члена Совѣта И. Н. Смирнова и архитектора Хр. Гр. Пашковскаго для окончательнаго рѣшенія вопроса о томъ, какія работы слѣдуетъ исполнить наступающимъ лѣтомъ въ видахъ охраненія болгарскихъ развалинъ отъ дальнѣйшаго разрушенія съ составленіемъ смѣты архитекторомъ; причемъ Совѣтомъ определено выдать на проѣздъ членамъ комиссіи по 25 рубл. Сумма же, которая можетъ быть затрачена на работы въ Болгарахъ, определена Совѣтомъ въ размѣрѣ 600—800 руб.

По выслушаніи предложенія г. Предсѣдателя Общее Собраніе постановило: поручить комиссіи, выбранной Совѣтомъ Общества, съѣздить въ Болгары, определить оконча-

тельно, какія работы исполнить предстоящимъ лѣтомъ въ Болгарахъ, причемъ размѣръ суммы, которую нужно будетъ употребить на работы подъ руководствомъ архитектора, долженъ быть отъ 600—800 рубл. На поѣздку Н. А. Өирсову, И. Н. Смирнову и архитектору Х. Гр. Пашковскому выдать по 25 руб.

III. Д. чл. М. П. Веске прочиталъ сообщеніе: „Славянскія и русскія слова въ финскихъ нарѣчіяхъ“. Это сообщеніе постановлено напечатать.

IV. Д. чл. И. Н. Смирновъ доложилъ общему собранію о результатахъ археолого-этнографической выставки, устроенной на пасхальной недѣлѣ въ залахъ Университета для усиленія денежныхъ средствъ Общества. Весь сборъ достигъ цифры 234 руб. 94 коп. Расходъ по устройству выставки составлялъ 47 руб. 94 коп. Слѣд. чистаго сбора получено, 187 руб., которые и были сданы И. Н. Смирновымъ казначею Общества подъ квитанцію за № 229 отъ 28 апрѣля 1889 г.

V. Д. чл. Вас. Кон. Магнитскій прочиталъ сообщеніе: „значеніе татарско-чувашихъ словъ: возя, кузя; хозя, хузя, гозя, гузя—въ названіяхъ селеній и личныхъ именъ“.

VI. Предсѣдатель Н. А. Өирсовъ предложилъ въ дѣйствительные члены Общества проф. Императорскаго Казанскаго Университета Александра Ивановича Александрова. Постановлено: считать А. И. Александрова дѣйствительнымъ членомъ Общества Археологій, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ.

### *Засѣданіе Совѣта 16-го мая 1889 года.*

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Өирсовъ, члены Совѣта: И. Н. Смирновъ, Н. В. Сорокинъ, А. А. Штукенбергъ, кандидатъ членовъ М. П. Веске и секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Прочитанъ протоколъ засѣданія Совѣта 3-го апрѣля 1889 г.

II. Прочитано донесеніе комиссіи, ѣздившей въ Болгары по порученію Совѣта Общества, слѣдующаго содержанія: осмотрѣвъ развалины въ селѣ Болгарахъ, комиссія нашла нужнымъ: 1) сдѣлать деревянные ограды вокругъ церкви Св. Николая, палаты подлѣ церкви, вокругъ малаго мина-



рета и развалинъ вблизи него, вокругъ черной палаты; 2) войти съ ходатайствомъ, куда слѣдуетъ, о снесеніи церковной ограды, проведенной черезъ площадь такъ называемаго „четыреугольника“, каковой также обнести оградой и изыскать средства къ произведенію раскопокъ въ этомъ „четыреугольникѣ“; 3) поправить основательно стѣны у палаты, бывшей церковью Св. Николая, устроить отливы и устранить такимъ образомъ причину осѣданія фундамента, обусловливающую собою увеличеніе трещинъ въ стѣнахъ; сдѣлать надъ палатой желѣзную крышу; 4) укрѣпить стѣны палаты ближайшей къ церкви, отремонтировать въ ней арку, выложивъ её тѣмъ же камнемъ, которымъ выложена одна половина (лѣвая) этой арки; сдѣлать деревянный навѣсъ надъ этой палатой, оставивъ свободнымъ доступъ воздуха и свѣта.

*Постановлено:* одобрить предложеніе комиссіи и представить дѣло Общему Собранію вмѣстѣ со-смѣтой работъ, которую имѣетъ доставить архитекторъ.

III. Принимая во вниманіе скудные средства Общества, а также незначительность переписки въ Обществѣ, Совѣтъ нашелъ нужнымъ уменьшить жалованье писмоводителю при Обществѣ Груцыну до 5 руб. въ мѣсяцъ, начиная съ іюля мѣсяца.

IV. Проф. И. Н. Смирновъ обратился въ Совѣтъ Общества съ ходатайствомъ выдать ему 100 руб. для приобретенія на нихъ этнографическихъ коллекцій, что онъ предполагаетъ исполнить лѣтомъ текущаго года совместно съ приобретеніемъ этнографическихъ коллекцій для Музея отечественной исторіи по порученію Историко-филологическаго факультета. *Постановлено:* удовлетворить ходатайство И. Н. Смирнова.

V. М. П. Веске предложилъ въ члены-сотрудники Общества учителя Миссіонерскаго пріюта Никиту Ефимовича Ефимова, доставившаго сборникъ чувашскихъ пѣсенъ съ переводомъ на русскій языкъ. *Постановлено:* считать Н. Еф. Ефимова членомъ—сотрудникомъ Общества Арх. Ист. и Этн. при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ.

*Засѣданіе Совѣта 8-го сентября 1889 года*

(въ 12 часовъ дня).

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Өирсовъ, тов. предсѣд. И. А. Износковъ, члены Совѣта: И. Н. Смирновъ, А. И. Соколовъ, Н. В. Сорокинъ, А. А. Штукенбергъ и секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Прочитаны протоколы: общаго собранія 20-го апрѣля и засѣданія Совѣта 16-го мая 1889 г.

II. Предсѣдатель Н. А. Өирсовъ заявилъ, что онъ въ концѣ августа, по возвращеніи изъ деревни, вступивъ въ исправленіе обязанностей предсѣдателя Общества, каковыя лѣтомъ несъ на себѣ его товарищъ, Ил. Ал. Износковъ, призналъ необходимымъ лично осмотрѣть болгарскія древности для разслѣдованія того, что сдѣлано относительно поддержанія этихъ древностей во исполненіе постановленія Совѣта Общества, одобреннаго Общимъ Собраніемъ, по этому предмету. Не найдя ограды вокругъ памятниковъ болгарской старины, что признано было необходимымъ комиссіею, которая ѣздила въ Булгары въ маѣ мѣсяцѣ и затѣмъ Совѣтомъ Общества и необходимость чего представлялась весьма очевидной въ виду мѣстныхъ условій, онъ поручилъ находившемуся на мѣстѣ архитектору г. Пашковскому немедленно приступить къ сооруженію ограды. Архитекторъ г. Пашковскій на другой же день составилъ смѣту, изъ которой видно, что ограды въ общемъ должны имѣть до 100 сажень, на возведеніе которыхъ, считая съ окраской, потребуется 250 руб. Для исполненія этой работы онъ избралъ крестьянина села Болгаръ Филиппа Федотова Мордвина, съ которымъ и заключилъ по этому предмету условіе съ тѣмъ, чтобы сооруженіе этой ограды въ сентябрѣ мѣсяцѣ текущаго года было окончено.

Выслушавъ заявленіе предсѣдателя Совѣтъ призналъ это распоряженіе цѣлесообразнымъ въ виду собственнаго своего постановленія о необходимости возведенія ограды около болгарскихъ памятниковъ.

III. Членъ Совѣта А. А. Штукенбергъ обратился въ Совѣтъ съ предложеніемъ слѣдующаго содержанія: занимаясь въ настоящее время подготовленіемъ археологической коллекціи, принадлежащей Обществу, къ предстоящей лѣтомъ 1890 г. въ гор. Казани научно-промышленной выставкѣ, онъ желалъ

бы пополнить, насколько это теперь возможно, отдѣлъ собственно болгарскихъ древностей, который довольно бѣденъ въ Музеѣ Общества. Для такого пополненія необходимо произвести раскопки въ Болгарахъ въ направленіи отъ церкви къ Малому Минарету, а также сдѣлать пробную раскопку четырехъугольника.

Эти работы онъ предполагаетъ произвести на дняхъ при участіи д. чл. Общества Н. Ѳ. Высоцкого. Въ этихъ видахъ А. А. Штуценбергъ проситъ удѣлить на производство археологическихъ разысканій въ Болгарахъ совместно съ Н. Ѳ. Высоцкимъ изъ средствъ, опредѣленныхъ на охраненіе и ремонтъ болгарскихъ развалинъ, 75 руб.

Постановлено принять предложеніе А. А. Штуценберга и сдѣлать распоряженіе о выдачѣ ему изъ указаннаго имъ источника 75 руб.

IV. Къ этому постановленію Совѣта согласно предложенію секретаря Общества Совѣтъ присоединилъ слѣдующее: въ виду окончанія срока контракта, заключеннаго съ крестьяниномъ села Успенскаго Филиппомъ Федотовымъ Мордвининымъ, наблюдающимъ за сохранностью древнихъ памятниковъ въ Булгарахъ, проситъ А. А. Штуценберга заключить вновь контрактъ на годъ на прежнихъ условіяхъ.

V. Членъ Совѣта Н. В. Сорокинъ предложилъ въ члены-сотрудники Общества священника при церкви села Богородскаго, Казанскаго у., Владиміра Веселицкаго.

IV. Чл. Совѣта И. Н. Смирновъ предложилъ въ дѣйствительные члены Общества: 1) Инспектора народныхъ училищъ Глазовскаго у., Вятской губ., Николая Григорьевича Первухина и 2) уѣзднаго землемѣра г. Глазова, Николая Михайловича Мазунина.

Постановлено: считать священника Веселицкаго членомъ-сотрудникомъ Общества, а Ник. Григ. Первухина и Ник. Мих. Мазунина баллотировать въ дѣйствительные члены Общества въ ближайшее общее собраніе членовъ Общества.

VII. Чл. сов. А. А. Штуценбергъ представилъ вниманію Совѣта приносимые въ даръ Музею Общества мировымъ судьей Лаишевскаго у., Леонидомъ Григорьевичемъ Дембровскимъ, найденныя въ селѣ Шуранѣ серебряныя вещи: браслетъ, 3 перстня, кольцо, серьгу и маленький обломокъ слитка серебра.

Постановлено: благодарить г. Дембровскаго.

VIII. Тов. предсѣд. И. А. Износковъ и чл. Сов. И. Н. Смирновъ, заявивъ о составленіи ими картъ Казанской губ.: первый—археологической, второй—этнографической—просили у Совѣта выписать для нихъ нераскрашенные листы карты Казанской губ., изданной Генеральнымъ Штабомъ, чтобы на нихъ уже наносить красками необходимыя данныя, археологическія и этнографическія.

Постановлено: выписать необходимое число экземпляровъ.

IX. Чл. Сов. А. И. Соколовъ сообщилъ, что разбирая принадлежащія Обществу рукописи, встрѣтилъ свитокъ конца XVII в. о надѣлѣ земель головы стрѣлцаго Вешнякова. Въ этомъ свиткѣ цитируется письмо Стеньки Разина къ казанскимъ татарамъ. Это письмо и было прочитано А. И. Соколовымъ.

Постановлено: просить А. И. Соколова сдѣлать сообщеніе объ этомъ письмѣ въ Общемъ Собраніи, а самое письмо, въ виду того, что оно еще неизвѣстно въ печати, напечатать въ „Извѣстіяхъ Общ. Арх., Ист. и Этн.“

X. А. А. Штукенбергъ заявилъ, что предсѣдательница Моск. Арх. Общ. гр. Прасковья Сергѣевна Уварова, въ бытность свою въ августѣ мѣсяцѣ въ Казани, сказала, что Московское Общество имѣетъ передать Музею нашего Общества вещи, добытыя при послѣднихъ археологическихъ изслѣдованіяхъ Вятской губ. Поэтому, онъ считаетъ полезнымъ обратиться въ Московское Общество съ просьбой, не найдетъ ли оно возможнымъ поспѣшить присылкой коллекцій въ виду необходимости приготовить ихъ для предстоящей выставки.

Постановлено: снестись съ Московскимъ Археологическимъ Обществомъ согласно заявленію А. А. Штукенберга.

XI. Секретарь общества П. В. Траубенбергъ доложилъ Совѣту о поступленіи въ весьма большомъ количествѣ изъ губернскаго и уѣздныхъ по крестьянскимъ дѣламъ присутствій описей дѣлъ, предназначенныхъ къ уничтоженію, съ просьбой выбрать по этимъ описямъ тѣ дѣла, которыя имѣютъ какое либо значеніе для Общества, съ тѣмъ, чтобы таковыя были доставлены Обществу.

Постановлено: въ виду невозможности опредѣлить по однимъ только описямъ важность перечисленныхъ дѣлъ, возвратитъ описи обратно и предложить губернскому по крестьянскимъ дѣламъ присутствію войти съ означеннымъ предложеніемъ въ Юридическое общество.

XII. Назначено Общее собраніе членовъ Общества в пятницу 15-го сентября, въ 7 часовъ вечера. Предметомъ за нятій послужить предварительное сообщеніе И. Н. Смирнова о результатахъ этнографической экскурсіи, совершенной имъ лѣтомъ текущаго года. При этомъ будутъ демонстрированы привезенныя И. Н. Смирновымъ коллекціи одежды головныхъ уборовъ, вышивокъ, посуды, фотографій и т. п. Вслѣдствіе этого общее собраніе предположено въ актовомъ залѣ Университета.

XIII. Секретарь Общества П. В. Траубенбергъ прочиталъ отчетъ о поѣздѣ своей въ село Болгары 18 и 19-го августа сего года, совершенной имъ по порученію тов. предсѣды И. А. Износкова.

По выслушаніи отчета г-на Секретаря Совѣтъ единогласно одобрилъ тѣ мѣры, которыя были предложены секретаремъ.

## О Т Ч Е Т Ъ

Секретаря Общества Археологій, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ П. В. Траубенберга о поѣздѣ въ Болгары вмѣстѣ съ архитекторомъ Х. Г. Пашковскимъ, совершенной на основаніи порученія г. товарища предсѣдателя Общества.

Имѣю честь представить отчетъ о поѣздѣ въ с. Болгары вмѣстѣ съ членомъ Общества архитекторомъ Х. Г. Пашковскимъ, который пригласилъ меня для ознакомленія съ работами, начатыми имъ съ іюля мѣсяца. Эти работы какъ разъ служатъ выполненіемъ тѣхъ предначертаній, которыя были сдѣланы комиссіей назначенной Обществомъ въ маѣ мѣсяцѣ текущаго года въ видахъ гарантіи Болгарскихъ развалинъ отъ дальнѣйшаго разрушенія. Комиссія какъ извѣстно, состояла изъ предсѣдателя Общества Н. А. Ойрсова, члена Совѣта И. Н. Смирнова и члена Общества архитектора Х. Г. Пашковского. Я былъ приглашенъ въ эту комиссію въ качествѣ секретаря. Въ засѣданіи Общества, въ которомъ былъ рѣшенъ вопросъ о комиссіи по поѣздкѣ въ Болгары, была опредѣлена и сумма, потребная для выполненія того, что будетъ найдено необходимымъ

стороны комиссиі. Результаты поѣздки означенной комиссиі въ село Болгары изложены въ протоколѣ, который и былъ представленъ Совѣту Общества въ засѣданіи 16-го мая сего года. На основаніи этого Х. Г. Пашковскій и приступилъ къ работамъ въ Болгарахъ, работамъ, которыя, какъ я сказалъ уже выше, вполнѣ отвѣчаютъ программѣ, предназначенной комиссіей и утвержденной Совѣтомъ Общества.

Перехожу теперь къ описанію того, въ какомъ состояніи я нашелъ работы въ Болгарахъ.

1) Палата вблизи нынѣшней церкви (служившая нѣкогда монастырскимъ погребомъ). На ней поставлена шатровая осьмигранная кровля, по обрѣшеткѣ которой нанесется въ видахъ экономіи глиняно-соломенная, цементированная крыша. Въ видахъ предохраненія угловъ палаты въ переходѣ изъ четырехъугольнаго плана въ осьмигранный сдѣланы спускныя стропила, покрытыя тѣсомъ. Въ видахъ утвержденія мауерлатовъ подъ стропила возведены въ углахъ каменные на цементѣ столбы (числомъ 8), высоту 11 вершковъ, на которыхъ и покоится вся крыша. Этимъ достигнуто также въ достаточной степени провѣтриваніе и освѣщеніе. Кромѣ того реставрирована правая сторона входной двери на основаніи сохранившейся лѣвой изъ подобранныхъ старинныхъ камней.

2) Палата-церковь св. Николая. Въ видахъ постановки крыши на палатѣ обращено болѣе серьезное вниманіе на большое количество образовавшихся трещинъ, какъ въ самомъ куполѣ такъ и въ стѣнахъ. Особое вниманіе обратили на себя въ юго-восточной сторонѣ разрывъ угла при длинѣ въ 2 сажени и ширинѣ 10 вершковъ и съ южной стороны трещина длиною 5 аршинъ, шириною 6 вершковъ. Далѣе— полное разрушеніе оконной перемычки и отколъ лицевой каменной старой оболочекъ въ одну квадратную сажень.

Затѣмъ обращаетъ вниманіе уклонъ въ наружу на 10 вершковъ верхней половины палаты съ южной стороны. По установкѣ лѣсовъ и осмотрѣ оказалось, что всѣ трещины и уклоненія произошли отъ сильнаго распора свода вслѣдствіе его перегрузки каменною главкою, покоившейся на 4-хъ грубо-исполненныхъ и неправильно поставленныхъ гуртахъ по своду.

Такъ какъ было рѣшено главу эту снять и въ той же формѣ и размѣрѣ замѣнить деревянной, то въ видахъ раз-

борки и охраненія отъ дальнѣйшаго наклоненія юго-восточной стѣны рѣшено было заложить два каменныхъ контрфорса, что и исполнено. Фундаментъ ихъ взятъ съ материка, оказавшагося на глубинѣ 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> арш.

19 августа крыша была снята и также разобрана была глава, снято было большое количество мусора со свода и оставшіеся отъ времени камни. А такъ какъ спусковой карнизъ въ общемъ оказался достаточно хорошо сохранившимся, то по нѣкоторомъ исправленіи въ верхнихъ частяхъ стѣнъ, рѣшено прямо на нихъ положить мауэрлаты для основы осмигранной шатровой крыши. Предварительныя работы заключались въ исправленіи существующихъ поврежденій цоколя и низовыхъ частей стѣнъ, что и произведено на цементномъ растворѣ, а изъ сада (примыкающаго къ палатѣ) вокругъ палаты срублены деревья и кусты для устройства отлива въ видахъ предохраненія фундамента отъ воды.

Во всякомъ случаѣ возведеніе контрфорсовъ, исправленіе поврежденій въ кладкѣ потребовали до 4-хъ кубич. сажень камня, соответствующаго количества растворовъ, цементнаго и известковаго, а также и рабочихъ силъ (6 человекъ каменщиковъ и 8 человекъ поденщиковъ, при нихъ казенный десятникъ).

Ремонтъ трещинъ предположенъ бетоннымъ способомъ безъ разшивки ихъ камнемъ, что вызвало бы извѣстное ихъ расширеніе и заливомъ трещинъ сверху цементнымъ растворомъ. Послѣ очистки свода отъ мусора въ юго-восточной сторонѣ предполагается заложить двѣ предохранительныя связи, такъ какъ вслѣдствіе уклоненія стѣны на 10 вершковъ оказалась большая трещина въ пазухѣ свода и вышеупомянутый разрывъ угла.

3) Палата близъ малаго минарета. Вслѣдствіе сильныхъ поврежденій въ большихъ размѣрахъ установка крыши не возможна безъ капитальной каменной работы, а такъ какъ эта каменная работа должна была принять реставраціонный характеръ, то оставлена, а теперь будетъ произведена только каменная работа въ мѣстахъ самыхъ сильныхъ поврежденій.

4) Черная палата. Для предохраненія этой реставрированной палаты отъ разрушенія необходимо: 1) наложить сливныя доски надъ цоколемъ и надъ обрѣзами перваго этажа; 2) закрыть четыре плоскости угловъ въ переходѣ отъ четырехгранника зданія къ осмиграннику.

Необходимо покрыть у пяти купола верхнюю часть стѣнъ, съ которыхъ взятъ куполь. Самый куполь слѣдуетъ покрыть желѣзомъ или обшить деревомъ, такъ какъ предохранительная известковая обмазка купола уже разрушается.

Ошибочно нанесенная промазка стѣнъ Черной Палаты известковымъ растворомъ снята. чѣмъ достигнуто полное уясненіе работъ по задѣлкѣ каменной кладки. Но есть мѣсто съ оставленнымъ растворомъ (известковымъ) въ видахъ предохраненія слабого кирпича отъ вывѣтриванія.

Таковы работы по ремонту Болгарскихъ развалинъ, которыя я засталъ въ свой прїѣздъ въ Болгары 18 и 19 августа.

Архитекторомъ Х. Г. Пашковскимъ по возможности со всѣхъ памятниковъ сняты рисунки, а постановка крыши и добавочная кладка произведена по чертежамъ.

Рисунки, сдѣланныя Х. Г. Пашковскимъ по моему мнѣнію слѣдуетъ издать особымъ альбомомъ съ приложеніемъ текста, который могъ бы служить руководителемъ при ознакомленіи съ Болгарскими развалинами.

По окончаніи ремонтровки зданій необходимо будетъ вокругъ этихъ зданій поставить прочныя деревянные заборы. Ключи какъ отъ палатъ, такъ и отъ калитокъ у заборовъ должны храниться у сторожа, нанятаго для надзора за развалинами. Кромѣ того необходимо, по моему мнѣнію, сдѣлать при каждой палатѣ надпись (на дощечкѣ, прибитой къ забору) съ названіемъ палаты. Затѣмъ на квартирѣ у крестьянина Мордвишина, который уполномоченъ Обществомъ для надзора въ Болгарахъ, устроить небольшой складъ книгъ, въ которыхъ трактуется о болгарскихъ древностяхъ (напр. Шпилевскаго, Лихачева, нѣкоторыя изъ изданій Общества) и при этомъ складѣ имѣть указатель (хотя бы рукописный) того, что слѣдуетъ прочесть о каждомъ памятникѣ. Все это я считаю необходимымъ въ видахъ удобства тѣхъ лицъ, которыя заглядываютъ въ Болгары съ цѣлью ознакомленія съ древностями и обыкновенно выбираютъ въ путеводители кого либо изъ мѣстныхъ крестьянъ: этой небольшой библиотечкой посѣтители развалинъ и могли бы пользоваться.

Если Совѣтъ найдетъ полезными мои предложенія, то я, по порученію Совѣта, могъ бы осуществить ихъ теперь же.



*Общее Собрание 15-го сентября 1889 г.*

(въ актовомъ залѣ Университета).

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Өирсовъ, товарищъ предсѣдателя И. А. Износковъ, дѣйствительные члены: И. Н. Смирновъ, В. К. Магнитскій, А. И. Соколовъ, М. П. Веске, А. И. Александровъ, Н. В. Сорокинъ, В. Н. Витевскій; члены-сотрудники: П. К. Вагинъ, К. Воронцовъ, В. А. Казариновъ, В. К. Мальмбергъ, Т. С. Семеновъ, Е. А. Маловъ.

И. Н. Смирновъ прочиталъ предварительный отчетъ объ этнографической экскурси, совершенной имъ лѣтомъ 1889-го года.

Въ залѣ были выставлены коллекци одеждъ, головныхъ уборовъ, вышивокъ, посуды, фотографій и т. п., собранныя И. Н. Смирновымъ во время этнографической экскурсии.

*Засѣданіе Совѣта 19 сентября 1889 года.*

Присутствовали: Предсѣдатель Н. А. Өирсовъ, товарищъ предсѣдателя И. А. Износковъ, члены Совѣта: И. Н. Смирновъ, А. И. Соколовъ, Н. В. Сорокинъ, А. А. Штукенбергъ, кандидатъ членовъ М. П. Веске, приглашенный въ засѣданіе членъ-сотрудникъ, архитекторъ Х. Г. Пашковскій и секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Предсѣдатель Н. А. Өирсовъ заявилъ Совѣту, что настоящее Засѣданіе Совѣта собрано имъ въ видахъ выясненія того, въ какомъ положеніи находится дѣло ремонта уцѣлѣвшихъ зданій древнихъ Булгаръ и состоянія денежныхъ средствъ имѣющихся въ Обществѣ на охраненіе и ремонтъ Булгарскихъ развалинъ. Какъ извѣстно въ сентябрѣ прошлаго 1888 г., Совѣтъ по предложенію предсѣдателя, выбралъ изъ своей среды комиссію, которая была уполномочена во 1-хъ принять мѣры къ охраненію развалинъ, для чего и былъ ею нанятъ сторожъ, во 2-хъ выяснить, что было сдѣлано въ Булгарахъ по части раскопокъ за послѣднее время частными предпринимателями и въ 3-хъ рассмотреть на мѣстѣ какія мѣры слѣдуетъ принять для поддер-

жанія памятниковъ отъ дальнѣйшаго разрушенія. Мѣры, принятія комиссіей для охраненія памятниковъ, а также предложенія ея относительно ремонтнровки памятниковъ были утверждены Общимъ Собраніемъ. Послѣднее въ свою очередь постановило командировать въ село Булгары архитектора для окончательнаго выясненія требующихся тамъ работъ по ремонту. Въ маѣ мѣсяцѣ 1889 г. по постановленію Совѣта, утвержденному Общимъ Собраніемъ, въ Булгары были командированы съ означенной выше цѣлью: членъ-сотрудникъ Общества, архитекторъ Христофоръ Григорьевичъ Пашковскій, предсѣдатель Н. А. Фирсовъ и членъ Совѣта И. Н. Смирновъ. Протоколъ этой послѣдней комиссіи былъ представленъ Совѣту Общества, который, одобривъ предложенія вышеупомянутыхъ лицъ постановилъ: представить это дѣло на разсмотрѣніе Общаго Собранія вмѣстѣ со смѣтой работъ, которую долженъ былъ представить г. архитекторъ Пашковскій. Къ сожалѣнію обстоятельства не позволили г. архитектору представить смѣту къ предложенному ему сроку, вслѣдствіе чего постановленіе Совѣта относительно ремонта Булгарскихъ древностей не могло быть предано на разсмотрѣніе Общаго Собранія. Принимая во вниманіе, что нѣкоторые остатки Булгарскихъ зданій грозятъ скорымъ разрушеніемъ и требуютъ немедленнаго ремонта и имѣя въ виду предстоящую лѣтомъ въ Казани научно-промышленную выставку, когда многіе изъ посѣтителей выставки пожелають увидать памятники древняго Булгара, памятники, охрана которыхъ поручена Обществу Археологіи, Исторіи и Этнографіи и взявъ во вниманіе то обстоятельство, что для охраненія отъ окончательнаго разрушенія памятниковъ древняго Булгара ежегодно отпускается нашему Обществу изъ кабинета Его Императорскаго Величества по 300 р. и изъ такихъ щедротъ уже образовалась, вслѣдствіе неупотребленія ихъ по назначенію сумма свыше 1000 р. и полагая, что откладываніе дѣла ремонта до слѣдующаго года, было бы въ виду сказаннаго, непростительною и неблагодарною небрежностью Общества, предсѣдатель на частный запросъ исполнявшаго лѣтомъ его должность товарища предсѣдателя Общества И. А. Износкова: слѣдуетъ ли въ виду не представленія г. архитекторомъ смѣты на производство ремонта древнихъ Булгарскихъ зданій отложить этотъ ремонтъ до слѣдующаго лѣта, когда смѣта будетъ между тѣмъ

доставлена Обществу и имъ будетъ утверждена или слѣдуетъ теперь же приступить къ ремонту съ порученіемъ этого дѣла г. Пашковскому, выразилъ мнѣніе, что теперь же слѣдуетъ приступить къ ремонту не выходя изъ предѣловъ суммы отъ 600 до 800 р., ассигнованной на это Обществомъ и что лучше подвергнуться со стороны Общества отвѣтственности за невыполненіе формальностей чѣмъ въ виду отсутствія смѣты откладывать ремонтъ на годъ и дожидаться вѣроятнаго окончательнаго разрушенія по крайней мѣрѣ нѣкоторыхъ зданій, что онъ предсѣдатель хотя и не несетъ теперь обязанностей, соединенныхъ съ этимъ званіемъ, готовъ раздѣлить эту отвѣтственность. Вслѣдствіе этого рѣшено было не откладывать дѣла, приступить къ ремонту Булгарскихъ зданій. Впрочемъ для такого рѣшенія имѣлось нѣкоторое основаніе и помимо вышеизложенныхъ обстоятельствъ, именно въ постановленіи Общаго Собранія 20 апрѣля сего года относительно упомянутой весенней комиссіи и относительно размѣра суммы, определенной имъ на ремонтъ Булгарскихъ памятниковъ. Въ концѣ августа предсѣдатель, вступившій въ отправленіе обязанностей предсѣдательскихъ, призналъ необходимымъ лично осмотрѣть производившіяся въ Булгарахъ подъ руководствомъ архитектора Х. Г. Пашковского работы. При этомъ узнавъ отъ него, что израсходовано около 600 р. на ремонтъ и не найдя проектированной ограды вокругъ зданій, которая представляется существенною необходимостью въ интересахъ охраненія ихъ отъ похищеній камней онъ поручилъ г. архитектору приступить къ сооруженію таковой, полагая что ассигнованныхъ Общимъ Собраніемъ Общества суммы отъ 600 до 800 руб. вообще на ремонтъ будетъ достаточно, о чемъ онъ и доложилъ въ первое же послѣ вакаціи засѣданіе Совѣта Общества. Какъ оказалось работы по ремонту Булгарскихъ зданій потребовали большей суммы денегъ чѣмъ предполагалось и даже больше той, какой располагало Общество на этотъ предметъ, о чемъ подробно будетъ объяснено Совѣту г. Пашковскимъ. Обсужденіе вышеизложеннаго настоящаго положенія дѣла по ремонту Булгарскихъ памятниковъ и составляетъ предметъ настоящаго засѣланія. По выслушаніи заявленія г. предсѣдателя Совѣтъ одобрилъ дѣйствія предсѣдателя и его товарища относительно работъ въ Булгарахъ и запялся приведеніемъ въ извѣстность израсходованной

суммы, а также суммы, которая потребуется для окончанія начатыхъ работъ. Когда было приступлено къ работамъ, всего въ наличности на храненіе Булгарскихъ развалинъ въ кассѣ Общества находилось 1039 р. 80 коп. Изъ этой суммы было выдано: 1) товарищу предсѣдателя И. А. Износкову 300 р. для передачи на производство работъ архитектору Пашковскому. Изъ этихъ же 300 р. выдано секретарю на поѣздку въ Булгары 25 р. 2) секретарю Общества для передачи архитектору Пашковскому 200 р. 3) ему же для передачи г. Пашковскому 125 р., 4) предсѣдателю на поѣздку въ Булгары 15 р., 5) крестьянину Мордвишину жалованья 34 р., 6) секретарю для передачи подрядчику Тугину въ счетъ работъ 100 р., 7) Мордвишину 5 р., 8) Ему же для расплаты съ рабочими и въ счетъ работъ по постройкѣ изгородей 200 р. Такимъ образомъ всего израсходовано 979 р. Остается не израсходованныхъ 60 р. 80 к. Такъ какъ Обществу были предъявлены отъ г. Юшкова за доставленный изъ его склада въ Болгары цементъ по требованіямъ г. архитектора Пашковского отъ 15 іюля и 28 августа—два счета: отъ 21 августа и 14 сентября 1889 г. на сумму 110 р. 45 к., то Совѣтъ постановилъ: уплатить г. Юшкову оставшіеся 60 р. 80 к. На запросъ Совѣта, какіе расходы предстоитъ еще сдѣлать Обществу по ремонту Булгарскихъ развалинъ, архитекторъ г. Пашковскій заявилъ, что по его расчетамъ остается уплатить: каменщику 130 р., крестьянину Мордвишину за устройство заборовъ 150 р. и плотнику 50 р. Къ этому Совѣтъ счелъ необходимымъ присоединить предстоящіе въ будущемъ году расходы по уплатѣ сторожу за охраненіе Булгаръ, а также остающійся долгъ г. Юшкову. По достаточномъ обсужденіи Совѣтъ постановилъ: просить архитектора Пашковского доставить Совѣту оправдательные документы въ израсходованіи выданныхъ ему денегъ и сверхъ того точный расчетъ той суммы, которая потребуется еще для предстоящей расплаты по ремонту и, по разсмотрѣніи представленнаго такимъ образомъ отчета ходатайствовать предъ Общимъ Собраніемъ о дозволеніи сдѣлать на необходимые расходы по ремонту заимствованіе изъ неприкосновеннаго капитала, имѣющагося въ распоряженіи Общества въ размѣрѣ 710 р., съ погашеніемъ этого займа въ теченіи 3-хъ лѣтъ изъ средствъ ежегодно полу-

чаемыхъ чрезъ Губернское Правленіе на охраненіе Булгарскихъ древностей.

II. Доложено заявленіе г. казначея Общества А. Т. Соловьева отъ 12 сентября 1889 г. за № 257 съ просьбой принять отъ него кассу Общества, такъ какъ болѣе онъ не можетъ оставаться казначеемъ Общества. *Постановлено:* просить И. А. Износкова взять на себя временно обязанности казначея Общества и принять кассу отъ г. Соловьева, согласно его заявленію.

Назначено Общее Собраніе членовъ Общества на 29 сентября въ 7 часовъ вечера. Программа занятій: 1) баллотировка въ дѣйствительные члены Н. Г. Первухина и Н. М. Мазунина; 2) сообщеніе И. Н. Смирнова „Очеркъ исторіи вотяковъ“.

### *Общее Собраніе 29-го сентября,*

(въ пятницу, въ 7 часовъ вечера).

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Фирсовъ, товарищъ предсѣдателя И. А. Износковъ, дѣйствительные члены: А. И. Александровъ, М. П. Веске, Н. Н. Галкинъ-Врасскій, В. К. Магнитскій, И. Н. Смирновъ; члены-сотрудники: П. К. Вагинъ, В. К. Мальмбергъ, Т. С. Семеновъ и секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Прочитаны и подписаны протоколы: Общаго Собранія 20-го апрѣля 1889 г. и Засѣданій Совѣта 16-го мая и 8-го сентября 1889 г.

По прочтеніи протокола Засѣданія Совѣта 8-го сентября 1889 г. предсѣдатель, Н. А. Фирсовъ, заявилъ, что поѣздка д. чл. А. А. Штукенберга въ Болгары не состоялась по обстоятельствамъ, отъ г. Штукенберга независимымъ.

II. Согласно утвержденной Совѣтомъ программѣ занятій Общее Собраніе, по предложенію предсѣдателя, приступило къ баллотировкѣ въ дѣйствительные члены: 1) инспектора народныхъ училищъ Глазовскаго уѣзда, Вятской губерніи, Николая Григорьевича Первухина, и 2) уѣзднаго землемѣра въ г. Глазовѣ, Николая Михайловича Мазунина.

Въ результатѣ баллотировки оба оказались избранными.

III. Тов. предсѣдателя И. А. Износковъ и секретарь П. В. Траубенбергъ предложили: 1) въ дѣйствительные чле-

ны Общества преподавателя Казанскаго Реальнаго Училища Н. С. Кукуранова и Инспектора Казанской Татарской Учительской Школы Шахбасъ-Гирей Измаиловича Ахмерова; 2) въ члены-сотрудники кандидата историко-филологическаго факультета Н. Н. Өирсова.

*Постановлено:* баллотировать означенныхъ лицъ въ ближайшее Общее Собраніе, а Н. Н. Өирсова считать членомъ-сотрудникомъ Общества.

IV. Д. чл. И. Н. Смирновъ сдѣлалъ сообщеніе: „очеркъ исторіи вотяковъ“. Сообщеніе это вызвало нѣкоторыя возраженія со стороны Н. А. Өирсова, И. А. Износкова и др.

### *Засѣданіе Совѣта 19-го ноября 1889 года.*

Присутствовали: тов. предсѣдателя И. А. Износковъ, члены Совѣта: А. А. Штукенбергъ, И. Н. Смирновъ, М. П. Веске, секретарь П. Траубенбергъ и приглашенный въ засѣданіе членъ-сотр. архит. Х. Г. Патковскій.

I. Доложено письмо предсѣдателя Н. А. Өирсова на имя товар. предсѣдателя И. А. Износкова, что онъ, предсѣдатель, за болѣзнь сдаетъ ему; товарищу предсѣдателя, на основаніи § 35 Уст. Общ. должность предсѣдателя.

II. Предсѣдательствующій И. А. Износковъ заявилъ Совѣту Общества о желаніи на основаніи словеснаго представленія д. чл. орд. пр. Н. А. Осокина<sup>1)</sup> имѣть въ числѣ почетныхъ членовъ Общества: 1) Его Высокопреосвященства Павла, арх. Каз. и Свіязск., 2) Господ. нач. Каз. губ.

---

<sup>1)</sup> Предложеніе проф. Н. А. Осокина, затѣмъ письменно изложенное по предложенію предсѣдателя Н. А. Өирсова, слѣдующаго содержанія: „Имѣю честь сдѣлать предложеніе Обществу А., И. и Э. при Каз. У-тѣ на предметъ выбора почетными членами нашего Общества слѣдующихъ лицъ, оказавшихъ услуги Обществу и питающихъ къ нему сочувствіе, а именно: 1) Высокопреосвященнѣйшаго Павла, архіеписк. Казанскаго и Свіязскаго. 2) Генерал-адъютанта Григорія Васильевича Мещерянова. 3) Г. Казанскаго Губернатора, Камергера Двора Его Величества, Петра Алексѣевича Полторацкаго. 4) Г. Попечителя Учебнаго Округа Порфирія Николаевича Масленникова. Н. Осокинъ.“

П. А. Полторацкаго, 3) Попечит. Каз. Уч. Окр. П. Н. Масленникова и 4) Команд. войсками Каз. военного Округа Г. Мещеринова.

Совѣтъ Общества А., И. и Э., въ виду этого предложенія и извѣстнаго ему покровительства научнымъ занятіямъ со стороны представляемыхъ лицъ, постановилъ, согласно представленію проф. Н. А. Осоевина, предложить общему Собранію членовъ Общества объ избраніи означенныхъ лицъ въ почетные члены Общества Арх., Ист. и Этн., состоящаго при Императорскомъ Каз. Университетѣ.

III. Членъ - Совѣта А. А. Штукенбергъ заявилъ, что подъ его руководствомъ приводятся въ порядокъ коллекціи древностей, принадлежащихъ Музею Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи. Вмѣстѣ съ тѣмъ составляется систематическій каталогъ этимъ коллекціямъ. По мнѣнію А. А. Штукенберга систематическій каталогъ удобнѣ всего можетъ быть раздѣленъ на слѣдующіе отдѣлы: 1) древности прошлаго столѣтія (историческій отдѣлъ); 2) древности болгаро-татарскія (по отдѣльнымъ мѣстностямъ—древности биллярскія, кошанскія); 3) бронзовый вѣкъ (напр. Пьяноборскій могильникъ); 4) каменный вѣкъ. Средства, необходимыя для приведенія коллекцій въ порядокъ и для напечатанія каталога, А. А. Штукенбергъ испрашивалъ у Совѣта изъ суммъ Общества.

*Постановлено:* употребить на приведеніе Музея Общества въ порядокъ имѣющіяся въ распоряженіи Общества суммы на устройство Музея, а каталогъ печатать на страницахъ „Извѣстій Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи“.

IV *Постановлено,* согласно предложенію Редакціоннаго Комитета, сдѣлать слѣдующія измѣненія въ изданіи „Извѣстій Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи“: 1) „Извѣстія“ будутъ издаваться выпусками, содержащими одно или нѣсколько однородныхъ по предмету сообщеній и изслѣдованій; 2) Каждый выпускъ будетъ печататься на шпонахъ, что вызоветъ ничтожную приплату за бумагу, но значительно улучшить внѣшній видъ изданія.

V. *Постановлено* войти въ Совѣтъ Университета согласно предложенію члена Совѣта И. Н. Смирнова, съ ходатайствомъ объ увеличеніи представленныхъ бесплатно въ распоряженіе Общества, печатныхъ листовъ для его изданія

съ 13<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, до 25 обыкновеннаго шрифта, мотивируя это тѣмъ, что въ Общество поступаютъ въ настоящее время въ значительномъ количествѣ научные матеріалы, а собственные ресурсы Общества не позволяютъ ему соотвѣственно увеличить размѣры изданія.

VI. *Постановлено*, согласно предложенію члена Совѣта И. Н. Смирнова, войти въ обмѣнъ изданіями съ слѣдующими учеными обществами и редакціями журналовъ:

- 1) Общество изученія Амурскаго края въ Хабаровскѣ.
- 2) Императорское Общество Исторіи и древностей въ Одессѣ.
- 3) Психологическое Общество въ Москвѣ.
- 4) Редакція Русскаго Филологическаго Вѣстника въ Варшавѣ.
- 5) Редакція Филологическихъ Записокъ въ Воронежѣ.
- 6) Редакція Кіевской Старины въ Кіевѣ.
- 7) Редакція Сборника Пермскаго Земства въ Перми.
- 8) Редакція журнала Wista въ Варшавѣ,
- 9) Редакція Юридическаго Вѣстника въ Москвѣ,
- 10) Societé d'antropologie въ Парижѣ,
- 11) Ecole des langues orientales vivantes въ Парижѣ,
- 12) Societé d'antropologie въ Лионѣ.
- 13) Antropologische Gesellschaft въ Вѣнѣ,
- 14) Gesellschaft für Erdkunde въ Берлинѣ,
- 15) Museum für Völkerkunde въ Лейпцигѣ,
- 16) Редакція Archif für antropologie,
- 17) Редакція Zeitschrift für Ethnologie,
- 18) Редакція Globus,
- 19) Редакція Ausland,
- 20) Редакція Internationale Zeitschrift für Ethnographie,
- 21) Редакція Archivio fer l'antropologia e la Etnologia во Флоренціи.

VII. Чл. Сов. И. Н. Смирновъ предложилъ въ члены-сотрудники Общества учителя Гавриила Андреевича Аптіева, и въ дѣйствительные члены Общества: проф. Ѡ. Г. Мищенко; секретаря Вят. губ. стат. комит. Н. А. Спасскаго и учителя красноуфимскаго реальнаго училища А. П. Петрова.

*Постановлено*: считать Аптіева членомъ-сотрудникомъ Общества, а гг. Мищенко, Спасскаго и Петрова предложить въ дѣйствительные члены Общества въ ближайшее Общее собраніе.



VIII. Назначено общее собраніе на четвергъ, 23-го ноября, въ 7 часовъ вечера. Предметы занятій: 1) Сообщение И. Н. Смирнова: „Внѣшній бытъ вотяковъ“; 2) Сообщение А. А. Штукенберга о болгарской и биларской коллекціяхъ съ демонстраціей ихъ.

IX. Разрѣшено И. Н. Смирнову печатаніе въ „Извѣстіяхъ Общества“ его сообщеній о Вотякахъ.

### *Общее Собраніе 23-го ноября 1889 года,*

въ четвергъ, въ 7 часовъ вечера.

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Опрсовъ, тов. предсѣдателя П. А. Износковъ, дѣйств. члены: А. А. Штукенбергъ, В. К. Магнитскій, М. П. Веске, А. И. Александровъ, И. Н. Смирновъ, В. И. Заусайловъ, Н. А. Осовинъ и Н. А. Толмачевъ; чл.-сотр.: П. К. Вагинъ, М. Е. Кобаевъ и В. К. Мальмбергъ; секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Прочитанъ и подписанъ протоколъ предъидущаго общаго собранія.

II. Д. чл. М. П. Веске прочиталъ некрологъ умершаго почетнаго члена Общества Г. Альевиста. По выслушаніи некролога присутствующіе почтили память покойнаго обычнымъ вставаніемъ.

III. Д. чл. И. Н. Смирновъ прочелъ сообщеніе „Внѣшній бытъ вотяковъ“.

IV. Д. чл. А. А. Штукенбергъ представилъ Обществу приведенную имъ въ порядокъ коллекцію болгарскихъ и биларскихъ древностей, принадлежащихъ Музею Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи. Коллекція этихъ древностей заключаетъ въ себѣ болѣе полуторы тысячи вещей. Изъ нихъ не были демонстрированы топоры, лампы, сосуды. Вообще классификація коллекцій въ настоящее время затруднительна. Матеріалъ, изъ котораго сдѣланы показанныя вещи, это-золото, серебро, бронза, желѣзо, глина, стекло. Демонстрированная коллекція состоитъ изъ колець, серёгъ, браслетъ, зеркалъ, бусъ, ножницъ, ножей, формъ для литья и т. д. Между прочимъ А. А. Штукенбергъ обратилъ вниманіе на вещи изъ янтаря, присутствіе котораго указываетъ на существовавшія въ древней Булгаріи сношенія съ при-

балтійскимъ побережьемъ. Обращаетъ на себя вниманіе то обстоятельство, что многія вещи изъ древней Булгаріи сходны съ вещами, находящимися въ коллекціи соединенійскихъ древностей, коллекція, приобретенной при содѣйствіи А. А. Штукенберга для Университетскаго Музея искусствъ и древностей.

У. Д. чл. И. Н. Смирновъ прочелъ сообщеніе д. чл. Н. Гр. Первухина изъ Глазова о древностяхъ чудскихъ, найденныхъ въ Вятской губерніи. Чтеніе сопровождалось демонстраціей доставленныхъ г. Первухинимъ фотографій съ добытыхъ имъ древностей. При этомъ А. А. Штукенбергъ обратилъ вниманіе на поразительное сходство многихъ чудскихъ вещей съ только что демонстрированными имъ болгарскими вещами, сходство, указывающее на сношенія древней Чуди съ древней Булгаріей.

VI. Произведена была баллотировка въ дѣйствительные члены преподавателя Казанскаго реальнаго училища Н. С. Кукуранова и инспектора Каз. Тат. Учит. школы Ш.—Г. И. Ахмерова. Въ результатѣ баллотировки оба оказались избранными единогласно.

### *Засѣданіе Совѣта 9-го декабря 1889 года.*

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Ойрсовъ, тов. предсѣдателя И. А. Износковъ, члены Совѣта И. Н. Смирновъ, А. И. Соколовъ, Н. В. Сорокинъ, секретарь П. В. Траубенбергъ.

Совѣту представлены были для разсмотрѣнія расчетныя вѣдомости и счета, представленные г. архитекторомъ Х. Г. Пашковскимъ и относящіяся къ дѣлу ремонта болгарскихъ развалинъ.

Совѣтъ Общества, прійдя, по тщательномъ разсмотрѣніи, къ убѣжденію въ совершенной правильности вообще счетовъ, представленныхъ г. архитекторомъ Хр. Гр. Пашковскимъ, относительно нѣкоторыхъ изъ нихъ, для окончательнаго разъясненія этого дѣла, въ виду отсутствія г. архитектора Пашковского по уважительнымъ причинамъ, постановилъ образовать изъ среды своей особую комиссію, подъ предсѣдательствомъ товарища предсѣдателя И. А. Износкова, изъ слѣдующихъ лицъ: члена Совѣта А. И. Соколова, секретаря П. В. Траубенберга и архитектора Х. Г.

Пашковскаго. Докладъ этой комиссіи представить въ общее собраніе членовъ Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи.

*Общее Собраніе въ субботу 16-го декабря 1889 г.,*

въ 7 часовъ вечера.

Присутствовали предсѣдатель Н. А. Өирсовъ, тов. предсѣдателя И. А. Износковъ; дѣйств. чл. А. И. Александровъ, В. Н. Витевскій, М. П. Веске, И. Н. Смирновъ, Н. С. Кукурановъ, Н. А. Осокинъ, Д. И. Образцовъ, секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Такъ какъ, согласно примѣчанію въ § 28 Уст, Общ. А., И. и Э., собравшееся число членовъ было недостаточно для того, чтобы Общее Собраніе считалось состоявшимся, то предсѣдатель И. А. Өирсовъ заявилъ, что назначенное въ это засѣданіе слушаніе отчета о ремонтѣ болгарскихъ памятниковъ, произведенномъ лѣтомъ 1889 г., а также избраніе въ почетные и дѣйствительные члены означенныхъ въ программѣ кандидатовъ не могутъ быть выполнены, а должны быть перенесены на слѣдующее общее собраніе, которое по уставу должно считаться состоявшимся при какомъ бы ни было числѣ собравшихся членовъ.

II. Предсѣдатель Н. А. Өирсовъ заявилъ слѣдующее: „Открывая сегодняшнее собраніе нашего общества, я считаю своимъ долгомъ, прежде всего, обратить вниманіе присутствующихъ гг. членовъ его на прискорбный и, безъ сомнѣнія, извѣстный имъ, фактъ, котораго нельзя не отмѣтить въ исторіи нашего общества.

Я разумѣю недавно случившуюся смерть Петра Дмитриевича Шестакова.

Я въ настоящее время не имѣю въ виду говорить подробно о покойномъ со стороны его дѣятельности по нашему Обществу. Имѣется въ виду посвятить его памяти особое засѣданіе Общества, гдѣ должны быть представлены вниманію Общества рефераты именно и исключительно объ этой дѣятельности покойнаго. Но не могу здѣсь не отмѣтить существенныхъ фактовъ. Покойный Петръ Дмитриевичъ Шестаковъ принималъ самое дѣятельное участіе въ устройствѣ

археологическаго сѣзда въ Казани, какъ предсѣдатель особаго, для того учрежденнаго, комитета и въ самомъ сѣздѣ своими рефератами. Онъ же былъ однимъ изъ главнѣйшихъ основателей нашего общества, возникшаго во время этого Сѣзда. Онъ же былъ на первыхъ порахъ его существованія, въ теченіи нѣсколькихъ лѣтъ, предсѣдателемъ его и, стало быть, однимъ изъ главныхъ организаторовъ его; но административною организаторскою дѣятельностью покойный не ограничился. Во время его предсѣдательства, когда выдвинута была впередъ Русская археологія, онъ даже своими учеными трудами содѣйствовалъ этому направленію въ наукѣ. Общество уже оцѣнило его дѣятельность на пользу науки вообще и исторической въ частности при его жизни—избраніемъ его въ почетные свои члены.

Въ виду сейчасъ поименованныхъ фактовъ я, узнавъ о смерти Петра Дмитріевича, позволилъ себѣ лично предложить гг. членамъ, по подпискѣ, приобрести вѣнокъ на гробъ покойнаго, который и былъ возложенъ мною совместно съ г. Секретаремъ Общества въ домъ покойнаго. Я совершенно увѣренъ въ томъ, что гг. присутствующіе члены нашего Общества, до которыхъ, можетъ быть, по краткости времени не могло дойти мое приглашеніе относительно вѣнка, одобрять это мое распоряженіе и позволяю заявить увѣренность и въ томъ, что они и теперь, собравшись вмѣстѣ, выразятъ глубокое уваженіе къ почившему П. Д. Шестакову обычнымъ вставаніемъ и выраженіемъ соболѣзнованія, по поводу этой утраты, женѣ покойнаго и его семейству“.

Выслушавъ слова Предсѣдателя, присутствующіе почтили память покойнаго вставаніемъ и постановили просить г. предсѣдателя выразить вдовѣ покойнаго соболѣзнованіе о понесенной ей и Обществомъ утратѣ.

III. Дѣложено предложеніе г. Казанскаго городского головы, отъ 16-го декабря 1889 г., за № 11476, слѣд. содержанія: „Его Высокопреосвященство Архiepископъ Казанскій, членъ Святѣйшаго Синода, Павелъ пожертвовалъ городу Казани золоченную карету Императрицы Екатерины II. Городская Дума поручила Городской Управѣ реставрировать означенную карету по указанію мѣстнаго археологическаго Общества, на что ассигновала изъ городскихъ средствъ 200 рублей. Предполагая карету экспонировать на предстоящей въ г. Казани научно-промышленной выставкѣ, а

затѣмъ предполагая такую помѣстить въ имѣющемъ быть въ г. Казани археологическомъ музеѣ (мысль о музеѣ я полагаю настоятельно провести въ близкомъ будущемъ), имѣю честь покорнѣйше просить Васъ, М. Г., не найдете ли Вы возможнымъ съ своей стороны предложить кому либо изъ членовъ Археологическаго Общества принять на себя трудъ наблюденія и указаній при реставрированіи означенной кареты и о послѣдующемъ почтите меня увѣдомленіемъ“.

Д. чл. Н. А. Осокинъ, лично осмотрѣвшій эту карету, объяснилъ присутствующимъ, въ чемъ, по его мнѣнію, должно заключаться реставрація кареты.

*Постановлено:* просить Н. А. Осокина взять на себя руководство реставраціей означенной кареты.

IV. Затѣмъ присутствующіе члены приступили къ выбору депутатовъ на предстоящій въ январѣ 1890 г. въ г. Москвѣ VIII-й археологическій съѣздъ.

*Постановлено:* просить дѣйств. чл. Н. А. Осокина, И. Н. Смирнова, Н. Г. Первухина быть представителями Общ. А., И. и Э. на VIII-омъ археологическомъ съѣздѣ.

V. Назначено общее собраніе на 22-ое декабря, въ 7 часовъ вечера, для рѣшенія тѣхъ вопросовъ, которые не могли быть рѣшены въ настоящемъ собраніи за недостаточнымъ количествомъ присутствующихъ членовъ.

### *Общее Собраніе 22-го декабря,*

въ 7 часовъ вечера.

Присутствовали предсѣдатель Н. А. Оярсовъ, тов. предсѣдат. И. А. Износковъ, д. чл.: А. И. Александровъ, А. И. Соколовъ, М. П. Веске, В. К. Магнитскій, В. Н. Витевскій и секретарь П. В. Траубенбергъ.

I. Прочитанъ протоколъ общаго собранія 23-го ноября 1889 г.

II. Секретарь Общества прочиталъ: 1) извлеченіе изъ доклада о поѣздкѣ секретаря Общества въ Болгары въ августѣ 1889 г. съ указаніемъ, какія работы были произведены въ Болгарахъ подъ руководствомъ г. архитектора Г. Пашковскаго; 2) извлеченіе изъ протокола засѣданія Совѣта 19-го сентября 1889 г.; 4) объясненія г. архитектора Х.

Гр. Пашковскаго о причинѣ непредставленія имъ смѣты по ремонту болгарскихъ древностей; 4) Протоколъ засѣданія Совѣта 9-го декабря 1889 г. и докладъ комиссіи, назначенной въ это засѣданіе изъ И. А. Износкова, А. И. Соколова, архитектора Х. Гр. Пашковскаго и секретаря П. В. Траубенберга для разсмотрѣнія счетовъ и оправдательныхъ документовъ, представленныхъ г. Х. Г. Патковскимъ, по которымъ уплата уже произведена и счетовъ, подлежащихъ еще уплатѣ, на сумму 390 р. 65 коп.

Предсѣдатель Н. А. Фирсовъ, резюмируя все доложенное секретаремъ, объяснилъ, что Совѣтъ Общества для окончательной расплаты съ производителями работъ по ремонту болгарскихъ древностей и за матеріалы (на сумму 390 р. 65 к.) испрашиваетъ у Общаго Собранія разрѣшенія воспользоваться для этого неприкосновеннымъ капиталомъ, имѣющимся въ распоряженіи Общества, съ условіемъ погашенія этого займа въ теченіи 3-хъ лѣтъ изъ средствъ, получасмыхъ Обществомъ въ размѣрѣ 300 руб. ежегодно черезъ Губернское Правленіе на охраненіе и ремонтъ болгарскихъ памятниковъ.

По выслушаніи г. предсѣдателя Общее Собраніе единогласно постановило: разрѣшить займствованія изъ неприкосновеннаго капитала на вышеозначенныхъ условіяхъ.

Затѣмъ было прочитано извлеченіе изъ протокола засѣданія Совѣта 19-го ноября 1889 г. относительно предложенія въ почетные члены Общества Его В-ства, чл. Св. Син., Павла, арх. Каз. и Свіязск.; 2) Г. нач. Каз. губ., Камерг. Дв. Его И. В., П. А. Полтарацкаго, 3) Попеч. К. У. Окр. П. Н. Масленникова и 4) ком. войсками Каз. Окр., г.-адъют. Г. Н. Мещеринова.

Общее Собраніе единогласно признало означенныхъ лицъ почетными членами Общества.

Въ заключеніе были единогласно избраны въ дѣйствит. члены: орд. проф. Ѳ. Г. Мищенко, секретарь Вятскаго губ. статистич. ком. Н. А. Спасскій и преподаватель красноуфимскаго реальнаго училища П. А. Петровъ.

## ДОКЛАДЪ

коммисіи, избранной Совѣтомъ Общества для разсмотрѣнія отчета въ израсходованіи суммы, отпущенной на ремонтъ Булгарскихъ развалинъ.

1) Изъ описи счетовъ на израсходованные деньги, взятыя подъ отчетъ завѣдывавшимъ работами г. Пашковскимъ видно, что онъ получилъ изъ Общества 590 руб.; израсходовано же имъ 644 р. 55 коп., т. е. расходъ превысилъ на 54 руб. 55 коп. полученную имъ сумму, что объясняется тѣмъ, что одновременно съ работой по ремонту палаты церкви св. Николая былъ заложенъ фундаментъ подъ иконостасъ, устройство котораго и матеріалы оплачены имъ изъ своихъ средствъ по роспискамъ за № 29 и 30. Стоимость же устройства и матеріаловъ фундамента подъ иконостасъ видна изъ приложенной къ описи № 1 исполнительной смѣты, изъ которой видно, что фундаментъ обошелся въ сумму 67 р. 50 к. Недостающая же сумма къ 54 р. 55 к. противъ дѣйствительной стоимости фундамента покрывается расходами г. Пашковского на проѣзды въ Болгары и изъ Болгаръ по наблюденію за исполненіемъ работъ согласно представленному имъ счету отъ 10-го октября 1889 г. (въ числѣ счетовъ подлежащихъ уплатѣ за № 3).

2) Вслѣдствіе служебныхъ обязанностей завѣдывавшій ремонтомъ памятниковъ въ селѣ Болгарахъ, г. Пашковскій, дальнѣйшіе денежные расчеты по уплатѣ рабочимъ, по закупкѣ матеріаловъ и контроль за производствомъ работъ возложилъ на крестьянина села Болгаръ Ф. Θ. Мордвишина, нанятаго Обществомъ по условію для охраны памятниковъ. Тотъ же Мордвишинъ взялъ на себя подрядъ по устройству деревянныхъ заборовъ вокругъ слѣдующихъ памятниковъ: Малый Минаретъ, Палата близъ Малаго Минарета, Черная Палата, Палата церкви Св. Николая и палата, бывшая монастырскимъ погребомъ. Стоимость этихъ заборовъ согласно составленной, по порученію предсѣдателя Общества, смѣтѣ, была опредѣлена въ 250 руб., почему въ разное время Мордвишинъ и получалъ нижеслѣдующіе денежные суммы: отъ г. архитектора 205 р. по двумъ роспискамъ, обозначеннымъ въ описи № 1 подъ №№ 21 и 26, и отъ казначея Общества 100 руб. подъ отчетъ въ уплату

за работы и материалъ и отъ него же 100 руб. въ задатокъ по устройству заборовъ. Послѣднія двѣ росписки хранятся у г. казначея.

Изъ полученной суммы Мордвишинъ израсходовалъ 264 р. 60 к. на материалы и работу по ремонту памятниковъ, что видно изъ описи № 2 и приложенныхъ къ ней оправдательныхъ документовъ. Сумма же въ размѣрѣ 140 р. 40 к. пошла въ счетъ работъ по устройству заборовъ, за которые слѣдуетъ ему уплатить 109 р. 60 коп., какъ это видно изъ расчетной вѣдомости по устройству заборовъ.

3) Производившему каменные работы подрядчику Тугину слѣдовало уплатить, какъ видно изъ расчетной вѣдомости, 285 руб. За вычетами же, обозначенными въ этой вѣдомости и согласно приложенной выпискѣ на забранныя въ счетъ работъ Ив. Игн. Тугинымъ деньги отъ г. архитектора и Мордвишина, а также 100 руб., взятыхъ имъ въ задатокъ, къ выдачѣ подлежатъ 143 р. 10 к.

4) Кромѣ того въ извѣстныхъ частяхъ каменная кладка производилась на цементѣ съ завода К. А. Юшкова, взятъ на сумму 110 руб. 45 к., изъ которой ему уплачено 50 руб. Въ окончательную же уплату К. А. Юшкову подлежатъ выдачѣ 60 р. 45 коп.

Изъ всего вышеизложеннаго видно, что Обществомъ истрачено на ремонтъ болгарскихъ памятниковъ сумма въ количествѣ 940 р. и въ окончательныя уплаты требуется сумма 390 р. 65 к., что видно изъ прилагаемыхъ расчетныхъ вѣдомостей и счетовъ.

Въ заключеніе комиссія считаетъ нужнымъ подтвердить, что она находитъ всѣ счета, представленные г. архитекторомъ, совершенно правильными.

### *Засѣданіе Совета 31-го января 1890 г.*

Присутствовали: предсѣдатель Н. А. Ойрсовъ, тов. предсѣдат. И. А. Износковъ, члены Совета: И. Н. Смирновъ, А. И. Соколовъ, А. А. Штукенбергъ и секретарь П. В. Траубенбергъ.

1. Прочтаны и подписаны протоколы общихъ собраній 16-го и 22-го декабря 1889 г.

II. А. А. Штукенбергъ заявилъ, что имъ предпринято приведеніе въ порядокъ археологическихъ коллекцій при-



надлежащихъ Обществу и приготовленіе ихъ къ предстоящей въ Казани лѣтомъ 1890 г. научно-промышленной выставкѣ. Часть коллекцій уже приведена въ порядокъ, что даетъ возможность удобно разсматривать коллекціи. Совершенно закончено приведеніе въ порядокъ болгарской коллекціи, которая заключаетъ въ себѣ около 2000 предметовъ. Для приведенія въ порядокъ коллекцій А. А. Штукенбергъ пригласилъ г. Иконникова, который и работаетъ за должное вознагражденіе. Кромѣ того пришлось сдѣлать затраты на покупку картона, проволоки и т. п. Наконецъ особому специалисту поручено сшить и прикрѣпить на черныя доски костяки. Для расплаты за все упомянутое А. А. Штукенбергъ просилъ Совѣтъ Общества ассигновать 100 руб. Совѣтъ Общества единогласно постановилъ: выдать завѣдующему Музеемъ Арх. Общества, члену Совѣта А. А. Штукенбергу, 100 руб. изъ средствъ, имѣющихся въ Обществѣ на устройство Музея и просить о выдачѣ ихъ исправляющаго обязанности казначея Общества, тов. предсѣд. И. А. Износкова.

III. Съ цѣлью дать возможность во время научно-промышленной выставки посѣтителемъ Музея Общества А., И. и Э. удобнѣе обозрѣвать коллекціи, принадлежащія Обществу, и въ виду тѣсноты помѣщенія, занимаемого Музеемъ, А. А. Штукенбергъ предложилъ Совѣту Общества, не найдеть ли Совѣтъ возможнымъ большой шкафъ со стеклянными дверцами, занятый книгами, на время уступить подъ коллекціи, а книги уложить въ ящики.

Постановлено: предложить А. А. Штукенбергу относительно уступки книжнаго шкапа подъ коллекціи войти въ соглашеніе съ завѣдывающимъ библіотекою Общества, чл. Сов. И. Н. Смирновымъ.

IV. Такъ какъ нумизматическая коллекція, принадлежащая Обществу Археологіи, находится до сихъ поръ въ рукахъ проф. Н. П. Загоскина, а между тѣмъ се необходимо приготовить вмѣстѣ съ прочими коллекціями къ предстоящей научно-промышленной выставкѣ, то Совѣтъ Общества постановилъ: просить А. А. Штукенберга принять отъ проф. Н. П. Загоскина нумизматическую коллекцію, принадлежащую Обществу Археологіи, Исторіи и Этнографіи.

V. И. Н. Смирновъ заявилъ, что въ бытность свою въ Москвѣ на VIII-омъ археологическомъ съѣздѣ онъ заручился

согласіемъ администраціи Московскаго Общества любителей естествознанія, антропологии и этнографіи доставить Казанскому Обществу А., И. и Э. всѣ труды, изданные Московскимъ Обществомъ по антропологии и этнографіи. Вслѣдствіе этого И. Н. Смирновъ предложилъ Совѣту О-ва обратиться письменно къ Московскому О-ву съ ходатайствомъ о возможно-скорѣйшей высылкѣ обѣщанныхъ изданій.

Совѣтъ постановилъ: снестись съ Московскимъ Обществомъ любителей естествознанія, антропологии и этнографіи согласно съ предложеніемъ И. Н. Смирнова,

VI. Приглашенный въ засѣданіе Совѣта, д. чл. Н. А. Толмачевъ заявилъ: 1) о своемъ желаніи сдѣлать въ одномъ изъ общихъ собраній сообщеніе объ антропологическихъ конгрессахъ, происходившихъ недавно въ Парижѣ и Вѣнѣ; 2) о предстоящемъ 10-го февраля стараго стиля празднованіи столѣтняго юбилея физико-экономическаго Общества въ Кенигсбергѣ и предложилъ привѣтствовать это О-во телеграммой въ день юбилея отъ имени Общества А., И. и Э.; 3) предложеніе въ почетные члены Общества А., И. и Э. доктора Людвигъ Христіановича Штиды, извѣстнаго антрополога, который съ особенной внимательностью сообщаетъ въ иностранныхъ періодическихъ изданіяхъ результаты работъ русскихъ антропологовъ.

*Постановлено:* просить Н. А. Толмачева: 1) сдѣлать въ одномъ изъ ближайшихъ общихъ собраній заявленныя имъ сообщенія; 2) составить телеграмму на имя физико-экономическаго Общества въ Кенигсбергѣ и послать еѣ 10-го февраля на средства Общества и 3) сдѣлать письменное заявленіе съ предложеніемъ доктора Л. Хр. Штиды въ почетные члены О-ва А., И. и Э.

VII. И. Н. Смирновъ предложилъ въ дѣйствительные члены О-ва А., И. и Э.—А. В. Толстаго, доставившаго въ Общество фотографіи (съ описаніемъ) древностей, найденныхъ въ Муранскомъ могильникѣ Симб. губ. И. А. Извозковъ предложилъ въ члены—сотрудники Общества преподавателя Казанскаго Реального Училища И. С. Кунгурцева.

*Постановлено:* предложить къ избранію въ дѣйствительные члены О-ва А. В. Толстаго въ ближайшее общее собраніе, а И. С. Кунгурцева—считать членомъ—сотрудникомъ Общества А., И. и Э.

VIII. Предсѣдатель Н. А. Ойрсовъ заявилъ о желаніи слѣдующихъ лицъ сдѣлать научныя сообщенія въ Обществѣ:

1) д. чл. О. Гер. Мищенко объ изданіи гр. Толстаго и Кондакова: „Русскія древности въ памятникахъ искусства“, вып. 1 и 2-ой; 2) д. чл. Н. В. Сорокинъ: Лѣтняя экскурсія въ Казанскомъ уѣздѣ; 3) чл.—согр. Н. Н. Фирсовъ: Вопросъ о бѣглыхъ и разбойникахъ поднятый въ комиссіи 1767 г.

Тов. предсѣдат. И. А. Износковъ заявилъ, что ему доставлено сообщеніе: „село Янгильдино Козьмодемьянскаго уѣзда“, которое можетъ доложить общему собранію избранный въ члены—согр. И. С. Кунгурцевъ.

*Постановлено:* назначить всѣ эти сообщенія къ слушанію въ ближайшее общее собраніе.

IX. Назначено общее собранія членовъ Общества на среду, 14-го февраля, въ 7 часовъ вечера.

### *Общее Собраніе 14 февраля 1890 года.*

Присутствовали: Предсѣдатель Общества Н. А. Фирсовъ, Товарищъ Предсѣдателя — И. А. Износковъ, Почетный Членъ Общества Генераль-адъютантъ Г. В. Мещериновъ; — Дѣйствительные члены Общества А. Н. Бекетовъ, А. А. Штукенбергъ, А. Н. Соколовъ, Н. Н. Смирновъ, Н. В. Сорокинъ, Д. А. Корсаковъ, Н. А. Толмачевъ, О. О. Готальдъ, В. И. Заусаловъ, В. К. Магвицкій, А. И. Александровъ, члены-сотрудники: В. К. Мальмбергъ, И. С. Кунгурцевъ Н. Н. Фирсовъ.

I. Предсѣдатель доставилъ собранію письмо на его имя секретаря общества П. В. Траубенберга, коимъ онъ извѣщаетъ, что по домашнимъ обстоятельствамъ не можетъ явиться въ засѣданіе Общества.

II. Предсѣдатель заявилъ собранію, что такъ какъ въ настоящее собраніе не имѣется постановленнаго примѣч. къ 28 § Устава Общества числа членовъ, то въ немъ не могутъ быть произведены назначенные выборы, и оно можетъ заняться текущими дѣлами, не требующими для рѣшенія ихъ голосованія.

III. Предсѣдателемъ прочитанъ протоколъ Засѣданія Совѣта Общества 31 Января 1890 года.

IV. Предсѣдателемъ доложены Собранію письма на его имя отъ г. Попечителя Казанскаго учебнаго округа П. Н.

Масленникова отъ 6 февраля за № 665 и письмо на его же имя отъ Г. Казанскаго Губернатора П. А. Полторацкаго отъ 14 февраля за № 653, въ которыхъ ихъ Превосходительства приносятъ благодарность ему и прочимъ членамъ Общества за избраніе ихъ въ Почетные члены.

V. Предсѣдатель сдѣлалъ за вленіе, что единовременно избранный въ Почетные Члены Общества Генералъ-адъютантъ Г. В. Мещериновъ удостоилъ его предсѣдателя личнаго посѣщенія, при чемъ просилъ принять и передать Обществу его благодарность за это избраніе. Послѣ этого заявленія Его Высочайшее Превосходительство въ краткой рѣчи своей выразилъ Обществу свою благодарность за вниманіе, ему оказанное Обществомъ избраніемъ въ Почетные Члены.

VI. Прочитаны были рефераты: а) д. членомъ *Θ. Г. Мищенко* „объ изданіи Гр. Толстаго и проф. Кондакова—Русскія древности въ памятникахъ искусства“, — вып. 1 и 2-й; б) Членомъ *Н. В. Сорокинымъ*—„Лѣтняя экскурсія въ Казанскомъ уѣздѣ“, в) членомъ-сотрудникомъ *Н. Н. Ойрсовымъ*: „Вопросъ о бѣглыхъ и разбойникахъ, поднятый въ Комиссіи составленія уложенія 1767 года; д) и членомъ—сотрудникомъ *И. С. Кунгурцевымъ* — „село Янгильдино-Козьмодемьянскаго уѣзда“.

Секретарь *П. Траубенбергъ.*

---

## Письмо Стеньки Разина

### къ казанскимъ татарамъ.

Въ числѣ рукописей, принадлежащихъ Казанскому Археологическому Обществу, находится одинъ свитокъ конца XVII вѣка. Въ этомъ довольно обширномъ свиткѣ (длина его 13 аршинъ) заключается указъ царей Ивана и Петра Алексѣевичей стольнику и воеводѣ въ городѣ Керенскѣ Ивану Савиновичу Чубарова, указъ, вызванный челобитьемъ Александра Вешнякова по слѣдующему обстоятельству:

Во 180 году, царь Алексѣй Михайловичъ пожаловалъ голову московскихъ стрѣльцовъ, Гермогена Вешнякова, „за многія его службы, за кровь и за раны“: далъ ему помѣстье въ Кадомскомъ и Керенскомъ уѣздахъ. Земли, пожалованныя Вешнякову, принадлежали прежде татарину Асану Айбулатову сыну Карачурину (\*), который, во время возмущенія Стеньки Разина, измѣнилъ царю и присталъ къ бунтовщикамъ, и потомъ пропалъ безъ вѣсти. По смерти Гермогена Вешнякова (во 187 г.), помѣстье его перешло къ его племяннику Матвѣю, а въ 198 г. къ сыну послѣдняго Александру. Въ это время сынъ измѣнника Асая сталъ хлопотать о возвращеніи ему отцовскихъ земель, доказывая, что отецъ его Асанъ никогда не измѣнялъ царю. Тогда-то и состоялся упомянутый царскій указъ керенскому воеводѣ, утверждавшій права Александра Вешнякова и доказывавшій измѣну Асана показаніями, извлеченными изъ слѣдственнаго дѣла о Стенькѣ Разинѣ, и тутъ же приведено письмо Стеньки къ казанскимъ татарамъ.

Во время втораго своего возмущенія Стенька Разинъ распускалъ слухъ, что въ его станѣ находятся царевичъ

---

(\*) Въ документѣ пишется въ разныхъ мѣстахъ различно: Асай, Асайко, Асанъ, Асанко, Айбулатовъ, Байбулатовъ, Бекбулатовъ.

Алексѣй Алексѣевичъ, будто бы укрывшійся отъ ненависти бояръ, и бывшій патріахъ Никонъ; что самъ царь терпѣть притѣсненія отъ бояръ-измѣнниковъ, и что онъ, Стенька, идетъ освободить его. Онъ разсылалъ письма и воззванія въ разные города, призывая народъ присоединиться къ нему. Такъ-какъ ни одно изъ его писемъ не сохранилось (сколько-нигъ извѣстно) въ современныхъ документахъ, то приводимое въ указѣ содержаніе письма къ казанскимъ татарамъ не лишено интереса.

Въ приказѣ Казанскаго Дворца (говоритъ указъ) въ розыскомъ дѣлѣ написано: въ прошломъ во 179-году, выюнѣ, в роспросе и с пытки изменникъ Стенька Разинъ сказалъ: приходилъ де к нему подъ Сибирскъ татаринъ, пожиточной человекъ, Асанкомъ зовутъ, и говорилъ ему, чтобъ имъ идти подъ Казань, а въ Казани де сидѣть не-будеть; а котораго города тотъ татаринъ -- того онъ не вѣдаетъ, а ростомъ де онъ не малъ, борода черна, щека перерублена; да въ переводе с татарскаго письма, что писалъ воръ Стенька Разинъ к казанскимъ татарамъ:

„Отъ великаго войска. отъ Степана Тимоѣевича буди вамъ вѣдомо—казанскимъ посадчимъ бусурманомъ и абызомъ начальнымъ, которые мечеть держать, бусурманскимъ вѣродержцамъ, и которые над бѣдными сиротами и над вдовами милосердствуютъ,—Ишею мунлѣ да Мамаю мунлѣ да Ханышу мурзѣ да Москову мурзѣ и всемъ обызомъ и всѣмъ слободцкимъ и уѣзднымъ бусурманомъ отъ Степана Тимоѣевича в семь свѣте и въ будущемъ челобитье. А после челобитья, буде про насъ спросите,—мы здоровы и вамъ бы здравствовать. Слово наше то: для Бога и пророка и для государя и для войска — быть вамъ заодно; а буде заодно не будете—и вамъ бы не пенять после. Богъ тому свидѣтель — ничево вамъ худова не будетъ и мы за васъ радѣемъ. Да вамъ бы было вѣдомо: я Асанъ, Айбулатовъ сынъ, при Степане Тимоѣевиче, и вамъ бы намъ в томъ поверить, я Асанъ в томъ васъ наговириваю, и буде мнѣ повѣрите — и вамъ худобы не будетъ. Да у всѣхъ васъ прошаяю—за насъ Богу помолитесь, а отъ насъ вамъ челобитье“. К сей грамоте печать свою приложилъ.

Сообщилъ А. Соколовъ.

# ОТЧЕТЪ

Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи при И м п е р а -  
т о р с к о м ъ Казанскомъ Университетѣ

за 1889—90-й годъ.

*Составъ Общества.* Къ 1-му іюня 1889 г. Общество имѣло 15 почетныхъ членовъ, 4 члена-соревнователя, 92 дѣйствительныхъ члена и 68 членовъ сотрудниковъ.

За время съ 1-го сентября 1889 г. по мартъ мѣсяць 1890 г. влючительно вновь избрано: а) четыре почетныхъ члена: 1) Высокопреосвященный Павелъ, архіепископъ Казанскій и Свіяжскій, Членъ Святѣйшаго Синода; 2) Его Превосходительство, Господинъ Начальникъ Казанской губерніи, Камергеръ двора Его И м п е р а т о р с к а г о Величества, Петръ Алексѣевичъ Полторацкій, 3) Его Превосходительство, Господинъ Попечитель Казанскаго Учебнаго Округа Порфирій Николаевичъ Масленниковъ; 4) Его Высокопревосходительство, командующій войсками Казанскаго Военнаго Округа, генераль отъ инфантеріи, Григорій Васильевичъ Мещериновъ; б) семь дѣйствительныхъ членовъ: 1) Инспекторъ училищъ Глазовскаго у., Вятской губерніи, Николай Григорьевичъ Первухинъ; 2) Уѣздный землефр въ г. Глазовѣ Николай Михайловичъ Мазунинъ; 3) Преподаватель Казанскаго Реальнаго Училища, Николай Сергѣевичъ Кукурановъ; 4) Инспекторъ Казанской Татарской Учительской Школы Шахбасъ-Гирей-Измаиловичъ Ахмеровъ; 5) Профессоръ И м п е р а т о р с к а г о Казанскаго Университета Теодоръ Герасимовичъ Мищенко; 6) Секретарь Вятскаго Губернскаго Статистическаго Комитета Николай Алек-

сандровичъ Спаській; 7) Преподаватель Красноуфимскаго Реальнаго Училища, Александръ Петровичъ Петровъ, с) пять членовъ-сотрудниковъ, 1) священникъ села Богородскаго, отецъ Владиміръ Веселицкій; 2) учитель села Старый Варяшъ, Бирскаго уѣзда, Григорій Андреевичъ Аптіевъ; 3) кандидатъ историко-филологическаго факультета, Николай Николаевичъ Өирсовъ; 4) преподаватель Казанскаго Реальнаго Училища, Ипполитъ Семеновичъ Кунгурцевъ; 5) преподавательница Казанской Маріинской женской гимназіи, Раиса Александровна Нелидова.

Въ отчетномъ году Общество понесло тяжелыя утраты въ лицѣ умершихъ почетныхъ членовъ: 1) перваго предсѣдателя своего, Тайнаго Совѣтника Петра Дмитриевича Шестакова, 2) Профессора Гельсингерорскаго Университета Альвиста и 3) недавно избраннаго въ дѣйствительные члены Николая Григорьевича Первухина.

*Составъ Совѣта.* Совѣтъ Общества въ отчетномъ году составляли: предсѣдатель Общества Н. А. Өирсовъ, товарищъ предсѣдателя И. А. Износковъ, члены Совѣта: П. А. Пономаревъ, И. Н. Смирновъ, А. И. Соколовъ, Н. В. Сорокинъ, А. А. Штуценбергъ; секретарь П. В. Траубенбергъ; обязанности казначея, вмѣсто отказавшагося А. Т. Соловьева, взялъ на себя, по просьбѣ Совѣта, товарища предсѣдателя И. А. Износковъ.

Членами редакціонной комиссіи были: И. Н. Смирновъ, А. И. Соколовъ и П. В. Траубенбергъ.

Музеумъ Общества завѣдывалъ А. А. Штуценбергъ, библіотекой—И. Н. Смирновъ, отдѣломъ рукописей—А. И. Соколовъ.

*Дѣятельность Общества.* За время отъ 1-го января 1889 г. по 23-е марта 1890 г. было всего 10 засѣданій Совѣта и 10 общихъ собраній.

На общихъ собраніяхъ за время отъ 1-го сентября по 1-ое марта были сдѣланы слѣдующія сообщенія: а) дѣйств. чл. И. Н. Смирновымъ: 1) „Предварительный отчетъ объ этнографической экскурсіи лѣтомъ 1889 г.“; 2) Очеркъ исторіи Вотяковъ“; 3) „Внѣшній бытъ Вотяковъ“; б) дѣйствит. чл. А. А. Штуценбергомъ: 4) „Демонстрація болгарскихъ и биларскихъ древностей“; с) дѣйствит. чл. Ө. Г. Мищенко: 5) „Объ изданіи графа Толстаго и Кондакова—Русскія древности въ памятникахъ искусства, выш. 1 и 2-й“;



d) дѣйств. чл. Н. В. Сорокинымъ; 6) „Лѣтняя экскурсія въ Казанскомъ уѣздѣ“; е) членомъ-сотрудникомъ Н. Н. Ойрсовымъ; 7) „Вопросъ о бѣглыхъ и разбойникахъ, поднятый въ комиссіи 1767 г.“; f) членомъ-сотрудникомъ И. С. Кунгурцевымъ; 7) „Село Янгильдино Козьмодемьянскаго уѣзда“.

По постановленію Совѣта Общества было выдано И. Н. Смирнову 100 рублей для приобрѣтенія этнографическихъ коллекцій. И. Н. Смирновъ приобрѣлъ коллекціи чувашскихъ и черемисскихъ одеждъ, головныхъ уборовъ, украшеній, утвари и т. п. Приобрѣтенная имъ коллекція сохраняется въ Музеѣ Отечества въ дѣлѣ при историко-филологическомъ факультетѣ. Кромѣ того Обществу пожертвованы:

1) Н. Г. Первухинимъ—10 фотографическихъ таблицъ съ чудскихъ древностей верховьевъ камы и 2) А. В. Толстымъ — 2 фотографич. таб. съ древностей, найденныхъ въ Симбирской губерніи.

Такъ какъ Общество рѣшило принять участіе въ предстоящей лѣтомъ 1890 г. въ г. Казани научно-промышленной выставкѣ своими коллекціями, то завѣдующій Музеемъ Общества, членъ Совѣта А. А. Штукенбергъ, занялся приведеніемъ коллекцій Музея въ порядокъ вмѣстѣ съ составленіемъ каталога, пригласивъ для этой цѣли особое лицо. Часть приведенныхъ въ порядокъ коллекцій, систематическій каталогъ которой уже составленъ, а именно коллекція болгарскихъ и биларскихъ древностей, А. А. Штукенбергъ демонстрировалъ на одномъ изъ общихъ собраній.

На приведеніе Музея Общества въ порядокъ Совѣтъ Общества отпустилъ 100 рублей изъ средствъ, имѣющихся въ распоряженіи Общества на устройство Музея.

Библиотека Общества значительно увеличилась благодаря обмѣну изданіями съ учеными Обществами, учрежденіями и редакціями. Завѣдующій библиотекой И. Н. Смирновъ просматривалъ всѣ получаемыя нумера газетъ и отдѣлялъ нумера, заключающія въ себѣ статьи археологическаго и этнографическаго содержанія. Завѣдующій отдѣломъ рукописей А. И. Соколовъ занимался разборомъ рукописей. Изъ числа разобранныхъ имъ рукописей обращаютъ на себя вниманіе: 1) рукопись, содержащая письмо Стеньки Разина; 2) „Почтеніе великаго господина преосвященнаго Кирилла, митрополита Казанскаго и Сіажскаго“ и 3) егѣже ставленная гра-

мата священнику 7161 г. съ красной висячей печатью. Первая рукопись напечатана по опредѣленію Совѣта на страницахъ „Извѣстій Общества Арх., Ист. и Этн.“.

По опредѣленію Совѣта Общества изданъ VIII-й томъ „Извѣстій Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи“. Этотъ томъ распадается на 3 выпуска. Содержаніе 1-го выпуска составляетъ трудъ дѣйствит. члена М. П. Веске: „Славяно-финскія культурныя отношенія по даннымъ языка“. Содержаніе 2-го выпуска, посвященнаго, по постановленію членовъ Совѣта, Императорскому Московскому Археологическому Обществу, составляетъ историко-этнографическій очеркъ дѣйствит. чл. И. Н. Смирнова: „Вотьяки“. 3 й выпускъ составляютъ протоколы засѣданій Совѣта и Общихъ Собраній съ приложениями.

Общество Археологіи, Исторіи и Этнографіи приняло участіе въ VIII-омъ Археологическомъ Съѣздѣ, происходившемъ въ январѣ 1890 г. въ Москвѣ. Депутатами избраны были дѣйствительные члены Н. А. Осокинъ и И. Н. Смирновъ.

По постановленію Совѣта Общества депутатами въ день открытія Съезда былъ поднесенъ Императорскому Московскому Археологическому Обществу адресъ отъ Казанскаго Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи.

Въ маѣ мѣсяцѣ 1889 г. по постановленію Совѣта, одобренному Общимъ Собраніемъ, была избрана комиссія изъ предсѣдателя Общества Н. А. Фирсова, члена Совѣта И. Н. Смирнова и чл.-сотр. архитектора Х. Г. Пашковскаго, которая отправилась въ Болгары и окончательно опредѣлила, что нужно сдѣлать въ Болгарахъ въ видахъ предохраненія памятниковъ отъ дальнѣйшаго разрушенія. Мѣры, предложенныя этой комиссіей, были приняты Совѣтомъ Общества. Вслѣдствіе этого подъ руководствомъ г. архитектора Х. Г. Пашковскаго былъ произведенъ капитальный ремонтъ тѣхъ болгарскихъ памятниковъ, которые не были отремонтированы раньше, а именно: капитально отремонтированы палата-церковь св. Николая, палата, служившая монастырскимъ погребомъ, а также сдѣланы необходимыя работы для поддержки сильно поврежденной палаты близъ Малаго Минарета. Кромѣ того палата церковь св. Николая и палата, служившая монастырскимъ погребомъ, покрыты прочными крышами. Затѣмъ вокругъ всѣхъ памятниковъ сдѣланы деревянныя ограды.

Для надзора за памятниками был нанят сторож из крестьян села Болгарь, какъ и въ предшествующій годъ.

Такъ какъ средствъ, имѣвшихся въ распоряженіи Общества на охраненіе и ремонтъ болгарскихъ развалинъ оказалось недостаточно для покрытія всѣхъ издержекъ, связанныхъ съ произведеннымъ ремонтомъ, то Общее Собраніе постановило заимствовать недостающую сумму изъ неприкосновеннаго капитала, съ погашеніемъ этого заимствованія въ теченіи 3-хъ лѣтъ изъ суммы, ежегодно получаемой Обществомъ въ размѣрѣ 300 рублей черезъ Губернское Правленіе изъ кабинета Его Императорскаго Величества на охраненіе и ремонтъ болгарскихъ развалинъ <sup>1)</sup>.

*Денежныя средства Общества:*

Оставалось въ наличности:

На устройство Музея . . . . .	117 р. 75 к.
Редакціоннаго фонда . . . . .	210 р. 33 к.
На охраненіе болгарскихъ развалинъ .	1039 р. 80 к.
Неприкосновеннаго капитала . . . . .	710 р.
На текущіе расходы . . . . .	110 р. 35 к.
<hr/>	
Итого. . . . .	2188 р. 23 к.

Вновь поступило:

% по купонамъ . . . . .	46 р. 5 к.
Членскихъ взносов . . . . .	85 р.
На охраненіе Болгарь . . . . .	300 р.
<hr/>	
Итого. . . . .	431 р. 5 к.

Расходы:

Въ типографію Ключникова . . . . .	30 р.
На приобрѣтеніе этнографич. и археологич. коллекцій . . . . .	103 р.

<sup>1)</sup> См. Протоколы засѣданій Совѣта и Общихъ Собраній, происходившихъ: 3 и 20 апрѣля, 16-го мая, 8-го и 19-го сентября, 8-го и 22-го декабря 1889 года. Документы, относящіеся къ ремонту болгарскихъ памятниковъ, хранятся при дѣлѣ о болгарскихъ развалинахъ.

Жалованья писцу и служителю . . . .	100 р.
Въ типографію Университета . . . . .	29 р. 36 к.
На канцелярскіе расходы, бумагу, почто- вые расходы, покупку пакетовъ, щетокъ, тря- покъ, освѣщеніе, покупку папокъ, за пере- писку протоколовъ и проч. мелочн. расходы.	63 р. 76 к.
Расходы по ремонту болгарскихъ памят- никовъ и на жалованье сторожу въ Болгарахъ.	1377 р. 45 к.
На приведеніе Музея въ порядокъ . . .	106 р.
На телеграмму въ Кенигсбергъ . . . .	4 р. 68 к.
<hr/>	
Итого. . . . .	1815 р. 25 к.

Такимъ образомъ остается въ наличности 804 р. 23 к.

Въ томъ числѣ:

Неприкосновеннаго капитала . . . . .	450 р.
Суммы на охраненіе Болгарь . . . . .	170 р.
На устройство Музея. . . . .	11 р. 75 к.
Редакціоннаго фонда . . . . .	172 р. 48 к.

Секретарь Общества *П. Траубенбергъ.*



*Приложеніе къ Отчету.*

## СПИСОКЪ ЧЛЕНОВЪ

ОБЩЕСТВА АРХЕОЛОГИИ, ИСТОРИИ И ЭТНОГРАФИИ  
ПРИ ИМПЕРАТОРСКОМЪ КАЗАНСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТЪ  
къ 18 марта 1890 года

*(съ указаніемъ времени вступленія въ Общество и мѣста  
жительства).*

### *1. Почетные члены.*

1. Аспелинъ, проф. университета, (4 окт. 1884 г.) *Гельсингфорсъ.*  
Вуслаевъ, Теодоръ Ивановичъ, академикъ. *Москва.*  
Вычковъ, А. Ѳ., академикъ, директоръ Императорской Публичной Библиотеки. *С.-Петербургъ.*  
Вюлеръ, Ѳ. А., почетный членъ Императорской академіи наукъ, директоръ главнаго архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ въ *Москвѣ.*
5. Васильевъ, В. П., академикъ, заслуженный ординарный профессоръ Императорскаго С.-Петербургскаго Университета. *С.-Петербургъ.*  
Вирховъ, проф. университета. (30 окт. 1881 г.) *Берлинъ.*  
Доннеръ, проф. университета, (4 окт. 1884 г.) *Гельсингфорсъ.*  
Забѣлинъ, Иванъ Егоровичъ, Предсѣдатель Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ университетѣ. (16 мая 1884 г.) *Москва.*

- Масленниковъ**, Порфирій Николаевичъ, попечитель Казанскаго Учебнаго Округа. (22 декабря 1889 г.). *Казань*.
10. **Мещеряновъ**, Григорій Васильевичъ, командующій войсками Казанскаго Военнаго Округа. (22 декабря 1889 г.). *Казань*.
- Островскій**, Андрей Николаевичъ, кандидатъ естественныхъ наукъ. (16 мая 1884 г.). *Казань*.
- Павель**, архіепископъ Казанскій и Свѣжскій, членъ Святѣйшаго Синода. (22 декабря 1889 г.). *Казань*.
- Полтарацкій**, Петръ Алексѣевичъ, управляющій Казанской губерніей (22 декабря 1889 г.). *Казань*.
15. **Леонъ де Рони**, сенаторъ Французской республики, предсѣдатель Парижскаго Этнографическаго Общества. (30 окт. 1881 г.). *Парижъ*.
- Поповъ**, Нилъ Александровичъ, Директоръ Архива Министерства Юстиціи. *Москва*.
- Саввантовъ**, П. И., членъ Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества. *С.-Петербургъ*.
- Семевскій**, Михаилъ Ивановичъ, тайный совѣтникъ. *С.-Петербургъ*.

## II. Члены-соревнователи.

1. **Горемыкинъ**, Игнатій Ивановичъ, чл. окр. суда (16 апр. 1879 г.). *Казань*.
- Беккина**, Анна Авесентьевна, потом. поч. гражд. (27 янв. 1882 г.). *Казань*.
- Унженинъ**, Василій Авесентіевичъ, потом. поч. гражд. (16 мая 1881 г.). *Казань*.
- Шимаановскій**, Митрофанъ Васильевичъ, членъ суд. палаты (28 сент. 1879 г.). *Одесса*.

*III. Дѣйствительные члены.*

1. Александровъ, Александръ Ивановичъ, проф. университета. *Казань.*  
Архангельскій, Александръ Семеновичъ, проф. унив. (3 ноября 1885 г.). *Казань.*  
Ахмеровъ, Шахбасъ-Гирей Измаиловичъ, инспекторъ татарской учительской школы. *Казань.*  
Векетовъ, Андрей Николаевичъ, д. с. с. (5 сент. 1878 г.). *Казань.*
5. Буличъ, Николай Никитичъ, тайн. сов. (членъ-основатель). *Казань.*  
Вѣляевъ, Дмитрій Ѳеодоровичъ, проф. унив. (16 мая 1884 г.). *Казань.*  
Васильевъ, Александръ Васильевичъ, проф. унив. (3 мая 1886 г.). *Казань.*  
Вахрамѣевъ, К. А., *Ярославль.*  
Веске, Михаилъ Петровичъ, преподаватель университета. *Казань.*
10. Витевскій, Владиміръ Николаевичъ, препод. гимназін. (11 апр. 1879 г.). *Казань.*  
Владиміровъ, Петръ Владиміровичъ, проф. Кіевск. ун. (членъ основатель). *Кіевъ.*  
Высоцкій, Николай Ѳеодоровичъ, проф. универ. (16 апр. 1879 г.). *Казань.*  
Галкинъ-Врасскій, Николай Николаевичъ, членъ судебн. палаты (членъ-основатель). *Казань.*  
Гацисскій, Александръ Серафимовичъ, предс. губ. зем. упр. (членъ-основатель). *Нижи.-Нов.*
15. Готвальдъ, Осипъ Ѳеодоровичъ, библиот. унив., (членъ-основатель). *Казань.*  
Демидовъ, Николай Александровичъ, канд. юрид. наукъ. (17 дек. 1886 г.). *Василь-Сурскъ.*  
Дормидонтовъ, Григорій Ѳеодоровичъ, проф. унив. (29 дек. 1885 г.). *Казань.*

- Зайцевъ, Алексѣй Михайловичъ**, проф. Томскаго ун. (3 нояб. 1885 г.). *Томскъ.*
- Загоскинъ, Николай Павловичъ**, проф. унив. (членъ-основ.). *Казань.*
20. **Заусайловъ, Василій Ивановичъ**, потом. поч. гражд. (30 ноября 1878 г.). *Казань.*
- Измайловъ, Александръ Силовичъ**, магистръ ветер. н. (членъ-основатель). *С.-Петербургъ.*
- Износковъ, Иліодоръ Александровичъ**, дир. нар. училищъ (членъ-основатель). *Казань.*
- Ильминскій, Николай Ивановичъ**, дир. учит. семин. (членъ-основатель). *Казань.*
- Ильязовъ, Абдурахманъ Аминеевичъ**, казанск. землевлад. (3 ноября 1885 г.). *Казань.*
25. **Корсаковъ, Дмитрій Александровичъ**, проф. унив. (членъ-основатель). *Казань.*
- Корсакова, Варвара Дмитриевна. *Казань.***
- Кривошапкинъ, Михаилъ Ѳомичъ**, инсп. врач. упр. (членъ-основатель). *Казань.*
- Кремлевъ, Николай Александровичъ**, ректоръ универ. (17 дек. 1886 г.). *Казань.*
- Красносельцовъ, Николай Ѳомичъ**, проф. дух. акад. (3 мая 1886 г.). *Казань.*
30. **Качановскій, Владиміръ Васильевичъ**, прив.-доц. унив. (17 декабря 1886 г.). *Казань.*
- Краузе, Владиміръ Марковичъ**, преп. гимн. (25 октяб. 1884 г.). *Варшава.*
- Кузнецовъ, Степанъ Кировичъ**, библиот. унив. (25 окт. 1884 г.). *Томскъ.*
- Кукурановъ, Николай Сергѣевичъ**, преп. Реальнаго училища. *Казань.*
- Ляхачевъ, Андрей Ѳедоровичъ**, землевлад. казан. губ. (членъ-основатель). *Казань.*
35. **Ляхачевъ, Иванъ Ѳедоровичъ**, в.-адм. (25 нояб. 1884 г.). *Москва*



- Львовъ, Дмитрій Михайловичъ, проф. унив. (19 дек. 1885 г.). *Казань*.
- Магнитскій, Василій Константиновичъ, инсп. нар. учил. (3 ноября 1885 г.). *Казань*.
- Мазунинъ, Николай Михайловичъ, землемѣръ. *Глазовъ*.
- Майковъ, Леонидъ Николаевичъ, помощн. дирек. Имп. Публ. библ., д. с. с. (27 янв. 1879 г.). *С.-Петербургъ*.
40. Мищенко, Ѳеодоръ Герасимовичъ, проф. университета. *Казань*.
- Михайловъ, Константинъ Яковлевичъ, чин. контр. пал. (10 апр. 1880 г.). *Казань*.
- Можаровскій, Александръ Ѳеодоровичъ, воспит. гимн. (4 сент. 1878 г.). *Казань*.
- Можаровскій, Аполлонъ Ѳеодоровичъ, преп. сем. (4 сент. 1878 г.). *Нижн.-Нов.*
- Мосоловъ, Петръ Петровичъ, гвардіи ротмистръ. (25 ноября 1884 г.). *Москва*.
45. Нагуевскій, Дарій Ильичъ, проф. унив., (16 дек. 1886 г.). *Казань*.
- Насыровъ, Каюнь Насыровичъ, каз. куп. (3 ноября 1885 г.). *Казань*.
- Образцовъ, Дмитрій Иллариевичъ, *Казань*.
- Овсянко-Куликовскій, Дмитрій Николаевичъ, проф. унив. *Харьковъ*.
- Осокинъ, Николай Алексѣевичъ, проф. унив. (членъ-основ.). *Казань*.
50. Пантусовъ, Николай Николаевичъ, правит. канц. Семир. воен. губери. (3 мая 1886 г.). *Вѣрный*.
- Пельцавъ, Эммануилъ Даниловичъ, лабор. унив. (30 ноября 1878 г.).
- Петровъ, Александръ Васильевичъ, преподаватель промышленнаго училища. *Красноуфимскъ*.
- Подтягинъ, Григорій Ивановичъ, инженеръ. (10 апрѣля 1880 г.). *Петро-Александровскъ, Тургайск. обл.*

- Поливановъ, Владиміръ Николаевичъ, Камеръ - юнкеръ  
Двора Е. И. В., (членъ-основатель). *Симбирскъ.*
- Порфирьевъ, Иванъ Яковлевичъ, проф. акад. (членъ-  
основаа.). *Казань.*
50. Пономаревъ, Петръ Алексѣевичъ, преп. Родіон. инстит.  
(членъ-основ.). *Казань.*
- Путиловъ, Александръ Аристарховичъ, землевл. самар.  
губ. (27 янв. 1879 г.). *Самара.*
- Радловъ, Василій Васильевичъ, академикъ (членъ - ос-  
нов.). *С.-Петербургъ.*
- Рамбо, Альфредъ, докт. рус. ист., проф. слов. факуль-  
тета въ Парижѣ. (членъ-основ.). *Парижъ.*
- Родіоновъ, Владиміръ Петровичъ, землевлад. каз. губ.  
д. с. с. (25 ноября 1881 г.).
55. Розенъ, баронъ Фридрихъ Фридриховичъ, проф. унив.  
(членъ-основатель). *Казань.*
- Рушъ, Генрихъ Бернардовичъ, архитекторн. *Казань.*
- Сверчковъ, Николай Дмитріевичъ, уѣздн. предв. двор.  
(27 янв. 1879 г.). *Тетюши.*
- Сердобольскій, Александръ Павловичъ, преп. учит. се-  
минаріи. (3 мая 1886 г.). *Казань.*
- Сластниковъ, Семенъ Ивановичъ, канд. математ. наукъ.  
(17 дек. 1886 г.). *Казань.*
- Смирновъ, Аполлонъ Ивановичъ, проф. унив. (3 мая  
1886 г.). *Казань.*
60. Смирновъ, Иванъ Николаевичъ, проф. унив. (29 дек.  
1885 г.). *Казань.*
- Соколовъ, Авдій Ивановичъ. *Казань.*
- Соловьевъ, Александръ Титовичъ, казн. унив. (16 мая  
1884 г.). *Казань.*
- Сорокинъ, Николай Васильевичъ, проф. унив. (членъ-  
основ.). *Казань.*
- Спасскій, Николай Александровичъ, секрет. губ. стат.  
комит. *Вятка.*

- Степановъ, Яковъ Спиридоновичъ, проф. ун. (19 марта 1881 г.). *Казань*.
65. Тязговъ, Евгенийъ Матвѣевичъ, драгоманъ азіатск. депар. Мин. Иностр. дѣлъ (членъ-основатель). *С.-Петербургъ*.
- Тяговъ, Андрей Александровичъ, пот. почет. гражд. (27 фев. 1887). *Ростовъ*.
- Толмачевъ, Николай Александровичъ, проф. универ. (членъ-основатель). *Казань*.
- Траубенбергъ, Петръ Викторовичъ, канд. истор. - фил. наукъ (27 фев. 1887). *Казань*.
- Трубиновъ, Юрій Владиміровичъ, землевл. каз. губ. (25 окт. 1885 г.). *Казань*.
70. Трутовскій, Владиміръ Константиновичъ, членъ Моск. Археол. Общества. (17 дек. 1886 г.) *Москва*:
- Флоринскій, Василій Марковичъ, попечитель Западно-Сибирск. учебн. окр. (4 сентября 1878 г.). *Томскъ*.
- Хорошавинъ, Сергѣй Александровичъ (членъ-основ.).
- Христофоровъ, Иванъ Яковлевичъ, инсп. гимн. (членъ-основатель). *Симбирскъ*.
- Хрщановичъ, Левъ Казимировичъ, губернс. архитек. (29 дек. 1885 г.). *Казань*.
75. Чекалинъ, Ѳедоръ Ѳедоровичъ, предс. миров. съѣзда (29 дек. 1882 г.). *Кузнецкъ*.
- Шипкинъ, Ѳедоръ Ростиславичъ, (29 дек. 1885 г.). *Тетюши*.
- Шилевскій, Сергѣй Михайловичъ, директ. Демидовск. лиц. (членъ-основатель). *Ярославъ*.
- Штуценбергъ, Александръ Антоновичъ, проф. универ. (членъ-основатель). *Казань*.
- Шеголовъ, Николай Ивановичъ, каз. землевл. (23 дек. 1885 г.). *Казань*.
80. Юшковъ, Николай Ѳирсовичъ, редак. „Каз. Губ. Вѣд.“ (членъ-основатель). *Казань*.

- Якобій, Аркадій Ивановичъ, проф. универ. (3 ноября 1885 г.). *Казань*.
- Ярыгинъ, Иванъ Александровичъ, чинов. отд. госуд. банка (19 марта 1881 г.) *Казань*.
84. Ожрсовъ, Николай Алексѣевичъ, проф. унив. (членъ-основатель). *Казань*.

*IV. Члены-сотрудники и корреспонденты Общества.*

1. Аптіевъ, Гавріиль Андреевичъ, учитель дер. Варяшъ, Бирскаго уѣзда.
- Аристовъ, Михаилъ Николаевичъ, мир. судья (22 марта 1879 г.). *Чистополь*.
- Архангельскій, Иванъ Васильевичъ, штатный смотр. Тетюшскаго уѣзднаго училища. *Тетюши*.
- Валабановъ, Иванъ Петровичъ, ред. „Сар. Губ. Вѣд.“ (4 окт. 1880 г.). *Саратовъ*.
5. Ватъковскій, Василиій Ефимовичъ, свящ. (1 янв. 1880 г.). *с. Воронежское, Каз. губ.*
- Вагинъ, Петръ Константиновичъ, учитель (15 декабря 1879 г.). *Казань*.
- Васильевъ, уч. Бичуринскаго училища, Казанск. губ.
- Веселицкій, Владиміръ, свящ. села Богородскаго, Казанскаго уѣзда.
- Гейкель, магистръ философіи Гельсингфорск. универс. (30 сент. 1884 г.). *Гельсингфорскъ*.
10. Геркенъ, Вѣра Александровна, *Казань*.
- Вакуловскій, Николай Николаевичъ, (27 янв. 1872 г.). *С.-Петербургъ*.
- Владиміровскій, Василиій Θεодоровичъ, свящ. (29 дек. 1885 г.). *с. Богоево, Свіязск. у.*
- Гуляевъ, Константинъ Ивановичъ, (28 мая 1881 г.).
- Дмитріевъ, Александръ Алексѣевичъ, преп. гимн. (3 ноябр. 1885 г.). *Пермь*.

- Дмитріевскій, Николaй Ивановичъ, сельск. учитель (22 ноября 1881 л.). *с. Билярскъ.*
- Дубасовъ, Иванъ Ивановичъ. *Тамбовъ*
- Дьяконовъ, Павелъ Ивановичъ, священникъ (22 сентября 1879 г.). *Тетюшск. уезд. с. Можарово.*
- Ефимовъ, Никита Ефимовичъ, учитель нач. училища.
- Жялинъ, Алексѣй Дмитріевичъ, священ. (22 марта 1879 г.). *с. Верхъ-Ушнуръ. Вятск. губ.*
- Жизневскій, А. К. предс. архивной комиссіи. *Тверь.*
- Зайтовъ, Мухамедзянъ Биекининъ, указн. мулла (8 мар. 1880 г.). *Куларчино, Лаишевскаго у.*
15. Зайцовъ, Иванъ Яковлевичъ, сельск. учит. (30 сент. 1884 г.). *Тет. у.*
- Ивановъ, Александръ Павловичъ, препод. реаль. учил. (25 дек. 1878 г.). *Казань.*
- Извошниковъ, Михаилъ Ивановичъ, шт. смотр. у. уч. (8 ноября 1879 г.). *Семилей.*
- Ильченко, Дмитрій Васильевичъ, дир. нар. учил. (28 апрѣля 1882 г.). *Тамбовъ.*
- Казариновъ, Всеволодъ Абрамовичъ, инсп. нар. уч. (16 апр. 1879 г.). *Казань.*
20. Канонниковъ, Иннокентій Ивановичъ, проф. унив. (28 апр. 1881 г.). *Казань.*
- Каратаевъ, Бахитъ Джанъ Джіенеевичъ, (30 сент. 1885 г.). *Оренбургъ.*
- Катановъ, Николай Ѳедоровичъ, (8 декаб. 1884 г.). *С.-Петербургъ.*
- Кобаевъ, Макаръ Евсевьевичъ, учитель. *Казань.*
- Кротовъ, Петръ Ивановичъ, прив.-доц. унив. (1 апр. 1880 г.). *Казань.*
- Кошурниковъ, Василій Семеновичъ, шт. см. гор. уч. (28 мая 1881 г.). *Саранулъ.*
25. Ляхачевъ, Николай Петровичъ, магистръ рус. ист. (22 апр. 1881 г.). *Казань.*

- Любимовъ, Николай Александровичъ священ. (8 мар. 1880 г.). *Арскъ*.
- Люстрицкій, Викторъ Федоровичъ, insp. нар. учил. (16 окт. 1882 г.). *Казань*.
- Малиевъ, Николай Михайловичъ, проз. унив. (8 ноября 1879 г.). *Казань*.
- Маловъ, Ефимій Александровичъ, прот., проф. акад. (2 апр. 1884 г.). *Казань*.
- Мелетій, епископъ Селенгинскій, (20 юни 1878 г.).
- Нелидова, Раиса Александровна. *Казань*.
- Нохратскій, Василій Михайловичъ, сельск. уч. (22 нояб. 1880 г.). *Чистоп. у.*
- Остроумовъ, Николай Петровичъ, дир. гимн. (8 марта 1880 г.). *Ташкентъ*.
- Пасынковъ, Павелъ Петровичъ, пом. исп. (28 сент. 1889 г.) *Вятка*.
- Пашковскій, Христофоръ Григорьевичъ, преп. реальн. учил. (22 нояб. 1880 г.). *Казань*.
- Пироговъ, П. Г. правитель дѣят. арх. комиссіи. *Рязань*.
35. Потанинъ, Григорій Николаевичъ, (17 декабря. 1880 г.) *С.-Петербургъ*.
- Радаковъ, Александръ Николаевичъ, (28 сент. 1879 г.) *Вятка*.
- Рейнгольмъ, художникъ (30 сентября 1884 г.). *Гельсингфорсъ*.
- Рябинскій, Константинъ Сергѣевичъ, insp. гор. уч. (16 окт. 1882 г.). *Козьмодемьянскъ*.
- Сабуровъ, Василій Васильевичъ, землевлад. пенз. губ. (22 марта 1879 г.) *Пенза*.
40. Сапожниковъ, Василій Васильевичъ, (28 сент. 1879 г.) *Рыль-Пески*.
- Селивановъ, А. В. правитель дѣль. архивной комиссіи. *Рязань*.

- Семеновъ, Александръ Федоровичъ, преп. реальн учили.  
(3 февр. 1883 г.). *Владикавказъ.*
- Скопинъ, Василий Никитичъ, (16 апрѣля 1879 г.).
- Соловьевъ, Евпль Титовичъ, себр. тетюшск. земск. упр.  
(8 ноября 1879 г.). *Тетюши.*
45. Спицынъ, Александръ Андреевичъ, преп. гимн. (4 ноября  
1881 г.). *Вятка.*
- Суринъ, Федоръ Осиповичъ, капит. артиллеріи (18 дек.  
1880 г.). *Казань.*
- Теплоуховъ, Александръ Ефимовичъ, (28 сент. 1879 г.).  
*с. Ильинское, Перм. губ.*
- Фанагорскій, Петръ Ивановичъ, свящ. (27 янв. 1878 г.).  
*с. Бозяково Спас. у.*
- Фатьяновъ, Михаилъ Ивановичъ, землевлад. (15 декабря
50. Холмогоровъ, Иванъ Николаевичъ, проф. Лаз. инст. (28  
сент. 1879 г.). *Москва.*
- Шкапскій, Евлампій Семеновичъ, учит. уѣздн. учили.  
*Ядринъ.*
- Шляковъ, И. А., членъ музея *въ Ростовъ.*
- Щербаковъ, Арсеній Яковлевичъ, проф. унив. (28 апр.  
1882 г.). *Казань.*
- Эрахтинъ, Алексѣй Петровичъ, (29 дек. 1885 г.) *Казань.*
55. Юртовъ, Авксентій Филипповичъ, преп. уч. сем. (1 февр.  
1884 г.). *Казань.*
- Яковлевъ, Трофимъ Степановичъ учитель Астраханскаго  
училища. *с. Астраханка, Дагестанскаго уѣзда.*
57. Федоровъ, Михаилъ Федоровичъ, учитель Чебоксарскаго  
городск. училища. *Чебоксары.*
- Ояровъ, Николай Николаевичъ, кандидатъ университе-  
та. *Казань.*
-

**Списокъ черемисскихъ и чувашскихъ вещей прибрѣ-  
тенныхъ д. ч. И. Н. Смирновымъ лѣтомъ 1889 г.**

Для этнографическаго отдѣленія музея Общества Археологій, Исторіи и Этнографіи въ теченіе лѣта 1889 г. прибрѣтена была коллекція чувашскихъ и черемисскихъ вещей, состоящая изъ 150 №№. Въ коллекцію вошли:

1 суконный женскій свадебный кафтанъ, 1 бумажный свадебный кафтанъ, 2 холщевыхъ вышитыхъ той - шобыра, 1 бумажная свадебная накидка, 1 повседневный холщевый шобырь, 1 холщевая шитая шелкомъ фата, 1 головной уборъ изъ жетоновъ (хошпу), 1 грудное украшеніе изъ серебряныхъ денегъ стоимостью въ 13 р. (ама), 1 женская рубашка Козмодемьянскаго уѣзда, 2 женскихъ рубашки Чебоксарскаго уѣзда, 1 сорбанъ-сакы изъ серебряныхъ денегъ, 3 сорбана (головныхъ полотенца), 4 образца поясовъ, 2 булавки для закалыванія сорбана, 2 гайтана для креста изъ бисера, 1 поясъ съ наборомъ 6 украшеній, 4 вышитыхъ передника, 9 шитыхъ шелкомъ мелкихъ фатовъ, 33 шитыхъ шелками поясныхъ подвѣсокъ (сара), 1 свадебная женская шапка, 2 пары составныхъ полусеребряныхъ серегъ, 2 плечевыхъ женскихъ перевязи (теветь), 2 насама шитыхъ шелкомъ и шерстями, 8 грудныхъ рубашечныхъ вышивокъ, 2 дѣвичьихъ косныхъ украшенія, 2 дѣвичьихъ поясныхъ украшенія изъ бисера и бусъ, 1 дѣвичій головной уборъ-тохья, 1 дѣвичье ожерелье, 1 мужская рубашка Козмод. у., 1 мужскія штаны, 1 мужской шобырь, 1 кушакъ, 1 трубка, 1 ножъ, 1 калоши изъ лыгъ.

Предметы чувашскаго быта: 5 рѣзныхъ деревянныхъ черпаковъ, 4 деревянныхъ ковшъ, 1 деревянная рюмка, 1 дер. мален. ступка - солоница, 1 чашечка дер., 1 пороховница изъ рога, 1 кодочикъ въ личномъ футлярѣ, 1 приборъ для влѣзанія на борти, 1 прялка, 1 приборъ для навиванія нитокъ, 1 насосъ для вытягиванія пива.

Черемисскія вещи: 1 женская шитая шерстями рубашка и одинъ таковой-же шарпанъ, 20 нашмаковъ шитыхъ шерстями—разныхъ уворовъ, 1 шитый шелкомъ передникъ, 1 фатка, 1 ташлама - корка, 1 черпакъ, 1 дерев. большая ложка.

---



**Списокъ ученыхъ учрежденій, съ которыми Общество  
обмѣнивалось изданіями.**

Въ отчетномъ году Общество состояло въ обмѣнѣ изданіями съ Императорскими университетами: Казанскимъ, Новороссійскимъ, Кіевскимъ и Варшавскимъ, съ Императорскимъ Географическимъ Обществомъ и его отдѣлами: Оренбургскимъ, Западно-Сибирскимъ и Восточно-Сибирскимъ, Императорскими Археологическими Обществами: Московскимъ и С.-Петербургскимъ, Императорскимъ Московскимъ Обществомъ Любителей Естествознанія, Антропологии и Этнографіи, Псковскимъ и Финляндскимъ Археологическими Обществами, Эстонскимъ ученымъ Обществомъ въ Дерптѣ, Архивными Комиссіями: Нижегородской, Рязанской, Тамбовской, Саратовской, Таврической, Губернскими Вѣдомостями: Казанскими, Нижегородскими, Пермскими, Уфимскими, Архангельскими, Пензенскими, Епархіальными Вѣдомостями: Казанскими, Симбирскими, Нижегородскими, Самарскими, Саратовскими, Астраханскими, Редаціями Волжскаго Вѣстника, К. Биржеваго Листка и Саратовскаго Дневника.

---

Содержаніе ранѣе вышедшихъ томовъ „Извѣстій Общества  
Археологій, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ  
Казанскомъ Университетѣ“.

**Т. X.** Уставъ Общества. Списокъ членовъ-учредителей Общества. Протоколы засѣданій Совѣта и Общаго Собранія. Проектъ Публичнаго Историко-Этнографическаго Музея, сост. В. М. Флоринскимъ.—Приложенія. Свѣдѣнія о древностяхъ, найденныхъ близъ деревни Увекъ. Описаніе русскихъ монетъ клада 4 сентября 1878 г. *В. К. Савельева* и *Н. А. Толмачева*. О нѣкоторыхъ малонавѣстныхъ матеріалахъ, служащихъ къ изученію исторіи Казанскаго края. *Д. А. Корсакова*. Замѣтки о городахъ, курганахъ и древнихъ жилищахъ, находящихса въ Казанской губерніи. *И. А. Износкова*. О замѣчательной Китайской монетѣ конца X или начала XI в., приобрѣтенной въ селѣ Болгарахъ. *В. П. Васильева*. 1879. Ц. 1 р.

**Т. XI.** Годовой отчетъ за 1878 г. Протоколы засѣданій Общества.—Приложенія. Два городища Спасскаго уѣзда. *П. Фанагурскаго*. Объ историческомъ значеніи библиотеки Соловецкаго монастыря, хранящейся при Казанской Духовной Академіи. *П. В. Владимірова*. Замѣтки о городкахъ, курганахъ и древн. жилищахъ, находящихса въ Казанской губерніи. *И. А. Износкова*. Описаніе части клада русскихъ денегъ XV в., открытаго въ Казанскомъ кремлѣ 4 сент. 1878 г. *А. Ѳ. Лихачева*. Замѣтка о харатейномъ Евангеліи к. XIV или нач. XV в. *П. Д. Шестакова*. Нѣсколько словъ о могильникѣ, находящемся близъ деревни Ананьиной. *П. Д. Шестакова*. Описаніе монетъ, найденныхъ въ д. Карташихъ Каз. г. *В. Б. Савельева*. Описаніе городищъ и кургановъ, находящихса въ окрестностяхъ г. Сенгилея Симб. губ. *М. И. Извошкова*. О старинномъ кладбищѣ близъ с. Беляморскаго Вят. губ. *А. Рязанцева*. Попытка объясненія одного мѣста изъ Вулгарской лѣтописи Шерефъ-Эддина. *П. Д. Шестакова*. Выдержки изъ архива Елабужскаго духовнаго Правленія. *Ею-же*. Описаніе дополнительной коллекціи Джучидскихъ монетъ изъ развалинъ г. Увека. *В. К. Савельева*. Описаніе чудскихъ вещей, пожертвованныхъ въ музей Общества А. Е. Теплоуховымъ. Бытъ Вотяковъ Саранульскаго уѣзда. *В. Кошурикова*. К. 1880. Ц. 1 р.

**Т. XII.** О задачахъ дѣятельности К. О. И. А. и Э. С. М. Штилевскаго. Лингвистическая замѣтка о названіяхъ Вулгаръ, Биляръ и Моркваша. *Н. И. Золотницкаго*. По поводу сообщенія Н. И. Золотницкаго. *П. Д. Шестакова*. Замѣтки о городахъ, курганахъ и древнихъ жилищахъ, находящихса въ Каз. губ. *И. А. Износкова*. Объ археологическихъ находкахъ, сдѣланныхъ въ Билярскѣ. *Ею-же*. Описаніе Билярскихъ и Баранскаго го-

родинѣ. *В. А. Казаринова*. Замятка о Калмыкахъ Астрах. губерніи. *П. Смирнова*. Изъ побѣдки въ село Шуматово Ядр. у. Каз. губ. (быть Чувашъ) *В. К. Мамитскаю*. О раскопкахъ близъ д. Паленной на р. Чусовой. *П. И. Кротова*. У Вотяковъ Елабужскаго уѣзда. *Г. И. Потанина*. Изъ дорожныхъ замѣтокъ во время этногр. экскурсіи. *С. К. Кузнецова*. О Чалдынскомъ городищѣ. *М. Заимова*. Одно изъ древнихъ болгаро-татарскихъ городищъ въ Тет. у. *Е. Т. Соловьева*. Преданія Чувашъ и Татаръ Чебокс. у. Каз. г. *М. А. Арамазова*. Остатки древности въ с. Увекѣ. *Г. С. Саблукова*. Предварительное сообщеніе о раскопкахъ близъ с. Шурана. *П. А. Пономарева*. Предв. сообщеніе о раскопкахъ надъ Ройскимъ истокомъ. *С. К. Кузнецова*. Замятка о вышеномъ раскопкахъ. *А. А. Штукенберга*. Краткое описаніе Краснослободскаго муж. монастыря (Шенз. г.). *Д. В. Ильченко*. Описаніе рус. сер. копѣекъ изъ клада 1881 г. *В. К. Савельева*. Описаніе двухъ коллекцій джуч. монетъ, пожерт. обществу. *Ею-же*. Описаніе клада золотоордынскихъ монетъ, найденнаго въ 1881 г. *Н. П. Заюскина*. Атамановы кости. *С. К. Кузнецова*. К. 1884. Ц. 2 р. 50 к.

**Т. IV.** Протоколы засѣданій Совѣта и Общихъ собраній за 1880—81 г. Приложенія.—Духовная *В. Н. Татищева*. О Мишаряхъ чистоп. уѣзда. *В. А. Казаринова*. Свѣдѣнія о Мишаряхъ. *Е. А. Малова*.

**Т. V.** Протоколы засѣданій Совѣта и общихъ собраній за 1882—1884 гг. Скняскій слѣдъ на бильярскаго почвѣ. *А. Ѳ. Лизачева*. Особенности русскаго говора въ Урж. у. Вят. г. *В. К. Мамитскаю*. Смѣсь. К. 1884. Ц. 1 р.

**Т. VI.** Вып. 2. Нѣсколько словъ о русскомъ вліяніи на инородцевъ Казанскаго края. *И. Н. Смирнова*. Нѣсколько словъ о слѣдахъ употребленія у насъ фигурнаго письма. *Н. Ѳ. Высоцкаю*. Развалины древнихъ зданій при селѣ Болгарахъ. *В. А. Казаринова*. Одинъ изъ источниковъ исторіи Вятскаго края. *А. А. Спицына*. Найданныя грамоты изъ Леонскихъ архивовъ. *В. В. Качановскаю*. Матеріалы для русскаго словаря. *А. Д. Жилина*. Обычай колядованія въ Симб. г. *М. Извошкова*. Каз. 1888. Ц. 1 р.

**Т. VII.** Исслѣдованія о нарѣчіяхъ Черемискаго языка. *М. П. Веске*. Новая антропологическая находка въ с. Болгарахъ. *Н. Ѳ. Высоцкаю*. Древній Булгаръ и татарскія преданія о немъ. *А. Дмитриева*. Гдѣ былъ древній Булгарскій городъ Керманчукъ. *Е. Т. Соловьева*. Старая церковь въ селѣ Богородскомъ. *Н. В. Сорокина*. Черемиск. Историко-этнографическій очеркъ. *И. Н. Смирнова*. Каз. 1889. Ц. 2 р.

**Т. VIII.** Вып. I. Славяно-финскія культурныя отношенія по даннымъ языка. *М. П. Веске*. Каз. 1890. Ц. 2 р.

**Т. VIII.** Вып. 2. Вотяки. Историко-этнографическій очеркъ *И. Н. Смирнова*. Каз. 1890. Ц. 2 р. 25 к.